

Stage Coach 1848

The Stagecoach in the American West La Diligence de l'Ouest Américain

Ref. 20340

- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUZIONI
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING



La Diligencia del Oeste Americano



Reservados todos los derechos:
Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.
No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :
Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:
Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:
Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:
Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja electrónico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:
Niets uit deze handleiding mag worden veeelvoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijzen, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.



La Diligencia - Stage Coach 1848

Ref. 20340



• La Diligencia del Oeste Americano

Las diligencias, en los Estados Unidos, a partir ya de 1716, recorrían la distancia de Boston-Rhode Island, pero su diseño no se desarrolló hasta mediados del siglo XVIII. La diligencia, tal como la reconocemos hoy en día, se desarrolló mucho más tarde. En 1820 se desarrolló su caja ovalada, con el techo redondeado, una puerta a cada lado y un asiento exterior para el cochero. También se le añadió una suspensión reforzada sobre una triple ballesta.

Unos diez años más tarde, el empleado de la Compañía "Concord Coaches" J.S. Abbot y la Compañía "Troy Coaches" simultáneamente aportaron modificaciones casi idénticas. Eran casi el único medio de transporte existente para la mayoría de la población para atravesar el país. Pero fue durante el desarrollo del Oeste cuando realmente más se utilizaron, mucho antes que el ferrocarril.

La mayoría de las diligencias del Oeste estaban bajo contrato del Gobierno de los Estados Unidos para transportar el Correo y noticias de nuevas leyes, pero los pasajeros viajaban en diligencias diferentes. La compañía "Wells Fargo" empleó muchas de estas diligencias para llevar no sólo pasajeros, sino también dinero, oro y plata. Su fabricación y utilización duraron en los Estados Unidos hasta 1910 e incluso en regiones lejanas se mantuvo su fabricación 10 años más.

• The Stagecoach in the American West

Stagecoaches, in the United States, from 1716 onwards, used to cover the route from Boston to Rhode Island, although the design was not developed until the mid 18th century. The stagecoach as we know it today was developed much later. In 1820, its oval-shaped box, with a rounded roof, a door on each side and a seat outside for the coachman. Suspension was also added, reinforced by a triple spring. Some ten years later, an employee of "Concord Coaches", namely J.S. Abbott, and the company "Troy Coaches", came up with almost identical modifications at the same time. They were virtually the only means of transport in existence for most of the populace when it coming to travelling across the country. But it was during the growth of the West when they really came into their own, long before the arrival of the railway. Most of the stagecoaches in the West were under contract with the Government of the United States to carry the Mail and news of the new laws, but passengers would travel in other stagecoaches.

The company "Wells Fargo" used many of these stagecoaches to carry not only passengers, but also money, gold and silver. This type of stagecoach was to be produced and used in the United States up to 1910, and in the more outback regions, it was still being manufactured 10 years later.



• La Diligence de l'Ouest Américain

À partir de 1716 aux États-Unis, les diligences parcouraient la distance de Boston-Rhode Island, mais leur conception dut attendre le milieu du XVIII^e siècle pour être développée.

La diligence, telle que nous la reconnaissons aujourd'hui, fut développée beaucoup plus tard. En 1820, sa caisse ovale fut développée avec le toit arrondi, une porte de chaque côté et un siège extérieur pour le cocher. Une suspension renforcée lui fut également ajoutée sur un triple ressort à lames.

Une dizaine d'années plus tard, les employés de la compagnie « Concord Coaches » J.S. Abbot et de la compagnie « Troy Coaches » apportèrent simultanément des modifications quasi identiques. Les diligences étaient pour ainsi dire le seul moyen de transport existant pour la plupart de la population désireuse de traverser le pays. Mais c'est durant le développement de l'Ouest qu'elles furent réellement le plus utilisé, bien avant le chemin de fer. La plupart des diligences de l'Ouest étaient sous contrat du Gouvernement des États-Unis pour transporter le Courrier et les annonces de nouvelles lois, toutefois les passagers voyageaient dans des diligences séparées. La compagnie « Wells Fargo » utilisa plusieurs de ces diligences pour emmener non seulement des passagers, mais également transporter des pièces de monnaie, de l'or et de l'argent. Leur fabrication et utilisation durèrent jusqu'en 1910 aux États-Unis, et même dans des régions lointaines sa fabrication se maintint 10 ans de plus.

• Die Postkutsche im Amerikanischen Westen

In den Vereinigten Staaten fuhren bereits ab 1716 Postkutschen auf der Strecke zwischen Boston und Rhode Island, aber ihr Design wurde erst Mitte des 18. Jahrhunderts entwickelt.

Die Postkutsche, so wie wir sie heute kennen, entstand erst sehr viel später. 1820 wurden die oval geformte Kabine mit dem abgerundeten Dach, einer Tür auf jeder Seite und ein Sitz auf der Außenseite für den Kutscher entwickelt. Außerdem wurde eine verstärkte Federung basierend auf einer Dreifachfeder hinzugefügt. Einige Jahre später führten ein Mitarbeiter der Gesellschaft „Concord Coaches“, J.S. Abbot, und die Gesellschaft „Troy Coaches“ zur gleichen Zeit fast identische Verbesserungen ein. Für den größten Teil der Bevölkerung stellten die Postkutschen beinahe das einzige Transportmittel dar, um das Land zu durchqueren. Aber erst während der Entwicklung des Westens wurden sie wirklich intensiv genutzt, lange vor der Eisenbahn. Die meisten Postkutschen im Westen standen bei der Regierung der Vereinigten Staaten unter Vertrag, um die Post und Mitteilungen über neue Gesetze zu befördern, die Passagiere dagegen reisten in anderen Kutschen. Die Gesellschaft „Wells Fargo“ nutzte viele dieser Postkutschen nicht nur zur Beförderung von Passagieren, sondern transportierte damit auch Geld, Gold und Silber. In den Vereinigten Staaten wurden diese Fahrzeuge bis 1910 hergestellt, in abgelegenen Gegenden sogar noch 10 Jahre später.

• La diligenza del West Americano

Negli Stati Uniti, fin dal 1716, le diligenze percorrevano il tratto Boston-Rhode Island, ma l'evoluzione di questo mezzo di trasporto cominciò solo verso la metà di quel secolo.

La diligenza, così come la conosciamo oggi, si sviluppò molto più tardi. Nel 1820 assunse l'assetto tipico con la cassa ovale, l'imperiale arrotondato, una portiera su ogni lato e un sedile esterno per il postiglione. Fu anche inserita una sospensione rinforzata su una balestra tripla.

Circa dieci anni più tardi J.S. Abbot, dipendente della società "Concord Coaches", da una parte, e la società "Troy Coaches" dall'altra, misero a punto allo stesso tempo alcune modifiche quasi identiche. Le diligenze erano quasi l'unico mezzo di trasporto a disposizione della maggior parte della popolazione per attraversare il Paese. Tuttavia, il loro uso si diffuse soprattutto nella corsa al Far West, molto prima dell'avvento del treno. La maggior parte delle diligenze del West erano adibite dal governo degli Stati Uniti al trasporto della posta e dei documenti ufficiali, mentre i passeggeri viaggiavano su diligenze diverse.

La società "Wells Fargo" adibiva le diligenze non solo al trasporto dei passeggeri, ma anche di denaro, oro e argento. Negli Stati Uniti l'impiego delle diligenze è proseguito fino al 1910 e in alcune zone più remote addirittura per altri 10 anni.

• A Diligência do Oeste Americano

As diligências, nos Estados Unidos, já a partir de 1716, percorriam a distância de Boston-Rhode Island, mas o seu design não se desenvolveu até meados do século XVIII.

A diligência, tal como a reconhecemos hoje em dia, foi desenvolvida muito mais tarde. Em 1820 desenvolveu-se a sua caixa oval, com o tecto arredondado, uma porta a cada lado e um assento exterior para o cocheiro. Também se adicionou uma suspensão reforçada sobre um triplo suspensor de molas.

Uns dez anos mais tarde, o empregado da companhia "Concord Coaches" J.S. Abbot e a companhia "Troy Coaches" simultaneamente efectuaram modificações quase idênticas. Eram quase o único meio de transporte existente para a maioria da população para atravessar o país. Mas foi durante o desenvolvimento do Oeste quando realmente mais se utilizaram, muito antes do que o caminho de ferro. A maioria das diligências do Oeste estavam contratadas pelo Governo dos Estados Unidos para transportar o correio e notícias de novas leis, mas os passageiros viajavam em diligências diferentes. A companhia "Wells Fargo" empregou muitas destas diligências para levar não só passageiros, como também dinheiro, ouro e prata. A sua fabricação e utilização duraram nos Estados Unidos até 1910 e, inclusive em regiões longínquas, manteve-se a sua fabricação até 10 anos mais tarde.

• De postkoets van het Amerikaanse Westen

Postkoetsen of diligences werden in de Verenigde Staten al vanaf 1716 gebruikt om de afstand tussen Boston en Rhode Island af te leggen. Het design van de koets werd echter tot het midden van de 18^e eeuw niet ontwikkeld.

De postkoets zoals we die vandaag de dag kennen, werd veel later ontwikkeld. In 1820 werd de ovaalvormige kast ontwikkeld, met een afgerond dak, een portier aan beide zijden en buiten met een zitbank voor de koetsier. Er werd ook een versterkte vering toegevoegd op een drievoudige bladveer.

Ongeveer tien jaar later brachten J. S. Abbot, werknemer bij de maatschappij "Concord Coaches" en de maatschappij "Troy Coaches" min of meer de zelfde wijzigingen aan. De postkoets was bijna het enige bestaande transportmiddel waarmee de merderheid van de bevolking het land doorkruiste. Tijdens de ontwikkeling van het Westen werden ze het meest gebruikt al veel vroeger dan de trein. De meerderheid van de Westamerikaanse postkoetsen werden door de regering van de Verenigde Staten gehuurd om de post te vervoeren en ook berichten over nieuwe wetten, maar de passagiers reisden in andere diligences. De maatschappij "Wells Fargo" maakte gebruik van veel van deze postkoetsen en niet alleen om passagiers te vervoeren maar ook geld, zilver en goud. In de Verenigde Staten werden ze gemaakt en gebruikt tot 1910 en in verafgelegen gebieden werden ze zelfs nog 10 jaar langer gefabriceerd.

TECHNICAL DATA:

The Stage Coach
20340

L: 400 mm = 19-7/8"

H: 265 " = 15-3/4"

B: 230 " = 9-1/16"

S: 1:10 • 1/5" = 1 Ft

- **¡ATENCIÓN!** Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.
- **ATTENTION!** Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.
- **ATTENTION!** Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.
- **ACHTUNG!** Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.
- **ATTENZIONE!** Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.
- **¡ATENÇÃO!** Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.
- **ATTENTIE!** Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



1. Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

1. Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

1. Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct :

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

1. Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Nummerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

1. Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

1. Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

1. Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlyst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



2. Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar.

Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

2. To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

2. Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous servant pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

2. Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschnei-den. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgesch-nittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmirgeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

2. Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare

i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

2. Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

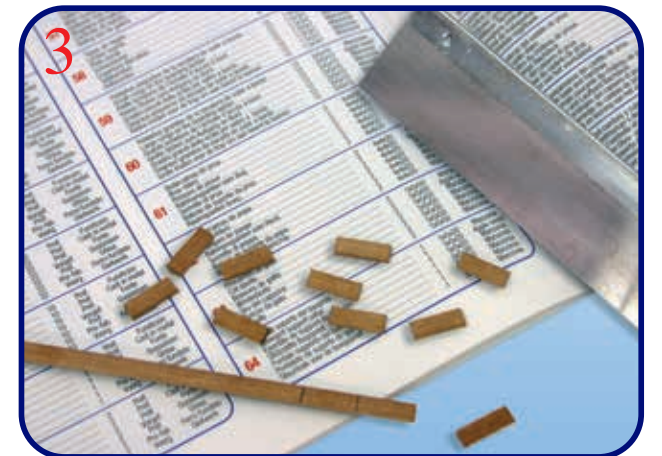
Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

2. De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



3. Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosso, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de **Artesania Latina**, sin previo aviso).

3. To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by **Artesania Latina** prior notification).

3. Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste :

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre : épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par **Artesania Latina**, sans avis préalable).

3. Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens **Artesania Latina**).

3. Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di **Artesania Latina**, senza previo avviso).

3. Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeito a modificações por parte de **Artesania Latina**, sem aviso prévio).

3. Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlyst. Op deze lyst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschryving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door **Artesania Latina**).



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustmen of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die metallussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleine feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té.

Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» apperance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea.

Once completely dry, attach to ship without ironing.

5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel.

Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben.

Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingerele con un'infusione di tè.

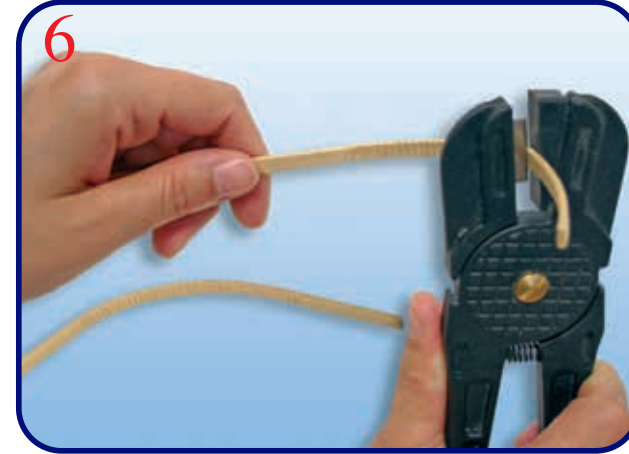
Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aspecto mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá.

Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebed.

Als ze droog zyn, plaats zeongestreken in de boot .



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad.

También puede utilizar una herramienta llamada «Pliegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility.

You can also use a tool called a bending press, wich is highly useful for assembly.

6. Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité.

Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listeaux» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten.

Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per dargli maggior flessibilità.

Si può anche utilizzare un'attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade.

Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para a montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen.

U kunt ook een gereedschap, genaamd "lattenvouwer", gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig by het monteren.te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

7. Avant de installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, ladeblocks oder Klampblochs sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.



8. Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡**Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

8. Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, **carefully read the manufacturer's usage instructions!**

8. Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!** avant d'utiliser une colle quelconque.

8. Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

8. Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla **leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

8. Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento **¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

8. Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

8-1. Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

8-1. White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

8-1. Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

8-1. Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

8-1. Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname».

L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

8-1. Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir; em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

8-1. Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.



8-2. Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Apliquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

8-2. Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

8-2. Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

8-2. Kontakkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten).

Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

8-2. Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la colla in più.

8-2. Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel o uma espátula plana.

Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprove com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

8-2. Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvegen.



8-3. Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

8-3. Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

8-3. Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

8-3. Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

8-3. Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

E' molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.



8-3. Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

8-3. Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



9. Masillas

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, ¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

9. Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

9. Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.
Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

9. Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.
Vor der Anwendung eines Kitts **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

9. Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.
Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

9. Betumes

Use betume «tapa fendas» para madeira.
Antes de usar qualquer betume **¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

9. Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.
Voor u elke willekeurige stopverf gebruikt, **lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**

9. Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla para madera con una espátula plana.
Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

9. Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.
Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

9. Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.
Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

9. Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzudecken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.
Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmiegeln, um die Oberfläche zu ebnen.

9. Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.
Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

9. Aplicação do betume

Para tapar osocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.
Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

9. Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan.
Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelyk is.

10



10. Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

10. Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, **carefully read the manufacturer's usage instructions!**

10. Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!** avant d'utiliser du mastic.

10. Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

10. Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

10. Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incolor. Antes de usar qualquer verniz **¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

10. Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor porieën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurig vernis gebruikt, **lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**

10. Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijear y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

10. Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.

- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

10. Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant :

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquer une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

10. Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmiegeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmiegeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

10. Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare un prima mano di vernice e lasciare asciugare
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

10. Aplicação do verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

10. Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel by het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polysten met schuurwol.

11



11. Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

11. Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, **carefully read the manufacturer's usage instructions!**

11. Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!** avant d'utiliser une peinture!

11. Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Akrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

11. Pitture

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

11. Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura **¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

11. Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, **lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**

11. Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijear y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

11. Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.

- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

11. Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «vernis bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

11. Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

11. Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturarlo. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare.
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitivamente di pittura.

11. Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

11. Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor U de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.



12. Teñido de piezas

Con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente, proceda a teñir las piezas de nogal del barco poniendo especial cuidado de no manchar el resto de las piezas que van sin teñir. **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

12. Staining parts

With a mixture of asphalt and a mixture of about 30% thinners, stain all the parts in walnut marked being specially careful not to stain the other parts that are not for staining. **Carefully read the manufacturer's usage instructions!**

12. Teinture des pièces

A l'aide de bitume de Judée et de dissolvant à 30%, teignez toutes les pièces de noyer tout en prenant bien soin de ne pas tacher les pièces ne devant pas être teintes. **Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant!**

12. Färben der Teile

Färben Sie mit einer 30-prozentigen Asphalt- und Lösungsmittelmischung die mit den gekennzeichneten Teile aus Nussbaumholz und achten Sie dabei besonders darauf, die restlichen Teile, die nicht gefärbt werden, nicht zu beschmutzen. **Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!**

12. Colorazione dei pezzi

Con una miscela di asfalto e di solvente al 30% circa, tingere tutti i pezzi di noce facendo particolarmente attenzione a non macchiare gli altri pezzi che non devono essere dipinti. **Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!**

12 Tingir as peças

Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente, comece a tingir todas as peças de nogueira pondo especial cuidado para não manchar o resto das peças que vão sem tingir. **¡Leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!**

12. Kleuren van stukken

Kleur alle met aangegeven notenhouten stukken met een mengsel van asfalt en ongeveer 30 % oplosmiddel. Let er vooral op dat de niet te kleuren stukken niet bevuild worden. **Lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.**



13. Pintado con aerógrafo

Conecte un extremo de la manguera al compresor y el otro extremo al aerógrafo. Enchufe el compresor a la corriente, presione el pulsador del aerógrafo y compruebe que existe flujo de aire. Diluya la pintura con el diluyente recomendado en un 30 % o 40 % dependiendo de la viscosidad de ésta. **¡Lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!**

En un lugar bien ventilado introduzca la mezcla de pintura y el diluyente en la copa del aerógrafo y con un trozo de madera, papel o similar, accione el aerógrafo ajustando los caudales de la pintura y de la presión de aire.

Comprobados estos parámetros y previamente protegidas con cinta de carrocero y papel de enmascarar las zonas que no van pintadas con el tono de color elegido, proceda a rociar el modelo a una distancia de 10 a 15 cm realizando pasadas uniformes.

13. Painting with airbrush

Connect one end of the hose to the compressor and the other end to the airbrush. Plug the compressor in to the mains, apply pressure to the airbrush pushbutton and ensure that there is airflow. Dilute the paint with the recommended thinner at 30% or 40%, depending on the viscosity of the paint. **Read the manufacturer's instructions carefully.**

In a well ventilated place, insert the paint and thinner mixer into the tip of the airbrush and a piece of wood, paper or similar, turn on the airbrush while adjusting the flows of paint and air.

Once these parameters have been checked and after protecting the areas not to be painted with the selected colour tone with coachbuilder tape and masking paper, proceed to spray the model at a distance of 10 to 15 cm in a uniform manner.

13. Peinture avec aérographe

Reliez une extrémité du tuyau au compresseur et l'autre extrémité à l'aérographe. branchez le compresseur sur le courant, pressez le bouton poussoir de l'aérographe et vérifiez la présence d'un flux d'air. Diluez la peinture à l'aide du diluant recommandé à 30% ou 40 % selon la viscosité de celle-ci. **Lisez attentivement les recommandations du fabricant.**

Dans un endroit bien aéré, introduisez le mélange de peinture et de diluant dans le godet de l'aérographe et faites un essai sur un bout de bois, papier ou similaire en réglant les débits de peinture et d'air.

Une fois ces paramètres vérifiés, protégez à l'aide de ruban de masquage les zones qui ne doivent pas être peintes dans le ton de couleur choisi puis pulvérissez le mélange sur le modèle à une distance de 10 à 15 cm en réalisant des passages uniformes.

13. Anstreichen farbspritzgerät

Verbinden sie ein ende des schlauches mit dem kompressor und das andere mit dem farbspritzgerät. schliessen sie den kompressor an den strom an, drücken sie den spritzknopf und prüfen sie, ob ein luftstrom vorhanden ist. Verdünnen sie die farbe mit dem empfohlenen verdünnungsmittel zu 30% oder 40%, je nach viskosität der farbe. **Bitte herstellieranweisungen genau befolgen.**

Arbeiten sie in einem gut belüfteten raum, wenn sie die mischung aus farbe und verdünnungsmittel in den becher des farbspritzgeräts geben, und probieren sie das gerät auf einem stück holz, papier oder ähnlichem, um farbmenge und luftdruck zu regulieren.

Nach dieser einstellung schützen sie die bereiche, die nicht mit der gewählten farbe bemalt werden sollen, mit papier und kreppband und spritzen sie die farbe aus einem abstand von 10 bis 15 cm in gleichmässigen bewegungen auf das modell.

13. Verniciato l'aerografo

Collegare un'estremità del tubo flessibile al compressore e l'altra estremità all'aerografo. Collegare il compressore alla corrente, premere il pulsante dell'aerografo e verificare il flusso dell'aria. a seconda della viscosità, diluire la vernice al 30% o 40% con il diluente consigliato. **Leggere attentamente i consigli del produttore.**

In un luogo ben ventilato, versare la miscela di vernice e diluente nel serbatoio dell'aerografo ed azionare l'aerografo rivolgendolo su un pezzo di legno, carta o simile, quindi regolare la portata della vernice e la pressione dell'aria.

Dopo aver verificato questi parametri e dopo aver protetto con il nastro da carrozziere e la carta le zone che non devono essere verniciate, spruzzare sul modellino da una distanza di 10-15 cm procedendo con passate uniformi.

13. Pintado com aerógrafo

Ligue uma ponta da mangueira ao compressor e a outra ponta ao aerógrafo. ligue o compressor à corrente, carregue no botão do aerógrafo e comprove que existe fluxo de ar. Dilua a tinta com o diluente recomendado em 30% ou 40 % dependendo da viscosidade da mesma. **Leia atentamente os conselhos do fabricante.**

Num lugar bem arejado coloque a mistura de tinta na taça do aerógrafo e num pedaço de madeira, papel ou afim, accione o aerógrafo ajustando os caudais de tinta e a pressão de ar.

Depois de comprovar estes parâmetros e, depois de protegidas previamente com fita de papel e papel de tapar as zonas que não vão pintadas com o tom de cor escolhido, comece a aspergir o modelo a uma distância de 10 a 15 cm. realizando passagens uniformes.

13. Schilderwerk een aërograaf

Koppel een uiteinde van de slang aan de compressor en het andere uiteinde aan de aërograaf. steek de stekker van de compressor in het stopcontact, druk op de knop van de aërograaf en kijk of er een luchtstroom is. Verdun de verf met de aanbevolen verdunner voor 30% of 40%, volgens de viscositeit van de verf. **Lees aandachtig de instructies van de fabrikant.**

Werk in een goed verluchte kamer en giet het mengsel van verf en verdunner in de recipiënt van de aërograaf. breng deze in werking boven een stuk hout, papier of gelijkaardig materiaal. regel de hoeveelheid verf en de luchtdruk.

Nadat u het instrument geregeld heeft en met behulp van plakband en papier de niet te beschilderen stukken heeft afgedekt, bespuit u het model vanop een afstand tussen 10 en 15 cm op een gelijke manier.

- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING



Montaje de las cuatro porciones en cada rueda. Realización y colocación de los radios • Fitting the four parts onto each wheel. Making and fitting the spokes • Montage des quatre portions sur chaque roue. Réalisation et pose des rayons • Montage der vier Teile jedes Rads. Herstellen und Anbringen der Speichen • Montaggio delle quattro sezioni in ogni ruota. Realizzazione e montaggio dei raggi • Montagem das quatro porções em cada roda. Realização e colocação dos raios • Montage van de vier delen van elk wiel. Vervaardigen en plaatsen van de spaken

- Saque de su respectiva plancha de madera las ocho porciones **1** que componen las dos ruedas grandes (cuatro para cada rueda grande) y las ocho porciones **2** que componen las dos ruedas pequeñas (cuatro para cada rueda pequeña). Ajuste y encole las cuatro porciones **1** que componen la rueda grande y las cuatro porciones **2** que componen la rueda pequeña. Para montar estos aros puede ayudarse del plano. Antes de formar los radios de las ruedas, lije dos caras de una varilla de nogal de Ø 4 mm ayudándose de un lijador o de un mini taladro con su accesorio lijador, para dejar ambas caras planas (flechas negras). De esta varilla de Ø 4 mm corte 24 trozos de 60 mm (12 para cada rueda grande) para formar los radios **3** y otros 24 trozos de 48 mm (12 para cada rueda pequeña) para formar los radios **4**. Ajuste y monte los radios **3** y **4** junto con los bujes **5** dentro de los aros de las ruedas siguiendo el orden que se ve en las fotografías. Dichos radios **3** y **4** se encolarán en los orificios de los bujes **5** (flechas azules) y se pegaran con una gota de pegamento rápido en las porciones de las ruedas **1** y **2** (flechas verdes).

- Take out the eight parts **1** that make up the two large wheels (four for each large wheel) from their respective wooden strip and the eight parts **2** comprising the two small wheels (four for each small wheel). Adjust and glue the four parts **1** comprising the large wheel and the four parts **2** comprising the small wheel. Refer to the plan to fit these rings. Before making the wheel spokes, sand down two sides of a Ø 4 mm walnut rod with sanding paper or a mini-drill using the sanding accessory to leave both sides flat (black arrows). Cut 24 pieces of 60 mm from this Ø 4 mm rod (12 for each large wheel) for make the spokes **3** and a further 24 pieces of 48 mm (12 for each small wheel) to make the spokes **4**. Adjust and fit the spokes **3** and **4** along with the axle housings **5** inside the wheel rings, following the order shown in the photographs. The spokes **3** and **4** are to be glued into the holes in the axle housings (blue arrows) and are to be adhered with a drop of fast-setting glue onto the wheel parts **1** and **2** (green arrows).

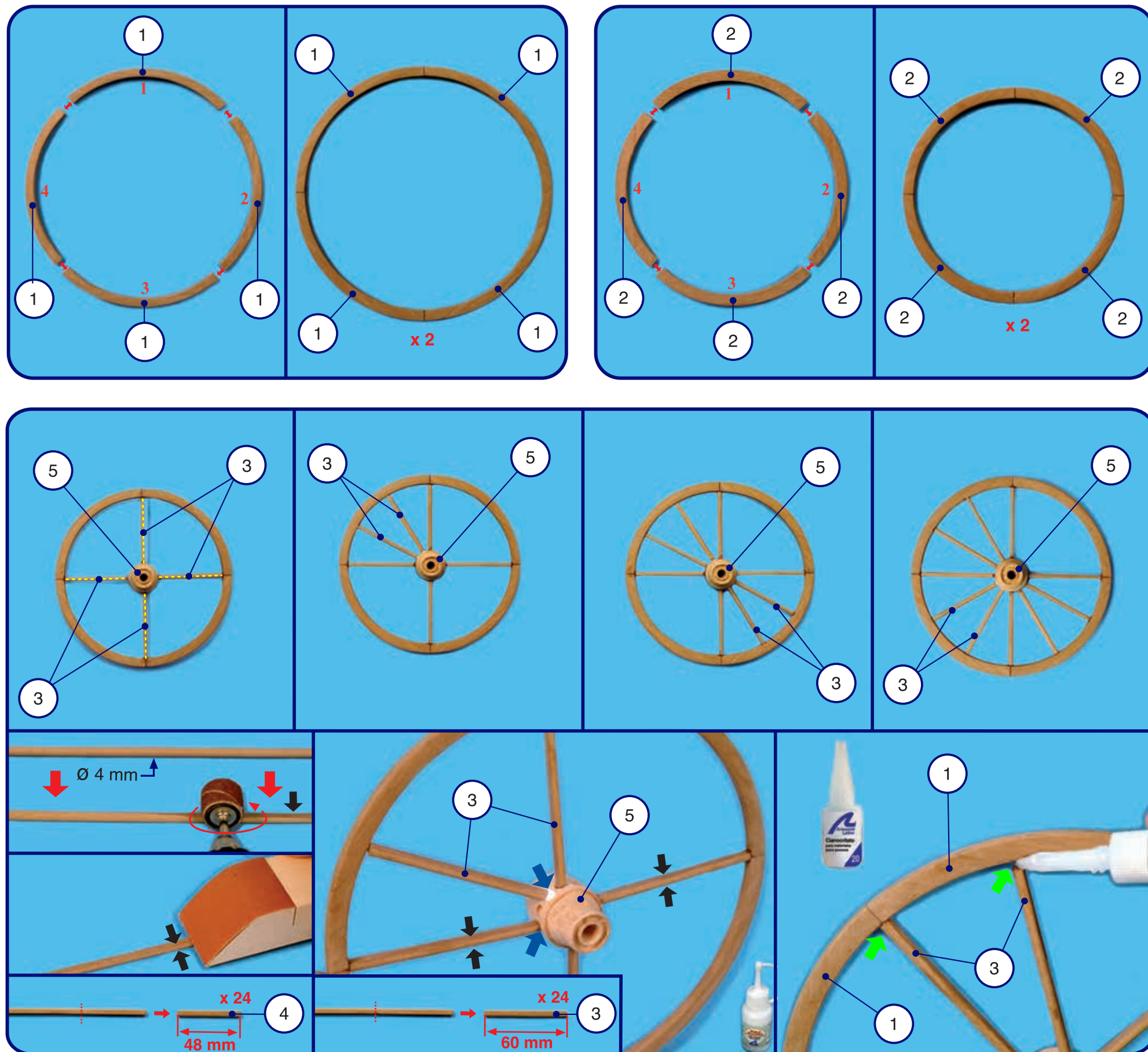
- Retirez de leur planche de bois respective les huit portions **1** qui composent les deux grandes roues (quatre pour chaque grande roue) et les huit portions **2** qui composent les deux petites roues (quatre pour chaque petite roue). Ajustez et collez les quatre portions **1** qui composent la grande roue et les quatre portions **2** qui composent la petite roue. Pour monter ces cercles, vous pouvez vous aider du plan. Avant de former les rayons des roues, poncez deux côtés d'une baguette en noyer de Ø 4 mm en vous aidant d'une ponceuse ou d'une mini perceuse avec son accessoire de ponçage pour aplanir les deux côtés (flèches noires). De cette baguette de Ø 4 mm, coupez 24 morceaux de 60 mm (12 pour chaque grande roue) pour former les rayons **3** et 24 autres morceaux de 48 mm (12 pour chaque petite roue) pour former les rayons **4**. Ajustez et montez les rayons **3** et **4** avec les moyeux **5** dans les cercles des roues en suivant l'ordre indiqué sur les photos. Collez ces rayons **3** et **4** dans les trous des moyeux **5** (flèches bleues) puis collez-les en mettant une goutte de colle rapide sur les portions des roues **1** et **2** (flèches vertes).

- Nehmen Sie aus der jeweiligen Holzplatte die acht Teile **1**, aus denen sich die zwei großen Räder zusammensetzen (vier für jedes große Rad) und die acht Teile **2** für die zwei kleinen Räder (vier für jedes kleine Rad). Fügen Sie die vier Teile **1** für das große Rad und die vier Teile **2** für das kleine Rad zusammen und kleben Sie sie fest. Zur Herstellung dieser Reifen können Sie den Plan verwenden. Bevor die Speichen für die Räder gebildet werden, müssen die beiden Seiten eines Stäbchens aus Nussbaumholz mit Ø 4 mm abgeschmirgelt werden. Verwenden Sie dazu ein Schleifgerät oder eine kleine Bohrmaschine mit dem entsprechenden Schleifzubehör, um beide Seiten flach abzus Schleifen (schwarze Pfeile). Schneiden Sie von diesem Ø 4 mm dicken Stäbchen 24 Stücke mit je 60 mm Länge (12 für jedes große Rad) ab, um die Speichen **3** zu bilden, und 24 Stückchen mit je 48 mm Länge (12 für jedes kleine Rad), um die Speichen **4** zu bilden. Fügen Sie die Speichen **3** und **4** zusammen mit den Achsennaben **5** in die Reifenbogen, und zwar in der Reihenfolge wie auf den Fotos. Diese Speichen **3** und **4** werden in die Löcher in den Naben **5** (blaue Pfeile) geleimt und mit einem Tropfen Schnellkleber an die Radteile **1** und **2** geklebt (grüne Pfeile).

- Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno le otto sezioni **1** che formano le due ruote grandi (quattro per ogni ruota grande) e le otto sezioni **2** che formano le due ruote piccole (quattro per ogni ruota piccola). Incastrare e incollare le quattro sezioni **1** che formano la ruota grande e le quattro sezioni **2** della ruota piccola. Per il montaggio di questi anelli, fare riferimento al disegno. Prima di realizzare i raggi delle ruote, smerigliare i due lati di un bastoncino di noce da 4 mm di Ø servendosi di una smerigliatrice o di un minitrapano con l'accessorio per smerigliare, per levigare entrambi i lati piatti (frece nere). Tagliare questo bastoncino da 4 mm di Ø per ricavare 24 pezzi da 60 mm (12 per ogni ruota grande) per realizzare i raggi **3** e altri 24 pezzi da 48 mm (12 per ogni ruota piccola) per realizzare i raggi **4**. Incastrare e montare i raggi **3** e **4** insieme ai mozzì **5** negli anelli delle ruote seguendo l'ordine che si osserva nelle foto. Incollare questi raggi **3** e **4** sui fori dei mozzì **5** (frece blu) e quindi incollarli con una goccia di colla rapida sulle sezioni delle ruote **1** e **2** (frece verdi).

- Tire de sua respectiva folha de madeira as oito porções **1** que compõem as duas rodas grandes (quatro para cada roda grande) e as oito porções **2** que compõem as duas rodas pequenas (quatro para cada roda pequena). Ajuste e cole as quatro porções **1** que compõem a roda grande e as quatro porções **2** que compõem a roda pequena. Para montar estes aros pode consultar o plano. Antes de formar os raios das rodas, lixe duas faces de uma vareta de nogueira de Ø 4 mm, com a ajuda de um lixador ou de um mini-berbequim com acessório de lixa, para deixar ambas as faces planas (setas pretas). Desta vareta de Ø 4 mm, corte 24 pedaços de 60 mm, (12 para cada roda grande) para formar os raios **3** e outros 24 pedaços de 48 mm, (12 para cada roda pequena) para formar os raios **4**. Ajuste e monte os raios **3** e **4** juntamente com os cubos de roda **5** dentro dos aros das rodas seguindo a ordem que se vê nas fotografias. Esses raios **3** e **4** serão colados nos orifícios dos cubos de roda **5** (setas azuis) e serão colados com uma gota de cola rápida nas porções das rodas **1** e **2** (setas verdes).

- Haal de acht delen **1** respectievelijk uit de houten plaat om de twee grote wielen te vormen (vier delen voor elk van de grote wielen) en de acht delen **2** om de twee kleine wielen te vormen (voor elk van de kleine wielen vier delen). Pas de vier delen **1** in elkaar en lijm ze vast om het grote wiel en de vier delen **2** om het kleine wiel te vormen. Om deze ringen te vormen, kunt u zich behelpen met het plan. Vooraleer u de spaken van de wielen vormt, schuurt u twee zijden af van een notenhouten lat van 4 mm doorsnede met behulp van een schuurmachine of van een kleine boor met een schuur accessoire zodat u beide zijden vlak krijgt (zwarte pijlen). Uit deze lat van 4 mm, doorsnede snijdt u 24 stukken van 60 mm, (12 voor elk groot wiel) om de spaken **3** te vormen en nog 24 stukken van 48 mm, (12 voor elk klein wiel) om de spaken **4** ervan te vormen. Pas de spaken **3** en **4** in en monteer ze binnen de ringen samen met de asbussen **5** in de volgorde die op de foto wordt getoond. De spaken **3** en **4** worden vastgelijmd in de openingen van de asbussen **5** (blauwe pijlen) en u lijmt ze met een druppeltje snellijm in de delen van de wielen **1** en **2** (groene pijlen).



- Una vez colocados todos los radios **3** y **4** junto con los bujes **5** en los aros de las cuatro ruedas, coloque dichas ruedas sobre una superficie plana (como se ve en la foto de la derecha), teniendo cuidado de que dicho conjunto aquí formado quede perfectamente recto y paralelo a dicha superficie plana (líneas discontinuas rojas). Con una lija de grano fino suavice la superficie de todas las ruedas y pinte de color negro los bujes **5** por su parte exterior. Pinte de color amarillo suave el resto de las ruedas dejando sin pintar los cantos interiores planos de los radios **3** y **4** (flechas azules). Retire los pequeños restos de pintura que hayan quedado en dichos cantos, pasando suavemente por éstos un cutter de izquierda a derecha.

- Once all the spokes have been fitted **3** and **4** along with the axle housings **5** in the rings of the four wheels, place the wheels onto a flat surface (as shown in the photo on the right), ensuring that this unit made here lies perfectly straight and parallel to the flat surface (broken red lines). With a fine grain sanding paper, sand down the surface on all the wheels and paint the axle housings black **5** on the exterior part. Paint the other wheels in a light yellow, leaving the inner flat edges of the spokes **3** and **4** unpainted (blue arrows). Remove the small spots of paint that are left on these edges, gently touching them up from left to right with a cutter.

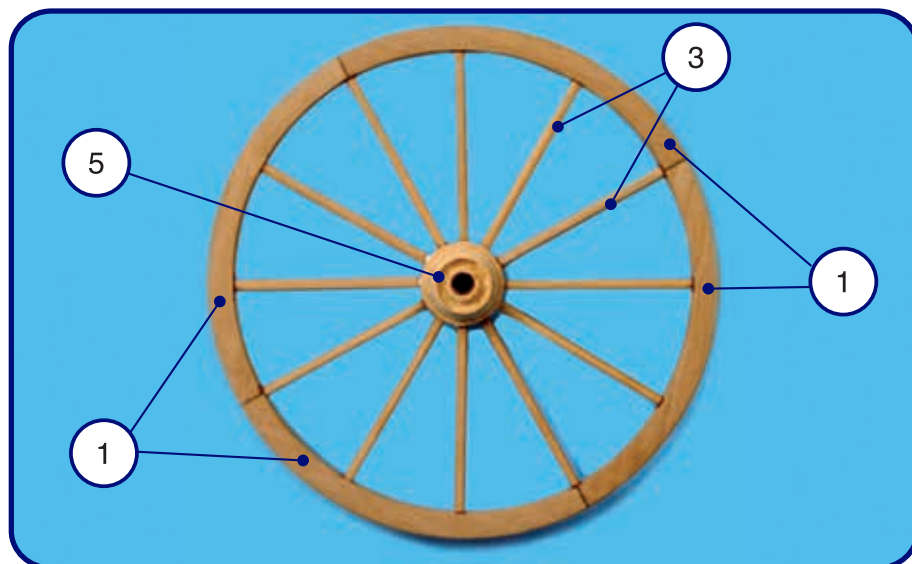
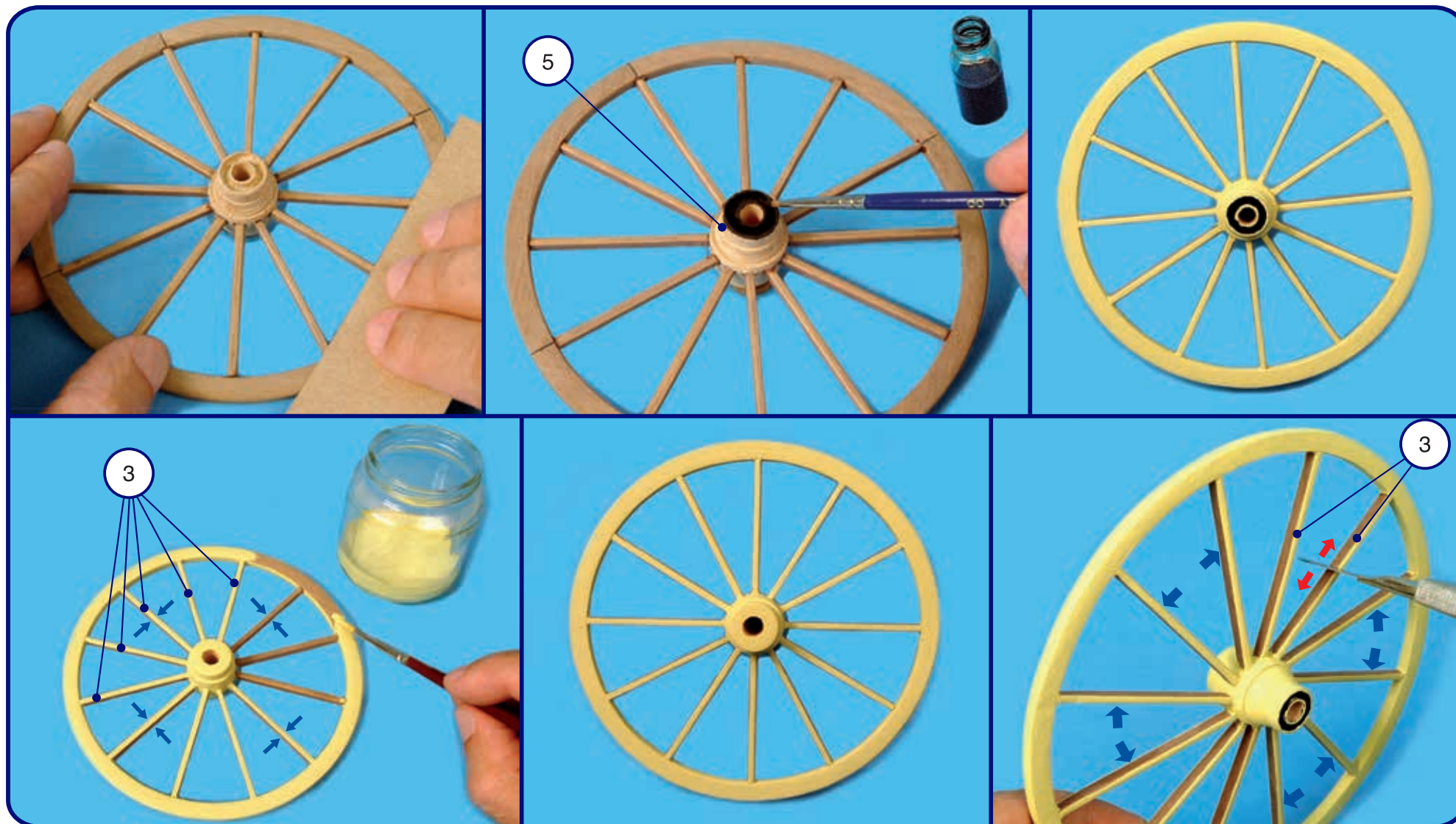
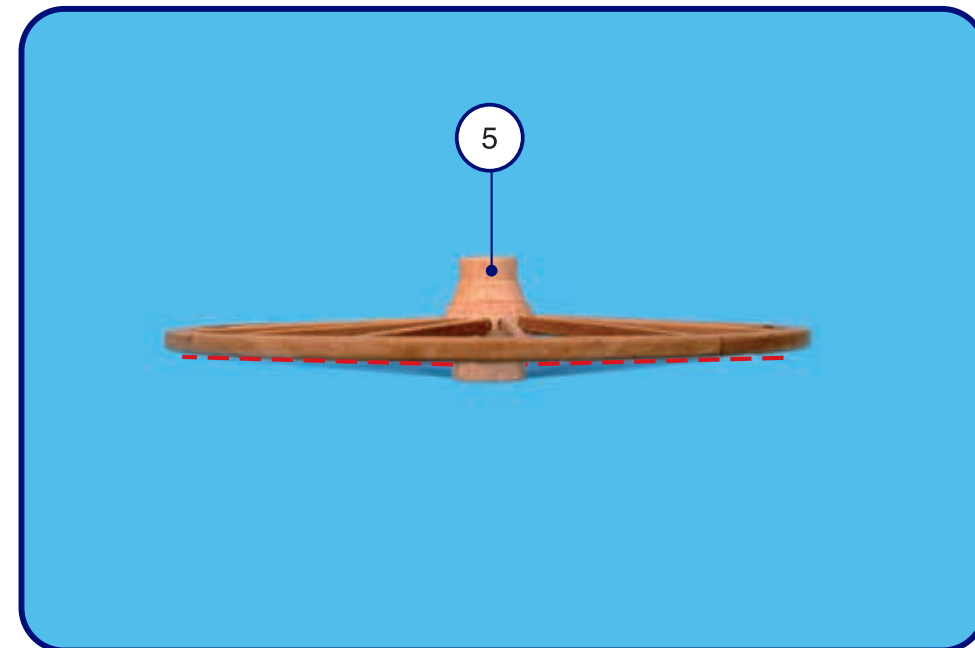
- Une fois tous les rayons **3** et **4** posés avec les moyeux **5** dans les cercles des quatre roues, posez ces roues sur une surface plane (comme indiqué sur la photo de droite), en veillant à ce que l'ensemble ici formé soit parfaitement droit et parallèle à cette surface plane (lignes discontinues rouges). Avec du papier de verre fin, éliminez les aspérités de la surface de toutes les roues et peignez en noir les moyeux **5** en leur partie extérieure. Peignez en jaune clair le reste des roues en laissant les bords intérieurs plats des rayons **3** et **4** (flèches bleues) nus. Enlevez les petits restes de peinture qui sont éventuellement restés sur ces bords en y passant doucement un cutter de gauche à droite.

- Wenn alle Speichen **3** und **4** zusammen mit den Naben **5** in die Reifen der vier Räder montiert sind, werden diese Räder auf eine ebene Fläche gelegt (wie auf dem rechten Foto zu sehen ist). Dabei muss darauf geachtet werden, dass dieses hier gebildete ganze Teil vollkommen gerade und parallel auf dieser ebenen Fläche liegt (rot gestrichelte Linien). Glätten Sie die Oberfläche aller Räder mit feinkörnigem Schmirgelpapier und streichen Sie die Naben **5** auf der Außenseite schwarz. Streichen Sie den Rest der Räder mit hellgelber Farbe, wobei die inneren flachen Kanten der Speichen **3** und **4** ausgespart werden (blaue Pfeile). Entfernen Sie evtl. an diesen Kanten verbliebene Farbreste, indem Sie mit einem Cutter sanft von links nach rechts darüber fahren.

- Una volta montati tutti i raggi **3** e **4** insieme ai mozzi **5** negli anelli delle quattro ruote, montare queste ultime su una superficie in piano (come illustrato nella foto a destra), facendo attenzione che questo insieme sia perfettamente dritto e parallelo alla superficie in piano (linee discontinue rosse). Con una carta vetrata a grana fine levigare la superficie di tutte le ruote e dipingere di nero la parte esterna dei mozzi **5**. Dipingere di giallo chiaro le altre ruote, ma non i bordi interni piatti dei raggi **3** e **4** (frece blu). Rimuovere dai bordi le eventuali tracce di vernice servendosi di un cutter e lavorando con delicatezza da sinistra a destra.

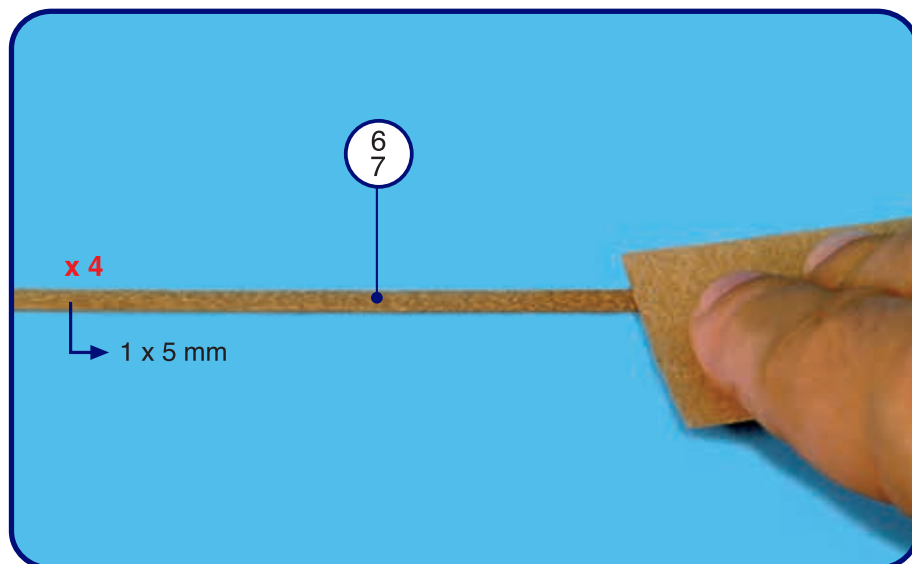
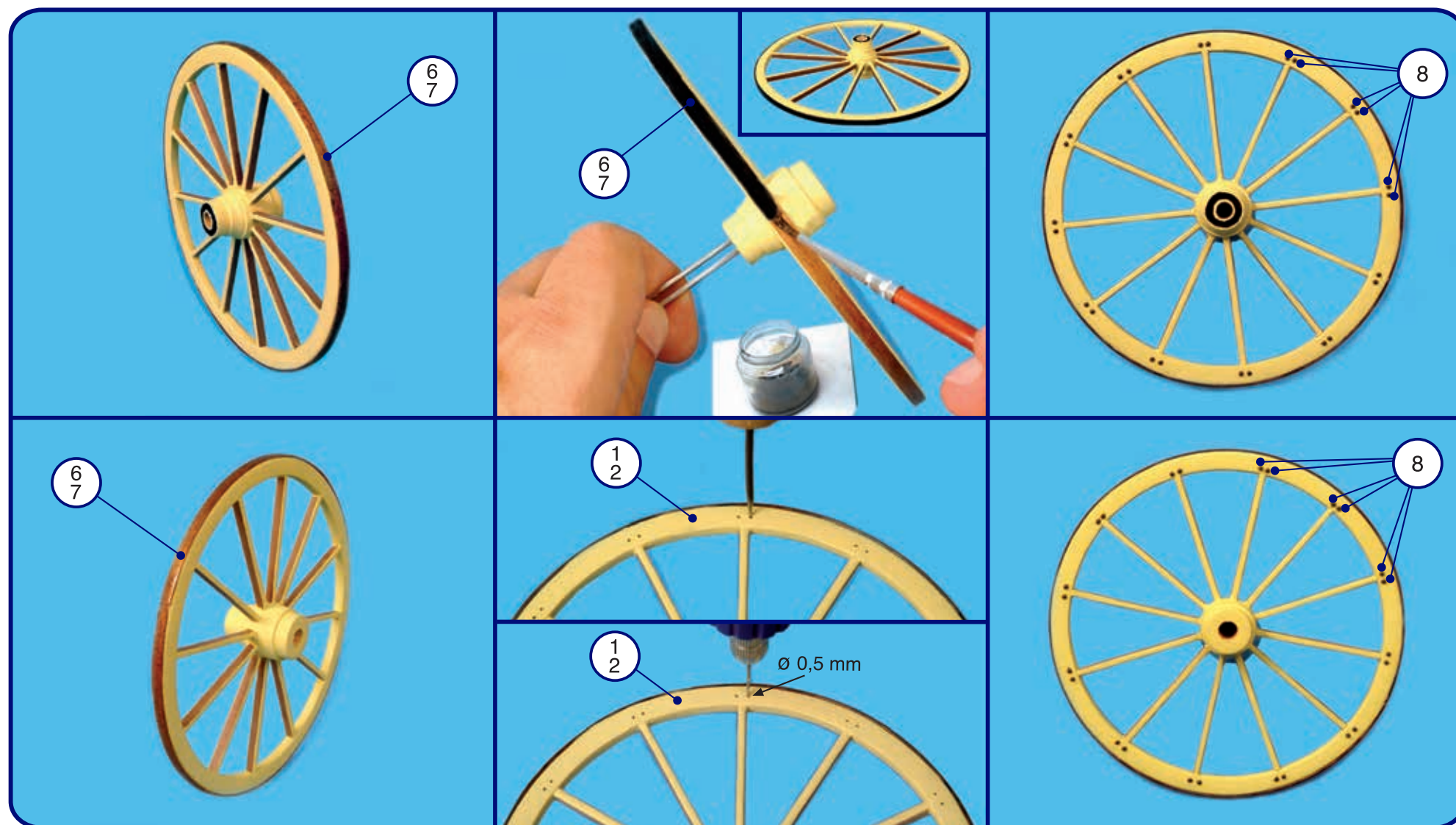
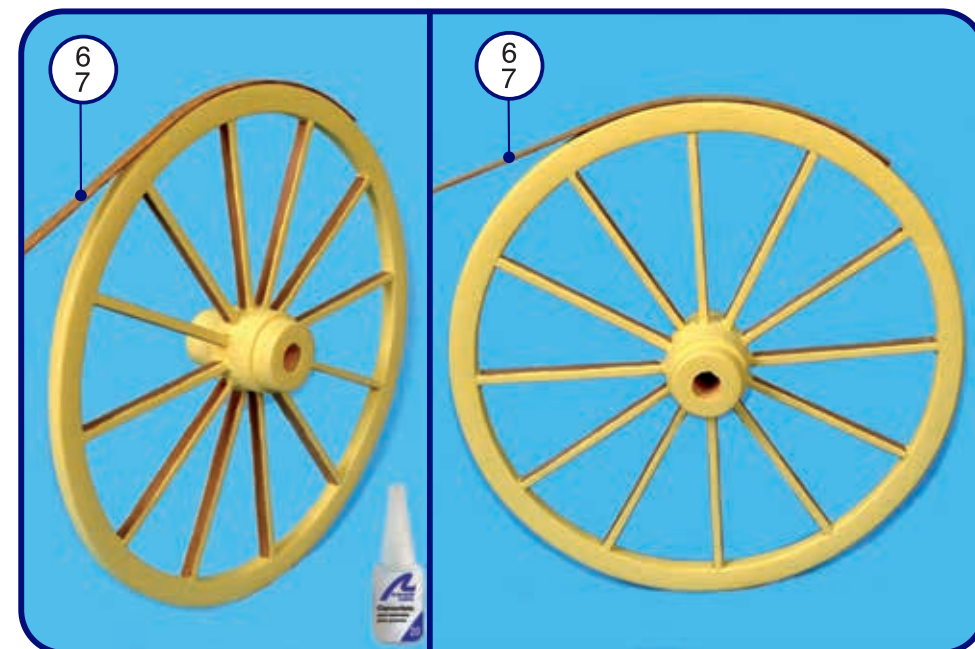
- Depois de colocar todos os raios **3** e **4** juntamente com os cubos de roda **5** nos aros das quatro rodas, coloque essas rodas sobre uma superfície plana (como se vê na foto da direita), tendo cuidado de que esse conjunto aqui formado fique perfeitamente recto e paralelo a essa superfície plana (linhas descontinuas vermelhas). Com uma lixa de grânulo fino amacie a superfície de todas as rodas e pinte de preto os cubos de roda **5** pela parte exterior. Pinte de amarelo suave o resto das rodas deixando sem pintar os cantos interiores planos dos raios **3** e **4** (setas azuis). Retire os pequenos restos de pintura que tenham ficado nesses cantos, passando suavemente pelos mesmos um cortador da esquerda para a direita.

- Nadat u de spaken **3** en **4** en de asbussen **5** in de ringen van de vier wielen heeft geplaatst, legt u de wielen op een vlakke oppervlakte (zoals u ziet op de foto rechts). Let erop dat het geheel perfect recht ligt en parallel aan de vlakke oppervlakte (rode stippellijnen). Schuur met een fijn schuurpapier de oppervlakte van alle wielen glad en fijn en schilder de buitenzijde van de asbussen **5** zwart. Schilder de rest van de wielen zacht geel maar laat de vlakke binnenkanten van de spaken **3** en **4** ongeschilderd (blauwe pijlen). Verwijder kleine verfresten die op de binnenkanten mogelijk zijn blijven zitten. Gebruik hiervoor een cutter die u zachtjes van links naar rechts over de spaak brengt.



- Para realizar las bandas de rodadura **6** y **7** lije suavemente con una lija de grano fino cuatro listones de nogal de 1 x 5 mm. Corte dos trozos de 470 mm y otros dos de 400 mm para formar las bandas de rodadura de las ruedas grandes **6** y de las ruedas pequeñas **7** respectivamente. Pegue con pegamento instantáneo dichas bandas a las ruedas, dosificando bien el pegamento por toda la superficie del listón. Marque unos orificios con la ayuda de un punzón en las porciones **1** y **2** de las ruedas tal y como se ve en las fotos. Realice en dichas porciones los orificios de Ø 0,5 mm para poder introducir los clavos de 5 mm **8** previamente cortados por la mitad (realice esta operación por ambos lados de las ruedas). Si lo prefiere pinte de color negro la cabeza de todos los clavos **8**. Con una mezcla de betún y disolvente al 30 % aproximadamente proceda a teñir las bandas de rodadura **6** y **7** de las ruedas (ver consejos generales).
- To make the wheel treads **6** and **7**, sand down four 1 x 5 mm walnut battens with a fine grain sanding paper. Cut two pieces of 470 mm and a further two of 400 mm to make the treads for the large wheels **6** and for the small wheels **7** respectively. Glue these treads to the wheels with fast-setting glue, evenly spreading the glue over the entire surface of the batten. Mark some holes using the punch in the parts **1** and **2** on the wheels, as shown in the photos. Make Ø 0.5 mm holes in these parts to be able to insert 5 mm nails **8** previously cut in half (perform this operation on both sides of the wheels). If you prefer, you can paint all the nail heads black **8**. With a mixture of about 30% shoe polish and solvent, dye the wheel treads **6** and **7** on the wheels (see general advice).
- Pour réaliser les bandes de roulement **6** et **7**, poncez doucement à l'aide de papier de verre fin quatre baguettes en noyer de 1 x 5 mm. Coupez deux morceaux de 470 mm et deux autres de 400 mm pour former respectivement les bandes de roulement des grandes roues **6** et celles des petites roues **7**. Collez avec de la colle rapide ces bandes aux roues, en dosant bien la colle sur toute la surface de la baguette. Amorcez des trous à l'aide d'un poinçon sur les portions **1** et **2** des roues comme indiqué sur les photos. Réalisez sur ces portions les trous de Ø 0,5 mm pour pouvoir introduire les pointes de 5 mm **8** préalablement coupées en deux parties égales (réalisez cette opération des deux côtés des roues). Si vous préférez, vous pouvez peindre en noir la tête de toutes les pointes **8**. Faites un mélange de cirage et de solvant à 30 % environ, puis appliquez la teinture obtenue aux bandes de roulement **6** et **7** des roues (voir conseils généraux).
- Für die Rollflächen der Räder **6** und **7** schmirgeln Sie vier Leisten aus Nussbaumholz mit 1 x 5 mm vorsichtig mit feinkörnigem Schmirgelpapier ab. Schneiden Sie zwei 470 mm und zwei 400 mm lange Stücke ab, um die Rollflächen **6** für die großen Räder bzw. die Rollflächen **7** für die kleinen Räder zu machen. Kleben Sie diese Rollflächen mit Schnellkleber auf die Räder und verteilen Sie dabei den Klebstoff gut über die ganze Fläche der Leiste. Markieren Sie mithilfe eines Stichels Löcher auf die Teile **1** und **2** der Räder, wie auf den Fotos zu sehen ist. Machen Sie auf diesen Teilen die Löcher mit Ø 0,5 mm, um die 5 mm dicken Nägel **8** hineinzustecken, die Sie zuvor halbiert haben (dieser Schritt muss auf beiden Seiten der Räder erfolgen). Wenn Sie möchten, können Sie alle Köpfe der Nägel **8** schwarz anstreichen. Färben Sie mit einer ca. 30-prozentigen Asphalt- und Lösungsmittelmischung die Rollflächen **6** und **7** der Räder (siehe allgemeine Tipps).

- Per realizzare i cerchioni **6** e **7** smerigliare delicatamente con una carta vetrata a grana fine quattro listelli di noce da 1 x 5 mm. Tagliare due pezzi da 470 mm e altri due da 400 mm per realizzare i cerchioni rispettivamente delle ruote grandi **6** e di quelle piccole **7**. Incollare con colla rapida questi i cerchioni sulle ruote, dosando bene la colla lungo tutta la superficie del listello. Segnare alcuni fori con un punzone nelle sezioni **1** e **2** delle ruote come si osserva nelle foto. In queste sezioni praticare i fori da 0,5 mm di Ø per inserire i chiodi da 5 mm **8** dopo averli tagliati a metà (eseguire questa operazione su entrambi i lati delle ruote). Se si desidera, si può dipingere di nero la testa di tutti i chiodi **8**. Con una miscela di bitume e di solvente circa al 30%, tingere i cerchioni **6** e **7** delle ruote (vedi Consigli generali).
- Para realizar as faixas de rodagem **6** e **7** lixe suavemente com uma lixa de grânulo fino quatro ripas de nogueira de 1 x 5 mm. Corte dois pedaços de 470 mm, e outros dois de 400 mm, para formar as faixas de rodagem das rodas grandes **6** e das rodas pequenas **7** respectivamente. Cole com cola rápida essas faixas às rodas, distribuindo bem a cola por toda a superfície da ripa. Marque uns orifícios com a ajuda de um punção nas porções **1** e **2** das rodas tal como se vê nas fotos. Faça nessas porções os orifícios de Ø 0,5 mm, para poder enfiar os pregos de 5 mm **8** previamente cortados ao meio (faça esta operação por ambos os lados das rodas). Se preferir pinte de preto a cabeça de todos os pregos **8**. Com uma mistura de betume e diluente a 30 % aproximadamente comece a tingir as faixas de rodagem **6** e **7** das rodas (ver conselhos gerais).
- Om de loopvlakken **6** en **7** te maken schuurt u met een fijn schuurpapier zachtjes vier notenhouten latten af van 1 x 5 mm. Snijd twee stukken van 470 mm, en nog twee stukken van 400 mm, voor het respectievelijke loopvlak van de grote wielen **6** en van de kleine wielen **7**. Lijm met snellijm deze loopvlakken vast aan de wielen en doseer hierbij de lijm goed over het volledige oppervlak van de lat. Maak zoals op de foto is aangegeven met behulp van een priem openingen in de delen **1** en **2** van de wielen. Maak in deze delen openingen van 0,5 mm, doorsnede om de nagels van 5 mm **8** in te brengen. Snijd de nagels eerst middendoor. Herhaal deze bewerking langs beide kanten van de wielen. Indien u dat wenst, kunt u de koppen van de nagels **8** zwart schilderen. Schilder met een mengeling van bitumen en ongeveer 30% dissolvent de loopvlakken **6** en **7** van de wielen (zie algemene raadgevingen).



- Del fleje de latón que tiene 4 mm de anchura, corte cuatro trozos de 54 mm y otros cuatro trozos de 45 mm para formar los refuerzos de los bujes interiores **9** y los refuerzos de los bujes exteriores **10** respectivamente. Adapte y pegue con pegamento instantáneo dichos refuerzos en los bujes de las cuatro ruedas. Si lo prefiere pinte de color negro los refuerzos de los bujes interiores **9** y los exteriores **10**.

- Cut four pieces of 54 mm and a further four pieces of 45 mm from the 4 mm wide brass strip to make the reinforcements for the interior axle housings **9** and the reinforcements on the exterior axle housings **10** respectively. Adapt and glue these reinforcements onto the axle housings in the four wheels with fast-setting glue. If you prefer, paint the reinforcements on the interior **9** and exterior **10** axle housings black.*

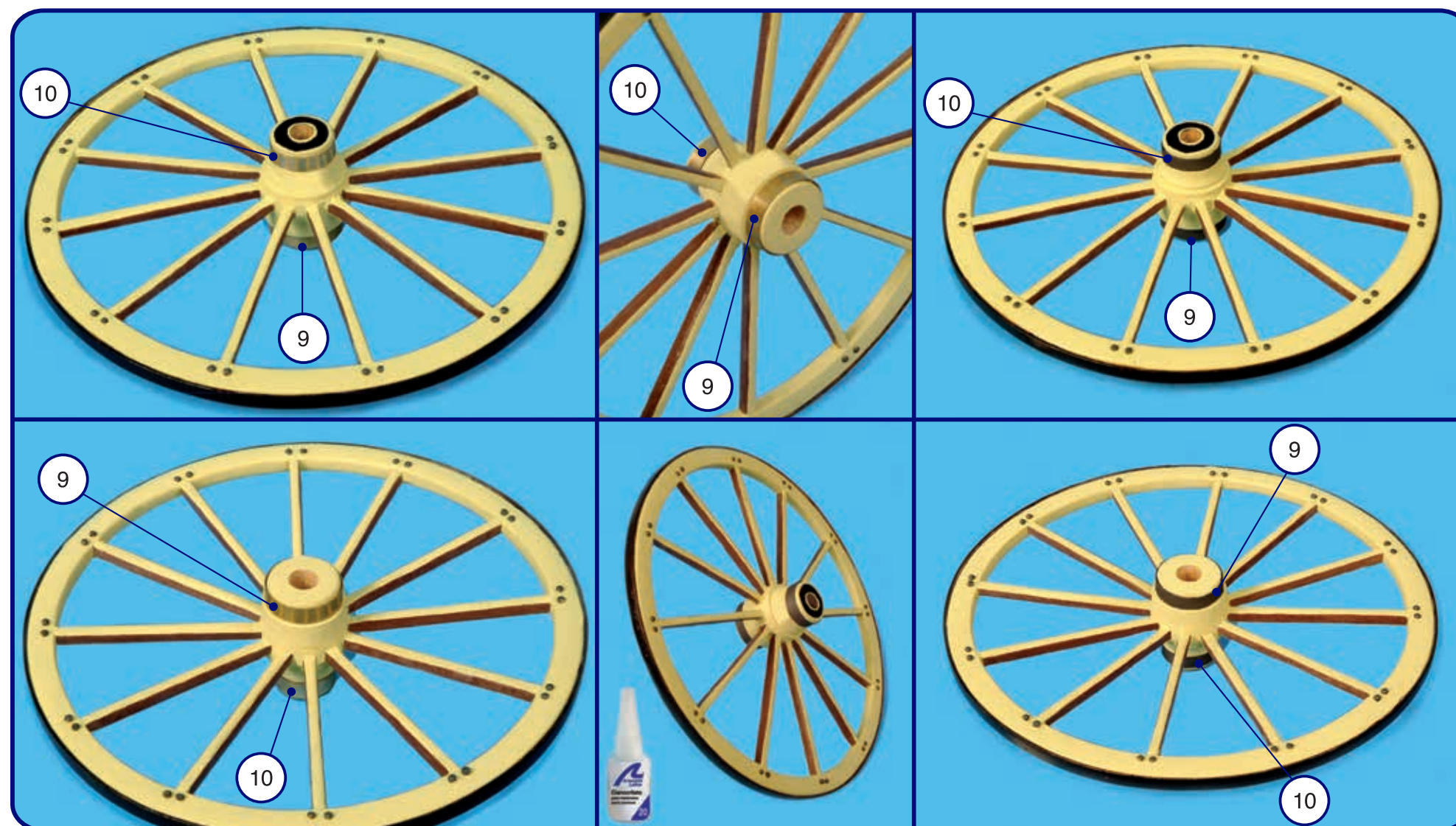
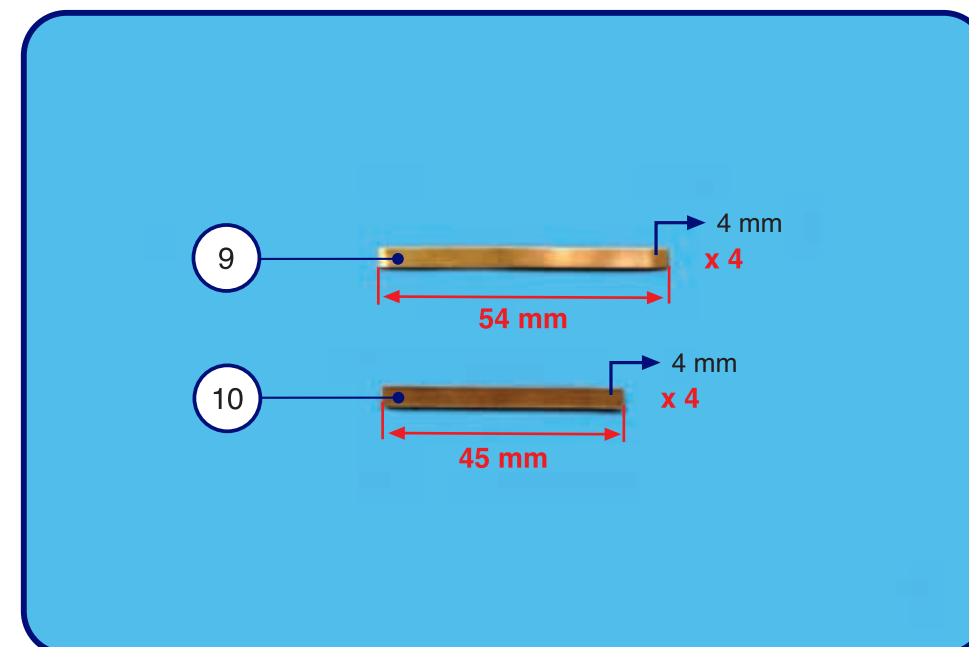
- Du feillard en laiton de 4 mm de largeur, coupez quatre morceaux de 54 mm et quatre autres morceaux de 45 mm pour former respectivement les renforts des moyeux intérieurs **9** et les renforts des moyeux extérieurs **10**. Adaptez et collez avec de la colle instantanée ces renforts sur les moyeux des quatre roues. Si vous préférez, vous pouvez peindre en noir les renforts des moyeux intérieurs **9** et extérieurs **10**.

- Schneiden Sie aus dem 4 mm breiten Messingband vier Stücke mit 54 mm Länge und weitere vier mit 45 mm Länge, um die inneren Nabenverstärkungen **9** bzw. die äußeren Nabenverstärkungen **10** herzustellen. Passen Sie diese Verstärkungen mit Schnellkleber an die Naben der vier Räder. Wenn Sie möchten, können Sie die Verstärkungen der inneren und äußeren Naben **9** und **10** schwarz streichen.*

- Tagliare la reggetta d'ottone da 4 mm di larghezza per ricavare quattro pezzi da 54 mm e altri quattro pezzi da 45 mm per realizzare rispettivamente i rinforzi dei mozzi interni **9** e quelli dei mozzi esterni **10**. Adattare e incollare con colla istantanea questi rinforzi sui mozzi delle quattro ruote. Se si desidera, dipingere di nero i rinforzi dei mozzi interni **9** e quelli esterni **10**.

- Da mola de latão que tem 4 mm. de largura, corte quatro pedaços de 54 mm. e outros quatro pedaços de 45 mm. para formar os reforços dos cubos de roda interiores **9** e os reforços dos cubos de roda exteriores **10** respectivamente. Adapte e cole com cola instantânea esses reforços nos cubos de roda das quatro rodas. Se preferir pinte de preto os reforços dos cubos de roda interiores **9** e os exteriores **10**.*

- Snijd vier stukken van 54 mm. en vier stukken van 45 mm. uit de latoen strook van 4 mm. breed om de respectievelijke verstevigingen van de asbussen aan de binnenkant **9** en de verstevigingen van de asbussen aan de buitenkant **10** te maken. Pas de verstevigingen aan en lijm ze vast met snellijm op de asbussen van de vier wielen. Indien u dat wenst, kunt u de verstevigingen van de asbussen aan de binnenzijde **9** en aan de buitenzijde **10** zwart schilderen.



- De los listones de nogal de 5 x 5 mm corte tres trozos de 275 mm para formar los largueros longitudinales **11** y un trozo de 90 mm para formar el soporte de las barras de anclaje **13**. Del listón de nogal de 9 x 9 mm corte un trozo de 126 mm para formar el soporte del eje de las ruedas traseras **12**. Realice unas hendiduras en los largueros **11** y en los dos estabilizadores de la suspensión **14** con la ayuda de una sierra de costilla fina, una regla de acero y unos mini sargentos (líneas discontinuas blancas). Para sujetar las piezas con los mini sargentos calce previamente la regla de acero con la ayuda de un listón de 5 x 5 mm (flechas verdes) y una vez fijadas las piezas realice las hendiduras dando suavemente varias pasadas con la sierra de costilla fina.

- Cut three pieces of 275 mm from the 5 x 5 mm walnut battens to make lengthwise beams **11** and a 90 mm piece to make the bracket for the anchoring bars **13**. Cut a piece 126 mm from a 9 x 9 mm walnut batten to make the bracket for the rear wheel axle **12**. Make clefts in the beams **11** and on the two suspension stabilizers **14** using a fine backsaw, a steel rule and mini-clamps (broken white lines). To secure the parts with the mini-clamps, first wedge the steel rule using a 5 x 5 mm batten (green arrows) and, once the parts are secured, make the clefts gently sanding down with the fine backsaw several times.

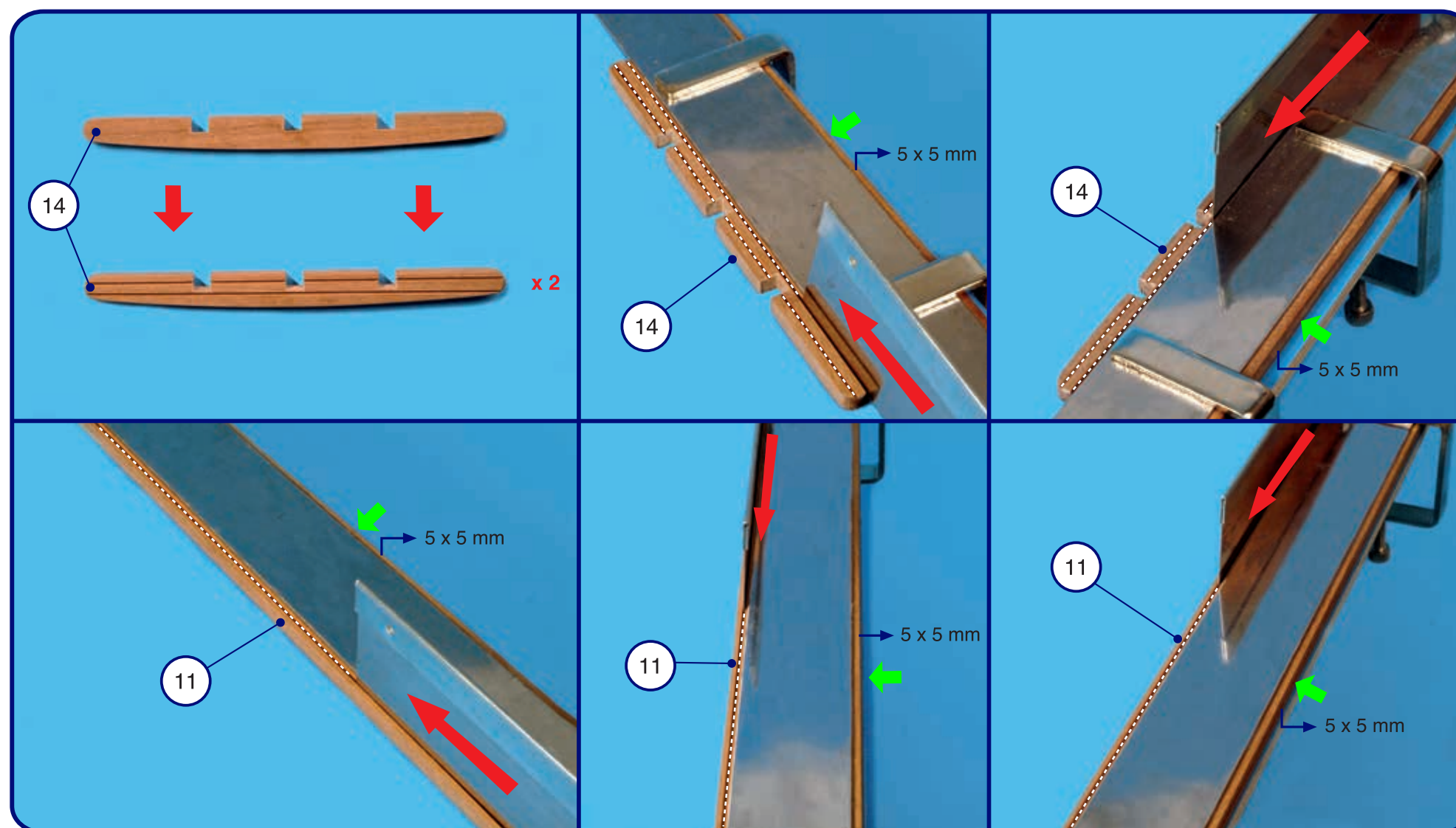
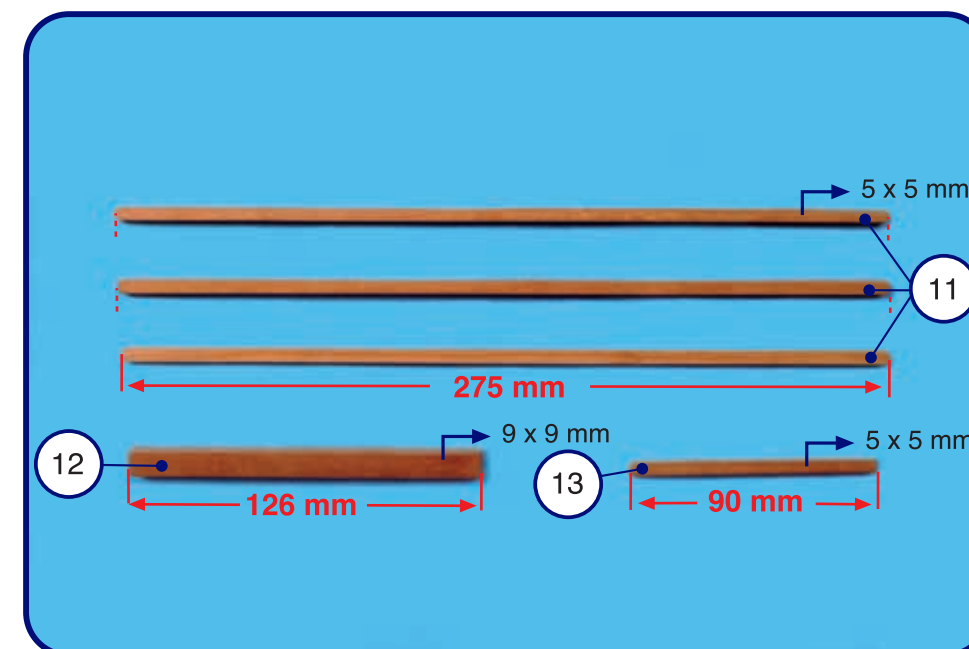
- Des baguettes en noyer de 5 x 5 mm, coupez trois morceaux de 275 mm pour former les longerons longitudinaux **11** et un morceau de 90 mm pour former le support des barres d'ancrage **13**. De la baguette en noyer de 9 x 9 mm, coupez un morceau de 126 mm pour former le support de l'essieu des roues arrière **12**. Réalisez des encoches dans les longerons **11** et dans les deux stabilisateurs de la suspension **14** à l'aide d'une scie à dos à denture fine, une règle en acier et des mini serre-joints (lignes discontinues blanches). Pour tenir les pièces avec les mini serre-joints, calez préalablement la règle en acier à l'aide d'une baguette de 5 x 5 mm (flèches vertes) et une fois les pièces fixées, réalisez les encoches en passant doucement plusieurs fois la scie à dos à denture fine.

- Schneiden Sie von den Leisten aus Nussbaumholz mit 5 x 5 mm drei 275 mm lange Stücke ab, um die Längsstangen **11** zu bilden, und ein 90 mm langes Stück für die Halterung der Verankerungsstangen **13**. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 9 x 9 mm ein 126 mm langes Stück aus, um die Halterung der Hinterachse **12** zu bilden. Machen Sie Vertiefungen in die Längsstangen **11** und die zwei Stabilisatoren der Aufhängung **14**, und zwar mithilfe einer feinen Säge, eines Stahllineals und kleinen Schraubzwingen (weiß gestrichelte Linien). Zum Befestigen der Teile mit den kleinen Schraubzwingen muss zunächst das Stahllineal mit einer 5 x 5 mm Leiste unterlegt werden (grüne Pfeile). Wenn dann die Teile festgeklemmt sind, werden die Vertiefungen gemacht, indem man die feine Säge vorsichtig mehrere Male darüber zieht.

- Tagliare i listelli di noce da 5 x 5 mm per ricavare tre pezzi da 275 mm per realizzare le traverse longitudinali **11** e un pezzo da 90 mm per realizzare il supporto delle barre di fissaggio **13**. Tagliare il listello di noce da 9 x 9 mm per ricavare un pezzo da 126 mm per realizzare il supporto dell'assale delle ruote posteriori **12**. Realizzare alcune scanalature nelle traverse **11** e nei due stabilizzatori della sospensione **14** servendosi di un saracco a costola fine, di una squadra d'acciaio e di alcuni piccoli morsetti a vite (linee discontinue bianche). Per assicurare i pezzi con i morsetti a vite, incuneare prima la squadra d'acciaio servendosi di un listello da 5 x 5 mm (freccie verdi) e, una volta fissati i pezzi, realizzare le scanalature con varie passate leggere con il saracco a costola fine.

- Das ripas de nogueira de 5 x 5 mm, corte três pedaços de 275 mm, para formar as longarinas longitudinais **11** e um pedaço de 90 mm, para formar o suporte das travessas de fixação **13**. Da ripa de nogueira de 9 x 9 mm, corte um pedaço de 126 mm, para formar o suporte do eixo das rodas traseiras **12**. Faça umas fendas nas longarinas **11** e nos dois estabilizadores da suspensão **14** com a ajuda de um serrote de costas fino, uma régua de aço e uns mini-tornos (linhas descontinuas brancas). Para segurar as peças com os mini-tornos calce previamente a régua de aço com a ajuda de uma ripa de 5 x 5 mm. (setas verdes) e depois de fixar as peças realize as fendas dando suavemente várias passagens com o serrote de costas fino.

- Snijd uit de notenhouten latten van 5 x 5 mm, drie stukken van 275 mm, om de overlangse draagbalken **11** te vormen en een stuk van 90 mm, voor de steun van de stang voor verankering **13**. Snijd uit de notenhouten lat van 9 x 9 mm, een stuk van 126 mm, om de steun voor de as van de achterwielen **12** te vormen. Maak gleuven in de draagbalken **11** en in de twee stabilisatoren van de vering **14** met behulp van een zaag met fijne zaagsnede, een stalen lat en mini lijklemmen (witte stippellijnen). Om de stukken met de mini lijklemmen vast te zetten, zet u eerst de stalen lat vast met behulp van een lat van 5 x 5 mm (groene pijlen) en eens de stukken vastzitten, maakt u de gleuven door verschillende keren te zagen met de zaag met fijne zaagsnede.



- Realice en los extremos del soporte del eje de las ruedas traseras **12** los orificios de $\varnothing 5$ mm x 5 mm de profundidad marcando previamente éstos con la ayuda de un punzón. De la varilla de nogal de $\varnothing 5$ mm corte dos trozos de 33 mm para formar los ejes de las ruedas traseras **15** y encole dichos ejes en los orificios realizados en el soporte **12**. Con una lija de grano fino lije todas las piezas **11**, **12**, **13** y **14**. Una vez lijadas pinte dichas piezas de color amarillo suave pero solamente por una de las caras y por las opuestas de éstas, dejando las otras dos caras sin pintar (ver fotos). En las piezas **11** y **14** no pinte las hendiduras realizadas en éstas. Retire los pequeños restos de pintura que hayan quedado en las caras que van sin pintar, pasando suavemente por éstas un cúter de izquierda a derecha o utilizando una lija de grano fino. Del listón de nogal de 2 x 2 mm corte un trozo de 126 mm para formar el adorno del soporte del eje trasero **16** y pegue éste en el centro de una de las caras pintadas del soporte **12**.

- On the ends of the axle bracket for the rear wheels **12** make $\varnothing 5$ mm x 5 mm depth holes, first marking them with the help of a punch. Cut two pieces of 33 mm from the $\varnothing 5$ mm walnut rod to make the axles for the rear wheels **15** and glue these axles into the holes made in the bracket **12**. With the fine grain sanding paper, sand down all the parts **11**, **12**, **13** and **14**. Once sanded down, paint the parts light yellow, but only on one of the sides and on the opposite one, leaving the other two sides unpainted (see photos). In parts **11** and **14** do not paint the clefts made in them. Remove the small spots of paint that are left on these edges, gently touching them up from left to right with a cutter. Cut a piece of 126 mm from the 2 x 2 mm walnut batten to make the embellishment on the rear axle bracket **16** and glue this onto the centre of one of the painted sides of the bracket **12**.

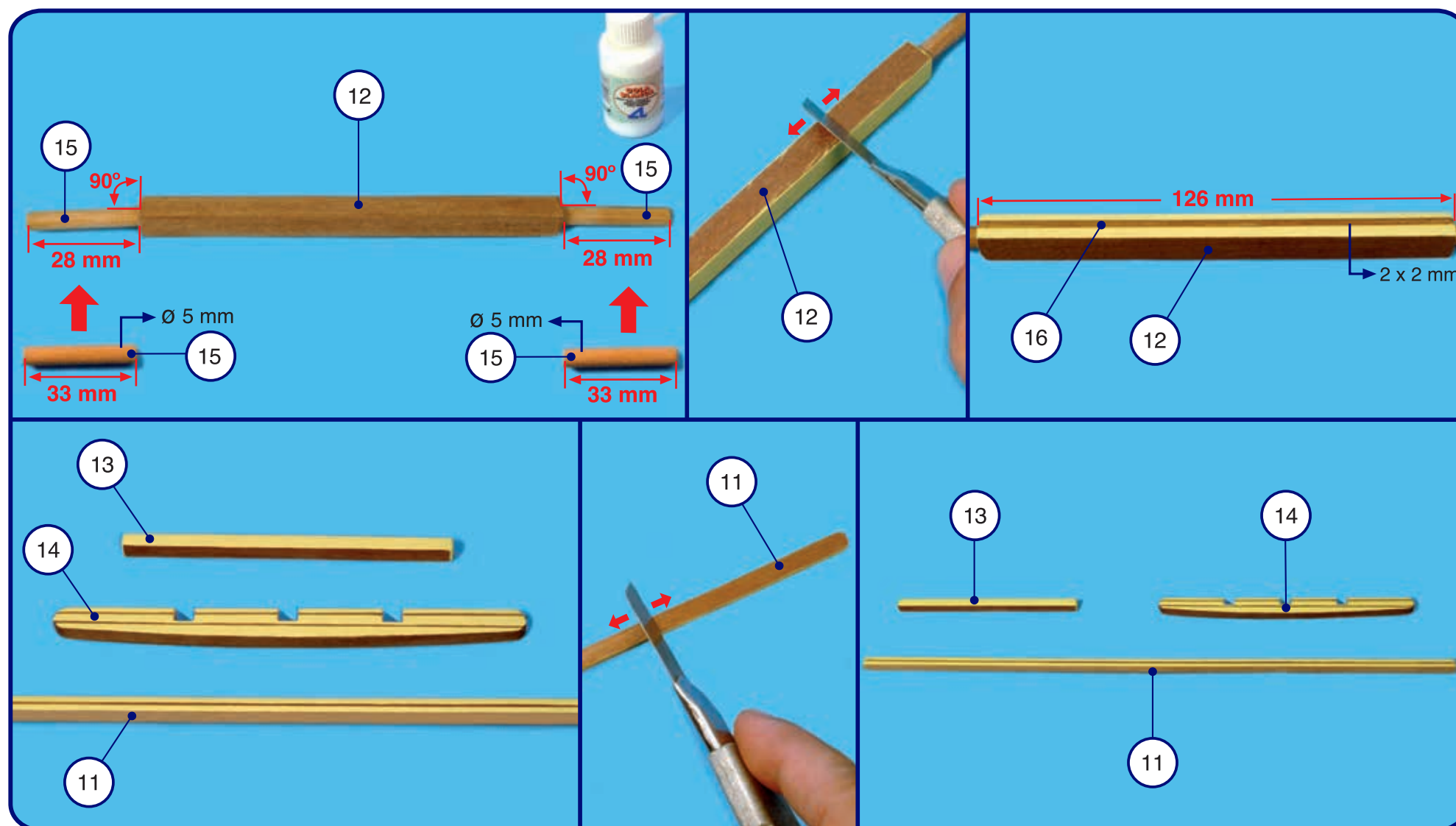
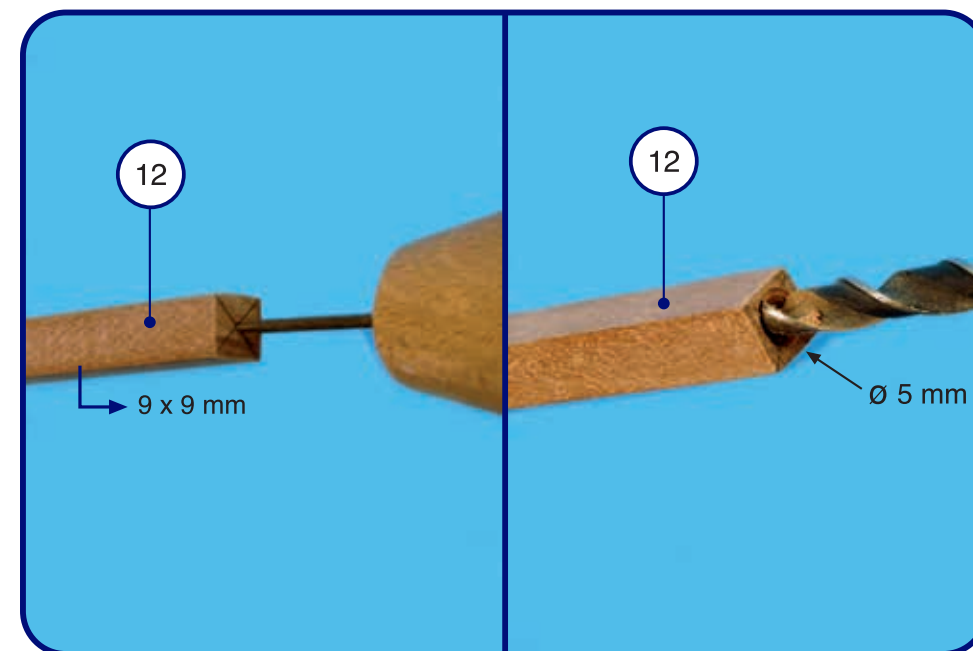
- Réalisez aux extrémités du support de l'essieu des roues arrière **12** les trous de $\varnothing 5$ mm x 5 mm de profondeur en amorçant préalablement ces derniers à l'aide d'un poinçon. De la baguette en noyer de $\varnothing 5$ mm, coupez deux morceaux de 33 mm pour former les essieux des roues arrière **15** et collez ces essieux dans les trous réalisés sur le support **12**. Avec du papier de verre fin, poncez toutes les pièces **11**, **12**, **13** et **14**. Une fois poncées, peignez ces pièces en jaune clair mais d'un seul côté et du côté opposé, en laissant les deux autres côtés nus (voir photos). Sur les pièces **11** et **14**, ne peignez pas les encoches réalisées. Enlevez les petits restes de peinture qui sont éventuellement restés sur les côtés nus en y passant doucement un cutter de gauche à droite ou en utilisant du papier de verre fin. De la baguette en noyer de 2 x 2 mm, coupez un morceau de 126 mm pour former la garniture du support de l'essieu arrière **16** et collez-le au milieu d'un des côtés peints du support **12**.

- Machen Sie an den Enden der Achsenhalterung **12** für die hinteren Räder die Löcher mit 5 mm \varnothing x 5 mm Tiefe, die Sie zuvor mit einem Stichel markiert haben. Schneiden Sie von einem Stäbchen aus Nussbaumholz mit $\varnothing 5$ mm zwei 33 mm lange Stücke ab, um die Hinterachsen **15** zu bilden, und leimen Sie die Achsen an die zuvor gemachten Löcher in der Halterung **12**. Schmirgeln Sie mit feinkörnigem Schmirgelpapier alle Teile **11**, **12**, **13** und **14** ab. Streichen Sie diese Teile nach dem Schmirgeln mit hellgelber Farbe, aber nur auf der einen Seite und der Gegenüberliegenden. Die anderen beiden Seiten werden nicht gestrichen (siehe Fotos). Streichen Sie an den Teilen **11** und **14** auch die darin befindlichen Vertiefungen nicht. Entfernen Sie die evtl. verbliebenen Farbreste an den Seiten, die nicht gestrichen werden, indem Sie vorsichtig mit einem Cutter von links nach rechts darüberfahren oder feinkörniges Schmirgelpapier verwenden. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm ein 126 mm langes Stück ab, um die Verzierung der Halterung für die Hinterachse **16** zu bilden und kleben Sie diese in die Mitte einer der beiden angestrichenen Seiten der Halterung **12**.

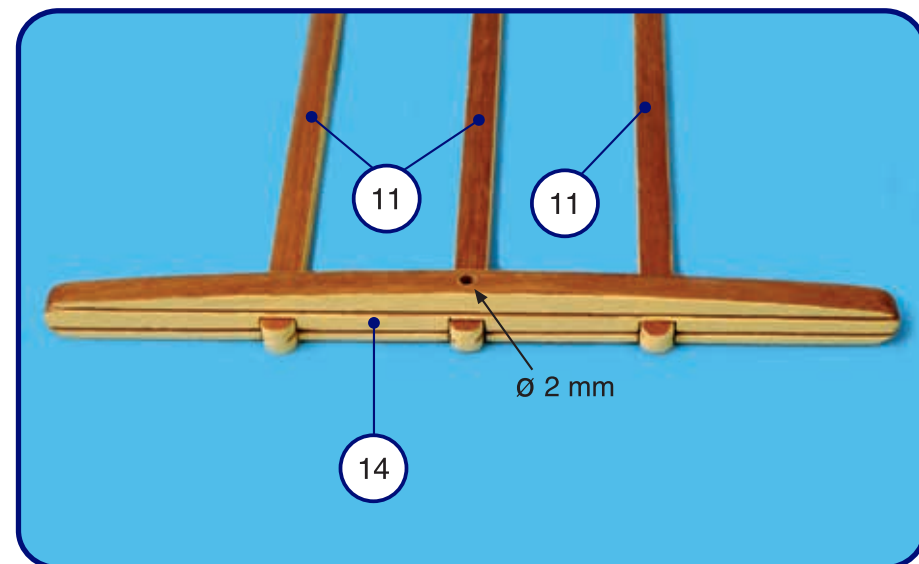
- Praticare sulle estremità del supporto dell'assale delle ruote posteriori **12** i fori da 5 mm di \varnothing x 5 mm di profondità dopo averli segnati servendosi di un punzone. Tagliare il bastoncino di noce di $\varnothing 5$ mm per ricavare due pezzi da 33 mm per gli assali delle ruote posteriori **15** e incollarli nei fori praticati sul supporto **12**. Con una carta vetrata a grana fine smerigliare tutti i pezzi **11**, **12**, **13** e **14**. Dipingere quindi questi pezzi di giallo chiaro, ma solo sui due lati contrari, lasciando grezzi gli altri due (vedi foto). Nei pezzi **11** e **14** non dipingere le scanalature realizzate in precedenza. Rimuovere le eventuali tracce di vernice presenti sui lati che devono essere lasciati grezzi, passando delicatamente un cutter da sinistra a destra o servendosi di una carta vetrata a grana fine. Tagliare il listello di noce da 2 x 2 mm per ricavare un pezzo da 126 mm per la decorazione del supporto dell'assale posteriore **16** e incollarlo al centro di uno dei lati dipinti del supporto **12**.

- Faça nas pontas do suporte do eixo das rodas traseiras **12** os orifícios de $\varnothing 5$ mm. x 5 mm. de profundidade marcando previamente os mesmos com a ajuda de um punção. Da vareta de nogueira de $\varnothing 5$ mm corte dois pedaços de 33 mm. para formar os eixos das rodas traseiras **15** e cole esses eixos nos orifícios realizados no suporte **12**. Com uma lixa de grânulo fino lixe todas as peças **11**, **12**, **13** e **14**. Depois de as lixar pinte essas peças de amarelo suave mas somente por uma das faces e pelas opostas das mesmas, deixando as outras duas faces sem pintar (ver fotos). Nas peças **11** e **14** não pinte as fendas realizadas nas mesmas. Retire os pequenos restos de pintura que tenham ficado nas faces que vão sem pintar, passando suavemente pelas mesmas um cortador da esquerda para a direita ou utilizando uma lixa de grânulo fino. Da ripa de nogueira de 2 x 2 mm. corte um pedaço de 126 mm. para formar o enfeite do suporte do eixo traseiro **16** e cole o mesmo no centro de uma das faces pintadas do suporte **12**.

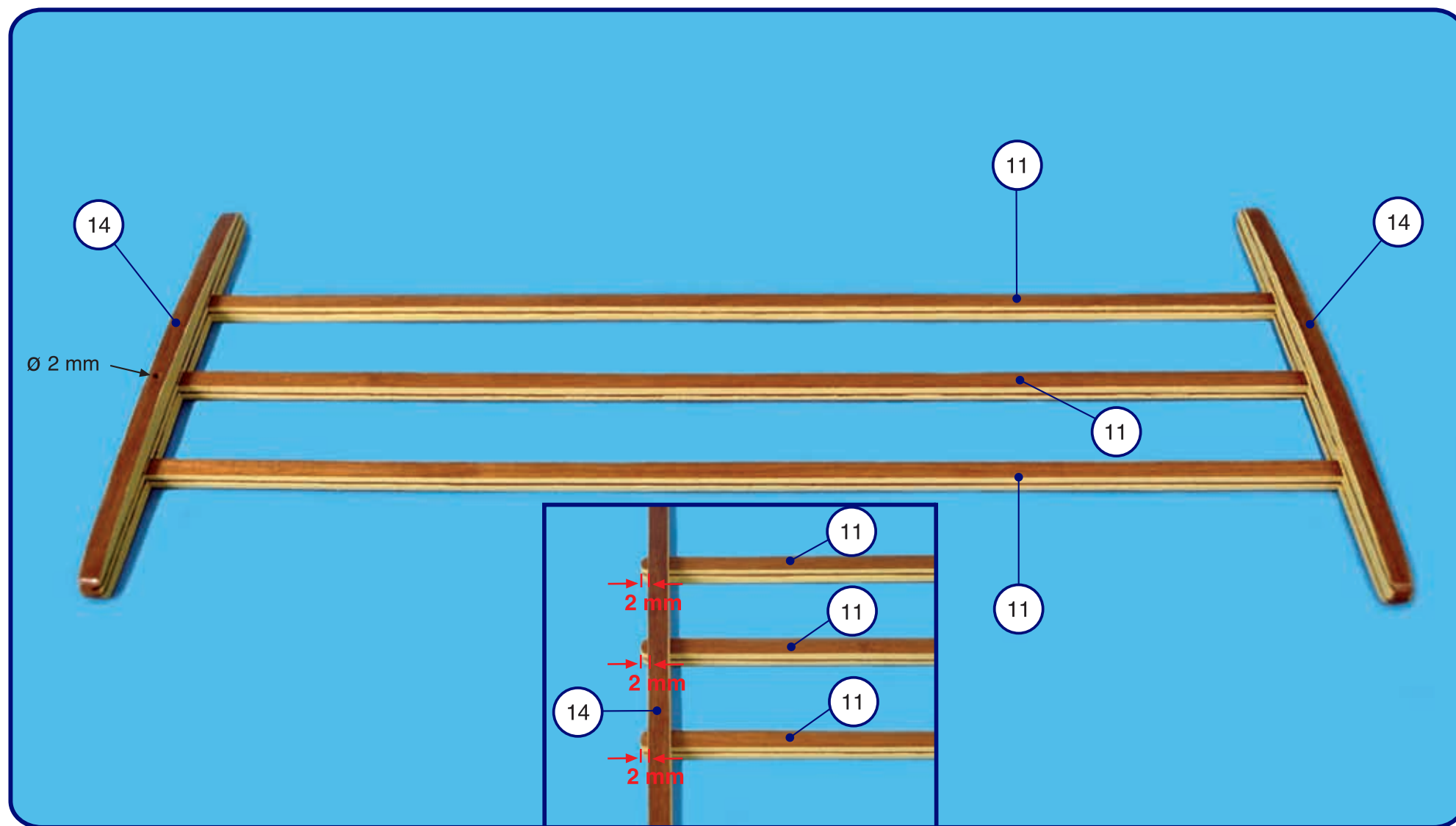
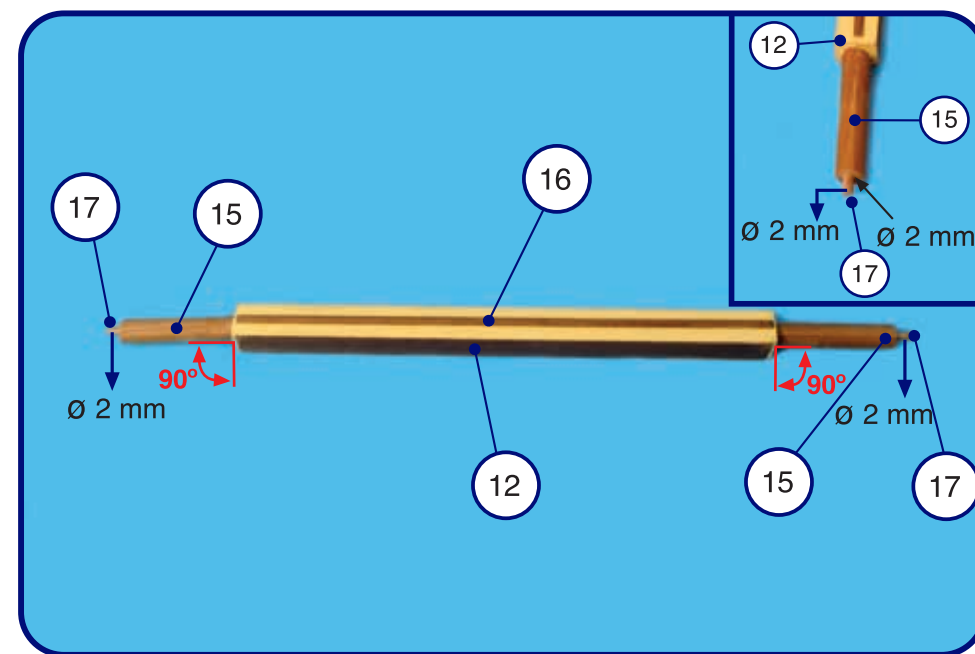
- Geef met behulp van een priem de openingen van 5 mm doorsnede x 5 mm. diepte aan op de uiteinden van de steun van de as van de achterwielen **12** en maak deze openingen. Snijd uit de notenhouten lat van 5 mm. doorsnede twee stukken van 33 mm. om de assen van de achterwielen **15** te maken en lijm deze assen in de openingen die u in de steun **12** heeft gemaakt. Schuur met een fijn schuurpapier alle stukken **11**, **12**, **13** en **14** af. Nadat u de stukken heeft afgeschuurd, schildert u deze stukken zacht geel maar dit slechts langs een kant en aan de tegenovergestelde kant van de eerste. Laat de andere twee kanten onbeschilderd (zie foto's). Beschilder de gleuven in stukken **11** en **14** niet. Verwijder de kleine resten verf die mogelijk zijn blijven kleven op de onbeschilderde kanten van de stukken door zachtjes met een cutter van links naar rechts over de stukken te gaan ofwel met behulp van een fijn schuurpapier. Snijd uit de notenhouten lat van 2 x 2 mm een stuk van 126 mm. om de versiering van de steun van de achteras **16** te maken en lijm deze versiering in het midden van een van de beschilderde kanten van de steun **12**.



- Realice en los extremos de los ejes de las ruedas traseras **15** los orificios de $\varnothing 2$ mm x 2 mm de profundidad marcando previamente éstos con la ayuda de un punzón. De la varilla de nogal de $\varnothing 2$ mm corte dos trozos de 6 mm para formar los pequeños cilindros **17** y encole éstos en los agujeros realizados en los ejes **15**. Coloque y encole los tres largueros longitudinales **11** en las ranuras de los dos estabilizadores de la suspensión **14** de forma que todos ellos sobresalgan 2 mm de los estabilizadores (ver fotos). Realice en el centro de uno de los estabilizadores **14** un orificio de $\varnothing 2$ mm para poder introducir más adelante el pivote de la dirección.
- On the ends of the axles on the rear wheels **15** make $\varnothing 2 \times 2$ mm deep holes, first marking them with a punch. Cut two pieces of 6 mm from the $\varnothing 2$ mm walnut rod to make the small cylinders **17** and glue them in the holes made in the axles **15**. Place and glue the three lengthwise beams **11** in the grooves on the two suspension stabilizers **14** so that they all overhang the stabilizers by 2 mm (see photos). In the centre of one of the stabilizers **14** make a $\varnothing 2$ mm hole to be able to insert the steering pivot later on.
- Réalisez aux extrémités des essieux des roues arrière **15** les trous de $\varnothing 2$ mm x 2 mm de profondeur en amorçant préalablement ces derniers à l'aide d'un poinçon. De la baguette en noyer de $\varnothing 2$ mm, coupez deux morceaux de 6 mm pour former les petits cylindres **17** et collez-les dans les trous réalisés sur les essieux **15**. Posez et collez les trois longerons longitudinaux **11** dans les rainures des deux stabilisateurs de la suspension **14** de sorte que tous dépassent les stabilisateurs de 2 mm (voir photos). Réalisez au milieu d'un des stabilisateurs **14** un trou de $\varnothing 2$ mm pour pouvoir introduire plus tard le pivot de la direction.
- Machen Sie an den Enden der Hinterachsen **15** die Löcher mit 2 mm \varnothing x 2 mm Tiefe, die Sie zuvor mit einem Stichel markiert haben. Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit $\varnothing 2$ mm zwei 6 mm lange Stücke ab, um die kleinen Zylinder **17** zu bilden und leimen Sie diese in die zuvor gemachten Löcher in den Achsen **15**. Bringen Sie die drei Längsstangen **11** in den Rillen der beiden Stabilisatoren der Aufhängung **14**, sodass sie alle 2 mm über die Stabilisatoren hinausragen (siehe Fotos), und verleimen Sie diese. Machen Sie in der Mitte einer der Stabilisatoren **14** ein Loch mit $\varnothing 2$ mm, um später den Lenkzapfen hineinstecken zu können.
- Praticare sulle estremità del supporto dell'assale delle ruote posteriori **15** i fori da 2 mm di \varnothing x 2 mm di profondità dopo averli segnati servendosi di un punzone. Tagliare il bastoncino di noce da 2 mm di \varnothing per ricavare due pezzi da 6 mm per i cilindri piccoli **17** e incollarli sui fori praticati negli assali **15**. Montare e incollare le tre traverse longitudinali **11** nelle scanalature dei due stabilizzatori della sospensione **14** in modo tale che sporgano di 2 mm dagli stabilizzatori (vedi foto). Praticare al centro di uno stabilizzatore **14** un foro da 2 mm di \varnothing per poter inserire successivamente il piantone dello sterzo.



- Faça nas pontas dos eixos das rodas traseiras **15** os orificios de $\varnothing 2$ mm. x 2 mm. de profundidade marcando previamente os mesmos com a ajuda de um punção. Da vareta de noqueira de $\varnothing 2$ mm. corte dois pedaços de 6 mm. para formar os pequenos cilindros **17** e cole os mesmos nos buracos realizados nos eixos **15**. Coloque e cole as três longarinas longitudinais **11** nas ranhuras dos dois estabilizadores da suspensão **14** de modo que todas elas sobressaiam 2 mm. dos estabilizadores (ver fotos). Faça no centro de um dos estabilizadores **14** um orificio de $\varnothing 2$ mm. para poder enfiar mais à frente o pivô da direcção.
- Geef met behulp van een priem op de uiteinden van de assen van de achterwielen **15** de openingen aan van 2 mm. doorsnede x 2 mm. diepte en maak deze openingen. Snijd uit de notenhouten lat van 2 mm. doorsnede twee stukken van 6 mm. om de kleine cilinders **17** te vormen en lijm deze in de gaatjes die u in de assen **15** heeft gemaakt. Plaats en lijm de drie overlangse draagbalken **11** in de gleuven van de twee stabilisatoren van de vering **14** zodat ze allemaal 2 mm. uitsteken uit de stabilisatoren (zie foto's). Maak in het midden van een van de stabilisatoren **14** een opening van 2 mm. doorsnede waarin later de draaipun van de besturing wordt gebracht.



- Saque de su respectiva plancha de madera las piezas **18, 19, 20** y del listón de nogal de 5 x 5 mm corte un trozo de 220 mm para formar el palo del tiro **21**. Lije todas estas piezas y pinte de color amarillo suave dos de sus caras dejando las otras dos sin pintar, como se ha realizado en pasos anteriores. Pegue los dos tirantes de la dirección **18** con la barra curva de la dirección **19** y con la barra del tiro **20** dejando entre los dos tirantes **18** una separación de 5,5 mm para poder introducir el palo del tiro **21**. Del fleje de latón de 4 mm corte dos trozos de 18 mm y otros dos de 22 mm para realizar las abrazaderas centrales **22** y las abrazaderas laterales **23** de la barra del tiro respectivamente. Realice en las abrazaderas centrales **22** los cuatro orificios de Ø 0,5 mm para poder introducir los clavos **24** de 10 mm. Coloque y clave con los clavos **8** de 5 mm en los tirantes **18** el fijador del tiro **25**. Lije uno de los extremos del palo del tiro **21** dándole la forma que se ve en las fotos (líneas discontinuas negras). Dé forma y coloque el fleje del enganche **26** y clávelo en el extremo del palo del tiro **21**. Si lo prefiere pinte de color negro las piezas **25** y **26**. Realice en el otro extremo del palo del tiro **21** cuatro orificios de Ø 2 mm según las medidas indicadas.

- Remove parts **18, 19, 20** from their respective wooden strip and cut a piece of 220 mm from the 5 x 5 mm walnut batten to make the haul pole **21**. Sand down all these parts and paint two of their sides in light yellow, leaving the other two unpainted, as in the previous steps. Glue the two steering struts **18** to the curved steering bar **19** and, to the curved haul bar **20** leaving a 5.5 mm gap between the two struts **18** to be able to insert the haul pole **21**. Cut two pieces of 18 mm and a further two pieces of 22 mm from the 4 mm brass strip to make the central clamps **22** and the side clamps **23** from the haul bar respectively. Make four Ø 0.5 mm holes in the central clamps to be able to insert the 10 mm nails **24**. Place and nail the haul lock **25** with the 5 mm nails **8** in the struts **18**. Sand down one of the ends of the haul pole **21** giving it the shape shown in the photos (broken black lines). Shape and place the hook strap **26** and thread it through the end of the haul pole **21**. If you prefer, paint the parts **25** and **26** black. In the other end of the haul pole **21** make four Ø 2 mm holes, according to the measurements indicated.

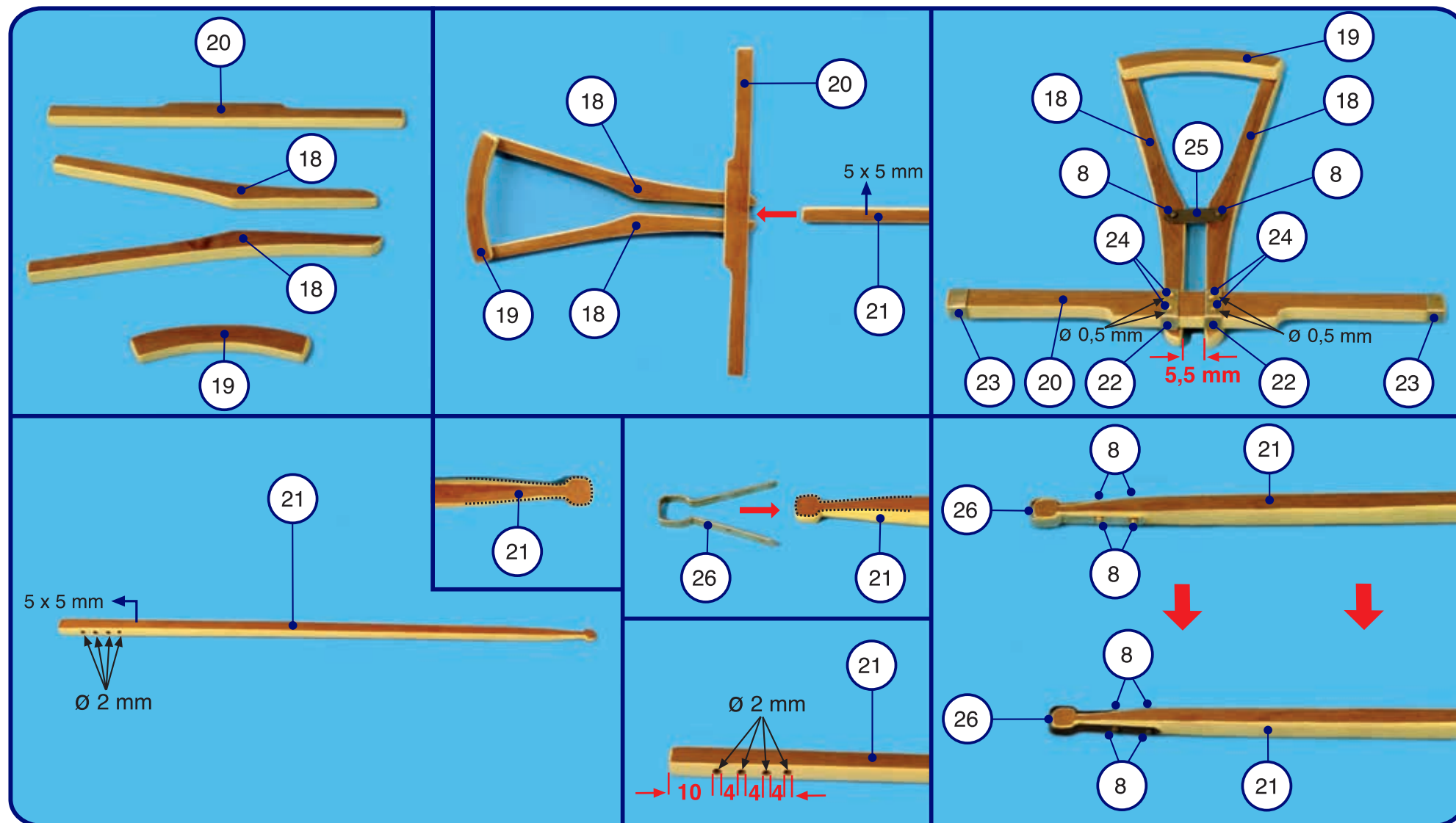
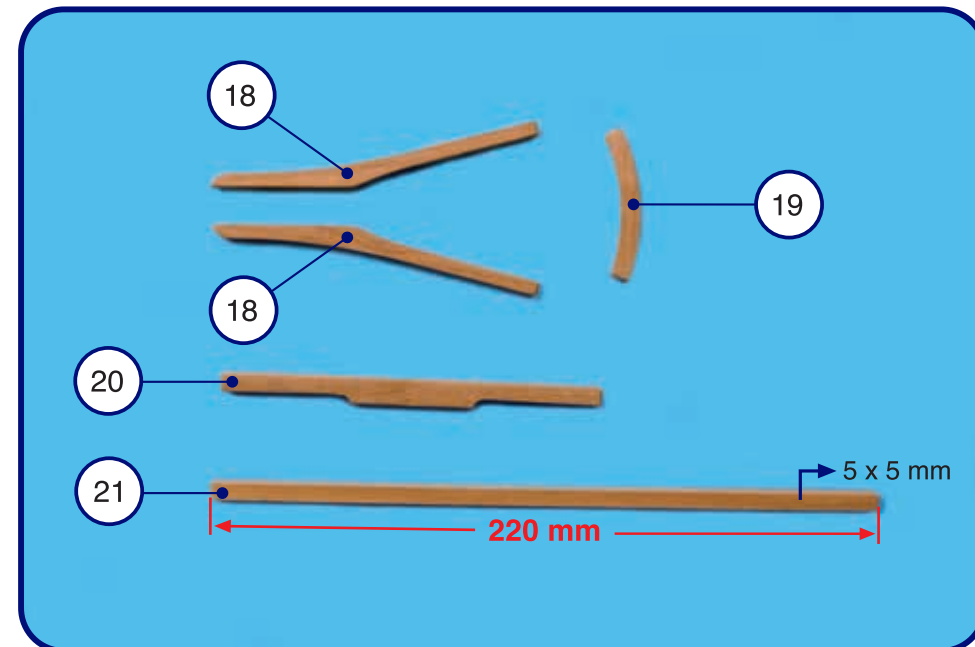
- Retirez de leur planche de bois respective les pièces **18, 19, 20** et, de la baguette en noyer de 5 x 5 mm, coupez un morceau de 220 mm pour former le bâton d'attelage **21**. Poncez toutes ces pièces et peignez en jaune clair deux de ses côtés en laissant les autres nus, comme déjà fait précédemment. Collez les deux tirants de direction **18** avec la barre incurvée de la direction **19** et avec la barre d'attelage **20** en laissant entre les deux tirants **18** un espace de 5,5 mm pour pouvoir introduire le bâton d'attelage **21**. Du feuillard en laiton de 4 mm, coupez deux morceaux de 18 mm et deux autres de 22 mm pour réaliser les frettes centrales **22** et les frettes latérales **23** de la barre d'attelage respectivement. Réalisez sur les frettes centrales **22** les quatre trous de Ø 0,5 mm pour pouvoir introduire les pointes **24** de 10 mm. Posez et fixez avec les pointes **8** de 5 mm sur les tirants **18** la fixation d'attelage **25**. Poncez une des extrémités du bâton d'attelage **21** en lui donnant la forme indiquée sur les photos (lignes discontinues noires). Donnez la forme au feuillard d'attache **26**, posez-le et fixez-le à l'extrémité du bâton d'attelage **21**. Si vous préférez, vous pouvez peindre en noir les pièces **25** et **26**. Réalisez à l'autre extrémité du bâton d'attelage **21** quatre trous de Ø 2 mm selon les dimensions indiquées.

- Entnehmen Sie aus den jeweiligen Holzplatten die Teile **18, 19, 20** und schneiden Sie von der Leiste mit 5 x 5 mm ein 220 mm langes Stück ab, um die Zugstange **21** zu bilden. Schmirgeln Sie alle diese Teile und streichen Sie jeweils zwei Seiten hellgelb. Die anderen beiden Seiten bleiben, wie schon in den vorigen Schritten, ungestrichen. Kleben Sie die beiden Lenkzugstangen **18** an den gebogenen Lenkbalken **19** und den Zugbalken **20**, sodass zwischen den beiden Lenkzugstangen **18** ein Abstand von 5,5 mm für die Zugstange **21** bleibt. Schneiden Sie von dem Messingband mit 4 mm ein 18 mm langes Stück und zwei 22 mm lange Stücke ab, um die mittleren Spannbügel **22** bzw. die seitlichen Spannbügel **23** des Zugbalkens zu bilden. Machen Sie in die mittleren Spannbügel **22** die vier Löcher mit Ø 0,5 mm, um die 10 mm großen Nägel **24** hineinzustecken. Bringen Sie die Befestigung **25** an den Lenkzugstangen **18** an und nageln Sie diese mit den 5 mm großen Nägeln **8** fest. Schmirgeln Sie eines der Enden der Zugstange **21** so ab, dass es die Form erhält, die auf den Fotos zu sehen ist (schwarz gestrichelte Linien). Geben Sie dem Ankoppelband **26** seine Form, bringen Sie es am Ende der Zugstange **21** an und nageln Sie es fest. Wenn Sie möchten, können Sie die Teile **25** und **26** schwarz anstreichen. Machen Sie am anderen Ende der Zugstange **21** vier Löcher mit Ø 2 mm gemäß der angegebenen Abmessungen.

- Estrarre dal rispettivo pannello di legno i pezzi **18, 19, 20** e tagliare il listello di noce da 5 x 5 mm per ricavare un pezzo da 220 mm per il timone **21**. Smerigliare tutti questi pezzi e dipingerli di giallo chiaro solo su due lati lasciando gli altri grezzi, come già fatto in precedenza. Incollare i due tiranti dello sterzo **18** alla barra curva dello sterzo **19** e alla barra trasversale del timone **20** lasciando tra i due tiranti **18** una separazione di 5,5 mm per potere inserire il timone **21**. Tagliare la reggetta d'ottone da 4 mm per ricavare due pezzi da 18 mm e altri due da 22 mm per realizzare rispettivamente le ghiere centrali **22** e quelle laterali **23** della barra trasversale del timone. Praticare sulle ghiere centrali **22** i quattro fori da 0,5 mm di Ø per poter inserire i chiodi **24** da 10 mm. Montare e inchiodare con i chiodi **8** da 5 mm sui tiranti **18** l'elemento di fissaggio del timone **25**. Smerigliare un'estremità del timone **21** conferendo la forma che si osserva nelle foto (linee discontinue nere). Modellare e montare la reggetta dell'aggancio **26** e incollarla sull'estremità del timone **21**. Se si desidera, dipingere di nero i pezzi **25** e **26**. Praticare sull'altra estremità del timone **21** quattro fori da 2 mm di Ø secondo le misure indicate.

- Retire da sua respectiva folha de madeira as peças **18, 19, 20** e da ripa de nogueira de 5 x 5 mm, corte um pedaço de 220 mm, para formar o pau de tracção **21**. Lixe todas estas peças e pinte de amarelo suave duas das suas faces deixando as outras duas sem pintar, como se fez em passos anteriores. Cole os dois montantes de arrasto da direcção **18** com a barra curva da direcção **19** e com a barra da tracção **20** deixando entre os dois montantes de arrasto **18** uma separação de 5,5 mm, para poder enfiar o pau de tracção **21**. Da mola de latão de 4 mm, corte dois pedaços de 18 mm, e outros dois de 22 mm, para realizar as braçadeiras centrais **22** e as braçadeiras laterais **23** da barra da tracção respectivamente. Faça nas braçadeiras centrais **22** os quatro orifícios de Ø 0,5 mm, para poder enfiar os pregos **24** de 10 mm. Coloque e pregue com os pregos **8** de 5 mm, nos montantes de arrasto **18** o fixador da tracção **25**. Lixe uma das pontas do pau de tracção **21** dando-lhe a forma que se vê nas fotos (linhas descontinuas pretas). Dê forma e coloque a mola do engate **26** e pregue-a na ponta do pau de tracção **21**. Se preferir pinte de preto as peças **25** e **26**. Faça na outra ponta do pau de tracção **21** quatro orifícios de Ø 2 mm, segundo as medidas indicadas.

- Haal stukken **18, 19, 20** uit hun respectievelijke houten planken en snijd uit de notenhouten lat van 5 x 5 mm, een stuk van 220 mm, om de stok van het span **21** te maken. Schuur alle stukken af en schilder ze elk langs een kant zacht geel; laat de andere kanten onbeschilderd zoals u dat in voorgaande stappen al heeft gedaan. Lijm de twee berry's van de besturing **18** met de gekromde staaf van de besturing **19** en met de stok van het span **20** waarbij u tussen beide berry's **18** een afstand van 5,5 mm, laat waar u de stok van het span **21** gaat inbrengen. Snijd uit de latoen strook van 4 mm, twee stukken van 18 mm, en nog twee andere stukken van 22 mm, om respectievelijk de centrale beugels **22** en de zijdelingse beugels **23** van de staaf te vormen. Maak in de centrale beugels **22** vier openingen van 0,5 mm, doorsnede om de nagels **24** van 10 mm, in te brengen. Plaats de verbinding **25** tussen de berry's **18** en spijker deze vast met nagels **8** van 5 mm. Schuur een van de uiteinden van de stok van het span **21** af en geef er een vorm aan zoals u kunt zien op de foto's (zwarte stippellijnen). Geef vorm en plaats de verbindingbeugel **26**, spijker deze vast op het uiteinde van de stok van het span **21**. Indien u dat verkiest, schildert u stukken **25** en **26** zwart. Maak aan het uiteinde van de stok van het span **21** vier openingen van 2 mm, doorsnede volgens de aangegeven afmetingen.



- De la varilla de latón de Ø 2 mm realice el pasador del tiro **27**. Para ello con la ayuda de un martillo de modelista aplaste uno de sus extremos y realice un orificio de Ø 0,8 mm. Corte ahora la varilla a 22 mm para así formar el pasador **27** y coloque en su orificio la anilla **28**. Realice en los tirantes de la dirección **18** dos orificios pasantes de Ø 2 mm para poder introducir por éstos y por el palo del tiro **21** el pasador **27**. Realice en el centro de las abrazaderas laterales de la barra del tiro **23** dos orificios de Ø 2 mm x 3 mm de profundidad. Si lo prefiere pinte de color negro las piezas **22**, **23**, **27** y **28**. Lije la barra del freno **29** y en las dos zapatas **30** realice con la ayuda de una sierra de costilla fina unas pequeñas hendiduras (líneas discontinuas verdes). Pinte dos de las caras de estas piezas de color amarillo suave (ver fotos), pero con cuidado de no pintar las hendiduras realizadas en las zapatas **30**. Monte y encole en los encastres de la barra del freno **29** las dos zapatas **30**.

- Make the haul pin from the Ø 2 mm brass rod **27**. To do so, using a modelling hammer, flatten one of the ends and make a Ø 0.8 mm hole. Now cut the rod to 22 mm to make the pole **27** and place the ring **28** in its hole. On the steering struts **18** make two Ø 2 mm holes to be able to insert the pole **27** through them and through the haul pin **21**. In the centre of the side clamps on the haul bar **23**, make two Ø 2 mm x 3 mm depth holes. If you prefer, you can paint the parts **22**, **23**, **27** and **28** black. Sand down the brake bar **29** and, on the two shoes **30** using a fine backsaw, make some small clefts (broken green lines). Paint two of the sides of these parts in light yellow (see photos), but take care not to paint the clefts made in the shoes **30**. Fit and glue the two shoes **30** on the brake bar sockets **29**.

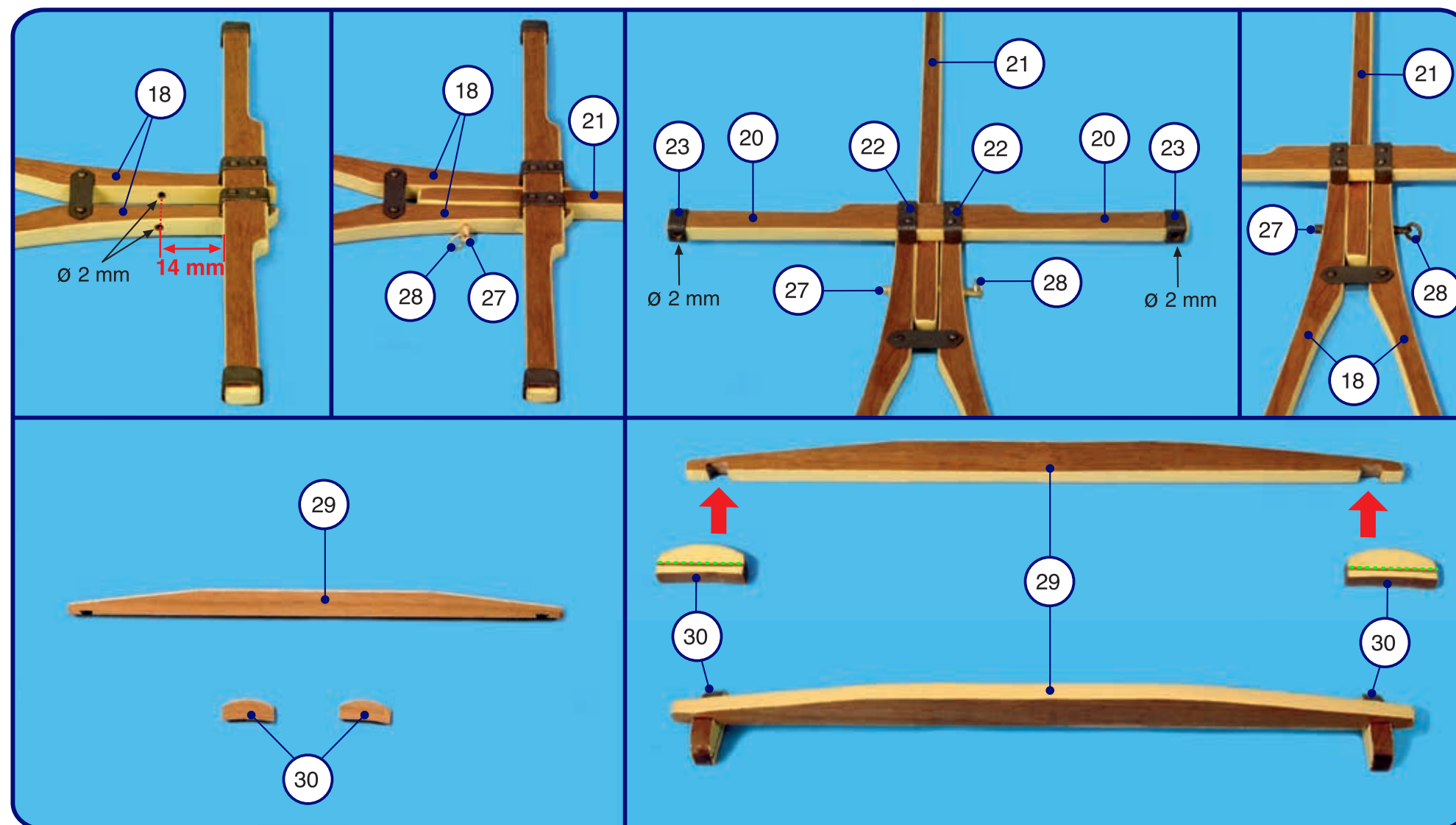
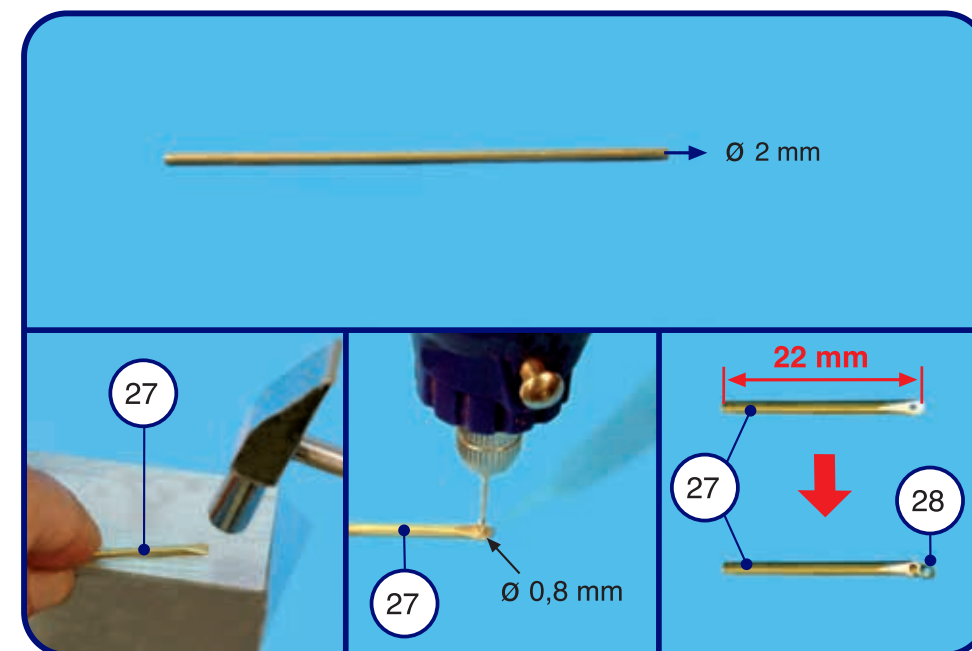
- De la tige en laiton de Ø 2 mm, réalisez l'atteloire **27**. Pour cela, à l'aide d'un marteau de modéliste, écrasez une de ses extrémités et réalisez un trou de Ø 0,8 mm. Coupez maintenant la baguette à 22 mm pour former ainsi l'atteloire **27** et posez l'anneau **28** dans son trou. Réalisez dans les tirants de direction **18** deux trous de passage de Ø 2 mm pour pouvoir introduire l'atteloire **27** dans ces trous ainsi que dans le bâton d'attelage **21**. Réalisez au milieu des frettes latérales de la barre d'attelage **23** deux trous de Ø 2 mm x 3 mm de profondeur. Si vous préférez, vous pouvez peindre en noir les pièces **22**, **23**, **27** et **28**. Poncez la barre du frein **29** et réalisez à l'aide d'une scie à dos à denture fine de petites encoches (lignes discontinues vertes) dans les deux semelles **30**. Peignez deux côtés de ces pièces en jaune clair (voir photos) en veillant à ne pas peindre les encoches réalisées dans les semelles **30**. Montez et collez les deux semelles **30** dans les échancrures de la barre du frein **29**.

- Machen Sie aus dem Messingstäbchen mit Ø 2 mm den Stift für die Zugvorrichtung **27**. Flachen Sie dazu mit einem Hammer für Modellbauten eines der Enden ab und machen Sie ein Loch mit Ø 0,8 mm. Schneiden Sie jetzt das Stäbchen auf 22 mm, um den Stift **27** zu bilden und stecken Sie den Ring **28** in das Loch. Machen Sie an den Lenkzugstangen **18** zwei durchgehende Löcher mit Ø 2 mm, um den Stift **27** in diese Löcher und in die Zugstange **21** stecken zu können. Machen Sie in der Mitte der seitlichen Spannbügel **23** des Zugbalkens zwei Löcher mit 2 mm Ø x 3 mm Tiefe. Wenn Sie möchten, können sie die Teile **22**, **23**, **27** und **28** schwarz anstreichen. Schmirgeln Sie die Bremsstange **29** und die beiden Bremsklötze **30** ab und machen Sie mit einer feinen Säge kleine Vertiefungen (grün gestrichelte Linien). Streichen Sie zwei Seiten dieser Teile mit hellgelber Farbe (siehe Fotos), aber sehr sorgfältig, damit die Vertiefungen in den Bremsklötzen ausgespart **30** werden. Montieren Sie die beiden Bremsklötze **30** in die Rastungen an der Bremsstange **29**.

- Dal bastoncino d'ottone da 2 mm di Ø ricavare lo spinotto del timone **27**. Perciò, servendosi di un martello da modellismo, schiacciare un'estremità e praticare un foro da 0,8 mm di Ø. Tagliare quindi il bastoncino a 22 mm per realizzare lo spinotto **27** e inserire nel relativo foro l'anello **28**. Nei tiranti dello sterzo **18** praticare due fori passanti da 2 mm di Ø per inserire lo spinotto **27** in questi fori e nel timone **21**. Al centro delle ghiera laterali della barra trasversale del timone **23** praticare due fori da 2 mm di Ø x 3 mm di profondità. Se si desidera, dipingere di nero i pezzi **22**, **23**, **27** e **28**. Smerigliare la barra del freno **29** e, con un saracco a costola fine, realizzare alcune piccole scanalature sulle due ganasce **30** (linee discontinue verdi). Dipingere due lati di questi pezzi di colore giallo chiaro (vedi foto), facendo attenzione a non macchiare le scanalature praticate sulle ganasce **30**. Montare e incollare le due ganasce **30** negli incastri della barra del freno **29**.

- Da vareta de latão de Ø 2 mm, realize a cavilha de tracção **27**. Para o mesmo com a ajuda de um martelo de modelista achate uma das suas pontas e faça um orificio de Ø 0,8 mm. Corte agora a vareta a 22 mm, para assim formar a cavilha **27** e coloque no seu orificio a anilha **28**. Realize nos montantes de arrasto da direcção **18** dois orificios passantes de Ø 2 mm, para poder enfiar pelos mesmos e pelo pau de tracção **21** a cavilha **27**. Faça no centro das braçadeiras laterais da barra de tracção **23** dos orificios de Ø 2 mm x 3 mm, de profundidade. Se preferir pinte de preto as peças **22**, **23**, **27** e **28**. Lixe a barra do freio **29** e nas duas sapatas **30** faça com a ajuda de um serrote de costas fino umas pequenas fendas (linhas descontinuas verdes). Pinte duas das faces destas peças de amarelo suave (ver fotos), mas com cuidado para não pintar as fendas realizadas nas sapatas **30**. Monte e cole nos engastes da barra do freio **29** as duas sapatas **30**.

- Maak van de latoen staaf van 2 mm doorsnede de pin van het span **27**. Klop met behulp van een hamertje een van de uiteinden plat en maak er een opening van 0,8 mm, doorsnede in. Snijd de staaf af op een lengte van 22 mm, om de pin **27** te maken en plaats de ring **28** in de opening. Maak in de berry's **18** twee openingen van 2 mm, doorsnede om de pin **27** te kunnen inbrengen en ook door de stok van het span **21**. Maak in het midden van de zijdelingse beugels van de staaf van het span **23** twee openingen van 2 mm, doorsnede x 3 mm, diepte. Indien u dat wenst, kunt u stukken **22**, **23**, **27** en **28** zwart schilderen. Schuur de stuurstang **29** af en zaag in beide remblokjes **30** met behulp van een zaag met fijne zaagsnede kleine gleuven (groene stippellijnen). Schilder twee kanten van de stukken in zacht geel (zie foto's) en let erop dat u de gleuven in de remblokjes **30** niet beschildert. Plaats en lijm beide remblokjes **30** in de hiervoor bestemde openingen van de remstang **29**.



- Saque de su respectiva plancha de madera las piezas **31**, **32** y de la varilla de nogal de Ø 5 mm corte dos trozos de 33 mm para formar los ejes de las ruedas delanteras **33**. Encole entre sí por sus caras mas anchas los dos soportes del eje de las ruedas delanteras **31** con la ayuda de unos mini sargentos. En el centro del soporte **31** posicione el conjunto formado por las piezas **18**, **19**, **20** y a 46 mm de la barra del tiro **20** marque con un lápiz sobre dicho soporte **31** las líneas donde se realizarán los dos encastres con la ayuda de una sierra de costilla fina (líneas discontinuas blancas). Pinte de color amarillo suave dos de las caras del soporte **31** dejando las otras dos sin pintar (ver fotos). Retire los pequeños restos de pintura que hayan quedado en las caras que van sin pintar, pasando suavemente por éstas un cúter de izquierda a derecha o utilizando una lija de grano fino. Coloque los tirantes de la dirección **18** en los encastres realizados en el soporte **31** (flechas verdes).

- Remove the parts **31**, **32** from their respective wooden sheet and cut two pieces of 33 mm from the Ø 5 mm walnut rod to make the axles for the front wheels **33**. Glue the two brackets for the axle on the front wheels together using the mini-clamps **31** using mini-clamps. In the centre of the bracket **31** position the unit comprising the parts **18**, **19**, **20** and 46 mm from the haul bar **20** mark the lines, with a pencil on this bracket **31** where the two sockets will be made using a fine backsaw (broken white lines). Paint the two sides of the bracket in light yellow **31** leaving the other two sides unpainted (see photos). Remove the small spots of paint that are left on these edges, gently touching them up from left to right with a cutter. Place the steering struts **18** in the sockets made on the bracket **31** (green arrows).

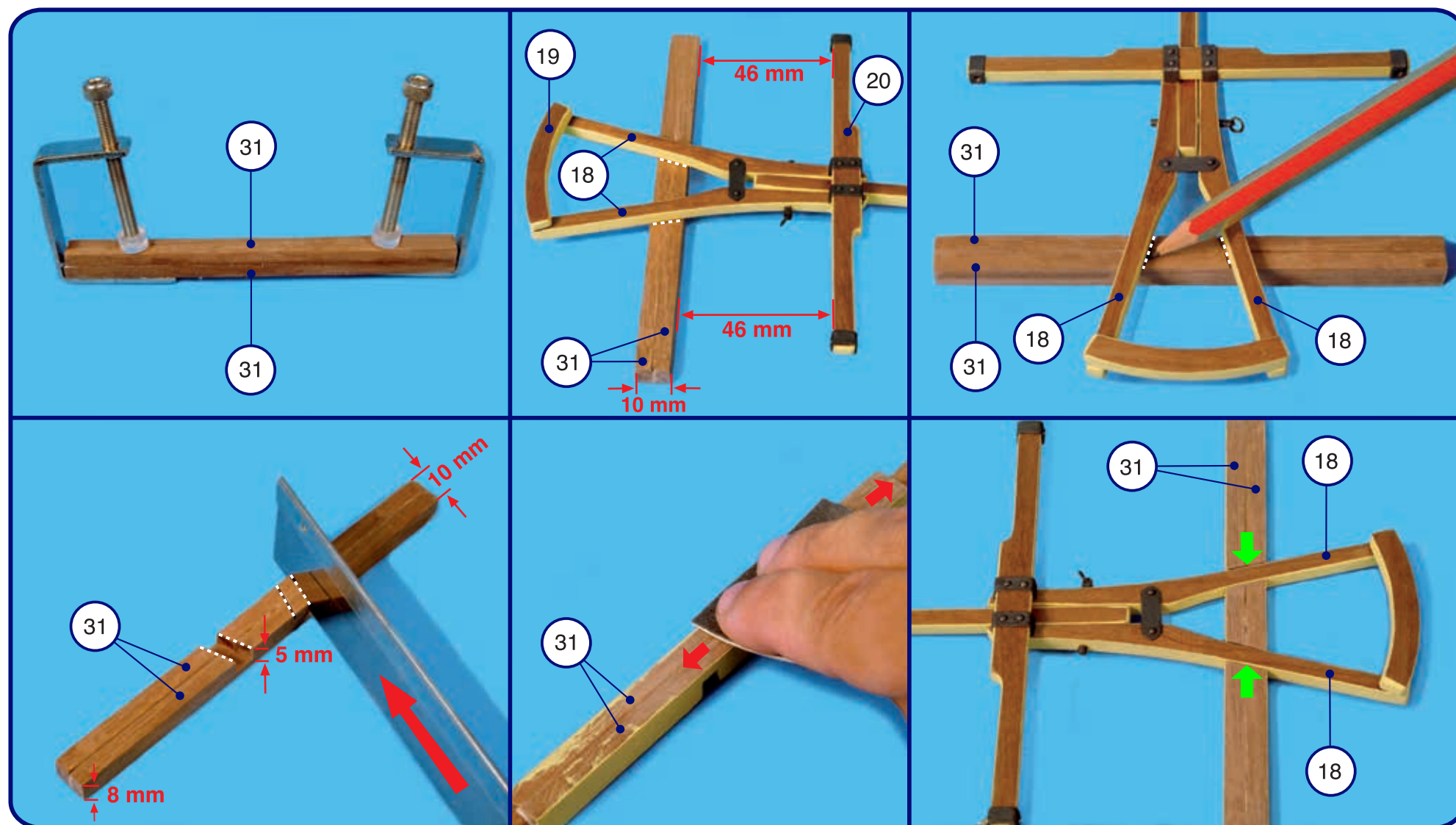
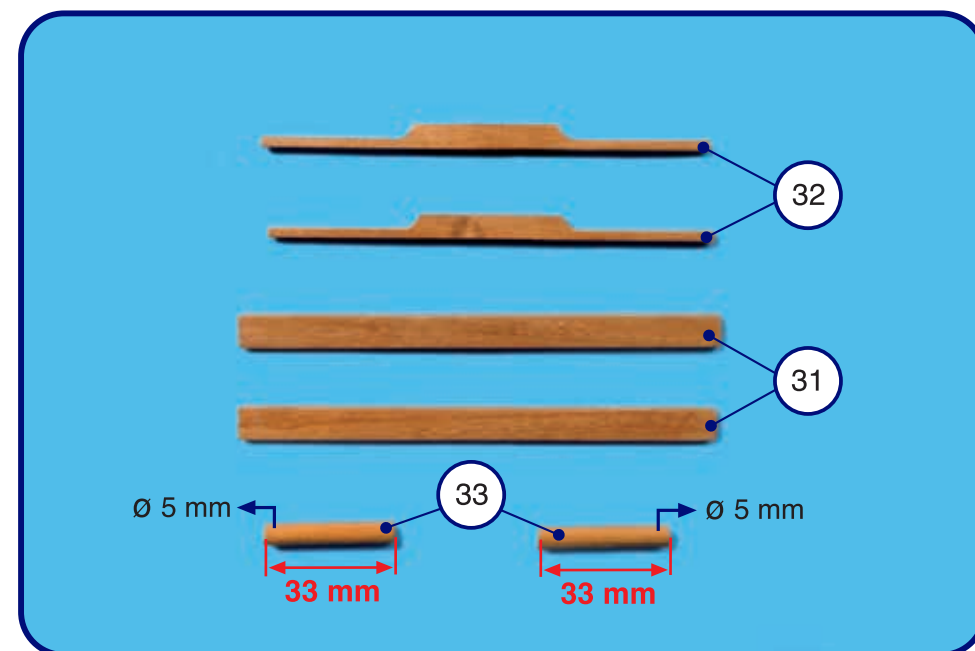
- Retirez de leur planche en bois respective les pièces **31**, **32** et, de la baguette en noyer de Ø 5 mm, coupez deux morceaux de 33 mm pour former les essieux des roues avant **33**. Collez entre eux, de leurs côtés les plus larges, les deux supports de l'essieu des roues avant **31** à l'aide de mini serre-joints. Au milieu du support **31**, positionnez l'ensemble formé par les pièces **18**, **19**, **20** et, à 46 mm de la barre d'attelage **20**, marquez au crayon gris sur ce support **31** les lignes où seront réalisées les deux échancrures à l'aide d'une scie à dos à denture fine (lignes discontinues blanches). Peignez en jaune clair deux des côtés du support **31** en laissant les deux autres nus (voir photos). Enlevez les petits restes de peinture qui sont éventuellement restés sur les côtés nus en y passant doucement un cutter de gauche à droite ou en utilisant du papier de verre fin. Posez les tirants de direction **18** dans les échancrures réalisées sur le support **31** (flèches vertes).

- Nehmen Sie aus den jeweiligen Holzplatten die Teile **31**, **32** und schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 5 mm zwei 33 mm lange Stücke ab, um die Achsen **33** für die Vorderräder zu bilden. Leimen Sie die beiden Halterungen der Vorderachse **31** mithilfe von kleinen Schraubzwingen auf ihren breiteren Seiten aneinander. Bringen Sie die Gruppe bestehend aus den Teilen **18**, **19**, **20** in der Mitte der Halterung **31** an und markieren Sie in 46 mm Abstand vom Zugbalken **20** auf dieser Halterung **31** mit einem Bleistift die Linien, wo mithilfe einer feinen Säge die beiden Rastungen eingearbeitet werden (weiß gestrichelte Linien). Streichen Sie zwei Seiten der Halterung **31** hellgelb. Die anderen beiden Seiten bleiben ungestrichen (siehe Fotos). Entfernen Sie die evtl. verbliebenen Farbreste an den Seiten, die nicht gestrichen werden, indem Sie vorsichtig mit einem Cutter von links nach rechts darüberfahren oder feinkörniges Schmirgelpapier verwenden. Bringen Sie die Lenkzugstangen **18** in den in der Halterung **31** eingearbeiteten Rastungen an (grüne Pfeile).

- Estrarre dal relativo pannello di legno i pezzi **31**, **32** e tagliare il bastoncino di noce da 5 mm di Ø per ricavare due pezzi da 33 mm per gli assali delle ruote anteriori **33**. Incollare insieme, dai lati più larghi, i due supporti dell'assale delle ruote anteriori **31** e assicurarli con i morsetti a vite piccoli. Inserire al centro del supporto **31** l'insieme formato dai pezzi **18**, **19**, **20** e a 46 mm dalla barra trasversale del timone **20** segnare con una matita sul supporto **31** le righe sulle quali si devono eseguire i due incastri servendosi di un saracco a costola fine (linee discontinue bianche). Dipingere di giallo chiaro due lati del supporto **31** lasciando grezzi gli altri due (vedi foto). Rimuovere le eventuali tracce di vernice presenti sui lati che devono essere lasciati grezzi, passando delicatamente un cutter da sinistra a destra o servendosi di una carta vetrata a grana fine. Montare i tiranti dello sterzo **18** sugli incastri realizzati nel supporto **31** (freccie verdi).

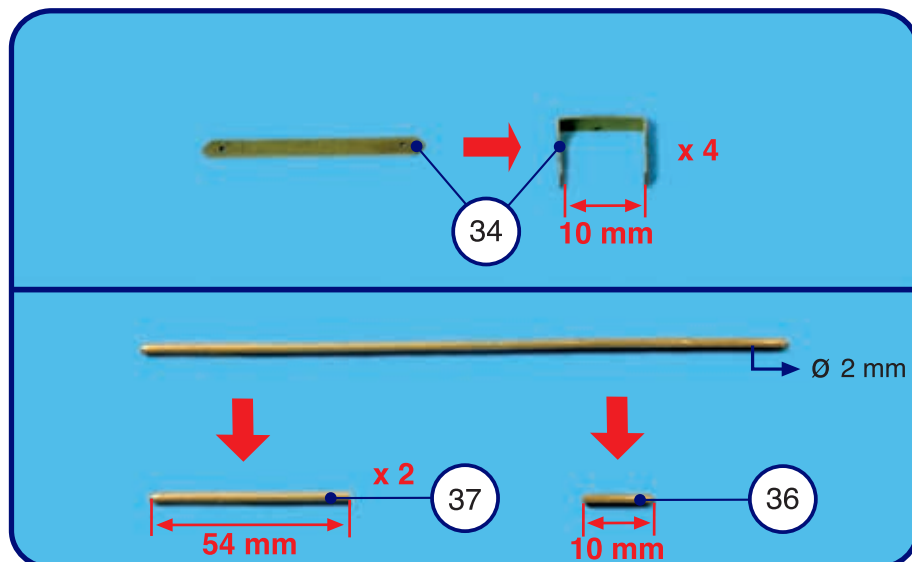
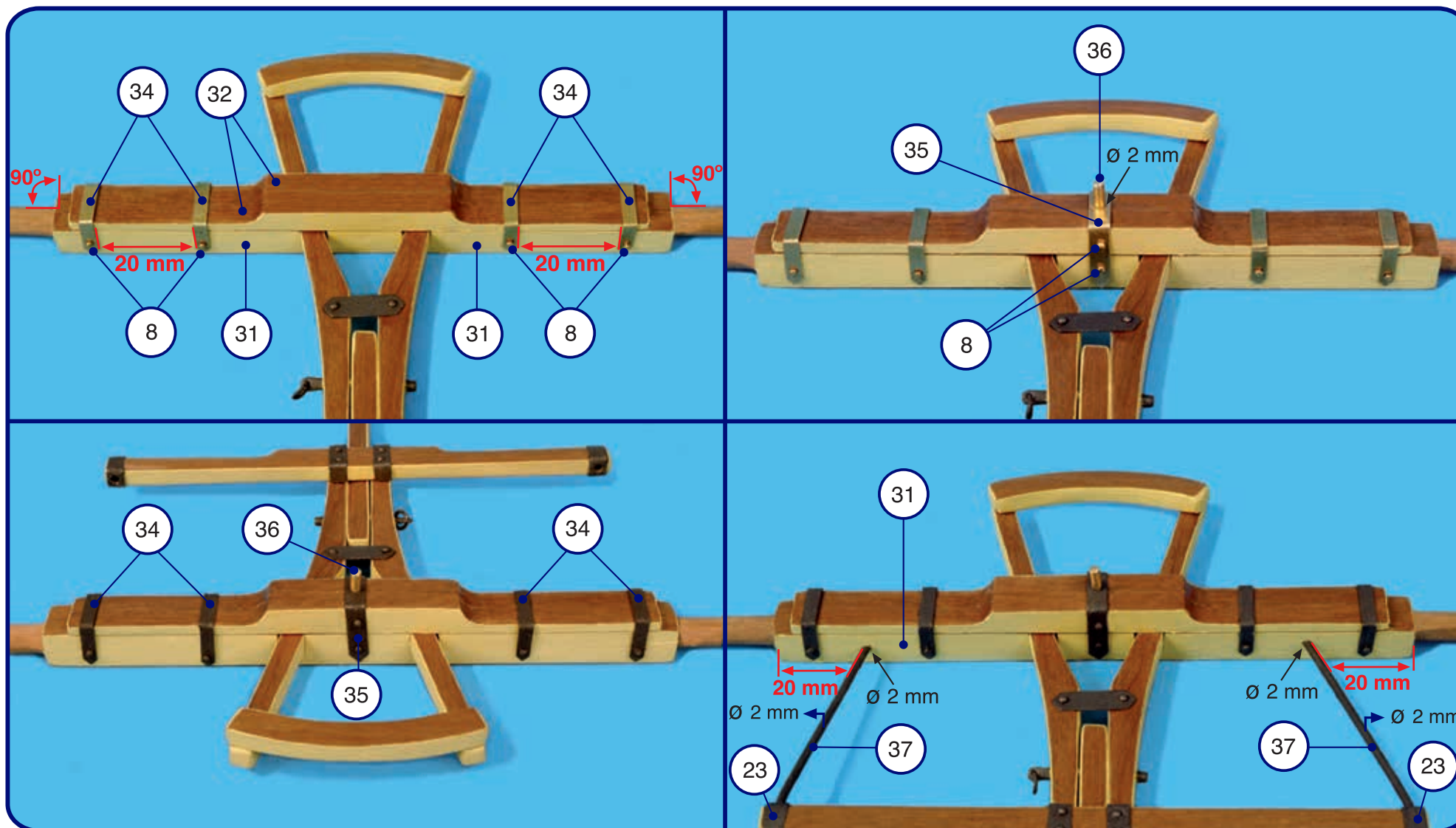
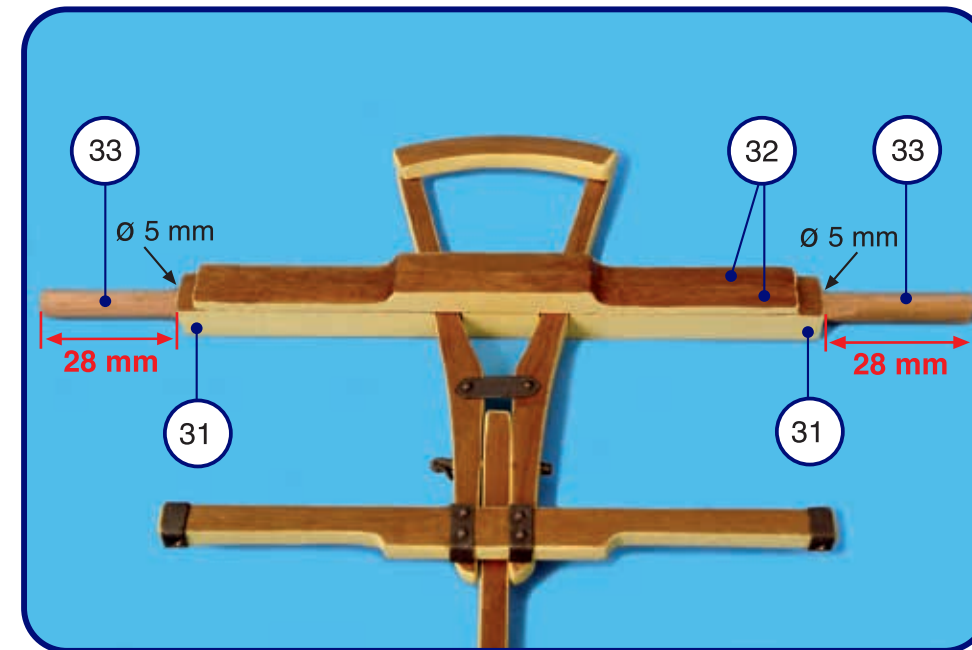
- Retire da sua respectiva folha de madeira as peças **31**, **32** e da vareta de nogueira de Ø 5 mm, corte dois pedaços de 33 mm, para formar os eixos das rodas dianteiras **33**. Cole entre si pelas suas faces mais largas os dois suportes do eixo das rodas dianteiras **31** com a ajuda de uns mini-tornos. No centro do suporte **31** posicione o conjunto formado pelas peças **18**, **19**, **20** e a 46 mm da barra de tracção **20** marque com um lápis sobre esse suporte **31** as linhas onde se vão realizar os dois engastes com a ajuda de um serrote de costas fino (linhas descontinuas brancas). Pinte de amarelo suave duas das faces do suporte **31** deixando as outras duas sem pintar (ver fotos). Retire os pequenos restos de pintura que tenham ficado nas faces que vão sem pintar, passando suavemente pelas mesmas um cortador da esquerda para a direita ou utilizando uma lixa de grânulo fino. Coloque os montantes de arrasto da direcção **18** nos engastes realizados no suporte **31** (setas verdes).

- Haal stukken **31**, **32** uit de respectievelijke houten planken en snijd van de notenhouten lat van 5 mm, doorsnede twee stukken van 33 mm, om de assen van de voorwielen **33** te vormen. Lijm beide steunen van de as van de voorwielen **31** met hun breedste kanten aan elkaar met behulp van mini lijmklemmen. Plaats in het midden van de steun **31** het geheel dat gevormd is door stukken **18**, **19**, **20** en markeer met een potlood op de steun **31**, op 46 mm van de staaf van het span **20** de lijnen waar de twee openingen zullen worden gemaakt met een zaag met fijne zaagsnede (witte stippellijnen). Schilder beide kanten van de steun **31** zacht geel en laat de twee andere kanten onbeschilderd (zie foto's). Verwijder kleine verfresten die mogelijk aan de onbeschilderde kanten zijn blijven zitten door met een cutter van links naar rechts te gaan of met behulp van een fijn schuurpapier. Plaats de berry's **18** in de op de steun **31** gemaakte openingen (groene pijlen).



- Encole entre sí las dos barras de la dirección **32** y una vez unidas encole éstas centradas sobre el soporte **31**. Pinte dos de las caras de la pieza **32** de color amarillo suave y lije su parte superior. Realice en los extremos del soporte del eje **31** los orificios de \varnothing 5 mm x 5 mm de profundidad marcando previamente éstos con la ayuda de un punzón y encole los ejes **33** en dichos orificios. Coloque y clave con los clavos **8** de 5 mm las cuatro abrazaderas laterales de la barra de la dirección **34** y la abrazadera central **35**. De la varilla de latón de \varnothing 2 mm corte un trozo de 10 mm para formar el pivote de la dirección **36** y otros dos de 54 mm para formar los tirantes de la barra del tiro **37**. Realice en la abrazadera central **35** un orificio de \varnothing 2 mm x 5 mm de profundidad y en el soporte del eje **31** dos orificios de \varnothing 2 mm x 3 mm de profundidad para colocar el pivote **36** y los tirantes **37** respectivamente. Si lo prefiera pinte de color negro las piezas **34**, **35** y **37**.
- Glue the two steering bars together **32** and once joined, glue these centred on the bracket **31**. Paint the two sides of the part **32** light yellow and sand down on the upper part. On the ends of the axle bracket **31** make \varnothing 5 mm x 5 mm deep holes, first marking them using a punch, then glue the axles **33** in these holes. Place and nail with the 5 mm nails **8** the four side clamps on the steering bar **34** and the central clamp **35**. Cut a piece of 10 mm from the \varnothing 2 mm brass rod to make the steering pivot **36** and a further two of 54 mm to make the haul bar struts **37**. On the central clamp **35**, make a \varnothing 2 mm x 5 mm deep hole and, on the axle bracket **31** make two \varnothing 2 mm x 3 mm deep holes to place the pivot **36** and the struts **37** respectively. If you prefer, paint the parts **34**, **35** and **37** black.
- Collez entre elles les deux barres de direction **32** et, une fois assemblées, collez-les centrées sur le support **31**. Peignez deux côtés de la pièce **32** en jaune clair et poncez sa partie supérieure. Réalisez aux extrémités du support de l'essieu **31** les trous de \varnothing 5 mm x 5 mm de profondeur en les amorçant préalablement à l'aide d'un poinçon, puis collez les essieux **33** dans ces trous. Posez et fixez avec les pointes **8** de 5 mm les quatre frettes latérales de la barre de direction **34** et la frette centrale **35**. De la tige en laiton de \varnothing 2 mm, coupez un morceau de 10 mm pour former le pivot de direction **36** et deux autres de 54 mm pour former les tirants de la barre d'attelage **37**. Réalisez sur la frette centrale **35** un trou de \varnothing 2 mm x 5 mm de profondeur et sur le support de l'essieu **31** deux trous de \varnothing 2 mm x 3 mm de profondeur pour installer respectivement le pivot **36** et les tirants **37**. Si vous préférez, vous pouvez peindre en noir les pièces **34**, **35** et **37**.
- Leimen Sie die beiden Lenkbalken **32** aneinander und leimen Sie diese anschließend zentriert auf die Halterung **31**. Streichen Sie zwei Seiten des Teils **32** hellgelb und schmirgeln Sie die Oberseite ab. Machen Sie an den Enden der Achsenhalterung **31** die Löcher mit 5 mm \varnothing x 5 mm Tiefe, die Sie zuvor mit einem Stichel markiert haben. Leimen Sie dann die Achsen **33** in diese Löcher. Bringen Sie die vier seitlichen Spannbügel des Lenkbalkens **34** und den mittleren Spannbügel **35** an und nageln Sie alle mit den 5 mm großen Nägeln **8** fest. Schneiden Sie von dem Messingstäbchen mit \varnothing 2 mm ein 10 mm langes Stück ab, um den Lenkzapfen **36** zu bilden, und zwei weitere, 54 mm lange Stücke für die Zugstangen des Zugbalkens **37**. Machen Sie am mittleren Spannbügel **35** ein Loch mit 2 mm \varnothing x 5 mm Tiefe und an der Achsenhalterung **31** zwei Löcher mit 2 mm \varnothing x 3 mm Tiefe, um den Stift **36** bzw. die Zugbalken **37** anzubringen. Wenn Sie möchten, können Sie die Teile **34**, **35** und **37** schwarz anstreichen.
- Incollare una sull'altra le due barre dello sterzo **32** e, una volta unite, incollarle centrate sul supporto **31**. Dipingere due lati del pezzo **32** di giallo chiaro e smerigliarne la parte superiore. Sulle estremità del supporto dell'assale **31** praticare i fori da 5 mm di \varnothing x 5 mm di profondità dopo averli segnati con un punzone e incollare gli assali **33** in questi fori. Montare e inchiodare con i chiodi **8** da 5 mm le quattro ghiera laterali della barra dello sterzo **34** e la ghiera centrale **35**. Tagliare il bastoncino d'ottone da 2 mm di \varnothing per ricavare un pezzo da 10 mm per realizzare il piantone dello sterzo **36** e altri due da 54 mm per realizzare i tiranti della barra trasversale del timone **37**. Praticare nella ghiera centrale **35** un foro da 2 mm di \varnothing x 5 mm di profondità e sul supporto dell'assale **31** due fori da 2 mm di \varnothing x 3 mm di profondità per inserire rispettivamente il piantone **36** e i tiranti **37**. Se si desidera, dipingere di nero i pezzi **34**, **35** e **37**.

- Cole entre si as duas barras da direção **32** e depois de as unir cole as mesmas centradas sobre o suporte **31**. Pinte duas das faces da peça **32** de amarelo suave e lixe a sua parte superior. Faça nas pontas do suporte do eixo **31** os orifícios de \varnothing 5 mm. x 5 mm. de profundidade marcando previamente os mesmos com a ajuda de um punção e cole os eixos **33** nesses orifícios. Coloque e pregue com os pregos **8** de 5 mm. as quatro braçadeiras laterais da barra da direção **34** e a braçadeira central **35**. Da vareta de latão de \varnothing 2 mm. corte um pedaço de 10 mm. para formar o pivô da direção **36** e outros dois de 54 mm. para formar os montantes de arrasto da barra de tracção **37**. Faça na braçadeira central **35** um orifício de \varnothing 2 mm. x 5 mm. de profundidade e no suporte do eixo **31** dois orifícios de \varnothing 2 mm. x 3 mm. de profundidade para colocar o pivô **36** e os montantes de arrasto **37** respectivamente. Se preferir pinte de preto as peças **34**, **35** e **37**.
- Lijm de staven van de besturing **32** aan elkaar en plaats ze vervolgens in het midden van de steun **31**. Schilder twee kanten van stuk **32** zacht geel en schuur de bovenkant glad. Markeer met behulp van een priem op de uiteinden van de steun van de as **31** twee openingen van 5 mm. doorsnede x 5 mm. diepte en maak deze openingen. Lijm de assen **33** in deze openingen. Plaats en spijker met nagels **8** van 5 mm. de vier zijdelingse beugels van de staaf van de besturing **34** en de centrale beugel **35**. Snijd van de latoen staaf van 2 mm. doorsnede een stuk van 10 mm. om de draaipen **36** van de besturing te maken en twee andere stukken van 54 mm. om de berry's van de staaf van het span **37** te maken. Maak in de centrale beugel **35** een opening van 2 mm. doorsnede x 5 mm. diepte en in de steun van de as **31** twee openingen van 2 mm. doorsnede x 3 mm. diepte om respectievelijk de draaipen **36** en de berry's **37** te plaatsen. Indien u dat wenst, kunt u stukken **34**, **35** en **37** zwart schilderen.



- Lije los cantos de los dos travesaños del tiro **38** y realice en sus extremos unos orificios de $\varnothing 0,5$ mm para poder colocar los pequeños cáncamos **40** previamente cortados por la mitad. Del fleje de latón de 3 mm corte dos trozos de 16 mm para formar los refuerzos de los travesaños del tiro **39**. Coloque y pegue con pegamento instantáneo dichos refuerzos **39** en el centro de los travesaños **38** y realice en ambos un orificio de $\varnothing 0,5$ mm para poder introducir el cáncamo grande **41**. Con la ayuda de un alicate de puntas redondeadas doble el extremo recto del cáncamo **41** (ver foto). Coloque las anillas pequeñas **42** en los cáncamos **40**. Pinte de color amarillo suave el travesaño **38** y si lo prefiere pinte de color negro las piezas **39**, **40**, **41** y **42**. Con la ayuda de un alicate corte por la mitad los soportes de unión de la barra del tiro con los travesaños **43** y coloque en éstos las anillas grandes **44**. Pegue en los orificios de las abrazaderas laterales **23** los soportes **43** e introduzca en las anillas grandes **44** los cáncamos **41**. Si lo prefiere pinte de negro las piezas **43** y **44**.

- Sand down the two haul beams **38** and on their ends, make $\varnothing 0.5$ mm holes to be able to place the small eyebolts **40** previously cut in half. Cut two pieces of 16 mm from the 3 mm brass strip to make the reinforcements for the haul beams **39**. Place and glue these reinforcements with fast-setting glue **39** in the centre of the beams **38** and, on both, make a $\varnothing 0.5$ mm hole to be able to insert the large eyebolt **41**. Using round-tipped pliers bend over the straight end of the eyebolt **41** (see photo). Place the small rings **42** in the eyebolts **40**. Paint the beam **38** light yellow and, if you prefer, paint the parts **39**, **40**, **41** and **42** black. Using short pliers, cut the haul bar joint brackets in half with the beams **43** and place the large rings in them **44**. Glue the brackets **43** in the holes of the side clamps **23** and insert the eyebolts **41** in the large rings. If you prefer, paint the parts **43** and **44** black.

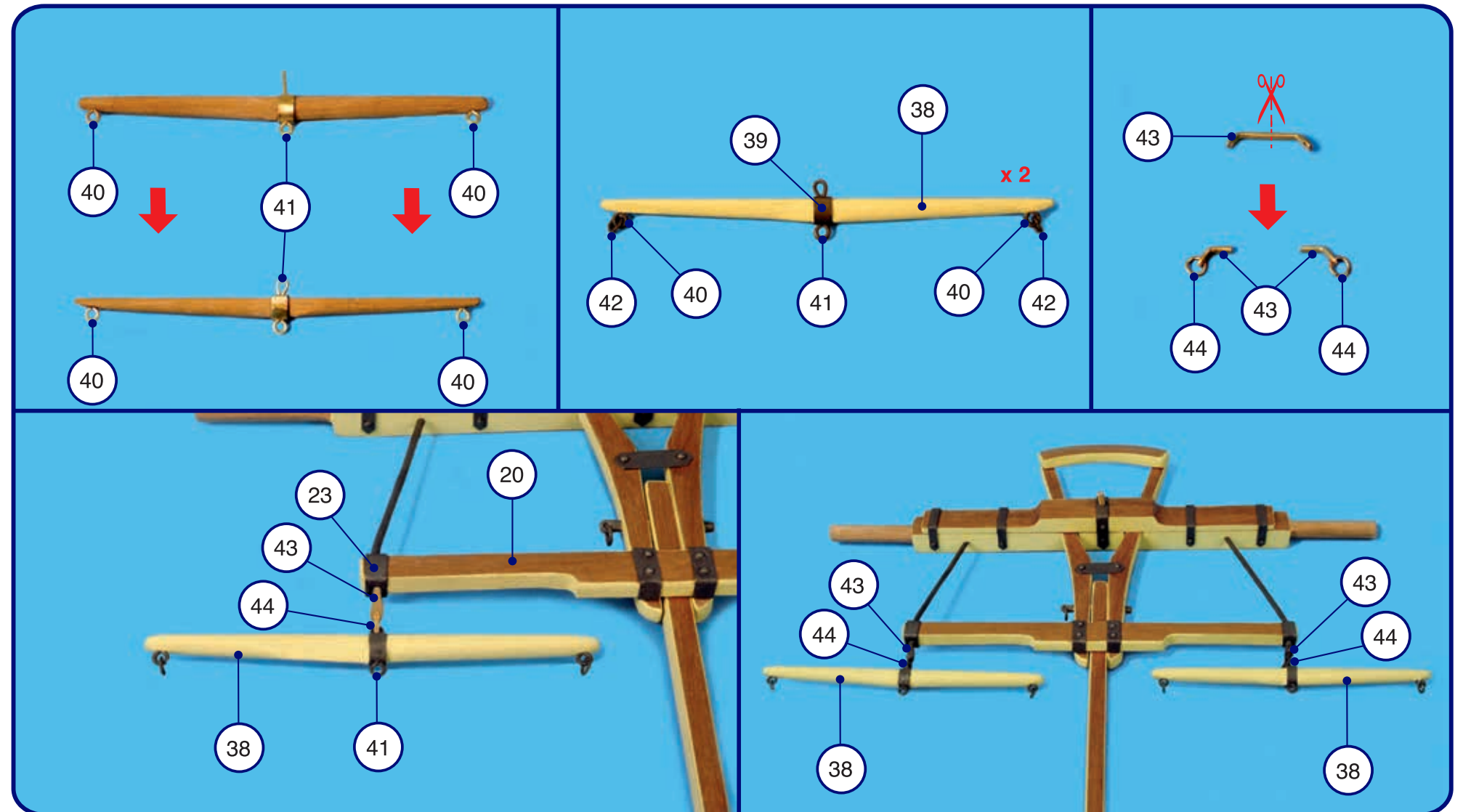
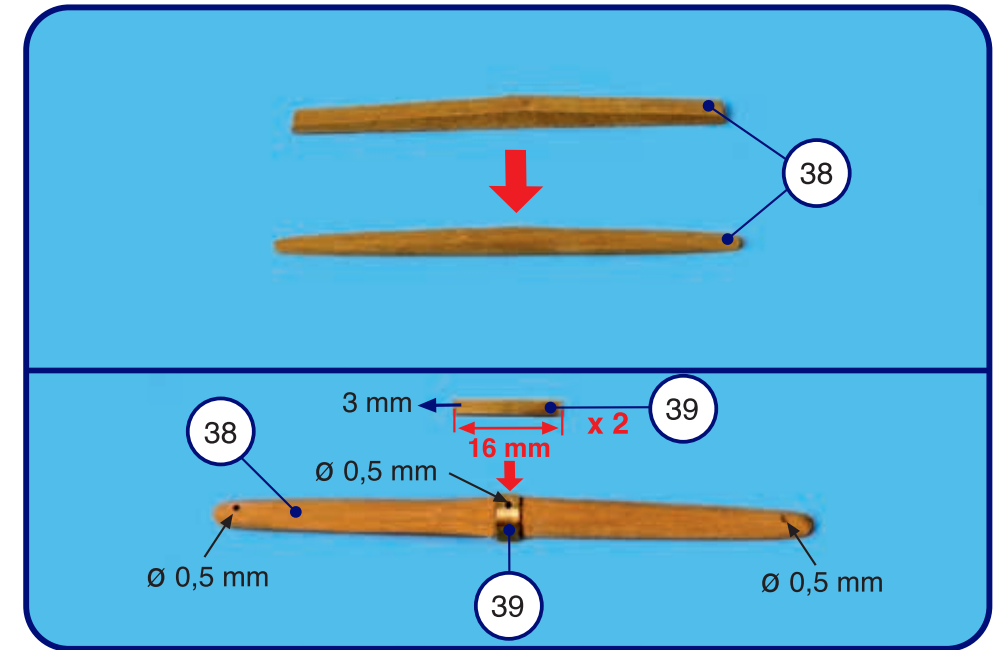
- Poncez les bords des deux traverses d'attelage **38** et réalisez en leurs extrémités des trous de $\varnothing 0,5$ mm pour pouvoir poser les petits œillets **40** préalablement coupés en deux parties égales. Du feuillard en laiton de 3 mm, coupez deux morceaux 16 mm pour former les renforts des traverses d'attelage **39**. Posez et collez avec de la colle rapide ces renforts **39** au milieu des traverses **38** et réalisez sur les deux un trou de $\varnothing 0,5$ mm pour pouvoir introduire le grand œillet **41**. À l'aide d'une pince à bouts arrondis, pliez l'extrémité droite de l'œillet **41** (voir photo). Mettez les petits anneaux **42** dans les œillets **40**. Peignez en jaune clair la traverse **38** et, si vous préférez, vous pouvez peindre en noir les pièces **39**, **40**, **41** et **42**. À l'aide d'une pince, coupez en deux parties égales les supports d'assemblage de la barre d'attelage avec les traverses **43** et mettez-y les grands œillets **44**. Collez les supports **43** dans les trous des frettes latérales **23** et introduisez les œillets **41** dans les grands anneaux **44**. Si vous préférez, vous pouvez peindre en noir les pièces **43** et **44**.

- Schmirgeln Sie die Kanten der beiden Querbalken **38** für das Zuggeschirr und machen Sie an den Enden Löcher mit $\varnothing 0,5$ mm, um die kleinen Augbolzen **40** anzubringen, die Sie zuvor halbiert haben. Schneiden Sie von dem 3 mm breiten Messingband zwei 16 mm lange Stücke ab, um die Verstärkungen für die Querbalken **39** des Zuggeschirrs zu bilden. Bringen Sie diese Verstärkungen **39** in der Mitte der Querbalken **38** an und kleben Sie sie mit Schnellkleber fest. Machen Sie an Beiden ein Loch mit $\varnothing 0,5$ mm, um den großen Augbolzen **41** hineinzustecken. Biegen Sie mit einer Zange mit runden Spitzen das gerade Ende des Augbolzen **41** um (siehe Foto). Bringen Sie die kleinen Ringe **42** in den Augbolzen **40** an. Streichen Sie den Querbalken **38** mit hellgelber Farbe und, wenn Sie möchten, die Teile **39**, **40**, **41** und **42** mit schwarzer Farbe. Schneiden Sie mit einer Zange die Halterungen des Zugbalkens, die diesen mit den Querbalken **43** verbinden, halb durch und bringen Sie daran die großen Ringe **44** an. Kleben Sie die Halterungen **43** an die seitlichen Spannbügel **23** und stecken Sie die Augbolzen **41** in die großen Ringe **44**. Wenn Sie möchten, können Sie die Teile **43** und **44** schwarz anstreichen.

- Smerigliare i bordi delle due traverse del timone **38** e praticare sulle estremità alcuni fori da 0,5 mm di \varnothing per montare i piccoli golfari **40** dopo averli tagliati a metà. Tagliare la reggetta d'ottone da 3 mm per ricavare due pezzi da 16 mm per i rinforzi delle traverse del timone **39**. Montare e incollare con colla rapida questi rinforzi **39** al centro delle traverse **38** e praticare su entrambi un foro da 0,5 mm di \varnothing per inserire il golfare grande **41**. Servendosi delle pinze dalle punte arrotondate, piegare l'estremità dritta del golfare **41** (vedi foto). Inserire gli anelli piccoli **42** nei golfari **40**. Dipingere di giallo chiaro la traversa **38** e, se si desidera, dipingere di nero i pezzi **39**, **40**, **41** e **42**. Servendosi delle pinze, tagliare a metà i supporti di attacco della barra del timone con le traverse **43** e inserirvi gli anelli grandi **44**. Incollare nei fori delle ghiere laterali **23** i supporti **43** e inserire negli anelli grandi **44** i golfari **41**. Se si desidera, dipingere di nero i pezzi **43** e **44**.

- Lixe os cantos das duas traves da tracção **38** e faça nas suas pontas uns orifícios de $\varnothing 0,5$ mm, para poder colocar as pequenas cavilhas **40** previamente cortadas ao meio. Da mola de latão de 3 mm, corte dois pedaços de 16 mm, para formar os reforços das traves da tracção **39**. Coloque e cole com cola rápida esses reforços **39** no centro das traves **38** e faça nas duas um orifício de $\varnothing 0,5$ mm, para poder enfiar a cavilha grande **41**. Com a ajuda de um alicate de pontas arredondadas dobre a ponta recta da cavilha **41** (ver foto). Coloque as anilhas pequenas **42** nas cavilhas **40**. Pinte de amarelo suave a trave **38** e, se preferir, pinte de preto as peças **39**, **40**, **41** e **42**. Com a ajuda de um alicate corte ao meio os suportes de união da barra da tiragem com as traves **43** e coloque nos mesmos as anilhas grandes **44**. Cole nos orifícios das braçadeiras laterais **23** os suportes **43** e enfie nas anilhas grandes **44** as cavilhas **41**. Se preferir, pinte de preto as peças **43** e **44**.

- Schuur de zijkanten van de dwarsbalken van het span **38** af en maak aan de uiteinden openingen van 0,5 mm, doorsnede om de kleine oogbouten **40** te plaatsen die u eerst middendoor snijdt. Snijd van de lantaen strook van 3 mm, twee stukken van 16 mm, om de verstevigingen van de dwarsbalken van het span **39** te maken. Plaats en lijm met snellijm deze verstevigingen **39** in het centrum van de dwarsbalken **38** en maak in beide balken een opening van 0,5 mm, doorsnede om er de grote oogbout **41** in te brengen. Plooi met behulp van een ronde buigtang het rechte uiteinde van de oogbout **41** (zie foto). Plaats de kleine ringetjes **42** in de oogbouten **40**. Schilder de dwarsbalk **38** zacht geel en indien u dat wenst kunt u stukken **39**, **40**, **41** en **42** zwart schilderen. Knip met behulp van een tang de steunen van de verbinding van de staaf van het span met de dwarsbalken **43** midden door en plaats hierin de grote ringen **44**. Lijm de steunen **43** in de openingen van de zijdelingse beugels **23** en breng de oogbouten **41** in de grote ringen **44**. Indien u dat wenst, kunt u stukken **43** en **44** zwart schilderen.



- Realice en los extremos de los ejes de las ruedas delanteras **33** los orificios de $\varnothing 2 \times 2$ mm de profundidad marcando previamente éstos con la ayuda de un punzón. De la varilla de nogal de $\varnothing 2$ mm corte dos trozos de 6 mm para formar los pequeños cilindros **17** y encole éstos en los agujeros realizados en los ejes **33** de manera que formen un ángulo de 90° respecto a los ejes. Coloque el conjunto aquí formado introduciendo el pivote de la dirección **36** en el orificio de $\varnothing 2$ mm que se realizó en el centro del estabilizador **14** en el paso 7 (flecha verde). Del listón de nogal de $1,5 \times 4$ mm corte dos trozos de 135 mm para formar los tirantes del freno **45**. Lije todos sus extremos dejándoles en forma triangular (líneas discontinuas verdes) y realice en éstos los seis orificios de $\varnothing 1$ mm (ver foto). Pinte de color amarillo suave los cantos de los tirantes del freno **45** y con los clavos **8** coloque éstos según las medidas indicadas en la barra del freno **29**.

- On the ends of the front wheel axles **33** make $\varnothing 2 \times 2$ mm deep holes, after marking them with a punch. Cut two pieces of 6 mm from the $\varnothing 2$ mm walnut rod to make the small cylinders **17** and glue them in the holes made in the axles **33** so that they make a 90° angle with the axles. Place the unit made here by inserting the steering pivot **36** in the $\varnothing 2$ mm hole that was made in the centre of the stabilizer **14** in step 7 (green arrow). Cut two pieces of 135 mm from the 1.5×4 mm walnut batten to make the brake struts **45**. Sand down all its ends, leaving them in a triangular shape (broken green lines) and, in these the six $\varnothing 1$ mm holes (see Photo). Paint the edges of the brake struts light yellow **45** and with the nails **8** place these according to the measurements indicated in the brake bar **29**.

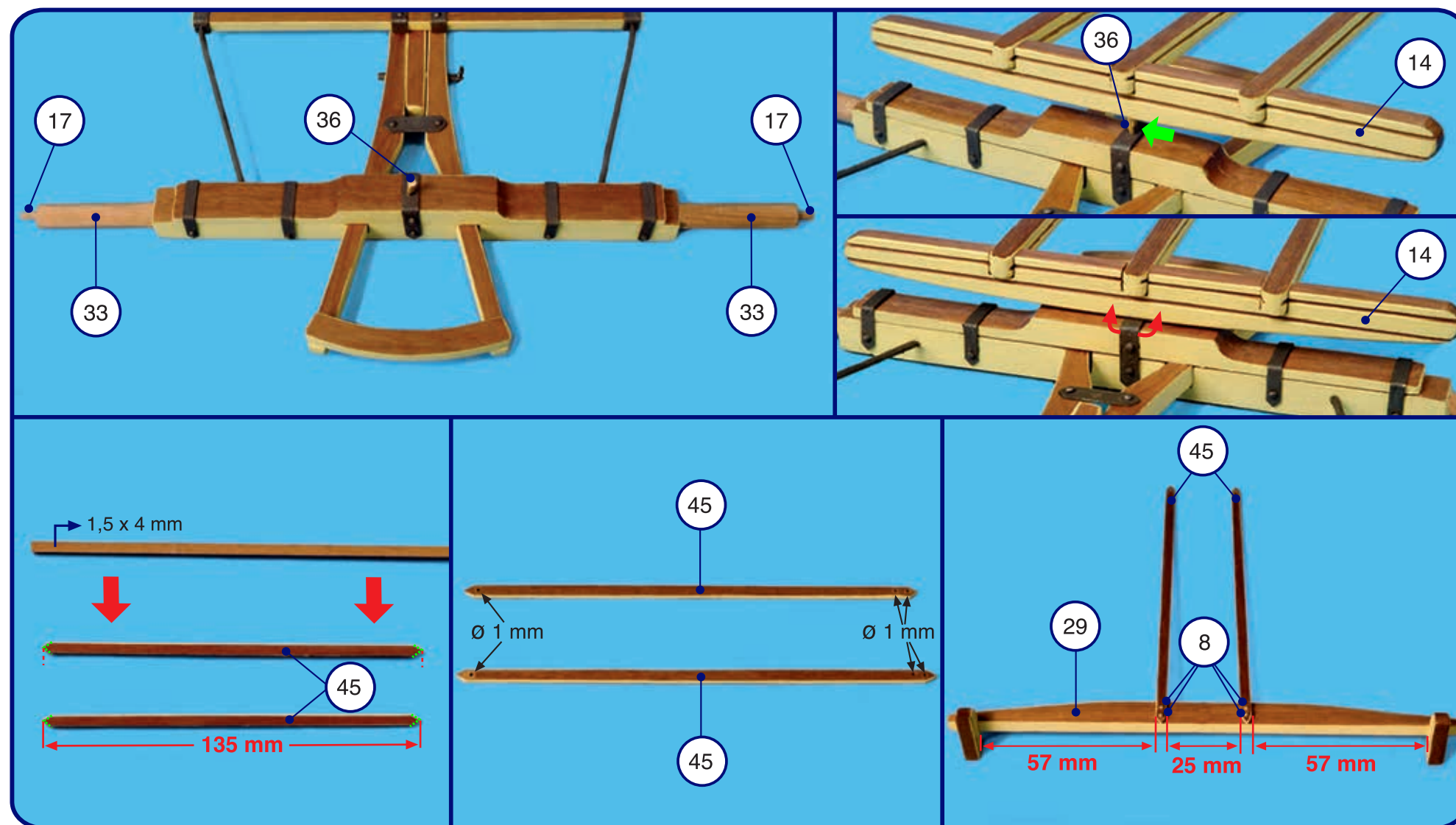
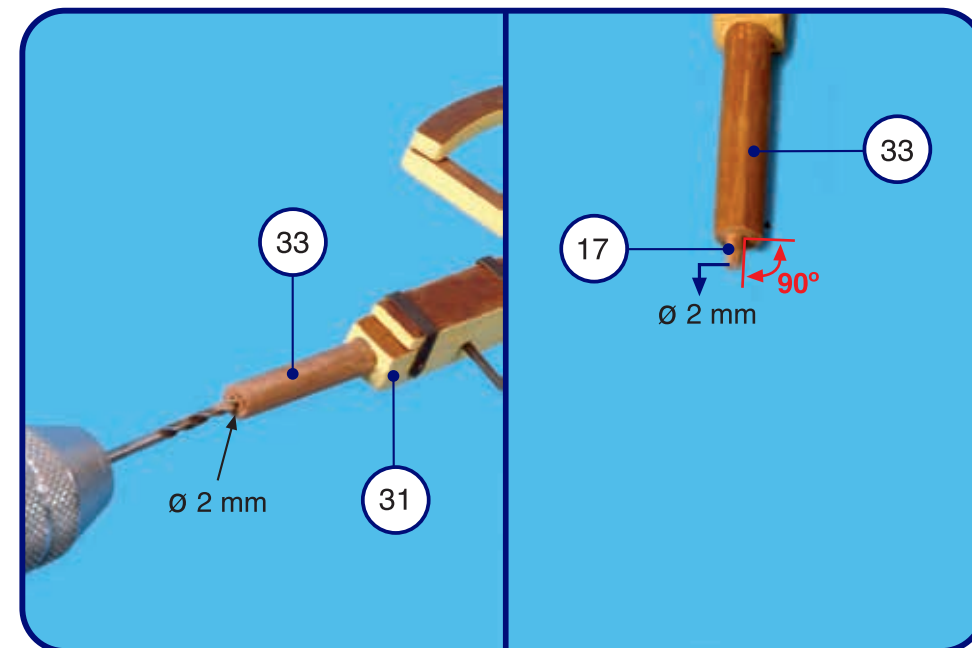
- Réalisez aux extrémités des essieux des roues avant **33** les trous de $\varnothing 2 \times 2$ mm de profondeur en amorçant préalablement ces derniers à l'aide d'un poinçon. De la baguette en noyer de $\varnothing 2$ mm, coupez deux morceaux de 6 mm pour former les petits cylindres **17** et collez-les dans les trous réalisés sur les essieux **33** de manière à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport aux essieux. Posez l'ensemble ici formé en introduisant le pivot de la direction **36** dans le trou de $\varnothing 2$ mm qui a été réalisé au milieu du stabilisateur **14** à l'étape 7 (flèche verte). De la baguette en noyer de $1,5 \times 4$ mm, coupez deux morceaux de 135 mm pour former les tirants de frein **45**. Poncez toutes leurs extrémités pour leur donner une forme triangulaire (lignes discontinues vertes) et réalisez les six trous de $\varnothing 1$ mm (voir photo). Peignez en jaune clair les bords des tirants de frein **45** et fixez-les avec les pointes **8** selon les dimensions indiquées sur la barre de frein **29**.

- Machen Sie an den Enden der Vorderachsen **33** die Löcher mit $2 \text{ mm } \varnothing \times 2 \text{ mm}$ Tiefe, die Sie zuvor mit einem Stichel markiert haben. Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit $\varnothing 2 \text{ mm}$ zwei 6 mm lange Stücke ab, um die kleinen Zylinder **17** zu formen und leimen Sie diese in die zuvor gemachten Löcher in den Achsen **33**, und zwar so, dass sie einen 90° -Winkel zu den Achsen bilden. Bringen Sie die hiermit gebildete Teilegruppe an und stecken Sie den Lenkzapfen **36** in das Loch mit $\varnothing 2 \text{ mm}$, das Sie in Schritt 7 in der Mitte des Stabilisators **14** gemacht haben (grüner Pfeil). Schneiden Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit $1,5 \times 4 \text{ mm}$ zwei 135 mm lange Stücke für die Bremszugstangen **45** ab. Schmirgeln Sie alle Enden zu einer dreieckigen Form (grün gestrichelte Linien) und machen Sie darin sechs Löcher mit $\varnothing 1 \text{ mm}$ (siehe Foto). Streichen Sie die Kanten der Bremszugstangen **45** hellgelb und bringen Sie diese mit den Nägeln **8** nach den angegebenen Abmessungen an der Bremsstange **29** an.

- Praticare sulle estremità del supporto dell'assale delle ruote anteriori **33** i fori da 2 mm di $\varnothing \times 2$ mm di profondità dopo averli segnati servendosi di un punzone. Tagliare il bastoncino di noce da 2 mm di \varnothing per ricavare due pezzi da 6 mm per realizzare i cilindri piccoli **17** e incollarli sui fori praticati negli assali **33** in modo tale da formare un angolo di 90° rispetto agli assali. Montare l'insieme realizzato inserendo il piantone dello sterzo **36** nel foro da 2 mm di \varnothing praticato al centro dello stabilizzatore **14** nel passo 7 (freccia verde). Tagliare il listello di noce da $1,5 \times 4$ mm per ricavare due pezzi da 135 mm per realizzare i tiranti del freno **45**. Smerigliare tutte le estremità fino a conferire una forma triangolare (linee discontinue verdi) e praticare sugli stessi i sei fori da 1 mm di \varnothing (vedi foto). Dipingere di giallo chiaro i bordi dei tiranti del freno **45** e con i chiodi **8** montarli secondo le misure indicate nella barra del freno **29**.

- Faça nas pontas dos eixos das rodas dianteiras **33** os orifícios de $\varnothing 2 \text{ mm.} \times 2 \text{ mm.}$ de profundidade marcando previamente os mesmos com a ajuda de um punção. Da vareta de nogueira de $\varnothing 2 \text{ mm.}$ corte dois pedaços de 6 mm. para formar os pequenos cilindros **17** e cole os mesmos nos buracos realizados nos eixos **33** de modo que formem um ângulo de 90° em relação aos eixos. Coloque o conjunto aqui formado enfiando o pivô da direção **36** no orifício de $\varnothing 2 \text{ mm.}$ que se realizou no centro do estabilizador **14** no passo 7 (seta verde). Da ripa de nogueira de $1,5 \times 4 \text{ mm.}$ corte dois pedaços de 135 mm. para formar os montantes de arrasto do freio **45**. Lixe todas as suas pontas deixando-as com forma triangular (linhas descontinuas verdes) e realize nos mesmos os seis orifícios de $\varnothing 1 \text{ mm.}$ (ver foto). Pinte de amarelo suave os cantos dos montantes de arrasto do freio **45** e com os pregos **8** coloque os mesmos segundo as medidas indicadas na barra do freio **29**.

- Markeer met behulp van een priem openingen van 2 mm. doorsnede $\times 2 \text{ mm}$ diepte op de uiteinden van de assen van de voorwielen **33** en maak deze openingen. Snijd van de notenhouten lat van 2 mm. doorsnede twee stukken van 6 mm. om de kleine cilinders **17** te vormen en lijm deze in de gaatjes in de assen **33** zodat ze een hoek van 90° gaan vormen ten opzichte van de assen. Plaats het gevormde geheel door de draaipun **36** in te brengen in de opening van 2 mm. doorsnede die u maakt in het midden van de stabilisator **14** in stap 7 (groene pijl). Snijd uit de notenhouten lat van $1,5 \times 4 \text{ mm.}$ twee stukken van 135 mm. om de remstangen **45** te maken. Schuur alle uiteinden af in de vorm van een driehoek (groene stippellijnen) en maak hierin zes openingen van 1 mm. doorsnede (zie foto). Schilder de zijanten van de remstangen **45** zacht geel en plaats ze met nagels **8** volgens de aangegeven afmetingen op de remstang **29**.



- De la varilla de latón de Ø 2 mm corte un trozo de 120 mm para formar la barra metálica del freno **46**. Realice en dicha barra según las medidas indicadas dos orificios de Ø 1 mm. Para ello con una lija de grano fino lije toda la superficie de la varilla y marque con un punzón los puntos dónde van a ir los dos orificios. Con la ayuda de un mini taladro, de un taco de madera y de un guante de trabajo para sujetar la barra realice dichos orificios de Ø 1 mm. Coloque y encole por debajo de los largueros longitudinales **11** a 14 mm del estabilizador delantero **14** (es el que tiene el orificio de Ø 2 mm), el soporte de las barras de anclaje **13** realizado en los pasos 5 y 6. Coloque y clave con los clavos **8** por encima de los largueros longitudinales **11** a 24 mm del estabilizador delantero **14**, las abrazaderas de la barra del freno **47**. Coloque y encole por debajo de los largueros longitudinales **11** a 15 mm del estabilizador trasero **14**, el soporte del eje de las ruedas traseras **12** realizado en los pasos 5 y 6.

- Cut a piece of 120 mm from the Ø 2 mm brass rod to make the metal bar for the brake **46**. On this bar following the measurements indicated, make two Ø 1 mm holes. To do so, using a fine grain sanding paper, sand down the entire surface of the rod and mark the points where the two holes are going to be with a punch. Using a mini-drill, a wooden wedge and a work glove to hold the bar in place, make these Ø 1 mm holes. Place and glue the lengthwise beams underneath **11** 14 mm from the front stabilizer **14** (the one with the Ø 2 mm hole), the bracket for the anchoring bars **13** as per steps 5 and 6. Place and nail the clamps on the brake bar **47** with nails **8** over the lengthwise beams **11** 24 mm from the front stabilizer **14**. Place and glue the bracket for the rear wheels axle **12**, as per steps 5 and 6, 15 mm from the rear stabilizer **14** under the lengthwise beams **11**.

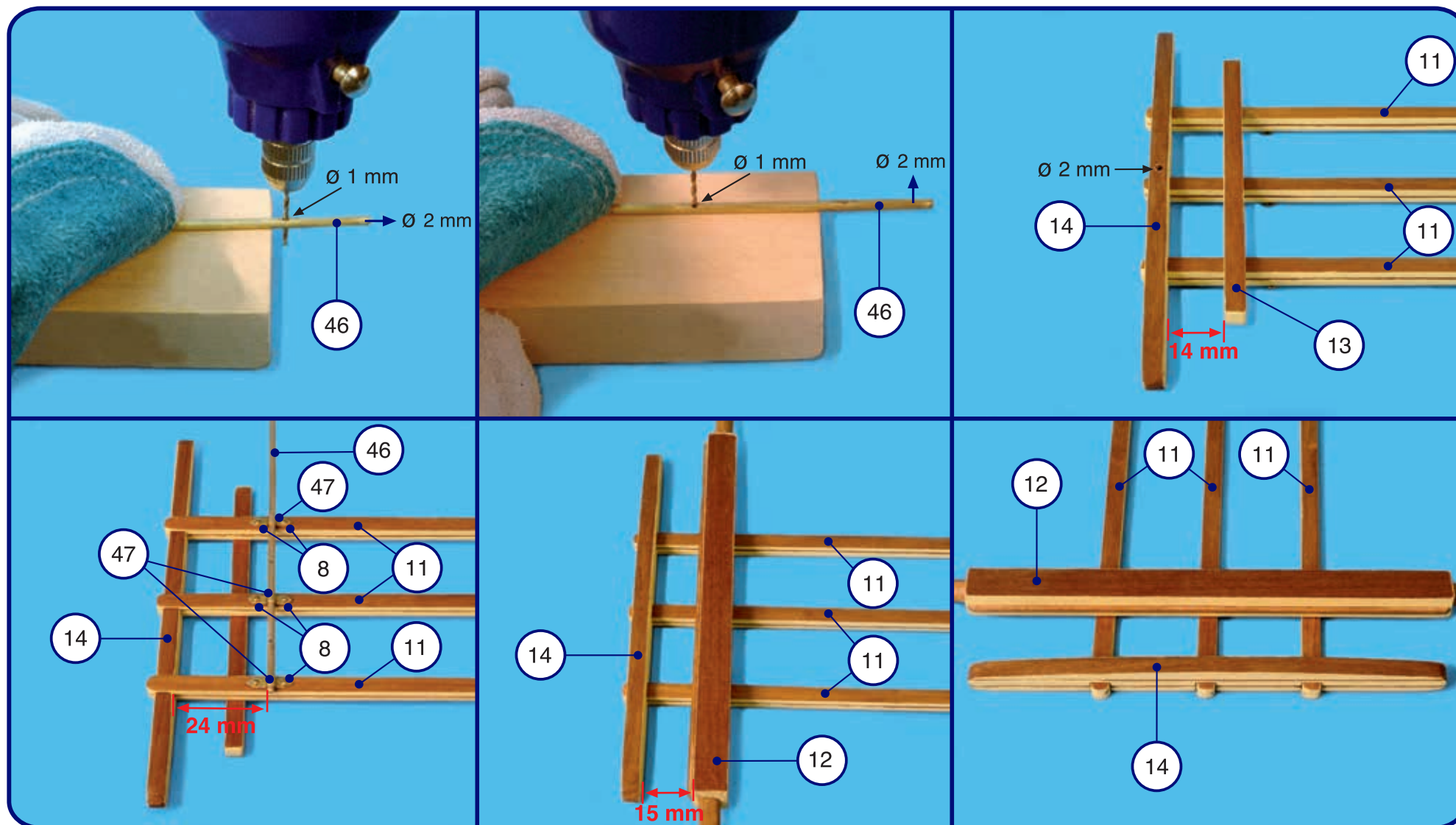
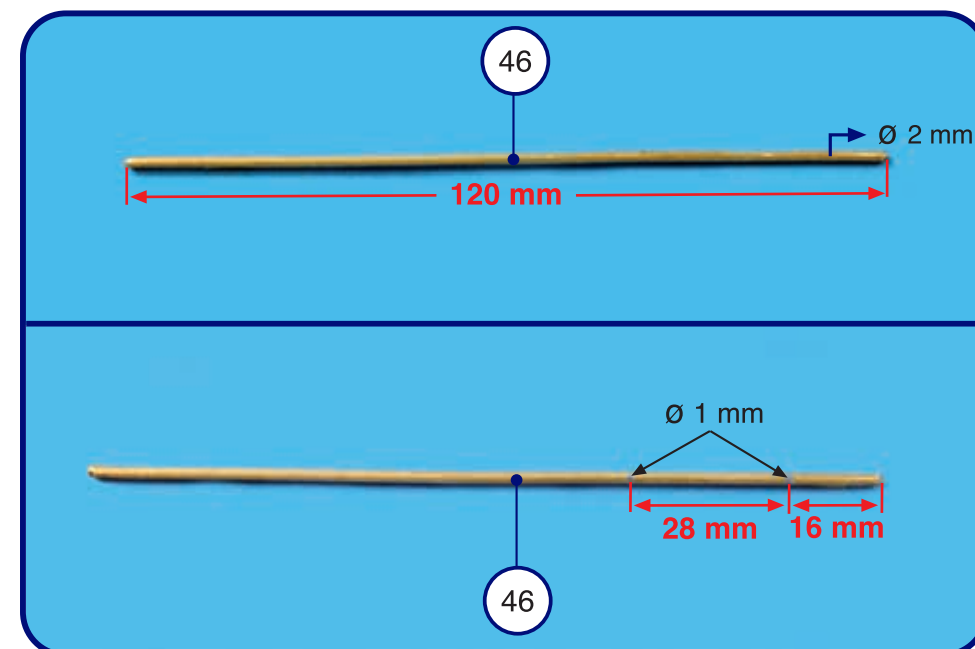
- De la baguette en laiton de Ø 2 mm, coupez un morceau de 120 mm pour former la barre métallique de frein **46**. Réalisez deux trous de Ø 1 mm sur cette barre selon les dimensions indiquées. Pour cela, poncez toute la surface de la baguette avec du papier de verre fin et amorcez à l'aide d'un poinçon les points où vont loger les deux trous. À l'aide d'une mini-perceuse, d'une cale en bois et d'un gant de travail pour tenir la barre, réalisez ces trous de Ø 1 mm. Posez et collez le support des barres d'ancrage **13** réalisé aux étapes 5 et 6 sous les longerons longitudinaux **11** à 14 mm du stabilisateur avant **14** (c'est celui qui a le trou de Ø 2 mm). Posez et fixez les frettes de la barre de frein **47** avec les pointes **8** sur les longerons longitudinaux **11** à 24 mm du stabilisateur avant **14**. Posez et collez le support de l'essieu des roues arrière **12** réalisé aux étapes 5 et 6 sous les longerons longitudinaux **11** à 15 mm du stabilisateur arrière **14**.

- Schneiden Sie von der Messingleiste mit Ø 2 mm ein 120 mm langes Stück ab, um die Metallstange **46** zu bilden. Machen Sie an dieser Stange in den angegebenen Abmessungen zwei Löcher mit Ø 1 mm. Schmirlen Sie dazu mit feinkörnigem Schmirgelpapier die gesamte Oberfläche des Stäbchens und markieren Sie mit einem Stichel die Stellen, wo die Löcher gemacht werden sollen. Machen Sie diese Löcher mit 1 mm Ø und zwar mit einem Minibohrer, einem Holzklötz und einem Arbeitshandschuh zum Festhalten der Stange. Bringen Sie in 14 mm Entfernung vom vorderen Stabilisator **14** (der mit dem Loch mit Ø 2 mm) unter den Längsstangen **11** die Halterung für die Verankerungsstangen **13** an, die Sie in den Schritten 5 und 6 gemacht haben, und leimen Sie diese fest. Bringen Sie die Spannbügel der Bremsstange **47** in einem Abstand von 24 mm vom vorderen Stabilisator **14** und oberhalb der Längsstangen **11** an und nageln Sie diese mit den Nägeln **8** fest. Bringen Sie die Halterung der Hinterachse **12**, die Sie in den Schritten 5 und 6 hergestellt haben, unterhalb der Längsstangen **11** und in einem Abstand von 15 mm vom hinteren Stabilisator **14** an und leimen Sie diese fest.

- Tagliare il bastoncino d'ottone da 2 mm di Ø per ricavare un pezzo da 120 mm per realizzare la barra metallica del freno **46**. Su questa barra praticare due fori da 1 mm di Ø secondo le misure indicate. Per farlo, smerigliare con una carta vetrata a grana fine tutta la superficie del bastoncino e segnare con un punzone la posizione dei due fori. Servendosi di un minitrapano, di un blocchetto di legno e di un guanto da lavoro per stringere la barra, praticare i fori da 1 mm di Ø. Montare e incollare sotto le traverse longitudinali **11** a 14 mm dallo stabilizzatore anteriore **14** (quello con il foro da 2 mm Ø), il supporto delle barre di ancoraggio **13** praticato nei passi 5 e 6. Montare e inchiodare con i chiodi **8** le ghiera della barra del freno **47** sulle traverse longitudinali **11** a 24 mm dallo stabilizzatore anteriore **14**. Montare e incollare sotto le traverse longitudinali **11** a 15 mm dallo stabilizzatore posteriore **14**, il supporto dell'assale delle ruote posteriori **12** realizzato nei passi 5 e 6.

- Da vareta de latão de Ø 2 mm, corte um pedaço de 120 mm, para formar a barra metálica do freio **46**. Faça nessa barra segundo as medidas indicadas dois orifícios de Ø 1 mm. Para o mesmo, com uma lixa de grão fino, lixe toda a superfície da vareta e marque com um punção os pontos onde vão ir os dois orifícios. Com a ajuda de um mini-berbequim, de um taco de madeira e de uma luva de trabalho para segurar a barra, faça esses orifícios de Ø 1 mm. Coloque e cole por debaixo das longarinas longitudinais **11** a 14 mm, do estabilizador dianteiro **14** (é o que tem o orifício de Ø 2 mm.), o suporte das barras de fixação **13** realizado nos passos 5 e 6. Coloque e pregue com os pregos **8** por cima das longarinas longitudinais **11** a 24 mm, do estabilizador dianteiro **14**, as braçadeiras da barra do freio **47**. Coloque e cole por baixo das longarinas longitudinais **11** a 15 mm, do estabilizador traseiro **14**, o suporte do eixo das rodas traseiras **12** realizado nos passos 5 e 6.

- Snij van de latoen staaf van 2 mm, doorsnede een stuk van 120 mm, om de metalen staaf voor de rem **46** te vormen. Maak in deze staaf volgens de aangegeven afmetingen twee openingen van 1 mm, doorsnede. Schuur hiervoor met een fijn schuurpapier de volledige oppervlakte af van de staaf en markeer met een priem de punten waar de gaatjes komen. Maak deze openingen van 1 mm, doorsnede met behulp van een mini boor, een houten blok en een werkhandschoen om de staaf vast te houden. Plaats en lijm onder de overlangse draagbalken **11** op 14 mm, van de voorste stabilisator **14** (deze met de opening van 2 mm, doorsnede) de steun van de stangen voor verankering **13**, die u in stappen 5 en 6 heeft gemaakt. Plaats en spijker met nagels **8** de beugels van de remstang **47** boven de overlangse draagbalken **11** op 24 mm, van de voorste stabilisator **14**. Plaats en lijm de steun van de as van de achterwielen **12**, die u gemaakt heeft in stappen 5 en 6, onder de overlangse draagbalken **11** op 15 mm van de achterste stabilisator **14**.



- Doble como se ve en la foto las tres guías de la barra del freno **48** prefabricadas. Coloque con la ayuda de los clavos **8** y posicionando el conjunto formado por la barra del freno **29** junto con los tirantes **45**, realizados en los pasos 9 y 13, dichas guías **48** por debajo de los largueros longitudinales **11**. De la varilla de latón de Ø 1 mm corte dos trozos de 18 mm para formar los ganchos del freno **49**. Pase dichos ganchos por los orificios de la barra metálica **46** y por los orificios de los tirantes del freno **45**. Doble los extremos inferiores de los ganchos del freno **49** y los extremos superiores no los pegue todavía en sus orificios respectivos de la barra metálica **46**, para así poder sacar dicha barra de sus abrazaderas **47** (como puede ver en el paso 16). Centre la barra **29** y los tirantes **45** con los largueros **11** y marque con un lápiz sobre la barra del freno **29** unas líneas para posteriormente realizar con la ayuda de una sierra de costilla fina unas pequeñas hendiduras (flechas verdes). Para ello desplace hacia un lado dicha barra **29** para poder realizar las hendiduras.

- As shown in the photo, bend over the three prefabricated brake bar rails **48**. Using the nails **8** place and position the unit comprising the brake bar **29** along with the struts **45**, made in steps 9 and 13, place these rails **48** under the lengthwise beams **11**. Cut two pieces of 18 mm from the Ø 1 mm brass rod to make the brake hooks **49**. Thread these hooks through the holes in the metal bar **46** and through the holes in the brake struts **45**. Bend over the lower ends of the brake hooks **49** and the upper ends should not be glued yet into their respective holes in the metal bar **46**, in order to be able to remove the bar from its clamps **47** (as shown in step 16). Centre the bar **29** and the struts **45** with the beams **11** and mark lines, with a pencil on the brake bar **29** so that later, with a fine backsaw, small clefts can be made (green arrows). To do so, shift the bar to one side **29** in order to make the clefts.

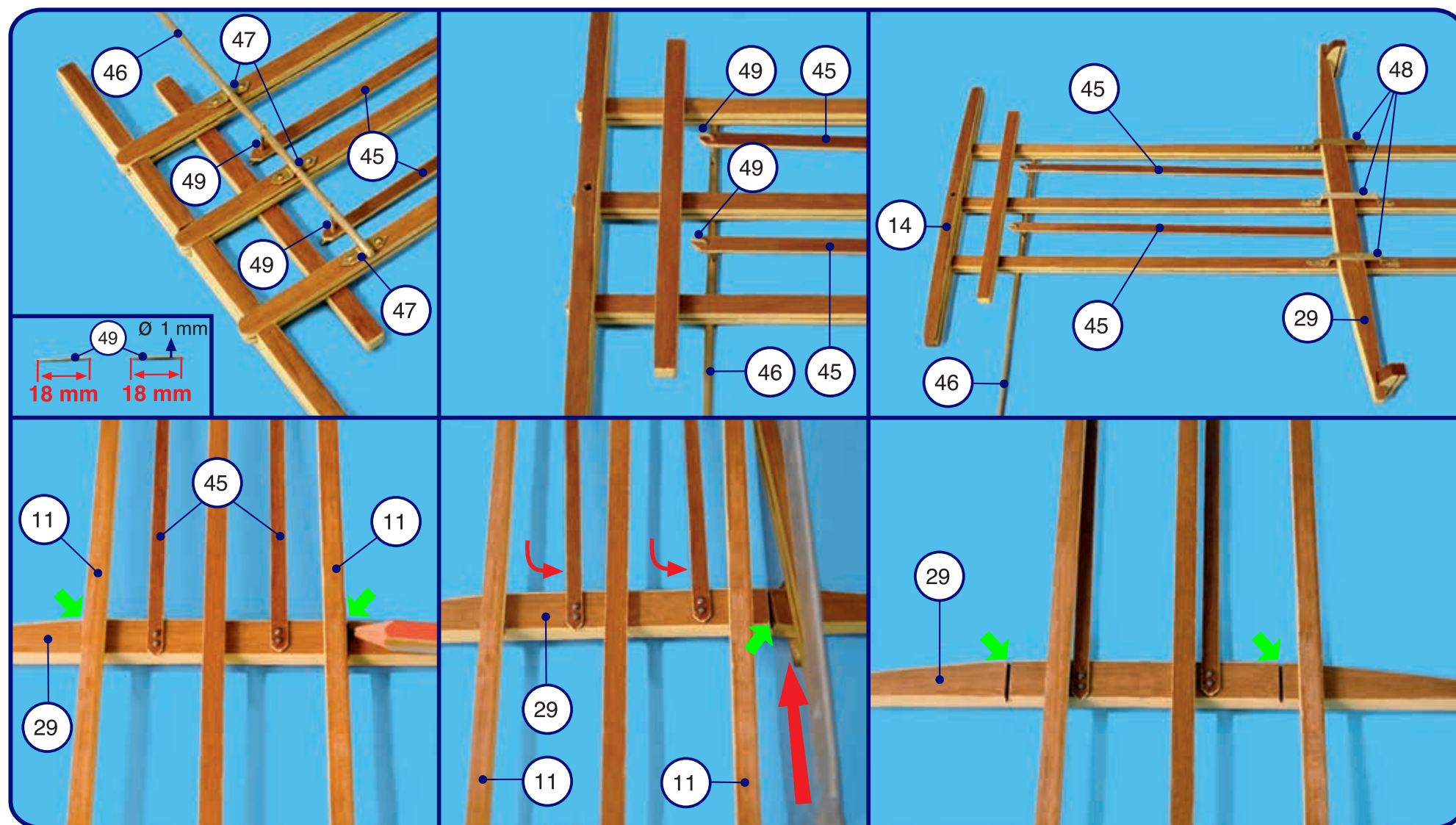
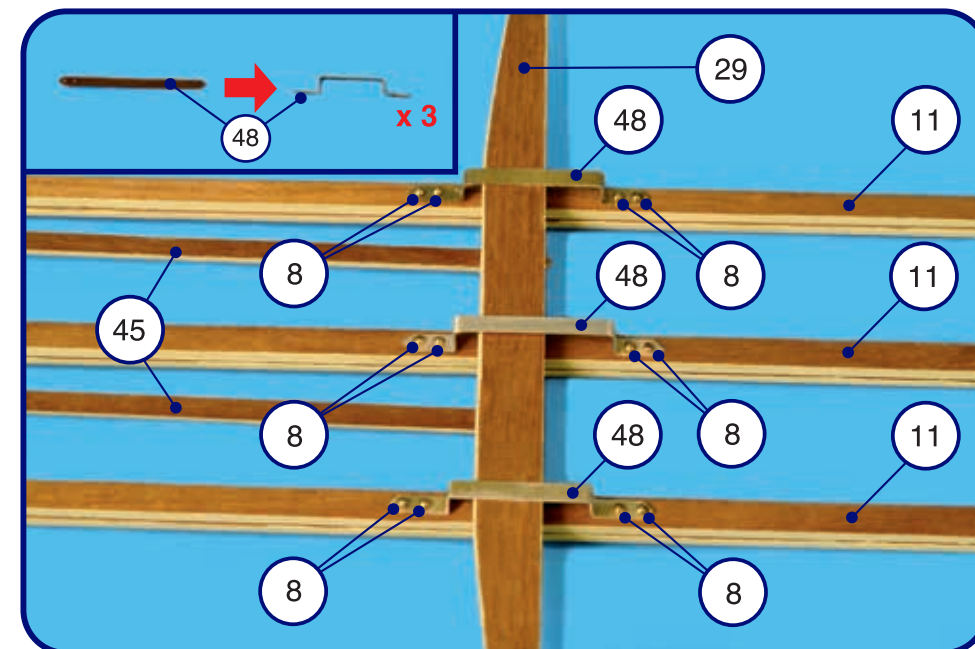
- Pliez comme indiqué sur la photo les trois guides préfabriqués de la barre de frein **48**. Posez ces guides **48** sous les longerons longitudinaux **11** à l'aide des pointes **8** et en positionnant l'ensemble formé par la barre de frein **29** avec les tirants **45**, réalisés aux étapes 9 et 13. De la baguette en laiton de Ø 1 mm, coupez deux morceaux de 18 mm pour former les pattes de frein **49**. Passez ces pattes dans les trous de la barre métallique **46** et dans les trous des tirants de frein **45**. Pliez les extrémités inférieures des pattes de frein **49** et ne collez pas encore les extrémités supérieures dans leurs trous respectifs de la barre métallique **46** pour pouvoir ainsi enlever cette barre de ses frettes **47** (comme vous pouvez le voir à l'étape 16). Centrez la barre **29** et les tirants **45** avec les longerons **11**, puis tracez au crayon gris sur la barre du frein **29** des lignes pour ensuite réaliser des petites encoches (flèches vertes) à l'aide d'une scie à dos à denture fine. Pour cela, déplacez cette barre **29** sur un côté pour pouvoir réaliser les encoches.

- Biegen Sie die drei vorgefertigten Führungen für die Bremsstange **48** wie auf dem Foto die sehen. Bringen Sie diese Führungen **48** mit den Nägeln **8** unter den Längsstangen **11** an, wobei Sie die Teilgruppe bestehend aus der Bremsstange **29** und den Bremszugstangen **45** aus den Schritten 9 und 13 in die richtige Position bringen. Schneiden Sie von dem Messingstäbchen mit Ø 1 mm zwei 18 mm lange Stücke für die Bremshaken **49** ab. Führen Sie diese Haken durch die Löcher in der Metallstange **46** und in den Bremszugstangen **45**. Biegen Sie die unteren Enden der Bremshaken **49** um. Die oberen Enden werden noch nicht in ihre jeweiligen Löcher in der Metallstange **46** geklebt, damit man diese Stange aus ihren Spannbügeln **47** herausnehmen kann (wie in Schritt 16 zu sehen ist). Zentrieren Sie die Stange **29** und die Bremszugstangen **45** in Bezug auf die Querstangen **11** und markieren Sie auf der Bremsstange **29** mit Bleistift entsprechende Linien, um dann dort mit einer feinen Säge kleine Vertiefungen (grüne Pfeile) zu machen. Schieben Sie dazu diese Stange **29** etwas auf die Seite, um diese Vertiefungen machen zu können.

- Piegare come illustrato nella foto le tre guide prefabbricate della barra del freno **48**. Servendosi dei chiodi **8** e posizionando l'insieme formato dalla barra del freno **29** e dai tiranti **45**, realizzati nei passi 9 e 13, montare le guide **48** sotto le traverse longitudinali **11**. Tagliare il bastoncino d'ottone da 1 mm di Ø per ricavare due pezzi da 18 mm per realizzare i ganci del freno **49**. Fare passare questi ganci nei fori della barra metallica **46** e nei fori dei tiranti del freno **45**. Piegare le estremità inferiori dei ganci del freno **49**, ma non incollare ancora le estremità superiori ai rispettivi fori della barra metallica **46**, per poterla estrarre dalle relative ghiera **47** (come indicato nel passo 16). Centrare la barra **29** e i tiranti **45** con le traverse **11** e segnare con una matita alcune linee sulla barra del freno **29** per la realizzazione, con un saracco a costola fine, di alcune piccole scanalature (freccie verdi). Per realizzare le scanalature, spostare da un lato la barra **29**.

- Dobre como se vê na foto as três guias da barra do freio **48** pré-fabricadas. Coloque com a ajuda dos pregos **8** e posicionando o conjunto formado pela barra do freio **29** juntamente com os montantes de arrasto **45**, realizados nos passos 9 e 13, essas guias **48** por baixo das longarinas longitudinais **11**. Da vareta de latão de Ø 1 mm, corte dois pedaços de 18 mm, para formar os ganchos do freio **49**. Passe esses ganchos pelos orifícios da barra metálica **46** e pelos orifícios dos montantes de arrasto do freio **45**. Dobre as pontas inferiores dos ganchos do freio **49** e as pontas superiores não as cole ainda nos seus orifícios respectivos da barra metálica **46**, para assim poder tirar essa barra das suas braçadeiras **47** (como pode ver no passo 16). Centre a barra **29** e os montantes de arrasto **45** com as longarinas **11** e marque com um lápis sobre a barra do freio **29** umas linhas para posteriormente realizar com a ajuda de um serrote de costas fino umas pequenas fendas (setas verdes). Para o mesmo desloque para um lado essa barra **29** para poder realizar as fendas.

- Plooi zoals u op de foto ziet, de drie geprefabriceerde geleiders van de remstang **48**. Plaats met behulp van nagels **8** het geheel dat bestaat uit de remstang **29** samen met stangen **45**, die u in stappen 9 en 13 heeft gemaakt, plaats de geleiders **48** onder de overlangse draagbalken **11**. Snijd uit de latoen band van 1 mm, doorsnede twee stukken van 18 mm, om de remhaken **49** te vormen. Breng deze haken door de openingen in de metalen staaf **46** en door de openingen van de remstangen **45**. Plooi de onderste uiteinden van de remhaken **49** en de bovenste uiteinden worden nog niet gelijmd in de respectievelijke openingen van de metalen staaf **46** zodat u deze staaf uit de beugels **47** kunt halen (zoals u ziet in stap 16). Centreer de staaf **29** en de stangen **45** met de draagbalken **11** en markeer op de remstang **29** met potlood lijnen om later met behulp van een zaag met fijne zaagsnede kleine gleuven te zagen (groene pijlen). Verplaats de staaf **29** zijdelings om de gleuven te maken.



- Coloque en las hendiduras de la barra del freno **29** y clave en los largueros longitudinales **11** con la ayuda de los clavos de 5 mm **8** los dos topes **50**. Si lo prefiere pinte de color negro mate dichos topes. Del listón de nogal de 5 x 5 mm corte un trozo de 106 mm para formar la palanca del freno **51** y de la varilla de nogal de Ø 3 mm corte un trozo de 10 mm para formar el extremo cilíndrico de la palanca del freno **52**. Realice en el centro de uno de los extremos de la palanca del freno **51** un orificio de Ø 0,8 mm para poder introducir un clavo de 10 mm **24** cortándole previamente la cabeza. Encole ambas piezas **51**, **52** entre sí y realice con la ayuda de una sierra de costilla fina en una de las caras de la palanca **51** y en la opuesta a esta cara, una pequeña hendidura (línea discontinua verde). Pinte la palanca de color amarillo suave y de negro mate como se ve en las fotografías. Saque de sus abrazaderas y de sus ganchos respectivos la barra metálica **46** y con la ayuda de un alicate doble dicha barra según las medidas indicadas. Del fleje de latón de 3 mm corte dos trozos de 24 mm para formar las abrazaderas de la palanca del freno **53** y coloque éstas adaptándolas a la forma de la palanca **51**. Introduzca la barra metálica **46** en las dos abrazaderas **53**.

- Place in the clefts of the brake bar **29** and nail the two ends **50** in the lengthwise beams **11** using the 5 mm nails **8**. If you prefer, paint the ends matt black. Cut a piece of 106 mm from the 5 x 5 mm walnut batten to make the brake lever **51** and cut a piece of 10 mm from the Ø 3 mm walnut rod to make the cylindrical end of the brake lever **52**. In the centre of one of the ends of the brake lever **51** make a Ø 0.8 mm hole to be able to insert a 10 mm nail **24** first cutting the head. Glue both parts **51**, **52** together and, using a fine backsaw on one of the sides of the lever **51** and on the opposite side, make a small cleft (broken green line). Paint the lever light yellow and matt black, as shown in the photographs. Remove the metal bar from its respective clamps and hooks **46** using pliers bend over the bar, according to the measurements indicated. Cut two pieces of 24 mm from the 3 mm brass strip to make the clamps for the brake lever **53** and place them adapting them to the shape of the lever **51**. Insert the metal bar **46** on the two clamps **53**.

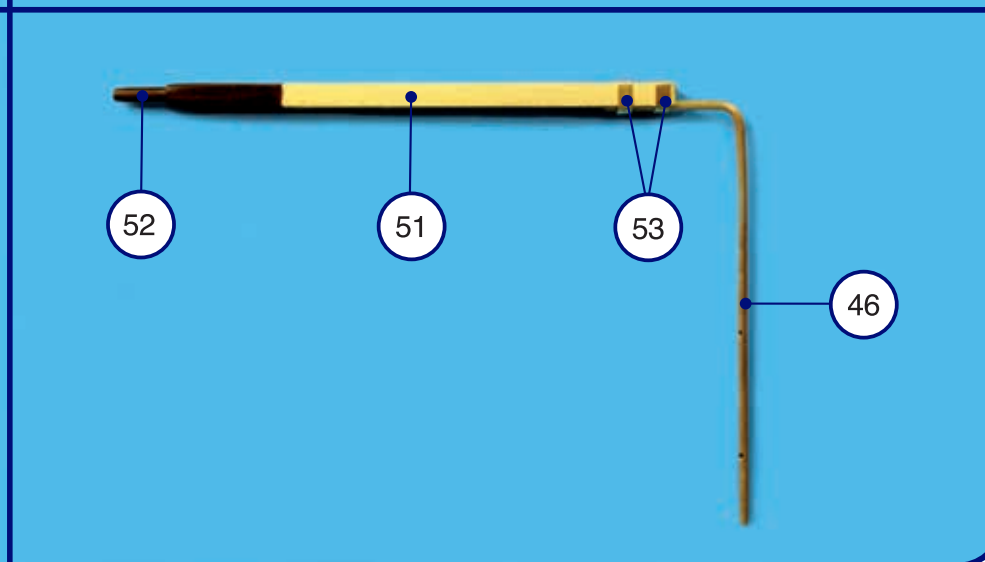
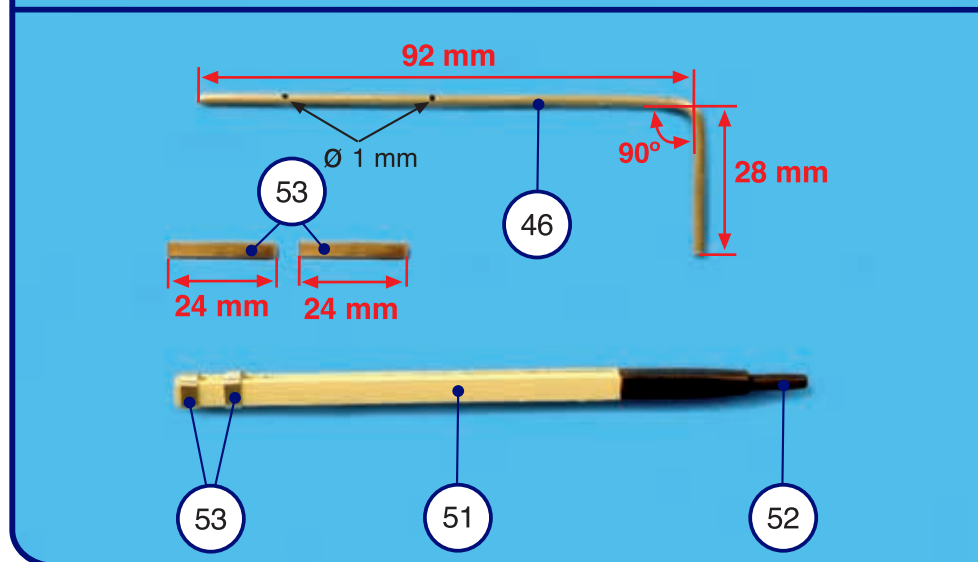
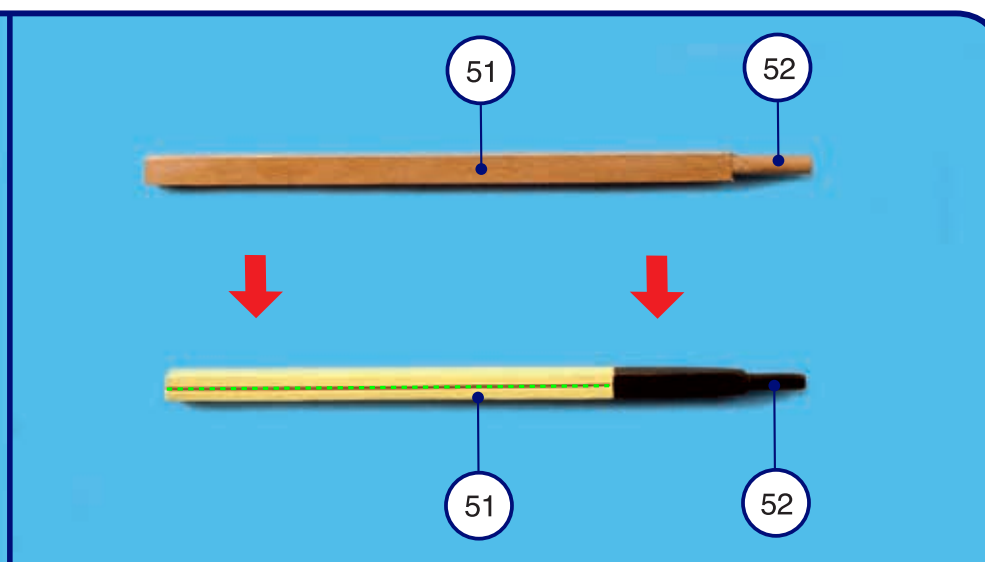
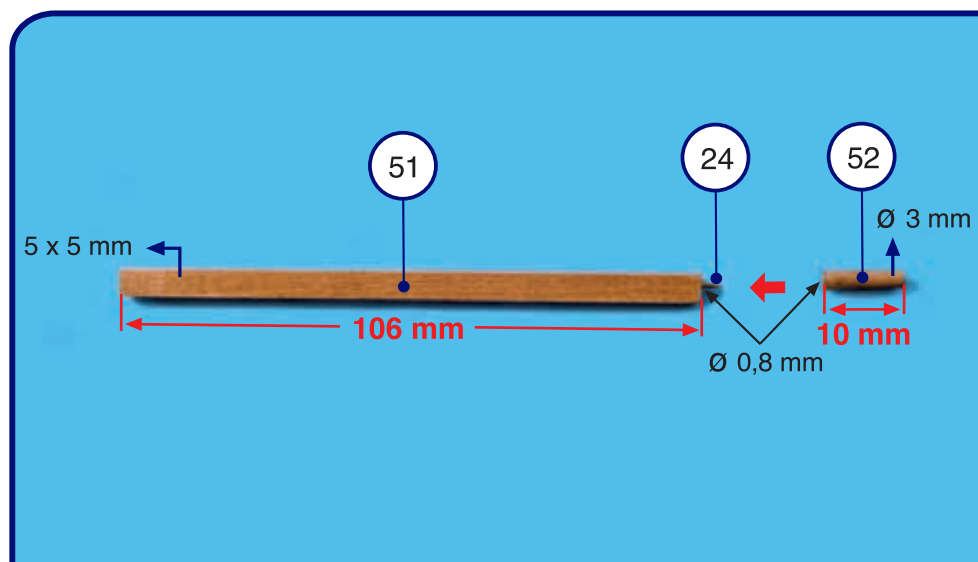
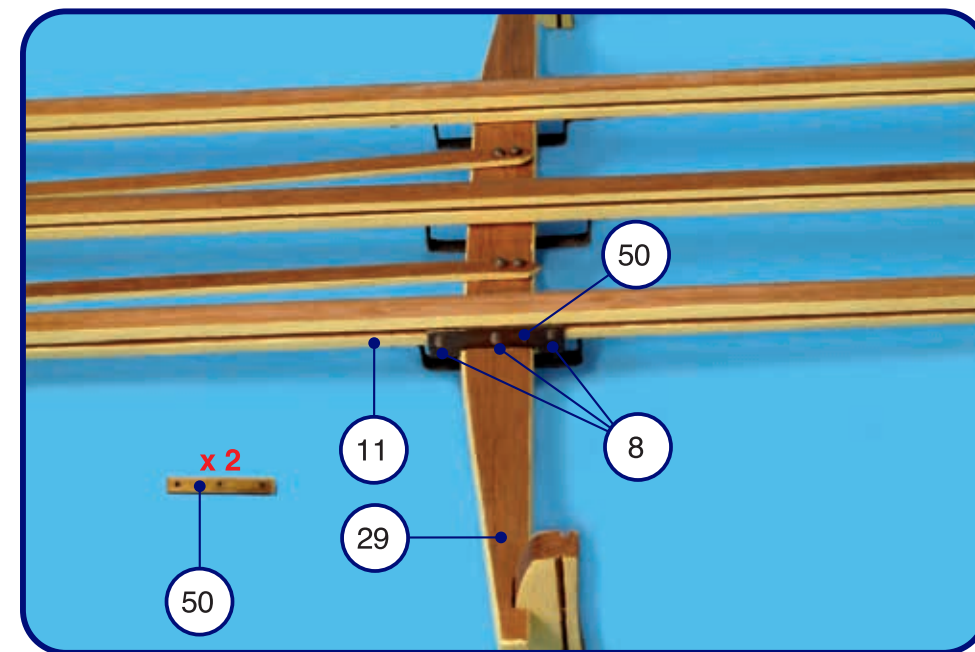
- Posez les deux butées **50** dans les encoches de la barre de frein **29** et fixez-les avec les longerons longitudinaux **11** à l'aide des pointes de 5 mm **8**. Si vous préférez, vous pouvez peindre ces butées en noir mat. De la baguette en noyer de 5 x 5 mm, coupez un morceau de 106 mm pour former le levier de frein **51** et, de la baguette en noyer de Ø 3 mm, coupez un morceau de 10 mm pour former l'extrémité cylindrique du levier de frein **52**. Réalisez au milieu d'une des extrémités du levier de frein **51** un trou de Ø 0,8 mm pour pouvoir y introduire une pointe de 10 mm **24** en coupant préalablement sa tête. Collez les deux pièces **51**, **52** entre elles et réalisez une petite encoche (ligne discontinue verte) à l'aide d'une scie à dos à denture fine sur un des côtés du levier **51** et sur le côté opposé. Peignez le levier en jaune clair et en noir mat comme indiqué sur les photos. Retirez la barre métallique **46** de ses frettes et de ses pattes respectives, puis pliez cette barre à l'aide d'une pince selon les dimensions indiquées. Du feuillard en laiton de 3 mm, coupez deux morceaux de 24 mm pour former les frettes du levier de frein **53** et posez celles-ci en les adaptant à la forme du levier **51**. Introduisez la barre métallique **46** dans les deux frettes **53**.

- Bringen Sie die beiden Anschläge **50** in den Vertiefungen der Bremsstange **29** an und nageln Sie sie mit den 5 mm langen Nägeln **8** an den Längsstangen **11** fest. Wenn Sie möchten, können Sie diese Anschläge mit matter, schwarzer Farbe streichen. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 5 x 5 mm ein 106 mm langes Stück ab, um den Bremshebel **51** zu bilden. Dann schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 3 mm ein 10 mm langes Stück für das zylindrische Ende des Bremshebels **52** ab. Machen Sie an einem Ende des Bremshebels **51** in der Mitte ein Loch mit Ø 0,8 mm, um einen 10 mm langen Nagel **24** hineinstecken zu können, von dem zuvor der Kopf abgeschnitten werden muss. Leimen Sie beide Teile **51** und **52** aneinander und machen Sie mit einer feinen Säge auf der einen Seite des Hebels **51** und auf der direkt gegenüberliegenden Seite eine Vertiefung (grün gestrichelte Linie). Streichen Sie den Hebel mit hellgelber und matter, schwarzer Farbe, wie auf den Fotos zu sehen ist. Nehmen Sie die Metallstange **46** aus ihren Spannbügeln und den entsprechenden Haken und biegen Sie diese Stange mit einer Zange nach den angegebenen Abmessungen. Schneiden Sie von dem Metallband mit 3 mm zwei 24 mm lange Stücke ab, um die Spannbügel **53** für den Bremshebel zu bilden und bringen Sie diese an, wobei Sie sie an die Form des Hebels **51** anpassen. Stecken Sie die Metallstange **46** in die beiden Spannbügel **53**.

- Nelle scanalature della barra del freno **29** montare i due arresti **50** e inchiodarli sulle traverse longitudinali **11** con i chiodi da 5 mm **8**. Se si desidera, dipingere questi arresti di nero. Tagliare il listello di noce da 5 x 5 mm per ricavare un pezzo da 106 mm per la leva del freno **51** e tagliare il bastoncino di noce da 3 mm di Ø per ricavare un pezzo da 10 mm per l'estremità cilindrica della leva del freno **52**. Al centro di un'estremità della leva del freno **51** praticare un foro da 0,8 mm di Ø per inserire un chiodo da 10 mm **24** dopo avergli tagliato la testa. Incollare entrambi i pezzi **51**, **52** e, servendosi di un saracco a costola fine, e realizzare una piccola scanalatura su un lato della leva **51** e su quello contrario (linea discontinua verde). Dipingere la leva di giallo chiaro e di nero opaco, come illustrato nelle foto. Estrarre la barra metallica **46** dalle relative ghiera e dai ganci e, servendosi di una pinza, piegare questa barra secondo le misure indicate. Tagliare la reggetta d'ottone da 3 mm per ricavare due pezzi da 24 mm per le ghiera della leva del freno **53** e montarle adattandole alla forma della leva **51**. Inserire la barra metallica **46** nelle due ghiera **53**.

- Coloque nas fendas da barra do freio **29** e preque nas longarinas longitudinais **11** com a ajuda dos pregos de 5 mm **8** os dois bloqueios **50**. Se preferir, pinte de preto mate esses bloqueios. Da ripa de nogueira de 5 x 5 mm, corte um pedaço de 106 mm, para formar a alavanca do freio **51** e da vareta de nogueira de Ø 3 mm, corte um pedaço de 10 mm, para formar a ponta cilíndrica da alavanca do freio **52**. Faça no centro de uma das pontas da alavanca do freio **51** um orifício de Ø 0,8 mm, para poder enfiar um prego de 10 mm **24** cortando-lhe previamente a cabeça. Cole ambas as peças **51**, **52** entre si e faça com a ajuda de um serrote de costas fino numa das faces da alavanca **51** e na oposta a esta face, uma pequena fenda (linha descontinua verde). Pinte a alavanca de amarelo suave e de preto mate como se vê nas fotografias. Tire das suas braçadeiras e dos seus ganchos respectivos a barra metálica **46** e com a ajuda de um alicate dobre essa barra segundo as medidas indicadas. Da mola de latão de 3 mm, corte dois pedaços de 24 mm, para formar as braçadeiras da alavanca do freio **53** e coloque as mesmas adaptando-as à forma da alavanca **51**. Enfie a barra metálica **46** nas duas braçadeiras **53**.

- Plaats beide stoppen **50** in de gleuven van de remstang **29** en spijker ze vast in de overlangse draagbalken **11** met behulp van nagels **8** van 5 mm. Indien u dat wenst, kunt u de stoppen in mat zwart schilderen. Snijd van de notenhouten lat van 5 x 5 mm, een stuk van 106 mm, om de hefboom van de rem **51** te maken en snijd van de notenhouten lat van 3 mm, doorsnede een stuk van 10 mm, om het cilindervormige uiteinde te vormen van de hefboom van de rem **52**. Maak in het centrum van een van de uiteinden van de hefboom van de rem **51** een opening van 0,8 mm, doorsnede om een nagel van 10 mm **24** in te brengen, waarvan u eerst de kop afsnijdt. Lijm beide stukken **51**, **52** samen en zaag met een zaag met fijne zaagsnede in een van de kanten van de hefboom **51** en in de tegenoverliggende kant een kleine gleuf (groene stippellijn). Schilder de hefboom zacht geel en mat zwart zoals u ziet op de foto's. Haal de metalen staaf **46** uit de respectievelijke beugels en haken en plooi met behulp van een tang deze staaf volgens de aangegeven afmetingen. Snijd van de latoen band van 3 mm, twee stukken van 24 mm, voor de beugels van de hefboom van de rem **53** en plaats ze aangepast aan de vorm van de hefboom **51**. Breng de metalen staaf **46** in de twee beugels **53**.



- Prepare y lije suavemente todas las caras de los cuatro soportes exteriores **54** y de los cuatro soportes interiores **55** de la suspensión, que vienen todos ellos prefabricados. De la varilla de latón de Ø 2 mm corte cuatro trozos de 58 mm para formar las barras de apoyo de los soportes de la suspensión **56**. Aplaste uno de sus extremos y realice un orificio de Ø 0,8 mm tal y como se hizo con el pasador del tiro **27** en el paso 9. Doble ligeramente dicho extremo. Con la ayuda de un alicate de puntas redondeadas doble cada uno de los extremos de los soportes **54, 55** de manera que tengan forma de pequeños cilindros (ver fotografía). Preste especial cuidado al doblar los cuatro soportes exteriores **54** (flechas azules), de forma que los extremos de éstos coincidan con los de la foto y realice dos de cada lado. Pinte de color amarillo suave las piezas **54, 55** y **56**. Introduzca los pequeños cilindros de los soportes interiores **55** en los cilindros más grandes de los soportes exteriores **54**. Del fleje de latón de 3 mm corte cuatro trozos de 12 mm para formar las abrazaderas de los soportes **57**. Adapte y coloque éstas en los soportes **54, 55**. Coloque y clave con los clavos de 5 mm **8** los cuatro soportes aquí formados en los extremos de los estabilizadores **14**.

- Prepare and gently sand down all sides of the four exterior brackets **54** and the four interior brackets **55** on the suspension that are all prefabricated. Cut four pieces of 58 mm from the Ø 2 mm brass rod to make the suspension bracket support bars **56**. Flatten one of its ends and make a Ø 0.8 mm hole, as per the haul pin **27** in step 9. Slightly bend over the end. Using round tip pliers, bend over each of the ends of the brackets **54, 55** so that they have a small cylinder shape (see photograph). Be careful to bend over the four exterior brackets **54** (blue arrows), so that the ends of the same coincide with those in the photo and make two on each side. Paint the parts **54, 55** and **56** light yellow. Insert the small cylinders on the interior brackets **55** into the larger cylinders on the exterior brackets **54**. Cut four pieces of 12 mm from the 3 mm brass strip to make the bracket clamps **57**. Adapt and place these on the brackets **54, 55**. Place and nail the four brackets made here with the 5 mm nails **8** on the ends of the stabilizers **14**.

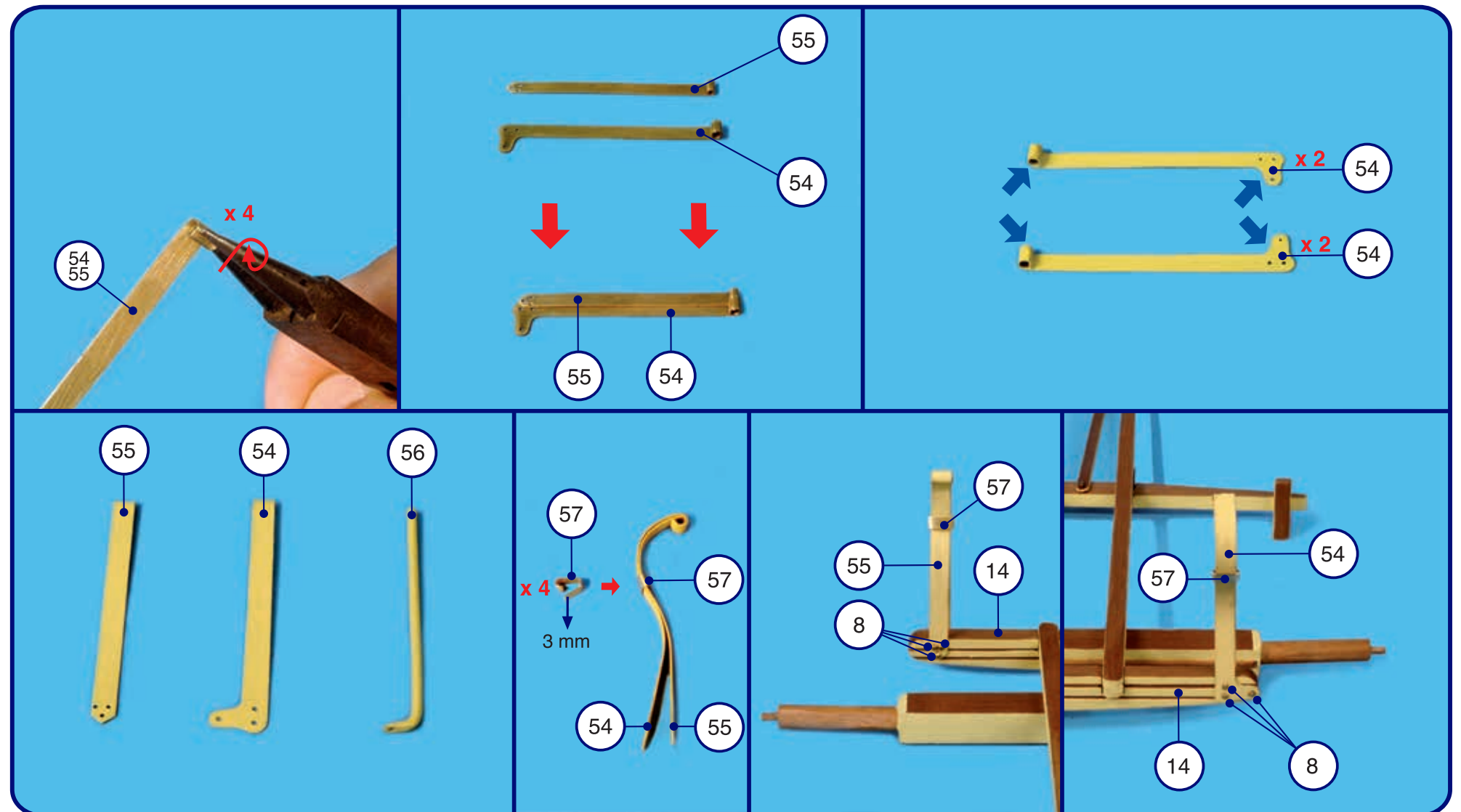
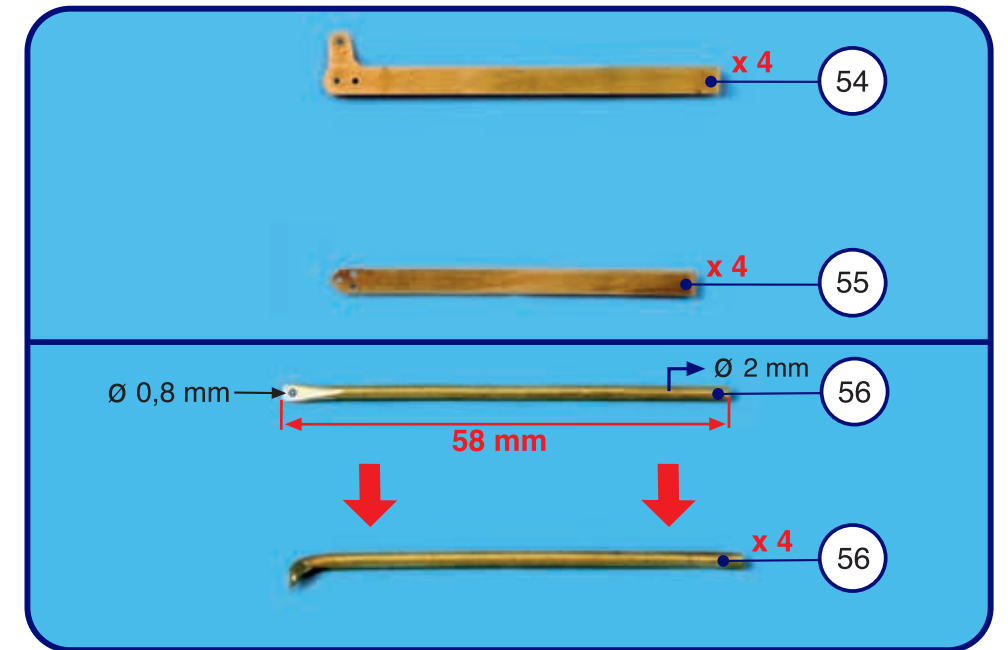
- Préparez et poncez doucement tous les côtés des quatre supports extérieurs **54** et des quatre supports intérieurs **55** de la suspension qui sont tous préfabriqués. De la baguette en laiton de Ø 2 mm, coupez quatre morceaux de 58 mm pour former les barres d'appui des supports de la suspension **56**. Écrasez une de ses extrémités et réalisez un trou de Ø 0,8 mm comme déjà fait précédemment avec l'atteloire **27** à l'étape 9. Pliez légèrement cette extrémité. À l'aide d'une pince à bouts arrondis, pliez chacune des extrémités des supports **54, 55** de manière à leur donner la forme de petits cylindres (voir photo). Faites particulièrement attention en pliant les quatre supports extérieurs **54** (flèches bleues), de sorte que leurs extrémités coïncident avec celles de la photo, et réalisez-en deux de chaque côté. Peignez en jaune clair les pièces **54, 55** et **56**. Introduisez les petits cylindres des supports intérieurs **55** dans les plus grands cylindres des supports extérieurs **54**. Du feuillard en laiton de 3 mm, coupez quatre morceaux de 12 mm pour former les frettes des supports **57**. Adaptez et posez celles-ci sur les supports **54, 55**. Posez et fixez les quatre supports ici formés aux extrémités des stabilisateurs **14** avec les pointes de 5 mm **8**.

- Bereiten Sie die vier äußeren Halterungen **54** und die vier inneren Halterungen **55** der Aufhängung vor, die alle bereits vorgefertigt sind, und schmirgeln Sie alle Seiten vorsichtig ab. Schneiden Sie von dem Messingstäbchen mit Ø 2 mm vier 58 mm lange Stücke ab, um die Stützstangen **56** für die Halterungen der Aufhängung zu bilden. Drücken Sie eines der Enden flach zusammen und machen Sie ein Loch mit Ø 0,8 mm, genauso wie bei dem Stift für die Zugvorrichtung **27** im Schritt 9. Biegen Sie dieses Ende leicht um. Biegen Sie mit einer Zange mit runden Spitzen jedes der Enden an den Halterungen **54, 55** so um, dass sie die Form von kleinen Zylindern bekommen (siehe Foto). Wenn Sie die vier äußeren Halterungen **54** (blaue Pfeile) umbiegen, sollten Sie besonders darauf achten, dass deren Enden so aussehen, wie auf dem Foto. Machen Sie für jede Seite zwei. Streichen Sie die Teile **54, 55** und **56** hellgelb. Fügen Sie die kleinen Zylinder der inneren Halterungen **55** in die größeren Zylinder der äußeren Halterungen **54**. Schneiden Sie von dem 3 mm breiten Messingband zwei 12 mm lange Stücke ab, um die Spannbügel der Halterungen **57** zu bilden. Passen Sie diese an und bringen Sie sie an den Halterungen **54, 55** an. Bringen Sie die so gebildeten vier Halterungen an den Enden der Stabilisatoren **14** an und nageln Sie sie mit den 5 mm großen Nägeln **8** fest.

- Predisporre e smerigliare leggermente tutti i lati dei quattro supporti esterni **54** e dei quattro supporti interni **55** della sospensione, tutti in dotazione già pronti. Tagliare il bastoncino d'ottone di 2 mm di Ø per ricavare quattro pezzi da 58 mm per realizzare le barre d'appoggio dei supporti della sospensione **56**. Schiacciare un'estremità e praticare un foro da 0,8 mm di Ø come già fatto con lo spinotto del timone **27** nel passo 9. Piegare leggermente questa estremità. Servendosi delle pinze dalle punte arrotondate, piegare entrambe le estremità dei supporti **54, 55** in modo tale da conferire la forma di piccoli cilindri (vedi foto). Fare particolarmente attenzione quando si piegano i quattro supporti esterni **54** (freccie blu), in quanto le estremità di questi ultimi devono essere eseguite come indicato nella foto, due per il lato sinistro e due per quello destro. Dipingere di giallo chiaro i pezzi **54, 55** e **56**. Inserire i piccoli cilindri dei supporti interni **55** nei cilindri più grandi dei supporti esterni **54**. Tagliare la reggetta d'ottone di 3 mm per ricavare quattro pezzi da 12 mm per le ghiere dei supporti **57**. Curvarle e montarle sui supporti **54, 55**. Montare e inchiodare con i chiodi da 5 mm **8** i quattro supporti realizzati sulle estremità degli stabilizzatori **14**.

- Prepare e lixe suavemente todas as faces dos quatro suportes exteriores **54** e dos quatro suportes interiores **55** da suspensão, que vêm todos eles pré-fabricados. Da vareta de latão de Ø 2 mm, corte quatro pedaços de 58 mm, para formar as barras de apoio dos suportes da suspensão **56**. Achate uma das suas pontas e faça um orifício de Ø 0,8 mm, tal como fez com a cavilha da tracção **27** no passo 9. Dobre ligeiramente essa ponta. Com a ajuda de um alicate de pontas arredondadas dobre cada uma das pontas dos suportes **54, 55** de modo que tenham forma de pequenos cilindros (ver fotografia). Preste especial cuidado ao dobrar os quatro suportes exteriores **54** (setas azuis), de modo que as pontas dos mesmos coincidam com as da foto e realize dois de cada lado. Pinte de amarelo suave as peças **54, 55** e **56**. Enfie os pequenos cilindros dos suportes interiores **55** nos cilindros maiores dos suportes exteriores **54**. Da mola de latão de 3 mm, corte quatro pedaços de 12 mm, para formar as braçadeiras dos suportes **57**. Adapte e coloque as mesmas nos suportes **54, 55**. Coloque e pregue com os pregos de 5 mm, **8** os quatro suportes aqui formados nas pontas dos estabilizadores **14**.

- Breng alle kanten van de vier buitenste steunen **54** van de veringin gereedheid en schuur ze zacht. Herhaal deze bewerking voor de vier binnenste steunen **55** van de vering, die geprefabriceerd zijn. Snijd van de latoen band van 2 mm, doorsnede vier stukken van 58 mm, voor de steunstangen van de steunen van de vering **56**. Druk een van de uiteinden plat en maak een opening van 0,8 mm, doorsnede zoals u dat in stap 9 deed voor de pin van het span **27**. Plooi het uiteinde lichtjes. Plooi elk van de uiteinden van de steunen **54, 55** met behulp van een ronde buigtang zodat ze de vorm krijgen van kleine cilinders (zie foto). Ga vooral voorzichtig te werk bij het plooien van de vier buitenste steunen **54** (blauwe pijlen) zodat de uiteinden ervan samenkomen zoals op de foto te zien is en maak er twee aan elke kant. Schilder stukken **54, 55** en **56** zacht geel. Breng de kleine cilinders van de binnenste steunen **55** in de grotere cilinders van de buitenste steunen **54**. Snijd van de latoen band van 3 mm, vier stukken van 12 mm, om de beugels van de steunen **57** te vormen. Pas deze aan en plaats ze op de steunen **54, 55**. Plaats de vier steunen die u hier heeft gemaakt op de uiteinden van de stabilisatoren **14** en spijker ze vast met nagels van 5 mm **8**.



- Una vez colocados todos los soportes exteriores **54** e interiores **55** de la suspensión, coloque las cuatro barras de apoyo de dichos soportes **56**. Las dos barras del eje trasero **56** se clavarán por su parte inferior con los clavos de 5 mm **8** al soporte del eje trasero **12** y por su parte superior se pegarán con pegamento rápido al soporte interior de la suspensión **55**. Las dos barras del eje delantero **56** se clavarán por su parte inferior con los clavos de 5 mm **8** al soporte de las barras de anclaje **13** y por su parte superior se pegarán con pegamento rápido al soporte interior de la suspensión **55**.

- Once all the exterior **54** and interior brackets **55** are placed on the suspension, place the four support bars for these brackets **56**. The two bars on the rear axle **56** are to be nailed on their lower part with the 5 mm nails **8** to the rear axle bracket **12** and on its upper part they are to be glued with fast-setting glue onto the interior bracket of the suspension **55**. The two front axle bars **56** are to be nailed on their lower part with the 5 mm nails **8** to the anchoring bar bracket **13** and they are to be glued with fast-setting glue by its upper part to the interior bracket of the suspension **55**.

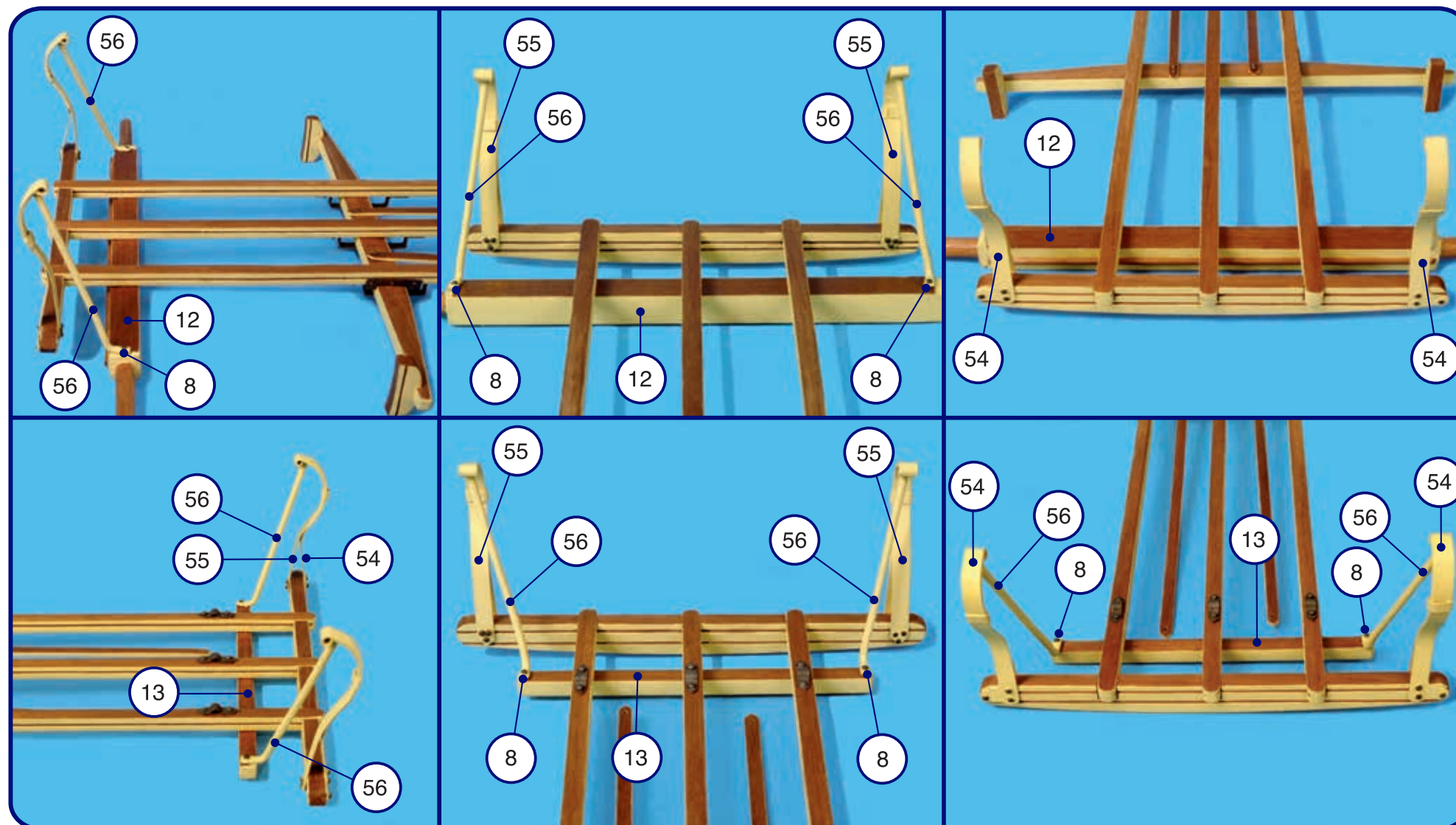
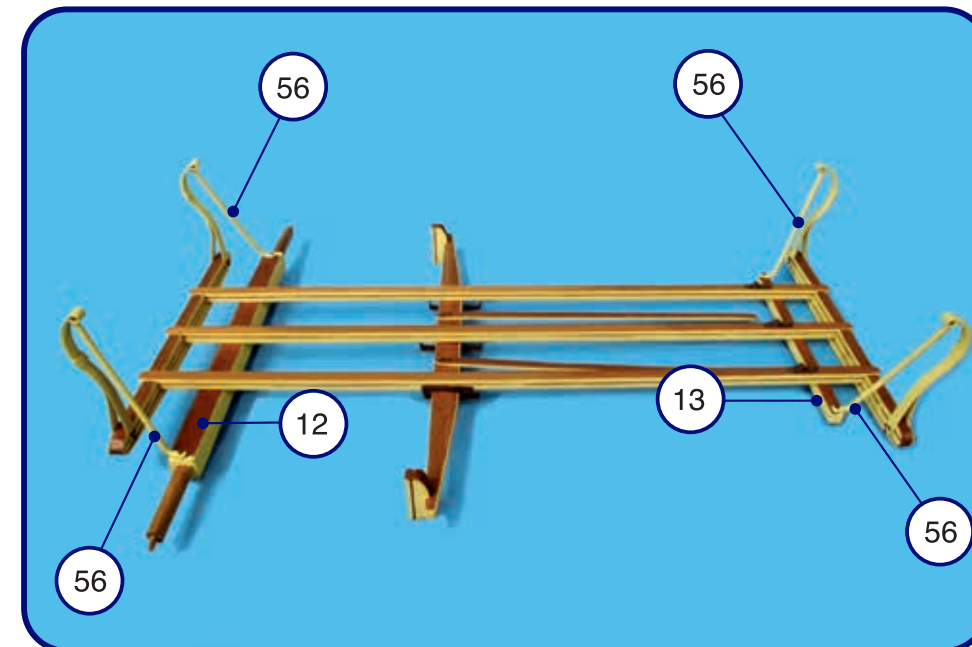
- Une fois tous les supports extérieurs **54** et intérieurs **55** de la suspension mis en place, posez les quatre barres d'appui de ces supports **56**. Les deux barres de l'axe arrière **56** seront fixées par leur partie inférieure avec les pointes de 5 mm **8** au support de l'essieu arrière **12** et par leur partie supérieure elles seront collées avec de la colle rapide au support intérieur de la suspension **55**. Les deux barres de l'essieu avant **56** seront fixées par leur partie inférieure avec les pointes de 5 mm **8** au support des barres d'ancrage **13** et par leur partie supérieure elles seront collées avec de la colle rapide au support intérieur de la suspension **55**.

- Wenn alle äußeren und inneren Halterungen **54** bzw. **55** der Aufhängung angebracht sind, werden die vier Stützstangen **56** dieser Halterungen in ihre Position gebracht. Die beiden Stangen der Hinterachse **56** werden auf der Unterseite mit den 5 mm langen Nägeln **8** an die Halterung der Hinterachse **12** genagelt und auf der Oberseite mit Schnellkleber an die innere Halterung der Aufhängung **55** geklebt. Die beiden Stangen der Vorderachse **56** werden auf der Unterseite mit den 5 mm langen Nägeln **8** an die Halterung der Verankerungsstangen **13** genagelt und auf der Oberseite mit Schnellkleber an die innere Halterung der Aufhängung **55** geklebt.

- Una volta montati tutti i supporti esterni **54** e interni **55** della sospensione, montare le quattro barre d'appoggio dei supporti **56**. Inchiodare dalla parte inferiore con i chiodi di 5 mm **8** le due barre dell'assale posteriore **56** al supporto dell'assale posteriore **12** e poi incollarle con colla rapida, dalla parte superiore, al supporto interno della sospensione **55**. Inchiodare dalla parte inferiore con i chiodi di 5 mm **8** le due barre dell'assale anteriore **56** al supporto delle basse di ancoraggio **13** e poi incollarle con colla rapida, dalla parte superiore, al supporto interno della sospensione **55**.

- Depois de colocar todos os suportes exteriores **54** e interiores **55** da suspensão, coloque as quatro barras de apoio desses suportes **56**. As duas barras do eixo traseiro **56** serão pregadas pela sua parte inferior com os pregos de 5 mm. **8** ao suporte do eixo traseiro **12** e pela sua parte superior serão coladas com cola rápida ao suporte interior da suspensão **55**. As duas barras do eixo dianteiro **56** serão pregadas pela sua parte inferior com os pregos de 5 mm. **8** ao suporte das barras de fixação **13** e pela sua parte superior serão coladas com cola rápida ao suporte interior da suspensão **55**.

- Nadat alle buitenste **54** en binnenste steunen **55** van de vering zijn geplaatst, plaatst u de vier steunstangen van deze steunen **56**. De twee stangen van de achteras **56** worden met nagels van 5 mm. **8** langs de onderkant vastgespijkerd aan de steun van de achteras **12** en langs de bovenkant worden ze met snellijm vastgelijmd aan de binnenste steun van de vering **55**. De twee stangen van de vooras **56** worden langs de binnenkant vastgespijkerd met nagels van 5 mm. **8** aan de steun van de stangen voor verankering **13** en langs de bovenkant worden ze met snellijm vastgelijmd aan de binnenste steun van de vering **55**.



- Pinte de color negro mate los ocho eslabones de la suspensión **58**. De la varilla de latón de Ø 1,5 mm corte ocho trozos de 8 mm para formar los pernos **59**. Coloque los eslabones **58** junto con los pernos **59** y en cada uno de los extremos superiores de éstos eche una pequeña gota de pegamento rápido. Los extremos inferiores de los pernos **59** no los pegue todavía para poder colocar las ballestas (ver paso 21). Con los listones de nogal de 1 x 6 mm corte tres trozos de 253 mm para formar una de las dos ballestas de la suspensión **60**. Con cola blanca encole los tres listones entre sí y sujete el conjunto con la ayuda de unos mini sargentos. Una vez pegados entre sí los tres listones líjelos y doble ligeramente éstos por sus extremos (líneas discontinuas amarillas). Para doblar los listones sumérjalos en agua durante unos minutos y a continuación aplíqueles calor, por ejemplo, con la ayuda de una plancha o de una pistola de aire caliente o decapador. Repita esta operación para realizar la segunda ballesta **60**.

- Paint the eight suspension links matt black **58**. Cut eight pieces of 8 mm from the Ø 1.5 mm brass rod to make the bolts **59**. Place the links **58** along with the bolts **59** and, in each of the upper ends of these leave a small drop of fast-setting glue. Still do not glue the lower ends of the bolts **59** in order to place the springs (see step 21). With the 1 x 6 mm walnut battens, cut three pieces of 253 mm to make one of the two suspension springs **60**. With the white glue, glue the three battens together and secure the unit using mini-clamps. Once the three battens are glued together, sand them down and slightly bend these over at their ends (broken yellow lines). To bend over the battens, immerse in water for a few minutes, then apply heat, e.g., using an iron or a heat gun. Repeat this operation to make the second spring **60**.

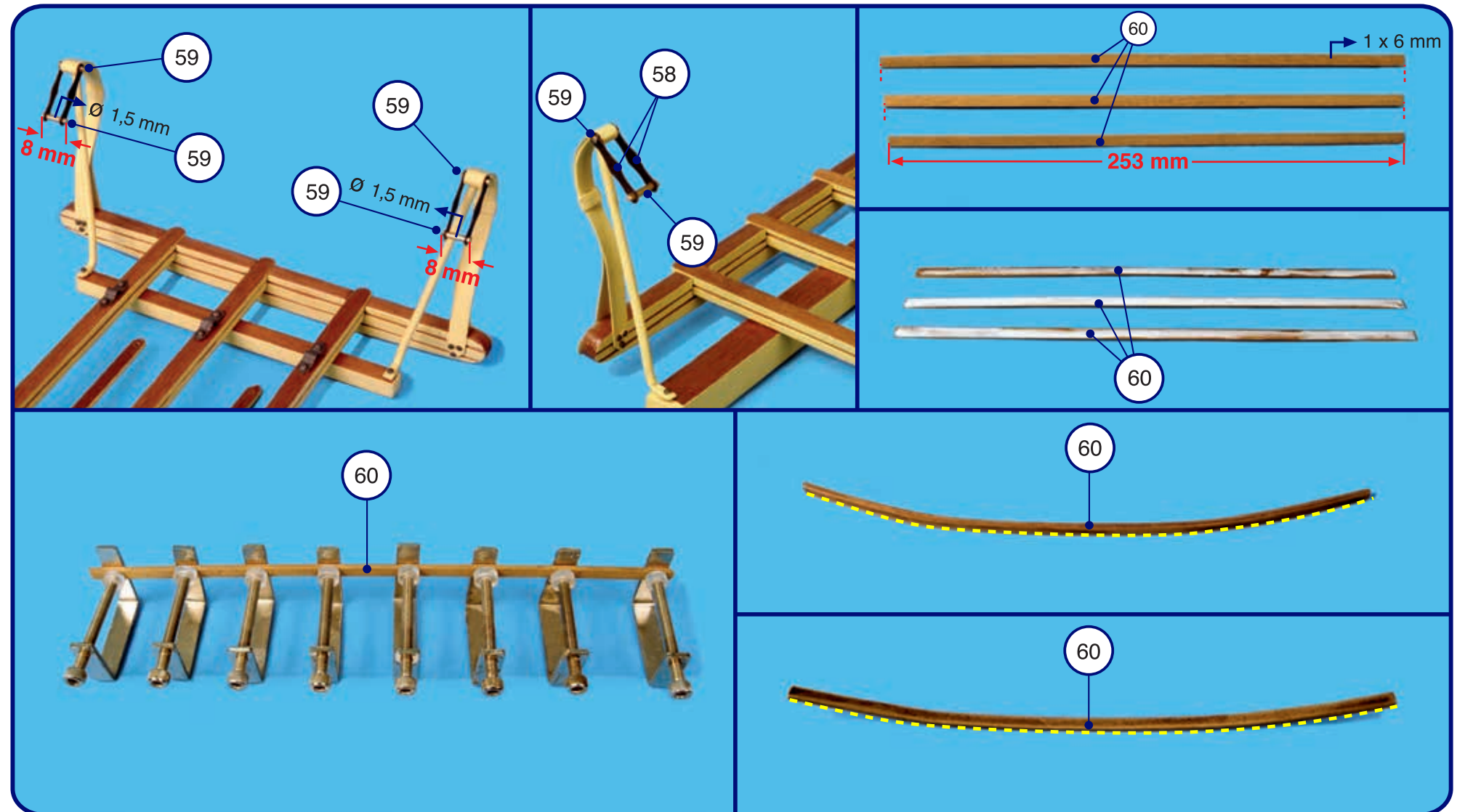
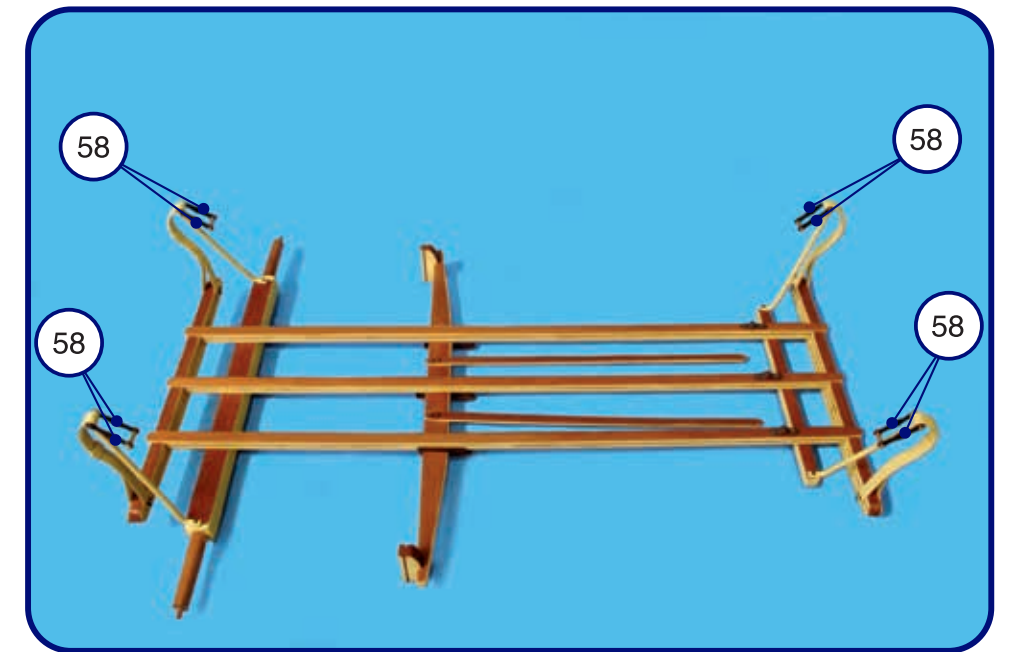
- Peignez en noir mat les huit maillons de la suspension **58**. De la baguette en laiton de Ø 1,5 mm, coupez huit morceaux de 8 mm pour former les boulons **59**. Posez les maillons **58** avec les boulons **59** et ajoutez une petite goutte de colle rapide à chacune de leurs extrémités supérieures. Ne collez pas encore les extrémités inférieures des boulons **59** pour pouvoir poser les ressorts à lames (voir étape 21). Avec les baguettes en noyer de 1 x 6 mm, coupez trois morceaux de 253 mm pour former un des deux ressorts à lames de la suspension **60**. Avec de la colle blanche, collez les trois baguettes entre elles et serrez l'ensemble à l'aide de mini serre-joints. Une fois les trois baguettes collées entre elles, poncez-les et pliez-les légèrement aux extrémités (lignes discontinues jaunes). Pour plier les baguettes, plongez-les dans l'eau pendant quelques minutes puis appliquez-leur de la chaleur, par exemple à l'aide d'un fer à repasser ou d'un pistolet à air chaud ou décapeur thermique. Répétez cette opération pour réaliser le deuxième ressort à lames **60**.

- Streichen Sie die acht Bindeglieder **58** für die Aufhängung mit matter, schwarzer Farbe. Schneiden Sie von dem Messingstäbchen mit Ø 1,5 mm zwei 8 mm lange Stücke für die Stifte **59** ab. Bringen Sie die Bindeglieder **58** zusammen mit den Stiften **59** an und geben Sie auf jedes ihrer oberen Enden einen Tropfen Schnellkleber. Die unteren Enden der Stifte **59** werden noch nicht festgeklebt, damit später die Federn angebracht werden können (siehe Schritt 21). Schneiden Sie von den Leisten aus Nussbaumholz mit 1 x 6 mm drei 253 mm lange Stücke ab, um eine der beiden Federn **60** für die Aufhängung herzustellen. Kleben Sie die drei Leisten mit weißem Leim aneinander und halten Sie alles mit kleinen Schraubklemmen zusammen. Nachdem die drei Leisten aneinander geklebt sind, schleifen Sie sie ab und biegen Sie sie leicht an den Enden (gelb gestrichelte Linien). Um die Leisten zu biegen, werden sie einige Minuten in Wasser getaucht und anschließend mit Wärme behandelt (z. B. mit einem Bügeleisen, einer Heißluftpistole oder einem Heißluftföhn). Wiederholen Sie dieses Verfahren auch für die zweite Feder **60**.

- Dipingere di nero opaco le otto cinghie della sospensione **58**. Tagliare il bastoncino d'ottone da 1,5 mm di Ø per ricavare otto pezzi da 8 mm per i perni **59**. Montare le cinghie **58** insieme ai perni **59** e applicare una piccola goccia di colla rapida su ogni estremità superiore di questi ultimi. Non incollare ancora le estremità inferiori dei perni **59** per poter posizionare le balestre (vedi passo 21). Tagliare i listelli di noce da 1 x 6 mm taglio per ricavare tre pezzi da 253 mm per realizzare una delle due balestre della sospensione **60**. Con la colla bianca incollare i tre listelli e assicurare l'insieme servendosi di piccoli morsetti a vite. Una volta incollati i tre listelli, smerigliarli e piegarne leggermente le estremità (linee discontinue gialle). Per piegare i listelli, immergerli in acqua per qualche minuto e quindi applicare calore, ad esempio, servendosi di un ferro da stiro o di una pistola o decapatore termico. Ripetere questa operazione per realizzare la seconda balestra **60**.

- Pinte de preto mate os oito elos da suspensão **58**. Da vareta de latão de Ø 1,5 mm, corte oito pedaços de 8 mm, para formar os pernos **59**. Coloque os elos **58** juntamente com os pernos **59** e em cada uma das pontas superiores dos mesmos coloque uma pequena gota de cola rápida. As pontas inferiores dos pernos **59** não os cole ainda para poder colocar os suspensores de molas (ver passo 21). Com as ripas de noqueira de 1 x 6 mm, corte três pedaços de 253 mm, para formar um dos dois suspensores de molas da suspensão **60**. Com cola branca cole as três ripas entre si e fixe o conjunto com a ajuda de um mini-torno. Depois de colar entre si as três ripas lixe-as e dobre ligeiramente as mesmas pelas suas pontas (linhas descontinuas amarelas). Para dobrar as ripas mergulhe-as em água durante uns minutos e depois aplique-lhes calor, por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar ou de uma pistola de ar quente ou decapador. Repita esta operação para realizar o segundo suspensor de molas **60**.

- Schilder de acht schakels van de vering **58** in mat zwart. Snijd van de latoen band van 1,5 mm, doorsnede acht stukken van 8 mm, om de klinknagels **59** te vormen. Plaats de schakels **58** samen met de klinknagels **59** en breng op elk van de bovenste uiteinden van de klinknagels een klein druppeltje snellijm aan. Lijm de onderste uiteinden van de klinknagels **59** nog niet vast zodat u de bladveren kunt plaatsen (zie stap 21). Snijd van de notenhouten latten van 1 x 6 mm, drie stukken van 253 mm, om een van de twee bladveren van de vering **60** te maken. Lijm met witte lijm de drie latten aan elkaar vast en lijm het geheel vast met behulp van mini lijmklemmen. Nadat de drie latten aan elkaar werden gelijmd, schuurt u ze af en plooit u ze lichtjes aan de uiteinden (gele stippellijnen). Om de latten te plooien, dompelt u ze enkele minuten onder in water en brengt u vervolgens warmte aan, bijvoorbeeld met behulp van een strijkijzer of van een hete lucht pistool of verfafbrander. Herhaal deze bewerking voor het maken van de tweede bladveer **60**.



- Realice en los extremos de las ballestas de la suspensión **60** cuatro orificios de \varnothing 0,8 mm (ver foto). Doble por la mitad las cuatro argollas de las ballestas **61** e introduzca éstas en los extremos de las ballestas **60** de forma que coincidan entre sí los orificios de ambas piezas. De la varilla de latón de \varnothing 0,8 mm corte ocho trozos de 10 mm para formar los alambres de sujeción **62**. Doble éstos en forma de U de forma para que se puedan introducir por los orificios de las argollas **61**. Coloque dos alambres de sujeción **62** en cada extremo de las ballestas y por el otro lado doble y corte el sobrante del alambre. Del fleje de latón de 3 mm corte ocho trozos de 18 mm para formar las abrazaderas de las ballestas **63** y colóquelas según las medidas indicadas adaptándolas a la forma de las ballestas **60**. Pinte de color negro mate todas las piezas **60**, **61**, **62** y **63**.

- On the ends of the suspension springs **60** make four \varnothing 0.8 mm holes (see photo). Bend over the four spring holes in half **61** and insert them into the ends of the springs **60** so that they coincide with the holes on both parts. Cut eight pieces of 10 mm from the \varnothing 0.8 mm brass rod to make the fastening wires **62**. Bend these over into a U-shape so that they can be inserted through the holes of the rings **61**. Place two fastening wires **62** into each end of the springs and on the other side, bend and cut the remaining wire. Cut eight pieces of 18 mm from the 3 mm brass strip to make the clamps for the springs **63** and place them according to the measurements indicated, adapting them to the shape of the springs **60**. Paint all the parts **60**, **61**, **62** and **63** matt black.

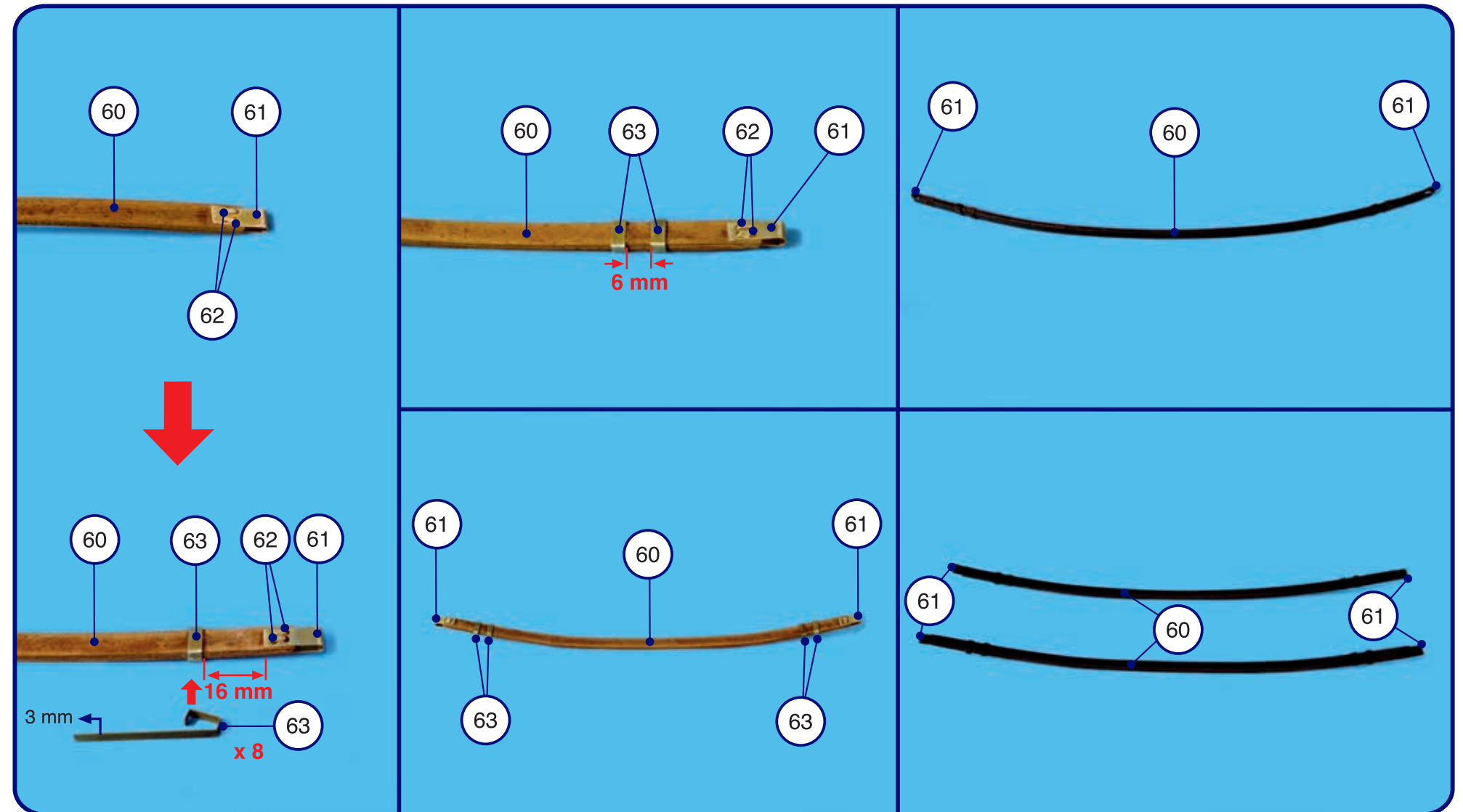
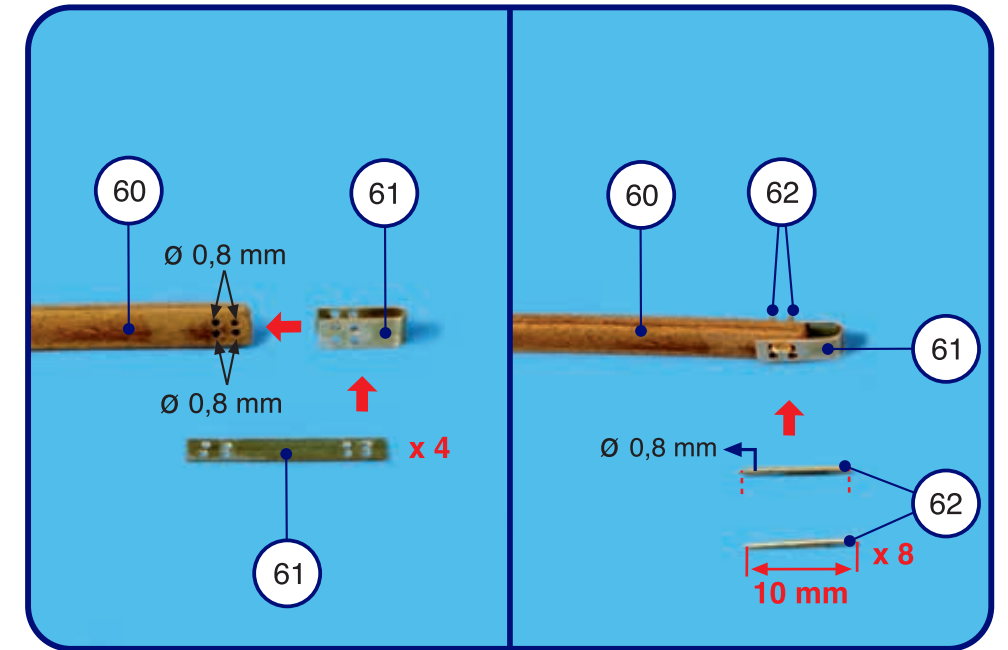
- Réalisez quatre trous de \varnothing 0,8 mm (voir photo) aux extrémités des ressorts à lames de la suspension **60**. Pliez par le milieu les quatre étriers des ressorts à lames **61** et mettez-les aux extrémités des ressorts à lames **60** de sorte que les trous des deux pièces coïncident entre eux. De la baguette en laiton de \varnothing 0,8 mm, coupez huit morceaux de 10 mm pour former les fils de fixation **62**. Pliez-les en forme de U de manière à pouvoir les introduire dans les trous des étriers **61**. Posez deux fils de fixation **62** à chaque extrémité des ressorts à lames et, de l'autre côté, pliez puis coupez le fil qui dépasse. Du feuillard en laiton de 3 mm, coupez huit morceaux de 18 mm pour former les frettes des ressorts à lames **63** et posez-les selon les dimensions indiquées en les adaptant à la forme des ressorts à lames **60**. Peignez toutes les pièces **60**, **61**, **62** et **63** en noir mat.

- Machen Sie vier Löcher mit \varnothing 0,8 mm an den Enden der Federn **60** für die Aufhängung (siehe Foto). Biegen Sie die vier Metallösen **61** in der Mitte und führen Sie diese so in die Enden der Federn **60** ein, dass die Löcher beider Teile miteinander übereinstimmen. Schneiden Sie von dem Messingstäbchen mit \varnothing 0,8 mm zwei 10 mm lange Stücke für die Befestigungsdrähte **62** ab. Biegen Sie diese in U-Form, sodass sie in die Löcher der Metallösen **61** hineingesteckt werden können. Bringen Sie zwei Befestigungsdrähte **62** an jedem Ende der Federn an, biegen Sie sie auf der anderen Seite um und schneiden Sie den überflüssigen Draht ab. Schneiden Sie von dem Metallband mit 3 mm acht 18 mm lange Stücke ab, um die Spannbügel für den Feder **63** zu bilden und bringen Sie diese an, wobei Sie sie an die Form der Feder **60** anpassen. Streichen Sie die Teile **60**, **61**, **62** und **63** mit matter, schwarzer Farbe.

- Praticare sulle estremità delle balestre della sospensione **60** quattro fori da 0,8 mm di \varnothing (vedi foto). Piegare a metà i quattro anelli delle balestre **61** e inserirli nelle estremità delle balestre **60** in modo tale da far coincidere i fori di entrambi i pezzi. Tagliare il bastoncino d'ottone da 0,8 mm di \varnothing af per ricavare otto pezzi da 10 mm per realizzare i fissaggi **62**. Piegargli a forma di U in modo tale da poterli inserire nei fori degli anelli **61**. Montare due fissaggi **62** su ogni estremità delle balestre, quindi piegarli dall'altro lato e tagliare il materiale che avanza. Tagliare la reggetta d'ottone da 3 mm per ricavare otto pezzi da 18 mm per le ghiera delle balestre **63** e montarle secondo le misure indicate adattandole alla forma delle balestre **60**. Dipingere di nero opaco tutti i pezzi **60**, **61**, **62** e **63**.

- Faça nas pontas dos suspensores de molas da suspensão **60** quatro orifícios de \varnothing 0,8 mm. (ver foto). Dobre ao meio as quatro argolas dos suspensores de molas **61** e enfie as mesmas nas pontas dos suspensores de molas **60** de modo que coincidam entre si os orifícios de ambas as peças. Da vareta de latão de \varnothing 0,8 mm, corte oito pedaços de 10 mm para formar os arames de fixação **62**. Dobre os mesmos em forma de U de modo que se possam enfiar pelos orifícios das argolas **61**. Coloque dois arames de fixação **62** em cada ponta dos suspensores de molas e pelo outro lado dobre e corte o que sobra do arame. Da mola de latão de 3 mm, corte oito pedaços de 18 mm, para formar as braçadeiras dos suspensores de molas **63** e coloque-as segundo as medidas indicadas adaptando-as à forma dos suspensores de molas **60**. Pinte de preto mate todas as peças **60**, **61**, **62** e **63**.

- Maak aan de uiteinden van de bladveren van de vering **60** vier openingen van 0,8 mm. doorsnede (zie foto). Plooi de vier ringen van de bladveren **61** middendoor en breng ze in de uiteinden van de bladveren **60** zodat de openingen van beide stukken samenvallen. Snijd van de latoen band van 0,8 mm. doorsnede acht stukken van 10 mm. om de steundraden **62** te vormen. Plooi ze in U-vorm zodat ze in de openingen van de ringen **61** kunnen worden gebracht. Plaats twee steundraden **62** op elk uiteinde van de bladveren en plooi langs de andere kant de uitstekende steundraad en knip deze af. Snijd van de latoen band van 3 mm. acht stukken van 18 mm. om de beugels van de bladveren **63** te maken en plaats deze volgens de aangegeven afmetingen en pas ze aan aan de vorm van de bladveren **60**. Schilder alle stukken **60**, **61**, **62** en **63** in mat zwart.



- Monte las dos ballestas **60** en sus respectivos pernos **59** introduciendo cada perno por sus respectivas argollas de las ballestas **61**. Con una gota de pegamento rápido pegue los extremos inferiores de los pernos **59** con los eslabones **58**. Si lo prefiere pinte de color negro mate la barra metálica del freno **46** y coloque dicha barra en su lugar respectivo. Coloque los dos ganchos del freno **49** realizados en el paso 15 y por su parte superior con la ayuda de un alicate aplaste sus extremos para que no se salgan de la barra **46** (flechas verdes). Del listón de nogal de 2 x 5 mm corte cuatro trozos de 5 mm para formar los pasadores de los ejes de las ruedas **64**. Antes de cortar cada trozo realice los cuatro orificios de Ø 2 mm. Coloque las ruedas grandes en el eje trasero de forma que al girar la palanca **51** las dos zapatas del freno **30** choquen en ambas ruedas (flecha azul). Coloque los cuatro pasadores **64** en los pequeños cilindros **17**.

- Fit the two springs **60** onto their respective bolts **59** inserting each bolt through their respective rings on the springs **61**. With a drop of fast-setting glue, glue the lower ends of the bolts **59** with the links **58**. If you prefer, paint the metal brake bar black **46** and place each bar into its respective place. Place the two brake hooks **49** made in step 15 and on its upper part using pliers, flatten its ends so that they do not overhang the bar **46** (green arrows). Cut four pieces of 5 mm from the 2 x 5 mm walnut batten to make the pins for the wheel axles **64**. Before cutting each piece, make four Ø 2 mm holes. Place the large wheels on the rear axle so that when the lever is rotated **51** the two brake shoes **30** clamp on both wheels (blue arrow). Place the four pins **64** in the small cylinders **17**.

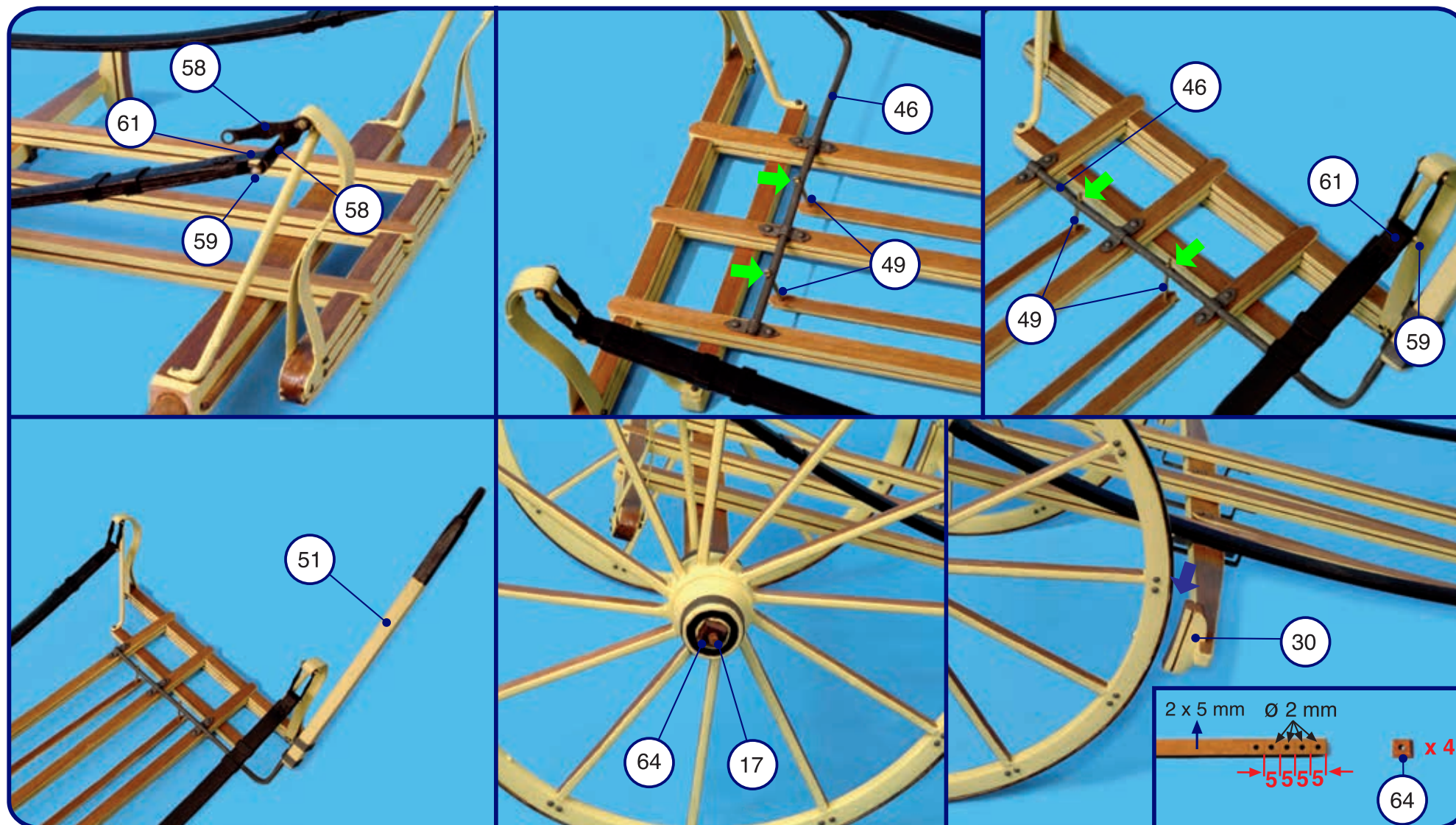
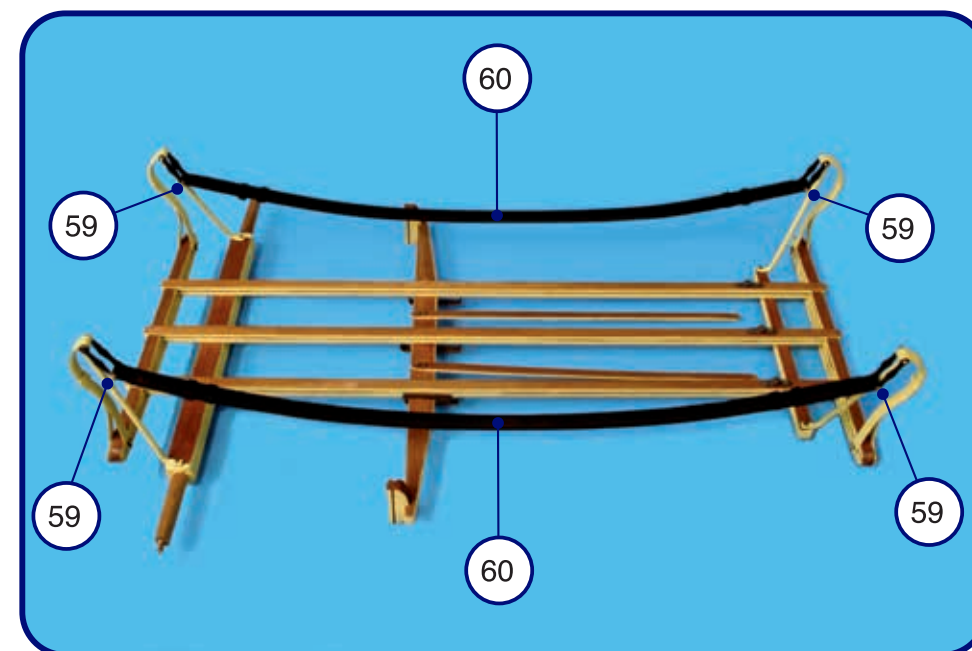
- Montez les deux ressorts à lames **60** sur leurs boulons respectifs **59** en introduisant chaque boulon dans son étrier respectif des ressorts à lames **61**. Avec une goutte de colle rapide, collez les extrémités inférieures des boulons **59** avec les maillons **58**. Si vous préférez, peignez en noir mat la barre métallique de frein **46** et mettez-la à son emplacement respectif. Posez les deux pattes de frein **49** réalisées à l'étape 15 et, en leur partie supérieure, écrasez les extrémités à l'aide d'une pince pour qu'elles ne sortent pas de la barre **46** (flèches vertes). De la baguette en noyer de 2 x 5 mm, coupez quatre morceaux de 5 mm pour former les goupilles des essieux des roues **64**. Avant de couper chaque morceau, réalisez les quatre trous de Ø 2 mm. Posez les grandes roues sur l'essieu arrière de sorte qu'en tournant le levier **51** les deux semelles de frein **30** viennent s'appliquer contre les deux roues (flèche bleue). Posez les quatre goupilles **64** sur les petits cylindres **17**.

- Montieren Sie die beiden Federn **60** an ihre jeweiligen Stifte **59**, indem Sie jeden Stift in die entsprechenden Metallösen **61** an den Federn stecken. Kleben Sie die unteren Enden der Stifte **59** mit einem Tropfen Schnellkleber an die Bindeglieder **58**. Wenn Sie möchten, können Sie die Metallstange der Bremse **46** mit matter, schwarzer Farbe streichen. Bringen Sie diese Stange an ihrer entsprechenden Stelle an. Bringen Sie die beiden Bremshaken **49**, die im Schritt 15 hergestellt wurden, an und drücken Sie deren Enden mit einer Zange flach zusammen, damit sie nicht aus der Stange **46** herausrutschen können (grüne Pfeile). Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 5 mm ein 5 mm langes Stück aus, um die Stecker **64** der Radachsen zu bilden. Bevor Sie jedes Stück abschneiden, machen Sie vier Löcher mit Ø 2 mm. Bringen Sie die großen Räder so an der Hinterachse an, dass die beiden Bremsklötze **30** beim Drehen des Hebels **51** gegen beide Räder stoßen (blauer Pfeil). Bringen Sie die beiden Stifte **64** an den kleinen Zylindern **17** an.

- Montare le due balestre **60** sui relativi perni **59** inserendo ogni perno nei rispettivi anelli delle balestre **61**. Con una goccia di colla rapida incollare le estremità inferiori dei perni **59** e le cinghie **58**. Se si desidera, dipingere di nero opaco la barra metallica del freno **46** e montarla nella relativa sede. Montare i due ganci del freno **49** realizzati nel passo 15 e, servendosi delle pinze, schiacciare le estremità della parte superiore per evitare che si sgancino dalla barra **46** (freccie verdi). Tagliare il listello di noce da 2 x 5 mm per ricavare quattro pezzi da 5 mm per realizzare gli spinotti degli assali delle ruote **64**. Prima di tagliare ogni pezzo, praticare i quattro fori da 2 mm di Ø. Montare le ruote grandi sull'assale posteriore in modo tale che girando la leva **51** le due ganasce del freno **30** urtino contro entrambe le ruote (freccia blu). Montare i quattro spinotti **64** sui cilindri piccoli **17**.

- Monte os dois suspensores de molas **60** nos seus respectivos pernos **59** enfiando cada perno nas suas respectivas argolas dos suspensores de molas **61**. Com uma gota de cola rápida cole as pontas inferiores dos pernos **59** com os elos **58**. Se preferir, pinte de preto mate a barra metálica do freio **46** e coloque essa barra no seu lugar respectivo. Coloque os dois ganchos do freio **49** realizados no passo 15 e pela sua parte superior com a ajuda de um alicate achate as suas pontas para não saírem da barra **46** (setas verdes). Da ripa de nogueira de 2 x 5 mm, corte quatro pedaços de 5 mm, para formar as cavilhas dos eixos das rodas **64**. Antes de cortar cada pedaço faça os quatro orifícios de Ø 2 mm. Coloque as rodas grandes no eixo traseiro de modo que ao rodar a alavanca **51** as duas sapatas do freio **30** choquem em ambas as rodas (seta azul). Coloque as quatro cavilhas **64** nos pequenos cilindros **17**.

- Monteer beide bladveren **60** in hun respectievelijke klinknagels **59** en breng hiervoor elke klinknagel door hun respectievelijke ringen van de bladveren **61**. Lijm met een druppel snellijm de onderste uiteinden van de klinknagels **59** aan de schakels **58**. Indien u dat wenst, kunt u de metalen stang van de rem **46** mat zwart schilderen en plaats de stang op de ervoor bestemde plaats. Plaats beide remhaken **49**, die u in stap 15 heeft gemaakt en druk de bovenkant van de uiteinden ervan plat met behulp van een tang zodat deze niet uit de stang **46** steken (groene pijlen). Snijd uit de notenhouten lat van 2 x 5 mm, vier stukken van 5 mm, om de pinnen van de wielassen **64** te maken. Maak vier openingen van 2 mm, doorsnede vooraleer u elk stuk snijdt. Plaats de grote wielen in de achteras zodat wanneer de hefboom **51** draait, beide remblokjes **30** tegen beide wielen komen (blauwe pijl). Plaats de vier pinnen **64** in de kleine cilinders **17**.



● En las diferentes fotos puede ver toda la parte inferior de la diligencia totalmente terminada. Una vez que se tenga realizada la parte superior, que corresponde a la cabina, se colocará ésta sobre las dos ballestas de la suspensión.

● You can see in the various photos how the lower part of the stagecoach looks when finally completed. Once the upper part is made, which corresponds to the cabin, place the two suspension springs on this.

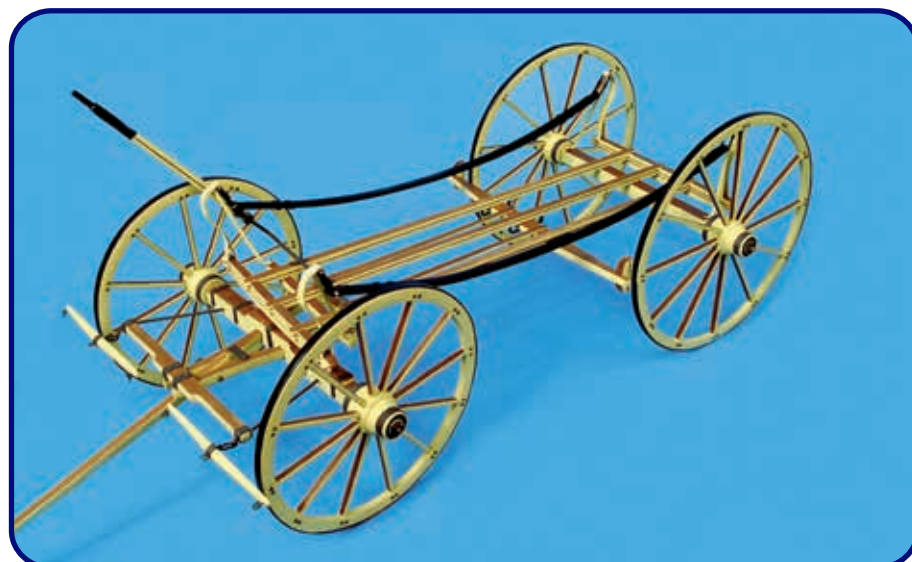
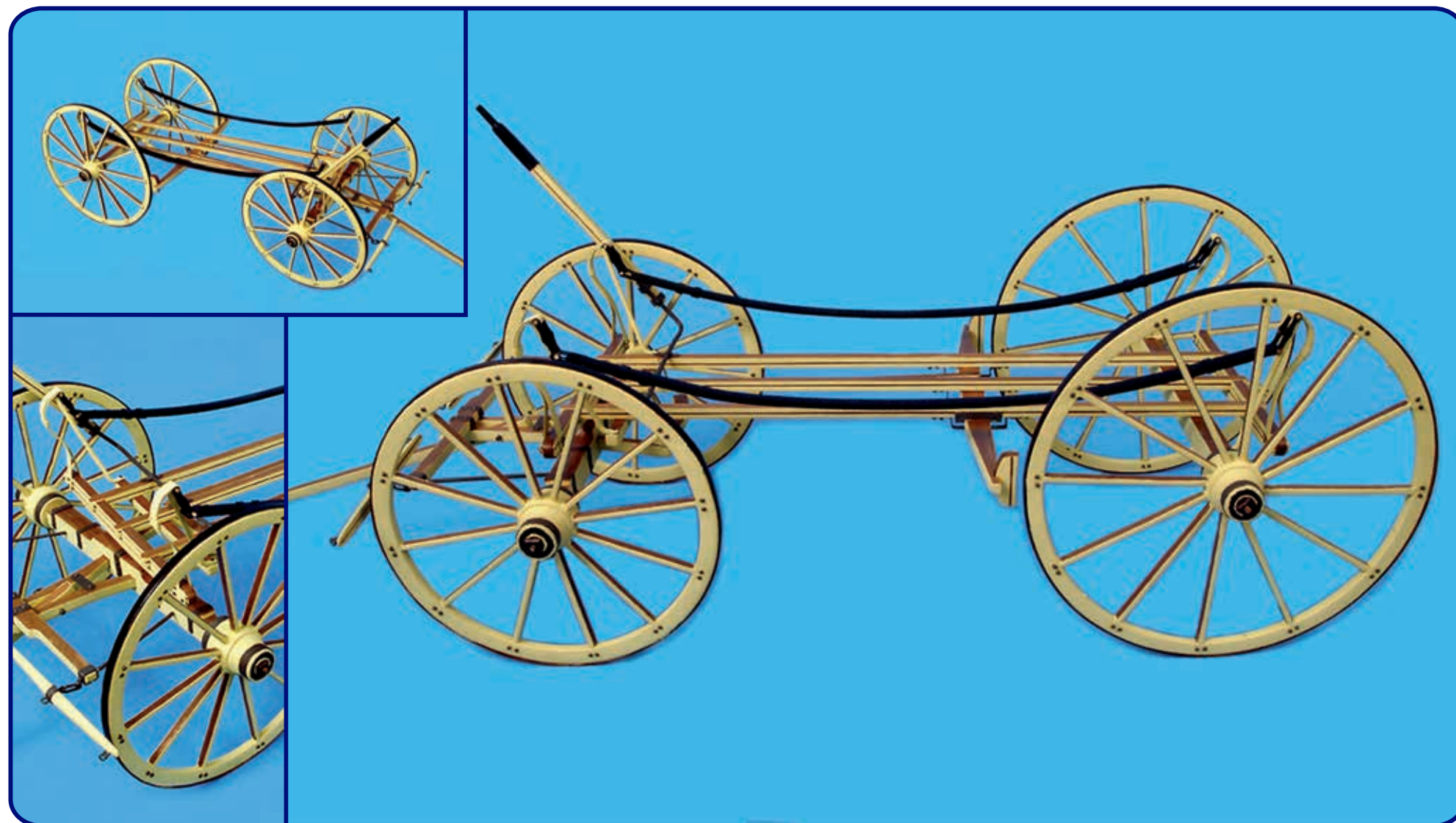
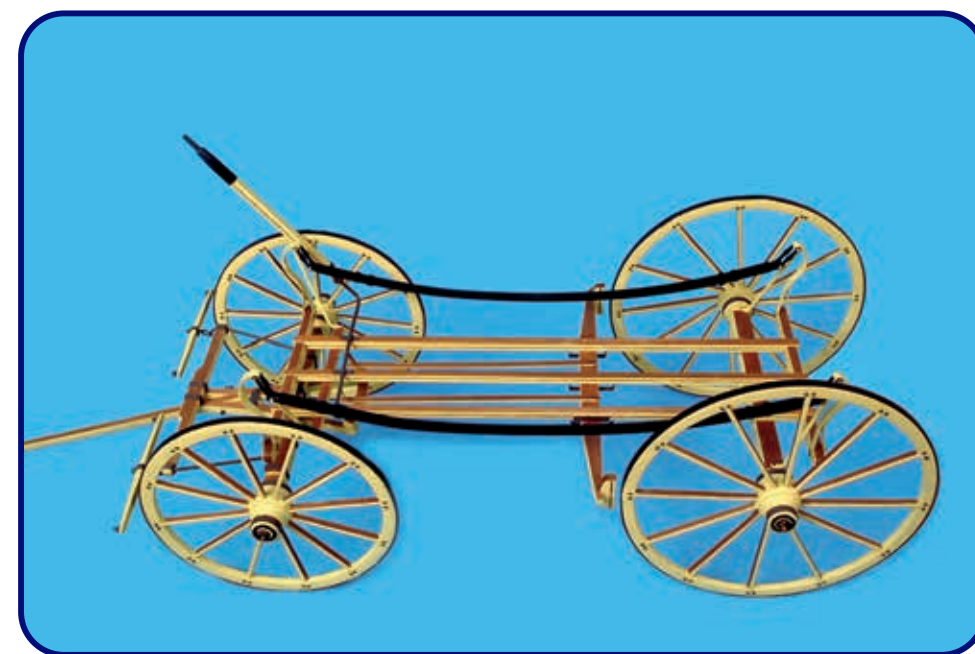
● Sur les différentes photos, vous pouvez voir toute la partie inférieure de la diligence entièrement terminée. Dès que vous aurez réalisé la partie supérieure, qui correspond à l'habitacle, vous la poserez sur les deux ressorts à lames de la suspension.

● Auf den verschiedenen Fotos können Sie den ganzen unteren Teil der Postkutsche vollkommen fertiggestellt sehen. Wenn Sie den oberen Teil, also die Kabine, zusammengebaut haben, wird dieser auf den beiden Aufhängungsfedern angebracht.

● Nelle varie foto si può osservare tutta la parte inferiore della diligenza completamente finita. Una volta conclusa la parte superiore, cioè la cassa, quest'ultima dovrà essere montata sulle due balestre della sospensione.

● Nas diversas fotos pode ver toda a parte inferior da diligência totalmente terminada. Depois de realizar a parte superior, que corresponde à cabina, colocar-se-á a mesma sobre os dois suspensores de molas da suspensão.

● U kunt op verschillende foto's de onderkant van de postkoets volledig afgewerkt bekijken. Nadat de bovenkant, namelijk deze van de rijtuigkast is afgewerkt, wordt deze boven op de twee bladveren van de vering geplaatst.



- Encole los largueros curvos superiores **65** en la parte superior de los laterales de la caja **66**. Coloque unos mini sargentos para que los laterales **66** adopten la curvatura de los largueros **65** (líneas discontinuas verdes).
 Encole el suelo de la caja **67** en la parte inferior de los laterales de la caja **66**. Puede ayudarse de unos sargentos regulables como los de la foto, para conseguir que los laterales **66** adopten la curvatura del suelo **67** (líneas discontinuas negras).
 Encole los dos largueros rectos superiores **68** entre los dos largueros curvos **65**.

- Glue the upper curved beams **65** on the upper part of the side beams in the box **66**. Place some mini-clamps so that the side beams **66** take on the curvature of the beams **65** (broken green lines).
 Glue on the floor of the box **67** in the lower part of the side beams in the box **66**. Adjustable clamps may help, as seen in the photo, to give the side beams **66** the curvature of the **67** (broken black lines). Glue the two upper straight beams **68** between the two curved beams **65**.

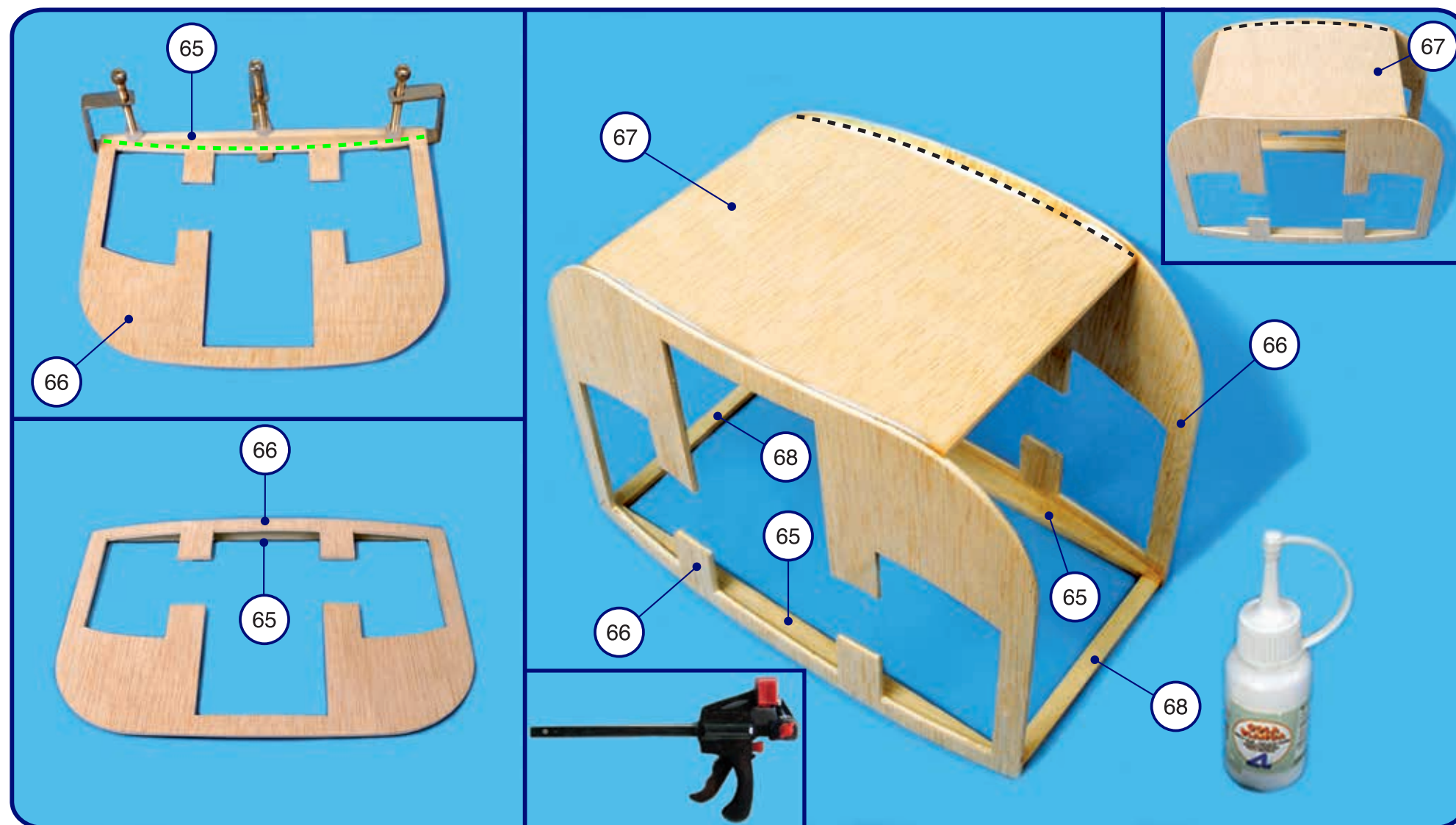
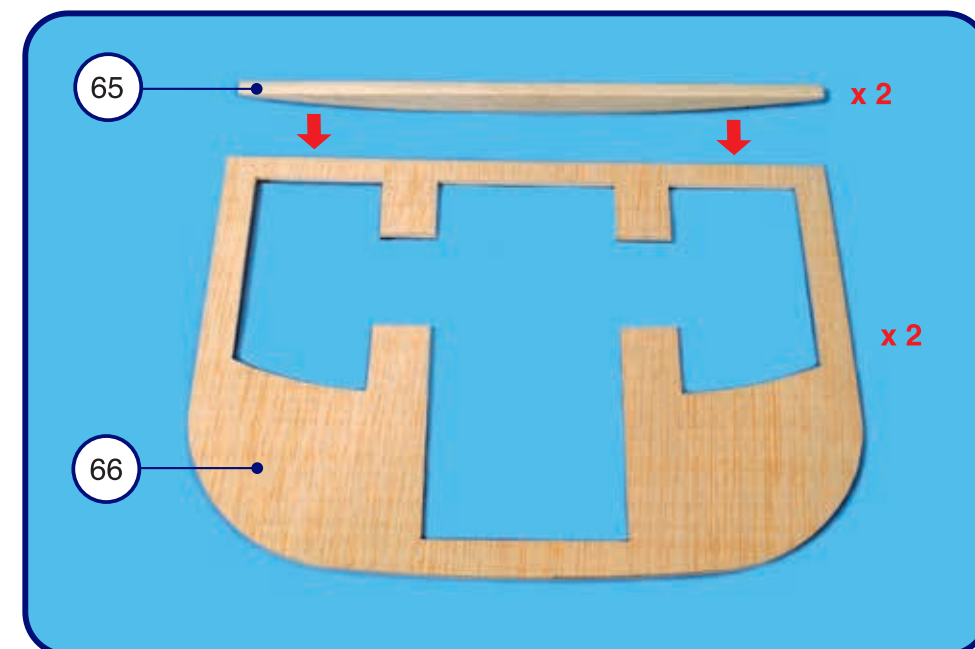
- Collez les longerons incurvés supérieurs **65** sur la partie supérieure des côtés de la caisse **66**. Posez des mini serre-joints pour que les côtés **66** adoptent la courbure des longerons **65** (ligne en pointillés verts).
 Collez le sol de la caisse **67** sur la partie inférieure des côtés de la caisse **66**. Vous pouvez vous aider de serre-joints réglables comme ceux de la photo pour que les côtés **66** adoptent la courbure du sol **67** (lignes en pointillés noirs). Collez les deux longerons droits supérieurs **68** entre les deux longerons incurvés **65**.

- Leimen Sie die oberen gebogenen Längsstangen **65** an den oberen Teil der Kabinenseiten **66**. Bringen Sie kleine Schraubklemmen an, damit die Seitenteile **66** die Biegung der Längsstangen annehmen **65** (grün gestrichelte Linien).
 Leimen Sie den Kabinenboden **67** an den unteren Teil der Kabinenseiten **66**. Sie können mithilfe von regulierbaren Schraubklemmen wie auf dem Foto erreichen, dass die Seitenteile **66** die Biegung des Kabinenbodens **67** annehmen (schwarz gestrichelte Linien). Leimen sie die beiden geraden oberen Längsstangen **68** zwischen die beiden gebogenen Längsstangen **65**.

- Incollare le traverse curve superiori **65** sulla parte superiore dei lati della cassa **66**. Usare i piccoli morsetti a vite per curvare i lati **66** sulle traverse **65** (linee discontinue verdi).
 Incollare il pavimento della cassa **67** sulla parte inferiore dei lati della cassa **66**. Ci si può servire di morsetti a vite come quelli della foto, per curvare i lati **66** come il pavimento **67** (linee discontinue nere). Incollare le due traverse dritte superiori **68** tra le due traverse curve **65**.

- Cole as longarinas curvas superiores **65** na parte superior dos lados da caixa **66**. Coloque uns mini-tornos para que os lados **66** ganhem a curvatura das longarinas **65** (linhas descontinúas verdes).
 Cole o chão da caixa **67** na parte inferior dos lados da caixa **66**. Pode ajudar-se com uns tornos reguláveis como os da foto, para conseguir que os lados **66** ganhem a curvatura do chão **67** (linhas descontinúas pretas). Cole as duas longarinas rectas superiores **68** entre as duas longarinas curvas **65**.

- Lijm de bovenste gekromde lengtebalken **65** op de bovenkant van de zijstukken van de rijtuigkast **66**. Plaats enkele mini lijmklemmen zodat de zijstukken **66** de kromming van de lengtebalken **65** aannemen (groene stippellijnen).
 Lijm de vloer van de rijtuigkast **67** aan de onderkant van de zijstukken van de rijtuigkast **66**. U kunt hier enkele verstelbare lijmklemmen gebruiken zoals u ziet op de foto, zodat de zijstukken **66** de kromming van de vloer aannemen **67** (zwarte stippellijnen). Lijm de twee bovenste rechte lengtebalken **68** tussen de twee gekromde lengtebalken **65**.



- Una vez encoladas y bien unidas todas las piezas del armazón **65**, **66**, **67** y **68** se procederá a pegar con pegamento instantáneo la pared curvada **69** a todos los cantos exteriores de los laterales de la caja **66** y de los largueros rectos **68**. Para pegar dicha pared **69** se colocará sobre ella y bien centrado el armazón y se empezará a pegar por la parte superior de uno de los laterales (flechas rojas). A la hora de doblar la pieza **69** sobre el armazón (flechas azules) puede humedecer con agua la zona a curvar y aplicarla calor, por ejemplo, con la ayuda de una plancha o de una pistola de aire caliente o decapador. Una vez pegado, con la ayuda de un cuchillo de sierra de modelista o de un cúter corte todos los sobrantes (líneas discontinuas negras) y lije suavemente todo el conjunto.

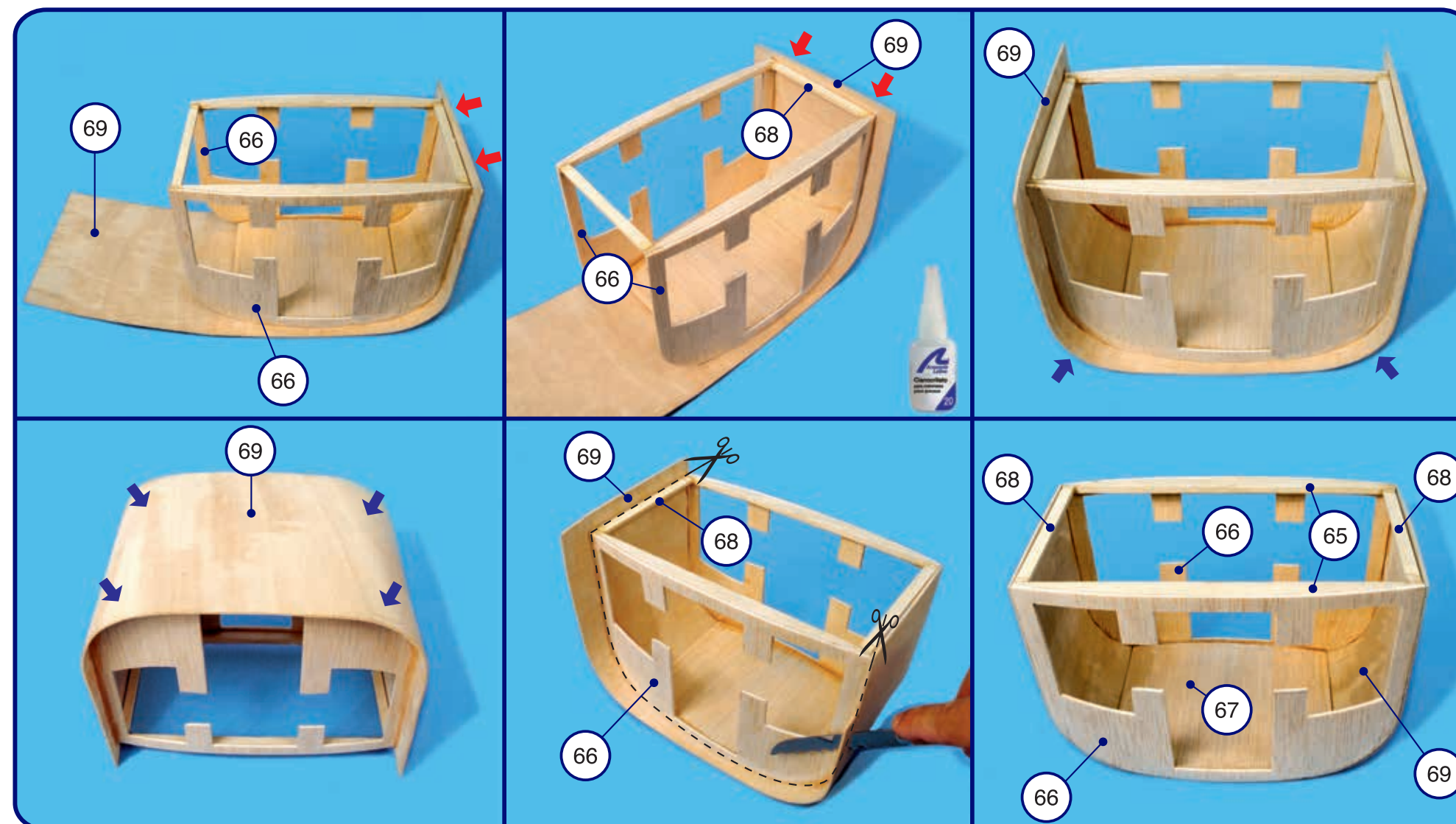
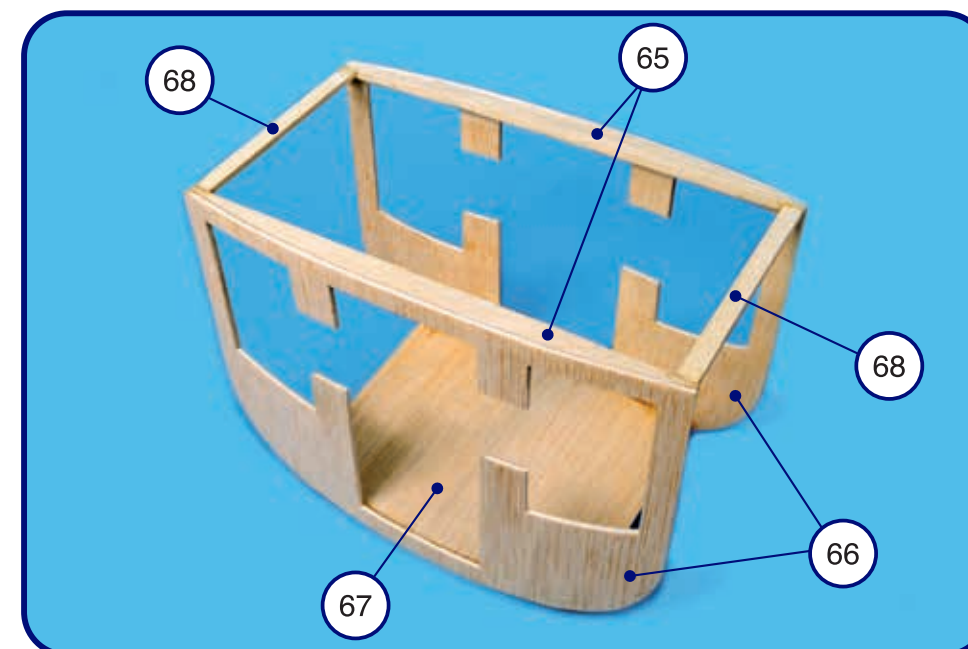
- When all the pieces in the frame have been glued and joined correctly **65**, **66**, **67** and **68** glue with fast-setting glue the curved wall **69** to all the exterior edges of the side beams **66** and of the straight beams in the box **68**. In order to glue this wall **69** place the frame on it, ensuring that it is well centred and start to glue on the upper part of one of the side beams (red arrows). When bending the piece **69** over the frame (blue arrows), moisten the area to be curved with water and apply heat, e.g., using an iron or a heat gun. When glued, using a modelling saw or a cutter, cut all the surplus material (broken black lines) and gently sand down the entire unit.

- Une fois toutes les pièces du bâti **65**, **66**, **67** et **68** collées et bien assemblées, collez avec de la colle instantanée la paroi incurvée **69** sur tous les bords extérieurs des côtés de la caisse **66** et des longerons droits **68**. Pour coller cette paroi **69**, posez le bâti dessus en le centrant bien et commencez à coller par la partie supérieure d'un des côtés (flèches rouges). Pour plier la pièce **69** sur le bâti (flèches bleues), vous pouvez humecter avec de l'eau la zone à incurver et lui appliquer de la chaleur, par exemple à l'aide d'un fer à repasser ou d'un pistolet à air chaud ou décapeur thermique. Une fois collé, à l'aide d'un couteau scie de modéliste ou d'un cutter, coupez tous les excédents (ligne en pointillés noirs) et poncez doucement tout l'ensemble.

- Wenn alle Teile **65**, **66**, **67** und **68** des Gestells gut festgeleimt und miteinander verbunden sind, wird die gebogene Wand **69** mit Schnellkleber an allen äußeren Kanten der Kabinenseiten **66** und an den geraden Längsstangen **68** festgeklebt. Um diese Wand **69** anzukleben, wird das Gestell gut zentriert daraufgelegt und man beginnt mit dem Kleben oben auf einer der Seiten (rote Pfeile). Wenn Sie das Teil **69** um das Gestell biegen (blaue Pfeile), können Sie den zu biegenden Bereich anfeuchten und Wärme anwenden, z. B. mithilfe eines Bügeleisens, einer Heißluftpistole oder eines Heißluftföhns). Wenn das Teil festgeklebt ist, schneiden Sie mit einem Sägemesser für den Modellbau oder einem Cutter alle überstehenden Reste ab (schwarz gestrichelte Linien) und schmirgeln Sie alles vorsichtig ab.

- Una volta incollati e uniti correttamente tutti i pezzi dell'intelaiatura **65**, **66**, **67** e **68** incollare con colla istantanea la parete curva **69** su tutti i bordi esterni dei lati della cassa **66** e delle traverse dritte **68**. Centrare correttamente l'intelaiatura rispetto alla parete **69** e cominciare a incollare dalla parte superiore di uno dei lati (frece rosse). Per piegare il pezzo **69** sull'intelaiatura (frece blu), si può inumidire con un po' d'acqua la zona da incurvare e quindi applicare calore, ad esempio con un ferro da stiro o una pistola o decapatore termico. Una volta eseguito l'incollaggio, servendosi di un coltellino da modellista o di un cutter, tagliare tutto il materiale che avanza (linee discontinue nere) e smerigliare delicatamente tutto l'insieme.

- Depois de colar e unir bem todas as peças da armação **65**, **66**, **67** e **68** deve começar a colar com cola instantânea a parede curvada **69** a todos os cantos exteriores dos lados da caixa **66** e das longarinas rectas **68**. Para colar essa parede **69** deve-se colocar sobre a mesma e bem centrada a armação e começar a colar pela parte superior de um dos lados (setas vermelhas). Para dobrar a peça **69** sobre a armação (setas azuis) pode humedecer com água a zona a curvar e aplicar-lhe calor, por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar ou de uma pistola de ar quente ou decapador. Depois de colar, com a ajuda de uma faca de serrilha de modelista ou de um cortador corte tudo o que sobra (linhas descontinuas pretas) e lixe suavemente todo o conjunto.
- Nadat alle onderdelen van de draagconstructie **65**, **66**, **67** en **68** zijn samengelijmd en goed in elkaar gepast werden, lijmt u met snellijm de gekromde wand **69** aan alle kanten aan de buitenzijden van de zijstukken van de rijtuigkast **66** en van de rechte lengtebalken **68**. Om deze wand **69** vast te lijmen, plaatst u de draagconstructie erop en zorgt u ervoor dat ze goed in het midden staat en u begint met lijmen langs de bovenzijde van een van de zijstukken (rode pijlen). Wanneer u stuk **69** plooit over de draagconstructie (blauwe pijlen) kunt u het gedeelte dat moet worden gekromd met water bevochtigen en warmte aanbrengen met behulp van een strijkijzer of een hete lucht pistool of een verfafbrander. Nadat u het geheel heeft vastgelijmd, snijdt u met behulp van een kartelmes voor modelbouw of een cutter de overtollige lijm weg (zwarte stippellijnen) en u schuurt het geheel zacht glad.



- De la chapa de sapelly de 0,6 x 30 mm corte varios trozos de 150 mm para forrar la parte interior de la pared curvada y corte varios trozos a diferentes medidas para forrar el interior de los laterales de la caja, piezas **70**. Con esta misma chapa de sapelly corte cuatro trozos, según las medidas indicadas, para forrar las cuatro esquinas interiores **71** de los laterales de la caja **66**. Para cortar esta chapa utilice una regla de acero junto con un cúter y dé suavemente varias pasadas sobre ésta siguiendo la dirección de las flechas azules hasta terminar por cortarla.
Del listón de sapelly de 2 x 3 mm corte dos trozos de 92 mm para formar los remates superiores del interior de la caja **72**. Con los listones de sapelly de 1 x 3 mm corte 38 trozos de 145 mm para forrar el suelo de la caja **73**. Con una lija de grano fino lije todo el interior de la caja.

- Cut several pieces of 150 mm from the 0.6 x 30 mm sapelly sheet to line the interior part of the curved wall and cut several pieces of different sizes to line the interior of the side beams in the box, parts **70**. With this same sapelly sheet, cut four pieces, according to the sizes indicated, to line the four interior corners **71** of the side beams in the box **66**. Use a steel rule to cut this sheet with a cutter and gently cut following the direction of the blue arrows until finally cutting through it.
Cut two pieces of 92 mm from the 2 x 3 mm sapelly batten to make the upper edges of the interior of the box **72**. With the 1 x 3 mm sapelly battens, cut 38 pieces of 145 mm to line the floor in the box **73**. With a fine grain sanding paper, sand down the entire interior of the box.*

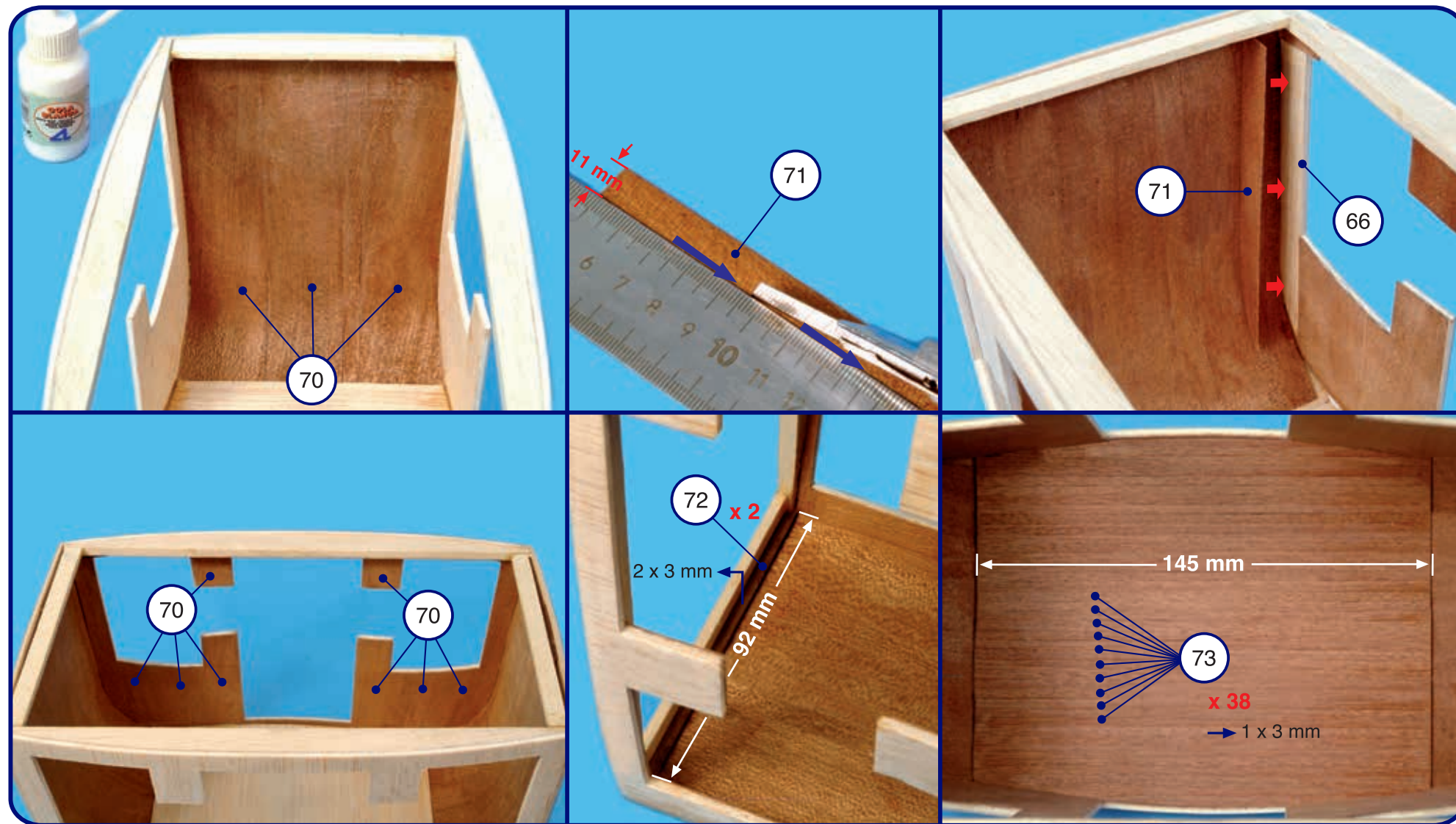
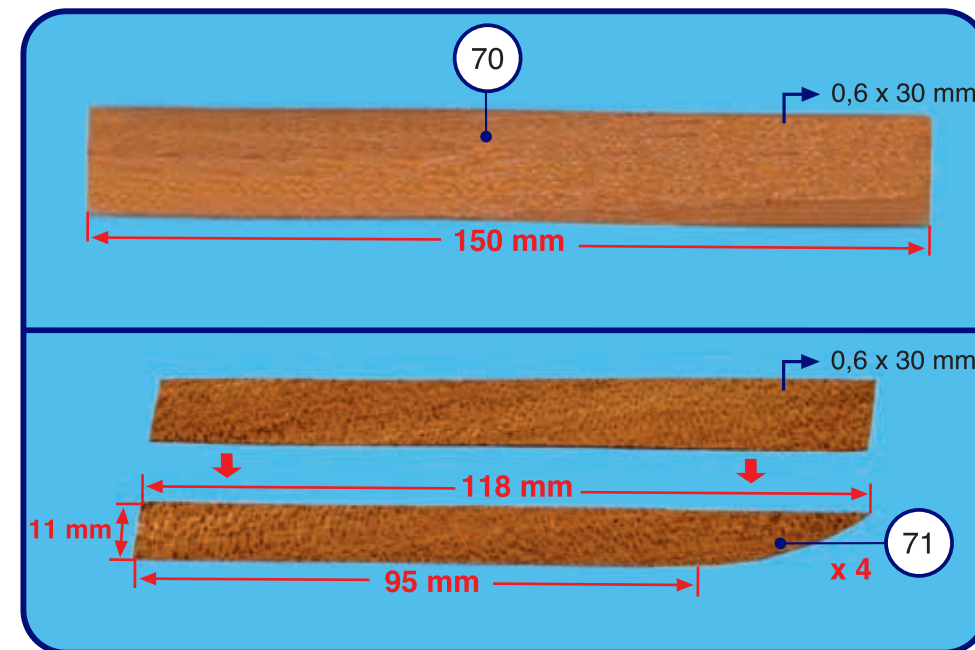
- De la feuille de sapelli de 0,6 x 30 mm, coupez plusieurs morceaux de 150 mm pour couvrir la partie intérieure de la paroi incurvée et coupez plusieurs morceaux de différentes dimensions pour doubler l'intérieur des côtés de la caisse, pièces **70**. Dans cette même feuille de sapelli, coupez quatre morceaux selon les dimensions indiquées pour couvrir les quatre coins intérieurs **71** des côtés de la caisse **66**. Pour couper cette feuille, utilisez une règle en acier et un cutter que vous passerez doucement plusieurs fois en suivant la direction des flèches bleues jusqu'à la couper entièrement. De la baguette en sapelli de 2 x 3 mm, coupez deux morceaux de 92 mm pour former les extrémités supérieures de l'intérieur de la caisse **72**. Avec les baguettes en sapelli de 1 x 3 mm, coupez 38 morceaux de 145 mm pour couvrir le sol de la caisse **73**. À l'aide de papier de verre fin, poncez tout l'intérieur de la caisse.

- Schneiden Sie aus der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm mehrere 150 mm große Stücke aus, um die gebogene Innenwand zu verkleiden. Schneiden Sie außerdem mehrere verschiedene Abmessungen ab, um die Kabinenseiten, die Teile **70** von innen zu verkleiden. Schneiden Sie außerdem aus dieser Platte aus Sapelly-Holz vier Stücke nach den angegebenen Abmessungen aus, um die vier inneren Ecken **71** der Kabinenseiten **66** zu verkleiden. Zum Schneiden dieser Platte sollten Sie ein Stahllineal und einen Cutter verwenden und mehrere Male immer in der Richtung der blauen Pfeile sanft darüber fahren, bis sie durchgeschnitten ist.
Schneiden Sie aus der Leiste aus Sapelly-Holz mit 2 x 3 mm zwei 92 mm große Stücke ab, um die oberen Abschlüsse des Kabineninneren **72** zu bilden. Schneiden Sie von den Leisten aus Sapelly-Holz mit 1 x 3 mm 38 Stücke mit 145 mm Länge ab, um den Kabinenboden **73** zu bilden. Schmirgeln Sie das Kabineninnere mit feinkörnigem Schmirgelpapier ab.*

- Tagliare la tavoletta di sapelly da 0,6 x 30 mm per ricavare alcuni pezzi da 150 mm per rivestire la parte interna della parete curva e vari pezzi di misure diverse per rivestire l'interno dei lati della cassa, cioè i pezzi **70**. Tagliare questa tavoletta di sapelly per ricavare quattro pezzi, secondo le misure indicate, per rivestire i quattro angoli interni **71** dei lati della cassa **66**. Per tagliare questa tavoletta, usare una squadra d'acciaio e un cutter, ripassando più volte delicatamente seguendola direzione delle frecce blu, fino a tagliarla completamente.
Tagliare il listello di sapelly da 2 x 3 mm per ricavare due pezzi da 92 mm per le rifiniture superiori dell'interno della cassa **72**. Tagliare i listelli di sapelly da 1 x 3 mm per ricavare 38 pezzi da 145 mm per rivestire il pavimento della cassa **73**. Con una carta vetrata a grana fine, smerigliare tutto l'interno della cassa.

- Da folha de mogno de 0,6 x 30 mm, corte vários pedaços de 150 mm, para forrar a parte interior da parede curvada e corte vários pedaços a diferentes medidas para forrar o interior dos lados da caixa, peças **70**. Com esta mesma folha de mogno corte quatro pedaços, segundo as medidas indicadas, para forrar as quatro esquinas interiores **71** dos lados da caixa **66**. Para cortar esta folha utilize uma régua de aço e um cortador e passe várias vezes o mesmo na folha seguindo a direcção das setas azuis até terminar por cortá-la. Da ripa de mogno de 2 x 3 mm, corte dois pedaços de 92 mm, para formar os remates superiores do interior da caixa **72**. Com as ripas de mogno de 1 x 3 mm, corte 38 pedaços de 145 mm, para forrar o chão da caixa **73**. Com uma lixa de grânulo fino lixe todo o interior da caixa.*

- Snijd uit de sapelly houten plaat van 0,6 x 30 mm, verschillende stukken van 150 mm, om het onderste deel van de gekromde wand te bekleden en snijd verschillende stukken van verschillende afmetingen om de binnenzijde van de zijstukken van de rijtuigkast te bekleden, stukken **70**. Snijd volgens de aangegeven afmetingen uit deze zelfde sapelly houten plaat vier stukken om de vier binnenste hoeken **71** van de zijstukken van de rijtuigkast **66** te bekleden. Gebruik een metalen regel en een cutter om deze plaat te snijden en ga verschillende keren over de houten plaat in de richting van de blauwe pijlen, tot u ze uiteindelijk snijdt.
Snijd uit de sapelly houten lat van 2 x 3 mm, twee stukken van 92 mm, om de afwerking bovenaan langs de binnenzijde van de rijtuigkast **72** te maken. Snijd uit de sapelly houten lat van 1 x 3 mm, 38 stukken van 145 mm, om de vloer van de rijtuigkast **73** te bekleden. Schuur de binnenzijde van de rijtuigkast volledig af met een fijn schuurpapier.



- Para conseguir el abombamiento de los laterales de la caja, coloque distintos trozos del listón de tilo de 2 x 5 mm siguiendo el orden de colocación que se ven en las diferentes fotografías, piezas **74**.

Para ello utilice pegamento instantáneo y pegue estos trozos de tilo **74** por sus cantos, partes más estrechas, a los laterales de la caja **66** excepto los que se pegarán en dichos laterales por sus partes mas anchas, en las zonas señaladas por las flechas rojas. Repita esto mismo en el otro lateral de la caja.

- To give the side beams in the box a bulging effect, place different pieces of the 2 x 5 mm basswood batten, following the order of positioning as shown in the various photographs, parts **74**.

To do so, use fast-setting glue and glue these basswood pieces **74** on their edges, with the narrower parts onto the side beams of the box **66** except those to be glued onto these side beams on their widest parts, in the areas indicated by the red arrows. Repeat this operation on the other side beam of the box.

- Pour obtenir le bombement des côtés de la caisse, posez différents morceaux de la baguette en tilleul de 2 x 5 mm en suivant l'ordre de pose indiqué sur les différentes photos, pièces **74**.

Pour cela, utilisez de la colle instantanée et collez ces morceaux en tilleul **74** par leurs bords, en leurs parties plus étroites, sur les côtés de la caisse **66**, sauf ceux qui seront collés sur ces côtés en leurs parties plus larges, dans les zones indiquées par les flèches rouges. Répétez l'opération de l'autre côté de la caisse.

- Um die Wölbung der Kabinenseiten zu erzielen, bringen Sie verschiedene Stücke der Leiste aus Lindenholz mit 2 x 5 mm in der Reihenfolge an, die auf den jeweiligen Fotos zu sehen ist (Teile **74**).

Verwenden Sie dazu Schnellkleber und kleben Sie diese Lindenholzstücke **74** an den Kanten, also der schmalen Seite, auf die Seiten der Kabine **66**. Als Ausnahme sind mit roten Pfeilen diejenigen Teile gekennzeichnet, die an diesen Kabinenseiten mit der breiteren Seite aufgeklebt werden. Wiederholen Sie diesen Schritt auch auf der anderen Seite der Kabine.

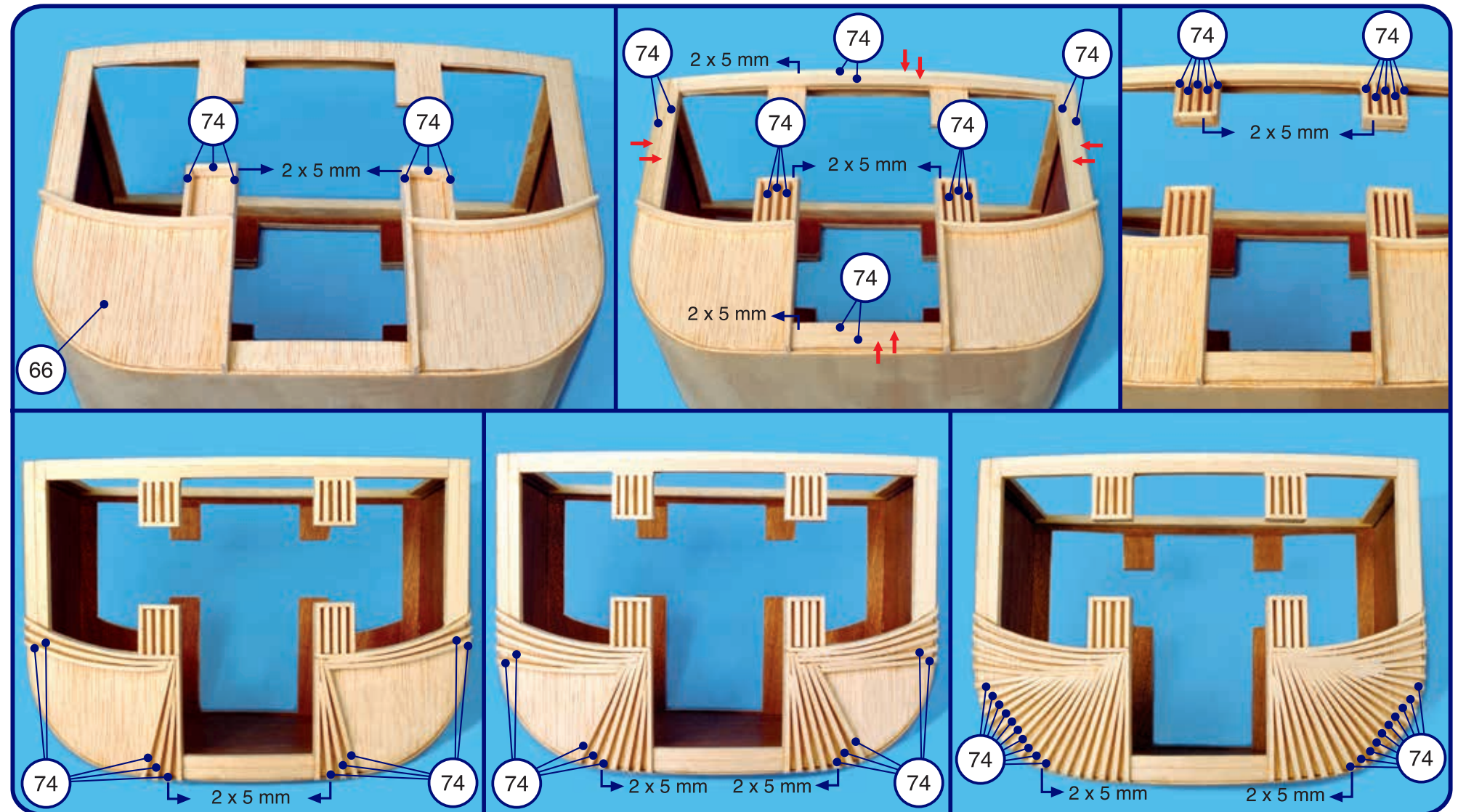
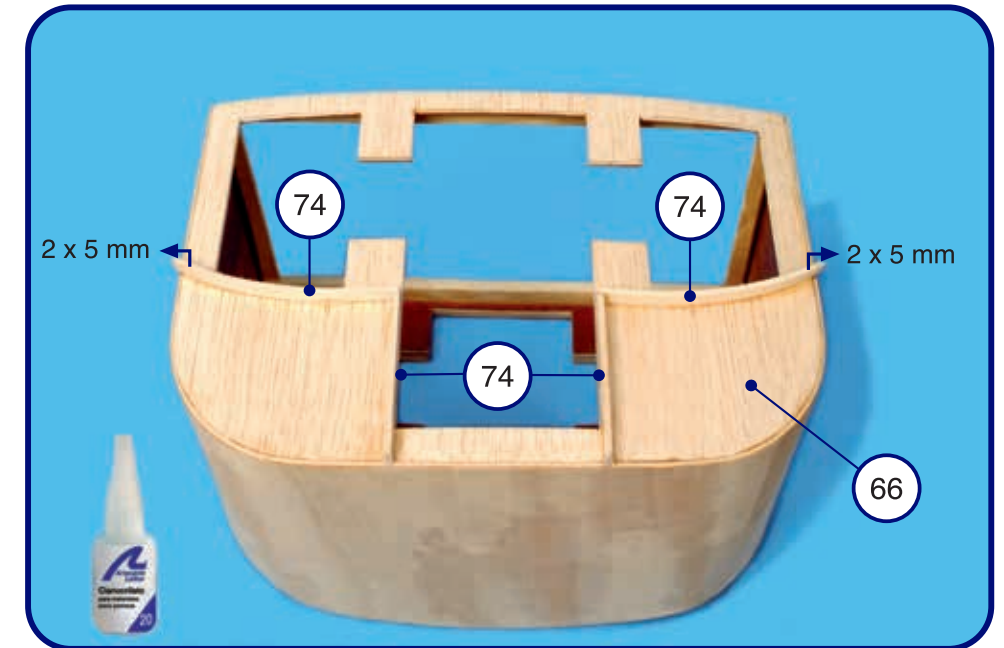
- Per ottenere la curvatura dei lati della cassa, incollare vari pezzi del listello di tiglio da 2 x 5 mm seguendo l'ordine di montaggio illustrato nelle foto, cioè i pezzi **74**. Per farlo, usare la colla istantanea e incollare questi pezzi di tiglio **74** lungo i bordi, cioè le parti più strette, sui lati della cassa **66**, eccetto quelli che devono essere incollati su questi lati dalla parte più larga, nelle zone indicate dalle frecce rosse. Ripetere la stessa operazione sull'altro lato della cassa.

- Para conseguir o abaulamento dos lados da caixa, coloque diversos pedaços da ripa de tília de 2 x 5 mm, seguindo a ordem de colocação que se vê nas diversas fotografias, peças **74**.

Para o mesmo utilize cola instantânea e cole estes pedaços de tília **74** pelos seus cantos, partes mais estreitas, aos lados da caixa **66** excepto os que se colarão nesses lados pelas suas partes mais largas, nas zonas assinaladas pelas setas vermelhas. Repita isto também no outro lado da caixa.

- Om de zijstukken van de rijtuigkast een bolle vorm te geven, plaatst u verschillende stukken van de lindehouten lat van 2 x 5 mm, volgens de orde van plaatsing die u kunt zien op de verschillende foto's, stukken **74**.

Gebruik hiervoor snellijm en lijm deze stukken lindehout **74** langs hun kanten, met de smalste kanten op de zijstukken van de rijtuigkast **66**, behalve die stukken die langs hun breedste kant worden vastgelijmd op de met rode pijlen aangegeven plaatsen. Herhaal deze bewerkingen langs de andere kant van de rijtuigkast.



- Proceda a dar una forma convexa a los laterales de la caja eliminando los cantos vivos de los listones de tilo **74** para que a la hora de forrar dichos laterales queden con un cierto grado de abombamiento.

Con la ayuda del lijador y de una lija de grado medio lije todo el contorno exterior de la caja (flechas rojas) como se ve en las fotografías. Preste especial atención a las partes donde van las ventanas pequeñas, las cuales deberán tener un grosor de 5 mm aproximadamente (sin contar el lateral de la caja de 3 mm), tanto por la parte inferior como por la superior.

- *Proceed to give a convex shape to the side beams of the box, removing the sharp edges on the basswood battens **74** so that, when lining these beams, there is a certain degree of bulging.*

Using the sander and a medium grain sanding paper, sand down the entire exterior outline of the box (red arrows), as shown in the photographs. Pay special attention to the parts where the small windows go, which should have a thickness of about 5 mm (excluding the 3 mm side beam of the box), both on the lower and upper part.

- Donnez une forme convexe aux côtes de la caisse en éliminant les arêtes vives des baguettes en tilleul **74**, ainsi lors de leur revêtement ils présenteront un certain degré de bombement.

À l'aide de la ponceuse et de papier de verre moyen, poncez tout le contour extérieur de la caisse (flèches rouges) comme indiqué sur les photos. Faites particulièrement attention aux parties où viennent se loger les petites vitres, puisque leur épaisseur devra être de 5 mm environ (sans compter le côté de la caisse de 3 mm), tant en partie inférieure qu'en partie supérieure.

- *Geben Sie jetzt den Seitenwänden der Kabine eine konvexe Form, indem Sie die scharfen Kanten der Leisten aus Lindenholz **74** entfernen, sodass beim Verkleiden dieser Seitenwände eine gewisse Wölbung entsteht.*

Mit einem Schleifer und Schmirgelpapier mittlerer Korngröße wird jetzt die ganze Kabine von außen geschmiegelt (rote Pfeile), wie auf den Fotos zu sehen ist. Achten Sie besonders auf die Teile, wo sich die kleinen Fenster befinden, die eine Dicke von ca. 5 mm haben sollten (ohne die Seitenwand der Kabine mit 3 mm zu rechnen), und zwar sowohl oben, als auch unten.

- Conferire una forma convessa ai lati della cassa, smussando gli spigoli vivi dei listelli di tiglio **74**, in modo tale che applicando il rivestimento questi lati presentino una certa curvatura.

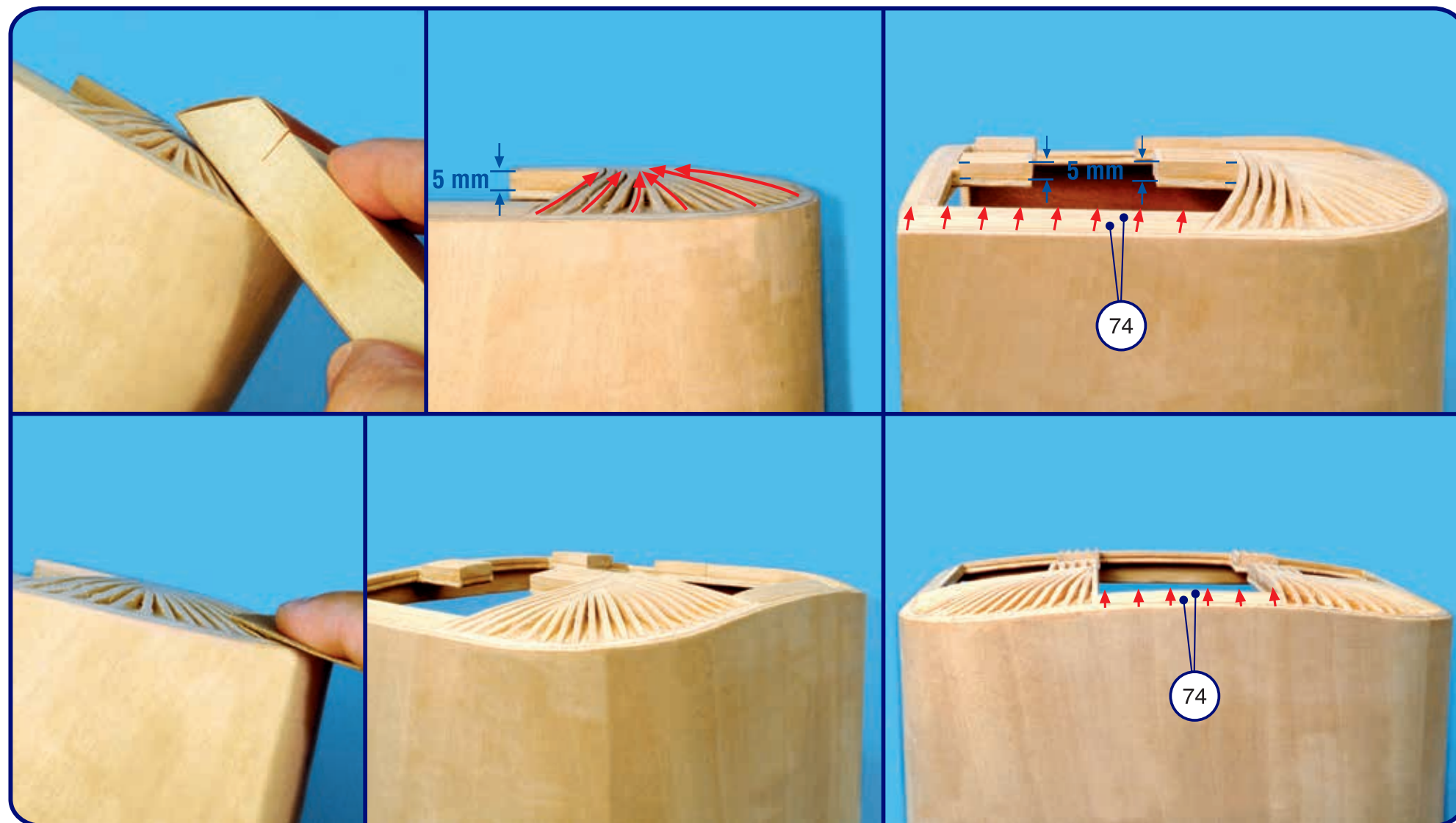
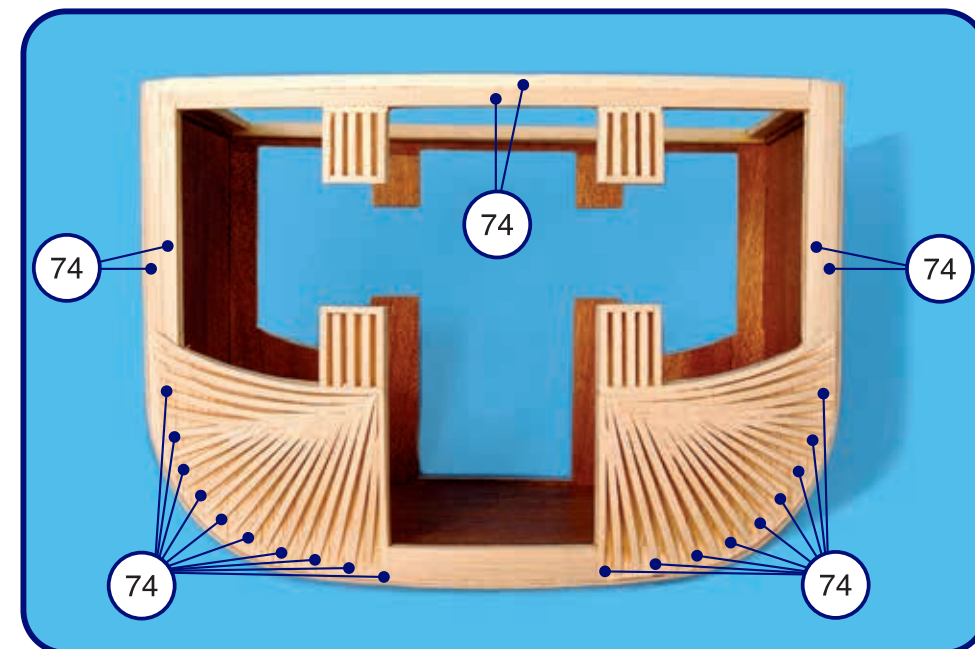
Con un tampone di carta vetrata a grana media, smerigliare tutto il contorno esterno della cassa (freccette rosse) come illustrato nelle foto. Fare particolarmente attenzione alle parti delle finestre piccole, che dovranno avere uno spessore di circa 5 mm (senza contare il lato della cassa di 3 mm), sia dalla parte inferiore sia da quella superiore.

- *Comece a dar uma forma convexa aos lados da caixa, eliminando as arestas das ripas de tilia **74**, para que ao forrar esses lados fiquem com um certo grau de abaulamento.*

Com a ajuda do lixador e de uma lixa de grau médio lixe todo o contorno exterior da caixa (setas vermelhas) como se vê nas fotografias. Preste especial atenção nas partes onde vão as janelas pequenas, que devem ter uma espessura de 5 mm. aproximadamente (sem contar o lado da caixa de 3 mm.), tanto pela parte inferior como pela superior.

- Geef de zijstukken van de rijtuigkast een bolronde vorm door de scherpe kanten van de lindehouten latten **74** weg te werken, zodat deze zijstukken een bolronde vorm krijgen wanneer ze worden bekleed.

Schuur de omtrek van de rijtuigkast (rode pijlen) langs de buitenkant volledig af met behulp van een schaaf en van een middelgrof schuurpapier, zoals u ziet op de foto's. Schenk bijzonder aandacht aan de plaatsen waar de kleine raampjes worden geplaatst, die ongeveer 5 mm. dik zijn (zonder de zijkant van de rijtuigkast van 3 mm. mee te rekenen) en dit zowel langs de binnenkant als langs de buitenkant.



- Con los listones oscuros de sapelly de 1 x 5 mm **75** se procederá al forrado de los laterales de la caja siguiendo el orden de colocación que se observa en las fotos. Para pegarlos utilice cola blanca y para sujetarlos nos ayudaremos de unos mini sargentos o de unas mini pinzas. No clave puntas o clavos para sujetarlos. Lije suavemente con una lija de grano fino ambos laterales hasta dejar toda su superficie lisa y uniforme.

- With the dark 1 x 5 mm sapelly beams **75** proceed to line the side beams of the box, following the fitting order as shown in the photos. To glue them, use white glue and to fasten them, use some mini-clamps or mini-clips. Do not nail with tips or nails to fasten them. Gently sand down both side beams with a fine grain sanding paper until the surface is smooth and uniform.

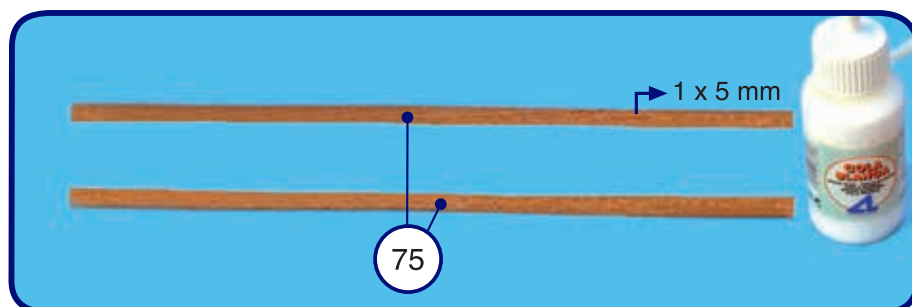
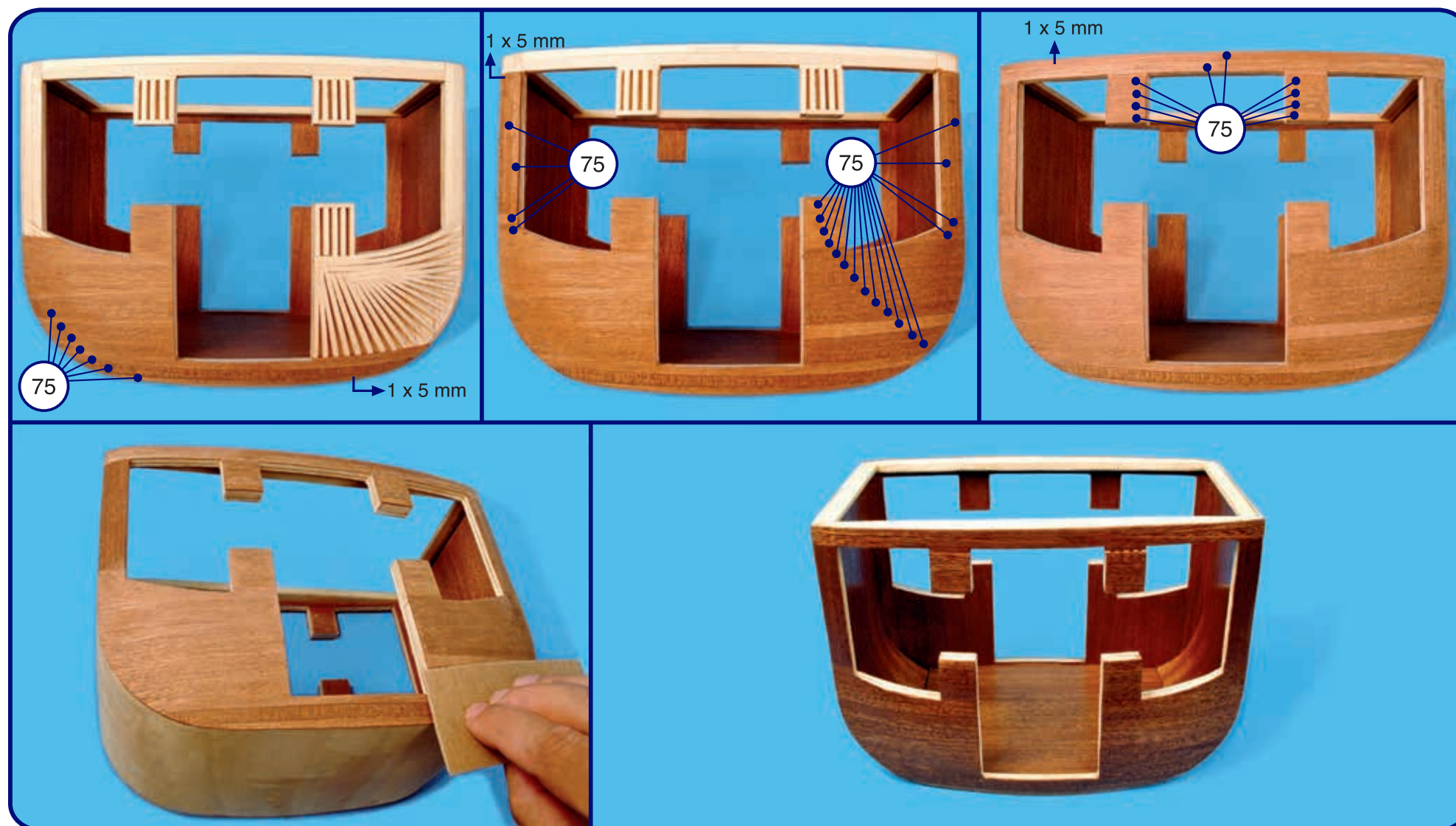
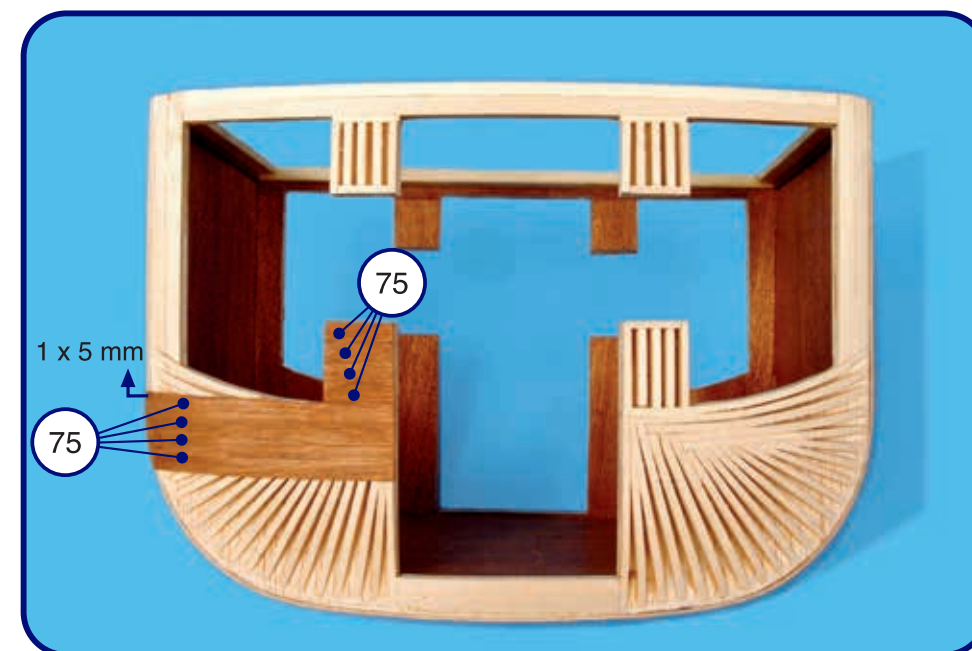
- Avec les baguettes foncées en sapelli de 1 x 5 mm **75**, procédez au revêtement des côtés de la caisse en suivant l'ordre de pose indiqué sur les photos. Pour les coller, utilisez de la colle blanche, et pour les tenir, utilisez des mini serre-joints ou des mini-pinces. Ne fixez pas de pointes ou de clous pour les tenir. Poncez les deux côtés doucement avec du papier de verre fin jusqu'à ce que toute leur surface soit lisse et uniforme.

- Jetzt werden die Seitenwände der Kabine mit den dunklen Leisten aus Sapelly-Holz mit 1 x 5 mm **75** verkleidet, und zwar in der Reihenfolge, die auf den Fotos zu sehen ist. Verwenden Sie zum Festkleben weißen Leim und halten Sie die Leisten mit kleinen Schraubklemmen oder Klammern fest. Verwenden Sie zum Befestigen keine Spitzen oder Nägel. Schmirgeln Sie beide Seitenwände mit feinkörnigem Schmirgelpapier ab, bis die ganze Oberfläche glatt und einheitlich ist.

- Con i listelli scuri di sapelly da 1 x 5 mm **75** rivestire i lati della cassa seguendo l'ordine di montaggio illustrato nelle foto. Per incollarli usare colla bianca e, per assicurarli, servirsi dei morsetti a vite o delle pinze piccole. Per fissare i listelli, non inchiodare punte, né chiodi. Smerigliare delicatamente con una carta vetrata a grana fine entrambi i lati fino a rendere liscia e uniforme tutta la superficie.

- Com as ripas escuras de mogno de 1 x 5 mm. **75** comece a forrar os lados da caixa seguindo a ordem de colocação que se observa nas fotos. Para colá-las utilize cola branca e para fixá-las utilizaremos uns mini-tornos ou mini-molas. Não pregue tachas ou pregos para fixá-las. Lixe suavemente com uma lixa de grânulo fino ambos os lados até deixar toda a sua superfície lisa e uniforme.

- Met de donkere sapelly houten latten van 1 x 5 mm. **75** worden de zijstukken van de rijtuigkast bekleed, in de volgorde van plaatsing, zoals u ziet op de foto's. Lijm deze vast met witte lijm en ze worden vastgehouden met mini lijmklampen of met mini spelden. Gebruik geen spijkertjes of nagels om ze vast te houden. Schuur beide zijstukken af met een fijn schuurpapier totdat de oppervlakte ervan volledig glad en uniform is.



- De la chapa de sapelly de 0,6 x 30 mm corte cuatro trozos de 460 mm, piezas **76**, para forrar la parte exterior de la pared curvada **69**. Para pegarlas utilice cola blanca y con la ayuda de un pincel extienda dicha cola por toda la pared **69**. Una vez seca la cola blanca y con la ayuda de un cúter corte todos los sobrantes de los bordes (líneas discontinuas verdes). Con una lija de grano fino lije suavemente toda la superficie hasta dejarla lisa y uniforme. Llegados a este punto aplique una primera capa de barniz incoloro mate sobre todo el conjunto (ver consejos generales).

- Cut four 460 mm pieces from the 0.6 x 30 mm sapelly sheet, parts **76**, to line the exterior part of the curved wall **69**. Use white glue to glue them and, using a brush, spread the glue over the entire wall **69**. Once the white glue has dried, using a cutter, cut all the surplus from the edges (broken green lines). With a fine grain sanding paper, gently sand down the entire surface leaving it smooth and even. Having reached this point, apply a primer coat of matt colourless varnish all over the unit (see general advice).

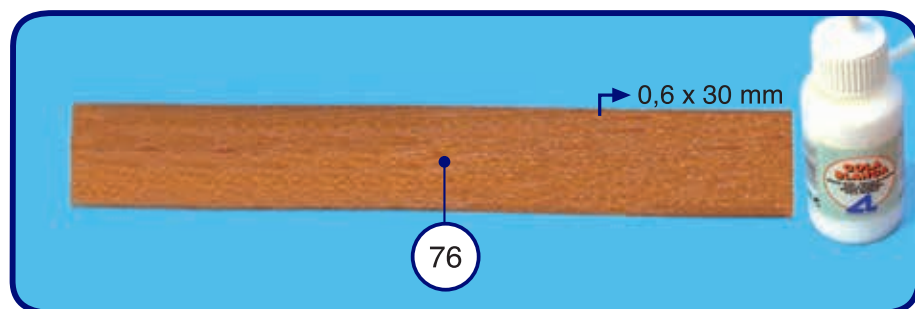
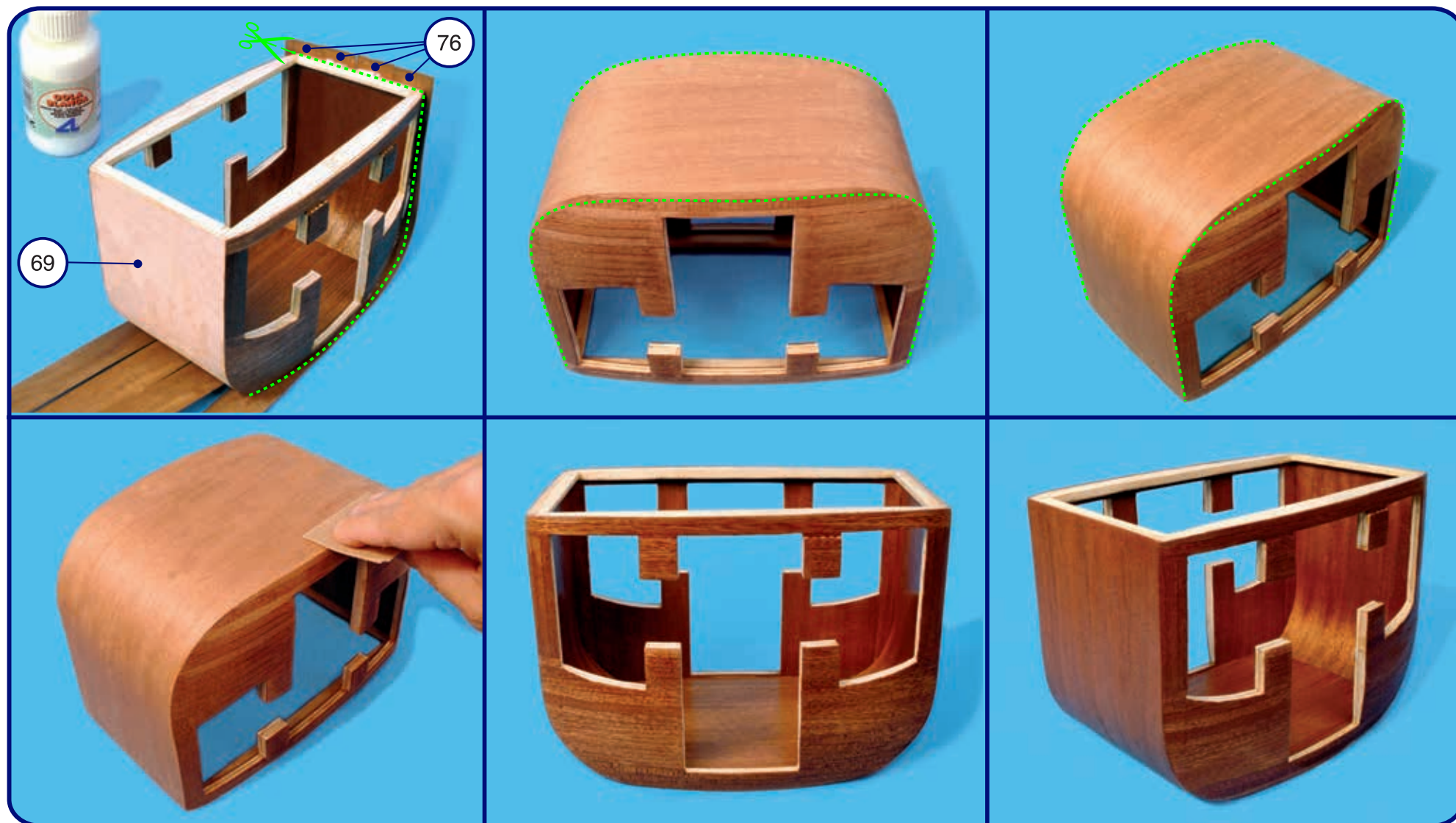
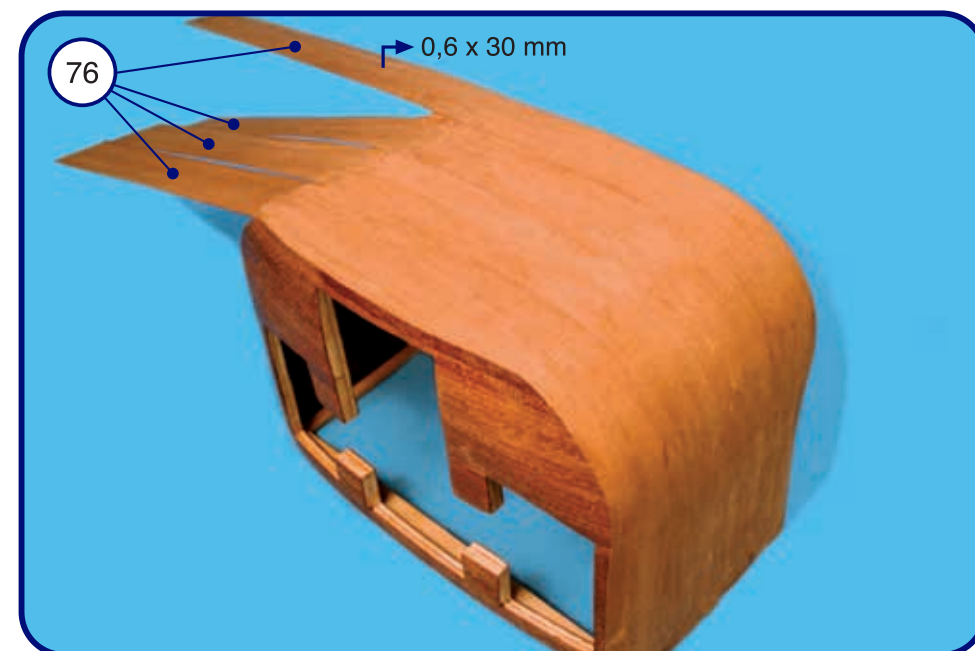
- De la feuille de sapelli de 0,6 x 30 mm, coupez quatre morceaux de 460 mm, pièces **76**, pour couvrir la partie extérieure de la paroi incurvée **69**. Pour les coller, utilisez de la colle blanche et, à l'aide d'un pinceau, étalez cette colle sur toute la paroi **69**. Dès que la colle blanche est sèche, coupez tous les excédents des bords (lignes en pointillés verts) à l'aide d'un cutter. Avec du papier de verre fin, poncez doucement toute la surface jusqu'à ce qu'elle soit lisse et uniforme. Ensuite, appliquez une première couche de vernis incolore mat sur tout l'ensemble (voir conseils généraux).

- Schneiden Sie von der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm vier 460 mm lange Stücke **76** ab, um die Außenseite der gebogenen Wand **69** zu bilden. Zum Festkleben dieser Stücke wird weißer Leim verwendet, der mithilfe eines Pinsels über die ganze Wand **69** verstrichen wird. Wenn der weiße Leim trocken ist, werden mit einem Cutter alle überstehenden Ränder (grün gestrichelte Linien) abgeschnitten. Schmirgeln sie vorsichtig mit feinkörnigem Schmirgelpapier die ganze Fläche solange ab, bis sie glatt und einheitlich ist. Jetzt wird eine erste Schicht mit mattem, farblosem Lack auf die ganze Einheit aufgetragen (siehe allgemeine Tipps).

- Tagliare la tavoletta di sapelly da 0,6 x 30 mm per ricavare quattro pezzi da 460 mm, pezzi **76**, per rivestire la parte esterna della parete curva **69**. Per incollarli, usare la colla bianca applicandola con un pennellino su tutta la parete **69**. Una volta asciutta la colla bianca, servendosi di un cutter, tagliare tutto il materiale che avanza dai bordi (linee discontinue verdi). Con una carta vetrata a grana fine smerigliare delicatamente tutta la superficie per renderla liscia e uniforme. A questo punto applicare una prima mano di vernice incolora opaca su tutto l'insieme (vedi consigli generali).

- Da folha de mogno de 0,6 x 30 mm, corte quatro pedaços de 460 mm., peças **76**, para forrar a parte exterior da parede curvada **69**. Para colá-las utilize cola branca e com a ajuda de um pincel estenda essa cola por toda a parede **69**. Depois de a cola branca secar e com a ajuda de um cortador corte tudo os que sobra dos bordos (linhas descontinuas verdes). Com uma lixa de grânulo fino lixe suavemente toda a superfície até a deixar lisa e uniforme. Ao chegar a este ponto aplique uma primeira camada de verniz incoloro mate sobre todo o conjunto (ver conselhos gerais).

- Snijd uit de sapelly houten plaat van 0,6 x 30 mm vier stukken van 460 mm., stukken **76** om het buitenste gedeelte van de gekromde **69** wand te bekleden. Gebruik witte lijm om ze vast te lijmen en strijk met behulp van een penseel de lijm uit over de gehele wand **69**. Nadat de witte lijm is gedroogd, snijdt u met een cutter alle uitstekende delen van de kanten (groene stippellijnen). Schuur met een fijn schuurpapier zachtjes de volledige oppervlakte glad totdat deze glad en gelijkmatig is. Na al deze bewerkingen brengt u een eerste laag kleurloze matte vernis aan op het geheel (zie algemene raadgevingen).



- Pegue con pegamento instantáneo en la parte inferior de la caja, los dos laterales del doble fondo **77**, según las medidas indicadas. Con los listones de tilo de 1,5 x 5 mm corte 19 trozos de 103 mm para formar el suelo del doble fondo **78** y péguelos con cola blanca sobre los laterales **77**. Lije el suelo **78** y de la chapa de sapelly de 0,6 x 30 mm corte y encole seis trozos de 111 mm, de los cuales, cuatro trozos formarán el forro del suelo **79** y otros dos trozos formarán el forro de los laterales **79**. Ajuste perfectamente la chapa de sapelly que forma el forro de los laterales **79** a los laterales del doble fondo de la caja **77** (líneas discontinuas blancas).

- With fast-setting glue, in the lower part of the box, glue the two sides of the double bottom **77**, according to the measurements shown. With the 1.5 x 5 mm basswood battens, cut 19 pieces of 103 mm to make the flooring for the double bottom **78** and glue them with white glue onto the sides **77**. Sand down the flooring **78** and cut and glue six pieces of 111 mm from the 0.6 x 30 mm sapelly sheet, four pieces of which are for making the lining for the flooring **79** and a further two pieces are for making the lining for the sides **79**. Make a perfect fit with the sapelly sheet forming the lining for the sides **79** with the sides of the double bottom for the box **77** (broken white lines).

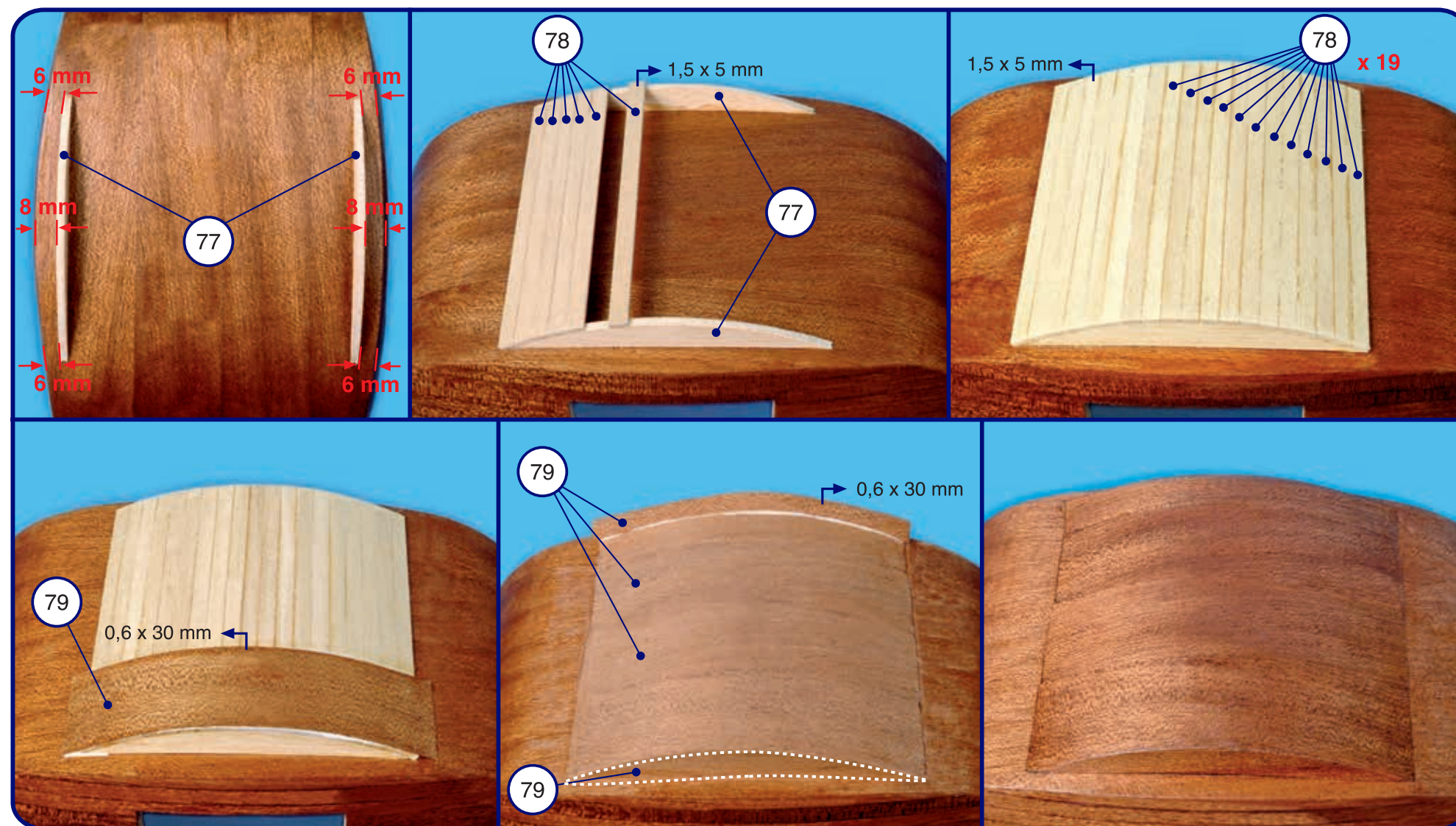
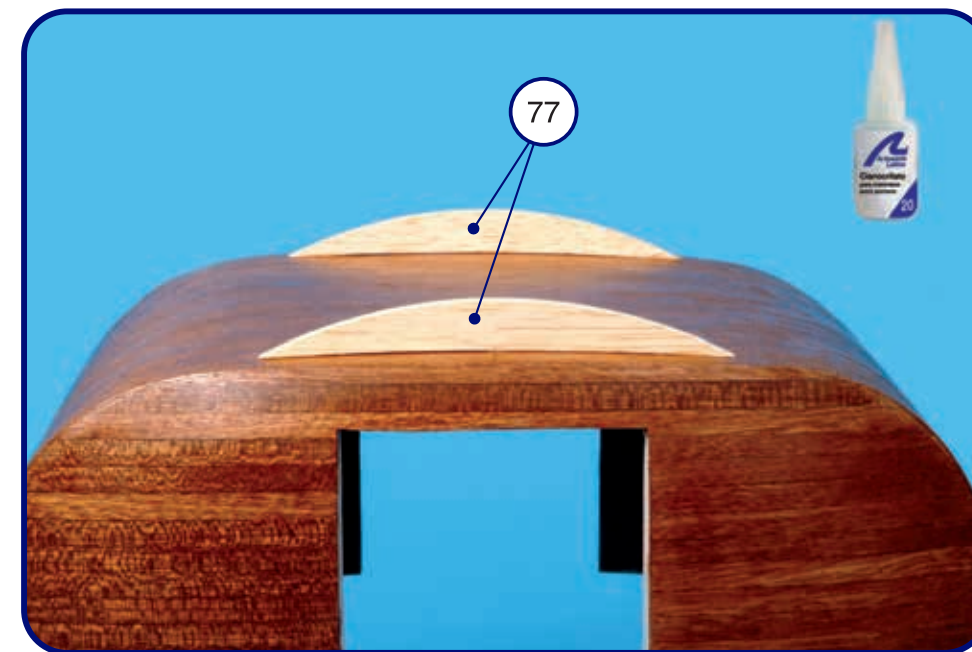
- Collez avec de la colle rapide les deux côtés du double fond **77** sur la partie inférieure de la caisse, selon les dimensions indiquées. Avec les baguettes en tilleul de 1,5 x 5 mm, coupez 19 morceaux de 103 mm pour former le sol du double fond **78** et collez-les avec de la colle blanche sur les côtés **77**. Poncez le sol **78** et de la feuille de sapelli de 0,6 x 30 mm, coupez et collez six morceaux de 111 mm, dont quatre morceaux formeront le revêtement du sol **79** et deux autres morceaux formeront le revêtement des côtés **79**. Ajustez parfaitement la feuille de sapelli qui forme le revêtement des côtés **79** aux côtés du double fond de la caisse **77** (lignes en pointillés blancs).

- Kleben Sie auf der Unterseite der Kabine mit Schnellkleber die beiden Seitenteile des doppelten Bodens **77** nach den angegebenen Abmessungen an. Schneiden Sie von den Leisten aus Lindenholz mit 1,5 x 5 mm 19 Stücke mit 103 mm Länge ab, um den doppelten Boden **78** zu bilden und kleben Sie diese mit weißem Leim auf die Seitenstücke **77**. Schmirlen Sie den Boden **78** ab und schneiden Sie von der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm sechs 111 mm lange Stücke ab und kleben Sie diese fest. Davon bilden vier Stücke die Verkleidung des Bodens **79** und die anderen zwei die Verkleidung der Seitenteile **79**. Passen Sie die Platte aus Sapelly-Holz, die die Verkleidung der Seitenteile **79** bildet, perfekt an die Seiten des doppelten Kabinenbodens **77** an (weiß gestrichelte Linien).

- Incollare con la colla istantanea i due lati del doppiofondo **77** sulla parte inferiore della cassa, secondo le misure indicate. Tagliare i listelli di tiglio da 1,5 x 5 mm per ricavare 19 pezzi da 103 mm per la base del doppiofondo **78** e incollarli con la colla bianca sui lati **77**. Smerigliare la base **78** e tagliare la tavoletta di sapelly da 0,6 x 30 mm per ricavare sei pezzi da 111 mm, quattro dei quali si devono incollare per rivestire la base **79** mentre gli altri due pezzi si devono incollare per rivestire i lati **79**. Allineare perfettamente il rivestimento di sapelly dei lati **79** ai lati del doppiofondo della cassa **77** (linee discontinue bianche).

- Cole com cola instantânea na parte inferior da caixa, os dois lados do fundo duplo **77**, segundo as medidas indicadas. Com as ripas de tília de 1,5 x 5 mm, corte 19 pedaços de 103 mm, para formar o chão do fundo duplo **78** e cole-os com cola branca sobre os lados **77**. Lixe o chão **78** e da folha de mogno de 0,6 x 30 mm, corte e cole seis pedaços de 111 mm., dos quais quatro pedaços formarão o forro do chão **79** e outros dois pedaços formarão o forro dos lados **79**. Ajuste perfeitamente a folha de mogno que forma o forro dos lados **79** aos lados do fundo duplo da caixa **77** (linhas descontinuas brancas).

- Lijm met snellijm beide zijstukken van de dubbele bodem **77** aan de onderkant van de rijtuigkast, volgens de aangegeven afmetingen. Snijd uit de lindehouten latten van 1,5 x 5 mm, 19 stukken van 103 mm, om de vloer met dubbele bodem **78** te maken en lijm deze met witte lijm op de zijstukken **77**. Schuur de vloer **78** af en snijd uit de sapelly houten plaat van 0,6 x 30 mm, zes stukken van 111 mm, en lijm deze vast. Vier stukken hiervan dienen voor de bekleding van de vloer **79** en twee andere stukken dienen voor de bekleding van de zijdelingse stukken **79**. Pas de sapelly houten plaat voor de bekleding van de zijdelingse stukken **79** nauwkeurig in de zijdelingse stukken van de dubbele bodem van de rijtuigkast **77** (witte stippellijnen).



- De los listones de nogal de 1,5 x 8 mm y de 1,5 x 10 mm corte dos trozos de 42 mm y otros dos trozos de 44 mm para formar los marcos horizontales superiores **80** y los marcos horizontales inferiores **81** de las ventanas grandes respectivamente. Coloque y pegue estos marcos de manera que sobresalgan 1 mm aproximadamente por su perfil exterior y tenga en cuenta que al colocar los marcos inferiores **81** deberá doblarlos ligeramente para que se adapten al contorno de la ventana (líneas discontinuas verdes). De los listones de nogal de 1,5 x 8 mm y de 1,5 x 10 mm corte un trozo de 58 mm y otro trozo de 58 mm para formar el marco horizontal inferior **82** y el marco horizontal superior **83** de la puerta respectivamente. De los listones de nogal de 1,5 x 8 mm y de 1,5 x 10 mm corte dos trozos de 64 mm y otros dos trozos de 74 mm para formar los marcos verticales cortos **84** y los marcos verticales largos **85** de las ventanas grandes respectivamente. Del listón de nogal de 1,5 x 10 mm corte dos trozos de 119 mm para formar los marcos verticales laterales de la puerta **86** y de este mismo listón de nogal corte cuatro trozos de 32 mm y otros cuatro trozos de 15 mm para formar los marcos verticales **87** y los marcos horizontales **88** de las ventanas pequeñas respectivamente. Del listón de nogal de 1,5 x 1,5 mm corte seis trozos de 18 mm para formar los marcos de relleno horizontales de las ventanas pequeñas **89**. Repita todas estas operaciones en el otro lado de la caja.

- Cut two pieces of 42 mm from the 1.5 x 8 mm and from the 1.5 x 10 mm walnut battens, and a further two pieces of 44 mm to form the upper horizontal frames **80** and the lower horizontal frames **81** for the large windows, respectively. Place and glue these frames so that they overhang by about 1 mm from their exterior profile and bear in mind that when placing the lower frames **81** they must be slightly bent over so that they adapt to the outline of the window (broken green lines). Cut a 58 mm pieces from the 1.5 x 8 mm and from the 1.5 x 10 mm walnut battens, and a further 58 mm piece to form the lower horizontal frame **82** and the upper horizontal frame **83** of the door, respectively. Cut two pieces of 64 mm from the 1.5 x 8 mm and from the 1.5 x 10 mm and a further two pieces of 74 mm to form the short vertical frames **84** and the long vertical frames **85** for the large windows, respectively. Cut two pieces of 119 mm from the 1.5 x 10 mm walnut batten to form the side vertical frames for the door **86** and from this same walnut batten, cut four pieces of 32 mm and a further four pieces of 15 mm to form the vertical frames **87** and the horizontal frames **88** for the small windows, respectively. Cut six pieces of 18 mm from the 1.5 x 1.5 mm walnut batten to form the horizontal filling frames for the small windows **89**. Repeat all these operations on the other side of the box.

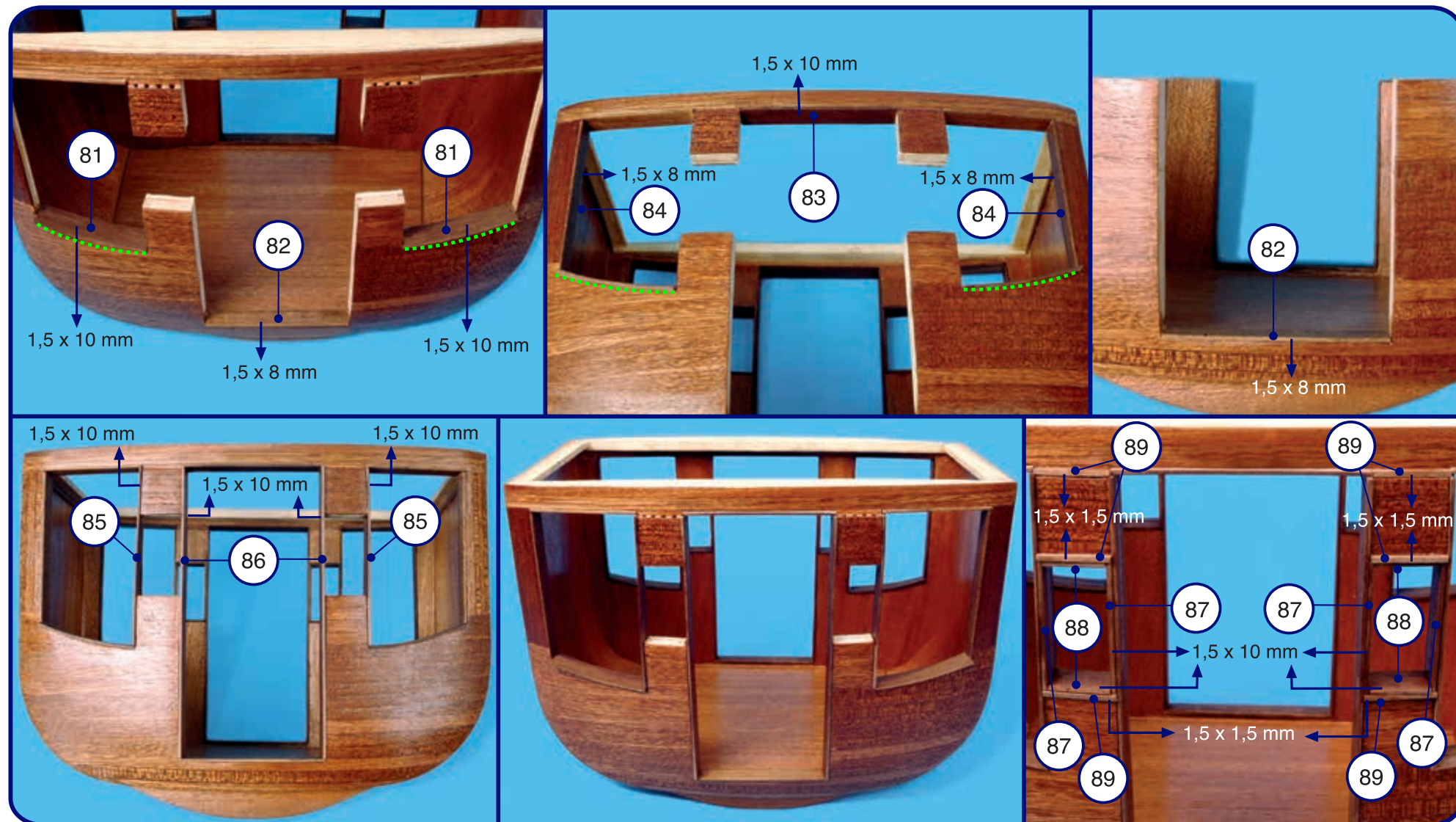
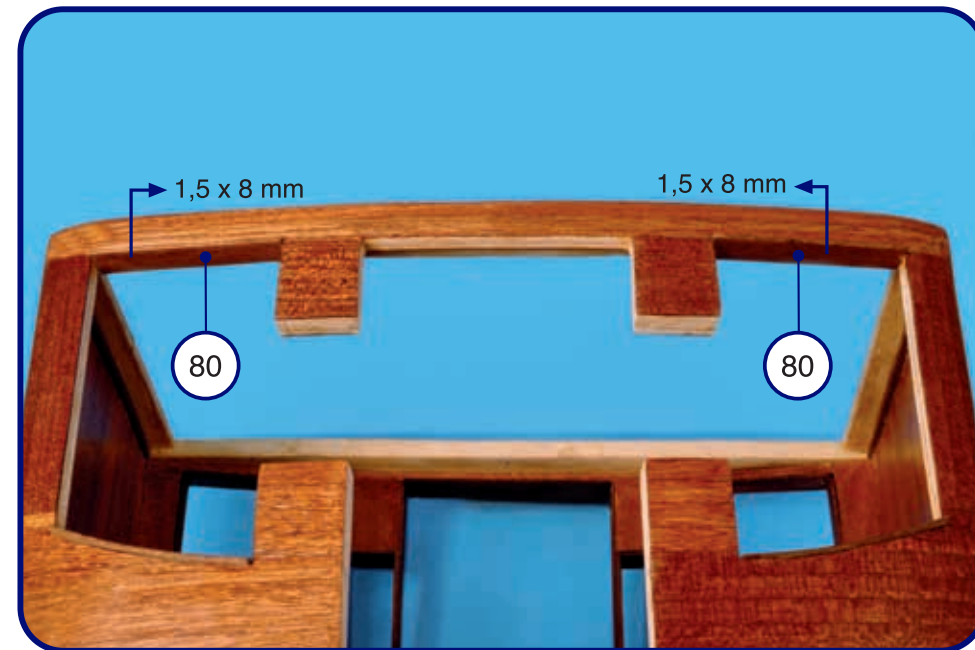
- Des baguettes en noyer de 1,5 x 8 mm et de 1,5 x 10 mm, coupez deux morceaux de 42 mm et deux autres morceaux de 44 mm pour former respectivement les encadrements horizontaux supérieurs **80** et les encadrements horizontaux inférieurs **81** des grandes fenêtres. Posez et collez ces encadrements de sorte qu'ils dépassent de 1 mm environ en leur profil extérieur et tenez compte qu'en posant les encadrements inférieurs **81**, vous devrez les plier légèrement pour qu'ils s'adaptent au contour de la fenêtre (lignes en pointillés verts). Des baguettes en noyer de 1,5 x 8 mm et de 1,5 x 10 mm, coupez un morceau de 58 mm et un autre morceau de 58 mm pour former respectivement l'encadrement horizontal inférieur **82** et l'encadrement horizontal supérieur **83** de la porte. Des baguettes en noyer de 1,5 x 8 mm et de 1,5 x 10 mm, coupez deux morceaux de 64 mm et deux autres morceaux de 74 mm pour former respectivement les encadrements verticaux courts **84** et les encadrements verticaux longs **85** des grandes fenêtres. De la baguette en noyer de 1,5 x 10 mm, coupez deux morceaux de 119 mm pour former les encadrements verticaux latéraux de la porte **86** et de cette même baguette en noyer, coupez quatre morceaux de 32 mm et quatre autres morceaux de 15 mm pour former respectivement les encadrements verticaux **87** et les encadrements horizontaux **88** des petites fenêtres. De la baguette en noyer de 1,5 x 1,5 mm, coupez six morceaux de 18 mm pour former les encadrements de remplissage horizontaux des petites fenêtres **89**. Répétez toutes ces opérations de l'autre côté de la caisse.

- Schneiden Sie von den Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 8 mm und mit 1,5 x 10 mm zwei 42 mm lange und zwei 44 mm lange Stücke ab, um jeweils die oberen, waagrechten Rahmen **80** und die unteren waagrechten Rahmen **81** der großen Fenster zu bilden. Bringen Sie diese Rahmen so an, dass sie ca. 1 mm über das äußere Profil hervorsteht, und kleben Sie sie fest. Dabei müssen Sie berücksichtigen, dass die unteren Rahmen **81** beim Anbringen leicht gebogen werden müssen, damit sie sich an die Form der Fenster anpassen (grün gestrichelte Linien). Schneiden Sie von den Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 8 mm und mit 1,5 x 10 mm ein 58 mm langes und ein 58 mm langes Stücke ab, um jeweils den unteren, waagrechten Rahmen **82** und den oberen waagrechten Rahmen **83** der Tür zu bilden. Schneiden Sie von den Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 8 mm und mit 1,5 x 10 mm zwei 64 mm lange und zwei 74 mm lange Stücke ab, um jeweils die kurzen, senkrechten Rahmen **84** und die langen senkrechten Rahmen **85** der großen Fenster zu bilden. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 10 mm zwei 119 mm lange Stücke ab, um die senkrechten Seitenrahmen der Tür **86** zu bilden. Schneiden Sie aus derselben Leiste aus Nussbaumholz vier 32 mm lange Stücke und weitere vier 15 mm lange Stücke ab, um jeweils die senkrechten Rahmen **87** und die waagrechten Rahmen **88** der kleinen Fenster zu bilden. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm sechs 18 mm lange Stücke ab, um die Rahmen der waagrechten Füllung der kleinen Fenster **89** zu bilden. Wiederholen Sie diese Schritte auf der anderen Seite der Kabine.

- Tagliare i listelli di noce da 1,5 x 8 mm e da 1,5 x 10 mm per ricavare due pezzi da 42 mm e altri due da 44 mm, rispettivamente per i telai orizzontali superiori **80** e inferiori **81** dei finestrini grandi. Montare e incollare questi telai in modo tale che sporgano di circa 1 mm dal profilo esterno e tenere conto che per montare i telai inferiori **81** occorre piegarli leggermente per adattarli al contorno del finestrino (linee discontinue verdi). Tagliare i listelli di noce da 1,5 x 8 mm e da 1,5 x 10 mm per ricavare due pezzi da 58 mm, rispettivamente per il telaio orizzontale inferiore **82** e superiore **83** della porta. Tagliare i listelli di noce da 1,5 x 8 mm e da 1,5 x 10 mm per ricavare due pezzi da 64 mm e altri due da 74 mm, rispettivamente per i telai verticali corti **84** e i telai verticali lunghi **85** dei finestrini grandi. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 10 mm per ricavare prima due pezzi da 119 mm per i telai verticali laterali della porta **86** e poi quattro pezzi da 32 mm e altri quattro pezzi da 15 mm, rispettivamente per i telai verticali **87** e orizzontali **88** dei finestrini piccoli. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 1,5 mm per ricavare sei pezzi da 18 mm per i telai orizzontali di riempimento dei finestrini piccoli **89**. Ripetere tutte queste operazioni sull'altro lato della cassa.

Das ripas de nogueira de 1,5 x 8 mm. e de 1,5 x 10 mm. corte dois pedaços de 42 mm. e outros dois pedaços de 44 mm. para formar as molduras horizontais superiores **80** e as molduras horizontais inferiores **81** das janelas grandes respectivamente. Coloque e cole estas molduras de modo que sobressaia 1 mm. aproximadamente pelo seu perfil exterior e tenha em conta que ao colocar as molduras inferiores **81** as deve dobrar ligeiramente para que se adaptem ao contorno da janela (linhas descontinuas verdes). Das ripas de nogueira de 1,5 x 8 mm. e de 1,5 x 10 mm. corte um pedaço de 58 mm. e outro pedaço de 58 mm. para formar a moldura horizontal inferior **82** e a moldura horizontal superior **83** da porta respectivamente. Das ripas de nogueira de 1,5 x 8 mm. e de 1,5 x 10 mm. corte dois pedaços de 64 mm. e outros dois pedaços de 74 mm. para formar as molduras verticais curtas **84** e as molduras verticais compridas **85** das janelas grandes respectivamente. Da ripa de nogueira de 1,5 x 10 mm. corte dois pedaços de 119 mm. para formar as molduras verticais laterais da porta **86** e desta mesma ripa de nogueira corte quatro pedaços de 32 mm. e outros quatro pedaços de 15 mm. para formar as molduras verticais **87** e as molduras horizontais **88** das janelas pequenas respectivamente. Da ripa de nogueira de 1,5 x 1,5 mm. corte seis pedaços de 18 mm. para formar as molduras de enchimento horizontais das janelas pequenas **89**. Repita todas estas operações no outro lado da caixa.

- Snijd uit de notenhouten latten van 1,5 x 8 mm. en van 1,5 x 10 mm. twee stukken van 42 mm. en nog twee stukken van 44 mm. om respectievelijk de horizontale bovenlijsten **80** en de horizontale onderlijsten **81** van de grote ramen te maken. Plaats en lijm de lijsten zodat het buitenprofiel ervan ongeveer 1 mm. uitsteekt en houd ermee rekening dat bij het plaatsen van de onderste lijsten **81**, u deze lichtjes zal moeten plooiën zodat ze worden aangepast aan de omtrek van het raam (groene stippellijnen). Snijd uit de notenhouten latten van 1,5 x 8 mm. en uit deze van 1,5 x 10 mm. een stuk van 58 mm. en nog een tweede stuk van 58 mm. om respectievelijk de horizontale benedenlijst **82** en de horizontale bovenlijst **83** van de deur te vormen. Snijd uit de notenhouten latten van 1,5 x 8 mm. en van deze van 1,5 x 10 mm. twee stukken van 64 mm. en twee stukken van 74 mm. om respectievelijk de korte verticale lijsten **84** en de lange verticale lijsten **85** van de grote ramen te vormen. Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 10 mm. twee stukken van 119 mm. om de zijdelingse verticale lijsten van de deur **86** te vormen en snijd uit deze zelfde notenhouten lat vier stukken van 32 mm. en nog vier stukken van 15 mm. om respectievelijk de verticale **87** en de horizontale lijsten **88** van de kleine ramen te vormen. Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm. zes stukken van 18 mm. om de horizontale lijsten boven het opgevulde gedeelte van de kleine ramen **89** te vormen. Herhaal al deze bewerkingen langs de andere zijde van de rijtuigkast.



- A la hora de lijar todos los marcos de las puertas y ventanas preste especial atención en las esquinas de los marcos horizontales inferiores de las ventanas grandes **81** (flechas amarillas) y en las esquinas de los marcos verticales laterales de las puertas **86** (flechas verdes). Lije dichas esquinas con la ayuda del lijador con una lija de grano medio y siguiendo el sentido de las flechas azules. Para el resto de los marcos pase suavemente una lija de grano fino. Todos los marcos de las puertas y ventanas deben sobresalir un poco de su perfil exterior (aproximadamente 1 mm).

- When sanding down all the door and window frames, pay special attention to the corners of the lower horizontal frames for the large windows **81** (yellow arrows) and to the corners of the side vertical frames for the doors **86** (green arrows). Sand down these corners using the sander, applying a medium grain sanding paper and follow the direction of the blue arrows. For the other frames, gently sand down with a fine grain sanding paper. All the door and window frames should slightly protrude from their exterior profile (by about 1 mm).

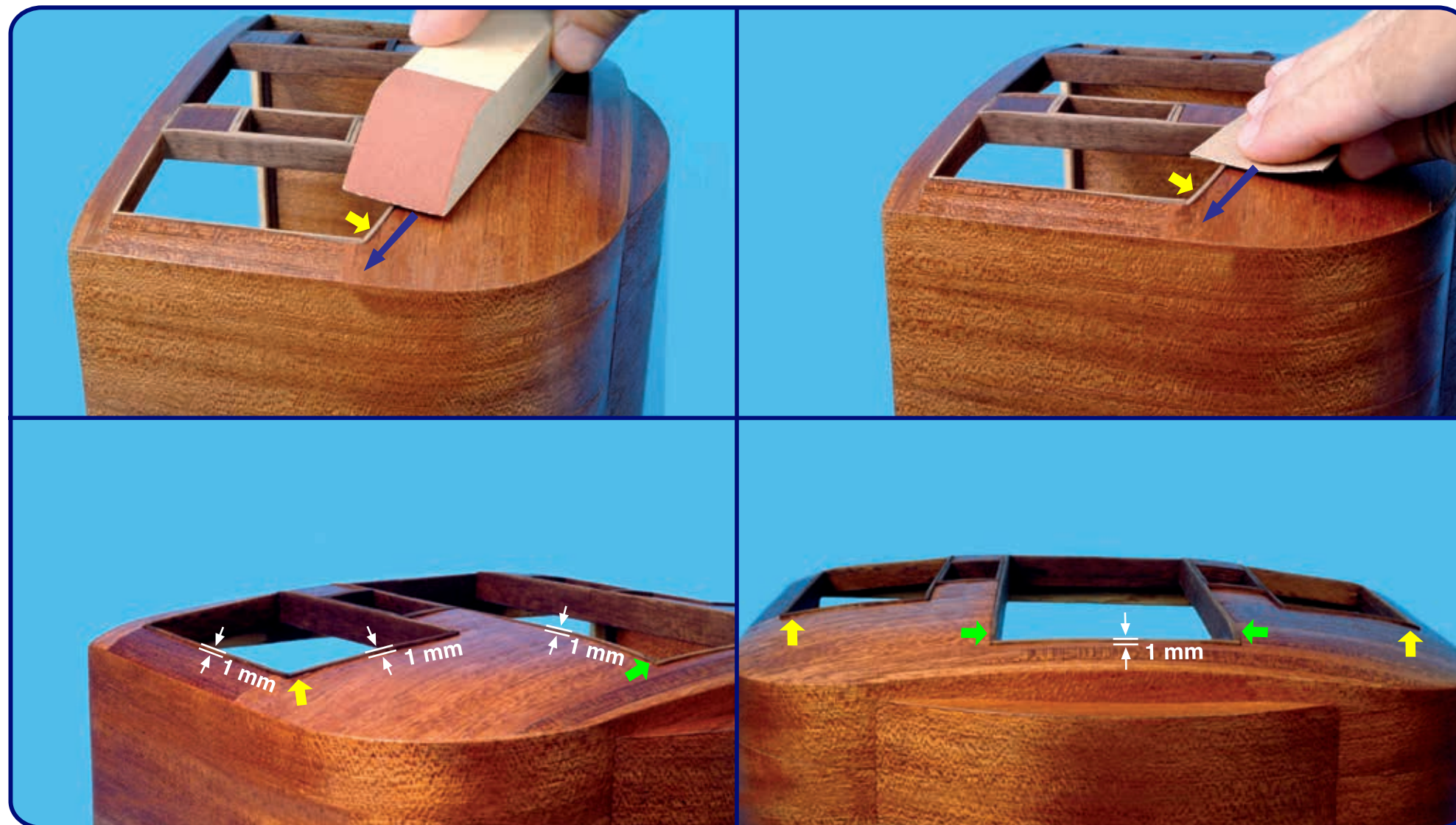
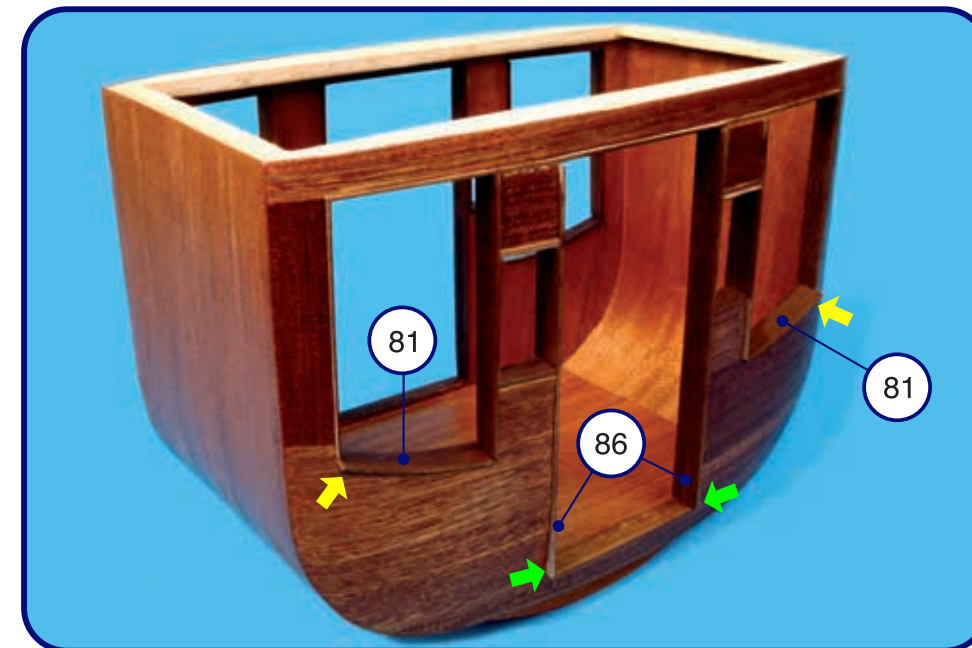
- Pour poncer tous les encadrements des portes et fenêtres, faites particulièrement attention aux coins des encadrements horizontaux inférieurs des grandes fenêtres **81** (flèches jaunes) et aux coins des encadrements verticaux latéraux des portes **86** (flèches vertes). Poncez ces coins à l'aide de la cale à poncer avec du papier de verre moyen et en suivant le sens des flèches bleues. Pour les autres encadrements, passez doucement du papier de verre fin. Tous les encadrements des portes et fenêtres doivent dépasser un peu de leur profil extérieur (environ 1 mm).

- Achten Sie beim Abschmirgeln aller Tür- und Fensterrahmen besonders auf die Ecken der unteren, waagrechten Rahmen der großen Fenster **81** (gelbe Pfeile) und die Ecken der senkrechten Seitenrahmen der Türen **86** (grüne Pfeile). Diese Ecken müssen mit Schmirgelpapier von mittlerer Korngröße in der Richtung der blauen Pfeile geschmirgelt werden. Die übrigen Rahmen werden sanft mit feinkörnigem Schmirgelpapier abgeschmirgelt. Alle Rahmen der Türen und Fenster müssen ein wenig über ihr äußeres Profil vorstehen (ca. 1 mm).

- Mentre si smerigliano tutti i telai delle porte e dei finestrini, fare particolarmente attenzione agli spigoli dei telai orizzontali inferiori dei finestrini grandi **81** (freccie gialle) e agli spigoli dei telai verticali laterali delle porte **86** (freccie verdi). Smerigliare questi spigoli servendosi di un tampone di carta vetrata a grana media e seguendo il senso delle frecce blu. Per gli altri telai, smerigliare passando delicatamente una carta vetrata a grana fine. Tutti i telai delle porte e dei finestrini devono sporgere un po' (circa 1 mm) dal profilo esterno.

- Para lixar todas as molduras das portas e janelas preste especial atenção nas esquinas das molduras horizontais inferiores das janelas grandes **81** (setas amarelas) e nas esquinas das molduras verticais laterais das portas **86** (setas verdes). Lixe essas esquinas com a ajuda do lixador com uma lixa de grânulo médio e seguindo o sentido das setas azuis. Para o resto das molduras passe suavemente uma lixa de grânulo fino. Todas as molduras das portas e janelas devem sobressair um pouco do seu perfil exterior (aproximadamente 1 mm.).

- Wanneer u alle lijsten van ramen en deuren afschuurt, dient u bijzonder aandacht te schenken aan de hoeken van de horizontale onderste lijsten van de grote ramen **81** (gele pijlen) en aan de hoeken van de verticale zijdelingse lijsten van de deuren **86** (groene pijlen). Schuur deze hoeken af met behulp van een schuurmachine met een middelgrof schuurpapier in de richting van de blauwe pijlen. Voor het overige gedeelte van de lijsten gebruikt u zacht een middelgrof schuurpapier. Het buitenprofiel van alle ramen en deuren moet ongeveer met 1 mm. uit de rijtuigkast uitsteken.



- Antes de colocar y pegar los marcos laterales de la caja **90** corte cuatro trozos de 220 mm de los listones de sapelly de 2 x 2 mm y con una lija de grano fino lije suavemente éstos con cuidado de no romperlos siguiendo el sentido de las flechas azules. Sumerja en agua los listones y a continuación aplíqueles calor (por ejemplo, con la ayuda de una plancha de la ropa) para poder doblarlos según la forma exterior que tienen los laterales de la caja. Para pegarlos utilice pegamento rápido extendiendo bien éste por la cara del listón a pegar y pegue dos listones por cada lado de la caja (ver fotos). De la chapa de sapelly de 0,6 x 4 mm corte y pegue dos trozos de 445 mm para formar los remates de la pared curvada **91**.

- Before placing and gluing the side frames on the box **90** cut four 220 mm pieces of 2 x 2 mm sapelly battens and, with a fine grain sanding paper, gently sand them down, taking care not to break them, following the direction of the blue arrows. Immerse the battens in water and then apply heat to them (e.g., using an iron) in order to be able to bend them over according to the exterior shape of the sides of the box. To glue them, use fast-setting glue, spreading this well over the face of the batten to be glued and glue two battens on each side of the box (see photos). Cut and glue two 445 mm pieces from the 0.6 x 4 mm sapelly sheet to make the edges of the curved wall **91**.

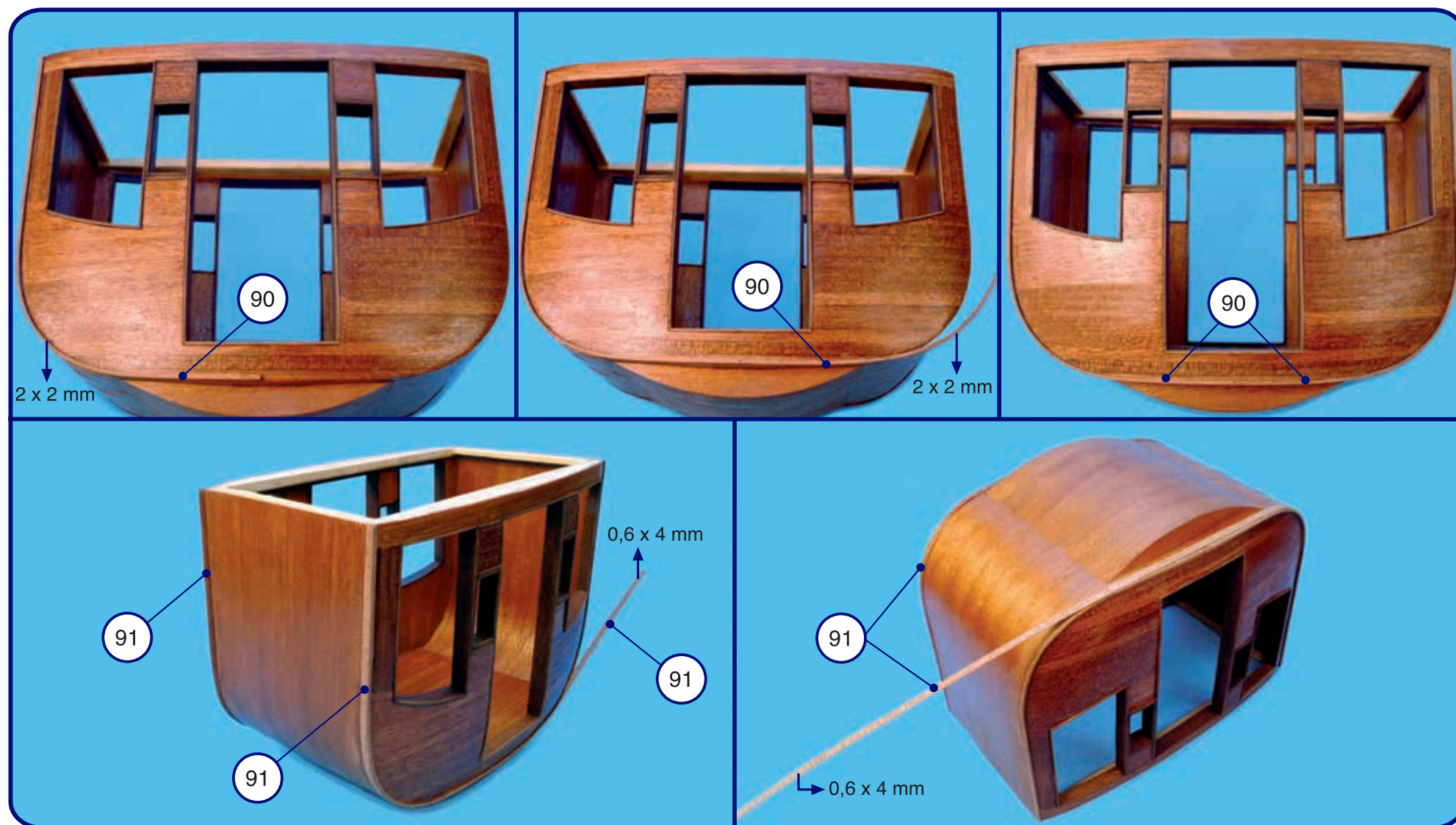
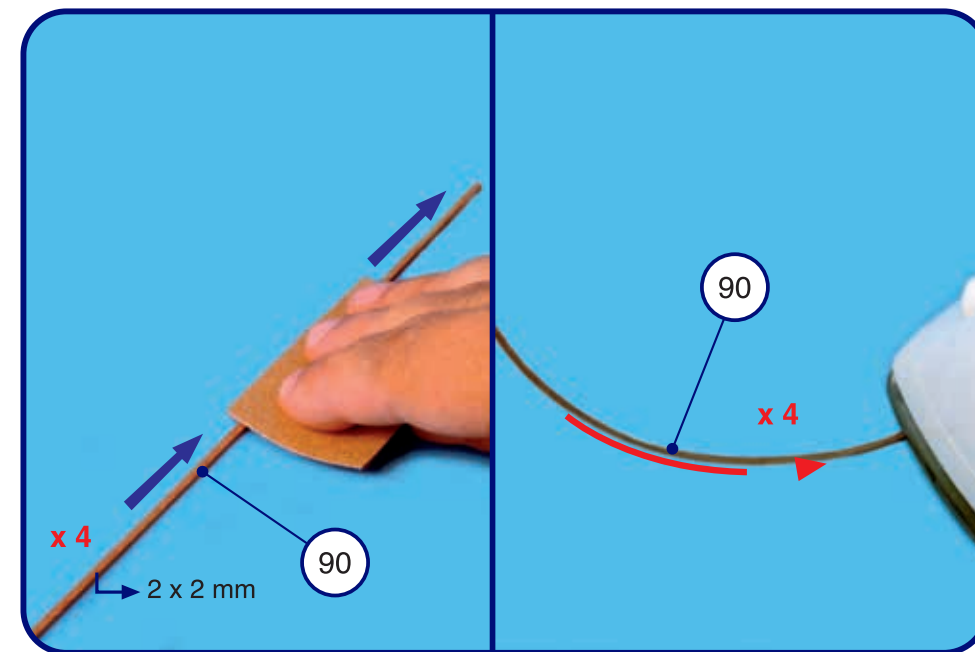
- Avant de poser et coller les encadrements latéraux de la caisse **90**, coupez quatre morceaux de 220 mm des baguettes en sapelli de 2 x 2 mm et avec du papier de verre fin, poncez-les doucement dans le sens des flèches bleues en veillant à ne pas les casser. Plongez les baguettes dans l'eau, puis appliquez-leur de la chaleur (par exemple, à l'aide d'un fer à repasser) pour pouvoir les plier selon la forme extérieure des côtés de la caisse. Pour les coller, utilisez de la colle rapide en l'étalant bien sur le côté de la baguette à coller, puis collez deux baguettes de chaque côté de la caisse (voir photos). De la feuille de sapelli de 0,6 x 4 mm, coupez et collez deux morceaux de 445 mm pour former les bords de la paroi incurvée **91**.

- Bevor Sie die seitlichen Kabinenrahmen **90** anbringen und festkleben, schneiden Sie vier 220 mm lange Stücke von den Leisten aus Sapelly-Holz mit 2 x 2 mm ab und schmirgeln Sie diese mit feinkörnigem Sandpapier in der Richtung der blauen Pfeile ab, aber vorsichtig, damit sie nicht zerbrechen. Tauchen Sie die Leisten in Wasser und wenden Sie anschließend Wärme an (z. B. mit einem Bügeleisen), um sie so biegen zu können, dass sie die äußere Form der Kabinenseiten annehmen. Zum Ankleben wird Schnellkleber benutzt, der auf der zu klebenden Seite der Leiste gut verteilt werden muss. Kleben Sie die beiden Leisten jeweils entsprechend auf die Kabinenseite (siehe Fotos). Schneiden Sie von der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 4 mm zwei 445 mm lange Stücke ab und kleben Sie diese als Abschlüsse an die gebogene Wand **91**.

- Prima di montare e incollare i telai laterali della cassa **90** tagliare i listelli di sapelly da 2 x 2 mm per ricavarne quattro pezzi da 220 mm e con una carta vetrata a grana fine smerigliarli delicatamente per non romperli, seguendo il senso delle frecce blu. Immergere in acqua i listelli e quindi applicare calore (ad esempio, servendosi di un ferro da stiro) per piegarli secondo la forma esterna dei lati della cassa. Usare colla rapida, stendendola bene sul lato del listello da fare aderire, e incollare due listelli su ogni lato della cassa (vedi foto). Tagliare la tavoletta di sapelly da 0,6 x 4 mm per ricavare due pezzi da 445 mm e incollarli per realizzare le rifiniture della parete curva **91**.

- Antes de colocar e colar as molduras laterais da caixa **90** corte quatro pedaços de 220 mm. das ripas de mogno de 2 x 2 mm. e com uma lixa de grânulo fino lixe suavemente os mesmos com cuidado para não os romper seguindo o sentido das setas azuis. Mergulhe em água as ripas e depois aplique-lhes calor (por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar) para as poder dobrar segundo a forma exterior que têm os lados da caixa. Para as colar utilize cola rápida estendendo bem a mesma pela face da ripa a colar e cole duas ripas por cada lado da caixa (ver fotos). Da folha de mogno de 0,6 x 4 mm. corte e cole dois pedaços de 445 mm. para formar os remates da parede curvada **91**.

- Vooraleer u de zijdelingse lijsten van de rijtuigkast **90** plaatst en vastlijmt, snijdt u vier stukken van 220 mm. van de sapelly houten latten van 2 x 2 mm. en schuurt u met een fijn schuurpapier zachtjes deze latten af. Let erop dat u voorzichtig tewerk gaat zodat ze niet breken en schuur in de richting van de blauwe pijlen. Dompel de latten onder in water en breng vervolgens warmte aan, bijvoorbeeld met behulp van een strijkijzer, zodat u de latten kunt plooiën volgens de vorm langs de buitenzijden van de zijstukken van de rijtuigkast. Lijm ze vast met snellijm en strijk de lijm goed open op de kant van de lat die u gaat vastlijmen en lijm langs elke zijde van de rijtuigkast twee latten (zie foto's). Snijd uit de sapelly houten plaat van 0,6 x 4 mm. twee stukken van 445 mm. en lijm ze vast om zo de gekromde wand **91** af te werken.



- Antes de colocar todos los adornos y las molduras proceda a aplicar una segunda capa de barniz incoloro mate sobre todo el conjunto (ver consejos generales). Utilice lija de grano muy fino para dejar toda la superficie muy suave. Del listón de sapelly de 2 x 2 mm corte dos trozos de 75 mm, dos de 77 mm y dos de 88 mm para formar los adornos curvos **92**, **93** y **94** respectivamente. Antes de pegar dichos adornos dóblelos ligeramente y péguelos con pegamento rápido según las medidas indicadas. Del mismo listón de sapelly corte dos trozos de 7 mm y dos trozos de 19 mm para formar los adornos rectos **95** y **96** respectivamente. Del listón de nogal de 1,5 x 1,5 mm corte dos trozos de 67 mm y dos de 77 mm para formar las molduras de las ventanas grandes **97** y **98** respectivamente. Del mismo listón de nogal corte un trozo de 203 mm, dos trozos de 122 mm y uno de 58 mm para formar las molduras **99**, **100** y **101** respectivamente. Del listón de nogal de 1 x 3 mm corte cuatro trozos de 18 mm para formar las molduras de las ventanas pequeñas **102**. Repita todas estas operaciones en el otro lado de la caja.

- Before placing all the embellishments and moulds, apply a second coat of colourless matt varnish all over the unit (see general advice). Use very fine grain sanding paper to leave the entire surface very smooth. Cut two 75 mm of 2 x 2 sapelly batten, two of 77 mm and two of 88 mm to make the curved embellishments **92**, **93** and **94** respectively. Before gluing the embellishments, slightly bend them over and glue them with fast-setting glue according to the measurements indicated. Cut two pieces of 7 mm and two pieces of 19 mm from the same sapelly batten to make the straight embellishments **95** and **96** respectively. Cut two pieces of 67 mm and two of 77 mm from the 1.5 x 1.5 mm walnut batten to make the moulds for the large windows **97** and **98** respectively. Cut a 203 mm piece, two 122 mm pieces and one of 58 mm from the same walnut batten to make the moulds **99**, **100** and **101** respectively. Cut four pieces of 18 mm from the 1 x 3 mm walnut batten to make the moulds from the small windows **102**. Repeat all these operations on the other side of the box.

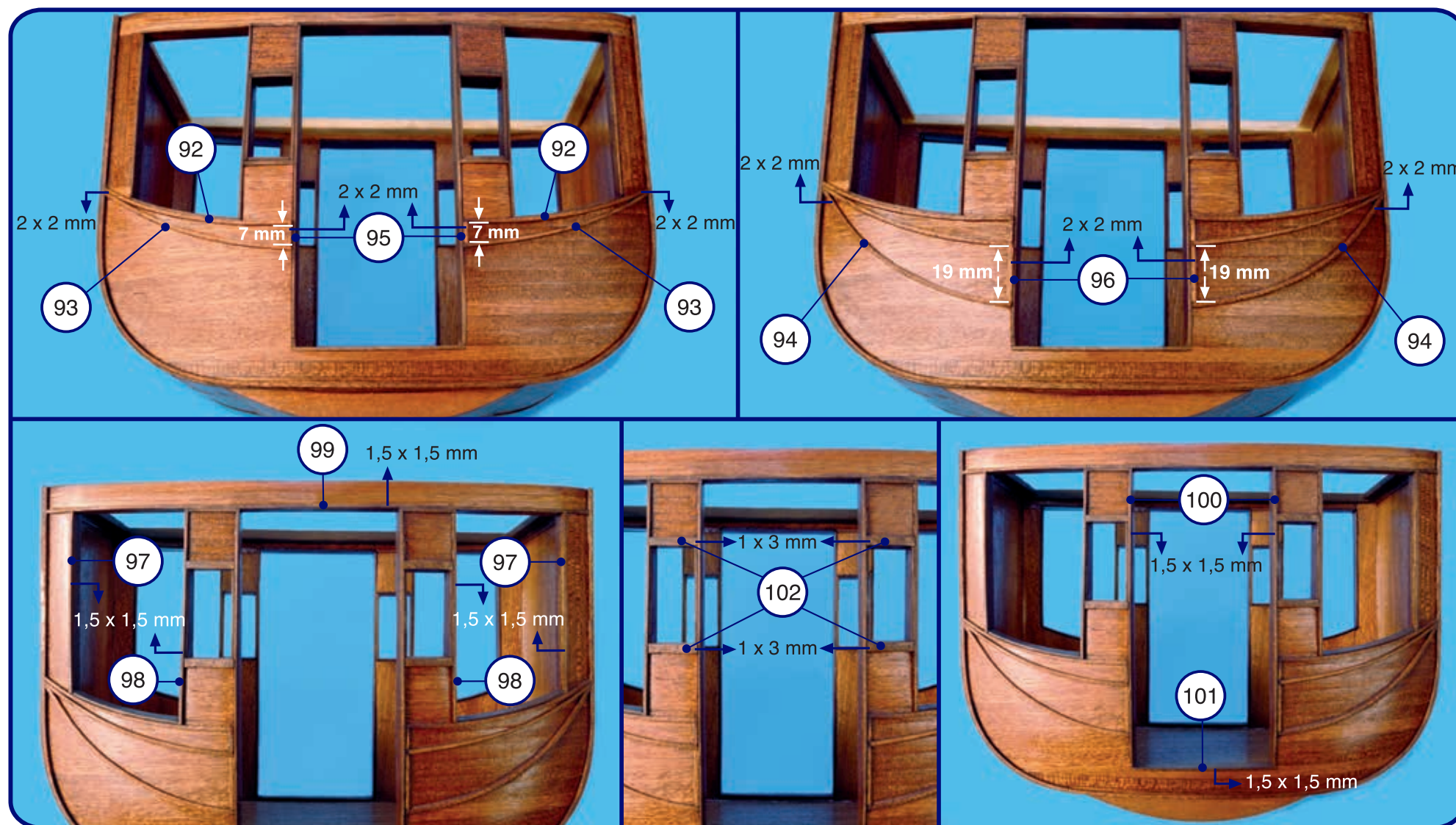
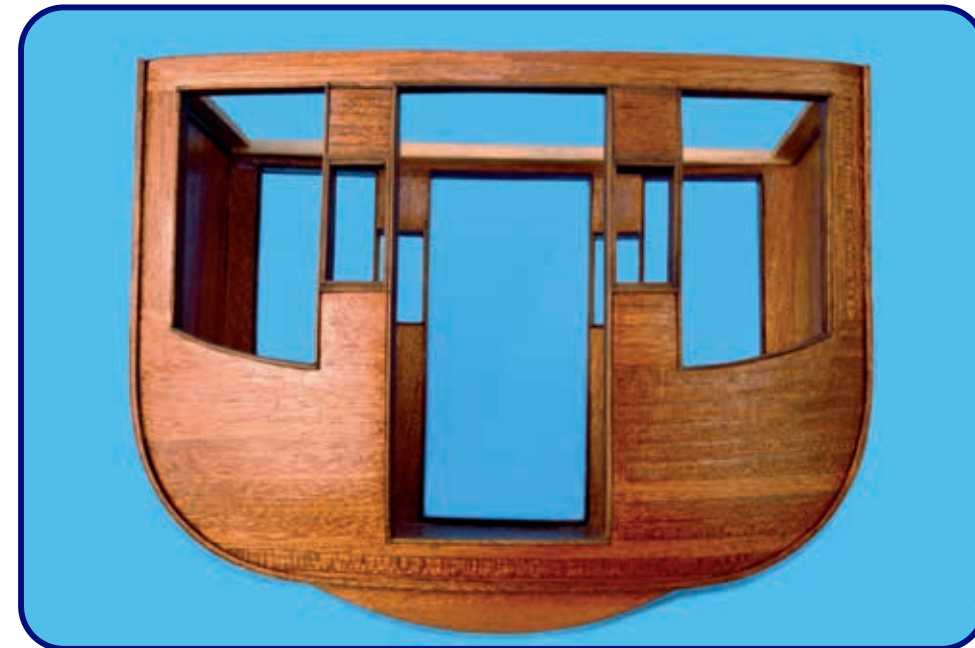
- Avant de poser toutes les garnitures et les moulures, appliquez une deuxième couche de vernis incolore mat sur tout l'ensemble (voir conseils généraux). Utilisez du papier de verre très fin pour obtenir une surface très lisse. De la baguette en sapelli de 2 x 2 mm, coupez deux morceaux de 75 mm, deux de 77 mm et deux de 88 mm pour former les garnitures incurvées **92**, **93** et **94** respectivement. Avant de coller ces garnitures, pliez-les légèrement et collez-les avec de la colle rapide selon les dimensions indiquées. De la même baguette en sapelli, coupez deux morceaux de 7 mm et deux morceaux de 19 mm pour former les garnitures droites **95** et **96** respectivement. De la baguette en noyer de 1,5 x 1,5 mm, coupez deux morceaux de 67 mm et deux de 77 mm pour former les moulures des grandes fenêtres **97** et **98** respectivement. De la même baguette en noyer, coupez un morceau de 203 mm, deux morceaux de 122 mm et un de 58 mm pour former les moulures **99**, **100** et **101** respectivement. De la baguette en noyer de 1 x 3 mm, coupez quatre morceaux de 18 mm pour former les moulures des petites fenêtres **102**. Répétez toutes ces opérations de l'autre côté de la caisse.

- Bevor Sie alle Verzierungen und Rahmen anbringen, tragen Sie eine zweite Schicht farblosen, matten Lack auf die ganze Einheit auf (siehe allgemeine Tipps). Benutzen Sie feinkörniges Sandpapier, um die gesamte Oberfläche völlig glatt zu machen. Schneiden Sie von den Leisten aus Sapelly-Holz mit 2 x 2 mm zwei 75 mm und zwei 88 mm lange Stücke ab, um jeweils die gebogenen Verzierungen **92**, **93** und **94** zu machen. Biegen Sie diese Verzierungen vor dem Ankleben leicht um und kleben Sie sie mit Schnellkleber nach den angegebenen Abmessungen fest. Schneiden Sie von derselben Leiste aus Sapelly-Holz zwei 7 mm und zwei 19 mm lange Stücke für die geraden Verzierungen **95** bzw. **96** ab. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm zwei 67 mm und zwei 77 mm lange Stücke für die Rahmen der großen Fenster **97** bzw. **98** ab. Schneiden Sie von derselben Leiste aus Nussbaumholz ein 203 mm, zwei 122 mm und ein 58 mm langes Stück für die Rahmen **99**, **100** bzw. **101** ab. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1 x 3 mm vier 18 mm lange Stücke für die Rahmen der kleinen Fenster **102** ab. Wiederholen Sie diese Schritte auf der anderen Seite der Kabine.

- Prima di montare tutte le decorazioni e le modanature, applicare una seconda mano di vernice incolore opaca su tutto l'insieme (vedi Consigli generali). Usare una carta vetrata a grana molto fine per rendere tutta la superficie molto levigata. Tagliare il listello di sapelly da 2 x 2 mm per ricavare due pezzi da 75 mm, due da 77 mm e due da 88 mm rispettivamente per le decorazioni curve **92**, **93** e **94**. Prima di incollare queste decorazioni, piegarle leggermente e incollarle con colla rapida secondo le misure indicate. Tagliare ancora lo stesso listello di sapelly per ricavare due pezzi da 7 mm e due pezzi da 19 mm, rispettivamente per le decorazioni dritte **95** e **96**. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 1,5 mm per ricavare due pezzi da 67 mm e due da 77 mm, rispettivamente per le modanature dei finestrini grandi **97** e **98**. Tagliare ancora lo stesso listello di noce per ricavare un pezzo da 203 mm, due pezzi da 122 mm e uno da 58 mm, rispettivamente per le modanature **99**, **100** e **101**. Tagliare il listello di noce da 1 x 3 mm per ricavare quattro pezzi da 18 mm per le modanature dei finestrini piccoli **102**. Ripetere tutte queste operazioni sull'altro lato della cassa.

- Antes de colocar todos os enfeites e as molduras aplique uma segunda demão de verniz incolor mate sobre todo o conjunto (ver conselhos gerais). Utilize lixa de grânulo muito fino para deixar toda a superfície muito suave. Da ripa de mogno de 2 x 2 mm, corte dois pedaços de 75 mm., dois de 77 mm. e dois de 88 mm. para formar os enfeites curvos **92**, **93** e **94** respectivamente. Antes de colar esses enfeites dobre-os ligeiramente e cole-os com cola rápida segundo as medidas indicadas. Da mesma ripa de mogno corte dois pedaços de 7 mm. e dois pedaços de 19 mm. para formar os enfeites rectos **95** e **96** respectivamente. Da ripa de noqueira de 1,5 x 1,5 mm, corte dois pedaços de 67 mm. e dois de 77 mm. para formar as molduras das janelas grandes **97** e **98** respectivamente. Da mesma ripa de noqueira corte um pedaço de 203 mm., dois pedaços de 122 mm. e um de 58 mm. para formar as molduras **99**, **100** e **101** respectivamente. Da ripa de noqueira de 1 x 3 mm, corte quatro pedaços de 18 mm. para formar as molduras das janelas pequenas **102**. Repita todas estas operações no outro lado da caixa.

- Vooraleer u alle versiering en het lijstwerk plaatst, is het aangeraden om een tweede laag matte kleurloze vernis aan te brengen op het geheel (zie algemene raadgevingen). Gebruik zeer fijn schuurpapier om het gehele oppervlak zeer zacht te krijgen. Snijd uit de sapelly houten lat van 2 x 2 mm. twee stukken van 75 mm., twee van 77 mm. en twee van 88 mm. om respectievelijk de gekromde versiering **92**, **93** en **94** te maken. Vooraleer u deze versiering vastlijmt, plooi u ze lichtjes en lijm ze vast met snellijm volgens de aangegeven afmetingen. Snijd uit de zelfde sapelly houten lat twee stukken van 7 mm. en twee stukken van 19 mm. om respectievelijk de rechte versieringen **95** en **96** te maken. Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm. twee stukken van 67 mm. en twee van 77 mm. om het respectievelijke lijstwerk van de grote ramen **97** en **98** te maken. Snijd uit de zelfde notenhouten lat een stuk van 203 mm., twee stukken van 122 mm en een van 58 mm. om het respectievelijke lijstwerk te maken **99**, **100** en **101** te maken. Snijd uit de notenhouten lat van 1 x 3 mm. vier stukken van 18 mm. om het lijstwerk van de kleine ramen **102** te maken. Herhaal al deze bewerkingen langs de andere zijde van de rijtuigkast.



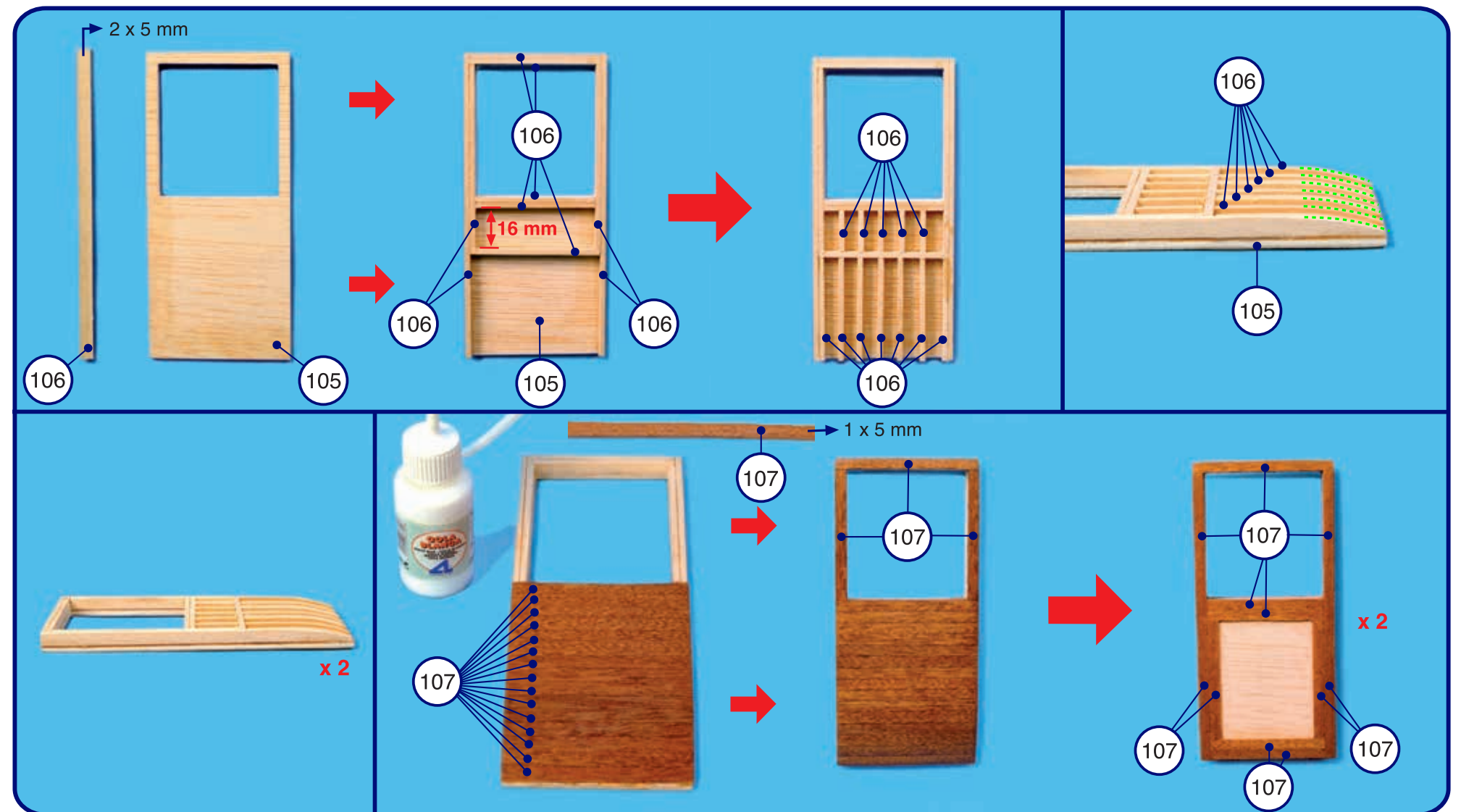
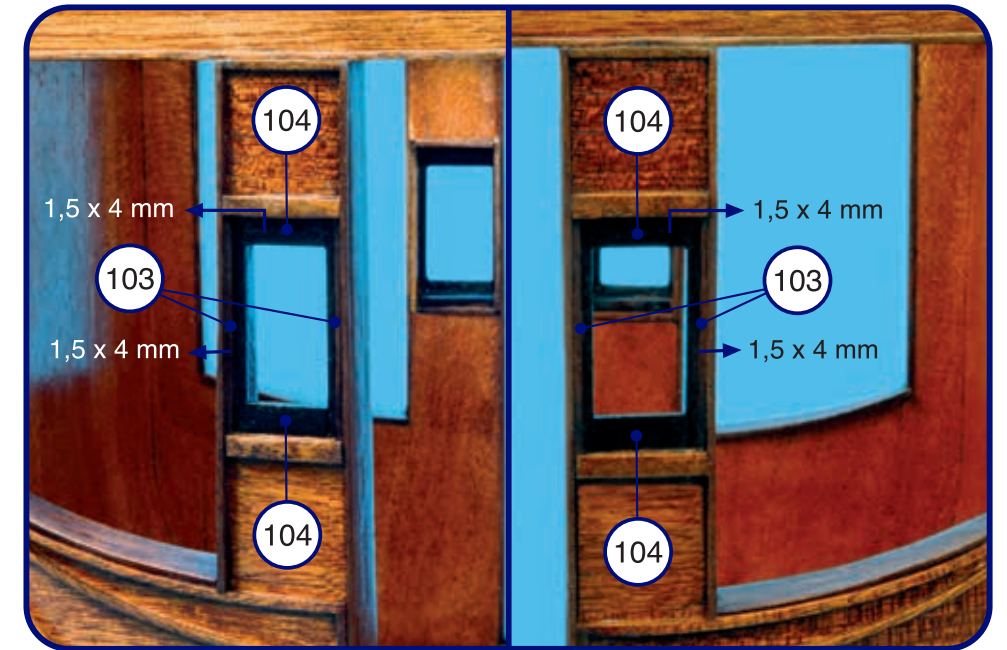
- Del listón de nogal de 1,5 x 4 mm corte cuatro trozos de 29 mm y otros cuatro trozos de 7 mm para formar los marcos interiores de las ventanas pequeñas **103** y **104** respectivamente. Repita esto mismo en el otro lado de la caja.
Saque de su respectiva plancha de madera las dos puertas **105** y para conseguir el abombamiento de las puertas (de la misma manera como se hizo en el paso 26 con los laterales de la caja), coloque distintos trozos del listón de tilo de 2 x 5 mm siguiendo el orden de colocación que se ven en las diferentes fotografías, piezas **106**. Proceda a dar una forma convexa a la parte inferior de las puertas eliminando los cantos vivos de los listones de tilo **106** (líneas discontinuas verdes). Con los listones oscuros de sapelly de 1 x 5 mm **107** se procederá al forrado de las puertas, tanto por su parte exterior como por la interior como se observa en las fotos. Para pegarlos utilice cola blanca y lije suavemente con una lija de grano fino ambos lados de las puertas hasta dejar toda su superficie lisa y uniforme.
- Cut four 29 mm pieces and a further four 7 mm pieces from the 1.5 x 4 mm walnut batten to make the interior frames of the small windows **103** and **104** respectively. Repeat the same on the other side of the box.
Remove the two doors **105** from their respective wooden sheet and, to make the doors bulging (in the same manner as in step 26 with the sides of the box), place different pieces of 2 x 5 mm basswood battens, following the order for placing shown in the different photographs, parts **106**. Give a convex shape to the lower part of the doors by removing the sharp edges on the basswood battens **106** (broken green lines). With the 1 x 5 mm sapelly battens **107** line the doors, both on their exterior and interior part, as shown in the photos. To glue them, use white glue and gently sand down both sides of the doors with a fine grain sanding paper until all its surface is smooth and uniform.

- De la baguette en noyer de 1,5 x 4 mm, coupez quatre morceaux de 29 mm et quatre autres morceaux de 7 mm pour former les encadrements intérieurs des petites fenêtres **103** et **104** respectivement. Répétez l'opération de l'autre côté de la caisse.
Retirez les deux portes **105** de leur feuille de bois respective et pour obtenir le bombement des portes (de la même manière qu'à l'étape 26 avec les côtés de la caisse), posez différents morceaux de la baguette en tilleul de 2 x 5 mm en suivant l'ordre de pose indiqué sur les différentes photos, pièces **106**. Donnez une forme convexe à la partie inférieure des portes en éliminant les arêtes vives des baguettes en tilleul **106** (lignes en pointillés verts). Avec les baguettes foncées en sapelli de 1 x 5 mm **107**, procédez au revêtement des portes, tant en partie extérieure qu'en partie intérieure comme indiqué sur les photos. Pour les coller, utilisez de la colle blanche et poncez doucement avec du papier de verre fin les deux côtés des portes jusqu'à ce que toute leur surface soit lisse et uniforme.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 4 mm vier 29 mm und vier 7 mm lange Stücke für die Rahmen der kleinen Fenster **103** bzw. **104** ab. Wiederholen Sie diesen Schritt auch auf der anderen Seite der Kabine.
Nehmen Sie aus der jeweiligen Holzplatte die beiden Türen **105** heraus. Um die Wölbung der Türen zu erzielen (genauso wie im Schritt 26 bei den Kabinenseiten), werden verschiedene Stücke der Leiste aus Lindenholz mit 2 x 5 mm in der Reihenfolge angebracht, die auf den verschiedenen Fotos mit den Teilen **106** zu sehen ist. Geben Sie der Unterseite der Türen eine konvexe Form, indem Sie die scharfen Kanten der Leisten aus Lindenholz **106** abschrägen (grün gestrichelte Linien). Mit den dunklen Leisten aus Sapelly-Holz mit 1 x 5 mm **107** werden nun die Türen verkleidet, und zwar außen, ebenso wie innen, wie auf den Fotos zu sehen ist. Verwenden Sie weißen Leim zum Ankleben und schmirgeln Sie beide Seiten der Türen mit feinkörnigem Sandpapier ab, bis die ganze Fläche glatt und einheitlich ist.

- Tagliare il listello di noce da 1,5 x 4 mm per ricavare quattro pezzi da 29 mm e altri quattro pezzi da 7 mm, rispettivamente per i telai interni dei finestrini piccoli **103** e **104**. Ripetere la stessa operazione sull'altro lato della cassa.
Estrarre dalla relativa tavoletta di legno le due porte **105** e, per ottenere la bombatura delle porte (come nel passo 26 con i lati della cassa), montare vari pezzi ricavati dal listello di taglio da 2 x 5 mm seguendo l'ordine di montaggio illustrato nelle varie fotografie, pezzi **106**. Conferire una forma convessa alla parte inferiore delle porte eliminando gli spigoli vivi dei listelli di taglio **106** (linee discontinue verdi). Rivestire le porte con i listelli scuri di sapelly da 1 x 5 mm **107**, sia all'esterno, sia all'interno come illustrato nelle foto. Per incollarli, usare la colla bianca e smerigliare delicatamente con una carta vetrata a grana fine entrambi i lati delle porte fino ad ottenere una superficie liscia e uniforme.

- Da ripa de nogueira de 1,5 x 4 mm, corte quatro pedaços de 29 mm, e outros quatro pedaços de 7 mm, para formar as molduras interiores das janelas pequenas **103** e **104** respectivamente. Repita isto também no outro lado da caixa.
Retire da sua respectiva folha de madeira as duas portas **105** e para conseguir o abaulamento das portas (da mesma maneira como se fez no passo 26 com os lados da caixa), coloque diversos pedaços da ripa de tilia de 2 x 5 mm, seguindo a ordem de colocação que se vê nas diversas fotografias, peças **106**. Comece a dar uma forma convexa à parte inferior das portas, eliminando as arestas vivas das ripas de tilia **106** (linhas descontinuas verdes). Com as ripas escuras de mogno de 1 x 5 mm, **107** comece a forrar as portas, tanto pela parte exterior como pela interior como se observa nas fotos. Para colá-las utilize cola branca e lixe suavemente com uma lixa de grânulo fino ambos os lados das portas até deixar toda a sua superfície lisa e uniforme.
- Snijdt uit de notenhouten lat van 1,5 x 4 mm, vier stukken van 29 mm, en nog vier stukken van 7 mm, om de binnenste lijsten van de respectievelijke kleine ramen **103** en **104** te maken. Herhaal deze bewerking langs de andere kant van de rijtuigkast.
Haal de twee deuren **105** uit hun respectievelijke houten plank en om de bolle vorm aan de deuren te geven (zoals u dat heeft gedaan in stap 26 met de zijstukken van de rijtuigkast) plaats verschillende stukken van de lindehouten lat van 2 x 5 mm, volgens de orde van plaatsing zoals u kunt zien op de verschillende foto's, stukken **106**. Geef een volronde vorm aan de onderste kant van de deuren door de scherpe kanten aan de lindehouten latten **106** weg te werken (groene stippellijnen). Met de donkere sapellyhouten latten van 1 x 5 mm, **107** bekleedt u de deuren, zowel langs de buitenzijde als langs de binnenzijde, zoals u kunt zien op de foto's. Gebruik witte lijm om ze vast te lijmen en schuur beide zijden van de deuren zachtjes af met een fijn schuurpapier totdat het gehele oppervlak vlak en gelijk is.



- Del listón de nogal de 1,5 x 12 mm corte dos trozos de 47 mm y otros dos trozos de 39 mm para formar los marcos de las ventanas de las puertas **108** y **109** respectivamente. Del mismo listón de nogal corte dos trozos de 116 mm para formar los marcos verticales de las puertas **110** y corte otro de 55 mm para formar el marco horizontal superior **111**. Del listón de nogal de 1,5 x 8 mm corte un trozo de 55 mm para formar el marco horizontal inferior **112**. Del listón de nogal de 2 x 4 mm corte dos trozos de 39 mm para formar los marcos horizontales de apoyo **113**. Del listón de nogal de 2 x 2 mm corte dos trozos de 44 mm y del listón de nogal de 2 x 4 mm corte otros dos de 35 mm para formar los marcos verticales y los horizontales interiores **114** y **115** respectivamente. Para la colocación de las tres bisagras **116** embutidas en la puerta, realice con la ayuda de un cutér en el marco **110** los tres rebajes correspondientes según las medidas indicadas y utilice los clavos de 5 mm **8**. Repita todo este proceso para realizar la otra puerta. Tenga especial cuidado al realizar el vaciado que alojará a las alas de las bisagras porque si en una puerta los rebajes van por el marco vertical **110** derecho, en la otra puerta los rebajes se realizarán por el marco vertical **110** izquierdo (flechas verdes).

- Cut two 47 mm pieces and a further two pieces of 39 mm from the 1,5 x 12 mm walnut batten to make the door window frames **108** and **109** respectively. Cut two 116 mm pieces of the same walnut batten to make the vertical frames on the doors **110** and cut another measuring 55 mm to make the upper horizontal frame **111**. Cut a 55 mm piece from the 1,5 x 8 mm walnut batten to make the lower horizontal frame **112**. Cut two 39 mm pieces from the 2 x 4 mm walnut batten to make the horizontal support frames **113**. Cut two 44 mm pieces from the 2 x 2 mm walnut batten and cut a further two 35 mm pieces from the 2 x 4 mm walnut batten to make the vertical frames and the interior horizontal frames **114** and **115** respectively. To place the three hinges **116** inbuilt in the door, using a cutter in the frame **110** make the three corresponding cuts according to the measurements indicated and use the 5 mm nails **8**. Repeat the entire process to make the other door. Take special care when emptying out to fit the hinge wings because if the chamfers on a door lie on the right hand vertical frame **110**, on the other door the chamfers are to be made on the left vertical frame **110** (green arrows).

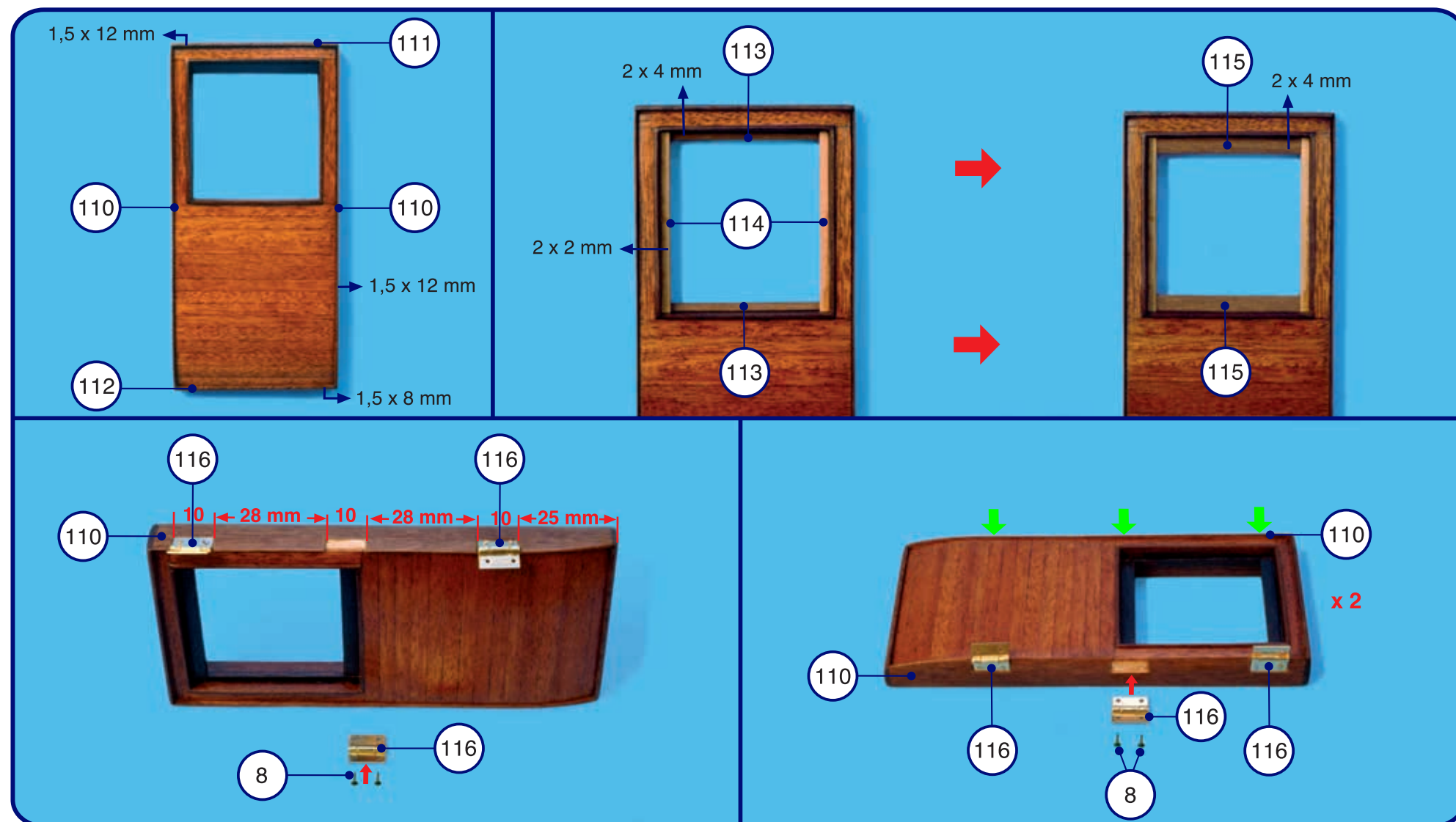
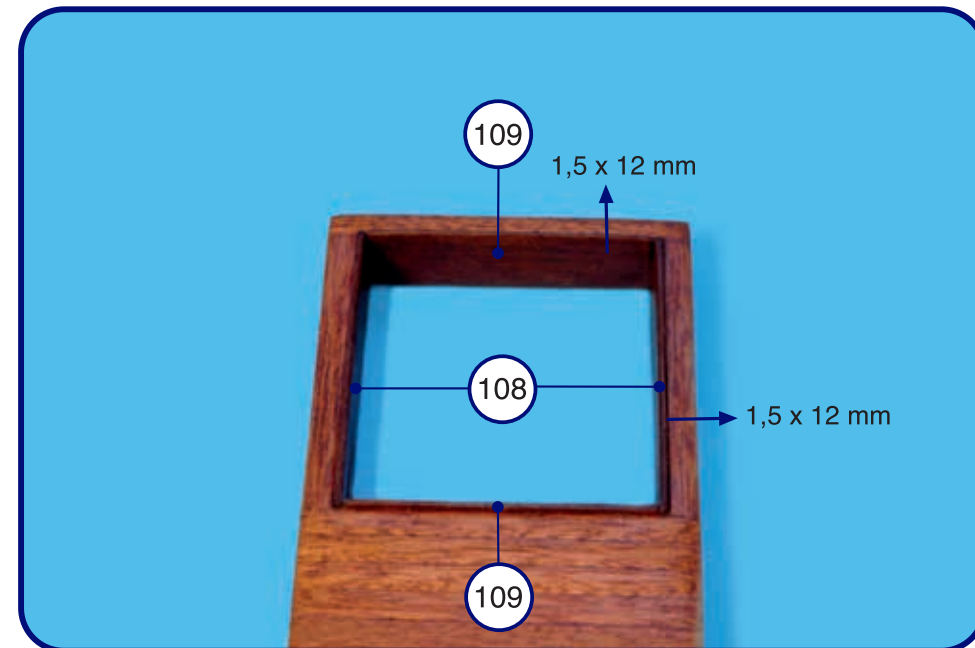
- De la baguette en noyer de 1,5 x 12 mm, coupez deux morceaux de 47 mm et deux autres morceaux de 39 mm pour former les encadrements des fenêtres des portes **108** et **109** respectivement. De la même baguette en noyer, coupez deux morceaux de 116 mm pour former les encadrements verticaux des portes **110** et coupez un autre morceau de 55 mm pour former l'encadrement horizontal supérieur **111**. De la baguette en noyer de 1,5 x 8 mm, coupez un morceau de 55 mm pour former l'encadrement horizontal inférieur **112**. De la baguette en noyer de 2 x 4 mm, coupez deux morceaux de 39 mm pour former les encadrements horizontaux d'appui **113**. De la baguette en noyer de 2 x 2 mm, coupez deux morceaux de 44 mm et de la baguette en noyer de 2 x 4 mm, coupez deux autres morceaux de 35 mm pour former les encadrements verticaux et les encadrements horizontaux intérieurs **114** et **115** respectivement. Pour la pose des trois charnières **116** encastrées dans la porte, réalisez à l'aide d'un cutter dans l'encadrement **110** les trois feuillures correspondantes selon les dimensions indiquées et utilisez les pointes de 5 mm **8**. Répétez tout ce processus pour réaliser l'autre porte. Faites particulièrement attention en réalisant l'évidement destiné à recevoir les ailes des charnières, car si pour une porte les feuillures sont sur l'encadrement vertical **110** droit, pour l'autre porte les feuillures seront réalisées sur l'encadrement vertical **110** gauche (flèches vertes).

- Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 12 mm zwei 47 mm und zwei 39 mm lange Stücke für die Rahmen der Türen **108** bzw. **109** ab. Schneiden Sie aus derselben Leiste aus Nussbaumholz zwei 116 mm lange Stücke für die senkrechten Türrahmen **110** und ein weiteres, 55 mm langes Stück für den oberen waagrechten Rahmen **111** ab. Schneiden Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 8 mm ein 55 mm langes Stück für den unteren waagrechten Rahmen **112** ab. Schneiden Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 4 mm zwei 39 mm lange Stücke für die waagrechten Stützrahmen **113** ab. Schneiden Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm zwei 44 mm lange Stücke und aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 4 mm zwei weitere, 35 mm lange Stücke für die senkrechten Rahmen **114** und die inneren waagrechten Rahmen **115** ab. Machen Sie zum Anbringen der drei Scharniere **116**, die in die Tür eingefügt werden, mit einem Cutter im Rahmen **110** die drei entsprechenden Vertiefungen nach den angegebenen Abmessungen und verwenden Sie die Nägel mit 5 mm **8**. Nehmen Sie diesen Vorgang auch an der anderen Tür vor. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn die Aushöhlung vornehmen, in denen die Scharnierflügel untergebracht werden, denn wenn an einer Tür die Vertiefungen am rechten senkrechten Rahmen **110** gemacht werden, müssen sie an der anderen Tür am linken senkrechten Rahmen **110** vorgenommen werden (grüne Pfeile).

- Tagliare il listello di noce da 1,5 x 12 mm per ricavare due pezzi da 47 mm e altri due da 39 mm, rispettivamente per i telai dei finestrini delle porte, **108** e **109**. Tagliare ancora lo stesso listello di noce per ricavare due pezzi da 116 mm per i telai verticali delle porte **110** e poi un altro da 55 mm per il telaio orizzontale superiore **111**. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 8 mm per ricavare un pezzo da 55 mm per il telaio orizzontale inferiore **112**. Tagliare il listello di noce da 2 x 4 mm per ricavare due pezzi da 39 mm per i telai orizzontali di appoggio **113**. Tagliare il listello di noce da 2 x 2 mm per ricavare due pezzi da 44 mm e poi tagliare il listello di noce da 2 x 4 mm per ricavarne altri due da 35 mm, rispettivamente per i telai verticali e orizzontali interni **114** e **115**. Per il montaggio delle tre cerniere **116** incassate nella porta, servendosi di un cutter eseguire nel telaio **110** i tre incavi relativi secondo le misure indicate e quindi usare i chiodi da 5 mm **8**. Ripetere le stesse operazioni per l'altra porta. Fare particolarmente attenzione alla realizzazione dell'incavo per l'alloggiamento delle ali delle cerniere perché se in una porta gli incavi sono situati sul telaio verticale **110** destro, nell'altra porta devono essere eseguiti sul telaio verticale **110** sinistro (freccie verdi).

- Da ripa de nogueira de 1,5 x 12 mm, corte dois pedaços de 47 mm, e outros dois pedaços de 39 mm, para formar as molduras das janelas **108** e **109** respectivamente. Da mesma ripa de nogueira corte dois pedaços de 116 mm, para formar as molduras verticais das portas **110** e corte outro de 55 mm, para formar a moldura horizontal superior **111**. Da ripa de nogueira de 1,5 x 8 mm, corte um pedaço de 55 mm, para formar a moldura horizontal inferior **112**. Da ripa de nogueira de 2 x 4 mm, corte dois pedaços de 39 mm, para formar as molduras horizontais de apoio **113**. Da ripa de nogueira de 2 x 2 mm, corte dois pedaços de 44 mm, e da ripa de nogueira de 2 x 4 mm, corte outros dois de 35 mm, para formar as molduras verticais e as horizontais interiores **114** e **115** respectivamente. Para a colocação das três dobradiças **116** engastadas na porta, faça com a ajuda de um cortador na moldura **110** os três encaixes correspondentes segundo as medidas indicadas e utilize os pregos de 5 mm **8**. Repita todo este processo para realizar a outra porta. Tenha muito cuidado ao esvaziar o encaixe que alojará as abas das dobradiças, porque se numa porta os encaixes vão pela moldura vertical **110** direita, na outra porta os encaixes serão feitos pela moldura vertical **110** esquerda (setas verdes).

- Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 12 mm, twee stukken van 47 mm, en nog twee stukken van 39 mm, om de respectievelijke lijsten van de ramen van de deuren **108** en **109** te vormen. Snijd uit deze zelfde notenhouten lat twee stukken van 116 mm, om de verticale lijsten van de deuren **110** te vormen en snijd nog een stuk van 55 mm, voor de horizontale bovenlijst **111**. Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 8 mm, een stuk van 55 mm, voor de horizontale onderste lijst **112**. Snijd uit de notenhouten lat van 2 x 4 mm, twee stukken van 39 mm, om de horizontale lijsten ter ondersteuning te vormen **113**. Snijd uit de notenhouten lat van 2 x 2 mm, twee stukken van 44 mm, en uit de notenhouten lat van 2 x 4 mm twee stukken van 35 mm, om respectievelijk de verticale en horizontale binnenste lijsten **114** en **115** te vormen. Maak met behulp van een cutter in de lijst **110** drie uitsparingen volgens de aangegeven afmetingen voor het plaatsen van de drie scharnieren **116** die in de deur ingewerkt worden. Gebruik spijkers van 5 mm **8**. Herhaal deze bewerking volledig voor het vervaardigen van de tweede deur. Let bijzonder op bij het maken van de uitsparingen waarin de platen van de scharnieren worden geplaatst want waar de uitsparingen in de ene deur in de rechter verticale lijst **110** worden gemaakt daar worden ze in de andere deur in de linker verticale **110** lijst gemaakt (zie groene pijlen).



- Saque de su respectiva plancha de madera los dos paneles interiores de las puertas **117** y pegue con cola blanca en cada uno de ellos un trozo de relleno de 42 x 52 mm **118**. Del tejido que imita a la piel, también llamado napa, de color marrón oscuro **119** corte un trozo 90 x 100 mm y forre el panel **117** como muestran las fotografías. Para pegar la napa al panel puede utilizar cola blanca o adhesivo textil especial para tela y para sujetarla utilice unos clavos de 10 mm **24** introduciéndolos hasta la mitad para después poderlos quitar. Coloque la plantilla de papel **120** sobre el lado del panel que tiene toda la napa e introduzca en cada punto señalado un clavo de 5 mm **8**. Clave estos clavos hasta el fondo y lime todas las puntas que sobresalgan por el otro lado del panel. Retire sin dejar restos de papel la plantilla **120** y pegue bien centrado el conjunto aquí formado en el interior las puertas. Del listón de nogal de 1,5 x 1,5 mm corte dos trozos de 55 mm y otros dos trozos de 46 mm para formar las molduras de los paneles interiores de las puertas **121** y **122** respectivamente. Repita este proceso en la otra puerta.

- Remove the two interior door panels **117** from their respective wooden sheet and glue a 42 x 52 mm filler piece **118** on each of them with white glue. Cut a 90 x 100 mm dark brown piece from the imitation leather material, also called napa **119** and line the panel **117** as shown in the photographs. To glue the napa to the panel, you can use white glue or a special textile adhesive for material, and to secure it, use 10 mm nails **24** inserting them halfway so that they can be removed later. Fit the paper model **120** onto the side of the panel with all the napa and insert a 5 mm nail **8** in each point marked. Nail these nails fully in and sand down all the heads protruding from the other side of the panel. Remove the model without leaving traces of paper **120** and glue the unit made here, well centred, onto the interior of the doors. Cut two pieces of 55 mm and a further two pieces of 46 mm from the 1.5 x 1.5 mm walnut batten to make the moulds for the interior door panels **121** and **122** respectively. Repeat this process on the other door.

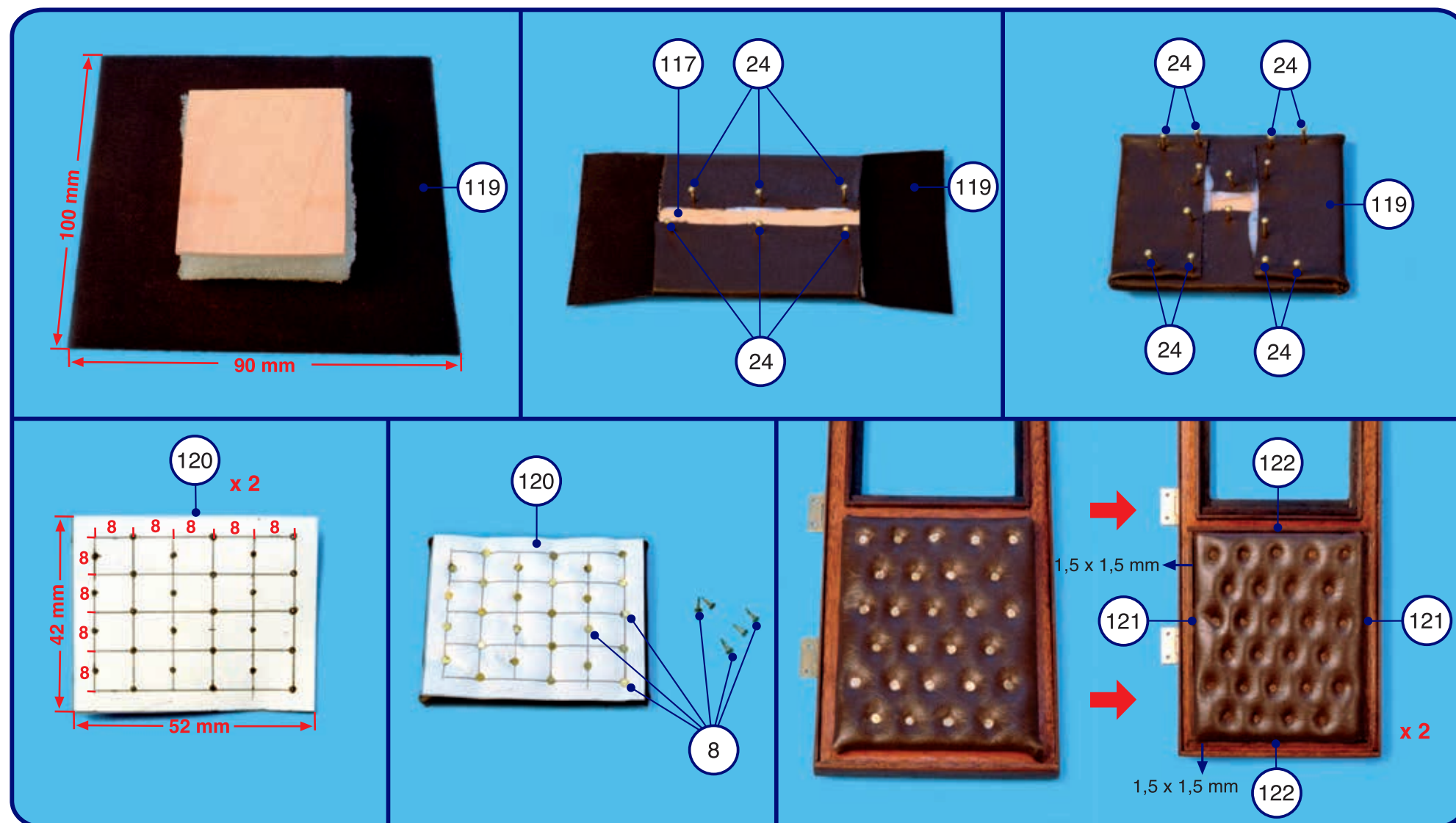
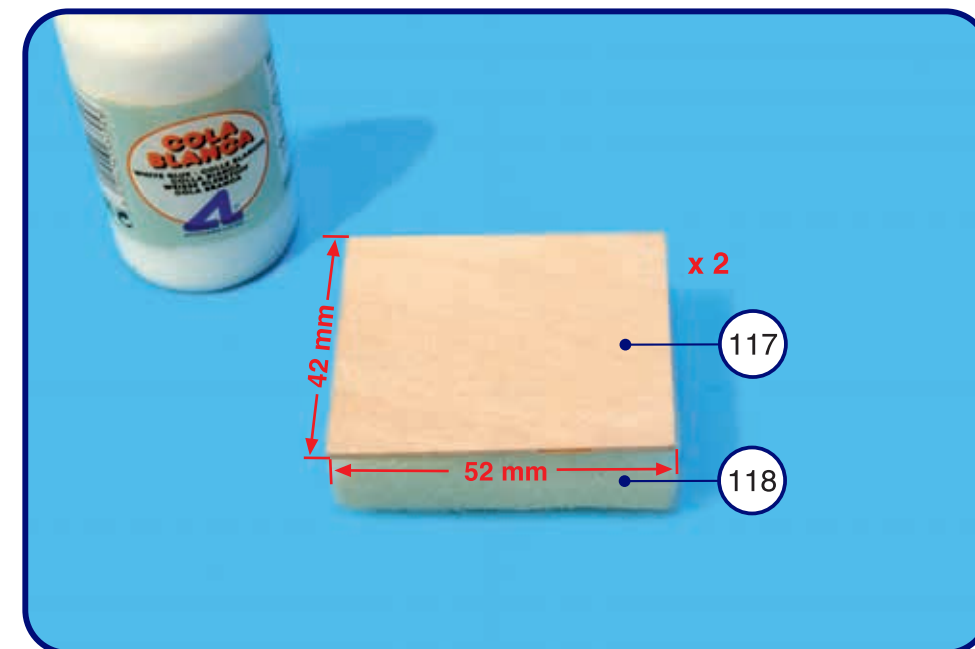
- Retirez les deux panneaux intérieurs des portes **117** de leur feuille de bois respective et collez avec de la colle blanche un morceau de mousse de 42 x 52 mm **118** sur chacune d'elles. Du simili cuir, également appelé nappa, de couleur marron foncé **119**, coupez un morceau de 90 x 100 mm et capitonnez le panneau **117** comme indiqué sur les photos. Pour coller la nappa au panneau, vous pouvez utiliser de la colle blanche ou adhésive textile spéciale pour tissu et, pour la tenir, utilisez des pointes de 10 mm **24** en les introduisant jusqu'à la moitié pour pouvoir les enlever ensuite. Posez le modèle en papier **120** sur le côté du panneau qui a toute la nappa et introduisez à chaque point signalé une pointe de 5 mm **8**. Fixez ces pointes jusqu'au fond et limez toutes les pointes qui dépassent de l'autre côté du panneau. Retirez le modèle **120** sans laisser de restes de papier et collez l'ensemble ici formé en le centrant bien à l'intérieur des portes. De la baguette en noyer de 1,5 x 1,5 mm, coupez deux morceaux de 55 mm et deux autres morceaux de 46 mm pour former les moulures des panneaux intérieurs des portes **121** et **122** respectivement. Répétez ce processus sur l'autre porte.

- Entnehmen Sie aus den entsprechenden Holzplatten die beiden Innenpaneel der Türen **117** und kleben Sie auf jede mit weißem Leim ein Stück Polster in der Größe 42 x 52 mm **118**. Schneiden Sie von dem dunkelbraunen Stoff **119**, der eine Nappalederimitation darstellt, ein 90 x 100 mm großes Stück aus und verkleiden Sie das Paneel **117** wie auf den Fotos zu sehen ist. Zum Ankleben des Nappaleders auf dem Paneel können Sie weißen Leim oder speziellen Textilkleber verwenden, und zum Befestigen werden die 10 mm langen Nägel **24** benutzt, die bis zur Hälfte hineingesteckt und anschließend wieder entfernt werden können. Legen Sie die Papiervorlage **120** auf die Seite des Paneels mit dem ganzen Nappa und stecken Sie an jedem gekennzeichneten Punkt einen 5 mm langen Nagel **8** hinein. Hämmern Sie diese Nägel ganz hinein und schleifen Sie alle Spitzen ab, die auf der anderen Seite des Paneels herauskommen. Entfernen Sie das Papier der Vorlage **120**, ohne Reste zu hinterlassen und kleben Sie die ganze hier gebildete Einheit gut zentriert an die Innenseite der Türen. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm zwei 55 mm und zwei 46 mm lange Stücke für die Rahmen der Innenpaneel an den Türen **121** bzw. **122** ab. Wiederholen Sie diese Vorgehensweise an der anderen Tür.

- Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno i due pannelli interni delle porte **117** e usare la colla bianca per incollare su ciascuno di essi un pezzo di ripieno da 42 x 52 mm **118**. Tagliare il tessuto di nappa marrone scuro **119** per ricavare un pezzo da 90 x 100 mm e rivestire il pannello **117** come illustrato nelle fotografie. Per incollare la nappa al pannello si può usare la colla bianca o un adesivo speciale per stoffa e per fissarla usare chiodi da 10 mm **24** inserendoli fino a metà per rimuoverli successivamente. Posizionare la dima di carta **120** sul lato del pannello rivestito con la nappa e inserire in ogni punto indicato un chiodo da 5 mm **8**. Inchiodare questi chiodi fino in fondo e limare tutte le punte che sporgono dall'altro lato del pannello. Rimuovere la dima **120** senza lasciare alcuna traccia di carta e incollare, correttamente centrato, l'insieme realizzato all'interno delle porte. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 1,5 mm per ricavare due pezzi da 55 mm e altri due da 46 mm per le modanature dei pannelli interni delle porte, rispettivamente **121** e **122**. Ripetere la stessa operazione per l'altra porta.

- Retire da sua respectiva folha de madeira os dois painéis interiores das portas **117** e cole com cola branca em cada um deles um pedaço de enchimento de 42 x 52 mm **118**. Do tecido que imita a pele, também chamado napa, de cor castanho escuro **119** corte um pedaço 90 x 100 mm. e forre o painel **117** como mostram as fotografias. Para colar a napa ao painel pode utilizar cola branca ou adesivo têxtil especial para tecido e para segurá-la utilize uns pregos de 10 mm **24** enfiando-os até ao meio para depois os poder tirar. Coloque o molde de papel **120** sobre o lado do painel que tem toda a napa e enfie em cada ponto assinalado um prego de 5 mm **8**. Pregue estes pregos até ao fundo e lime todas as pontas que sobressaírem pelo outro lado do painel. Retire sem deixar restos de papel o molde **120** e cole bem centrado o conjunto aqui formado no interior das portas. Da ripa de noqueira de 1,5 x 1,5 mm, corte dois pedaços de 55 mm. e outros dois pedaços de 46 mm. para formar as molduras dos painéis das portas **121** e **122** respectivamente. Repita este processo na outra porta.

- Haal de twee binnenpanelen van de deuren **117** uit hun respectievelijke houten plaat en lijm met witte lijm een stuk vulsel van 42 x 52 mm **118** op elk van de panelen. Uit een stof van donker bruin imitatieleer **119**, dat ook nappa wordt genoemd, snijdt u een stuk van 90 x 100 mm. en bekleeft u het paneel **117** zoals u ziet op de foto's. U kunt witte lijm gebruiken om de nappa op het paneel te kleven of bijzondere textiellijm voor stoffen en gebruik spijkers van 10 mm. **24** om de stof vast te maken. Breng de spijkers tot de helft in het paneel zodat u ze nadien weer kunt verwijderen. Plaats het papieren sjabloon **120** op de kant van het paneel met de nappa en breng op elk aangegeven punt een spijker van 5 mm. **8** aan. Klop de spijkers volledig in het paneel en vijl alle punten af die uitsteken langs de andere kant van het paneel. Verwijder het sjabloon **120** zonder papierresten achter te laten en lijm het geheel in het midden op de binnenzijde van de deuren. Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm. twee stukken van 55 mm. en nog twee stukken van 46 mm. om het lijstwerk van de binnenste panelen van de deuren te vormen, respectievelijk **121** en **122**. Herhaal deze bewerking voor de andere deur.



- Realice en uno de los frontales de la pared curvada y según las medidas indicadas dos orificios de Ø 1,5 mm para poder introducir en pasos posteriores los cables eléctricos de los dos faros. En el frontal donde se realicen los dos orificios será a partir de ahora la parte delantera de la caja. Para la colocación de las bisagras **116** embutidas en los marcos verticales laterales de las puertas **86** realice, con la ayuda de un cúter o de una mini gubia de corte recto, los tres rebajes correspondientes según las medidas indicadas y utilice los clavos de 5 mm **8** para sujetarlas. Tenga especial cuidado al realizar el vaciado que alojará a las alas de las bisagras porque dichos rebajes se realizarán por ambos lados de la caja, en los marcos verticales **86** que miran hacia la parte delantera de la caja (flechas verdes). Saque de su respectiva plancha de madera los dos asientos interiores **123** y los dos respaldos interiores **124** y pegue con cola blanca en cada uno de ellos dos trozos de relleno **118** previamente cortados según las formas y medidas de éstos.

- In one of the front pieces of the curved wall, following the measurements indicated, make two Ø 1.5 mm holes for inserting the electrical wires for the two lanterns in later steps. The front piece where the two holes are made, from now on this will be the front part of the box. To place the hinges **116** inset in the side vertical frames of the doors **86** using a cutter or a straight cutting mini-gouge, make three chamfers according to the measurements indicated and use the 5 mm nails **8** to fasten them. Take special care when making the space for fitting the hinge wings since the chamfers are to be made on both sides of the box, in the vertical frames **86** that face towards the front part of the box (green arrows). Remove the two interior bases **123** and the two interior backrests **124** from their respective wooden sheet and glue with white glue two filler pieces **118** on each of them previously cut according to the shapes and sizes for the same.

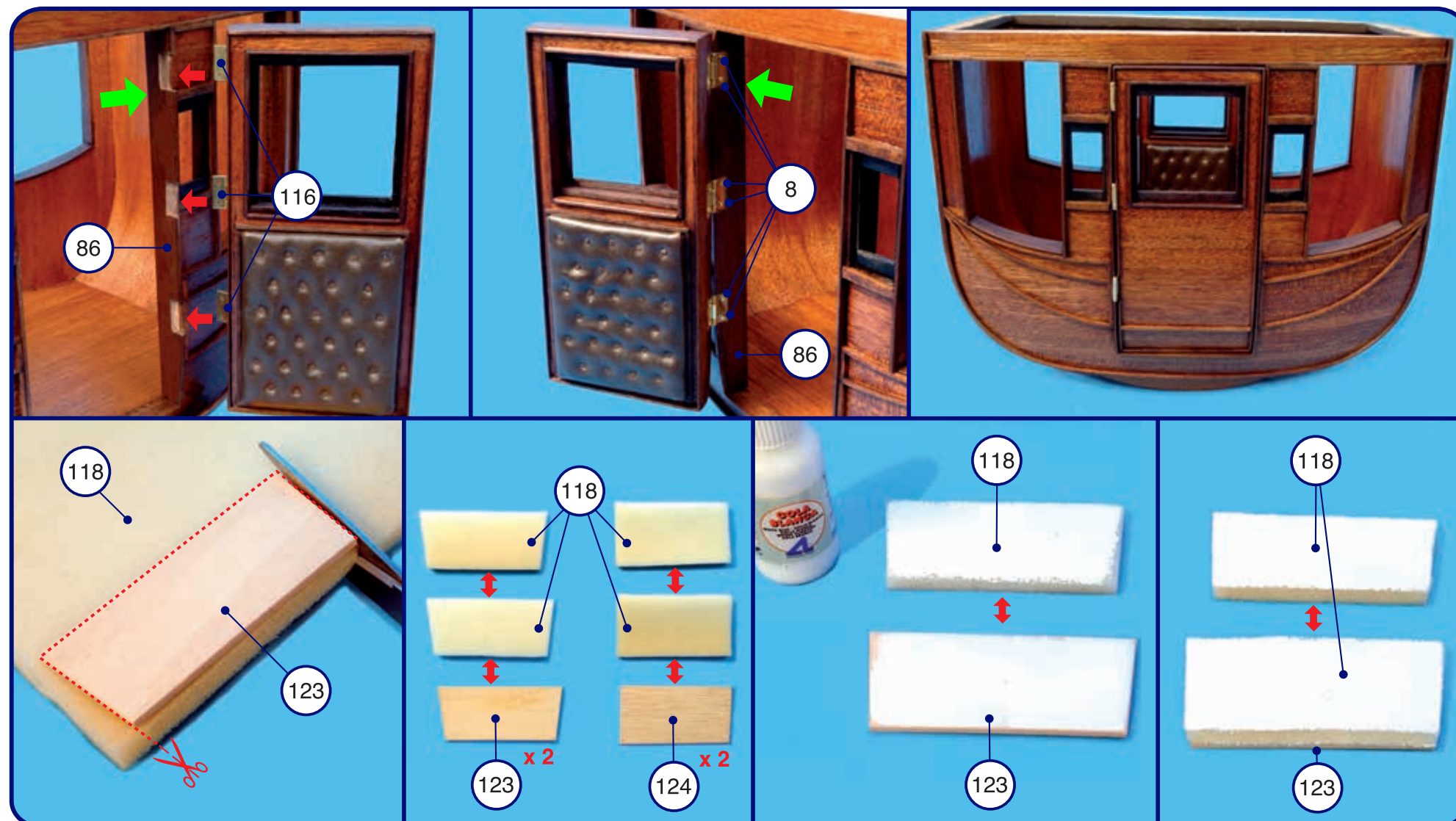
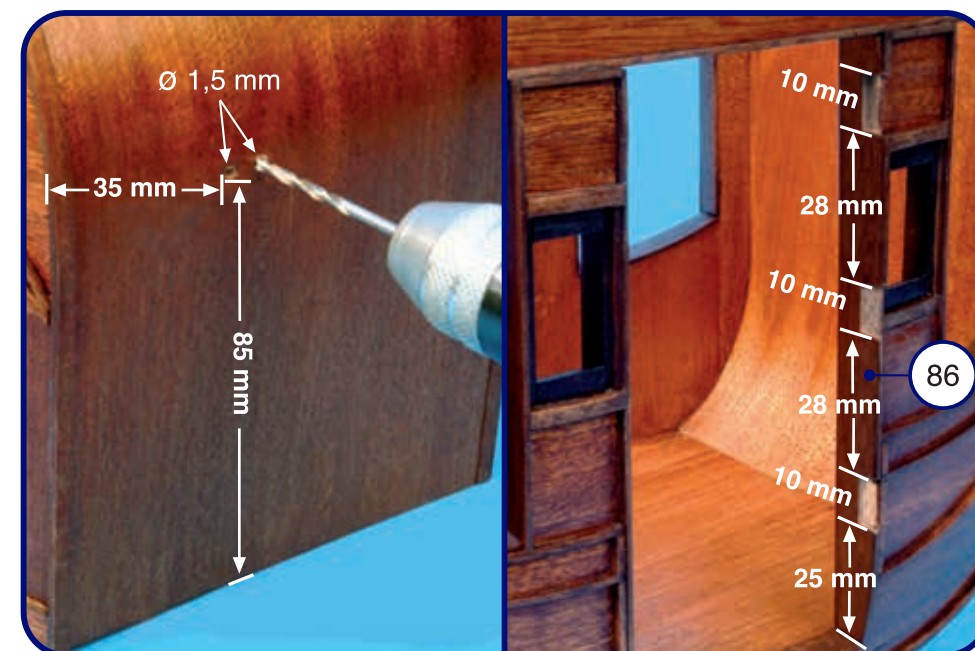
- Réalisez sur l'une des façades de la paroi incurvée et selon les dimensions indiquées deux trous de Ø 1,5 mm pour pouvoir introduire lors des étapes ultérieures les câbles électriques des deux lanternes. La façade où seront réalisés les deux trous sera désormais la partie avant de la caisse. Pour la pose des charnières **116** encastrées dans les encadrements verticaux latéraux des portes **86**, réalisez à l'aide d'un cutter ou d'une mini-gouge droite, les trois feuillures correspondantes selon les dimensions indiquées et utilisez les pointes de 5 mm **8** pour les tenir. Faites particulièrement attention en réalisant l'évidement destiné à recevoir les ailes des charnières, car ces feuillures seront réalisées des deux côtés de la caisse, sur les encadrements verticaux **86** qui regardent vers la partie avant de la caisse (flèches vertes). Retirez les deux sièges intérieurs **123** et les deux dossiers intérieurs **124** de leur feuille de bois, puis collez avec de la colle blanche sur chacun d'eux deux morceaux de mousse **118** préalablement coupés selon les formes et les dimensions des sièges et dossiers.

- Machen Sie an einer der Vorderseiten der gebogenen Wand nach den angegebenen Abmessungen zwei Löcher mit Ø 1,5 mm, um in den folgenden Schritten die Stromkabel der beiden Laternen durchziehen zu können. Diese Vorderseite, in der die beiden Löcher sind, ist von jetzt an der vordere Teil der Kabine. Um die Scharniere **116** anbringen zu können, die in den senkrechten Seitenrahmen der Türen **86** eingepasst werden, machen Sie mit einem Cutter oder einem kleinen Hohlmeißel mit gerader Schnittfläche die drei entsprechenden Vertiefungen nach den angegebenen Abmessungen und verwenden Sie die Nägel mit 5 mm **8**, um diese zu befestigen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Aushöhlungen für die Scharnierflügel vornehmen, denn diese Vertiefungen werden auf beiden Seiten der Kabine gemacht werden, und zwar an den senkrechten Rahmen **86**, die zur Vorderseite der Kabine zeigen (grüne Pfeile). Nehmen Sie aus der jeweiligen Holzplatte die beiden inneren Sitze **123** und die beiden inneren Rückenlehnen **124** heraus und kleben Sie an diese mit weißem Leim jeweils zwei Polsterstücke **118**, die Sie zuvor in den angegebenen Formen und Abmessungen zugeschnitten haben.

- In una delle parti frontali della parete curva, secondo le misure indicate, praticare due fori da 1,5 mm di Ø per inserire successivamente i cavi elettrici dei due fanali. La parte frontale in cui si praticano i due fori diventa così la parte anteriore della cassa. Per il montaggio delle cerniere **116** incassate nei telai verticali laterali delle porte **86**, servendosi di un cutter o di una piccola sgorbia a punta squadrata, realizzare i tre incavi relativi, secondo le misure indicate, e quindi usare i chiodi da 5 mm **8** per fissare le cerniere. Fare particolarmente attenzione alla realizzazione degli incavi in cui vanno inserite le ali delle cerniere perché devono essere eseguiti su entrambi i lati della cassa, nei telai verticali **86** rivolti verso la parte anteriore della cassa (frece verdi). Estrarre dalla relativa tavoletta di legno i due sedili interni **123** e i due schienali interni **124** e su ciascuno di essi incollare con la colla bianca due pezzi di imbottitura **118** tagliati secondo le forme e le misure degli stessi.

- Realize num dos frontais da parede curvada e segundo as medidas indicadas dois orifícios de Ø 1,5 mm. para poder enfiar em passos posteriores os fios eléctricos dos dois faróis. No frontal onde se realizem os dois orifícios será a partir de agora a parte dianteira da caixa. Para a colocação das dobradiças **116** engastadas nas molduras verticais laterais das portas **86** realize, com a ajuda um cortador ou de uma mini-goiva de corte recto, os três encaixes correspondentes segundo as medidas indicadas e utilize os pregos de 5 mm **8** para as fixar. Tenha especial cuidado ao fazer os encaixes que alojarão as abas das dobradiças porque esses encaixes serão feitos por ambos os lados da caixa, nas molduras verticais **86** que olham para a parte dianteira da caixa (setas verdes). Retire da sua respectiva placa de madeira os dois assentos interiores **123** e os dois espaldares interiores **124** e cole com cola branca em cada um deles dois pedaços de enchimento **118** previamente cortados segundo as formas e medidas dos mesmos.

- Maak in een van de voorzijden van de gekromde wand en volgens de aangegeven afmetingen twee openingen van 1,5 mm. doorsnede om in volgende stappen de elektriciteitskabels van de lantaarns in te brengen. Langs de voorzijde waarin u de twee openingen heeft gemaakt, zal vanaf nu de voorzijde van de rijtuigkast komen. Voor het plaatsen van de scharnieren **116** die ingewerkt zijn in de zijdelingse verticale lijsten van de deuren **86**, maakt u met behulp van een cutter of met een kleine holle beitel met rechte snede de drie nodige uitsparingen volgens de aangegeven afmetingen en gebruik de spijkers van 5 mm **8** om de scharnieren vast te zetten. Let bijzonder op bij het maken van de uitsparingen waarin de platen van de scharnieren worden geplaatst want deze uitsparingen worden langs beide zijden van de rijtuigkast gemaakt in de verticale lijsten **86**, die gericht zijn langs de voorkant van de rijtuigkast (groene pijlen). Haal de twee zitbanken voor binnenin het rijtuig **123** uit hun respectievelijke houten planken en de twee rugleuningen binnenin het rijtuig **124** en lijm met witte lijm op elk stuk twee stukken vulling **118** die u eerst volgens de vormen en afmetingen van de banken en leuningen heeft uitgeknipt.



- Una vez pegados sobre cada asiento **123** y sobre cada respaldo **124** dos trozos de relleno **118**, del tejido que imita a la piel, también llamado nappa, de color marrón oscuro **119** corte dos trozos 95 x 145 mm y otros dos de 105 x 135 mm para tapizar los asientos y los respaldos **123** y **124** respectivamente como muestran las fotografías. Para pegar la nappa a éstos puede utilizar cola blanca o adhesivo textil especial para tela y para sujetarla utilice unos clavos de 10 mm **24** introduciéndoles hasta la mitad para después poderlos quitar. Coloque las plantillas **125** sobre el lado de los respaldos **124** que tienen toda la nappa e introduzca levemente en cada punto señalado un clavo de 5 mm **8**. Hasta que no estén colocados todos los clavos no los introduzca hasta el fondo.

- Once each seat is glued **123** and two pieces of filling **118** are on each backrest **124** from the dark brown imitation leather material **119**, also known as nappa, cut two 95 x 145 mm pieces and a further two 105 x 135 mm to upholster the seats and backrests **123** and **124** respectively, as shown in the photographs. To glue the imitation leather to these, you can use white glue or a special textile adhesive for material and to fasten it, use 10 mm nails **24** inserting them half way to make it possible to remove them later.

Place the templates **125** on the backrest side **124** that have all the imitation leather, and gently insert a 5 mm nail **8** into each point marked. Wait until all the nails are in place, do not insert them to the end.

- Une fois les deux morceaux de mousse **118** collés sur chaque siège **123** et sur chaque dossier **124**, du simili cuir, également appelé nappa, de couleur marron foncé **119**, coupez deux morceaux 95 x 145 mm et deux autres de 105 x 135 mm pour recouvrir les sièges et les dossiers **123** et **124** respectivement comme indiqué sur les photos. Pour coller la nappa à ces derniers, vous pouvez utiliser de la colle blanche ou de l'adhésif textile spécial pour tissu et, pour la tenir, utilisez des pointes de 10 mm **24** en les introduisant jusqu'à la moitié pour pouvoir les enlever ensuite.

Posez les modèles **125** sur le côté des dossiers **124** qui sont habillés de nappa et introduisez légèrement à chaque point indiqué une pointe de 5 mm **8**. Tant que les pointes ne seront pas toutes mises en place, ne les introduisez pas jusqu'au fond.

- Wenn auf jedem Sitz **123** und an jeder Rückenlehne **124** zwei Polsterstücke **118** angeklebt sind, schneiden Sie auch von dem dunkelbraunen Gewebe in Nappa-Imitation **119** zwei 95 x 145 mm und zwei 105 x 135 mm große Stücke, um jeweils die Sitze und Rückenlehnen **123** und **124** zu beziehen, wie auf den Fotos zu sehen ist. Zum Ankleben des Nappaleders können Sie weißen Leim oder speziellen Textilkleber verwenden, und zum Befestigen werden die 10 mm langen Nägel **24** benutzt, die bis zur Hälfte hineingesteckt und anschließend wieder entfernt werden können.

Legen Sie die Papiervorlage **125** auf die Seite der Rückenlehnen **124** mit dem ganzen Nappa und stecken Sie an jedem gekennzeichneten Punkt einen 5 mm langen Nagel **8** hinein. Stecken Sie die Nägel erst bis ganz zum Anschlag hinein, wenn alle vorläufig aufgesteckt sind.

- Dopo aver incollato su ogni sedile **123** e su ogni schienale **124** due pezzi di imbottitura **118**, tagliare il tessuto di nappa marrone scuro **119** per ricavare due pezzi da 95 x 145 mm e altri due da 105 x 135 mm per tappezzare rispettivamente i sedili e gli schienali **123** e **124**, come illustrato nelle foto. Per incollare la nappa, si può impiegare la colla bianca o un adesivo speciale per la stoffa; per il fissaggio usare i chiodi da 10 mm **24** inserendoli solo fino a metà per poterli rimuovere successivamente.

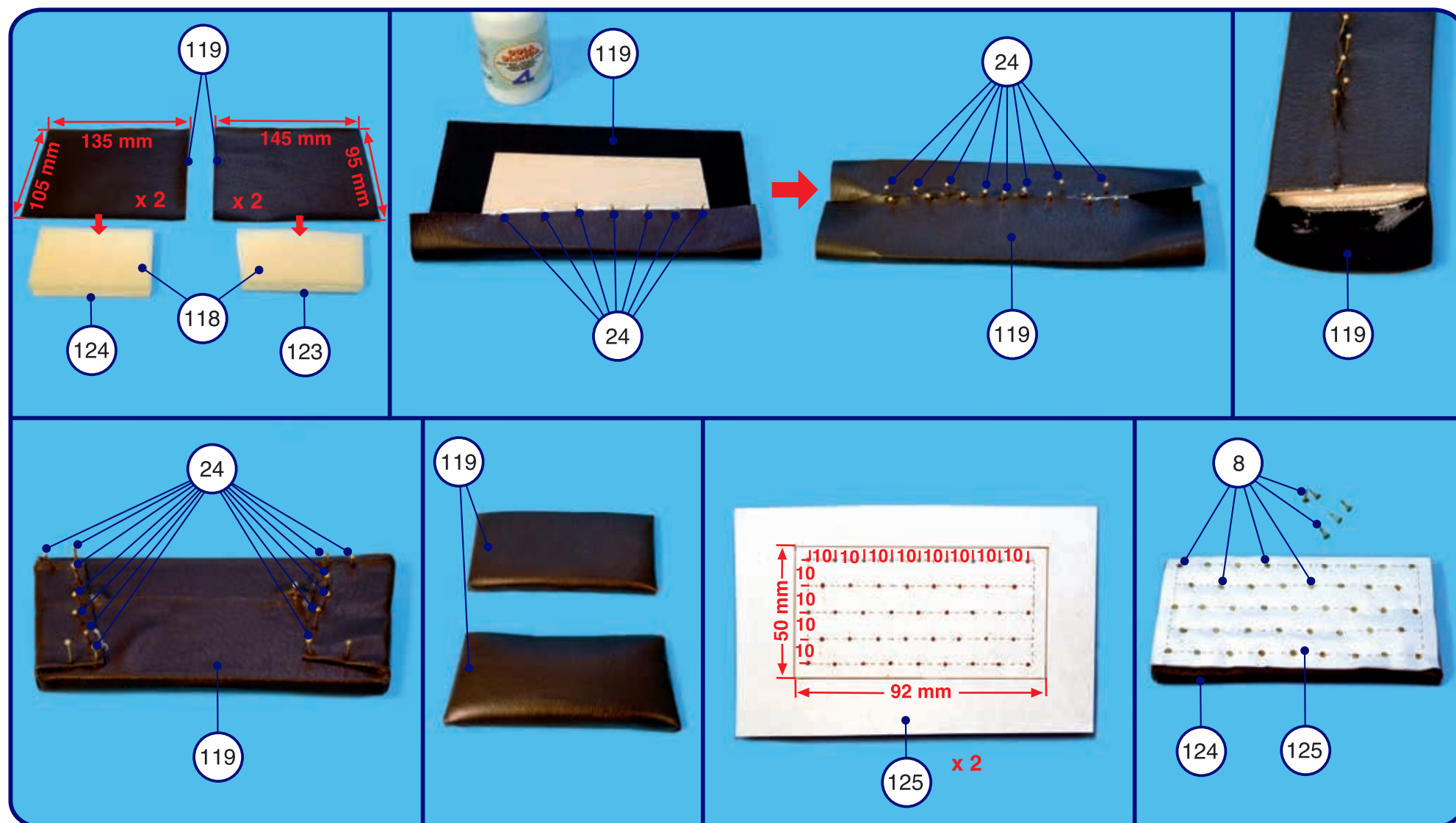
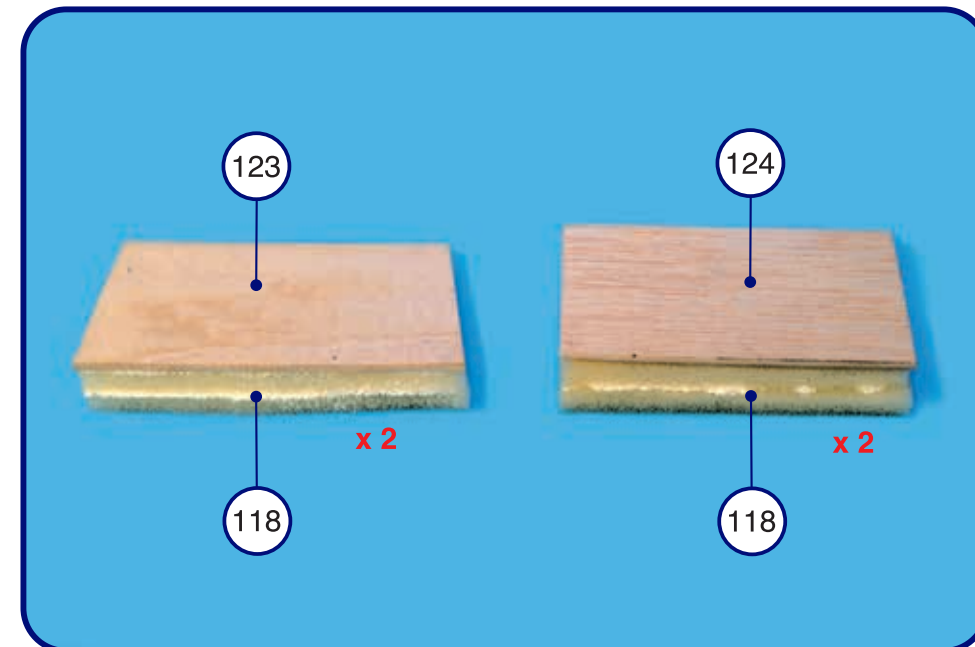
Sistemare le dime **125** sul lato degli schienali **124** tappezzati con la nappa e inserire leggermente un chiodo da 5 mm **8** in ciascuno dei punti segnati. Non spingere i chiodi fino in fondo prima di averli inseriti tutti.

- Depois de coller sobre cada assento **123** e sobre cada espaldar **124** dois pedaços de enchimento **118**, do tecido que imita a pele, também chamado nappa, de cor castanho escuro **119** corte dois pedaços de 95 x 145 mm. e outros dois de 105 x 135 mm. para estofar os assentos e os espaldares **123** e **124** respectivamente como mostram as fotografias. Para colar a nappa aos mesmos pode utilizar cola branca ou adesivo têxtil especial para tecido e para segurá-la utilize uns pregos de 10 mm. **24** enfiando-os até ao meio para depois os poder tirar.

Coloque os moldes **125** sobre o lado dos espaldares **124** que têm toda a nappa e enfie levemente em cada ponto assinalado um prego de 5 mm. **8**. Até não estarem colocados todos os pregos não os enfie até ao fundo.

- Nadat u op elke zitbank **123** en op elke rugleuning **124** twee stukken vulling **118** heeft gelijmd, snijdt u uit de donkerbruine stof, die leder imiteert, ook nappa genoemd **119**, twee stukken van 95 x 145 mm en nog twee stukken van 105 x 135 mm. om de zitbanken en de rugleuningen te bekleden **123** en **124** respectievelijk, zoals op de foto's wordt aangetoond. U kunt witte lijm of speciale textiellijm voor stoffen gebruiken om de nappa vast te lijmen en om ze vast te maken, gebruikt u spijkers van 10 mm **24** die u tot de helft inklopt zodat u ze nadien weer kunt verwijderen.

Plaats de patronen **125** op de kant van de rugleuningen **124** die met nappa bekleed zijn en breng op elk aangegeven punt een spijker van 5 mm **8** aan. Klop de spijkers niet volledig in de leuning vooraleer ze allemaal geplaatst zijn.



- Con la ayuda de unos alicates de puntas curvas introduzca hasta el fondo todos los clavos **8** y lime las puntas que sobresalgan por el otro lado de los respaldos interiores **124**. Retire la plantilla de papel **125** y con un cúter quite todos los restos de papel que hayan quedado alrededor de los clavos. Pinte de color marrón oscuro todas las cabezas de los clavos **8**. Ya están terminados los dos asientos **123** y los dos respaldos **124** interiores, que se colocarán en el paso 42.

Saque de su respectiva plancha de madera los tres asientos pequeños del banco interior **126** y pegue con cola blanca en cada uno de ellos dos trozos de relleno **118** previamente cortados según las formas y medidas de éstos. Del tejido que imita a la piel de color marrón oscuro **119** corte tres trozos de 60 x 60 mm para tapizar los asientos pequeños **126** de la misma forma como se ha realizado en pasos anteriores.

- Using curved head pliers, insert all the nails **8** to the end and sand down the heads standing out over the other side of the interior backrests **124**. Remove the paper template **125** and, using a cutter, remove all the remains of paper around the nails. Paint all the nail heads **8** dark brown. Now the two seats **123** and the two interior backrests **124** are completed, place as in step 42.

Remove the three small seats for the interior bench **126** from their respective wooden sheet and glue the two filler pieces **118** with white glue on each side of them having been previously cut according to the shapes and sizes of the same. Cut three 60 x 60 mm pieces **119** from the dark brown imitation leather material to upholster the small seats **126** with the same shape as made in previous steps.

- À l'aide de pinces à becs incurvés, introduisez jusqu'au fond toutes les pointes **8** et limez les pointes qui dépassent de l'autre côté des dossiers intérieurs **124**. Retirez le modèle en papier **125** et, à l'aide d'un cutter, enlevez tous les restes de papier autour des pointes. Peignez en marron foncé toutes les têtes des pointes **8**. Les deux sièges **123** et les deux dossiers **124** intérieurs qui seront posés à l'étape 42 sont maintenant terminés.

Retirez les trois petits sièges de la banquette intérieure **126** de leur feuille de bois respective, puis collez avec de la colle blanche sur chacun d'eux deux morceaux de mousse **118** préalablement coupés selon les formes et les dimensions des sièges. Du simili cuir de couleur marron foncé **119**, coupez trois morceaux de 60 x 60 mm pour recouvrir les petits sièges **126** tel que réalisé aux étapes précédentes.

- Stecken Sie mit einer Zange mit gebogenen Spitzen alle Nägel **8** bis zum Anschlag hinein und schleifen Sie die auf der anderen Seite der inneren Rückenlehnen **124** herausstehenden Spitze ab. Entfernen Sie die Papiervorlage **125** und holen Sie mithilfe eines Cutters alle Papierreste heraus, die evtl. um die Nägel herum hängen geblieben sind. Streichen Sie alle Köpfe der Nägel **8** mit dunkelbrauner Farbe. Damit haben wir die beiden inneren Sitze **123** und Rückenlehnen **124** fertiggestellt, die im Schritt 42 montiert werden.

Nehmen Sie aus der jeweiligen Holzplatte die drei kleinen Sitze der Innenbank **126** und kleben Sie an diese mit weißem Leim jeweils zwei Polsterstücke **118**, die Sie zuvor in den angegebenen Formen und Abmessungen zugeschnitten haben. Schneiden Sie von der dunkelbraunen Nappa-Imitation **119** drei 60 x 60 mm große Stücke ab, um die kleinen Sitze **126** genauso zu beziehen, wie in den vorigen Schritten.

- Servendosi delle pinze dalla punta ricurva, inserire fino in fondo tutti i chiodi **8** e limare le punte che sporgono dall'altro lato degli schienali interni **124**. Rimuovere la dima di carta **125** e con un cutter eliminare qualsiasi traccia di carta eventualmente rimasta intorno ai chiodi. Dipingere di marrone scuro tutte le teste dei chiodi **8**. Sono così ultimati i due sedili **123** e i due schienali **124** interni, che saranno montati nel passo 42.

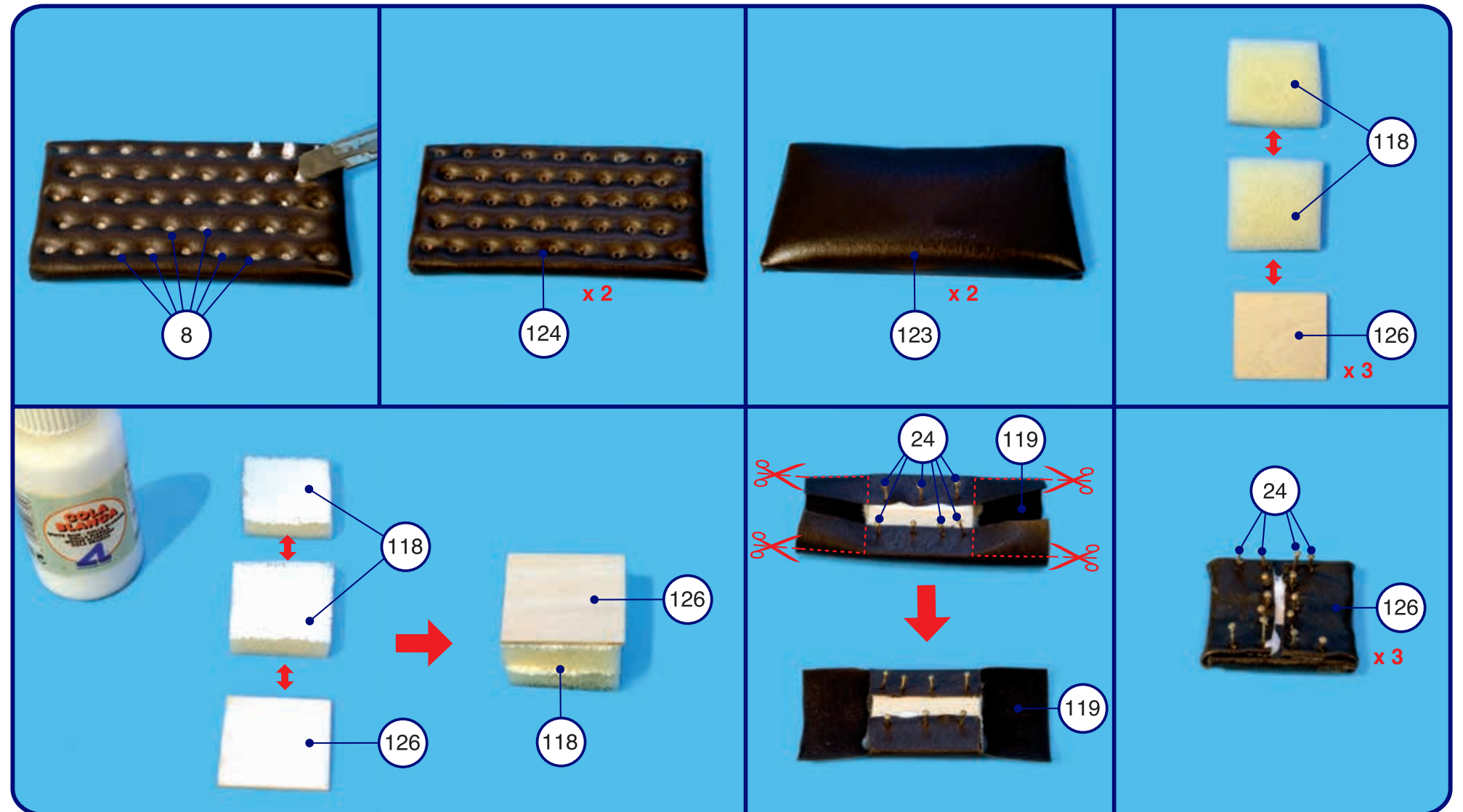
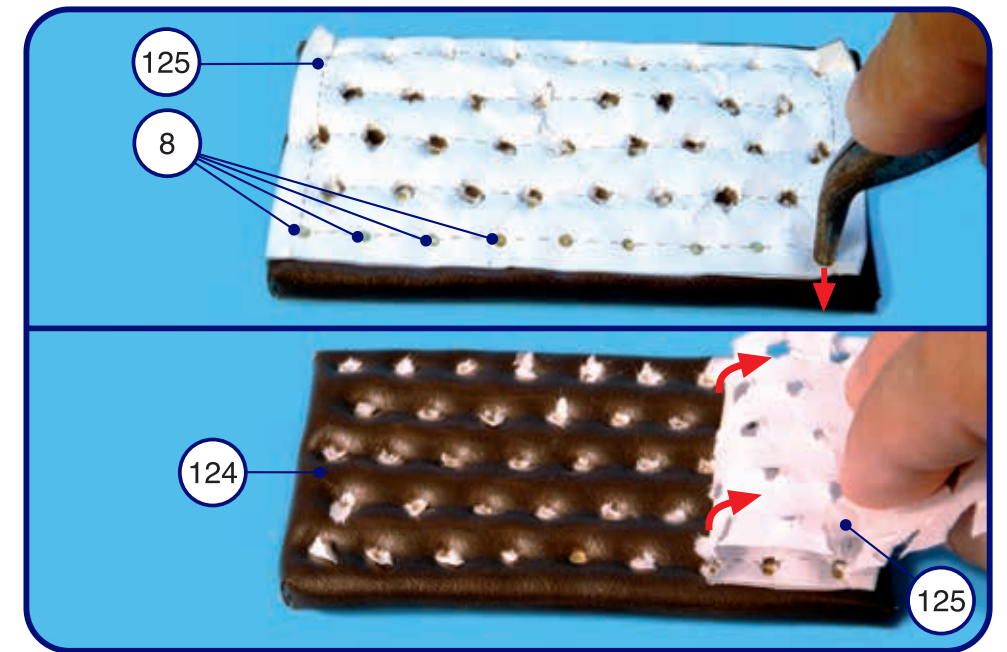
Estrarre dalla relativa tavoletta di legno i tre sedili piccoli della panca interna **126** e con la colla bianca incollare su ciascuno di essi due pezzi di imbottitura **118**, tagliati secondo le forme e le misure degli stessi. Tagliare la nappa marrone scuro **119** per ricavare tre pezzi da 60 x 60 mm per tappezzare i sedili piccoli **126** procedendo come indicato ai passi precedenti.

- Com a ajuda de um alicate de pontas curvas enfie até ao fundo todos os pregos **8** e lime as pontas que sobressaírem pelo outro lado dos espaldares interiores **124**. Retire o molde de papel **125** e com um cortador tire todos os restos de papel que tenham ficado à volta dos pregos. Pinte de cor castanho escuro todas as cabeças dos pregos **8**. Já estão terminados os dois assentos **123** e os dois espaldares **124** interiores, que se colocarão no passo 42.

Retire da sua respectiva placa de madeira os três assentos pequenos do banco interior **126** e cole com cola branca em cada um deles dois pedaços de enchimento **118** previamente cortados segundo as formas e medidas dos mesmos. Do tecido que imita a pele de cor castanho escuro **119** corte três pedaços de 60 x 60 mm, para estofar os assentos pequenos **126** da mesma maneira como se realizou em passos anteriores.

- Breng met behulp van een ronde buigtang alle spijkers **8** in tot het einde en vijl de punten af die langs de andere zijde van de leuningen binnenin **124** zouden doorsteken. Haal het papieren patroon **125** weg en snijd met een cutter alle papierresten weg die rond de spijkers zijn overgebleven. Schilder alle spijkerkoppen **8** donkerbruin. Beide zitbanken **123** zijn nu klaar en ook beide rugleuningen **124** voor binnenin het rijtuig; ze zullen in stap 42 geplaatst worden.

Haal de drie kleine zittingen van de bank binnenin **126** uit hun respectievelijke houten platen en lijm met witte lijm op elk van de zittingen twee stukken vulling **118**, die u eerst heeft uitgesneden volgens de vormen en afmetingen van de zittingen. Uit de stof die donkerbruin leder **119** imiteert, snijdt u drie stukken van 60 x 60 mm om de kleine zittingen **126** te bekleden op dezelfde wijze zoals u te werk bent gegaan in vorige stappen.



- Saque de su respectiva plancha de madera la base **127** y los seis pies de apoyo **128** del banco interior. Con la chapa de sapelly de 0,6 x 30 mm, piezas **129**, **130** forre ambas caras de la base **127** y de los pies de apoyo **128** utilizando cola blanca. Para forrar los cantos de todas estas piezas utilice la chapa de sapelly de 0,6 x 2 mm, pieza **131**, pegándoles con pegamento rápido y cortando todos los sobrantes. Lije suavemente con lija de grano fino todas estas piezas y barnícelas. Pegue a las medidas indicadas los seis pies de apoyo **128** a la base **127** del banco interior. Por último encole los tres asientos pequeños **126**, realizados en el paso anterior, sobre la base del banco interior **127**.

- Remove the base **127** from its respective wooden sheet and so too the six support feet **128** from the interior bench. With the 0.6 x 30 mm sapelly sheet, pieces **129**, **130** line both sides of the base **127** and the support feet **128** using white glue. To line the edges of all these parts, use the 0.6 x 2 mm sheet **131** gluing them with fast-setting glue and cutting off all surplus. Gently sand down all these parts with fine grain sanding paper and varnish. Glue the six support feet **128** to the measurements indicated to the base **128** of the interior bench **127**. Finally, glue the three small seats **126**, made in the previous step onto the base of the interior bench **127**.

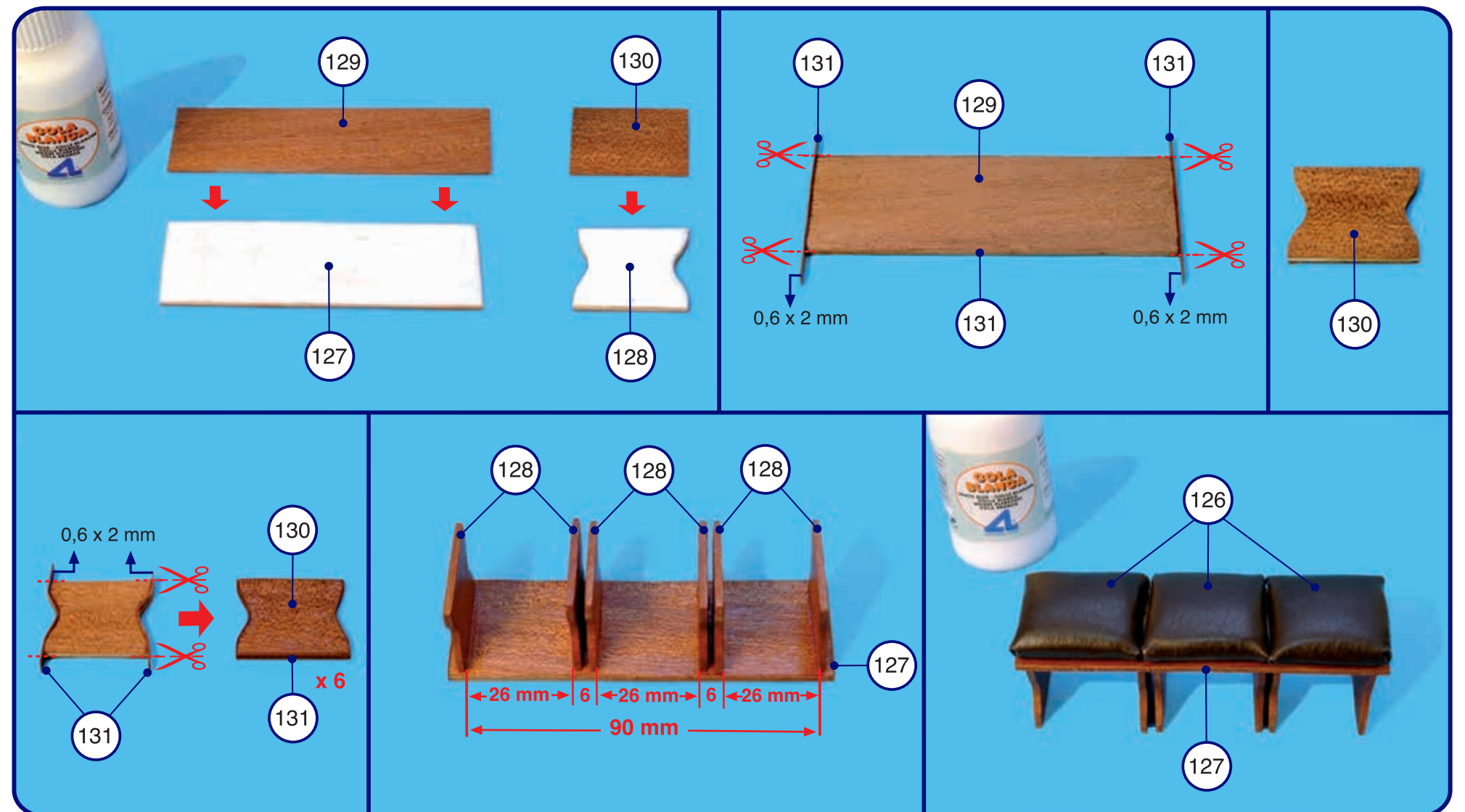
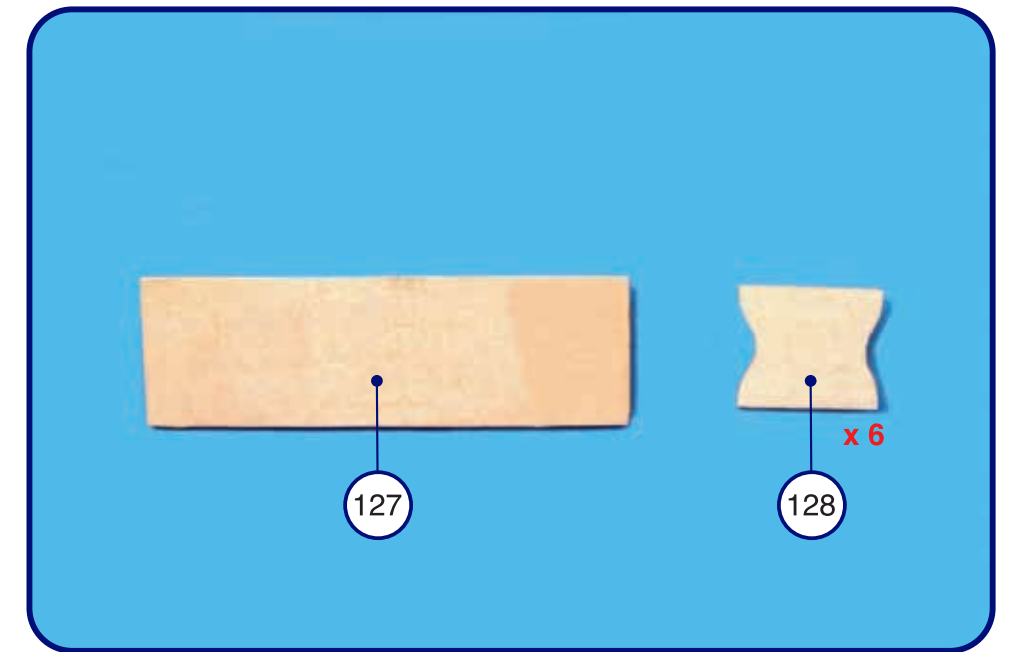
- Retirez la base **127** et les six pieds d'appui **128** de la banquette intérieure de leur feuille de bois respective. Avec la feuille de sapelli de 0,6 x 30 mm, c'est-à-dire les pièces **129**, **130**, recouvrez les deux côtés de la base **127** et des pieds d'appui **128** en utilisant de la colle blanche. Pour recouvrir les arêtes de toutes ces pièces, utilisez la feuille de 0,6 x 2 mm **131** en les collant avec de la colle rapide et en coupant tous les morceaux qui dépassent. Poncez doucement avec du papier de verre fin toutes ces pièces et vernissez-les. Collez aux dimensions indiquées les six pieds d'appui **128** à la base **127** de la banquette intérieure. Enfin, collez les trois petits sièges **126**, réalisés à l'étape précédente, sur la base de la banquette intérieure **127**.

- Nehmen Sie aus der jeweiligen Holzplatte den Untergrund **127** und die sechs Beine **128** der Innenbank heraus. Verkleiden Sie beide Seiten des Untergrunds **127** und der Beine **128** mit der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm, Teile **129**, **130**, wozu Sie weißen Leim verwenden. Um die Kanten aller Teile zu verkleiden, nehmen Sie die Platte mit 0,6 x 2 mm **131** und kleben Sie diese mit Schnellkleber fest. Schneiden Sie anschließend alle überflüssigen Teile ab. Schmirgeln Sie alle diese Teile vorsichtig mit feinkörnigem Sandpapier und lackieren Sie sie. Kleben Sie die sechs Beine **128** in den angegebenen Abmessungen an den Untergrund **127** der Innenbank. Kleben Sie dann zum Schluss die drei kleinen Sitze **126**, die Sie im vorigen Schritt hergestellt haben, auf den Untergrund der Innenbank **127**.

- Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno la base **127** e i sei piedini di sostegno **128** della panca interna. Con il foglio di sapelly da 0,6 x 30 mm (pezzi **129**, **130**) rivestire entrambi i lati della base **127** e dei piedini di sostegno **128** utilizzando la colla bianca. Per rivestire i bordi di tutti questi pezzi, usare la colla rapida per incollare il foglio da 0,6 x 2 mm **131** e quindi tagliare tutti gli avanzi. Smerigliare delicatamente tutti questi pezzi con carta vetrata a grana fine e verniciarli. Incollare alle misure indicate i sei piedini di sostegno **128** alla base **127** della panca interna. Infine incollare i tre sedili piccoli **126**, montati al passo precedente, sulla base della panca interna **127**.

- Retire da sua respectiva placa de madeira a base **127** e os seis pés de apoio **128** do banco interior. Com a placa de mogno de 0,6 x 30 mm., peças **129**, **130**, forre ambas as faces da base **127** e dos pés de apoio **128** utilizando cola branca. Para forrar os cantos de todas estas peças utilize a folha de 0,6 x 2 mm. **131** colando-lhes com cola rápida e cortando tudo o que sobra. Lixe suavemente com lixa de grânulo fino todas estas peças e envernize-as. Cole às medidas indicadas os seis pés de apoio **128** à base **127** do banco interior. Por último cole os três assentos pequenos **126**, realizados no passo anterior, sobre a base do banco interior **127**.

- Haal uit hun respectievelijke houten plaat de basis **127** en de zes poten **128** van de bank voor binnenin het rijtuig. Bekleed met de sapelly houten plaat van 0,6 x 30 mm, stukken **129**, **130** beide kanten van de basis **127** en eveneens de poten **128**. Gebruik hiervoor witte lijm. Om de kanten van deze stukken te bekleden, gebruikt u de plaat van 0,6 x 2 mm **131** en u lijmt ze vast met snellijm en u snijdt alle uitstekende delen af. Schuur de stukken zacht af met fijn schuurpapier en vernis. Lijm volgens de aangegeven afmetingen de zes poten **128** vast op de basis **127** van de bank binnenin het rijtuig. Lijm tenslotte de drie kleine zitbanken **126** die u in voorgaande stap heeft gemaakt vast op de basis van de bank binnenin het rijtuig **127**.



- Del listón de sapelly de 2 x 5 mm corte cuatro trozos de 38 mm para formar los soportes de los asientos interiores **132** y péguelos en el interior de los laterales de la caja **66** según las medidas indicadas. Pegue los dos asientos interiores **123** y uno de los respaldos interiores **124** realizados en los pasos 39 y 40. Este respaldo **124** se pegará en la parte trasera de la caja (flecha verde), el de la parte delantera (que es donde se encuentran los dos orificios de Ø 1,5 mm realizados en el paso 38) no le pegue hasta que no se coloquen los dos cables de los faros. Coloque y pegue bien centrado entre las dos puertas el banco interior con sus tres asientos pequeños **126** y sus pies de apoyo **128**.

Saque de su respectiva plancha de madera la base vertical **133** los dos laterales **134** y la base horizontal **135** del pescante y encóclelos como se ven en las fotos.

- Cut four 38 mm pieces from the 2 x 5 mm sapelly batten to make the brackets for the interior seats **132** and glue them onto the interior of the sides of the box **66** according to the measurements indicated. Glue the two interior seats **123** and one of the interior backrests **124** made in steps 39 and 40. This backrest **124** is to be glued on the rear part of the box (green arrow), the one on the front part (which is where the two Ø 1.5 mm holes made in step 38 are located) must not be glued until the two lantern wires are placed. Place and glue, correctly centre, the interior bench between the two doors with its three small seats **126** and its support feet **128**.

Remove the vertical base **133**, the two sides **134** and the horizontal base **135** of the winch from their respective wooden sheet and glue them, as shown in the photos.

- De la baguette en sapelli de 2 x 5 mm, coupez quatre morceaux de 38 mm pour former les supports des sièges intérieurs **132** et collez-les à l'intérieur des côtés de la caisse **66** selon les dimensions indiquées. Collez les deux sièges intérieurs **123** et un des dossiers intérieurs **124** réalisés aux étapes 39 et 40. Ce dossier **124** sera collé à la partie arrière de la caisse (flèche verte), ne collez pas celui de la partie avant (qui est l'endroit où se trouvent les deux trous de Ø 1,5 mm réalisés à l'étape 38) tant que vous n'aurez pas posé les deux câbles des lanternes. Posez et collez la banquette intérieure en la centrant bien avec ses trois petits sièges **126** et ses pieds d'appui **128**. Retirez la base verticale **133**, les deux côtés **134** et la base horizontale **135** du siège du cocher de leur feuille de bois respective et collez-les comme indiqué sur les photos.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 2 x 5 mm vier 38 mm lange Stücke für die Stützen der inneren Sitze **132** und kleben Sie innen an die Seitenwände der Kabine **66**, nach den angegebenen Abmessungen. Kleben Sie die beiden inneren Sitze **123** und eine der inneren Rückenlehnen **124** an, die Sie in den Schritten 39 und 40 hergestellt haben. Diese Rückenlehne **124** wird an die Rückwand der Kabine (grüner Pfeil) geklebt. Die Rückenlehne für die vordere Wand (die mit den beiden Löchern mit Ø 1,5 mm, die Sie in Schritt 38 gemacht haben), wird erst angeklebt, nachdem die beiden Kabel für die Laternen angebracht wurden. Bringen Sie die Innenbank mit ihren drei kleinen Sitzen **126** und den Füßen **128** gut zentriert zwischen die beiden Türen. Nehmen Sie aus der entsprechenden Holzplatte den senkrechten Untergrund **133**, die beiden Seitenteile **134** und den waagrechten Untergrund **135** des Kutschbocks und kleben Sie diese wie auf den Fotos aneinander.

- Tagliare il listello di sapelly da 2 x 5 mm per ricavare quattro pezzi da 38 mm per i supporti dei sedili interni **132** e incollarli all'interno dei lati della cassa **66** secondo le misure indicate. Incollare i due sedili interni **123** e uno degli schienali interni **124** realizzati ai passi 39 e 40. Questo schienale **124** si deve incollare sulla parte posteriore della cassa (freccia verde), mentre quello della parte anteriore (dove si trovano i due fori da 1,5 mm di Ø realizzati al passo 38) no si deve ancora incollare prima di montare i due cavi dei fanali. Montare e incollare ben centrata tra le due porte la panca interna con i tre sedili piccoli **126** e i relativi piedini di sostegno **128**.

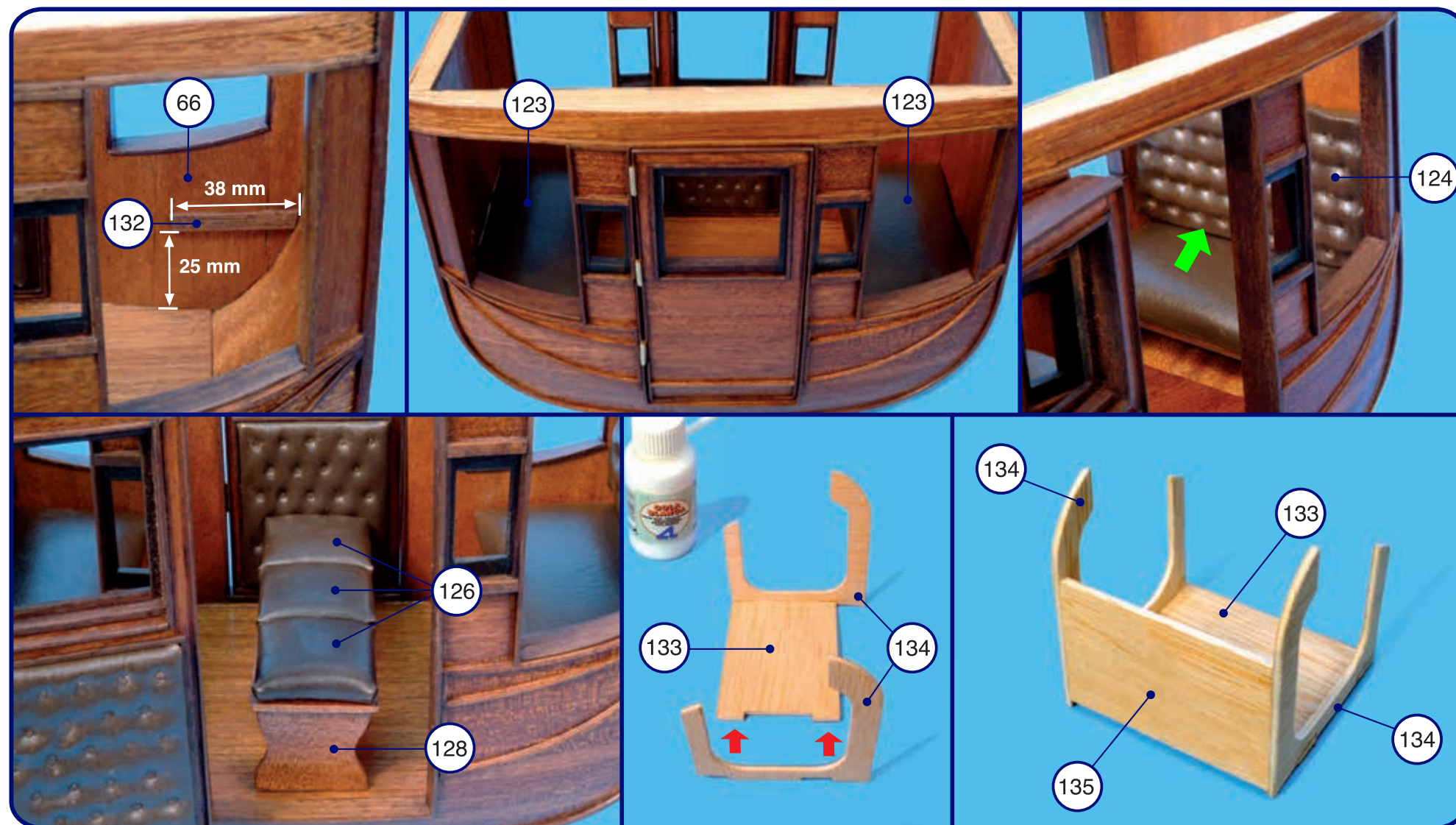
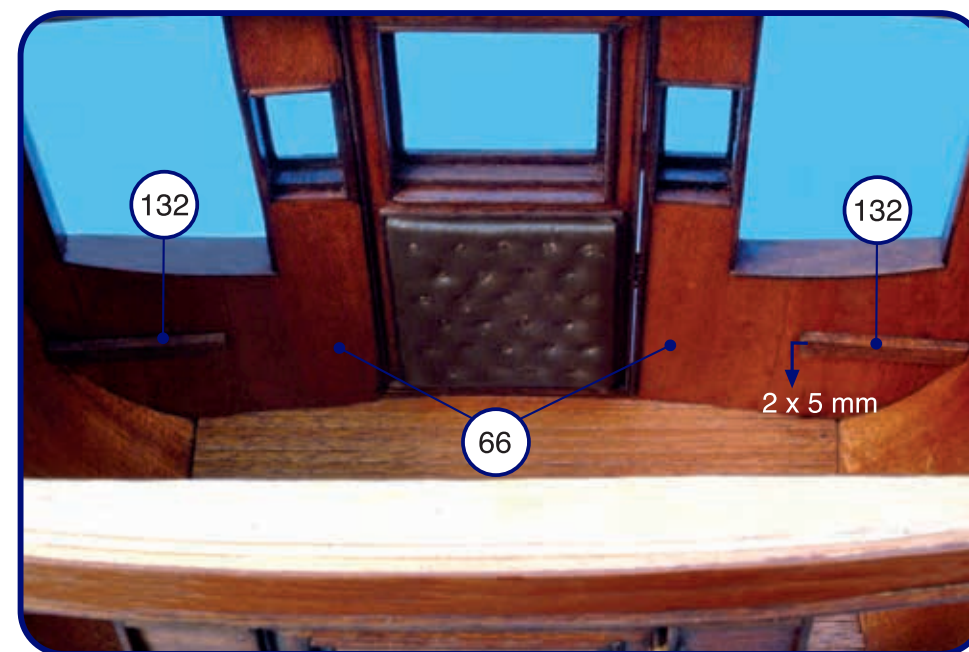
Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno la base verticale **133**, i due lati **134** e la base orizzontale **135** della cassetta e incollarli come illustrato nelle foto.

- Da ripa de mogno de 2 x 5 mm, corte quatro pedaços de 38 mm, para formar os suportes dos assentos interiores **132** e cole-os no interior dos laterais da caixa **66** segundo as medidas indicadas. Cole os dois assentos interiores **123** e um dos espaldares interiores **124** realizados nos passos 39 e 40. Este espaldar **124** será colado na parte traseira da caixa (seta verde), o da parte dianteira (que é onde se encontram os dois orifícios de Ø 1,5 mm, realizados no passo 38) não o cole até que não se coloquem os dois fios dos faróis. Coloque e cole bem centrado entre as duas portas o banco interior com os seus três assentos pequenos **126** e os seus pés de apoio **128**.

Retire da sua respectiva folha de madeira a base vertical **133**, os dois laterais **134** e a base horizontal **135** do assento do cocheiro e cole-os como se vê nas fotos.

- Snij uit de sapelly houten lat van 2 x 5 mm, vier stukken van 38 mm, voor de steunen van de zitbanken binnenin **132** en lijm ze langs de binnenzijde van de zijanten van de rijtuigkast **66** volgens de aangegeven afmetingen. Lijm de twee zitbanken binnenin **123** en een van de rugleuningen binnenin **124** die u in stappen 39 en 40 heeft gemaakt. Deze rugleuning **124** wordt op de achterkant van de rijtuigkast gelijmd (groene pijl), lijm de zitbank van de voorzijde (waar de twee openingen van 1,5 mm. diameter zijn gemaakt in stap 38) niet vast totdat u eerst beide kabels van de lantaarns heeft geplaatst. Plaats en lijm mooi in het midden tussen beide deuren de zitbank binnenin met de drie kleine zittingen **126** en met de poten **128**.

Haal uit de respectievelijke platen de verticale basis **133**, de twee zijstukken **134** en de horizontale basis **135** van de bok en lijm deze stukken vast zoals u ziet op de foto's.



- Una vez encoladas las piezas **133**, **134** y **135** del pescante, pegue con pegamento rápido a los laterales **134**, el fondo **136** sujetándolo por las partes curvas de los laterales por medio de unos mini sargentos. Para que se doble mejor, humedezca con agua el extremo del fondo **136** y aplíquelo calor (por ejemplo con la ayuda de una plancha de la ropa). Con la ayuda de una regla metálica y de un cúter corte, dando varias pasadas, la parte superior del fondo **136** siguiendo el sentido de la flecha.

Con la chapa de sapelly de 0,6 x 30 mm, piezas **137**, forre ambas caras del fondo **136** y la parte interior de las bases del pescante utilizando cola blanca. Utilice la chapa de 0,6 x 4 mm, pieza **138**, para forrar el canto visto de la base horizontal.

- Once the parts **133**, **134** and **135** of the winch are glued, glue the bottom **136** with fast-setting glue to the sides **134**, fastening it with mini-clamps along the curved parts of the sides. So that it can bend over better, dampen the end of the bottom with water **136** and apply heat (e.g., using an iron). Using a metal rule and a cutter cut with several strokes on the upper part of the bottom **136** following the direction marked by the arrow.

With the 0.6 x 30 mm sapelly sheet, parts **137**, line both sides of the bottom **136** and the interior part of the bases of the winch, using white glue. Use the 0.6 x 4 mm sheet, part **138**, to line the visible edge of the horizontal base.

- Une fois les pièces **133**, **134** et **135** du siège du cocher collées, collez avec de la colle rapide le fond **136** aux côtés **134** en le tenant par les parties courbes des côtés à l'aide de mini serre-joints. Pour le plier plus facilement, humectez avec de l'eau l'extrémité du fond **136** et appliquez-lui de la chaleur (par exemple à l'aide d'un fer à repasser). À l'aide d'une règle métallique et d'un cutter, coupez en passant plusieurs fois sur la partie supérieure du fond **136** en suivant le sens de la flèche.

Avec la feuille de sapelli de 0,6 x 30 mm, pièces **137**, recouvrez les deux côtés du fond **136** et la partie intérieure des bases du siège du cocher en utilisant de la colle blanche. Utilisez la feuille de 0,6 x 4 mm, pièce **138**, pour recouvrir le bord visible de la base horizontale.

- Wenn die Teile **133**, **134** und **135** des Kutschbocks verleimt sind, kleben Sie mit Schnellkleber das Rückenteil **136** an die Seitenteile **134**. Befestigen Sie dieses mit kleinen Schraubklemmen an den gebogenen Seitenteilen. Damit das Rückenteil **136** sich besser biegen lässt wird das Ende mit Wasser angefeuchtet und Wärme angewandt (z. B. mit einem Bügeleisen). Schneiden Sie jetzt den oberen Teil des Rückenteils **136** ab, indem Sie mithilfe eines Metalllineals mit einem Cutter mehrere Male in Pfeilrichtung darüberfahren.

Verkleiden Sie beide Seiten des Untergrunds **136** und die Innenseite der Kutschbockuntergründe mit der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm, Teile **137**, wozu Sie weißen Leim verwenden. Benutzen Sie die Platte mit 0,6 x 4 mm, Teil **138**, um die sichtbare Kante des waagrechten Untergrunds zu verkleiden.

- Una volta incollati i pezzi **133**, **134** e **135** della cassetta, con la colla rapida incollare sui lati **134**, il fondo **136** fissandolo alle parti curve dei lati con i piccoli morsetti a vite. Per piegarlo più facilmente, inumidire con un po' d'acqua l'estremità del fondo **136** e quindi applicare calore (ad esempio con un ferro da stiro). Servendosi di una squadra metallica e di un cutter, tagliare con varie passate la parte superiore del fondo **136** seguendo il senso della freccia.

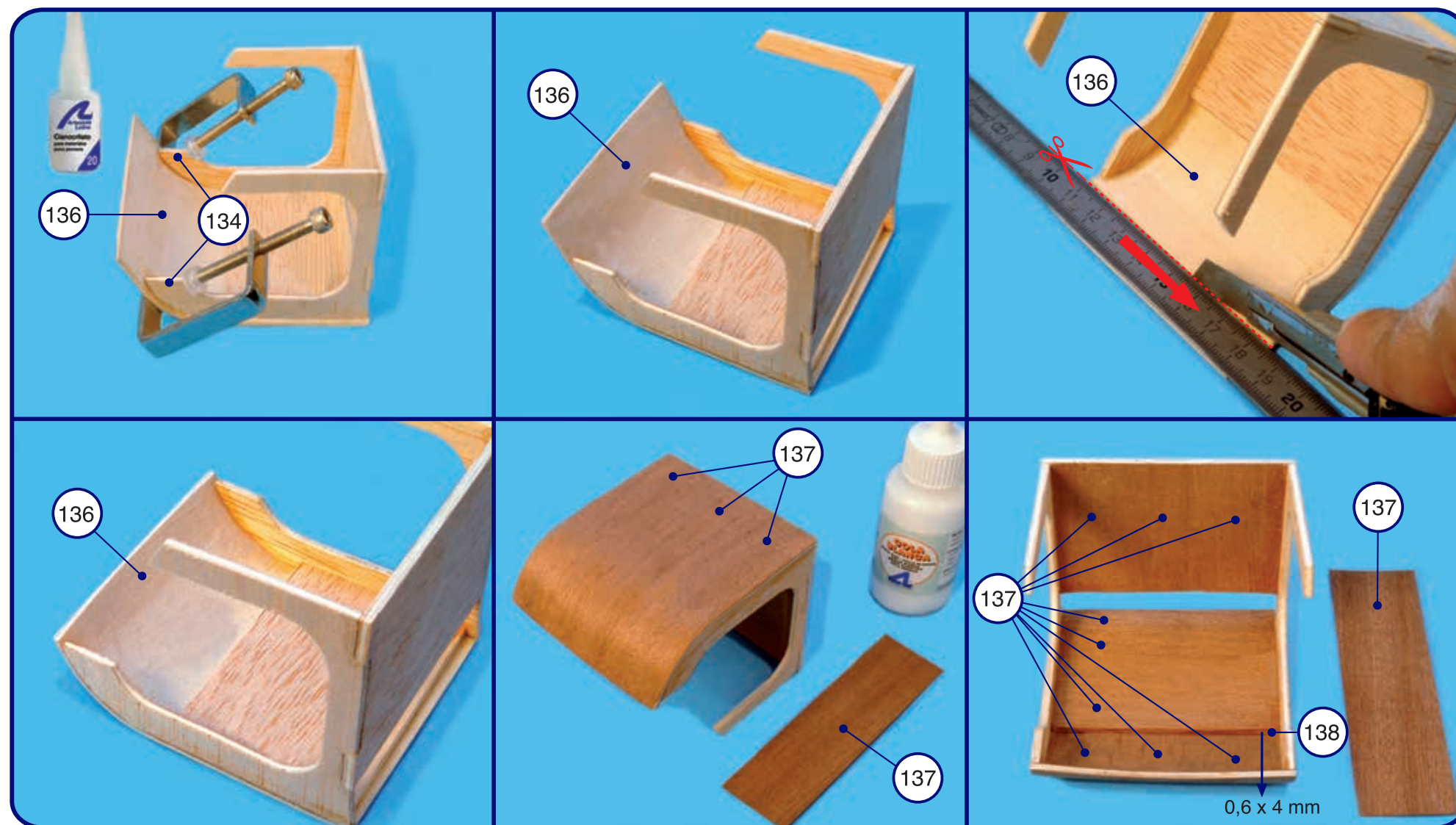
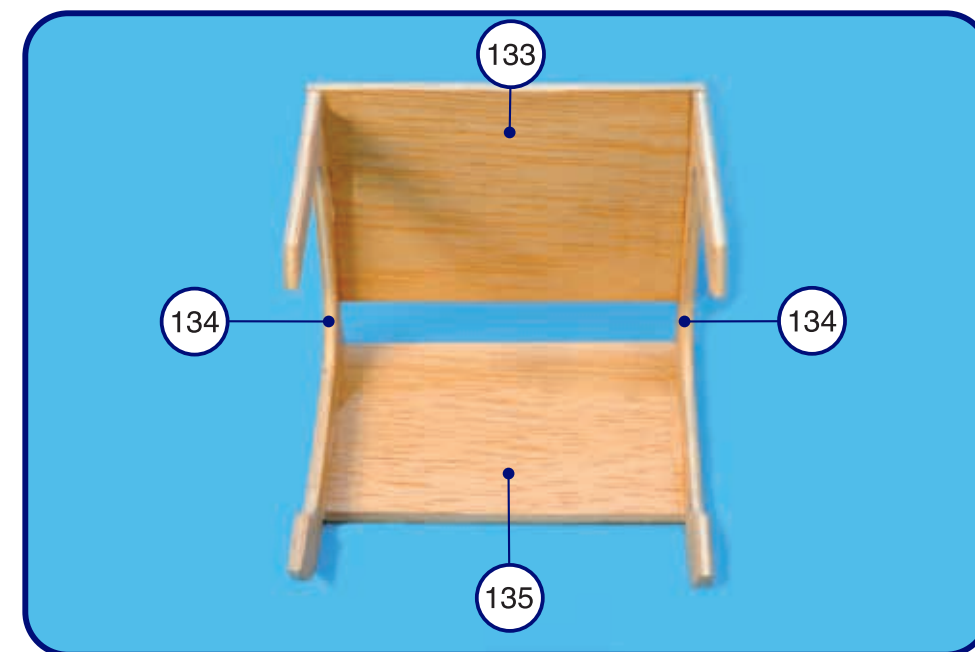
Con il foglio di sapelly da 0,6 x 30 mm, pezzi **137**, rivestire entrambi i lati del fondo **136** e la parte interna delle basi della cassetta impiegando la colla bianca. Usare il foglio da 0,6 x 4 mm, pezzo **138**, per rivestire il lato in vista della base orizzontale.

- Depois de colar as peças **133**, **134** e **135** do assento do cocheiro, cole com cola rápida os laterais **134**, o fundo **136**, segurando-lhe pelas partes curvas dos laterais com uns mini-tornos. Para que se dobre melhor, humedeça com água a extremidade do fundo **136** e aplique-lhe calor (por exemplo com a ajuda de um ferro de engomar). Com a ajuda de uma régua metálica e de um cortador corte, dando várias passagens, a parte superior do fundo **136** seguindo o sentido da seta.

Com a placa de mogno de 0,6 x 30 mm., peças **137**, forre ambas as faces do fundo **136** e a parte interior das bases do assento do cocheiro utilizando cola branca. Utilize a folha de 0,6 x 4 mm., peça **138**, para forrar o canto visto da base horizontal.

- Nadat de stukken **133**, **134** en **135** van de bok zijn gelijmd, lijmt u met snellijm de vloer **136** aan de zijstukken **134** en hierbij houdt u deze aan de gekromde delen van de zijanten vast met mini lijmklemmen. Bevochtig met water de uitkant van de vloer **136** en breng warmte aan (bijvoorbeeld met behulp van een strijkijzer) zodat u deze beter kunt buigen. Snijd met behulp van een metalen regel en een cutter verschillende keren de bovenzijde van de vloer **136** in de richting van de pijl.

Bekleed beide zijden van de vloer **136** en de binnenkant van de basissen van de bok met de sapelly houten plaat van 0,6 x 30 mm., stukken **137** en lijm deze vast met witte lijm. Gebruik de plaat van 0,6 x 4 mm., stuk **138**, om de zichtbare zijkant van de horizontale basis te bekleden.



- Saque de su respectiva plancha de madera la tapa del pescante **139** y con las chapas de sapelly de 0,6 x 30, piezas **140**, forre ambas caras de esta tapa como se ven en las fotos utilizando cola blanca. Para forrar los cantos de la tapa del pescante utilice la chapa de sapelly de 0,6 x 4 mm, pieza **138**, pegándoles con pegamento rápido. Lije suavemente con lija de grano fino toda la tapa, colóquela en su lugar correspondiente y barnice todo el conjunto. Del tejido que imita a la piel, también llamado napa, de color negro **141** corte cuatro trozos 130 x 150 mm para tapizar los dos laterales secundarios exteriores y los dos laterales secundarios interiores del pescante **142** y **143** respectivamente, como muestran las fotografías. Para pegar la napa puede utilizar cola blanca o adhesivo textil especial para tela. Tenga especial cuidado a la hora de tapizar todos estos laterales, porque según sean del lado derecho o del lado izquierdo, el tejido **141** se doblará para uno u otro lado (en las fotos se muestra cómo se tapiza el lado izquierdo del lateral secundario exterior **142**). Pegue a los laterales secundarios interiores **143** la moldura **144**.

- Remove the winch cover **139** from its respective wooden sheet and, with the 0.6 x 30 sapelly sheets, parts **140**, line both sides of this cover, as shown in the photos, using white glue. To line the edges of the winch cover, use the 0.6 x 4 mm sapelly sheet, part **138**, gluing them with fast-setting glue. Gently sand down all the cover with fine grain sanding paper, put in the corresponding place and varnish the entire unit. From the black imitation leather **141**, also known as napa, cut four 130 x 150 mm pieces to upholster the two secondary exterior sides and the two secondary interior sides of the winch **142** and **143** respectively, as shown in the photographs. To glue the napa, you can use white glue or special textile adhesive for material. Take special care when upholstering all these sides because, depending on if they are on the right or left side, the material **141** will fold over on one or the other side (the photos indicate how the left side of the secondary exterior side is upholstered **142**). Glue the mould **144** to the secondary interior sides **143**.

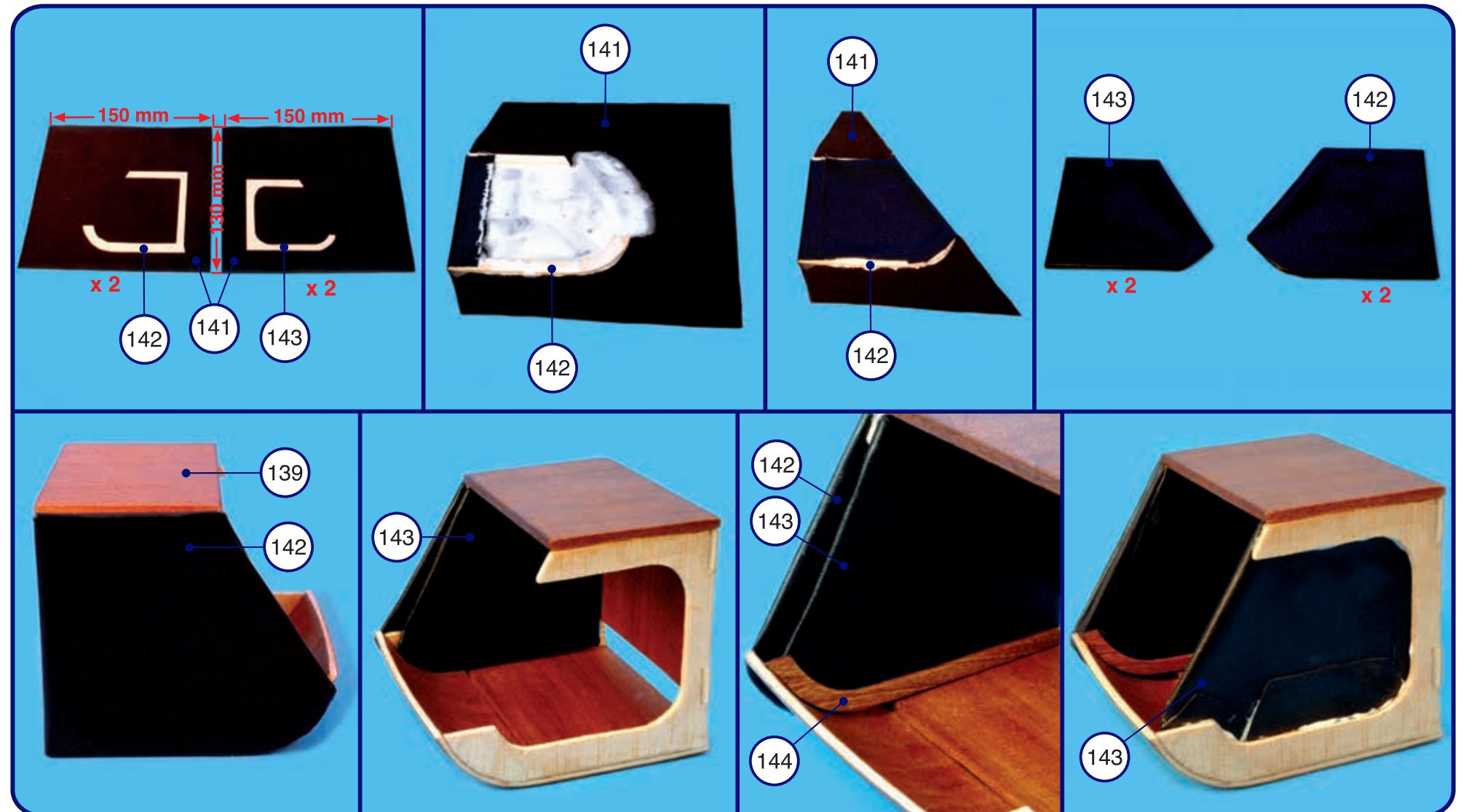
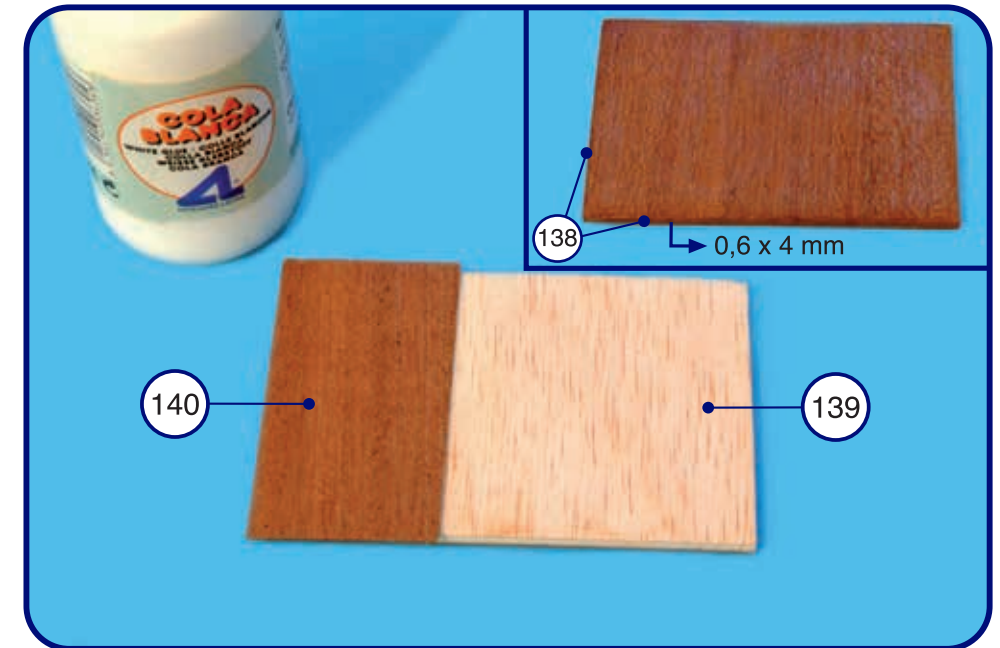
- Retirez la protection du siège du cocher **139** de sa feuille de bois respective et, avec les feuilles de sapelli de 0,6 x 30, pièces **140**, recouvrez les deux côtés de cette protection comme indiqué sur les photos en utilisant de la colle blanche. Pour recouvrir les bords de la protection du siège du cocher, utilisez la feuille de sapelli de 0,6 x 4 mm, pièce **138**, en les collant avec de la colle rapide. Poncez doucement avec du papier de verre fin toute la protection, posez-la à son emplacement correspondant et vernissez tout l'ensemble. Du simili cuir, également appelé nappa, de couleur noire **141**, coupez quatre morceaux de 130 x 150 mm pour recouvrir respectivement les deux côtés secondaires extérieurs et les deux côtés secondaires intérieurs du siège du cocher **142** et **143**, comme indiqué sur les photos. Pour coller la nappa, vous pouvez utiliser de la colle blanche ou de l'adhésif textile spécial pour tissu. Faites particulièrement attention en recouvrant tous ces côtés, car selon qu'ils soient du côté droit ou du côté gauche, le tissu **141** sera plié d'un côté ou de l'autre (les photos indiquent comment recouvrir le côté gauche du côté secondaire extérieur **142**). Collez la moulure **144** aux côtés secondaires intérieurs **143**.

- Nehmen Sie die Abdeckung des Kutschbocks **139** aus ihrer entsprechenden Holzplatte und verkleiden Sie mit den Platten aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30, Teile **140**, beide Seiten dieser Abdeckung, wie auf den Fotos zu sehen ist. Nehmen Sie dazu weißen Leim. Verwenden Sie zur Verkleidung der Kanten an der Kutschbockabdeckung die Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 4 mm, Teil **138**, und kleben Sie diese mit Schnellkleber an. Schmiegeln Sie die ganze Abdeckung mit feinkörnigem Sandpapier ab, bringen Sie sie an ihrer entsprechenden Stelle an und lackieren Sie die ganze Einheit. Schneiden Sie von dem schwarzen Gewebe in Nappa-Imitation **141** vier Stücke mit 130 x 150 mm ab, um die jeweils beiden sekundären, äußeren Seitenteile und die beiden sekundären inneren Seitenteile des Kutschbocks **142** und **143** zu verkleiden, wie auf den Fotos zu sehen ist. Zum Ankleben des Nappaleders können Sie weißen Leim oder speziellen Textilkleber verwenden. Beim Verkleiden dieser Seitenteile sollten Sie besonders vorsichtig sein, denn je nach dem, ob es sich um die rechte oder die linke Seite handelt, muss der Stoff **141** auf die eine oder andere Seite umgeschlagen werden (auf den Fotos wird gezeigt, wie die linke Seite des sekundären inneren Seitenteils **142** verkleidet wird). Kleben Sie den Rahmen **144** an die beiden sekundären, inneren Seitenteile **143**.

- Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno il coperchio della cassetta **139** e con i fogli di sapelly da 0,6 x 30, pezzi **140**, rivestire entrambi i lati del coperchio, come illustrato nelle foto, impiegando la colla bianca. Per rivestire i bordi del coperchio della cassetta, usare il foglio di sapelly da 0,6 x 4 mm, pezzo **138** e incollarlo con la colla rapida. Smerigliare delicatamente con carta vetrata a grana fine tutto il coperchio, montarlo e quindi verniciare tutto l'insieme. Tagliare il tessuto di nappa, di colore nero **141** per ricavare quattro pezzi da 130 x 150 mm per tappezzare i due lati secondari esterni e i due lati secondari interni della cassetta, rispettivamente **142** e **143**, come illustrato nelle foto. Per incollare la nappa si può usare la colla bianca o un adesivo speciale per stoffa. Fare particolarmente attenzione al rivestimento di tutti questi lati, poiché a seconda che siano del lato destro o di quello sinistro, il tessuto **141** deve essere piegato da un lato o dall'altro (nelle foto si illustra come si deve tappezzare il lato sinistro del lato secondario esterno **142**). Incollare sui lati secondari interni **143** la modanatura **144**.

- Retire da sua respectiva folha de madeira a tampa do assento do cocheiro **139** e com as folhas de mogno de 0,6 x 30, peças **140**, forre ambas as faces desta tampa como se vê nas fotos utilizando cola branca. Para forrar os cantos da tampa do cocheiro utilize a folha de mogno de 0,6 x 4 mm., peça **138**, colando-os com cola rápida. Lixe suavemente com lixa de grânulo fino toda a tampa, coloque-a no seu lugar correspondente e envernize todo o conjunto. Do tecido que imita a pele, também chamado napa, de cor preto **141** corte quatro pedaços 130 x 150 mm. para estofar os dois laterais secundários exteriores e os dois laterais secundários interiores do assento do cocheiro **142** e **143** respectivamente, como mostram as fotografias. Para colar a napa pode utilizar cola branca ou cola têxtil especial para tecido. Tenha especial cuidado no momento de estofar todos estes laterais, porque consoante sejam do lado direito ou do lado esquerdo, o tecido **141** deve-se dobrar para um ou para o outro lado (nas fotos mostra-se como se estofa o lado esquerdo do lateral secundário exterior **142**). Cole aos laterais secundários interiores **143** a moldura **144**.

- Haal uit de respectievelijke houten plaat het dak van de bok **139** en bekleed met de sapelly houten platen van 0,6 x 30, stukken **140**, beide zijden van het dak zoals u ziet op de foto's. Lijm met witte lijm. Gebruik de sapelly houten plaat van 0,6 x 4 mm, stuk **138**, om de zijanten van het dak van de bok te bekleden en lijm ze vast met snellijm. Schuur met fijn schuurpapier zacht het hele dak af en plaats het op de ervoor bestemde plaats; vernis het geheel. Snijd uit de zwarte stof die leder imiteert, ook wel nappa **141** genoemd, vier stukken van 130 x 150 mm. om de twee secundaire zijstukken langs de buitenkant te bekleden en ook de twee secundaire zijstukken binnenin van de bok, respectievelijk **142** en **143** zoals u ziet op de foto's. Om de nappa vast te lijmen, kunt u witte lijm gebruiken of textiel lijm, speciaal voor stoffen. Ga bijzonder voorzichtig te werk om deze zijstukken te bekleden want naargelang ze aan de rechter of aan de linker kant worden geplaatst, moet de stof **141** langs de ene of langs de andere kant worden geplooid (op de foto's is te zien hoe de linker kant van de secundaire zijde langs de buitenkant **142** wordt bekleed). Lijm de lijst **144** aan de secundaire zijanten **143** binnenin.



- Del listón de nogal de 1,5 x 5 mm corte dos trozos de 58 mm para formar los marcos frontales del pescante **145** y de este mismo listón corte otros dos trozos de 58 mm para formar los marcos laterales del pescante **146** los cuales se cortarán en forma de cuña (líneas discontinuas verdes) y se pegarán con pegamento rápido. Utilice un aceite de tonalidad oscura para oscurecer estos marcos de nogal. Saque de su respectiva plancha de madera los dos paneles de la tapa del pescante **147** y con la chapa de sapelly de 0,6 x 30 mm, pieza **148**, forre ambas caras de los paneles utilizando cola blanca. Del listón de nogal de 1,5 x 4 mm corte dos trozos de 51 mm y otros dos de 54 mm para formar los remates superiores e inferiores de los paneles de la tapa del pescante **149**. Pegue a ambos lados de la tapa del pescante **139** estos paneles y por el frente pegue el remate frontal **150** realizado con un trozo de 84 mm del listón de nogal de 1,5 x 4 mm. Con el listón de sapelly de 1,5 x 3 mm corte cinco trozos de 75 mm para formar el reposapiés del pescante **151** y pegue con pegamento rápido sus cantos de forma que se obtenga una ligera curva (líneas discontinuas amarillas). Con el listón de nogal de 1,5 x 2 mm corte un trozo de 75 mm para formar la moldura del reposapiés **152**.

- Cut two 58 mm pieces from the 1.5 x 5 mm walnut batten to make the front frames for the winch **145** and cut a further two 58 mm pieces from this same batten to make the side frames for the winch **146** that are to be cut in a wedge shape (broken green lines) and are to be glued with fast-setting glue. Use a dark coloured oil to darken these walnut frames. Remove the two panels of winch cover **147** from their respective wooden sheet and, with a 0.6 x 30 mm sapelly sheet, part **148**, line both sides of the panels using white glue. Cut two 51 mm pieces and a further two 54 mm pieces from the 1.5 x 4 mm walnut batten to make the upper and lower ends of the panels on the winch cover **149**. Glue these panels on both sides of the winch cover **139** and, on the front, glue the front end **150** made with an 84 mm piece of the 1.5 x 4 mm walnut batten. With the 1.5 x 3 mm sapelly batten, cut five 75 mm pieces to make the footrest for the winch **151** and glue its edges with fast-setting glue to give a slight curve (broken yellow lines). With the 1.5 x 2 mm walnut batten, cut a 75 mm piece to make the mould for the footrest **152**.

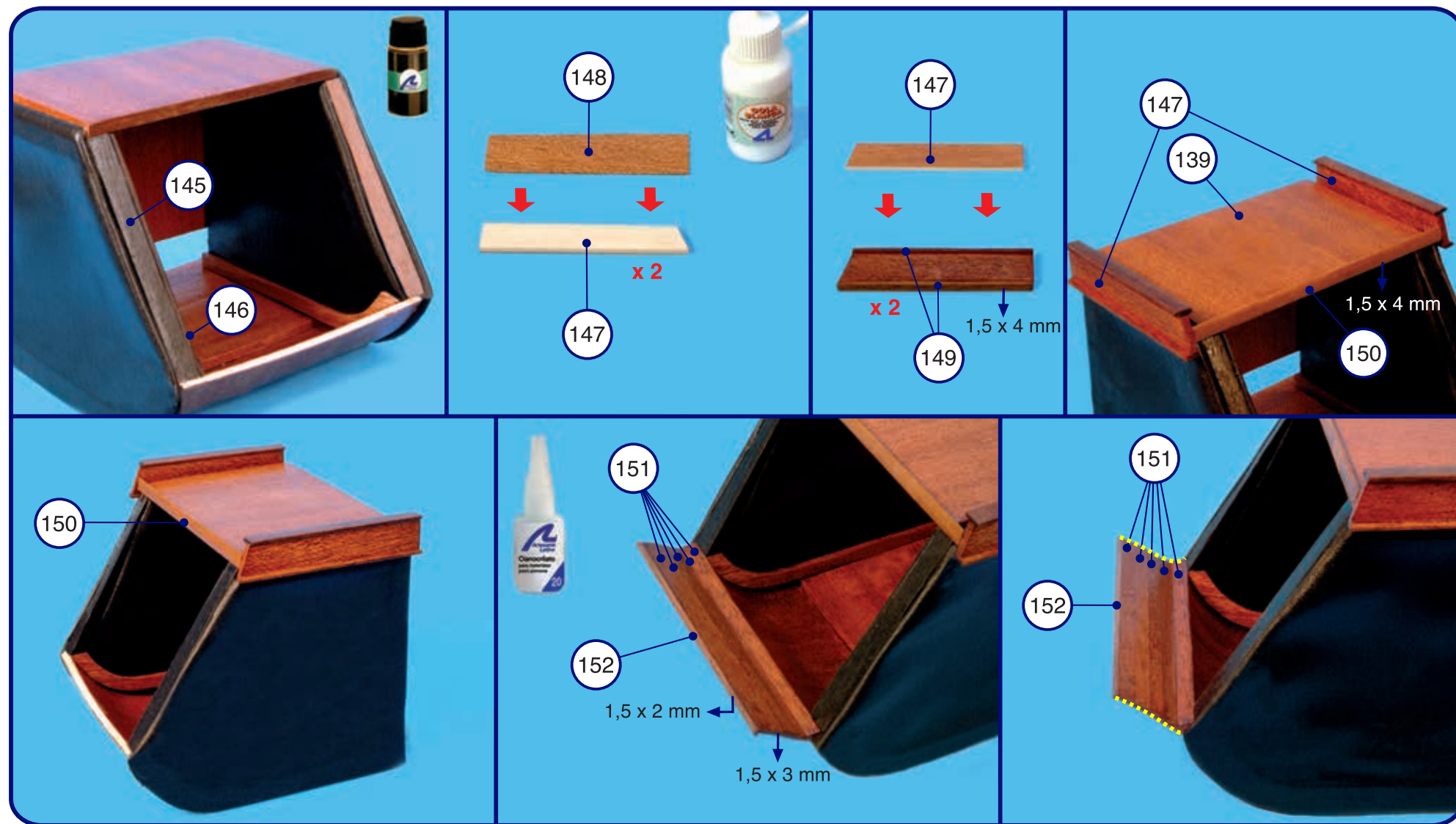
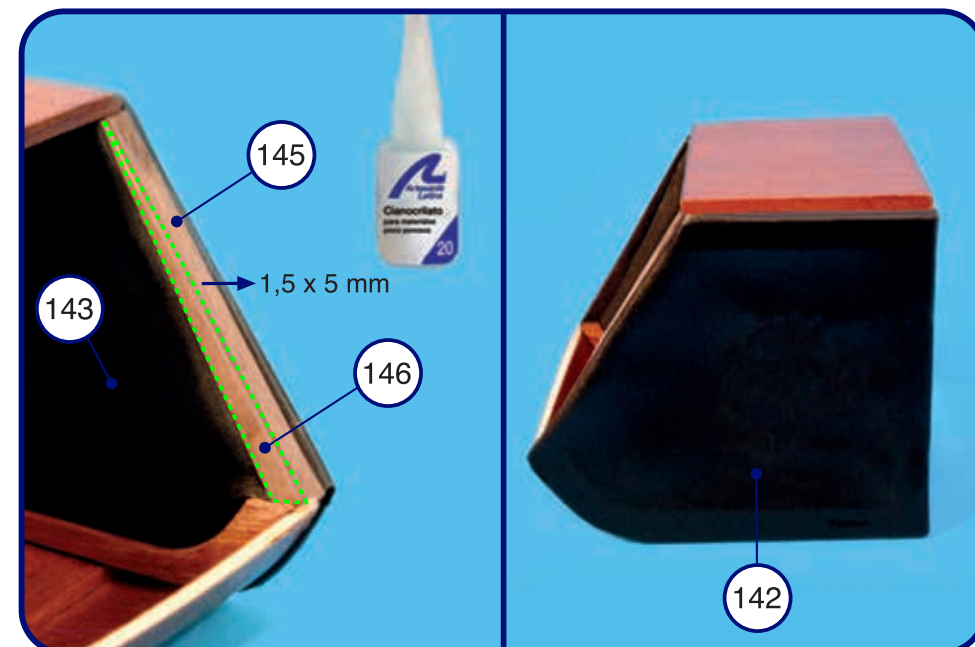
- De la baguette en noyer de 1,5 x 5 mm, coupez deux morceaux de 58 mm pour former les encadrements avant du siège du cocher **145** et de cette même baguette, coupez deux autres morceaux de 58 mm pour former les encadrements latéraux du siège du cocher **146** qui seront coupés en forme de coin (lignes en pointillés verts) et seront collés avec de la colle rapide. Utilisez une huile de couleur sombre pour foncer ces encadrements en noyer. Retirez les deux panneaux de la protection du siège du cocher **147** de leur feuille de bois respective et avec la feuille de sapelli de 0,6 x 30 mm, pièce **148**, recouvrez les deux côtés des panneaux en utilisant de la colle blanche. De la baguette en noyer de 1,5 x 4 mm, coupez deux morceaux de 51 mm et deux autres de 54 mm pour former les bords supérieurs et inférieurs des panneaux de la protection du siège du cocher **149**. Collez ces panneaux sur les deux côtés de la protection du siège du cocher **139** et à l'avant collez l'extrémité frontale **150** réalisée avec un morceau de 84 mm de la baguette en noyer de 1,5 x 4 mm. Avec la baguette en sapelli de 1,5 x 3 mm, coupez cinq morceaux de 75 mm pour former le repose-pied du siège du cocher **151** et collez avec de la colle rapide ses bords de manière à obtenir une légère courbe (lignes en pointillés jaunes). Avec la baguette en noyer de 1,5 x 2 mm, coupez un morceau de 75 mm pour former la moulure du repose-pied **152**.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 5 mm zwei 58 mm lange Stücke für die vorderen Rahmen des Kutschbocks **145** ab und zwei weitere, 58 mm lange Stücke aus derselben Leiste für die seitlichen Rahmen des Kutschbocks **146**, die in Keilform (grün gestrichelte Linien) zugeschnitten und mit Schnellkleber festgeklebt werden. Verwenden Sie dunkles Öl, um diese Rahmen aus Nussbaumholz dunkler zu machen. Nehmen Sie aus der entsprechenden Holzplatte die beiden Paneele für die Abdeckung des Kutschbocks **147** und verkleiden Sie mit der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm, Teil **148**, beide Seiten der Paneele. Nehmen Sie dazu weißen Leim. Schneiden Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 4 mm je zwei 51 mm und zwei 54 mm lange Stücke für die oberen und unteren Abschlüsse der Paneele für die Abdeckung des Kutschbocks **149**. Kleben Sie diese Paneele auf beide Seiten der Abdeckung des Kutschbocks **139**. Kleben Sie diese Paneele auf beide Seiten der Abdeckung des Kutschbocks **139**. Der vordere Abschluss **150** wird aus einem 84 mm langen Stück der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 4 mm hergestellt und auf die Vorderseite geklebt. Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1,5 x 3 mm fünf 75 mm lange Stücke für die Fußstütze des Kutschbocks **151** ab und kleben Sie deren Ecken mit Schnellkleber so an, dass eine gebogene Linie entsteht (gelb gestrichelte Linien). Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz 1,5 x 2 mm ein 75 mm langes Stück für den Rahmen der Fußstütze **152** ab.

- Tagliare il listello di noce da 1,5 x 5 mm per ricavare due pezzi da 58 mm per i telai frontali della cassetta **145** e dallo stesso listello tagliare altri due pezzi da 58 mm per i telai laterali della cassetta **146** che devono essere tagliati a forma di cuneo (linee discontinue verdi) e incollati con la colla rapida. Usare un olio di tonalità scura per scurire questi telai di noce. Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno i due pannelli del coperchio della cassetta **147** e con il foglio di sapelly da 0,6 x 30 mm, pezzo **148**, rivestire entrambi i lati dei pannelli impiegando la colla bianca. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 4 mm per ricavare due pezzi da 51 mm e altri due da 54 mm per le rifiniture superiori e inferiori dei pannelli del coperchio della cassetta **149**. Incollare su entrambi i lati del coperchio della cassetta **139** questi pannelli e sulla parte frontale incollare la rifinitura **150** realizzata con un pezzo da 84 mm del listello di noce da 1,5 x 4 mm. Tagliare il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm per ricavare cinque pezzi da 75 mm per il poggiapiè della cassetta **151** e incollarne i bordi con la colla rapida in modo tale da ottenere una lieve curvatura (linee discontinue gialle). Tagliare il listello di noce da 1,5 x 2 mm per ricavare un pezzo da 75 mm per la modanatura del poggiapiè **152**.

- Da ripa de nogueira de 1,5 x 5 mm, corte dois pedaços de 58 mm, para formar as molduras frontais do assento do cocheiro **145** e desta mesma ripa corte outros dois pedaços de 58 mm, para formar as molduras laterais do assento do cocheiro **146** que se cortarão em forma de cunha (linhas descontinuas verdes) e se colarão com cola rápida. Utilize um óleo de tonalidade escura para escurecer estas molduras de nogueira. Retire da sua respectiva folha de madeira os dois painéis da tampa do assento do cocheiro **147** e com a folha de mogno de 0,6 x 30 mm., peça **148**, forre ambas as faces dos painéis utilizando cola branca. Da ripa de nogueira de 1,5 x 4 mm, corte dois pedaços de 51 mm, e outros dois de 54 mm, para formar os remates superiores e inferiores dos painéis da tampa do assento do cocheiro **149**. Cole a ambos os lados da tampa do assento do cocheiro **139** estes painéis e pela frente cole o remate frontal **150** realizado com um pedaço de 84 mm, da ripa de nogueira de 1,5 x 4 mm. Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, corte cinco pedaços de 75 mm, para formar o apoio dos pés do assento do cocheiro **151** e cole com cola rápida os seus cantos de modo que se obtenha uma ligeira curva (linhas descontinuas amarelas). Com a ripa de nogueira de 1,5 x 2 mm, corte um pedaço de 75 mm, para formar a moldura do apoio dos pés **152**.

- Snijdt uit de notenhouten lat van 1,5 x 5 mm, twee stukken van 58 mm, om de lijsten vooraan aan de bok **145** te maken en snijdt uit deze zelfde lat nog twee stukken van 58 mm, om de zijdelingse lijsten van de bok **146** te maken, die spievormig worden gesneden (groene stippellijnen). Lijm ze vast met snellijm. Gebruik donkerkleurige olie om de notenhouten lijsten donkerder te kleuren. Haal de twee panelen van het dak van de bok **147** uit hun respectievelijke houten plaat en bekleed beide kanten van de panelen met de sapelly houten plaat van 0,6 x 30 mm., stuk **148**. Gebruik hiervoor witte lijm. Snijdt uit de notenhouten lat van 1,5 x 4 mm, twee stukken van 51 mm, en nog twee stukken van 54 mm, om de afwerking bovenaan en onderaan van de panelen van het dak van de bok **149** te maken. Lijm de panelen langs beide kanten van het dak van de bok **139** en lijm aan de voorkant de afwerking van het voorstuk **150** met een stuk van 84 mm, uit de notenhouten lat van 1,5 x 4 mm. Snijdt uit de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm, vijf stukken van 75 mm, om de voetsteun van de bok **151** te maken en lijm de kanten met snellijm zodat een lichte kromming wordt verkregen (gele stippellijnen). Snijdt uit de notenhouten lat van 1,5 x 2 mm, een stuk van 75 mm, om de lijst van de voetsteun **152** te vormen.



- Del listón de sapelly de 1 x 3 mm corte cinco trozos de 107 mm para formar los refuerzos inferiores centrales del pescante **153** y del listón de sapelly de 1 x 5 mm corte dos trozos de 92 mm para formar los refuerzos inferiores laterales del pescante **154** los cuales se pegarán utilizando pegamento rápido. Con la ayuda de un lápiz marque en un trozo de la chapa de sapelly de 0,6 x 30 mm el perímetro lateral inferior del pescante y trace a 8 mm una línea paralela a ésta para formar el remate lateral inferior del pescante **155**. Antes de cortar dicho remate **155** extienda una fina capa de cola blanca por la otra cara de la chapa de sapelly y déjela secar. Una vez seca corte la pieza **155** y péguela con unas pequeñas gotas de pegamento rápido sobre la napa de los laterales secundarios exteriores del pescante (repita esta operación en el otro lado). Del listón de nogal de 1,5 x 1,5 mm corte dos trozos de 92 mm y otros dos de 80 mm para formar las molduras laterales del pescante **156**.

- Cut five pieces of 107 mm from the 1 x 3 mm sapelly batten to make the central lower strengtheners on the winch **153** and cut two pieces of 92 mm from the 1 x 5 mm sapelly batten to make the lower side strengtheners on the winch **154** that are to be attached with fast-setting glue.*

*Using a pencil, mark the lower side perimeter of the winch on a piece of the 0.6 x 30 mm sapelly sheet and trace an 8 mm parallel line on this to make the lower side edge on the winch **155**. Before cutting this edge **155** spread a fine layer of white glue on the other side of the sapelly sheet and leave it to dry. Once dry, cut the part **155** and glue it with small drops of fast-setting glue on the napa on the exterior secondary sides of the winch (repeat this operation on the other side). Cut two 92 mm pieces from the 1.5 x 1.5 mm walnut batten and a further two 80 mm pieces to make the side moulds on the winch **156**.*

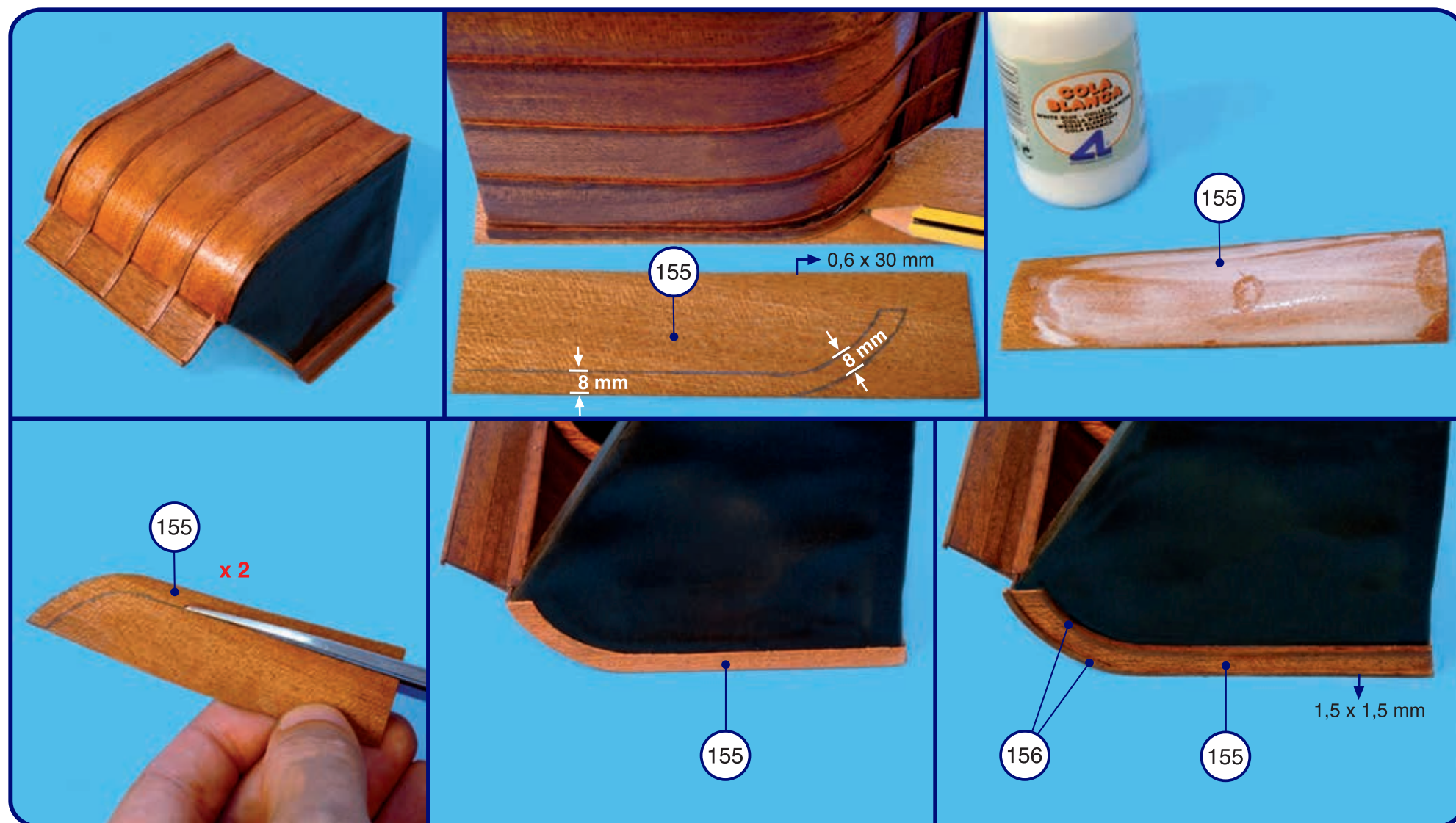
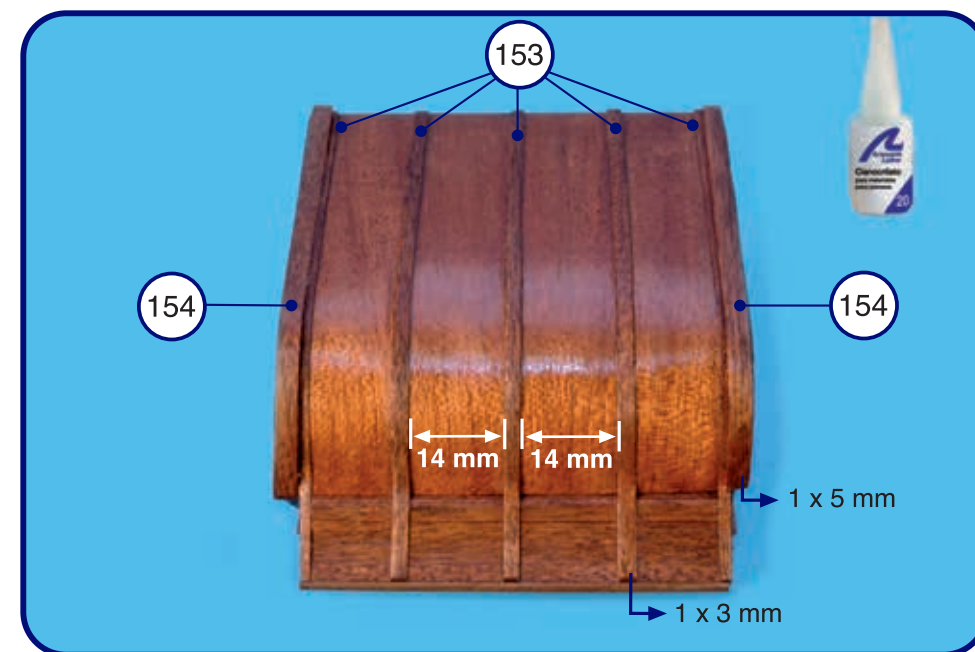
- De la baguette en sapelli de 1 x 3 mm, coupez cinq morceaux de 107 mm pour former les renforts inférieurs centraux du siège du cocher **153** et de la baguette en sapelli de 1 x 5 mm, coupez deux morceaux de 92 mm pour former les renforts inférieurs latéraux du siège du cocher **154** qui seront collés en utilisant de la colle rapide. À l'aide d'un crayon gris, tracez sur un morceau de la feuille de sapelli de 0,6 x 30 mm le périmètre latéral inférieur du siège du cocher et tracez à 8 mm une ligne parallèle à celle-ci pour former le bord latéral inférieur du siège du cocher **155**. Avant de couper ce bord **155**, étalez une fine couche de colle blanche de l'autre côté de la feuille de sapelli et laissez-la sécher. Une fois sèche, coupez la pièce **155** et collez-la avec de petites gouttes de colle rapide sur la nappa des côtés secondaires extérieurs du siège du cocher (répétez cette opération de l'autre côté). De la baguette en noyer de 1,5 x 1,5 mm, coupez deux morceaux de 92 mm et deux autres de 80 mm pour former les moulures latérales du siège du cocher **156**.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1 x 3 mm fünf 107 mm lange Stücke für die unteren, mittleren Verstärkungen des Kutschbocks **153** und von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1 x 5 mm zwei 92 mm lange Stücke für die unteren, seitlichen Verstärkungen des Kutschbocks **154** ab, die mit Schnellkleber festgeklebt werden. Markieren Sie mit einem Bleistift auf einem Stück der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm den seitlichen, unteren Umfang des Kutschbocks und ziehen Sie in 8 mm Abstand eine parallele Linie zu diesem Umfang, um den seitlichen, unteren Abschluss des Kutschbocks **155** zu bilden. Bevor Sie diesen Abschluss **155** abschneiden, müssen Sie auf der Unterseite der Platte aus Sapelly-Holz eine feine Schicht weißer Leim auftragen und trocknen lassen. Wenn der Leim trocken ist, schneiden Sie das Teil **155** aus und kleben es mit einigen kleinen Tropfen Schnellkleber auf das Nappaleder der sekundären äußeren Seitenteile des Kutschbocks (wiederholen Sie diesen Vorgang auch auf der anderen Seite). Schneiden Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm zwei 92 mm lange Stücke und zwei weitere, 80 mm lange Stücke für die seitlichen Rahmen des Kutschbocks **156** aus.*

- Tagliare il listello di sapelly da 1 x 3 mm per ricavare cinque pezzi da 107 mm per i rinforzi inferiori centrali della cassetta **153** e tagliare il listello di sapelly da 1 x 5 mm per ricavare due pezzi da 92 mm per i rinforzi inferiori laterali della cassetta **154** da incollare con la colla rapida. Servendosi di una matita, segnare su un pezzo del foglio di sapelly da 0,6 x 30 mm il perimetro laterale inferiore della cassetta e tracciare a 8 mm una linea parallela a questa per ricavare la rifinitura laterale inferiore della cassetta **155**. Prima di tagliare questa rifinitura **155**, stendere uno strato sottile di colla bianca sull'altra faccia del foglio di sapelly e lasciare asciugare. Una volta asciutto, tagliare il pezzo **155** e incollarlo con qualche goccia di colla rapida sulla nappa dei lati secondari esterni della cassetta (ripetere questa operazione sull'altro lato). Tagliare il listello di noce da 1,5 x 1,5 mm per ricavare due pezzi da 92 mm e altri due da 80 mm per le modanature laterali della cassetta **156**.

- Da ripa de mogno de 1 x 3 mm, corte cinco pedaços de 107 mm, para formar os reforços inferiores centrais do assento do cocheiro **153** e da ripa de mogno de 1 x 5 mm, corte dois pedaços de 92 mm, para formar os reforços inferiores laterais do assento do cocheiro **154** que se colarão utilizando cola rápida. Com a ajuda de um lápis marque num pedaço da folha de mogno de 0,6 x 30 mm, o perímetro lateral inferior do assento do cocheiro e trace a 8 mm, uma linha paralela a esta para formar o remate lateral inferior do assento do cocheiro **155**. Antes de cortar esse remate **155** estenda uma fina camada de cola branca pela outra face da folha de mogno e deixe-a secar. Depois de secar corte a peça **155** e cole-a com umas pequenas gotas de cola rápida sobre a napa dos lados secundários exteriores do assento do cocheiro (repita esta operação no outro lado). Da ripa de noqueira de 1,5 x 1,5 mm, corte dois pedaços de 92 mm, e outros dois de 80 mm, para formar as molduras laterais do assento do cocheiro **156**.*

- Snijdt uit de sapelly houten lat van 1 x 3 cm vijf stukken van 107 mm om de onderste centrale verstevigingen van de bok **153** te maken en uit de sapelly houten lat van 1 x 5 mm snijdt u twee stukken van 92 mm, om de onderste zijdelingse verstevigingen van de bok **154** te maken, die u vastlijmt met snellijm. Teken met behulp van een potlood op een stuk van de sapelly houten plaat van 0,6 x 30 mm de onderste zijdelingse omtrek van de bok en trek een parallelle lijn op 8 mm afstand van de eerste om de onderste zijdelingse afwerking van de bok **155** te vormen. Vooraleer u deze afwerking **155** uitsnijdt, brengt u een fijne laag witte lijm aan langs de andere kant van de sapelly houten plaat en laat de lijm drogen. Wanneer de lijm droog is, snijdt u het stuk **155** uit en lijmt het met enkele kleine druppeltjes snellijm op de nappa van de buitenste zijdelingse secundaire stukken van de bok (herhaal deze bewerking langs de andere kant van de bok). Snijdt uit de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm twee stukken van 92 mm en nog twee stukken van 80 mm om de zijdelingse lijsten van de bok **156** te vormen.*



- Saque de su respectiva plancha de madera la puerta del pescante **157** y con las chapas de sapelly de 0,6 x 30 mm, piezas **158**, forre ambas caras de esta puerta como se ven en las fotos utilizando cola blanca. Para forrar los cantos de la puerta del pescante utilice la chapa de sapelly de 0,6 x 4 mm, pieza **159**, pegándoles con pegamento rápido. Realice en la puerta dos orificios de Ø 1 mm para poder introducir el asa **160** previamente realizada con el hilo de latón de Ø 1 mm. Antes de colocar la puerta en el pescante coloque en la parte inferior y en la parte superior de éste, según las medidas indicadas, los topes **161** realizados con el listón de sapelly de 2 x 5 mm. Pegue el pescante bien centrado en el frontal de la parte delantera de la caja, que se corresponde con la parte donde se realizaron los dos orificios de Ø 1,5 mm en el paso 38. Con el listón de sapelly de 2 x 2 mm corte dos trozos de 69 mm y otro de 80 mm para formar los remates laterales y el remate superior del pescante **162** respectivamente.

- Remove the winch door **157** from its respective wooden sheet and, with the 0.6 x 30 mm sapelly sheets, parts **158**, line both sides of this door, as shown in the photos, using white glue. To line the edges of the winch door, use the 0.6 x 4 mm sapelly sheet, part **159**, and glue them with fast-setting glue. On the door, make two Ø 1 mm holes to insert the handle **160** previously made with the Ø 1 mm brass thread. Before placing the door on the winch, place the stops **161** made with the 2 x 5 mm sapelly batten on the lower part and on the upper of the same, according to the sizes indicated. Glue the winch well centred to the front of the front part of the box, which corresponds to the part where the two Ø 1.5 mm holes were made in step 38. With the 2 x 2 mm sapelly batten, cut two 69 mm pieces and a further 80 mm one to make the side edges and the upper edge of the winch **162** respectively.

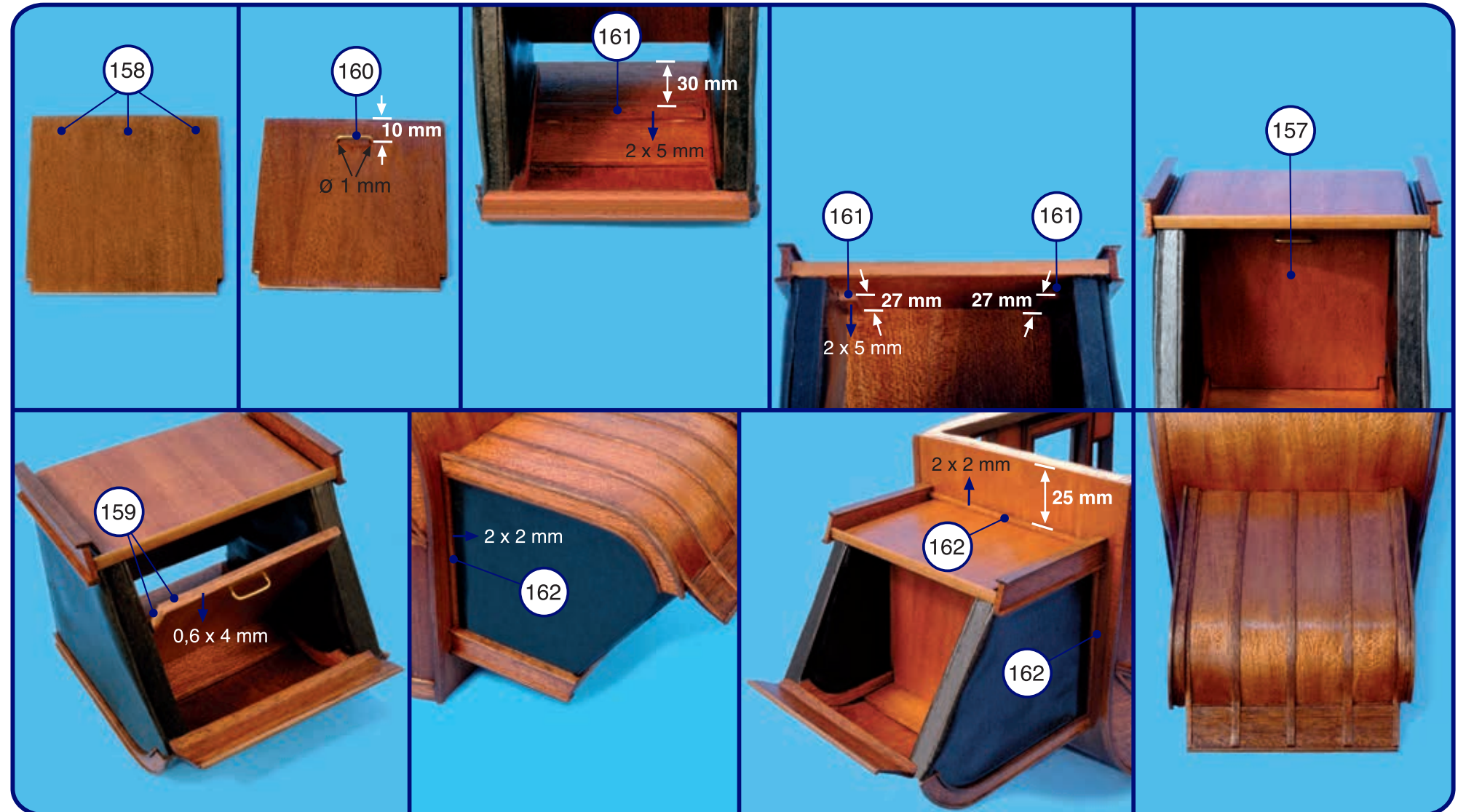
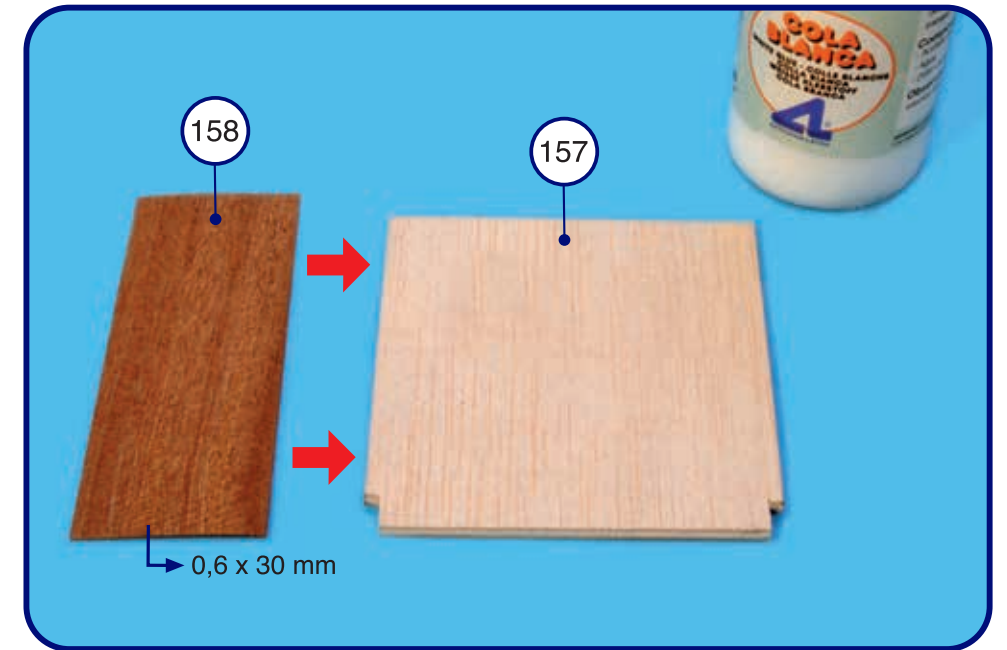
- Retirez la porte du siège du cocher **157** de sa feuille de bois respective et avec les feuilles de sapelli de 0,6 x 30 mm, les pièces **158**, recouvrez les deux côtés de cette porte comme indiqué sur les photos en utilisant de la colle blanche. Pour recouvrir les bords de la porte du siège du cocher, utilisez la feuille de sapelli de 0,6 x 4 mm, pièce **159**, en les collant avec de la colle rapide. Réalisez dans la porte deux trous de Ø 1 mm pour pouvoir introduire la poignée **160** préalablement réalisée avec le fil de laiton de Ø 1 mm. Avant de poser la porte sur le siège du cocher, mettez en sa partie inférieure et en sa partie supérieure, selon les dimensions indiquées, les butées **161** réalisées avec la baguette en sapelli de 2 x 5 mm. Collez le siège du cocher en le centrant bien sur la face avant de la caisse, qui correspond à la partie où ont été réalisés les deux trous de Ø 1,5 mm à l'étape 38. Avec la baguette en sapelli de 2 x 2 mm, coupez deux morceaux de 69 mm et un autre de 80 mm pour former respectivement les bords latéraux et le bord supérieur du siège du cocher **162**.

- Nehmen Sie die Tür des Kutschbocks **157** aus ihrer entsprechenden Holzplatte und verkleiden Sie mit den Platten aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm, Teile **158**, beide Seiten dieser Tür, wie auf den Fotos zu sehen ist. Nehmen Sie dazu weißen Leim. Verwenden Sie zur Verkleidung der Kanten an der Kutschbocktür die Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 4 mm, Teil **159**, und kleben Sie diese mit Schnellkleber an. Machen Sie in der Tür zwei Löcher mit Ø 1 mm, um den zuvor mit dem Messingdraht mit Ø 1 mm hergestellten Griff **160** hineinzustecken. Bevor Sie die Tür am Kutschbock anbringen, müssen Sie oben und unten am Kutschbock mit den angegebenen Maßen die Anschläge **161** anbringen, die Sie mit der Leiste aus Sapelly-Holz mit 2 x 5 mm gefertigt haben. Kleben Sie den Kutschbock gut zentriert vorne an die Vorderseite der Kabine, die Sie daran erkennen, dass Sie hier im Schritt 38 die beiden Löcher mit Ø 1,5 mm gemacht haben. Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 2 x 2 mm zwei 69 mm und ein 80 mm langes Stück für die seitlichen und den oberen Abschluss des Kutschbocks **162** ab.

- Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno lo sportello della cassetta **157** e con i fogli di sapelly da 0,6 x 30 mm, pezzi **158**, rivestire entrambi i lati dello sportello, come illustrato nelle fotografie, impiegando la colla bianca. Per rivestire i bordi dello sportello della cassetta, usare il foglio di sapelly da 0,6 x 4 mm, pezzo **159** e incollarlo con la colla rapida. Praticare sullo sportello due fori da 1 mm di Ø per inserire la maniglia **160** realizzata in precedenza con il filo d'ottone da 1 mm di Ø. Prima di montare lo sportello sulla cassetta, inserire nella parte inferiore e in quella superiore della stessa, secondo le misure indicate, gli arresti **161** realizzati con il listello di sapelly da 2 x 5 mm. Incollare la cassetta, correttamente centrata, sulla parte frontale del davanti della cassa, cioè la parte in cui al passo 38 sono stati eseguiti i due fori da 1,5 mm di Ø. Tagliare il listello di sapelly da 2 x 2 mm per ricavare due pezzi da 69 mm e un altro da 80 mm rispettivamente per le rifiniture laterali e la rifinitura superiore della cassetta **162**.

- Retire da sua respectiva folha de madeira a tampa do assento do cocheiro **157** e com as folhas de mogno de 0,6 x 30 mm., peças **158**, forre ambas as faces desta porta como se vê nas fotos utilizando cola branca. Para forrar os cantos da porta do assento do cocheiro utilize a folha de mogno de 0,6 x 4 mm., peça **159**, colando-os com cola rápida. Faça na porta dois orifícios de Ø 1 mm. para poder enfiar a asa **160** previamente realizada com o fio de latão de Ø 1 mm. Antes de colocar a porta no assento do cocheiro coloque na parte inferior e na parte superior do mesmo, segundo as medidas indicadas, os topos **161** realizados com a ripa de mogno de 2 x 5 mm. Cole o assento do cocheiro bem centrado no frontal da parte dianteira da caixa, que corresponde com a parte onde se realizaram os dois orifícios de Ø 1,5 mm. no passo 38. Com a ripa de mogno de 2 x 2 mm. corte dois pedaços de 69 mm. e outro de 80 mm. para formar os remates laterais e o remate superior do assento do cocheiro **162** respectivamente.

- Haal uit de houten plaat de deur van de bok **157** en bekleed beide kanten van deze deur met sapelly houten platen van 0,6 x 30 mm., stukken **158**, zoals u ziet op de foto's. Gebruik hiervoor witte lijm. Voor de bekleding van de zijken van de deur van de bok gebruikt u de sapelly houten plaat van 0,6 x 4 mm, stuk **159**, en lijm dit vast met snellijm. Maak in de deur twee openingen van 1 mm doorsnede om het handvat **160** in te brengen dat u eerder gemaakt heeft met latoendraad van 1 mm doorsnede. Vooraleer u de deur in de bok plaatst, plaatst u op de onder en op de bovenkant ervan, volgens de aangegeven afmetingen de stoppen **161** die u snijdt uit de sapelly houten lat van 2 x 5 mm. Lijm de bok centraal aan de voorzijde van het voorste deel van de rijtuigkast, wat samenvalt met het deel waarin twee openingen van 1,5 mm doorsnede werden gemaakt in stap 38. Snijd uit de sapelly houten lat van 2 x 2 mm twee stukken van 69 mm en een tweede stuk van 80 mm om de zijdelingse afwerking en de afwerking bovenaan van de bok **162** respectievelijk te plaatsen.



- Del listón de sapelly de 2 x 5 mm corte dos trozos de 102 mm y otros dos de 113 mm para formar los dobles marcos longitudinales **163** y los dobles marcos transversales **164** respectivamente. Saque de su respectiva plancha de madera los dos asientos del pescante **165** y pégue con cola blanca en cada uno de ellos dos trozos de relleno **118** previamente cortados según las formas y medidas de éstos. Del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte dos trozos de 50 x 70 mm para tapizar los dos asientos **165** de la misma forma como se ha realizado en pasos anteriores y péguelos encima de la tapa del pescante **139**. Con el listón de nogal de 1,5 x 8 mm realice los 5 tipos de falsas escuadras **166** que se han formado en los laterales de la caja (flechas y números verdes) y que servirán como plantillas para realizar las líneas doradas con un marcador permanente de tinta líquida con punta de 0,5 mm. Coloque las falsas escuadras **166** sobre sus huecos correspondientes y vaya marcando en estos huecos señalados por las flechas verdes, todas las líneas doradas. Si al retirar la plantilla se corre la tinta, se puede arreglar con un pequeño pincel humedecido en disolvente.

- Cut two 102 mm pieces and a further two 113 mm pieces from the 2 x 5 mm sapelly batten to make the double lengthwise frames **163** and the double transversal frames **164** respectively. Remove the two winch seats **165** from their respective wooden sheets and attach two pieces of filling **118** with white glue on each one previously cut according to the shapes and sizes of the same. Cut two 50 x 70 mm pieces from the black leatherette **141** to upholster the two seats **165** in the same way as for previous steps and glue them on top of the winch cover **139**. Make the 5 types of false squares **166** that have been made on the sides of the box (green arrows and numbers) and that will be used as templates to make the golden lines with a permanent liquid ink marker with a 0.5 mm tip. Place the false squares **166** on their corresponding gaps and mark all the golden lines in these gaps indicated by the green arrows. If the ink runs when removing the template, this can be fixed with a small moist brush dipped in solvent.

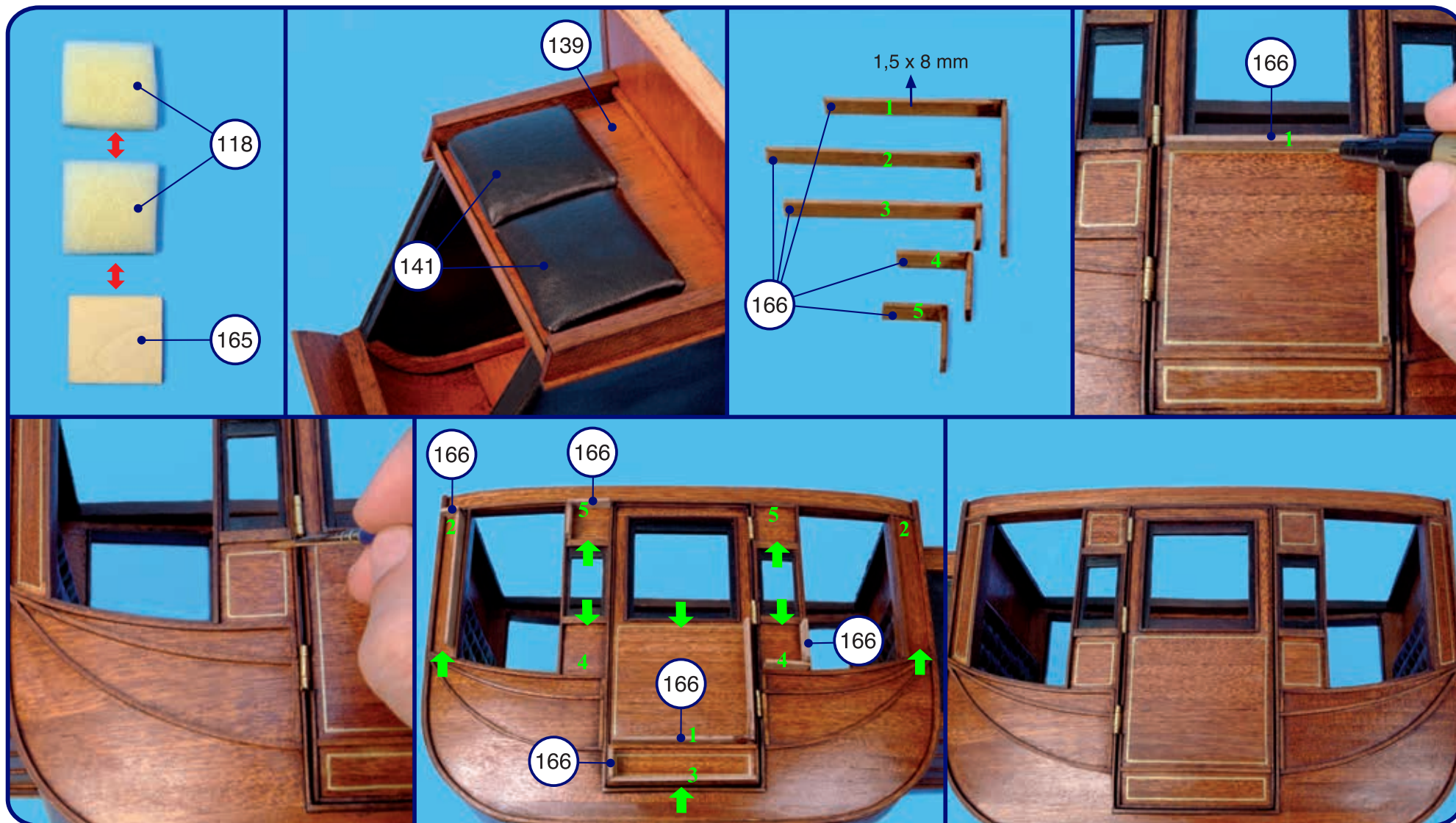
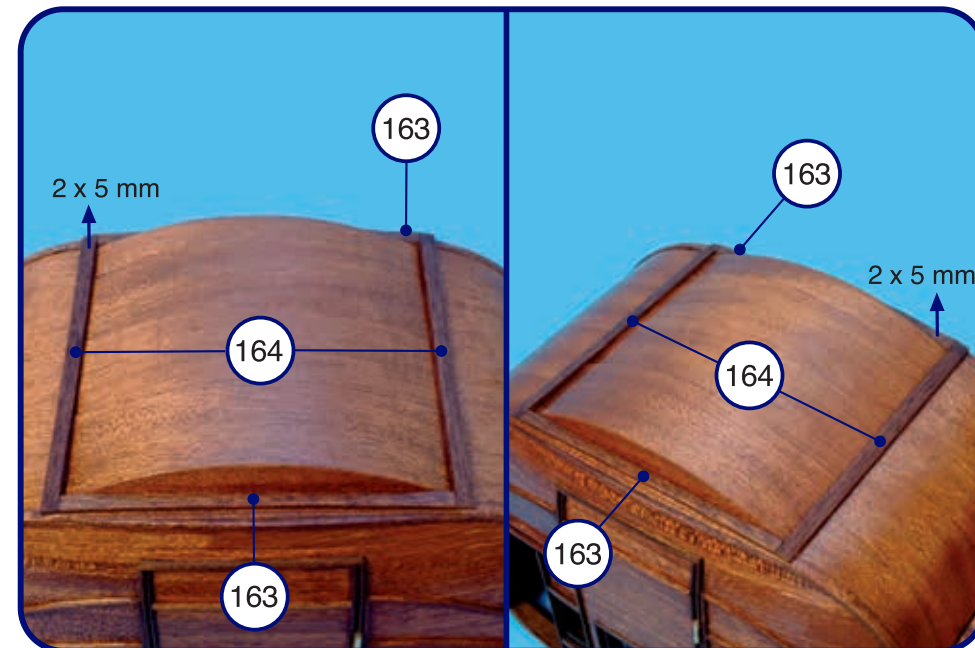
- De la baguette en sapelli de 2 x 5 mm, coupez deux morceaux de 102 mm et deux autres de 113 mm pour former respectivement les doubles encadrements longitudinaux **163** et les doubles encadrements transversaux **164**. Retirez les deux sièges du cocher **165** de leur feuille de bois respective et collez avec de la colle blanche sur chacun d'eux deux morceaux de mousse **118** préalablement coupés selon les formes et les dimensions des sièges du cocher. Du simili cuir de couleur noire **141**, coupez deux morceaux de 50 x 70 mm pour recouvrir les deux sièges **165** tel que réalisé aux étapes précédentes et collez-les sur le dessus du siège du cocher **139**. Avec la baguette en noyer de 1,5 x 8 mm, réalisez les 5 types de fausses équerres **166** qui se sont formées sur les côtés de la caisse (flèches et numéros verts) et qui serviront de modèles pour réaliser les lignes dorées avec un marqueur permanent à encre liquide avec pointe de 0,5 mm. Posez les fausses équerres **166** en leurs endroits correspondants et tracez toutes les lignes dorées à ces endroits signalés par les flèches vertes. Si en retirant le modèle l'encre coule, vous pouvez l'arranger avec un petit pinceau humecté de solvant.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 2 x 5 mm zwei 102 mm und zwei weitere 113 mm lange Stücke für die doppelten Längsrahmen **163** und die doppelten Querrahmen **164** ab. Nehmen Sie aus der jeweiligen Holzplatte die zwei Sitze des Kutschbocks **165** heraus und kleben Sie an diese mit weißem Leim jeweils zwei Polsterstücke **118**, die Sie zuvor in den angegebenen Formen und Abmessungen zugeschnitten haben. Schneiden Sie von dem schwarzen Stoff in Lederimitation **141** zwei 50 x 70 mm große Stücke für das Polster der beiden Sitze **165** ab und beziehen Sie diese genau wie in den vorigen Schritten. Dann kleben Sie die Polster auf die Abdeckung des Kutschbocks **139**. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 8 mm die 5 Arten der falschen Winkel **166**, die an den Kabinenseiten gebildet wurden (Pfeile und grüne Nummern) und die Sie als Vorlagen verwenden, um mit einem wasserfesten Stift mit goldener Tinte und einer Spitze von 0,5 mm die goldenen Linien zu zeichnen. Legen Sie die falschen Winkel **166** auf ihre entsprechenden Löcher und markieren Sie an diesen Löchern, die mit den grünen Pfeilen angegeben sind, die goldenen Linien. Wenn beim Entfernen der Vorlage die Tinte verläuft, können Sie dies mit einem kleinen, mit Lösungsmittel angefeuchteten Pinsel korrigieren.

- Tagliare il listello di sapelly da 2 x 5 mm per ricavare due pezzi da 102 mm e altri due da 113 mm rispettivamente per le doppie cornici longitudinali **163** e le doppie cornici trasversali **164**. Estrarre dalla relativa tavoletta di legno i due sedili della cassetta **165** e con la colla bianca incollare su ciascuno di essi due pezzi di imbottitura **118**, tagliati secondo le forme e le misure degli stessi. Tagliare la nappa di colore nero **141** per ricavare due pezzi da 50 x 70 mm per tappezzare i due sedili **165** procedendo come ai passi precedenti e incollarli sul coperchio della cassetta **139**. Con il listello di noce da 1,5 x 8 mm predisporre i 5 tipi di false squadre **166** per i lati della cassa (frece e numeri verdi), che serviranno da dime per eseguire le righe dorate con un evidenziatore indelebile ad inchiostro liquido con punta da 0,5 mm. Inserire le false squadre **166** sui relativi vani e tracciare tutte le righe dorate lungo le stesse, come indicato dalle frecce verdi. Se l'inchiostro cola quando si rimuove la dima, si può rimediare con un pennellino inumidito con un po' di solvente.

- Da ripa de mogno de 2 x 5 mm, corte dois pedaços de 102 mm, e outros dois de 113 mm, para formar as duplas molduras longitudinais **163** e as duplas molduras transversais **164** respectivamente. Retire da sua respectiva folha de madeira os dois assentos pequenos do cocheiro **165** e cole com cola branca em cada um deles dois pedaços de enchimento **118** previamente cortados segundo as formas e medidas dos mesmos. Do tecido que imita a pele preto **141** corte dois pedaços de 50 x 70 mm, para estofar os dois assentos **165** da mesma forma como se realizou em passos anteriores e cole-os em cima da tampa do assento do cocheiro **139**. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 8 mm, realize os 5 tipos de falsos esquadros **166** que se formaram nos lados da caixa (setas e números verdes) e que servirão como moldes para realizar as linhas douradas com um marcador permanente de tinta líquida com ponta de 0,5 mm. Coloque os falsos esquadros **166** sobre os seus espaços correspondentes e vá marcando nestes espaços assinalados pelas setas verdes, todas as linhas douradas. Se, ao retirar o molde, a tinta escorre, pode-se retocar com um pequeno pincel humedecido em diluente.

- Snijd uit de sapelly houten lat van 2 x 5 mm twee stukken van 102 mm en nog twee stukken van 113 mm om respectievelijk de dubbele overlangse lijsten **163** en de dubbele dwarse lijsten **164** te vormen. Haal uit hun respectievelijke houten platen beide zittingen van de bok **165** en lijm met witte lijm op elk van de zittingen twee stukken vulling **118** die u eerst heeft uitgesneden volgens de vormen en afmetingen van de zittingen. Uit het zwarte imitatieleder **141** snijdt u twee stukken van 50 x 70 mm om beide zittingen **165** te bekleden op dezelfde wijze zoals u dat gedaan heeft in vorige stappen en lijm deze op het dak van de bok **139**. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 8 mm de 5 soorten zwaaihaken **166** voor de zijanten van de rijtuigkast (groene pijlen en cijfers) die zullen dienen als sjabloon voor de vergulde lijnen die getrokken worden met een stift met vloeibare inkt en met een punt van 0,5 mm. Plaats de zwaaihoeken **166** op de hiervoor bestemde openingen en trek op de met groene pijlen aangegeven openingen alle vergulde lijnen. Mocht de inkt opvloeien bij het verwijderen van het sjabloon, dan kunt u dit oplossen met een dun penseel bevochtigd met oplosmiddel.



- Del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte, con la ayuda de una regla de acero y un cúter, cuatro tiras de 2 mm de anchura por 90 mm de longitud para formar los pasamanos **167**. Dichas tiras se doblarán y pegarán por la mitad y en sus extremos se colocarán los cáncamos pequeños **40**. De este mismo tejido **141** corte otras doce tiras de 2 x 38 mm para formar las agarraderas **168** y corte 4 trozos de 45 x 80 mm para formar las cortinas **169**. Coloque en cada una de las ventanas, según las medidas indicadas, los pasamanos **167** y las agarraderas **168** junto con las cortinas **169**. Con el hilo de latón de Ø 1,5 mm corte dos trozos de 16 mm y realice los pestillos **170** como se ve en la foto. Pegue dos bisagras de la cerradura **171** en un listón de nogal de 2 x 2 mm, corte el sobrante para formar el primer calce **172**. Pegue otras dos bisagras **171** en un listón de sapelly de 1 x 3 mm, corte el sobrante para formar el segundo calce **173**. Coloque en las puertas con la ayuda de los clavos **24**, las bisagras **171** con sus respectivos calces **172**, **173** y con los pestillos **170** como se ve en las fotos.

- Using a steel rule and a cutter, cut four 2 mm wide by 90 mm long strips, from the black imitation leather material **141** to make the handrails **167**. Fold over these strips and glue along the halfway point and, at their ends, place the small eyebolts **40**. Cut a further twelve 2 x 38 mm strips from this same material **141** to make the grips **168** and cut 4 strips of 45 x 80 mm to make the curtains **169**. On each of the windows, according to the measurements indicated, place the handrails **167** and the grips **168** along with the curtains **169**. With the Ø 1.5 mm brass thread, cut two pieces of 16 mm and make the bolts **170** as shown in the photo. Glue two hinges on the lock **171** on a 2 x 2 mm walnut batten, cut the surplus to make the first wedge **172**. Glue a further two hinges **171** on a 1 x 3 mm sapelly batten, cut the surplus to make the second wedge **173**. On the doors, using nails **24**, place the hinges **171** with their respective wedges **172**, **173** and with the bolts **170** as shown in the photos.

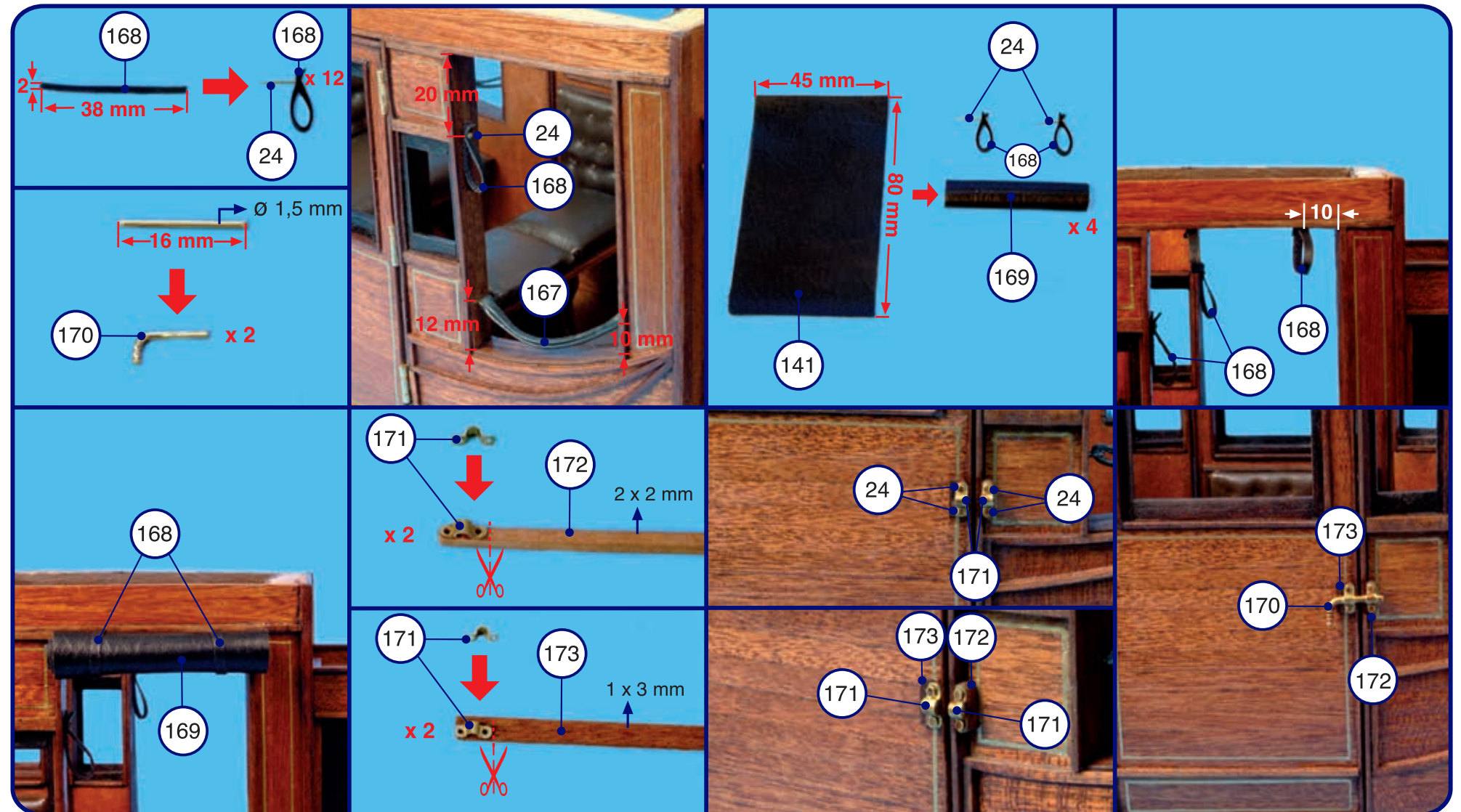
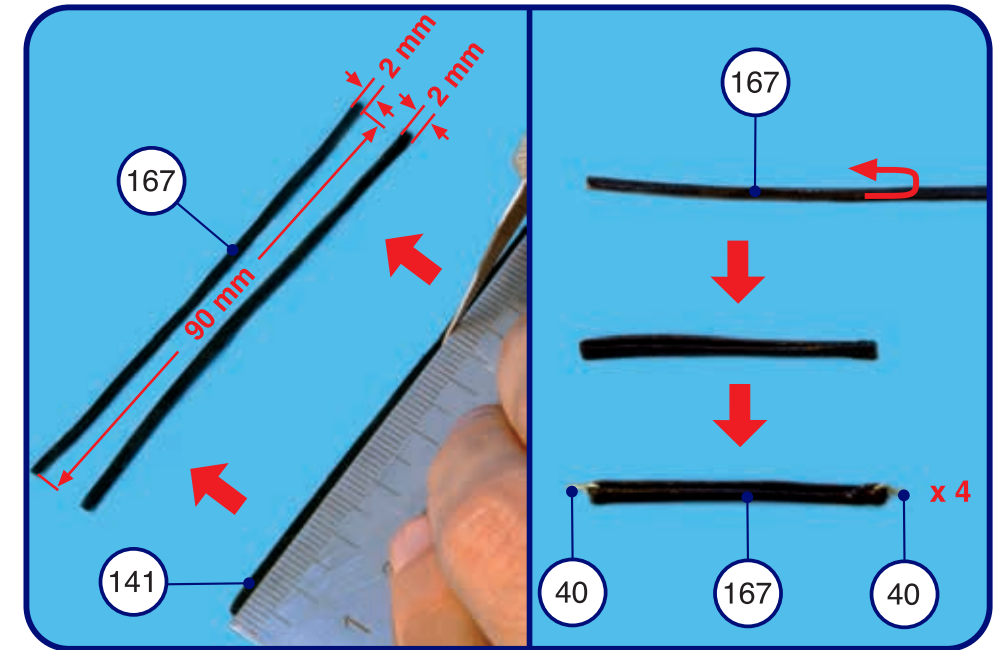
- Du simili cuir de couleur noire **141**, coupez à l'aide d'une règle en acier et d'un cutter quatre bandes de 2 mm de largeur sur 90 mm de longueur pour former les mains courantes **167**. Ces bandes seront pliées et collées par le milieu et les petits œilletons **40** seront fixés aux extrémités. De ce même tissu **141**, coupez deux autres bandes de 2 x 38 mm pour former les poignées **168** et coupez 4 morceaux de 45 x 80 mm pour former les rideaux **169**. Posez sur chacune des fenêtres, selon les dimensions indiquées, les mains courantes **167** et les poignées **168** ainsi que les rideaux **169**. Avec le fil de laiton de Ø 1,5 mm, coupez deux morceaux de 16 mm et réalisez les verrous **170** comme indiqué sur la photo. Collez deux charnières de la serrure **171** sur une baguette en noyer de 2 x 2 mm, coupez ce qui dépasse pour former la première cale **172**. Collez deux autres charnières **171** sur une baguette en sapelli de 1 x 3 mm, coupez ce qui dépasse pour former la deuxième cale **173**. À l'aide des pointes **24**, posez les charnières **171** avec leurs cales respectives **172**, **173** et avec les verrous **170** sur les portes comme indiqué sur les photos.

- Schneiden Sie von dem schwarzen Stoff in Lederimitation **141** mithilfe eines Stahllineals und eines Cutters vier 2 mm breite und 90 mm lange Streifen für die Handläufe **167** ab. Diese Streifen werden gefaltet und in der Mitte und an den Enden werden die kleinen Augbolzen **40** angebracht. Schneiden Sie von demselben Stoff **141** zwölf Streifen in 2 x 38 mm für die Haltegriffe **168** und 4 Stücke in 45 x 80 mm für die Vorhänge **169** ab. Bringen Sie an jedem Fenster in den angegebenen Maßen die Handläufe **167** und die Haltegriffe **168** sowie die Vorhänge **169** an. Schneiden Sie von dem Messingdraht mit Ø 1,5 mm zwei 16 mm lange Stücke ab und machen Sie damit die Türriegel **170**, wie auf dem Foto zu sehen ist. Kleben Sie zwei Scharniere des Schlosses **171** auf eine Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm, schneiden Sie den Rest für das erste Distanzstück **172** ab. Kleben Sie zwei weitere Scharniere **171** auf eine Leiste aus Sapelly-Holz mit 1 x 3 mm, schneiden Sie den Rest für das zweite Distanzstück **173** ab. Bringen Sie die Türen mithilfe der Nägel **24**, der Scharniere **171** mit ihren jeweiligen Distanzstücken **172**, **173** und den Riegeln **170** an, wie auf den Fotos zu sehen ist.

- Tagliare la nappa di colore nero **141**, servendosi di una squadra d'acciaio e di un cutter, per ricavare quattro strisce da 2 mm di larghezza per 90 mm di lunghezza per i mancorrenti **167**. Piegare a metà queste strisce, incollarle e inserire alle estremità i golfari piccoli **40**. Taliare lo stesso tessuto **141** per ricavare altre dodici strisce da 2 x 38 mm per le impugnature **168** e poi tagliare 4 pezzi di 45 x 80 mm per le tendine **169**. Montare su ogni finestra, secondo le misure indicate, i mancorrenti **167** e le impugnature **168** insieme alle tendine **169**. Tagliare il filo d'ottone da 1,5 mm di Ø per ricavare due pezzi da 16 mm e montare i chiavistelli **170** come illustrato nella foto. Incollare due passanti della serratura **171** su un listello di noce da 2 x 2 mm, tagliare il materiale eccedente per realizzare il primo spessoramento **172**. Incollare gli altri due passanti **171** su un listello di sapelly di 1 x 3 mm, tagliare il materiale eccedente per realizzare il secondo spessoramento **173**. Inchiodare sulle porte, con i chiodi **24**, i passanti **171** con i rispettivi spessoramenti **172**, **173** e con i chiavistelli **170** come si osserva nelle fotografie.

- Do tecido que imita a pele preto **141** corte, com a ajuda de uma régua de aço e em cortador, quatro tiras de 2 mm. de largura por 90 mm. de comprimento para formar os corrimãos **167**. Essas tiras serão dobradas e coladas ao meio e nas suas pontas serão colocadas as cavilhas com anel pequenas **40**. Deste mesmo tecido **141** corte outras doze tiras de 2 x 38 mm. para formar os punhos de transporte **168** e corte 4 pedaços de 45 x 80 mm. para formar as cortinas **169**. Coloque em cada uma das janelas, segundo as medidas indicadas, os corrimãos **167** e os punhos de transporte **168** em conjunto com as cortinas **169**. Com o fio de latão de Ø 1,5 mm. corte dois pedaços de 16 mm. e realize os trincos **170** como se vê na foto. Cole duas dobradiças da fechadura **171** numa ripa de nogueira de 2 x 2 mm., corte o restante para formar o primeiro calço **172**. Cole outras duas dobradiças **171** numa ripa de mogno de 1 x 3 mm., corte o restante para formar o segundo calço **173**. Coloque nas duas portas com a ajuda dos pregos **24**, as dobradiças **171** com os seus respectivos calços **172**, **173** e com os trincos **170** como se vê nas fotos.

- Snij uit het zwarte imitatieleer **141** met behulp van een stalen regel en een cutter vier stroken van 2 mm breed op 90 mm lengte voor de leuning **167**. Deze stroken worden in de helft geplooid en gelijmd en op de uiteinden ervan worden kleine oogbouten **40** geplaatst. Snij uit deze zelfde stof **141** nog twaalf stroken van 2 x 38 mm om de handvatten **168** te maken en snij 4 stukken van 45 x 80 mm om de gordijnen **169** te maken. Plaats volgens de aangegeven afmetingen op elk van de ramen de leuning **167** en de handvatten **168** samen met de gordijnen **169**. Snij van de latoendraad van 1,5 mm doorsnede twee stukken van 16 mm en maak de grendels **170** zoals u dat ziet op de foto. Lijm twee scharnieren van het slot **171** op een notenhouten lat van 2 x 2 mm, snij het uitstekende stuk af om de eerste wig **172** te vormen. Lijm nog twee scharnieren **171** op een sapelly houten lat van 1 x 3 mm, snij het uitstekende stuk af om de tweede wig **173** te vormen. Plaats de scharnieren **171** met hun respectievelijke wiggen **172**, **173** en met de grendels **170** in de deuren met behulp van spijkers **24**, zoals u ziet op de foto's.



- Del listón de nogal de 2 x 5 mm corte y ajuste (líneas discontinuas amarillas) las 4 abrazaderas laterales de la caja **174** (tres delanteras y una trasera). Coloque éstas como se ven en las fotos, según las medidas indicadas, junto con las bisagras de las abrazaderas **175** y los clavos de 10 mm **24**. Repita esta operación en el otro lado de la caja.
Realice dos orificios de Ø 2 mm (uno a cada lado del lateral de la caja) y según la medida indicada, para colocar los faroles **176** con sus respectivos cables eléctricos los cuales se introducirán por los dos orificios de la pared curvada realizados en el paso 38 (flechas verdes) hasta terminar en el interior del pescante. Una vez colocados estos cables eléctricos coloque y pegue el respaldo interior delantero **124** que estaba sin colocar.

- Cut and adjust (broken yellow lines) 4 side clamps on the box **174** (three front and one rear) from the 2 x 5 mm walnut batten. Place these as shown in the photos, according to the sizes indicated, along with the clamp hinges **175** and the 10 mm clamps **24**. Repeat this operation on the other side of the box.
Make two Ø 2 mm holes (one on each side of the side of the box) and according to the size indicated, to place the lamps **176** with their respective electrical wires that are to be inserted through the two holes, made in step 38 (green arrows) in the curved wall, ending in the interior of the winch. Once these electric wires are fitted, place and fit the inner front backrest **124** that was unfitted.*

- De la baguette en noyer de 2 x 5 mm, coupez et ajustez (lignes en pointillés jaunes) les 4 ferrures latérales de la caisse **174** (trois à l'avant et une à l'arrière). Posez celles-ci comme indiqué sur les photos, selon les dimensions indiquées, avec les charnières des ferrures **175** et les pointes de 10 mm **24**. Répétez cette opération de l'autre côté de la caisse.
Réalisez deux trous de Ø 2 mm (un de chaque côté de la caisse) et selon la dimension indiquée, pour poser les lanternes **176** avec leurs câbles électriques respectifs qui seront introduits dans les deux trous de la paroi incurvée réalisés à l'étape 38 (flèches vertes) pour ensuite arriver à l'intérieur du siège du cocher. Une fois ces câbles électriques installés, posez et collez le dossier intérieur avant **124** qui ne l'était pas encore.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 5 mm die 4 seitlichen Klemmbügel **174** der Kabine (drei vorne und einer hinten) ab und passen Sie diese an (gelb gestrichelte Linien). Bringen Sie diese Klemmbügel nach den angegebenen Abmessungen wie auf den Fotos an, zusammen mit den Scharnieren und den Klemmbügeln **175** sowie den Nägeln mit 10 mm **24**. Wiederholen Sie diesen Schritt auch auf der anderen Seite der Kabine.
Machen Sie zwei Löcher mit Ø 2 mm (eines auf jeder Seite der Kabine) und zwar in den angegebenen Abmessungen, um die Leuchten **176** mit ihren entsprechenden Stromkabeln anzubringen, die durch die beiden im Schritt 38 (grüne Pfeile) gebohrten Löcher in der gebogenen Wand gesteckt werden, sodass sie im Inneren des Kutschbocks verschwinden. Wenn diese Stromkabel angebracht sind, bringen Sie den bisher noch nicht befestigten inneren Vordersitz **124** an und kleben Sie ihn fest.*

- Tagliare il listello di noce da 2 x 5 mm per ricavare e predisporre (linee discontinue gialle) le 4 ghiera laterali della cassa **174** (tre anteriori e una posteriore). Montarle come indicato nelle fotografie, secondo le misure indicate, insieme alle cerniere delle ghiera **175** e i chiodi di 10 mm **24**. Ripetere la stessa operazione sull'altro lato della cassa.

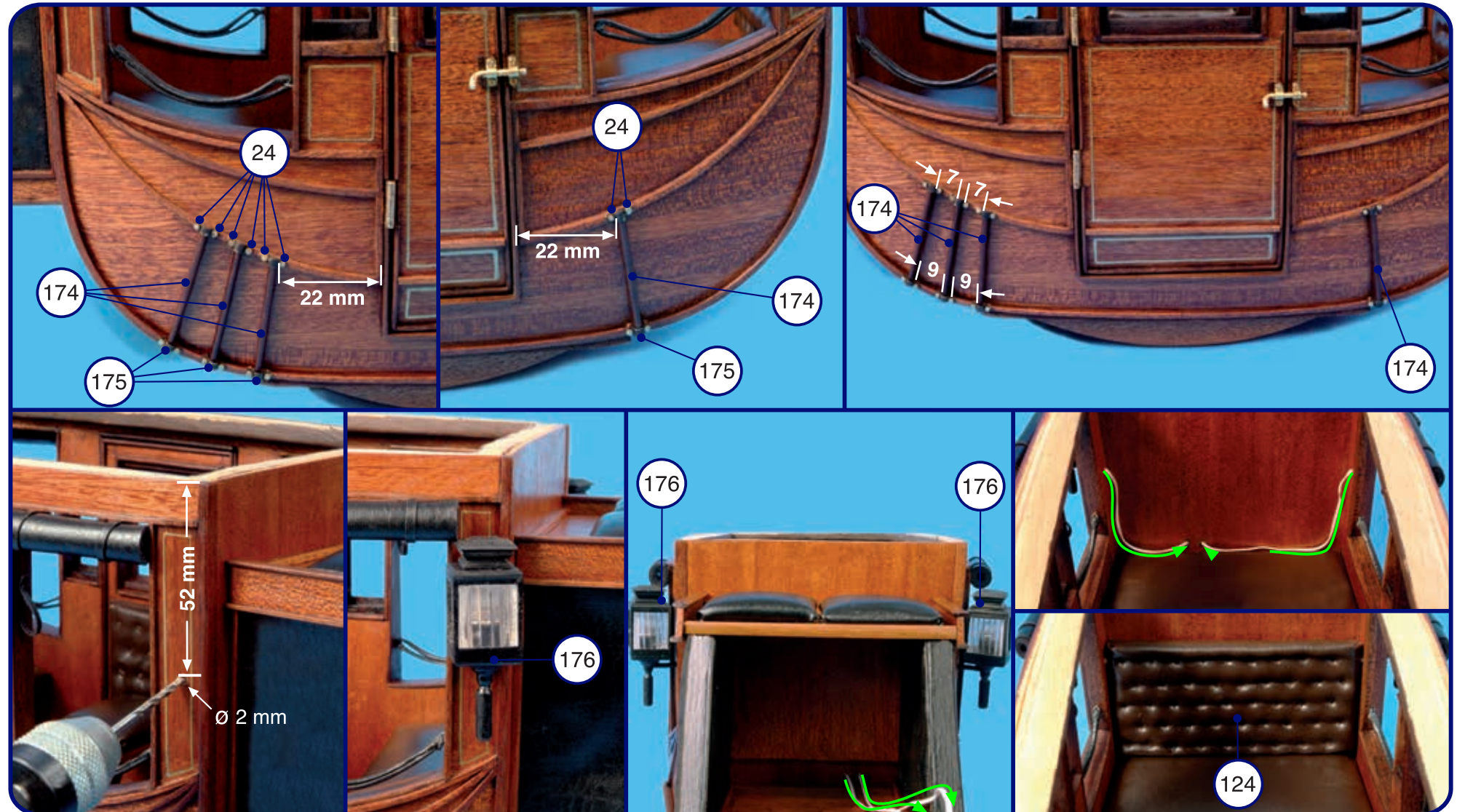
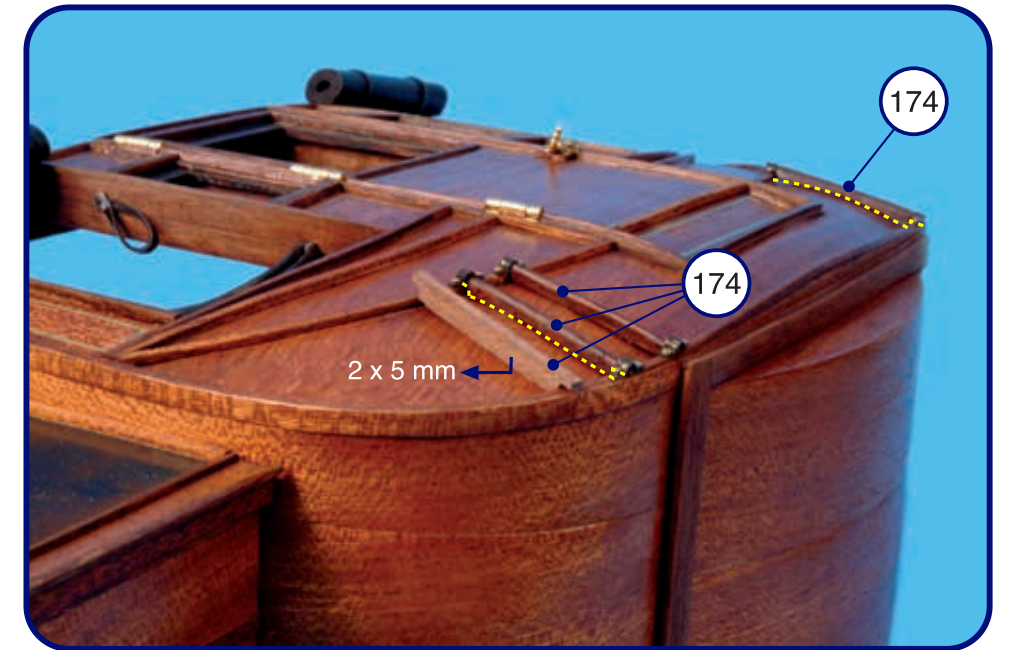
Praticare due fori da 2 mm di Ø (uno su ogni lato della cassa) secondo la misura indicata, per montare i fanali **176** con i relativi cavi elettrici che devono essere inseriti nei due fori della parete curva praticati nel passo 38 (frecce verdi) fino a concludere all'interno della cassetta. Una volta posati questi cavi elettrici, montare e incollare lo schienale interno anteriore **124**.

- Da ripa de nogueira de 2 x 5 mm, corte e ajuste (linhas descontinuas amarelas) as 4 braçadeiras laterais da caixa **174** (três dianteiras e uma traseira). Coloque as mesmas como se vêem nas fotos, segundo as medidas indicadas, em conjunto com as dobradiças das braçadeiras **175** e os pregos de 10 mm **24**. Repita esta operação no outro lado da caixa.*

*Faça dois orifícios de Ø 2 mm. (um a cada lado do lateral da caixa) e segundo a medida indicada, para colocar os faróis **176** com os seus respectivos fios eléctricos, que se enfiarão nos dois orifícios da parede curvada realizados no passo 38 (setas verdes) até terminar dentro do assento do cocheiro. Depois de colocar estes fios eléctricos coloque e cole o espaldar interior dianteiro **124** que estava sem colocar.*

- Snijdt uit de notenhouten lat van 2 x 5 mm de 4 zijdelingse banden van de rijtuigkast **174** en pas ze aan (gele stippellijnen) (drie vooraan en een achteraan). Plaats de banden zoals u ziet op de foto's, volgens de aangegeven afmetingen, samen met de scharnieren van de banden **175** en de spijkers van 10 mm **24**. Herhaal deze bewerking langs de andere kant van de rijtuigkast.

Maak twee openingen van 2 mm, doorsnede (een langs elke zijkant van de rijtuigkast) volgens de aangegeven afmeting om de lantaarns **176** te plaatsen met hun respectievelijke elektrische kabels, die moeten worden ingebracht via de twee openingen in de gekromde wand die u heeft gemaakt in stap 38 (groene pijlen) totdat ze uitkomen in de binnenzijde van de bok. Nadat u de elektrische kabels heeft geplaatst, plaatst en lijmt u de rugleuning binnenin van de voorzit **124**, die nog niet eerder werd geplaatst.



- Con la chapa de sapelly de 0,6 x 2 mm realice los dos remates frontales del pescante **177**. Para realizar la electrificación de los dos faros **176** se necesitarán tres piezas (**A**, **B** y **C**) las cuales no están incluidas en el kit y que podrá adquirir en cualquier tienda de electrónica. La pieza **A** es un conector con sus respectivos cables para pilas de 9 voltios, la pieza **B** es un micro interruptor y la pieza **C** es una pila de 9 voltios. Separe los dos hilos de cada cable eléctrico y una un hilo de color verde con uno de color azul como se ve en la foto. Para conseguir una conexión mas fiable y duradera utilice un soldador de estaño y realice la soldadura de los cables de los faros y de los cables del conector **A** en las patillas del micro interruptor **B** (dicha conexión dependerá de cuantas patillas tenga dicho micro interruptor. El que se ve en las fotos tiene tres patillas). Coloque una pila de 9 voltios **C** en el conector **A** e introduzca todo el conjunto en el interior del pescante y coloque la puerta **157**. Saque de su respectiva plancha de madera el techo de la caja **178** y con las chapas de sapelly de 0,6 x 30 mm, piezas **179**, forre solamente una de las caras del techo utilizando cola blanca. Del listón de sapelly de 1,5 x 3 mm corte dos trozos de 207 mm y otros dos de 106 mm para formar los marcos longitudinales **180** y los transversales **181** del techo respectivamente.

- With the 0.6 mm x 2 mm sapelly sheet, make the two front edges of the winch **177**. In order to make the electrification for the two lamps **176** three parts are needed (**A**, **B** and **C**), which are not included in the kit and that can be purchased in any electrical shop. Part **A** is a connector with its respective wires for 9 volt batteries, part **B** is a microswitch and part **C** is a 9 volt battery. Separate the two threads in each electrical wire and join a green wire with a blue, as shown in the photo. To achieve a more reliable, long-lasting connection, use a tin welder and make the weld on the wires for the lamps and wires in connector **A** on the connecting pins of microswitch **B** (this connection will depend on how many connecting pins are on said microswitch. The one appearing in the photos has three connecting pins). Place a 9 volt battery **C** in connector **A** and insert the entire unit inside the winch and fit the door **157**. Remove the ceiling for the box **178** from its respective wooden sheet and with the 0.6 x 30 mm sapelly sheets, parts **179**, line only one of the sides of the ceiling using white glue. Cut two pieces of 207 mm from the 1.5 x 3 mm sapelly batten and a further two 106 mm pieces to make the lengthwise frames **180** and the transversal frames **181** from the ceiling, respectively.

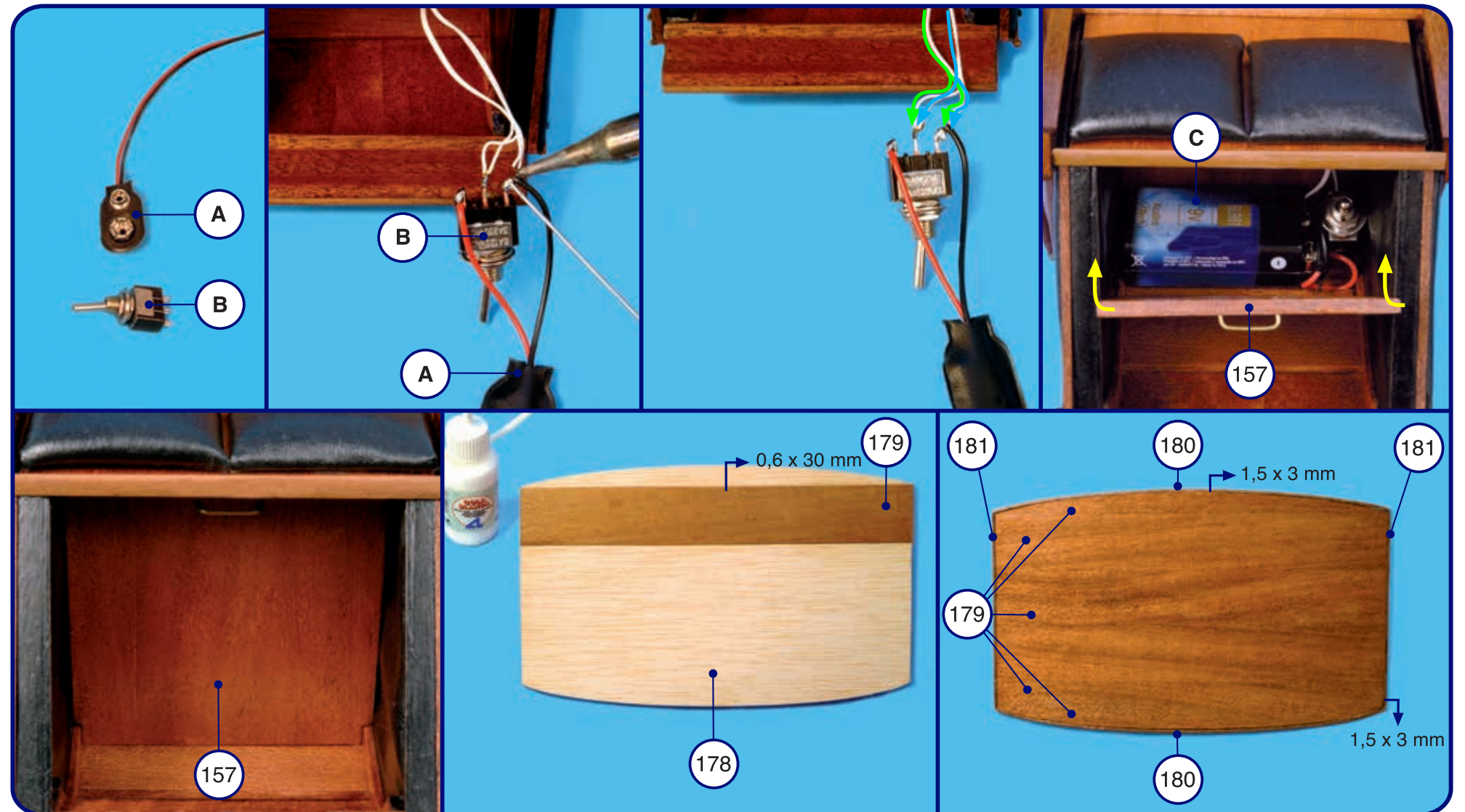
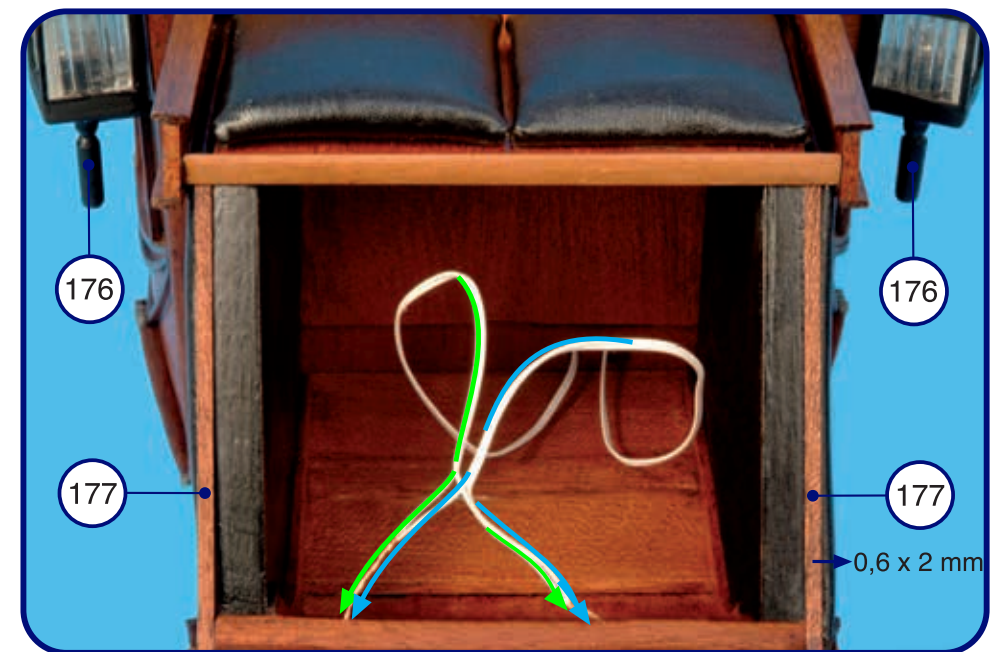
- Avec la feuille de sapelli de 0,6 x 2 mm, réalisez les deux bords avant du siège du cocher **177**. Pour réaliser l'électrification des deux lanternes **176**, trois pièces (**A**, **B** et **C**) non comprises dans le kit et que vous pourrez acheter dans n'importe quelle boutique d'électronique seront nécessaires. La pièce **A** est un connecteur avec ses câbles respectifs pour piles de 9 volts, la pièce **B** est un micro interrupteur et la pièce **C** est une pile de 9 volts. Séparez les deux fils de chaque câble électrique et reliez un fil vert à un fil bleu comme indiqué sur la photo. Pour obtenir une connexion plus fiable et durable, utilisez un fer à souder à l'étain et réalisez la soudure des câbles des lanternes et des câbles du connecteur **A** aux broches du micro-interrupteur **B** (cette connexion dépendra du nombre de broches dont est muni ce micro-interrupteur. Celui montré sur les photos possède trois broches). Mettez une pile de 9 volts **C** dans le connecteur **A** et introduisez tout l'ensemble à l'intérieur du siège du cocher et posez la porte **157**. Retirez de sa feuille de bois respective le toit de la caisse **178** et avec les feuilles de sapelli de 0,6 x 30 mm, pièces **179**, recouvrez seulement une des faces du toit en utilisant de la colle blanche. De la baguette en sapelli de 1,5 x 3 mm, coupez deux morceaux de 207 mm et deux autres de 106 mm pour former respectivement les encadrements longitudinaux **180** et les transversaux **181** du toit.

- Machen Sie mit der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 2 mm die beiden vorderen Abschlüsse des Kutschbocks **177**. Um den Stromanschluss der beiden Leuchten **176** vorzunehmen, brauchen Sie die drei Teile (**A**, **B** und **C**), die nicht im Lieferumfang des Kits enthalten sind und die Sie in jedem Elektronikgeschäft kaufen können. Teil **A** ist ein Steckverbinder mit den dazugehörigen Kabeln für Batterien mit 9 Volt, Teil **B** ist ein Mikroschalter und Teil **C** ist eine Batterie mit 9 Volt. Trennen Sie die beiden Drähte jedes Stromkabels und verbinden Sie einen grünen Draht mit einem blauen, wie auf dem Foto zu sehen ist. Wenn Sie einen zuverlässigeren und dauerhafteren Stromanschluss haben möchten, sollten Sie die Kabel der Leuchten und die Kabel des Steckverbinders **A** mit einem Zinkschweißgerät an die Anschlussbügel des Mikroschalters **B** schweißen (dieser Anschluss hängt davon ab, wie viele Anschlussbügel dieser Mikroschalter hat. Der auf dem Foto hat drei Bügel). Schließen Sie eine 9 Volt-Batterie **C** an den Steckverbinder **A** an, legen Sie alles zusammen ins Innere des Kutschbocks und bringen Sie die Tür **157** an. Entnehmen Sie aus der entsprechenden Holzplatte das Kabinendach **178** und verkleiden Sie mit den Teilen **179** aus den Platten aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 30 mm nur eine der Seiten des Dachs unter Verwendung von weißem Leim. Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1,5 x 3 mm zwei 207 mm und zwei weitere 106 mm lange Stücke für die Längsrahmen **180** und die Querrahmen **181** des Dachs ab.

- Con il foglio di sapelly da 0,6 x 2 mm realizzare le due rifiniture frontali della cassetta **177**. Per eseguire l'impianto elettrico dei due fanali **176** sono necessari tre pezzi (**A**, **B** e **C**) non in dotazione nel kit, ma che si possono acquistare in qualsiasi negozio di elettronica. Il pezzo **A** è un connettore con i relativi cavi per pile da 9 V, il pezzo **B** è un microinterruttore e il pezzo **C** è una pila da 9 V. Separare i due fili di ogni cavo elettrico e unire un filo verde con uno blu come illustrato nella foto. Per ottenere una connessione più affidabile e duratura, usare un saldatore di stagno e saldare i cavi dei fanali e i cavi del connettore **A** alle linguette del microinterruttore **B** (questa connessione dipende dalle linguette del microinterruttore: quello che si osserva nelle fotografie ha tre linguette). Collegare una pila da 9 V **C** al connettore **A**, inserire tutto l'insieme all'interno della cassetta e montare lo sportello **157**. Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno l'imperiale della cassa **178** e con i fogli di sapelly da 0,6 x 30 mm, pezzi **179**, rivestire solo un lato dell'imperiale utilizzando la colla bianca. Tagliare il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm per ricavare due pezzi da 207 mm e altri due da 106 mm rispettivamente per le cornici longitudinali **180** e quelle trasversali **181** dell'imperiale.

- Com a placa de mogno de 0,6 x 2 mm, realize os dois remates frontais do assento do cocheiro **177**. Para realizar a electrificação dos dois faróis **176** serão necessárias três peças (**A**, **B** e **C**), que não estão incluídas no kit e que poderá comprar em qualquer loja de electrónica. A peça **A** é um conector com os seus respectivos fios para pilhas de 9 volts, a peça **B** é um micro interruptor e a peça **C** é uma pilha de 9 volts. Separe os dois filamentos de cada fio eléctrico e una um filamento verde com um azul como se vê na foto. Para conseguir uma ligação mais fiável e duradoura utilize um soldador de estanho e realize a soldadura dos fios dos faróis e dos fios do conector **A** nas patilhas do micro interruptor **B** (essa ligação dependerá de quantas patilhas tiver esse micro interruptor. O que se vê nas fotos tem três patilhas). Coloque uma pilha de 9 volts **C** no conector **A** e enfie todo o conjunto dentro do assento do cocheiro e coloque a porta **157**. Retire da sua respectiva placa de madeira o tecto da caixa **178** e com as folhas de mogno de 0,6 x 30 mm., peças **179**, forre somente uma das faces do tecto utilizando cola branca. Da ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, corte dois pedaços de 207 mm, e outros dois de 106 mm, para formar as molduras longitudinais **180** e as transversais **181** do tecto respectivamente.

- Maak met de sapelly houten plaat van 0,6 x 2 mm beide afwerkingen vooraan aan de bok **177**. Voor de elektrificatie van beide lantaarns **176** zijn er drie stukken nodig (**A**, **B** en **C**). Deze stukken behoren niet tot de kit maar u kunt ze in elke winkel voor elektrische benodigdheden kopen. Stuk **A** is een connector met respectievelijke kabels voor batterijen van 9 volt, stuk **B** is een micro-schakelaar en stuk **C** is een batterij van 9 volt. Scheid beide draden van elke elektrische kabel en verbind een groene draad met een blauwe draad, zoals u dat ziet op de foto. Om een meer betrouwbare en duurzame aansluiting te krijgen, gebruikt u een tinsoldeerbout en soldeer de kabels van elke lantaarns en de kabels van connector **A** aan de poorten van de micro-schakelaar **B** (de aansluiting zal afhangen van het aantal poorten op de micro-schakelaar. De schakelaar op de foto heeft drie poorten). Plaats een batterij van 9 volt **C** in de schakelaar **A** en breng het geheel in de binnenkant van de bok en plaats de deur **157**. Haal het dak van de rijtuigkast **178** uit zijn houten plank en met de sapelly houten platen van 0,6 x 30 mm., stukken **179** bekleedt u enkel een van de kanten van het dak. Gebruik hiervoor witte lijm. Van de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm snijdt u twee stukken van 207 mm en nog twee stukken van 106 mm om respectievelijk de overlangse **180** en de dwarse lijsten **181** van het dak te vormen.



- Realice el entablillado de la parte superior del techo de la caja **178** utilizando los listones de nogal de 1,5 x 3 mm **182** y las chapas de tilo de 0,6 x 2 mm **183**, empezando a colocar éstas en la mitad del techo hacia los extremos y alternando un listón de nogal **182** con una chapa de tilo **183**. Del listón de nogal de 2 x 2 mm redondee, con la ayuda de una lija de grano medio, dos de sus cantos y realice los rebordes longitudinales **184** y transversales **185** del techo. Compruebe que se iluminen los dos faroles (flechas verdes) y pegue con pegamento rápido el techo en la parte superior de la caja. Saque de su respectiva plancha de madera el respaldo del pescante **186** y pegue con cola blanca un trozo de relleno **118** previamente cortado según la forma y medida de dicho respaldo **186**. Del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte un trozo de 30 x 100 mm para tapizar el respaldo **186**. Del listón de nogal de 1,5 x 5 mm corte dos trozos de 78 mm y otros dos de 13 mm para formar los marcos longitudinales **187** y los marcos transversales **188** del respaldo del pescante respectivamente. De la varilla de nogal de Ø 3 mm corte dos trozos de 20 mm para formar las patas del respaldo **189**.

- Make the splint on the upper part of the ceiling of the box **178** using the 1.5 x 3 mm walnut battens **182** and the 0.6 x 2 mm basswood sheets **183**, beginning to fit them halfway along the ceiling towards the ends, alternating a walnut batten **182** with a basswood sheet **183**. From the 2 x 2 mm walnut batten, using a medium grain sanding paper, round off two of its ends and make the lengthwise edges **184** and transversal edges **185** on the ceiling. Ensure that the two lamps are lit up (green arrows) and glue the ceiling with quick setting glue in the upper part of the box. Remove the backrest for the winch from its respective wooden sheet **186** and glue a piece of filling with white glue **118** that has previously been cut according to the shape and size of said backrest **186**. Cut a 30 x 100 mm piece from the black leatherette **141** to upholster the backrest **186**. Cut two pieces of 78 mm and a further two of 13 mm from the 1.5 x 5 mm walnut rod to make the lengthwise frames **187** and the transversal frames **188** from the winch backrest, respectively. Cut two pieces of 20 mm of Ø 3 mm from the walnut rod to make the legs for the backrest **189**.

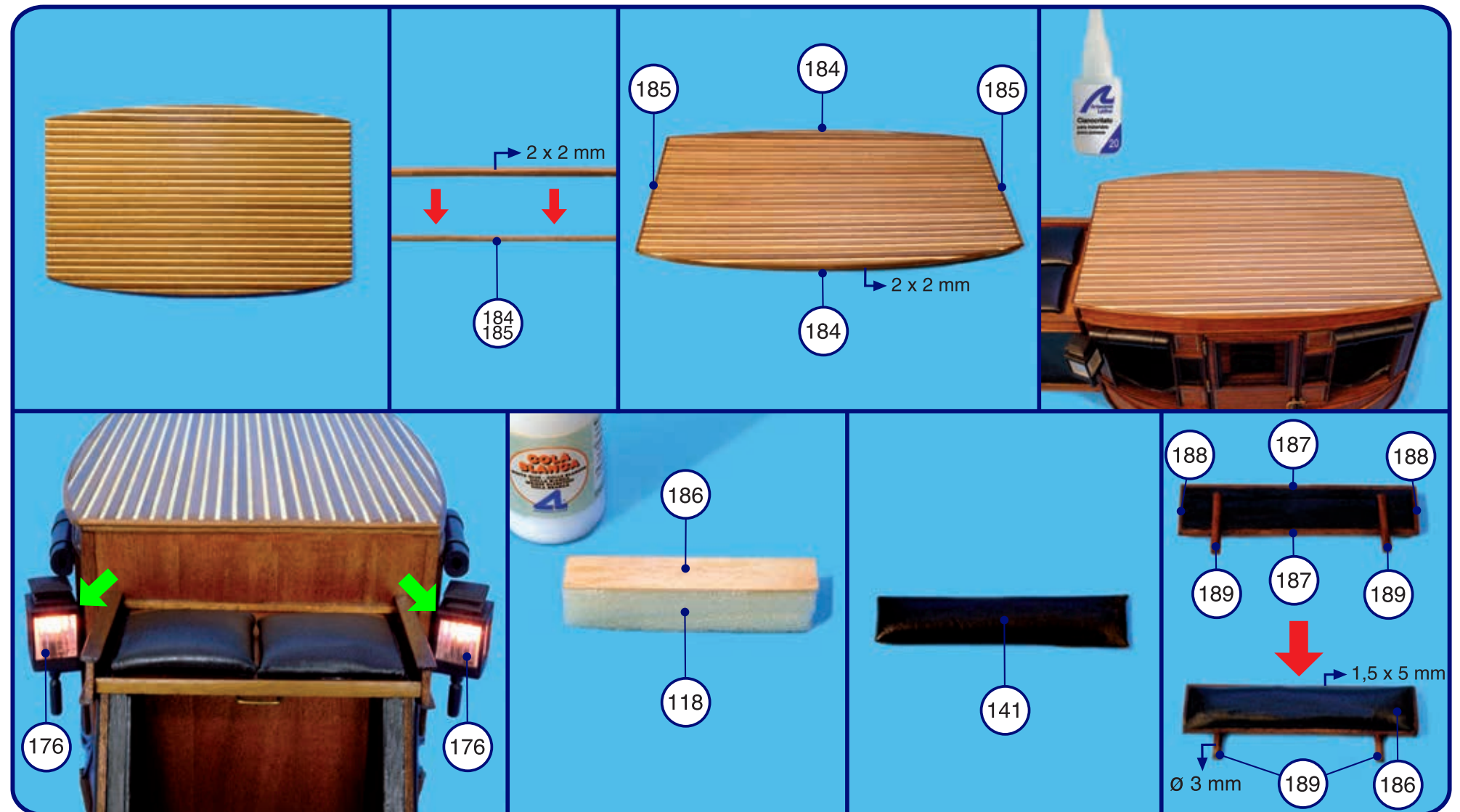
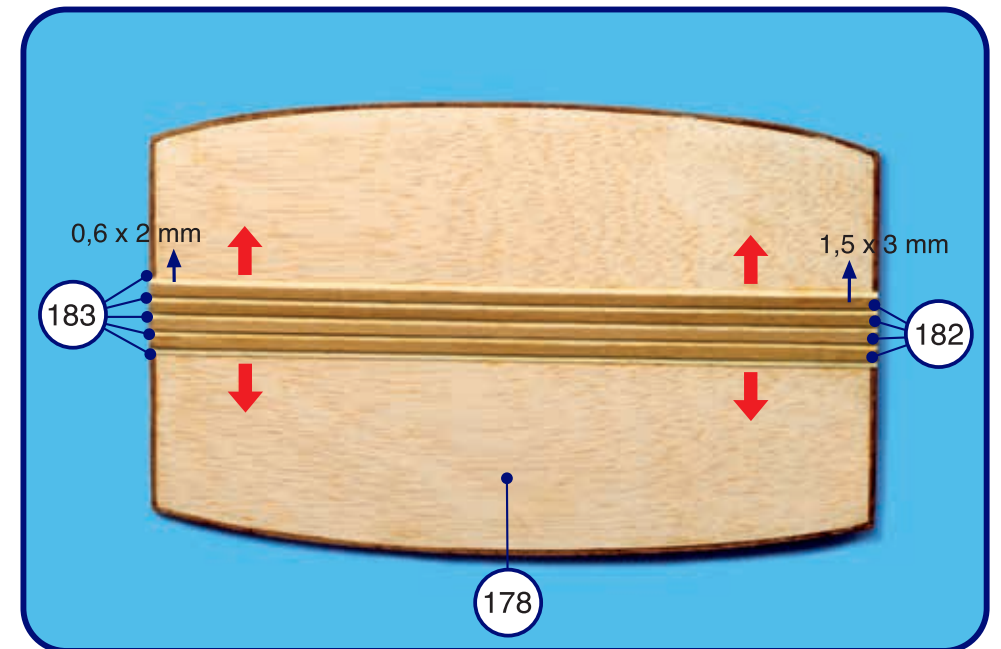
- Réalisez le lattis de la partie supérieure du toit de la caisse **178** en utilisant les baguettes en noyer de 1,5 x 3 mm **182** et les feuilles de tilleul de 0,6 x 2 mm **183**, en commençant par poser celles-ci au milieu du toit vers les extrémités et en alternant une baguette en noyer **182** avec une feuille de tilleul **183**. De la baguette en noyer de 2 x 2 mm, arrondissez avec du papier de verre moyen deux de ses bords et réalisez les rebords longitudinaux **184** et transversaux **185** du toit. Vérifiez que les deux lanternes s'allument (flèches vertes) et collez avec de la colle rapide le toit sur la partie supérieure de la caisse. Retirez de sa feuille de bois respectivement le dossier du siège du cocher **186** et collez avec de la colle blanche un morceau de mousse **118** préalablement coupé selon la forme et la dimension de ce dossier **186**. Du simili cuir de couleur noire **141**, coupez un morceau de 30 x 100 mm pour recouvrir le dossier **186**. De la baguette en noyer de 1,5 x 5 mm, coupez deux morceaux de 78 mm et deux autres de 13 mm pour former respectivement les encadrements longitudinaux **187** et les encadrements transversaux **188** du dossier du siège du cocher. De la baguette en noyer de Ø 3 mm, coupez deux morceaux de 20 mm pour former les pattes du dossier **189**.

- Machen Sie Verschalung auf dem oberen Teil des Kabinendachs **178** unter Verwendung der Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm **182** und der Platten aus Lindenhholz mit 0,6 x 2 mm **183**. Beginnen Sie mit der Verschalung in der Mitte des Daches und arbeiten Sie sich zu den Enden vor, indem Sie abwechseln eine Leiste aus Nussbaumholz **182** und eine Platte aus Lindenhholz **183** auflegen. Runden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm mithilfe einer Feile mit mittlerer Korngröße zwei der Kanten ab und machen Sie damit die Längskante **184** und die Querkante **185** des Dachs. Prüfen Sie, ob die beiden Leuchten (grüne Pfeile) brennen und kleben Sie das Dach mit Schnellkleber auf die Oberseite der Kabine. Entnehmen Sie die Rückenlehne des Kutschbocks **186** aus der entsprechenden Holzplatte und kleben Sie ein zuvor nach den Abmessungen und der Form dieser Rückenlehne **186** zugeschnittenes Stück Polster **118** mit weißem Leim darauf. Schneiden Sie von dem schwarzen Lederimitat **141** ein Stück in der Größe 30 x 100 mm ab, um die Rückenlehne **186** zu beziehen. Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaum-Holz mit 1,5 x 5 mm zwei 78 mm und zwei weitere 13 mm lange Stücke für die Längsrahmen **187** und die Querrahmen **188** der Rückenlehne des Kutschbocks ab. Schneiden Sie aus dem Stäbchen aus Nussbaum-Holz mit Ø 3 mm zwei 20 mm lange Stücke für die Füße der Rückenlehne **189** ab.

- Montare le stecche della parte superiore dell'imperiale della cassa **178** utilizzando i listelli di noce da 1,5 x 3 mm **182** e i pezzi di foglio di tiglio da 0,6 x 2 mm **183**, cominciando a posizionare questi ultimi dalla metà dell'imperiale verso le estremità ed alternando un listello di noce **182** a un pezzo di foglio di tiglio **183**. Arrotondare due bordi del listello di noce da 2 x 2 mm, servendosi di una carta vetrata a grana media, e realizzare i bordi longitudinali **184** e trasversali **185** dell'imperiale. Verificare l'accensione dei due fanali (frece verdi) e incollare con la colla rapida l'imperiale sulla parte superiore della cassa. Estrarre dalla rispettiva tavoletta di legno lo schienale della cassetta **186** e incollare con la colla bianca il pezzo di imbottitura **118** tagliato in precedenza secondo la forma e la misura dello schienale **186**. Tagliare un pezzo da 30 x 100 mm di nappa di colore nero **141** per tappezzare lo schienale **186**. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 5 mm per ricavare due pezzi da 78 mm e altri due da 13 mm rispettivamente per le cornici longitudinali **187** e quelle trasversali **188** dello schienale della cassetta. Tagliare il bastoncino di noce da 3 mm di Ø per ricavare due pezzi da 20 mm per i piedini dello schienale **189**.

- Realize o entabuado da parte superior do tecto da caixa **178** utilizando as ripas de nogueira de 1,5 x 3 mm. **182** e as placas de tilia de 0,6 x 2 mm. **183**, começando a colocar as mesmas na metade do tecto para as pontas e alternando uma ripa de nogueira **182** com uma placa de tilia **183**. Da ripa de nogueira de 2 x 2 mm. arredonde, com a ajuda de uma lixa de grânulo médio, dois dos seus cantos e realize os rebordos longitudinais **184** e transversais **185** do tecto. Comprove que se acendem os faróis (setas verdes) e cola com cola rápida o tecto na parte superior da caixa. Retire da sua respectiva placa de madeira o espaldar do assento do cocheiro **186** e cole com cola branca um pedaço de enchimento **118** previamente cortado segundo a forma e medida desse espaldar **186**. Do tecido preto que imita a pele **141** corte um pedaço de 30 x 100 mm. para estofar o espaldar **186**. Da ripa de nogueira de 1,5 x 5 mm. corte dois pedaços de 78 mm. e outros dois de 13 mm. para formar as molduras longitudinais **187** e as molduras transversais **188** do espaldar do assento do cocheiro respectivamente. Da vareta de nogueira de Ø 3 mm. corte dois pedaços de 20 mm. para formar os pés do espaldar **189**.

- Voer de beplanking uit van het bovenste deel van het dak van de rijtuigkast **178** en gebruik hiervoor de notenhouten latten van 1,5 x 3 mm **182** en de lindehouten platen van 0,6 x 2 mm. **183** Begin de lindehouten platen te plaatsen vanaf het midden van het dak naar de buitenkanten toe en gebruik afwisselend een notenhouten lat **182** en een lindehouten plaat **183**. Rond met behulp van een middelgrof schuurpapier twee zijanten af van een notenhouten lat van 2 x 2 mm voor het maken van de overlangse **184** en dwarse randen **185** van het dak. Kijk na of beide lantaarns branden (groene pijlen) en lijm het dak met snellijm op de bovenkant van de rijtuigkast. Haal de rugleuning van de bok **186** uit zijn houten plaat en lijm met witte lijm een stuk vulsel **118** dat u eerst heeft uitgesneden in de vorm van de rugleuning **186**. Snijd uit het zwarte imitatieleer **141** een stuk van 30 x 100 mm om de rugleuning **186** te bekleden. Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 5 mm twee stukken van 78 mm en nog twee stukken van 13 mm om respectievelijk de overlangse lijsten **187** en de dwarse lijsten **188** van de rugleuning van de bok te vormen. Snijd uit de notenhouten lat van 3 mm doorsnede twee stukken van 20 mm om de poten van de rugleuning **189** te vormen.



- De la varilla de latón de Ø 2 mm realice las dos barandillas laterales del pescante **190** según la forma y medidas de la foto y los pilares laterales del pescante **191**. Los extremos de las piezas a unir deben de estar totalmente planos y se pueden pegar con pegamentos especiales de dos componentes que se utilizan para unir metales (se les denomina soldadura en frío) o también puede utilizar una pequeña gota de pegamento rápido. Con esta misma varilla de Ø 2 mm realice la barandilla central del pescante **192** y el pilar central del pescante **193** según la forma y medidas de la foto. De la varilla de latón de Ø 2 mm corte dos trozos de 46 mm para formar las dobles barandillas laterales **194** y otros dos de 46 mm para formar los tirantes del pescante **195** doblando ligeramente uno de sus extremos. Del tejido de color negro **141** corte un trozo de 20 x 45 mm. Doble y pegue por la mitad dicho trozo **141** situando en su centro la doble barandilla lateral **194**. Una vez seco, clave y pegue 8 clavos de 10 mm **24** como se ven en las fotos, cortando por el otro lado los sobrantes de éstos. Pegue este conjunto en el pilar **191** y si lo prefiere pinte de color negro mate todas estas varillas de latón de Ø 2 mm. Coloque y pegue en el pescante el respaldo **186** realizado en el paso anterior y las barandillas **190**, **192** junto con los tirantes **195**.

- Make the two winch handrails **190** from the Ø 2 mm brass rod according to the shape and sizes in the photo and the side pillars of the winch **191**. The ends of the parts to be joined should be completely plain and can be glued with special two component glues used to join metals (known as cold welding) or a small drop of quick setting glue can be used. With this same Ø 2 mm rod, make the central handrail for the winch **192** and the central pillar for the winch **193** according to the shape and sizes in the photo. Cut two pieces of 46 mm from the Ø 2 mm brass rod to make the double side handrails **194** and a further two measuring 46 mm to make the winch braces **195** slightly bending over one of its ends. Cut a 20 x 45 mm piece from the black material **141**. Bend over and glue this piece in half **141** placing the double side handrail **194** in its centre. Once dry, nail and glue 8 x 10 mm nails **24** as shown in the photos, cutting any surplus on the other side. Glue this unit in the pillar **191** and if you prefer, paint all these Ø 2 mm brass rods in matt black. Place and glue the backrest **186** in the winch made in the previous step and the handrails **190**, **192** along with the braces **195**.

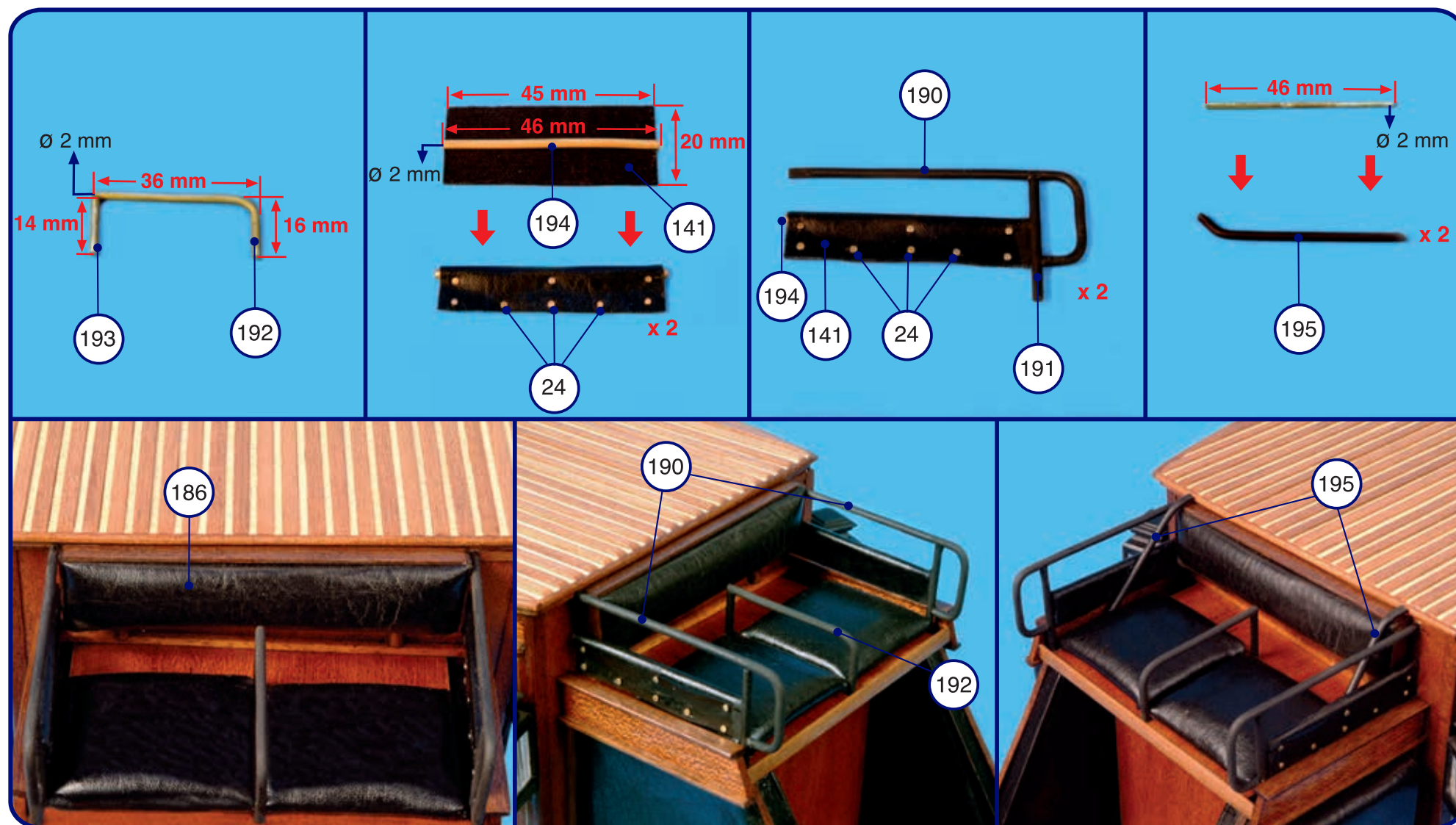
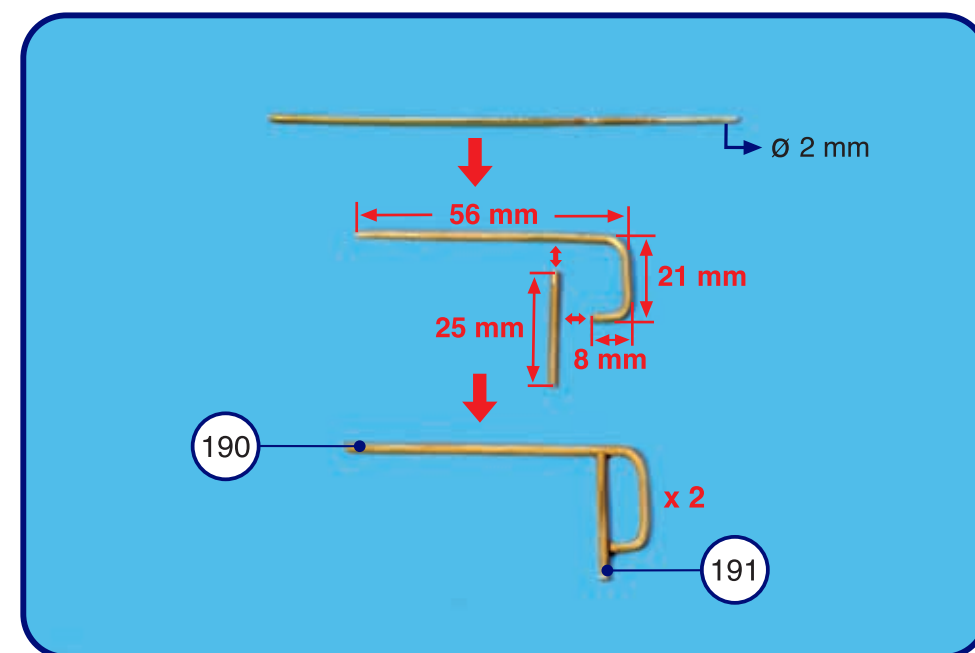
- De la baguette en laiton de Ø 2 mm, réalisez les deux garde-corps latéraux du siège du cocher **190** selon la forme et les dimensions indiquée sur la photo et les piliers latéraux du siège du cocher **191**. Les extrémités des pièces à assembler doivent être entièrement planes et peuvent être collées avec des colles spéciales à deux composants utilisées pour assembler les métaux (on les appelle colles de soudure à froid) ou vous pouvez également utiliser une petite goutte de colle rapide. Avec cette même baguette de Ø 2 mm, réalisez le garde-corps central du siège du cocher **192** et le pilier central du siège du cocher **193** selon la forme et les dimensions de la photo. De la baguette en laiton de Ø 2 mm, coupez deux morceaux de 46 mm pour former les doubles garde-corps latéraux **194** et deux autres de 46 mm pour former les tirants du siège du cocher **195** en pliant légèrement une de leurs extrémités. Du tissu de couleur noire **141**, coupez un morceau de 20 x 45 mm. Pliez et collez ce morceau **141** par le milieu en situant en son centre le double garde-corps latéral **194**. Une fois sec, fixez et collez 8 pointes de 10 mm **24** comme indiqué sur les photos, en coupant de l'autre côté leurs excédents. Collez cet ensemble sur le pilier **191** et, si vous préférez, peignez en noir mat toutes ces baguettes en laiton de Ø 2 mm. Posez et collez sur le siège du cocher le dossier **186** réalisé à l'étape précédente et les garde-corps **190**, **192** avec les tirants **195**.

- Machen Sie mit dem Messingstäbchen mit Ø 2 mm die beiden seitlichen Geländer des Kutschbocks **190** in der Form und den Abmessungen auf den Fotos und die seitlichen Kutschbockstützen **191**. Die Enden der zu verbindenden Teile müssen vollkommen glatt sein und können mit speziellen, zweikomponentigen Metallklebern geklebt werden (das Verfahren wird auch Kaltschweißen genannt) oder aber Sie können auch einen kleinen Tropfen Schnellkleber verwenden. Mit diesem Messingstäbchen mit Ø 2 mm werden auch das mittlere Geländer **192** und die mittlere Stütze des Kutschbocks **193** in der Form und den Abmessungen auf dem Foto hergestellt. Schneiden Sie von dem Messingstäbchen mit Ø 2 mm zwei Stücke mit 46 mm für die doppelten seitlichen Geländer **194** und zwei weitere Stücke mit 46 mm für die Zugstangen des Kutschbocks **195** ab und biegen Sie jeweils eines der Enden leicht um. Schneiden Sie von dem schwarzen Stoff **141** ein Stück in der Größe 20 x 45 mm ab. Falten Sie dieses Stück **141** in der Mitte und kleben Sie es fest, wobei Sie in der Mitte das doppelte Seitengeländer **194** anbringen. Wenn der Kleber trocken ist, nageln Sie 8 Nägel mit 10 mm **24** wie auf dem Foto zu sehen ist, darauf und kleben diese fest, wobei die überschüssige Länge dieser Nägel auf der anderen Seite abgeschnitten wird. Kleben Sie dieses so fertiggestellte Geländer an die Stütze **191** und streichen Sie, wenn Sie möchten, alle diese Messingstäbe mit Ø 2 mm in matter schwarzer Farbe. Bringen Sie die im vorigen Schritt hergestellte Rückenlehne **186** am Kutschbock an, ebenso wie die Geländer **190**, **192** zusammen mit den Zugstangen **195**, und kleben Sie alles fest.

- Con la bacchetta d'ottone da 2 mm di Ø realizzare i due mancorrenti laterali della cassetta **190** secondo la forma e le misure della fotografia e i sostegni laterali della cassetta **191**. Le estremità dei pezzi da unire devono essere completamente piatte e si possono incollare con i prodotti adesivi speciali bicomponente che si usano per i metalli (per la cosiddetta saldatura a freddo) oppure con una piccola goccia di colla rapida. Con questa stessa bacchetta da 2 mm di Ø, montare il mancorrente centrale della cassetta **192** e il sostegno centrale della cassetta **193** secondo la forma e le misure della fotografia. Tagliare la bacchetta d'ottone da 2 mm di Ø per ricavare due pezzi da 46 mm per i doppi mancorrenti laterali **194** e altri due da 46 mm per i tiranti della cassetta **195** piegandone leggermente un'estremità. Tagliare un pezzo da 20 x 45 mm di nappa di colore nero **141**. Sistemare il pezzo del mancorrente laterale **194** al centro del pezzo di nappa **141**, piegarlo a metà e incollarlo. Una volta essiccato, inchiodare e incollare 8 chiodi da 10 mm **24** come si osserva nelle fotografie, e tagliare la parte di ciascuno di essi che sporge dall'altro lato. Incollare questo insieme sul sostegno **191** e, se si desidera, dipingere di nero opaco tutte queste bacchette d'ottone da 2 mm di Ø. Montare e incollare sulla cassetta lo schienale **186** realizzato al passo precedente e i mancorrenti **190**, **192** insieme ai tiranti **195**.

- Da vareta de latão de Ø 2 mm, realize os dois corrimãos laterais do assento do cocheiro **190** segundo a forma e medidas da foto e os pilares laterais do assento do cocheiro **191**. As extremidades das peças a unir devem estar totalmente planas e podem-se colar com colas especiais a dois componentes que se utilizam para unir metais (denomina-se soldadura a frio) ou também pode utilizar uma pequena gota de cola rápida. Com esta mesma vareta de Ø 2 mm, realize o corrimão central do assento do cocheiro **192** e o pilar central do assento do cocheiro **193** segundo a forma e medidas da foto. Da vareta de latão de Ø 2 mm, corte dois pedaços de 46 mm, para formar os duplos corrimãos laterais **194** e outros dois de 46 mm, para formar os montantes de arrasto do assento do cocheiro **195** dobrando ligeiramente uma das suas pontas. Do tecido preto **141** corte um pedaço de 20 x 45 mm. Dobre e cole ao meio esse pedaço **141** situando no seu centro o duplo corrimão lateral **194**. Depois de seco, pregue e cole 8 pregos de 10 mm **24** como se vê nas fotos, cortando pelo outro lado o que sobra dos mesmos. Cole este conjunto no pilar **191** e, se preferir, pinte de preto mate todas estas varetas de latão de Ø 2 mm. Coloque e cole no assento do cocheiro o espaldar **186** realizado no passo anterior e os corrimãos **190**, **192** em conjunto com os montantes de arrasto **195**.

- Maak uit de latoen staaf van 2 mm doorsnede twee leuningen voor de zijkanen van de bok **190** volgens de vorm en de afmetingen aangegeven op de foto en voor de zijdelingse pilaren van de bok **191**. De uiteinden van de met elkaar te verbinden stukken moeten volledig vlak zijn en mogen gelijmd worden met speciale lijm van twee componenten die gebruikt worden om metalen te verbinden (dit wordt koud lassen genoemd) of u kunt ook een druppeltje snellijm gebruiken. Maak met deze zelfde staaf van 2 mm doorsnede de centrale leuning van de bok **192** en de centrale pijler van de bok **193** volgens de vorm en afmetingen aangegeven op de foto. Snijd van de latoen staaf van 2 mm doorsnede twee stukken van 46 mm om de dubbele zijdelingse leuning **194** te vormen en nog twee stukken van 46 mm om de trekbanden van de bok **195** te maken, waarvoor u een van beide uiteinden lichtjes afbuigt. Snijd uit de zwarte stof **141** een stuk van 20 x 45 mm. Plaats in het midden van het stuk stof **141** de dubbele zijdelingse leuning **194** en vouw de stof in de helft en lijm ze vast. Nadat de lijm is gedroogd, spijkert en lijmt u 8 spijkers van 10 mm **24** zoals u ziet op de foto's en u knipt langs de andere kant de resterende stukken af. Lijm het geheel aan de pijler **191** en indien u dat verkiest, kunt u alle latoen leuning van 2 mm doorsnede in mat zwart schilderen. Plaats en lijm de rugleuning **186**, die u in voorgaande stap heeft gemaakt, aan de bok en leuning **190**, **192**, samen met de trekbanden **195**.



- Del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte dos trozos de 80 x 80 mm y de la varilla de latón de Ø 1 mm realice el armazón de la tapa superior y de la tapa inferior **196** según la forma y las medidas de la foto. Con el tejido que imita a la piel **141** forre la tapa inferior de la bolsa de cuero **197** al armazón **196** siguiendo las distintas fotos y para pegar la napa **141** puede utilizar cola blanca o adhesivo textil especial para tela. Realice de la misma forma la tapa superior de la bolsa de cuero **199** con la diferencia de que antes de forrar ésta con la napa **141** coloque en el interior del armazón **196** unos pequeños trozos de la varilla de Ø 0,5 mm **198** para conseguir en dicha tapa **199** un aspecto rugoso. Pegue entre sí ambas tapas **197**, **199** y corte de la napa **141** una tira de 4 x 110 mm para formar el rebordo de la bolsa **200**. Del tejido que imita a la piel **141** realice la solapa de la bolsa **201** y las correas **202**, **203**. De la varilla de Ø 0,5 mm realice las hebillas **204** y coloque en la bolsa todas estas piezas junto con los clavos **24** cortándolos previamente por la mitad. Repita esta operación para realizar la otra bolsa de cuero.

- Cut two 80 x 80 mm pieces from the black leatherette material **141** and make the frame for the upper cover and for the lower cover **196** from the Ø 1 mm brass rod, according to the shape and measurements in the photo. Line the frame **197** of the lower cover for the leather bag in the frame **196** following the various photos. To glue the leatherette **141** you can use white glue or a special textile adhesive for cloth. In the same manner, make the upper cover for the leather bag **199** with the difference that prior to lining it with the leatherette **141** place some small pieces of Ø 0.5 mm rod **198** inside the frame **196** to give a creased appearance to the cover **199**. Glue both covers together **197**, **199** and cut a 4 x 110 mm piece from the leatherette **141** to make the bag flap **201** and the straps **202**, **203**. Make the buckles **204** from the Ø 0.5 mm rod and place all these parts along with the nails **24** in the bag after first cutting them in half. Repeat this operation to make the other leather bag.*

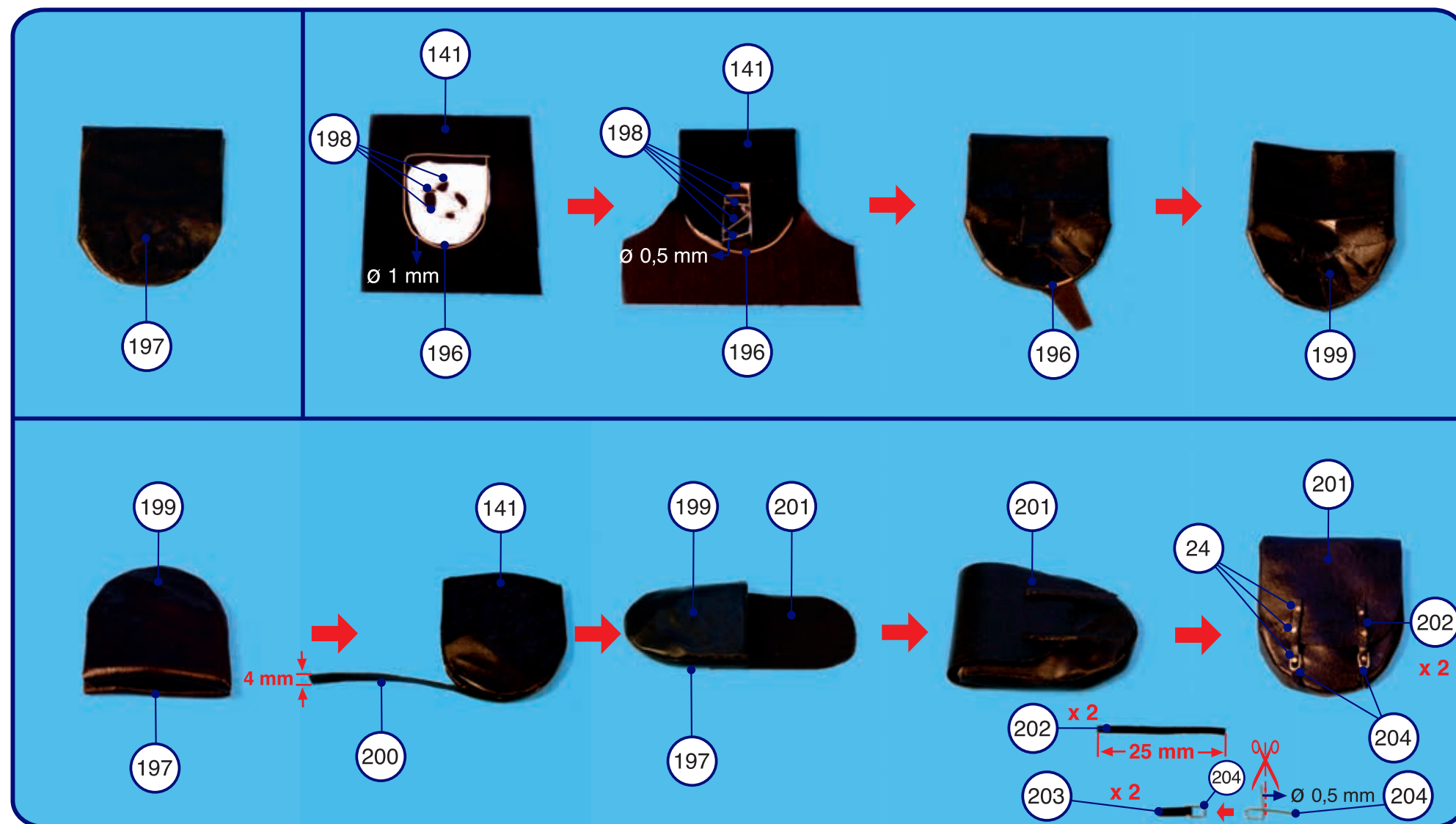
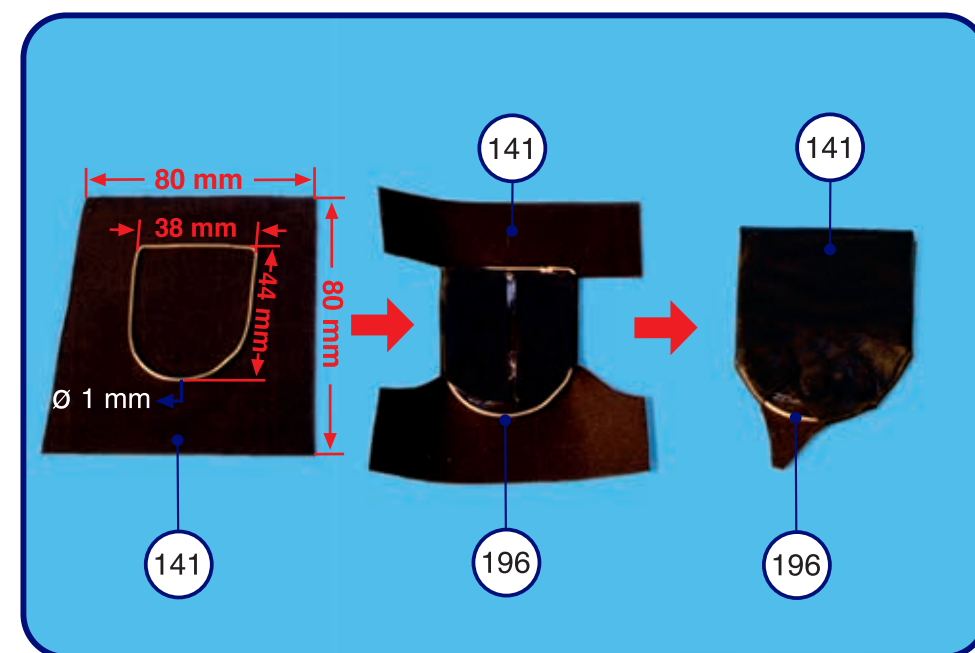
- Du simili cuir de couleur noire **141**, coupez deux morceaux de 80 x 80 mm, et de la baguette en laiton de Ø 1 mm, réalisez l'armature de la face supérieure et de la face inférieure **196** selon la forme et les dimensions indiquées sur la photo. Avec le simili cuir **141**, recouvrez la face inférieure du sac en cuir **197** à l'armature **196** en suivant les différentes photos et pour coller la nappa **141**, vous pouvez utiliser de la colle blanche ou de l'adhésif textile spécial pour tissu. Réalisez de la même façon la face supérieure du sac en cuir **199**, à la différence qu'avant de recouvrir celle-ci avec la nappa **141**, vous poserez à l'intérieur de l'armature **196** de petits morceaux de la baguette de Ø 0,5 mm **198** pour obtenir un aspect rugueux sur cette face **199**. Collez les deux faces **197**, **199** entre elles et coupez de la nappa **141** une bande de 4 x 110 mm pour former le rebord du sac **200**. Du simili cuir **141**, effectuez le rabat du sac **201** et les sangles **202**, **203**. De la baguette de Ø 0,5 mm, réalisez les boucles **204** et posez toutes ces pièces sur le sac à l'aide des pointes **24** en les coupant préalablement par le milieu. Répétez cette opération pour réaliser l'autre sac en cuir.*

- Schneiden Sie von dem schwarzen Stoff in Lederimitation **141** zwei Stücke in 80 x 80 mm Größe ab und machen Sie mit dem Messingstab mit Ø 1 mm die Rahmenkonstruktion den oberen und unteren Deckel **196** in der Form und den Abmessungen wie auf dem Foto. Verkleiden Sie mit dem Stoff in Lederimitation **141** den unteren Deckel der Ledertasche **197** an den Rahmen **196**, indem Sie den Anweisungen der verschiedenen Fotos folgen. Um das Nappaleder **141** festzukleben, können Sie weißen Leim oder speziellen Textilkleber verwenden. Machen Sie den obere Deckel der Ledertasche **199** genauso, nur dass Sie vor dem Verkleiden mit Nappaleder **141** ins Innere des Rahmens **196** kleine Stücke des Stäbchens mit Ø 0,5 mm **198** hineingegeben, damit dieser Deckel **199** ein etwas faltiges Aussehen erhält. Kleben Sie beide Deckel **197**, **199** aneinander und schneiden Sie vom Nappaleder **141** einen 4 x 110 mm großen Streifen für den Taschenrand **200** ab. Machen Sie aus dem Stoff in Lederimitation **141** die Klappe der Tasche **201** und die Riemen **202**, **203**. Machen Sie aus dem Stäbchen mit Ø 0,5 mm die Schnallen **204** und bringen Sie alle diese Teile an der Tasche an, und zwar mit den Nägeln **24**, die Sie zuvor halbiert haben. Gehen Sie genauso für die andere Ledertasche vor.*

- Tagliare il tessuto di nappa di colore nero **141** per ricavare due pezzi da 80 x 80 mm e quindi tagliare il bastoncino d'ottone da 1 mm di Ø per l'intelaiatura del coperchio superiore e del coperchio inferiore **196** secondo la forma e le misure della fotografia. Con la nappa **141** rivestire il coperchio inferiore della borsa di cuoio **197** sull'intelaiatura **196** seguendo le indicazioni delle fotografie: per incollare la nappa **141** si può usare la colla bianca o un adesivo speciale per la stoffa. Procedere allo stesso modo per il coperchio superiore della borsa di cuoio **199** con la differenza che prima di rivestirlo con la nappa **141** occorre sistemare all'interno dell'intelaiatura **196** alcuni pezzetti del bastoncino da 0,5 mm di Ø **198** per conferire un aspetto rugoso al coperchio **199**. Incollare tra di loro entrambi i coperchi **197**, **199** e tagliare la nappa **141** per ricavare una striscia da 4 x 110 mm per il bordo della borsa **200**. Tagliare la nappa **141** per ricavare la patta della borsa **201** e le cinghie **202**, **203**. Con il bastoncino da 0,5 mm di Ø realizzare le fibbie **204** e quindi montare tutti questi pezzi sulla borsa insieme ai chiodi **24** dopo averli tagliati a metà. Ripetere queste operazioni per realizzare l'altra borsa di cuoio.*

*Do tecido preto que imita a pele **141** corte dois pedaços de 80 x 80 mm, e da vareta de latão de Ø 1 mm, realize a armação da tampa superior e da tampa inferior **196** segundo a forma e as medidas da foto. Com o tecido que imita a pele **141** forre a tampa inferior da bolsa de couro **197** à armação **196** seguindo as diversas fotos e para colar a napa **141** pode utilizar cola branca ou cola têxtil especial para tecido. Realize da mesma forma a tampa superior da bolsa de couro **199** com a diferença de que antes de forrar a mesma com a napa **141** coloque dentro da armação **196** uns pequenos pedaços da vareta de Ø 0,5 mm **198** para conseguir nessa tampa **199** um aspecto rugoso. Cole entre si ambas as tampas **197**, **199** e corte da napa **141** uma tira de 4 x 110 mm, para formar o rebordo da bolsa **200**. Do tecido que imita a pele **141** realize a lapela da bolsa **201** e as correias **202**, **203**. Da vareta de Ø 0,5 mm, realize as fivelas **204** e coloque na bolsa todas estas peças em conjunto com os pregos **24** cortando-os previamente ao meio. Repita esta operação para realizar a outra bolsa de couro.*

- Snij uit de imitatie leren zwarte stof **141** twee stukken van 80 x 80 mm en van de latoenen staaf van 1 mm doorsnede maakt u het geraamte van de bovenste en van de onderste afdekking **196**, volgens de vorm en de afmetingen die op de foto worden aangegeven. Met de imitatie leren stof **141** bekleedt u de onderste afdekking van de leren zak **197** tot het geraamte **196** volgens de verschillende foto's en om de nappa **141** te lijmen kunt u witte lijm of bijzondere textiellijm voor stoffen gebruiken. Maak op dezelfde manier de bovenste afdekking van de leren zak **199** met dat verschil dat vooraleer u dit bekleedt met nappa **141**, u binnen in het geraamte **196** kleine stukjes staaf van 0,5 mm doorsnede **198** plaatst zodat u in de afdekking **199** een rimpelig effect krijgt. Lijm beide afdekkingen **197**, **199** samen en snijd van de nappa **141** een strook van 4 x 110 mm om de kant van de zak **200** te vormen. Maak uit het imitatie leer **141** de klep van de zak **201** en de riemen **202**, **203**. Maak van de staaf van 0,5 mm doorsnede de gespen **204** en breng al deze stukken aan op de zak met spijkers **24** die u eerst middendoor heeft gesneden. Herhaal deze bewerking om de andere leren zak te maken.*



- Pegue en los laterales del pescante las dos bolsas de cuero realizadas en el paso anterior. Saque de su respectiva plancha de latón los dos estribos del pescante **205** y doble éstos como se ven en la foto. Coloque los estribos **205** por debajo del reposapiés **151** con la ayuda de unas cuñas **206** realizadas con el listón de nogal de 2 x 2 mm (líneas discontinuas amarillas). Del listón de nogal de 2 x 4 mm corte 5 trozos de 90 mm para formar los travesaños longitudinales **207** y del listón de nogal de 4 x 4 mm corte dos trozos de 96 mm para formar los soportes del portaequipajes **208**. Uno de estos soportes **208** se pegará en la parte trasera de la caja según las medidas indicadas. Del listón de sapelly de 1,5 x 3 mm corte 6 trozos de 89 mm para formar los travesaños transversales **209**. Del tejido que imita a la piel de color marrón **119** corte un trozo 80 x 86 mm y otro de 8 x 80 mm para formar la base **210** y el refuerzo de la base **211** del portaequipajes respectivamente. De la chapa de sapelly de 0,6 x 2 mm corte un trozo de 98 mm para formar el remate trasero **212** y del listón de sapelly de 1,5 x 3 mm corte 4 trozos de 100 mm para formar los travesaños verticales **213**. Péguelos en la parte trasera de la caja según las medidas indicadas.

- On the sides of the winch, glue the two leather bags made in the previous step. Remove the two stirrups in the winch **205** from the respective brass sheet and fold them over, as shown in the photo. Place the stirrups **205** under the footrest **151** using wedges **206** made from the 2 x 2 mm walnut batten (broken yellow lines). Cut 5 pieces of 90 mm from the 2 x 4 mm walnut batten to make the lengthwise beams **207** and cut two pieces of 96 mm from the 4 x 4 mm walnut batten to make the luggage rack brackets **208**. One of these brackets **208** is to be glued onto the rear part of the box, following the sizes indicated. Cut 6 pieces of 89 mm from the 1.5 x 3 mm sapelly batten to make the transversal beams **209**. Cut a 80 x 86 mm and a further 8 x 80 mm piece from the brown leatherette **119** to make the vertical beams **210** and the strengthener for the base **211** of the luggage rack, respectively. Cut a 98 mm piece from the sapelly sheet from the 0.6 x 2 mm sapelly batten to make the rear edge **212** and from the 1.5 x 3 mm sapelly batten cut 4 pieces of 100 mm to make the vertical beams **213**. Glue them in the rear part of the box, following the sizes indicated.

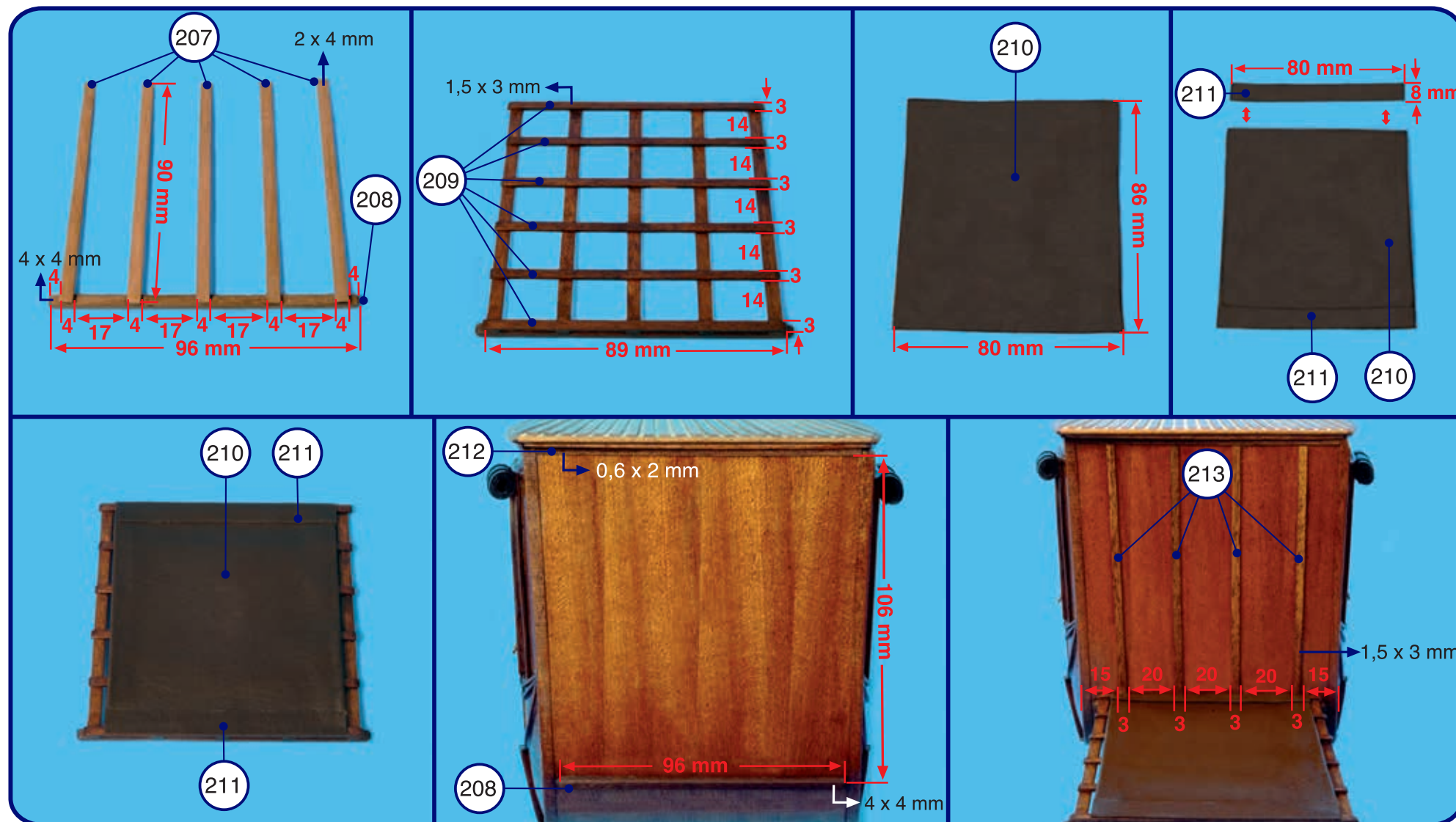
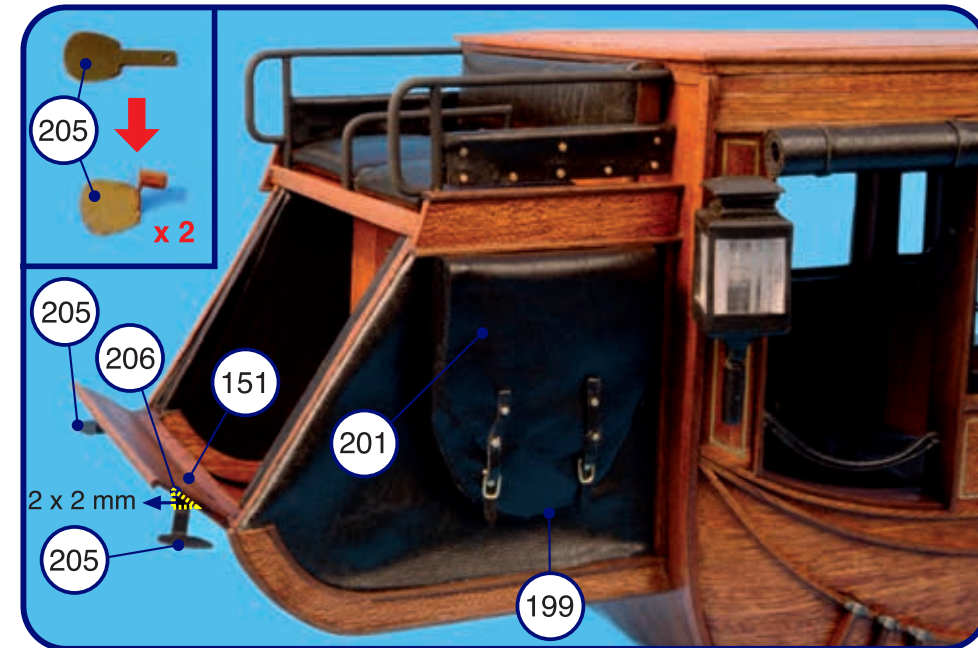
- Collez sur les côtés du siège du cocher les deux sacs en cuir réalisés à l'étape précédente. Retirez de leur feuille de laiton respective les deux marchepieds du siège du cocher **205** et pliez-les comme indiqué sur la photo. Posez les marchepieds **205** au-dessous du repose-pied **151** à l'aide d'une cale **206** réalisée avec la baguette en noyer de 2 x 2 mm (lignes en pointillés jaunes). De la baguette en noyer de 2 x 4 mm, coupez 5 morceaux de 90 mm pour former les traverses longitudinales **207** et de la baguette en noyer de 4 x 4 mm, coupez deux morceaux de 96 mm pour former les supports du coffre à bagages **208**. Un de ces supports **208** sera collé à la partie arrière de la caisse selon les dimensions indiquées. De la baguette en sapelli de 1,5 x 3 mm, coupez 6 morceaux de 89 mm pour former les traverses transversales **209**. Du simili cuir de couleur marron **119**, coupez un morceau de 80 x 86 mm et un autre de 8 x 80 mm pour former respectivement la base **210** et le renfort de la base **211** du coffre à bagages. De la feuille de sapelli de 0,6 x 2 mm, coupez un morceau de 98 mm pour former le bord arrière **212** et de la baguette en sapelli de 1,5 x 3 mm, coupez 4 morceaux de 100 mm pour former les traverses verticales **213**. Collez-les à la partie arrière de la caisse selon les dimensions indiquées.

- Kleben Sie die beiden im vorigen Schritt hergestellten Ledertaschen an die Seiten des Kutschbocks. Nehmen sie die beiden Trittbretter des Kutschbocks **205** aus ihrer entsprechenden Messingplatte und biegen Sie diese wie auf dem Foto zurecht. Bringen Sie unter der Fußstütze **151** die Trittbretter **205** mithilfe von Keilen **206** an, die Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz in 2 x 2 mm hergestellt haben (gelb gestrichelte Linien). Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 4 mm 5 Stücke mit 90 mm Länge für die Längsbalken **207** und von der Leiste aus Nussbaumholz mit 4 x 4 mm zwei Stücke mit 96 mm Länge für die Stützen des Gepäckträgers **208** ab. Eine dieser Stützen **208** wird nach den angegebenen Abmessungen an die Rückseite der Kabine geklebt. Schneiden Sie aus der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1,5 x 3 mm zwei 89 mm lange Stücke für die Querbalken **209** ab. Schneiden Sie aus dem schwarzen Stoff in Lederimitation **119** ein Stück mit 80 x 86 mm und ein weiteres Stück mit 8 x 80 mm für den Untergrund **210** bzw. für die Verstärkung des Untergrunds **211** des Gepäckträgers ab. Schneiden Sie aus der Platte aus Sapelly-Holz mit 0,6 x 2 mm ein Stück mit 98 mm Länge für den hinteren Abschluss **212** und von der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1,5 x 3 mm 4 Stücke mit 100 mm Länge für die senkrechten Querbalken **213** ab. Kleben Sie diese in den angegebenen Abmessungen an die Rückseite der Kabine.

- Incollare ai lati della cassetta le due borse di cuoio realizzate nel passo precedente. Estrarre dalla relativa piastra d'ottone le due staffe della cassetta **205** e piegarle come illustrato nella fotografia. Inserire le staffe **205** al di sotto del poggiapiedi **151** servendosi di alcuni cunei **206** realizzati con il listello di noce da 2 x 2 mm (linee discontinue gialle). Tagliare il listello di noce da 2 x 4 mm per ricavare 5 pezzi da 90 mm per le traverse longitudinali **207** e tagliare il listello di noce da 4 x 4 mm per ricavare due pezzi da 96 mm per i supporti del portabagagli **208**. Incollare uno di questi supporti **208** sulla parte posteriore della cassa secondo le misure indicate. Tagliare il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm per ricavare 6 pezzi da 89 mm per le traverse trasversali **209**. Tagliare la nappa di colore marrone **119** per ricavare un pezzo da 80 x 86 mm e un altro da 8 x 80 mm, rispettivamente per la base **210** e il rinforzo della base **211** del portabagagli. Tagliare il foglio di sapelly da 0,6 x 2 mm per ricavare un pezzo da 98 mm per la rifinitura posteriore **212** e quindi tagliare il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm per ricavare 4 pezzi da 100 mm per le traverse verticali **213**. Incollarli sulla parte posteriore della cassa secondo le misure indicate.

- Cole nos laterais do assento do cocheiro as duas bolsas de couro realizadas no passo anterior. Retire da sua respectiva placa de latão os dois estribos do assento do cocheiro **205** e dobre os mesmos como se vê na foto. Coloque os estribos **205** por debaixo dos repousa-pés **151** com a ajuda de uns calços **206** realizados com a ripa de nogueira de 2 x 2 mm. (linhas descontinuas amarelas). Da ripa de nogueira de 2 x 4 mm, corte 5 pedaços de 90 mm, para formar as traves longitudinais **207** e da ripa de nogueira de 4 x 4 mm, corte dois pedaços de 96 mm, para formar os suportes do porta-bagagens **208**. Um destes suportes **208** vai-se colar na parte traseira da caixa segundo as medidas indicadas. Da ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, corte 6 pedaços de 89 mm, para formar as traves transversais **209**. Do tecido castanho que imita a pele **119** corte um pedaço de 80 x 86 mm, e outro de 8 x 80 mm, para formar a base **210** e o reforço da base **211** do porta-bagagens respectivamente. Da placa de mogno de 0,6 x 2 mm, corte um pedaço de 98 mm, para formar o remate traseiro **212** e da ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, corte 4 pedaços de 100 mm, para formar as traves verticais **213**. Cole-as na parte traseira da caixa segundo as medidas indicadas.

- Lijm aan de zijkanten van de bok beide leren zakken die u in voorgaande stap heeft gemaakt. Haal beide opstappen van de bok **205** uit hun latoen plaat en plooi ze zoals u op de foto ziet. Plaats de opstappen **205** onder de voetrust **151** met behulp van wiggen **206** die u maakt met de notenhouten lat van 2 x 2 mm (gele stippellijnen). Snijd uit de notenhouten lat van 2 x 4 mm, 5 stukken van 90 mm om de overlangse dwarsbalken **207** te vormen en snijd uit de notenhouten lat van 4 x 4 mm twee stukken van 96 mm om de steunen van de bagageruimte **208** te vormen. Een van deze steunen **208** wordt vastgelijmd aan de achterkant van de rijtuigkast volgens de aangegeven afmetingen. Snijd uit de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm, 6 stukken van 89 mm om de dwarsliggende dwarsbalken te vormen **209**. Snijd uit de imitatie leren bruine stof **119** een stuk van 80 x 86 mm en nog een tweede stuk van 8 x 80 mm om respectievelijk de basis **210** en de steun van de basis **211** van de bagageruimte te vormen. Snijd uit de sapelly houten plaat van 0,6 x 2 mm een stuk van 98 mm om de afwerking langs de achterkant **212** te maken en snijd uit de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm, vier stukken van 100 mm om de verticale dwarsbalken **213** te vormen. Lijm deze aan de achterkant van de rijtuigkast volgens de aangegeven afmetingen.



- Del listón de sapelly de 1,5 x 3 mm corte 5 trozos de 80 mm para formar los travesaños horizontales **214**. Realice en todos ellos cuatro orificios de Ø 0,8 mm para poder introducir los clavos **24**. Corte el sobrante de dichos clavos, fíjelos a los travesaños con una pequeña gota de pegamento rápido y coloque dichos travesaños **214** en la parte trasera de la caja según las medidas indicadas. Del fleje de latón de 3 mm corte un trozo de 145 mm y otro de 65 mm, dé forma a ambos para obtener el tirante inferior **215** y el tirante superior **216** respectivamente. Ajuste en los extremos de los tirantes las abrazaderas **217** realizadas con este mismo fleje de latón. Una ambos tirantes mediante la anilla **218** y si lo prefiere pinte de color negro mate el conjunto así formado. Coloque ambos tirantes en la parte trasera de la caja realizando dos orificios de Ø 0,8 mm en la parte superior del tirante **216** para poder introducir los clavos **24**. Del listón de nogal de 1,5 x 1,5 mm corte dos trozos de 82 mm para formar los remates **219**. Con el hilo de latón de Ø 1 mm realice el armazón triangular que tienen los dos laterales del portaequipajes **220** (líneas discontinuas verdes). Corte un trozo de nappa de color negro **141** de 180 x 180 mm y coloque en su interior bien centrado el armazón **220**. Forre dicha estructura utilizando cola blanca o adhesivo textil especial para tela hasta obtener los dos laterales de nappa **221**.

- Cut 5 pieces of 80 mm from the 1.5 x 3 mm sapelly batten to make the horizontal beams **214**. Make four Ø 0.8 mm holes in all of them to be able to insert the nails **24**. Cut the surplus off the nails, secure them onto the beams with a small drop of quick-setting glue and place said beams **214** on the rear part of the box, following the measurements shown. Cut a 145 mm piece and a further one of 65 mm from the 3 mm brass strip, shape both to make the lower **215** and the upper strap **216** respectively. Adjust the clamps **217** on the ends of the straps made with the same brass strip. Join both straps with the ring **218** and if you prefer, paint the unit made in matt black. Place both straps on the rear part of the box making two Ø 0.8 mm holes on the upper part of the strap **216** to be able to insert the nails **24**. Cut two pieces of 82 mm from the 1.5 x 1.5 mm walnut batten to make the edges **219**. With the Ø 1 mm brass thread, make the triangular frame for the two sides of the luggage rack **220** (broken green lines). Cut a 180 x 180 mm piece of black leatherette **141** and place the frame **220** well centred inside. Line this structure using white glue or special textile adhesive for cloth in order to achieve the two leatherette sides **221**.

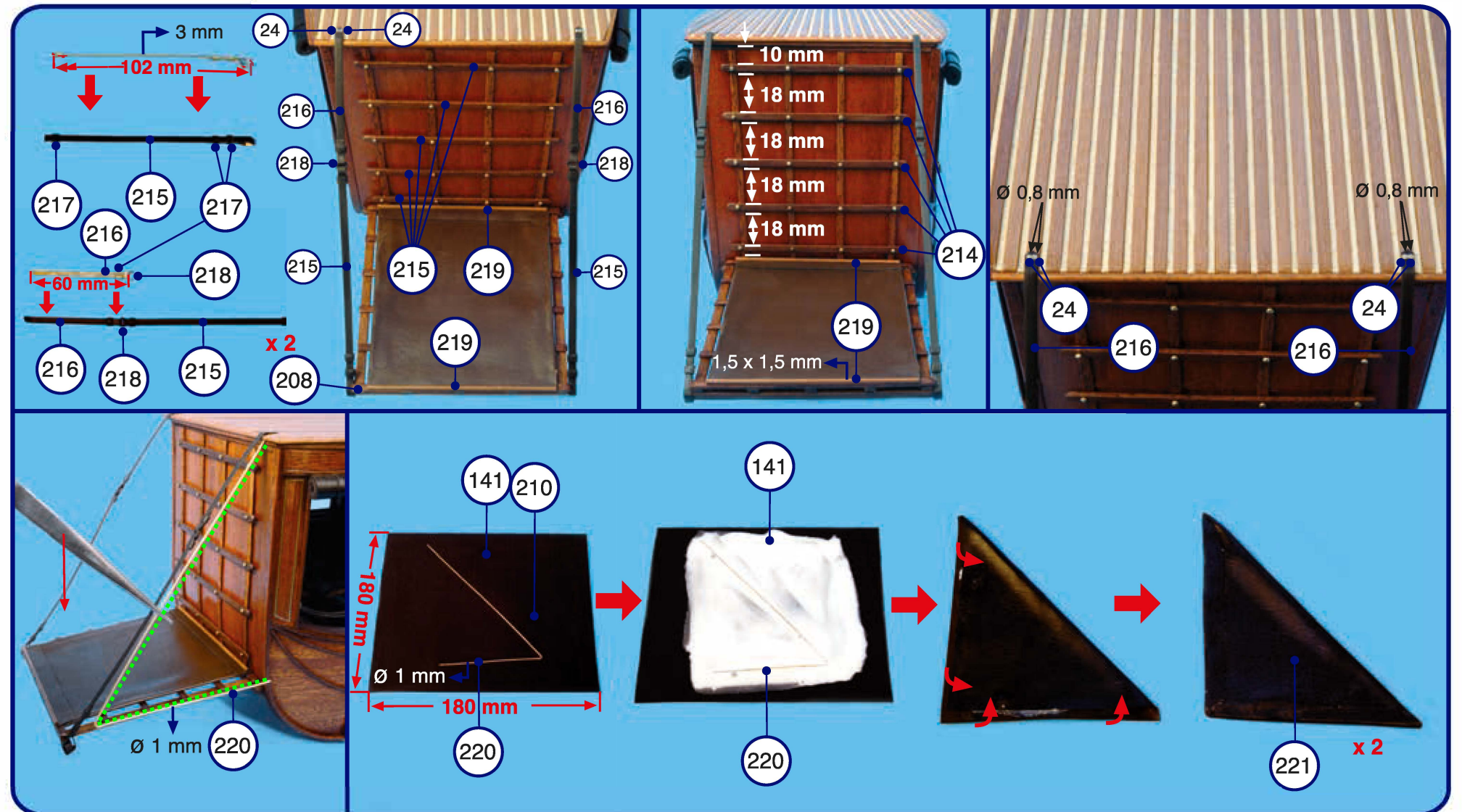
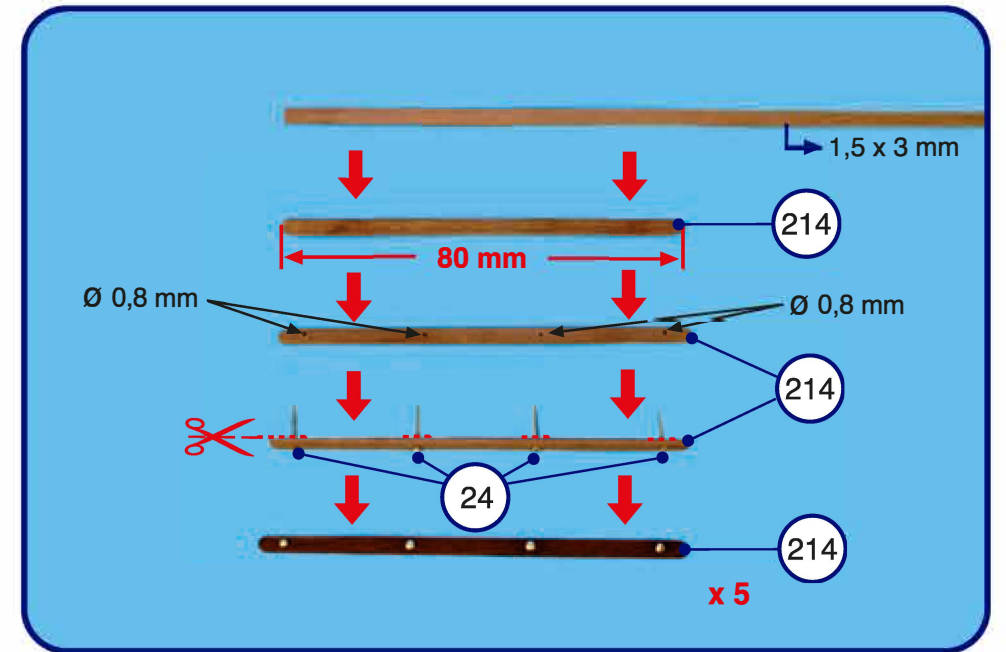
- D'une baguette en sapelly de 1,5x3 mm, coupez 5 morceaux de 80 mm pour former les traverses horizontales **214**. Faites quatre trous de Ø 0,8 mm dans chacun d'eux pour insérer les clous **24**. Coupez l'excédent des clous, fixez-les aux traverses avec une petite goutte de colle et placez lesdites traverses **214** sur le dos de la boîte selon les mesures indiquées. À partir de la sangle en laiton de 3 mm, coupez un morceau de 145 mm et un morceau de 65 mm, en façonnant les deux pour obtenir respectivement le renfort inférieur **215** et le renfort supérieur **216**. Monter les colliers **217** réalisés avec cette même bande de laiton aux extrémités des entretoises. Joindre les deux sangles au moyen de l'anneau **218** et, si vous préférez, peindre l'ensemble ainsi formé en noir mat. Placer les deux sangles au dos de la boîte en faisant deux trous de Ø 0,8 mm dans la partie supérieure de la sangle **216** pour pouvoir insérer les clous **24**. Prenez une baguette en noyer de 1,5 x 1,5 mm, coupez deux morceaux de 82 mm pour former les embouts **219**. Avec le fil de laiton Ø 1 mm, réalisez le cadre triangulaire que possèdent les deux côtés du porte-bagages **220** (lignes pointillées vertes). Découpez un morceau de faux cuir nappa noir **141** de 180 x 180 mm et placez-y bien centré le cadre **220**. Recouvrez cette structure de colle blanche ou de colle textile spéciale pour tissu jusqu'à obtenir les deux faces en cuir nappa **221**.

- Schneiden Sie aus der Leiste aus Sapelly-Holz mit 1,5 x 3 mm zwei 80 mm lange Stücke für die waagrechten Querbalken **214** ab. Machen Sie in allen Querbalken vier Löcher mit Ø 0,8 mm, um die Nägel **24** hineinstecken zu können. Schneiden Sie den Rest dieser Nägel ab, befestigen Sie sie mit einem kleinen Tropfen Schnelkleber an den Querbalken und bringen Sie diese Querbalken **214** in den angegebenen Abmessungen an der Rückseite der Kabine an. Schneiden Sie von dem Messingband mit 3 mm ein 145 mm langes und ein weiteres, 65 mm langes Stück ab, geben Sie beiden Teilen die entsprechende Form, um die untere Strebe **215** bzw. die obere Strebe **216** herzustellen. Passen Sie die Klemmbügel **217**, die Sie ebenfalls mit diesem Messingband hergestellt haben, an den Enden der Streben an. Verbinden Sie beide Streben mit dem Ring **218** und, wenn Sie möchten, können Sie die so gebildete Teilgruppe mit matter, schwarzer Farbe anstreichen. Bringen Sie beide Streben an der Rückseite der Kabine an, indem Sie zwei Löcher mit Ø 0,8 mm am oberen Teil der Strebe **216** machen, um die Nägel **24** hineinstecken zu können. Schneiden Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 1,5 mm zwei 82 mm lange Stücke für die Abschlüsse **219** ab. Machen Sie mit dem Messingdraht mit Ø 1 mm den dreieckigen Rahmen der Gepäckträgerseiten **220** (grün gestrichelte Linien). Schneiden Sie ein Stück schwarzes Nappaleder **141** mit 180 x 180 mm ab und bringen Sie es gut zentriert im Inneren des Rahmens **220** an. Verkleiden Sie diese Struktur mit weißem Leim oder speziellem Textilkleber, bis Sie die beiden Seitenteile aus Nappaleder **221** fertig haben.

- Tagliare il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm per ricavare 5 pezzi da 80 mm per le traverse orizzontali **214**. Praticare in tutti i pezzi quattro fori da 0,8 mm di Ø per poter inserire i chiodi **24**. Tagliare la parte sporgente dei chiodi, fissarli alle traverse con una piccola goccia di colla rapida e montare le traverse **214** sulla parte posteriore della cassa secondo le misure indicate. Tagliare la reggetta d'ottone di 3 mm per ricavare un pezzo da 145 mm e un altro da 65 mm, e modellarli per ottenere rispettivamente il tirante inferiore **215** e il tirante superiore **216**. Sistemare sulle estremità dei tiranti le fascette **217** realizzate con la stessa reggetta d'ottone. Unire entrambi i tiranti con l'anello **218** e, se si desidera, dipingere di colore nero opaco l'insieme. Montare entrambi i tiranti sulla parte posteriore della cassa praticando due fori da 0,8 mm di Ø sulla parte superiore del tirante **216** per inserire i chiodi **24**. Tagliare il listello di noce da 1,5 x 1,5 mm per ricavare due pezzi da 82 mm per le rifiniture **219**. Con il filo d'ottone da 1 mm di Ø realizzare l'intelaiatura triangolare dei due lati del portabagagli **220** (linee discontinue verdi). Tagliare un pezzo di nappa di colore nero **141** da 180 x 180 mm e sistemarvi all'interno, ben centrata, l'intelaiatura **220**. Rivestire questa struttura utilizzando la colla bianca o un adesivo speciale la stoffa per ottenere i due lati di nappa **221**.

- Da ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, corte 5 pedaços de 80 mm, para formar as traves horizontais **214**. Realize em todas elas quatro orificios de Ø 0,8 mm, para poder enfiar os pregos **24**. Corte o que sobra desses pregos, fixe-os às traves com uma pequena gota de cola rápida e coloque essas traves **214** na parte traseira da caixa segundo as medidas indicadas. Da mola de latão de 3 mm, corte um pedaço de 145 mm, e outro de 65 mm., dê forma a ambos para obter o esticador inferior **215** e o esticador superior **216** respectivamente. Ajuste nas pontas dos esticadores as braçadeiras **217** realizadas com esta mesma mola de latão. Una ambos os esticadores com a argola **218** e, se preferir, pinte de preto mate o conjunto assim formado. Coloque ambos os esticadores na parte traseira da caixa realizando dois orificios de Ø 0,8 mm, na parte superior do esticador **216** para poder enfiar os pregos **24**. Da ripa de nogueira de 1,5 x 1,5 mm, corte dois pedaços de 82 mm, para formar os remates **219**. Com o fio de latão de Ø 1 mm, realize a armação triangular que têm os dois laterais do porta-bagagens **220** (linhas descontinuas verdes). Corte um pedaço de nappa preta **141** de 180 x 180 mm, e coloque no seu interior bem centrada a armação **220**. Forre essa estrutura utilizando cola branca ou cola têxtil especial para tecido até obter os dois laterais de nappa **221**.

- Snij uit de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm, 5 stukken van 80 mm om de horizontale dwarsbalken **214** te vormen. Maak in alle stukken vier openingen van 0,8 mm doorsnede om de spijkers **24** in te brengen. Snijd het uitstekende gedeelte van de spijkers af, maak ze vast aan de dwarsbalken met een klein druppeltje snellijm en plaats de dwarsbalken **214** op de achterkant van de rijtuigkast volgens de aangegeven afmetingen. Snijd van de latoen band van 3 mm, een stuk van 145 mm en een tweede stuk van 65 mm, en geef er vorm aan om respectievelijk de onderste trekkabel **215** en de bovenste trekkabel **216** te maken. Pas op de uiteinden van de trekkabels de beugel **217** aan, die u gemaakt heeft met deze zelfde latoen band. Verbind beide trekkabels met de ring **218** en indien u dat wenst, kunt u het geheel mat zwart schilderen. Plaats beide trekkabels op de achterkant van de rijtuigkast en maak twee openingen van 0,8 mm, op de bovenkant van de trekkabel **216** om de spijkers **24** in te brengen. Snijd uit de notenhouten lat van 1,5 x 1,5 mm, twee stukken van 82 mm, om de afwerking **219** te maken. Maak met de latoendraad van 1 mm, het driehoekig raamwerk langs beide zijanten van de bagageruimte **220** (groene stippellijnen). Snijd een stuk zwarte nappa **141** van 180 x 180 mm en plaats er mooi in het midden het raamwerk **220** in. Bekleed deze structuur met nappa stof en lijm ze vast met witte lijm of speciale textiel lijm tot beide zijanten bekleed zijn met nappa **221**.



- Del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte, con la ayuda de una regla de acero y un cúter (como se hizo en el paso 49), ocho tiras de 2 x 35 mm y catorce tiras de 2 x 20 mm para formar todas las correas **222** de los dos laterales del portaequipajes **221**. Coloque los clavos **24** en cada una de ellas cortando todos sus sobrantes por el otro lado y fijándoles con unas gotas de pegamento rápido. Coloque los dos laterales de napa **221** atando las correas **222** en los tirantes **215**, **216** y en los soportes del portaequipajes **208**. Del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte, como se ve en la foto (líneas discontinuas amarillas), un trozo de 120 x 155 mm para formar la capota del portaequipajes **223**. Realice y coloque en la capota según las fotos, las correas **224** y los clavos **24**. Corte y pegue las tres tiras de refuerzo **225** de 3 x 155 mm (líneas discontinuas blancas). Realice los ocho lazos **226** y colóquelos en la capota **223**. Realice las dos correas grandes **227** de 3 x 140 mm e introdúzcalas a través de los lazos **226** (líneas discontinuas verdes).

- Using a steel rule and a cutter (as in step 49), cut eight 2 x 35 mm strips and fourteen 2 x 20 mm strips from the black leatherette material **141** to make all the belts **222** on the two sides of the luggage rack **221**. Place the nails **24** in each one of these by cutting off all surplus on the other side and by fastening them with some drops of glue. Place the two sides of leatherette **221** by tying the belts **222** onto the straps **215**, **216** and onto the luggage rack brackets **208**. As shown in the photo (broken yellow lines), cut a 120 x 155 mm piece from the black leatherette material to make the luggage rack hood **223**. Make and place the belts **224** and nails **24** on the hood, according to the photos. Cut and glue the three strengthening lengths **225** measuring 3 x 155 mm (broken white lines). Make the eight knots **226** and place them on the hood **223**. Make the two large belts **227** measuring 3 x 140 mm and insert them through the knots **226** (broken green lines).

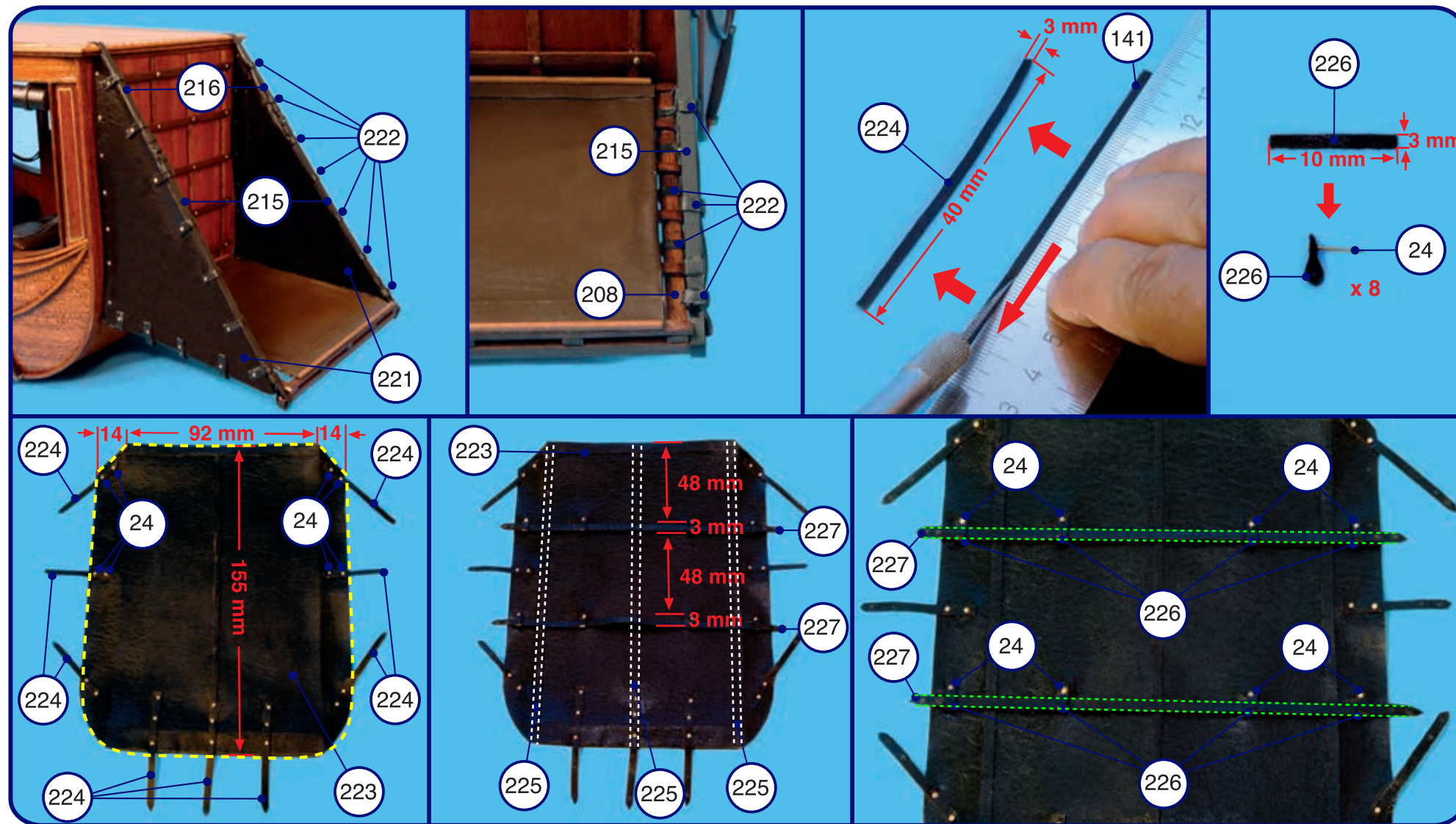
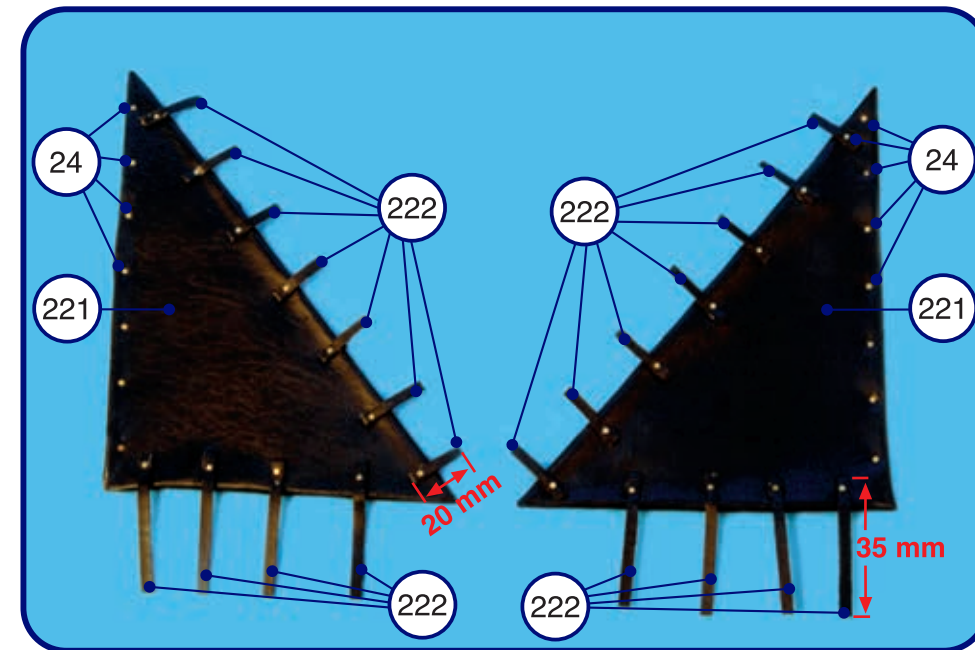
- Du simili cuir de couleur noire **141**, coupez à l'aide d'une règle en acier et d'un cutter (comme déjà fait à l'étape 49), huit bandes de 2 x 35 mm et quatorze bandes de 2 x 20 mm pour former toutes les sangles **222** des deux côtés du coffre à bagages **221**. Fixez les pointes **24** sur chacune d'elles en coupant tous les morceaux qui dépassent de l'autre côté et en les fixant avec des gouttes de colle. Posez les deux côtés de nappa **221** en attachant les sangles **222** aux tirants **215**, **216** et aux supports du coffre à bagages **208**. Du simili cuir de couleur noire **141**, coupez comme indiqué sur la photo (lignes en pointillés jaunes), un morceau de 120 x 155 mm pour former la capote du coffre à bagages **223**. Réalisez et posez les sangles **224** et les pointes **24** sur la capote comme indiqué sur les photos. Coupez et collez les trois bandes de renfort **225** de 3 x 155 mm (lignes en pointillés blancs). Faites les huit nœuds **226** et posez-les sur la capote **223**. Réalisez les deux grandes sangles **227** de 3 x 140 mm et passez-les à travers les nœuds **226** (lignes en pointillés verts).

- Schneiden Sie aus dem schwarzen Stoff in Lederimitation **141** mit einem Stahllineal und einem Cutter (genauso wie in Schritt 49) acht Streifen mit 2 x 35 mm und vierzehn Streifen mit 2 x 20 mm aus, um alle Riemen **222** für die beiden Seitenteile des Gepäckträgers **221** herzustellen. Bringen sie die Nägel **24** an jedem dieser Riemen an, wobei alle überflüssigen Teile der Nägel auf der anderen Seite abgeschnitten werden, und befestigen Sie diese mit einigen Tropfen Klebstoff. Bringen Sie die beiden Seitenteile aus Nappaleder **221** an, indem Sie die Riemen **222** an den Streben **215**, **216** und an den Halterungen des Gepäckträgers **208** befestigen. Schneiden Sie von dem schwarzen Stoff in Lederimitation **141** wie auf dem Foto zu sehen (gelb gestrichelte Linien) ein 120 x 155 mm großes Stück für das Verdeck des Gepäckträgers **223** aus. Machen Sie die Riemen **224** und bringen Sie diese sowie die Nägel **24**, wie auf den Fotos zu sehen, an dem Verdeck an. Schneiden Sie die drei Streifen zur Verstärkung **225** in 3 x 155 mm zu und kleben Sie diese fest (weiß gestrichelte Linien). Machen Sie die acht Schlaufen **226** und bringen Sie diese an dem Verdeck **223** an. Machen Sie die beiden großen Riemen **227** in 3 x 140 mm Größe und führen Sie diese durch die Schlaufen **226** (grün gestrichelte Linien).

- Tagliare la nappa di colore nero **141**, servendosi di una squadra d'acciaio e di un cutter (come nel passo 49), per ricavare otto strisce da 2 x 35 mm e quattordici strisce da 2 x 20 mm per tutte le cinghie **222** dei due lati del portabagagli **221**. Inserire i chiodi **24** su ciascuna di esse, tagliare la parte che sporge dall'altro lato e fissare con qualche goccia di colla. Montare i due lati di nappa **221** legando le cinghie **222** sui tiranti **215**, **216** e sui supporti del portabagagli **208**. Tagliare la nappa di colore nero **141**, come illustrato nella fotografia (linee discontinue gialle), per ricavare un pezzo da 120 x 155 mm per la capote del portabagagli **223**. Realizzare e montare sulla capote, come illustrato nelle fotografie, le cinghie **224** e i chiodi **24**. Tagliare e incollare le tre strisce di rinforzo **225** da 3 x 155 mm (linee discontinue bianche). Realizzare gli otto nodi **226** e montarli sulla capote **223**. Realizzare le due cinghie grandi **227** da 3 x 140 mm e inserirle nei nodi **226** (linee discontinue verdi).

- Do tecido preto que imita a pele **141** corte, com a ajuda de uma régua de aço e um cortador (como se fez no passo 49), oito tiras de 2 x 35 mm e catorze tiras de 2 x 20 mm para formar todas as correias **222** dos dois laterais do porta-bagagens **221**. Coloque os pregos **24** em cada uma delas cortando tudo o que sobra pelo outro lado e fixando-lhes com umas gotas de cola. Coloque os dois laterais de napa **221** atando as correias **222** nos esticadores **215**, **216** e nos suportes do porta-bagagens **208**. Do tecido preto que imita a pele **141** corte, como se vê na foto (linhas descontinuas amarelas), um pedaço de 120 x 155 mm para formar a capota do porta-bagagens **223**. Realize e coloque na capota segundo as fotos, as correias **224** e os pregos **24**. Corte e cole as três tiras de reforço **225** de 3 x 155 mm. (linhas descontinuas brancas). Realize os oito laços **226** e coloque-os na capota **223**. Realize as duas correias grandes **227** de 3 x 140 mm e enfie-as através dos laços **226** (linhas descontinuas verdes).

- Snijd uit de zwarte imitatie leren stof **141** met behulp van een stalen regel en een cutter (zoals u dat al in stap 49 heeft gedaan) acht stroken van 2 x 35 mm en veertien stroken van 2 x 20 mm om alle riemen **222** te maken van beide zijanten van de bagageruimte **221**. Plaats de spijkers **24** in elk van de riemen en snijd alle langs de andere kant uitstekende stukken af en lijm ze vast met enkele lijmdruppels. Plaats beide met nappa beklede zijanten **221** en maak de riemen **222** vast aan de trekkabels **215**, **216** en aan de steunen van de bagageruimte **208**. Snijd uit de zwarte imitatie leren stof **141** zoals u ziet op de foto (gele stippellijnen) een stuk van 120 x 155 mm om de kap van de bagageruimte **223** te maken. Maak en plaats op de kap, zoals u dat ziet op de foto's, de riemen **224** en de spijkers **24**. Snijd en lijm de drie steunstroken **225** van 3 x 155 mm. (witte stippellijnen). Maak de acht lussen **226** en plaats ze op de kap **223**. Maak de twee grote riemen **227** van 3 x 140 mm en breng ze door de lussen **226** (groene stippellijnen).



- Con el hilo de latón de Ø 0,5 mm realice las 15 hebillas de las correas del portaequipajes **228** según las medidas indicadas en la foto. Del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte, con la ayuda de una regla de acero y un cúter, quince tiras de 3 x 20 mm para formar las correas de las hebillas **229**. Introduzca dichas correas por las hebillas **228**, doble y pegue las correas por la mitad. Coloque y pegue el conjunto así formado **228, 229** en su lugar correspondiente de los laterales y en la zona posterior del portaequipajes.

- With the Ø 0.5 mm brass thread, make the 15 buckles for the luggage rack belts **228** according to the measurements shown in the photo. Using a steel rule and a cutter, cut fifteen lengths of 3 x 20 mm from the black leatherette material **141** to make the buckle belts **229**. Insert these belts through the buckles **228**, fold over and glue the belts in half. Place and glue this unit **228, 229** in their corresponding places on the sides and on the rear of the luggage rack.

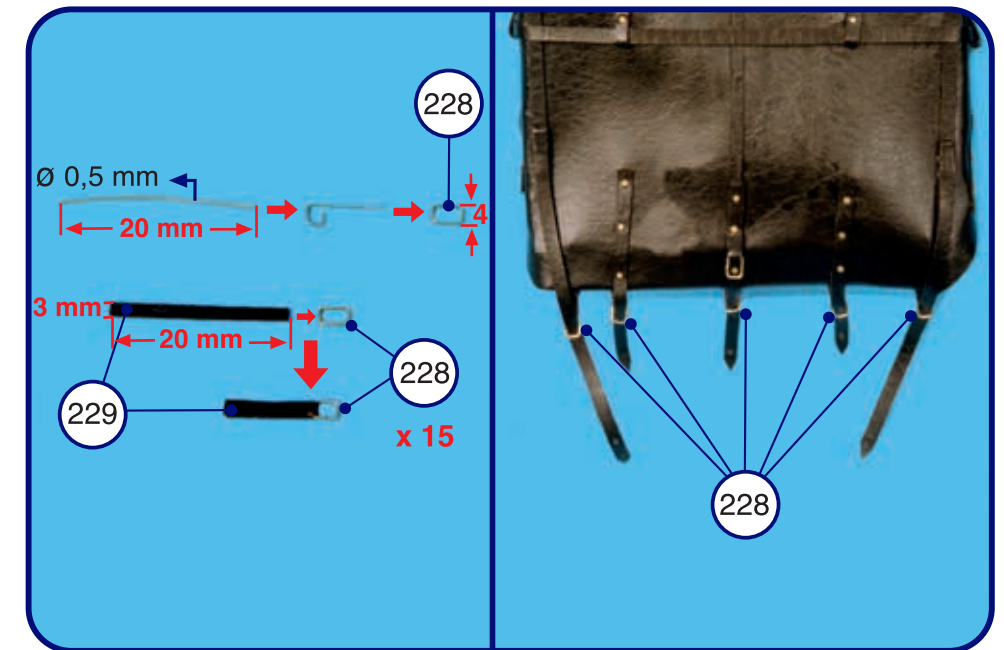
- Avec le fil en laiton de Ø 0,5 mm, réalisez les 15 boucles des sangles du coffre à bagages **228** selon les dimensions indiquées sur la photo. Du simili cuir de couleur noire **141**, coupez à l'aide d'une règle en acier et d'un cutter quinze bandes de 3 x 20 mm pour former les sangles des boucles **229**. Passez ces sangles dans les boucles **228**, pliez et collez les sangles par le milieu. Posez et collez l'ensemble ainsi formé **228, 229** à son emplacement correspondant sur les côtés et à l'arrière du coffre à bagages.

- Machen Sie aus dem Messingdraht mit Ø 0,5 mm die 15 Schnallen für die Riemen des Gepäckträgers **228** nach den auf dem Foto angegebenen Abmessungen. Schneiden Sie von dem schwarzen Stoff in Lederimitation **141** mithilfe eines Stahllineals und eines Cutters fünfzehn Streifen mit 3 x 20 mm für die Riemen der Schnallen **229**. Führen Sie diese Riemen durch die Schnallen **228**, klappen Sie sie um und kleben Sie die Hälften aufeinander. Bringen Sie die so zusammengefügte Teile **228, 229** an ihren entsprechenden Stelle an den Seitenteilen und im hinteren Bereich des Gepäckträgers an.

- Con il filo d'ottone da 0,5 mm di Ø realizzare le 15 fibbie delle cinghie del portabagagli **228** secondo le misure indicate nella fotografia. Tagliare la nappa di colore nero **141**, servendosi di una squadra d'acciaio e di un cutter, per ricavare quindici strisce da 3 x 20 mm per le cinghie delle fibbie **229**. Inserire queste cinghie nelle fibbie **228**, piegare a metà e incollare le cinghie. Montare e incollare l'insieme così formato **228, 229** sui lati e nella zona posteriore del portabagagli.

- Com o fio de latão de Ø 0,5 mm . realize as 15 fivelas das correias do porta-bagagens **228** segundo as medidas indicadas na foto. Do tecido preto que imita a pele **141** corte, com a ajuda de uma régua de aço e um cortador, quinze tiras de 3 x 20 mm. para formar as correias das fivelas **229**. Enfie essas correias pelas fivelas **228**, dobre e cole as correias ao meio. Coloque e cole o conjunto assim formado **228, 229** no seu lugar correspondente dos laterais e na zona posterior do porta-bagagens.

- Maak met de latoen draad van 0,5 mm doorsnede de 15 gespen van de riemen van de bagageruimte **228**, volgens de op de foto aangegeven afmetingen. Snijd uit de zwarte imitatie leren stof **141** met behulp van een stalen regel en een cutter, vijftien stroken van 3 x 20 mm. om de riemen van de gespen **229** te maken. Breng deze stroken in de gespen **228**, plooi de riemen middendoor en lijm ze vast. Plaats en lijm het aldus gevormde geheel **228, 229** op de ervoor bestemde plaats aan de zijkanten en aan de achterkant van de bagageruimte.



- Antes de realizar el montaje de todas las barandillas del techo prepare las varillas de latón de Ø 2 mm estirándolas para dejarlas bien rectas, todo ello con la ayuda de un tornillo de banco y de unos alicates (como se ve en la foto). Una vez bien rectas corte un trozo de 96 mm y lije ambos extremos para dejarlos planos (líneas discontinuas azules). Dé forma a dicha varilla de latón de Ø 2 mm, según las medidas indicadas, para formar la barandilla curva superior del techo **230**. De la misma varilla de Ø 2 mm corte un trozo de 55 mm y otro de 22 mm para formar la barandilla curva inferior del techo **231** y el pilar **232** respectivamente. De los dos candeleros pequeños **233** corte la parte inferior de uno de ellos y lije dicho extremo hasta dejarle bien plano (línea discontinua amarilla). Pegue este candelero encima del otro y todas estas piezas **230**, **231**, **232** y **233** entre sí como se ven en las fotos. Doble ligeramente con mucho cuidado el conjunto así formado adaptándolo a la forma del techo (líneas discontinuas verdes). Repita todo este proceso para realizar las barandillas del otro lado teniendo en cuenta que dicho conjunto se doblará hacia el lado contrario. Realice sobre el techo de la cabina los orificios de Ø 2 mm y de Ø 1,5 mm y coloque, sin pegarlos todavía, el conjunto de barandillas curvas. Prepare los diez candeleros grandes **234** que se colocarán en el paso siguiente, cortando un pequeño trozo de su parte inferior.

- Before fitting all the rails on the roof, prepare the Ø 2 mm brass rods to leave them plumb, all with the help of a bench vice and pliers (as shown in the photo). When plumb, cut a 96 mm piece and sand down both ends to leave them plain (broken blue lines). Give shape to the Ø 2 mm brass rod, according to the measurements indicated, to make the upper curved rail on the roof **230**. From the same Ø 2 mm rod, cut a 55 mm and a further 22 mm piece to make the curved lower rail on the roof **231** and the pillar **232** respectively. Cut the lower part of one of the two small stanchions **233** and sand down the end until it is plain (broken yellow line). Glue this stanchion on top of the other and all these parts **230**, **231**, **232** and **233** together, as shown in the photos. Slightly fold over the unit very carefully adapting it to the shape of the roof (broken green lines). Repeat this entire process to make the rails on the other side, taking into account that this unit will be folded over towards the opposite side. On the roof of the cabin, make Ø 2 mm and Ø 1.5 mm holes and, still without gluing them, place the curved rails unit. Prepare the ten large stanchions **234** that are to be placed in the following step, cutting a small piece from its lower part.

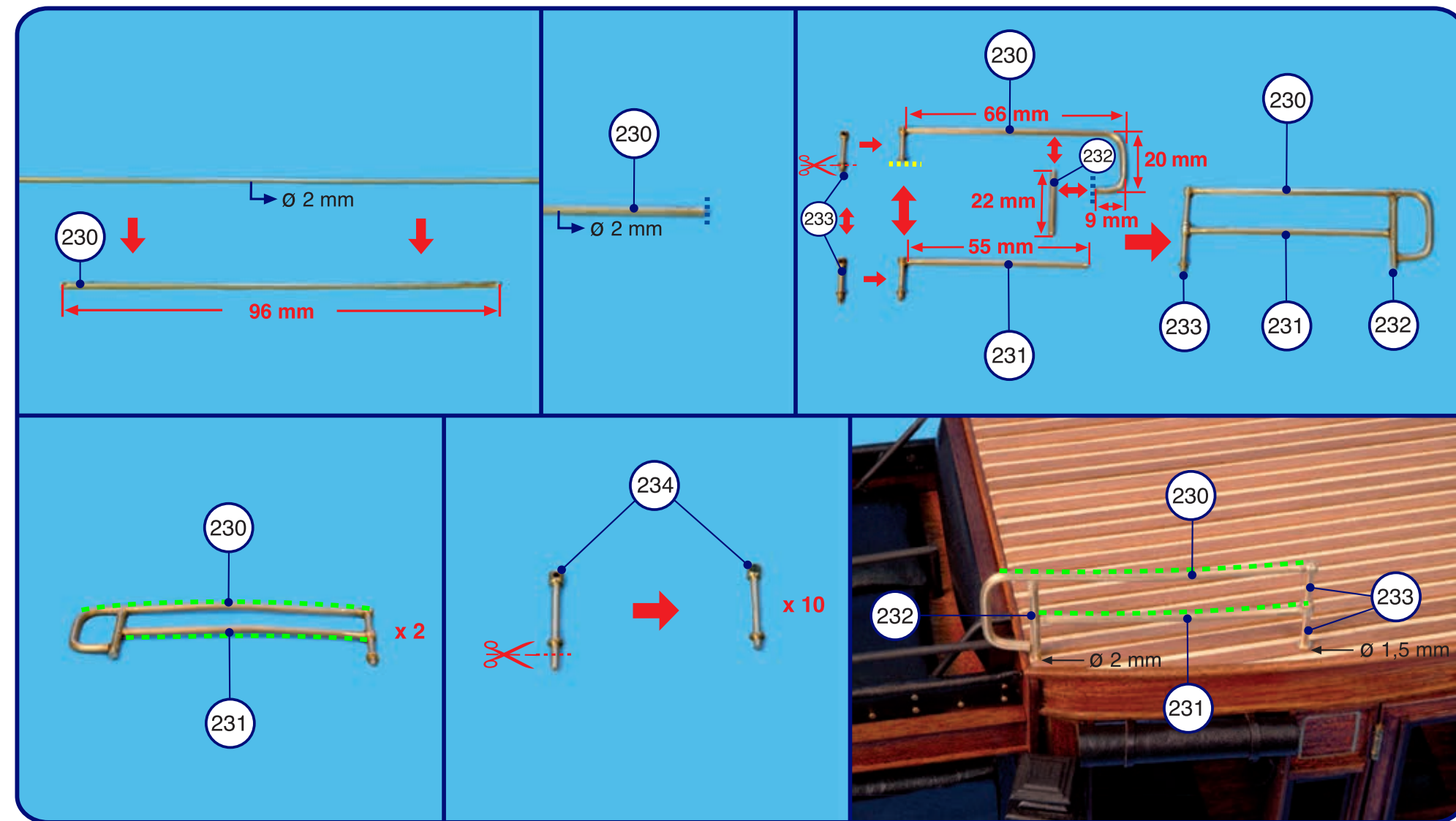
- Avant de réaliser le montage de toutes les barres du toit, préparez les baguettes en laiton de Ø 2 mm en les étirant pour qu'elles soient bien droites, tout cela à l'aide d'un étau à vis et de pinces (comme indiqué sur la photo). Une fois bien droites, coupez un morceau de 96 mm et poncez les deux extrémités pour qu'elles soient bien plates (lignes en pointillés bleus). Donnez forme à cette baguette en laiton de Ø 2 mm, selon les dimensions indiquées, pour former la barre incurvée supérieure du toit **230**. De la même baguette de Ø 2 mm, coupez un morceau de 55 mm et un autre de 22 mm pour former respectivement la barre incurvée inférieure du toit **231** et le pilier **232**. Des deux petits chandeliers **233**, coupez la partie inférieure de l'un d'eux et poncez cette extrémité jusqu'à ce qu'elle soit bien plate (ligne en pointillés jaunes). Collez ce chandelier sur l'autre et toutes ces pièces **230**, **231**, **232** et **233** entre elles comme indiqué sur les photos. Pliez légèrement avec beaucoup de soin l'ensemble ainsi formé en l'adaptant à la forme du toit (lignes en pointillés verts). Répétez tout ce processus pour réaliser les barres de l'autre côté en tenant compte que cet ensemble sera plié du côté contraire. Réalisez sur le toit de l'habitacle les trous de Ø 2 mm et de Ø 1,5 mm et posez, sans les coller, l'ensemble des barres incurvées. Préparez les dix grands chandeliers **234** qui seront posés à l'étape suivante, en coupant un petit morceau de leur partie inférieure.

- Bevor Sie alle Geländer auf das Dach montieren, müssen die Messingstäbchen mit Ø 2 mm vorbereitet werden. Glätten Sie diese, damit sie vollkommen gerade sind, und zwar mithilfe eines Schraubstocks und einer Zange (wie auf dem Foto zu sehen ist). Wenn sie ganz gerade sind, schneiden Sie ein 96 mm langes Stück davon ab und schmirgeln Sie beide Enden, sodass sie vollkommen plan werden (blau gestrichelte Linie). Biegen Sie dieses Messingstäbchen mit Ø 2 mm nach den angegebenen Abmessungen, um das gebogene obere Geländerteil des Dachs **230** zu bilden. Schneiden Sie von dem gleichen Stäbchen mit Ø 2 mm ein 55 mm und ein 22 mm langes Stück ab, um das untere gebogene Geländerteil **231** bzw. den Pfeiler **232** zu bilden. Schneiden Sie von einer der beiden kleinen Geländerstützen **233** die Unterseite ab und schmirgeln Sie dieses Ende ab, bis es vollkommen plan ist (gelb gestrichelte Linie). Kleben Sie diese Geländerstütze auf die andere und kleben Sie dann all diese Teile **230**, **231**, **232** und **233** aneinander, wie auf den Fotos zu sehen ist. Biegen Sie ganz vorsichtig die ganze so gebildete Teilegruppe und passen Sie diese an das Dach an (grün gestrichelte Linien). Wiederholen Sie diesen ganzen Vorgang, um das Geländer auf der anderen Seite zu bauen. Berücksichtigen Sie dabei, dass diese ganze Gruppe in die Gegenrichtung gebogen werden muss. Machen Sie in das Kabinendach die Löcher mit Ø 2 mm und Ø 1,5 mm und bringen Sie die gebogenen Geländer an, aber noch ohne sie festzukleben. Bereiten Sie die zehn großen Geländerstützen **234** vor, die im nächsten Schritt angebracht werden. Schneiden Sie dazu ein kleines Stück auf deren unterer Seite ab.

- Prima di eseguire il montaggio di tutti i mancorrenti dell'imperiale, preparare le bacchette d'ottone da 2 mm di Ø raddrizzandole bene servendosi di una morsa a vite e di un paio di pinze (come illustrato nella fotografia). Una volta raddrizzate, tagliare un pezzo da 96 mm e limare entrambe le estremità per appiattirle (linee discontinue blu). Modellare la bacchetta d'ottone da 2 mm di Ø, secondo le misure indicate, per realizzare il mancorrente curvo superiore dell'imperiale **230**. Tagliare la stessa bacchetta da 2 mm di Ø per ricavare un pezzo da 55 mm e un altro da 22 mm, rispettivamente per il mancorrente curvo inferiore dell'imperiale **231** e per il sostegno verticale **232**. Tagliare la parte inferiore di una delle due astine **233** e limare questa estremità fino ad appiattirla bene (linea discontinua gialla). Incollare questa astina sull'altra e quindi tutti questi pezzi **230**, **231**, **232** e **233** tra di loro come illustrato nelle fotografie. Piegarle leggermente, con molta cura, l'insieme così formato adattandolo alla forma dell'imperiale (linee discontinue verdi). Ripetere tutte queste operazioni per montare i mancorrenti dell'altro lato, tenendo conto che questo insieme deve essere piegato verso il lato contrario. Praticare sull'imperiale della cabina i fori da 2 mm di Ø e da 1,5 mm di Ø e inserirvi, senza incollarlo ancora, l'insieme dei mancorrenti curvi. Preparare le dieci aste grandi **234** da montare nel passo successivo, tagliando un piccolo pezzo della parte inferiore.

- Antes de realizar a montagem de todos os corrimãos do tecto prepare as varetas de latão de Ø 2 mm, esticando-as para deixá-las bem direitas, tudo com a ajuda de um torno e um alicate (como se vê na foto). Depois de ficarem bem direitas, corte um pedaço de 96 mm, e lixe ambas as pontas para as deixar planas (linhas descontinuas azuis). Dê forma a essa vareta de latão de Ø 2 mm., segundo as medidas indicadas, para formar o corrimão curvo superior do tecto **230**. Da mesma vareta de Ø 2 mm, corte um pedaço de 55 mm, e outro de 22 mm, para formar o corrimão curvo inferior do tecto **231** e o pilar **232** respectivamente. Dos dois balaustres pequenos **233** corte a parte inferior de um deles e lixe essa ponta até deixá-la bem plana (linha descontinua amarela). Cole este balaustre em cima do outro e todas estas peças **230**, **231**, **232** e **233** entre si como se vê nas fotos. Dobre ligeiramente com muito cuidado o conjunto assim formado adaptando-lhe à forma do tecto (linhas descontinuas verdes). Repita todo este processo para realizar os corrimãos do outro lado, tendo em conta que esse conjunto se dobrará para o lado contrário. Realize sobre o tecto da cabina os orifícios de Ø 2 mm, e de Ø 1,5 mm, e coloque, sem os colar ainda, o conjunto de corrimãos curvos. Prepare os dez balaustres grandes **234** que se colocarão no passo seguinte, cortando um pequeno pedaço da sua parte inferior.

- Vooraleer u aanvangt met de montage van het hekwerk van het dak, bewerkt u de latoenen staven van 2 mm doorsnede door deze uit te rekken, zodat ze mooi recht worden. U kunt dit doen met behulp van een bankschroef en een tang (zoals u ziet op de foto). Wanneer de staven mooi recht zijn, snijdt u er een stuk van 96 mm af en schuurt u beide uiteinden glad, zodat ze mooi vlak worden (blauwe stippellijnen). Breng deze latoenen staaf van 2 mm doorsnede in vorm volgens de aangegeven afmetingen om het gekromde hekwerk bovenaan het dak **230** te maken. Snijd uit deze zelfde staaf van 2 mm doorsnede een stuk van 55 mm en een tweede stuk van 22 mm om respectievelijk het gekromde hekwerk onderaan het dak **231** en de pijler **232** te maken. Snijd van een van de kleine berkoenen **233** het onderste deel af en schuur dit uiteinde af totdat het vlak is (gele stippellijn). Lijm deze berkoen boven op de andere en verlijm alle stukken **230**, **231**, **232** en **233** aan elkaar zoals u dat op de foto's kunt zien. Plooi het geheel heel voorzichtig een klein beetje zodat het aangepast wordt aan de vorm van het dak (groene stippellijnen). Herhaal deze bewerking om het hekwerk langs de andere kant te maken en houd er hierbij rekening mee dat het geheel langs de tegengestelde kant moet worden geploid. Maak in het dak van de rijtuigkast openingen van 2 mm doorsnede en van 1,5 mm doorsnede en plaats het geheel van gekromd hekwerk maar lijm het nog niet vast. Snijd een klein stukje van de onderkant van de tien grote berkoenen **234** zodat deze klaar zijn om ze in de volgende stap te plaatsen.



- Realice sobre los laterales del techo de la cabina los orificios de Ø 1,5 mm separados entre sí 35 mm, para poder introducir los candeleros grandes **234** que se han preparado en el paso anterior (no les pegue todavía). Introduzca a través de cada agujero de los candeleros grandes **234** la varilla de latón de Ø 2 mm que formará la barandilla superior larga **235** y adapte-la a la forma lateral del techo doblándola ligeramente (líneas discontinuas verdes). De la varilla de latón de Ø 1,5 mm corte varios trozos para formar la barandilla inferior larga **236** teniendo en cuenta que antes de pegar dichos trozos, todos los extremos de éstos deben de estar totalmente planos. Si lo prefiere pinte el conjunto así formado de color negro mate, utilizando un aerógrafo o también puede utilizar dicha pintura en aerosol. Una vez seca la pintura pegue dichas barandillas en ambos lados del techo. Realice con las varillas de latón de Ø 2 mm en la parte delantera de la cabina las barandillas rectas delanteras **237** con los pilares **238** y el soporte **239** de 6 mm colocado previamente en el techo tras realizar en este un orificio de Ø 2 mm. Realice con las varillas de latón de Ø 2 mm y de Ø 1,5 mm en la parte trasera de la cabina las barandilla recta trasera superior **240** y las barandillas rectas traseras inferiores **241** respectivamente y colóquelas con la ayuda de los dos candeleros grandes **234** según las medidas indicadas.

- On the sides of the cabin roof, make the Ø 1.5 mm holes, with a 35 mm gap between them, in order to be able to insert the large stanchions **234** that were prepared in the previous step (still do not glue them). Through each hole in the large stanchions **234**, insert the Ø 2 mm brass rod that will make the long upper rail **235** and adapt it to the side form of the roof, slightly folding it over (broken green lines). Cut several pieces from the Ø 1.5 mm brass rod to form the long lower rail **236** taking into account that, before gluing these pieces, all the ends on the same must be fully plain. If you prefer, paint the unit in matt black, using an airbrush or you may also use this paint in aerosol. Once the paint is dry, glue these rails on both sides of the roof. With the Ø 2 mm brass rods on the front part of the cabin, make the front straight rails **237** with the pillars **238** and the 6 mm bracket **239** previously placed on the roof after making a Ø 2 mm in it. With the Ø 2 mm and Ø 1.5 mm brass rods, in the rear part of the cabin, make the upper rear straight rails **240** and the lower rear straight rails **241** respectively, and place them using two large stanchions **234** according to the measurements indicated.

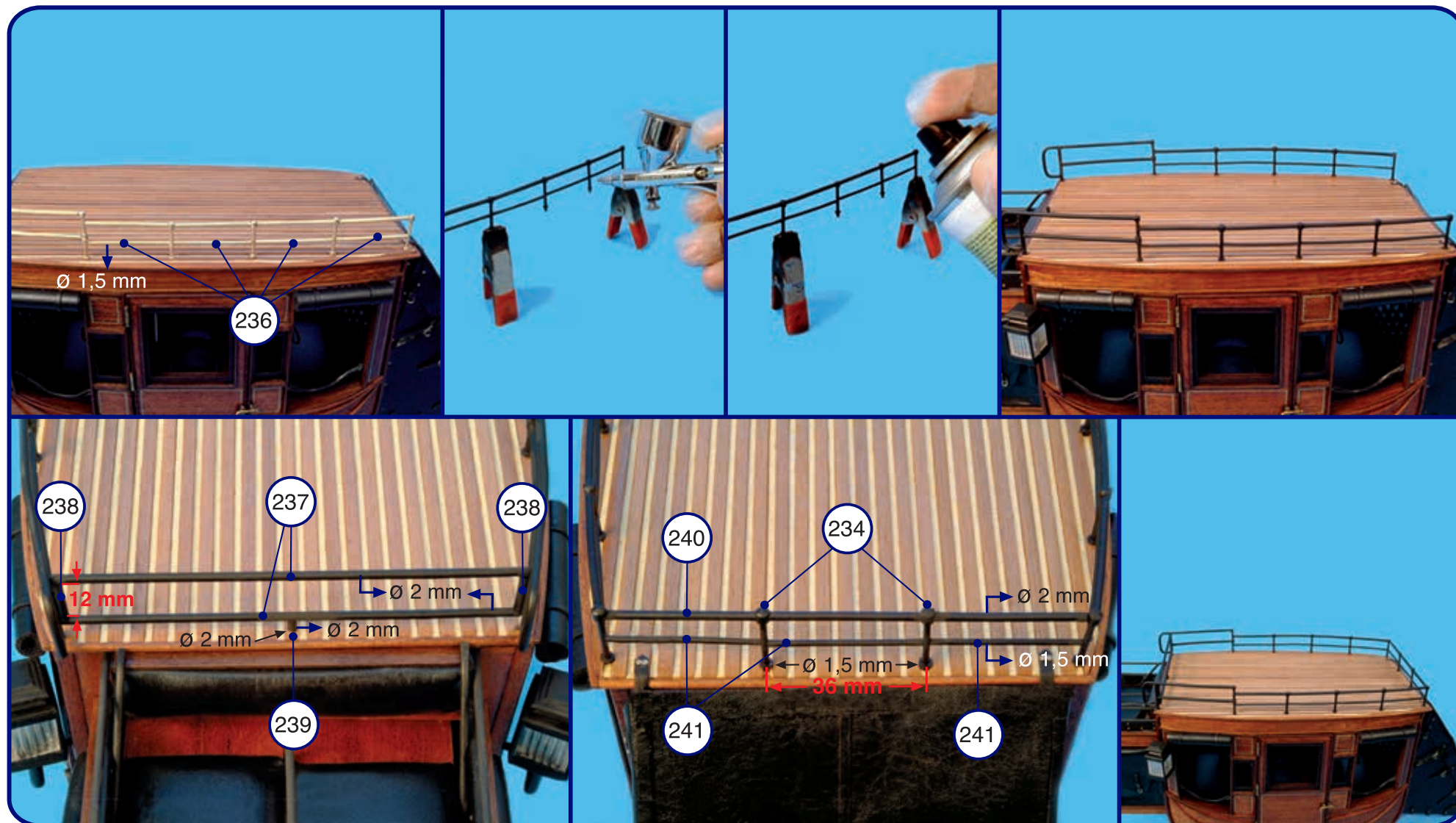
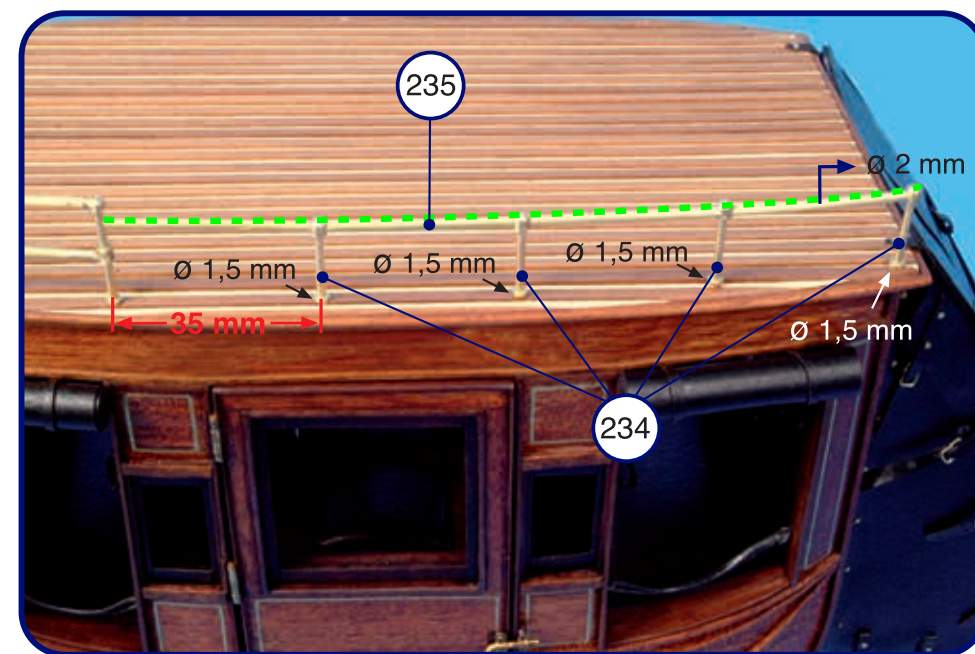
- Réalisez sur les côtés du toit de l'habitacle les trous de Ø 1,5 mm séparés entre eux de 35 mm, pour pouvoir introduire les grands chandeliers **234** qui ont été préparés à l'étape précédente (ne les collez pas encore). Introduisez à travers chaque trou des grands chandeliers **234** la baguette en laiton de Ø 2 mm qui formera la longue barre supérieure **235** et adaptez-la à la forme latérale du toit en la pliant légèrement (lignes en pointillés verts). De la baguette en laiton de Ø 1,5 mm, coupez plusieurs morceaux pour former la longue barre inférieure **236** en tenant compte qu'avant de coller ces morceaux, toutes leurs extrémités doivent être entièrement plates. Si vous préférez, peignez l'ensemble ainsi formé en noir mat, en utilisant un aérographe ou vous pouvez également utiliser cette peinture en aérosol. Une fois la peinture sèche, collez ces barres des deux côtés du toit. Réalisez avec les baguettes en laiton de Ø 2 mm sur la partie avant de l'habitacle les barres droites avant **237** avec les piliers **238** et le support **239** de 6 mm posé préalablement sur le toit après avoir réalisé dans ce dernier un trou de Ø 2 mm. Réalisez avec les baguettes en laiton de Ø 2 mm et de Ø 1,5 mm sur la partie arrière de l'habitacle la barre droite arrière supérieure **240** et les barres droites arrière inférieures **241** respectivement et posez-les à l'aide des deux grands chandeliers **234** selon les dimensions indiquées.

- Machen Sie an den Seiten des Kabinendachs die Löcher mit Ø 1,5 mm in 35 mm Abstand, um die großen Geländerstützen **234** hineinstecken zu können, die Sie im vorigen Schritt vorbereitet haben (kleben Sie diese noch nicht fest). Führen Sie durch jedes Loch der großen Geländerstützen **234** das Messingstäbchen mit Ø 2 mm, sodass damit das obere lange Geländer **235** gebildet wird. Passen Sie dieses an die seitliche Form des Dachs an, indem Sie es leicht zurecht biegen (grün gestrichelte Linien). Schneiden Sie von dem Messingstäbchen mit Ø 1,5 mm verschiedene Stücke für das untere lange Geländer **236** ab. Dabei muss berücksichtigt werden, dass vor dem Festkleben die Enden dieser Stücke vollständig eben sein müssen. Auf Wunsch können Sie die so gebildeten Geländer mit einer Spritzpistole oder einem Farbspray matt schwarz färben. Wenn die Farbe trocken ist, werden die Geländer auf beiden Seiten des Daches festgeklebt. Machen Sie mit den Messingstäbchen mit Ø 2 mm auf der Vorderseite der Kabine die geraden vorderen Geländer **237**. Die Pfeiler **238** und die 6 mm lange Stütze **239** wird zuvor auf dem Dach montiert, nachdem darin ein Loch mit Ø 2 mm gemacht wurde. Machen Sie mit den Messingstäbchen mit Ø 2 mm und mit Ø 1,5 mm auf der Rückseite der Kabine das hintere, obere und gerade Geländer **240** bzw. die hinteren unteren und geraden Geländer **241** und bringen Sie diese mithilfe der beiden großen Geländerstützen **234** nach den angegebenen Abmessungen an.

- Praticare sui lati dell'imperiale della cabina i fori da 1,5 mm di Ø con una separazione di 35 mm tra di loro, per inserirvi le aste grandi **234** predisposte nel passo precedente (non incollarle ancora). Inserire in ogni foro delle aste grandi **234** la bacchetta d'ottone da 2 mm di Ø per realizzare il mancorrente superiore lungo **235** e adattarlo alla forma laterale dell'imperiale piegandolo leggermente (linee discontinue verdi). Tagliare la bacchetta d'ottone da 1,5 mm di Ø per ricavare i vari pezzi per il mancorrente inferiore lungo **236** tenendo conto che prima di incollare questi pezzi, tutte le estremità devono essere completamente appiattite. Se si desidera, si può dipingere l'insieme così realizzato di colore nero opaco, utilizzando un aerografo o uno spray. Una volta essiccata la vernice, incollare i mancorrenti su entrambi i lati dell'imperiale. Nella parte anteriore della cabina, montare con le bacchette d'ottone da 2 mm di Ø i mancorrenti dritti anteriori **237** con i sostegni verticali **238** e il supporto **239** da 6 mm montato sull'imperiale dopo avervi praticato un foro da 2 mm di Ø. Sulla parte posteriore della cabina, con le bacchette d'ottone da 2 mm e da 1,5 mm di Ø montare, rispettivamente, il mancorrente dritto superiore posteriore **240** e i mancorrenti dritti inferiori posteriori **241** servendosi delle due aste grandi **234** secondo le misure indicate.

Realize nos lados do tecto da cabina os orificios de Ø 1,5 mm, separados entre si 35 mm., para poder enfiar os balaustres grandes **234** que se prepararam no passo anterior (não os cole ainda). Enfie através de cada orificio os balaustres grandes **234**, a vareta de latão de Ø 2 mm, que formará o corrimão superior comprido **235** e adapte-a à forma lateral do tecto dobrando-a ligeiramente (linhas descontinuas verdes). Da vareta de latão de Ø 1,5 mm, corte vários pedaços para formar o corrimão inferior comprido **236** tendo em conta que, antes de colar esses pedaços, todas as pontas dos mesmos devem estar totalmente planas. Se preferir pinte o conjunto assim formado de preto mate, utilizando um aerógrafo ou também pode utilizar essa tinta em spray. Depois de secar a tinta cole esses corrimãos em ambos os lados do tecto. Realize com as varetas de latão de Ø 2 mm, na parte dianteira da cabina os corrimãos rectos dianteiros **237** com os pilares **238** e o suporte **239** de 6 mm, colocado previamente no tecto depois de realizar no mesmo um orificio de Ø 2 mm. Realize com as varetas de latão de Ø 2 mm, e de Ø 1,5 mm, na parte traseira da cabina o corrimão recto traseiro superior **240** e os corrimãos rectos traseiros inferiores **241** respectivamente e coloque-os com a ajuda dos dois balaustres grandes **234** segundo as medidas indicadas.

Maak in de zijanten van het dak van de rijtuigkast openingen van 1,5 mm doorsnede met een tussenafstand van 35 mm om de grote berkoenen **234** in te plaatsen, die u in voorgaande stap heeft klaar gemaakt (lijm deze nog niet vast). Breng door elke opening voor de grote berkoenen **234** de latoenen staaf van 2 mm doorsnede om het lange bovenste hekwerk **235** te vormen en pas dit aan aan de zijdelingse vorm van het dak door de staaf lichtjes te plooiën (groene stippellijnen). Snijd van de latoenen staaf van 1,5 mm doorsnede verschillende stukken om het onderste lange hekwerk **236** te maken en denk eraan dat alle uiteinden van deze stukken volledig plat moeten worden gemaakt vooraleer deze te lijmen. Indien u dit wenst, kunt u het geheel schilderen in mat zwart met behulp van een spuitpistool of u kunt ook een spuitbus gebruiken. Laat de verf eerst drogen en lijm vervolgens het hekwerk langs beide zijden van het dak. Maak met de latoenen staven van 2 mm doorsnede aan de voorzijde van de rijtuigkast het rechte hekwerk vooraan **237** met de pijlers **238** en de steun **239** van 6 mm, waarvoor u eerst in het dak een opening van 2 mm doorsnede maakt. Maak met de latoenen staven van 2 mm en van 1,5 mm doorsnede aan de achterkant van de rijtuigkast respectievelijk het bovenste rechte hekwerk **240** aan de achterkant en het onderste rechte hekwerk **241** en plaats dit met behulp van de grote berkoenen **234** volgens de aangegeven afmetingen.



- De las varillas de latón de Ø 1,5 mm realice los estribos **242** y **243**. Para ello con la ayuda de un martillo de modelista y de unos alicates planos aplaste cada extremo de estas varillas y realice en dichos extremos los orificios de Ø 1 mm marcándoles previamente con un punzón para evitar que la broca resbale. Dé forma al estribo fijo **242** de 50 mm y al estribo abatible **243** de 100 mm según las fotos y con la ayuda del plano a escala 1:1. Doble los laterales del peldaño fijo **244** y monte todas estas piezas **242**, **243**, **244** introduciendo la varilla de latón de Ø 1 mm que formará el pasador del estribo **245** a través del estribo abatible **243** del estribo fijo **242** y del peldaño fijo **244**. Corte los extremos de este pasador **245** dejando un pequeño margen en ambos lados para poder doblarlas y evitar que dichas piezas se salgan. Pegue en el estribo abatible **243** el peldaño **246**. Si lo prefiere pinte de color negro mate todo el conjunto. Repita este proceso para realizar el otro estribo.

- Make the stirrups **242** and **243** from the Ø 1.5 mm brass rods. To do so, using a modelling hammer and flat pliers, flatten each end of these rods and, on the ends, make Ø 1 mm holes, having first marked them with a punch to avoid the drill bit slipping. Shape the fixed 50 mm stirrup **242** and to the fold-down stirrup **243**, according to the photos and using the 1:1 scale plan. Fold the sides of the fixed step **244** and mount all these parts **242**, **243**, **244** inserting the Ø 1 mm brass rod that will make the stirrup pin **245** through the fold-down stirrup **243** and the fixed stirrup **242** and the fixed step **244**. Cut the ends of this pin **245** leaving a small margin on both sides to be able to bend them and avoid these parts coming out. Glue the step **246** onto the fold-down stirrup **243**. If you prefer, paint the entire unit in matt black. Repeat this process to make the other stirrup.

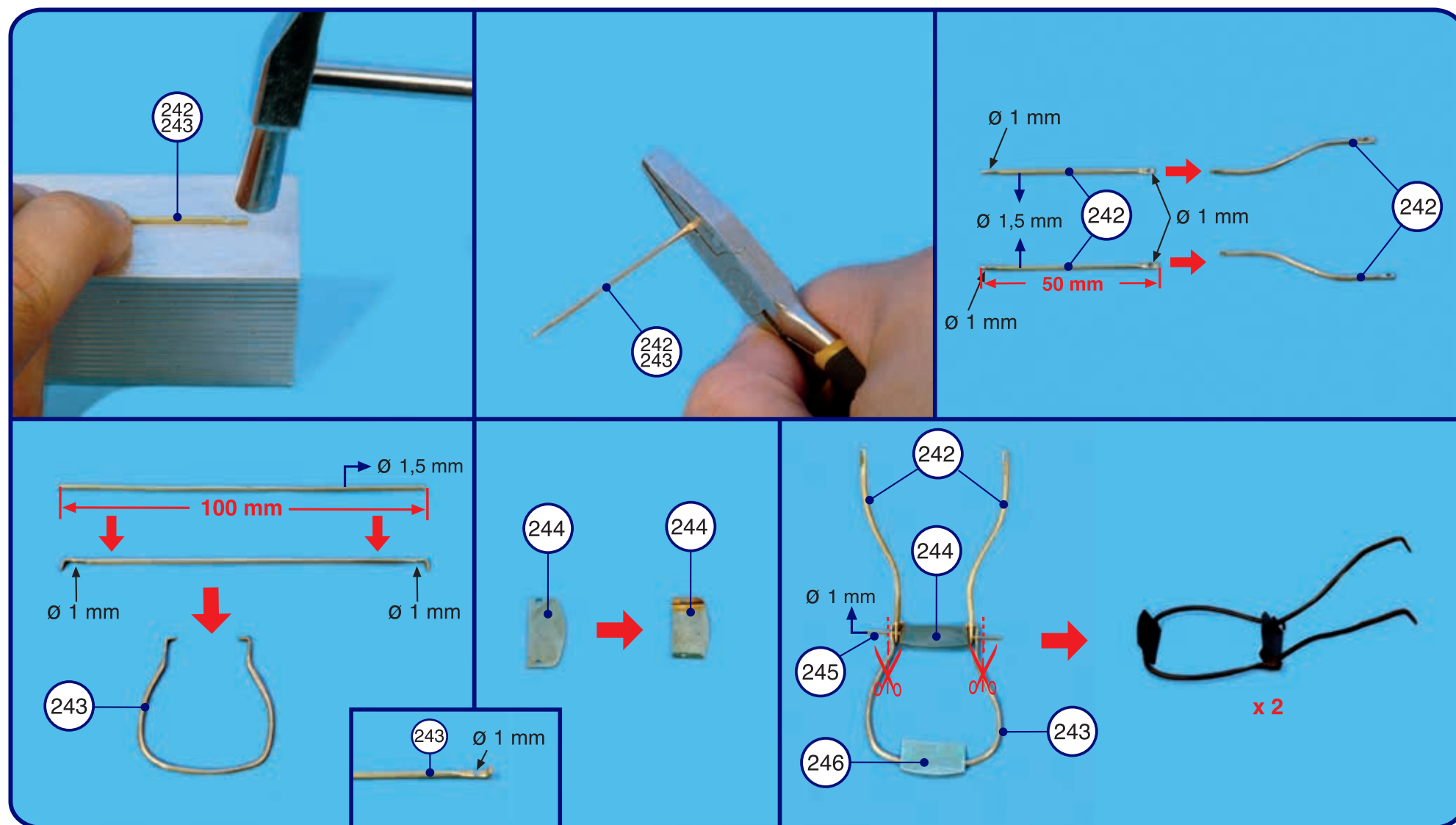
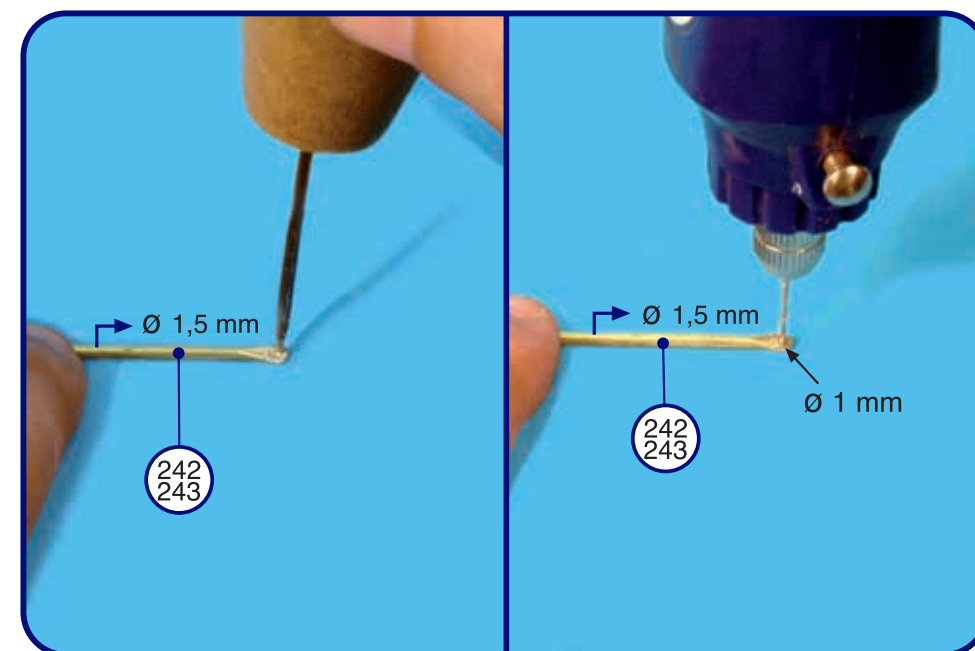
- Des baguettes en laiton de Ø 1,5 mm, réalisez les étriers **242** et **243**. Pour cela, à l'aide d'un marteau de modéliste et de pinces plates, écrasez chaque extrémité de ces baguettes et réalisez à ces extrémités les trous de Ø 1 mm en les amorçant préalablement avec un poinçon pour éviter que la broche ne glisse. Donnez forme à l'étrier fixe **242** de 50 mm et à l'étrier rabattable **243** de 100 mm comme indiqué sur les photos et à l'aide du plan à l'échelle 1:1. Pliez les côtés du marchepied fixe **244** et montez toutes ces pièces **242**, **243**, **244** en introduisant la baguette en laiton de Ø 1 mm qui formera la goupille de l'étrier **245** à travers l'étrier rabattable **243**, l'étrier fixe **242** et le marchepied fixe **244**. Coupez les extrémités de cette goupille **245** en laissant une petite marge des deux côtés pour pouvoir les plier et éviter que ces pièces ne sortent. Collez le marchepied **246** sur l'étrier rabattable **243**. Si vous préférez, peignez en noir mat tout l'ensemble. Répétez ce processus pour réaliser l'autre étrier.

- Machen Sie aus den Messingstäbchen mit Ø 1,5 mm die Trittböle **242** und **243**. Flächen Sie dazu mithilfe eines Modellierhammers und einer Flachzange jedes Ende dieser Stäbchen ab und machen Sie an diesen Enden die entsprechenden Löcher mit Ø 1 mm, die Sie zuvor mit einem Meißel markieren, damit der Bohrer nicht abrutschen kann. Geben Sie dem festen Trittböle **242** mit 50 mm und dem klappbaren Trittböle **243** mit 100 mm ihre Form wie auf den Fotos. Nehmen Sie dazu den Plan im Verhältnis 1:1 zu Hilfe. Biegen Sie die Seiten der festen Stufe **244** um und montieren Sie all diese Teile **242**, **243**, **244** indem Sie das Messingstäbchen mit Ø 1 mm, das den Stift **245** des Trittböls darstellt, durch das klappbare Trittböle **243**, das feste Trittböle **242** und die feste Stufe **244** stecken. Schneiden Sie die Enden dieses Stifts **245** ab, wobei ein kleiner Rand an beiden Seiten verbleiben sollte, der dann umgebogen wird, damit die Teile nicht herausrutschen können. Kleben Sie die Stufe **246** an das klappbare Trittböle **243**. Wenn Sie möchten, können Sie diese Teile alle mit matter, schwarzer Farbe streichen. Für das andere Trittböle gehen Sie genauso vor.

- Con le bacchette d'ottone da 1,5 mm di Ø realizzare i predellini **242** e **243**. Per farlo, servendosi di un martello da modellista e di un paio di pinze piatte, appiattire entrambe le estremità di queste bacchette e praticarvi i fori da 1 mm di Ø dopo averli segnati con un punzone per inserire più agevolmente la punta del trapano. Modellare il predellino fisso **242** da 50 mm e il predellino ribaltabile **243** da 100 mm come illustrato nelle fotografie e servendosi della piantina a scala 1:1. Piegare i lati del gradino fisso **244** e montare tutti questi pezzi **242**, **243**, **244** inserendo la bacchetta d'ottone da 1 mm di Ø, che sarà lo spinotto di raccordo **245**, nella parte ribaltabile **243**, nella parte fissa **242** e nel gradino fisso **244**. Tagliare le estremità di questo spinotto **245** lasciando una piccola sporgenza su entrambi i lati che deve essere ripiegata per evitare la fuoriuscita del pezzo dalla sede. Incollare il gradino **246** sul predellino ribaltabile **243**. Se si desidera, dipingere tutto l'insieme di colore nero opaco. Ripetere queste operazioni per montare l'altro predellino.

- Das varetas de latão de Ø 1,5 mm, realize os estribos **242** e **243**. Para o mesmo, com a ajuda de um martelo de modelista e de um alicate chato esmague cada ponta destas varetas e realize nessas pontas os orifícios de Ø 1 mm., marcando-os previamente com um punção para evitar que a broca resvale. Dê forma ao estribo fixo **242** de 50 mm, e ao estribo rebatível **243** de 100 mm, segundo as fotos e com a ajuda do plano à escala 1:1. Dobre os laterais do degrau fixo **244** e monte todas estas peças **242**, **243**, **244** enfiando a vareta de latão de Ø 1 mm, que formará o passador do estribo **245** através do estribo rebatível **243**, do estribo fixo **242** e do degrau fixo **244**. Corte as pontas deste passador **245** deixando uma pequena margem em ambos os lados para poder dobrá-las e evitar que essas peças saiam. Cole no estribo rebatível **243** o degrau **246**. Se preferir, pinte de preto mate todo o conjunto. Repita este processo para realizar o outro estribo.

- Maak de opstappen **242** en **243** uit de latoenen staven van 1,5 mm doorsnede. Sla met behulp van een hamertje voor modelbouw en een tang de uiteinden van de staven plat en maak in deze uiteinden openingen van 1 mm doorsnede, waarvoor u ze vooraf merkt met een priem zodat de boor niet uitglijdt. Breng de vaste opstap **242** van 50 mm in vorm en ook de uitklapbare opstap **243** van 100 mm zoals u dat kunt zien op de foto's. Gebruik ook het plan op schaal 1:1. Plooi de zijanten van de vaste trede **244** en monteer alle stukken **242**, **243**, **244**. Breng de latoenen staaf van 1 mm doorsnede, die de grendel van de opstap **245** vormt, door de uitklapbare opstap **243**, door de vaste opstap **242** en door de vaste trede **244**. Snijd de uiteinden van deze grendel **245** af en laat een kleine marge langs beide kanten zodat u de staven kunt plooiën en verhindert dat ze uit de stukken glijden. Lijm de trede **246** vast op de uitklapbare opstap **243**. Indien u dit wenst, kunt u het geheel mat zwart schilderen. Herhaal de gehele bewerking om de andere opstap te maken.



- Saque de su respectiva plancha de latón, con la ayuda de un cúter, cada una de las letras que componen el nombre de la cabina **247**. En algunas de estas letras lije con la ayuda de unos alicates planos y de un taco de lija fina los pequeños sobrantes de éstas. Pegue en ambos lados de la cabina y del pescante las letras que componen el nombre "STAGE COACH & COMPANY" y "U.S. MAIL" como se ven en las fotos. Los puntos que componen la palabra "U.S. MAIL" se realizarán con las cabezas de dos clavos **24**. Por último, del tejido que imita a la piel de color negro **141** corte, con la ayuda de una regla de acero y un cúter, dos trozos de 45 x 50 mm para formar las cortinas de las puertas **169**. De este mismo tejido **141** corte otras cuatro tiras de 2 x 38 mm para formar las agarraderas **168** y clávelas con los clavos **24** en la parte superior de las puertas.

- Using a cutter, remove each of the letters making the name for the cabin from their respective brass sheet **247**. With the help of flat pliers and a fine sandpaper block, sand off the small surplus on some of these letters. On both sides of the cabin and winch, glue on the letters that make up the name "STAGE COACH & COMPANY" and "U.S. MAIL", as shown in the photos. The dots making up the word "U.S. MAIL" are to be made with the heads of two nails **24**. Finally, using a steel ruler and a cutter, cut out two 45 x 50 mm pieces from the black leatherette **141** to make the curtains for the doors **169**. From this same material **141** cut a further four strips of 2 x 38 mm to make the clamps **168** and nail them down **24** on the upper part of the doors.

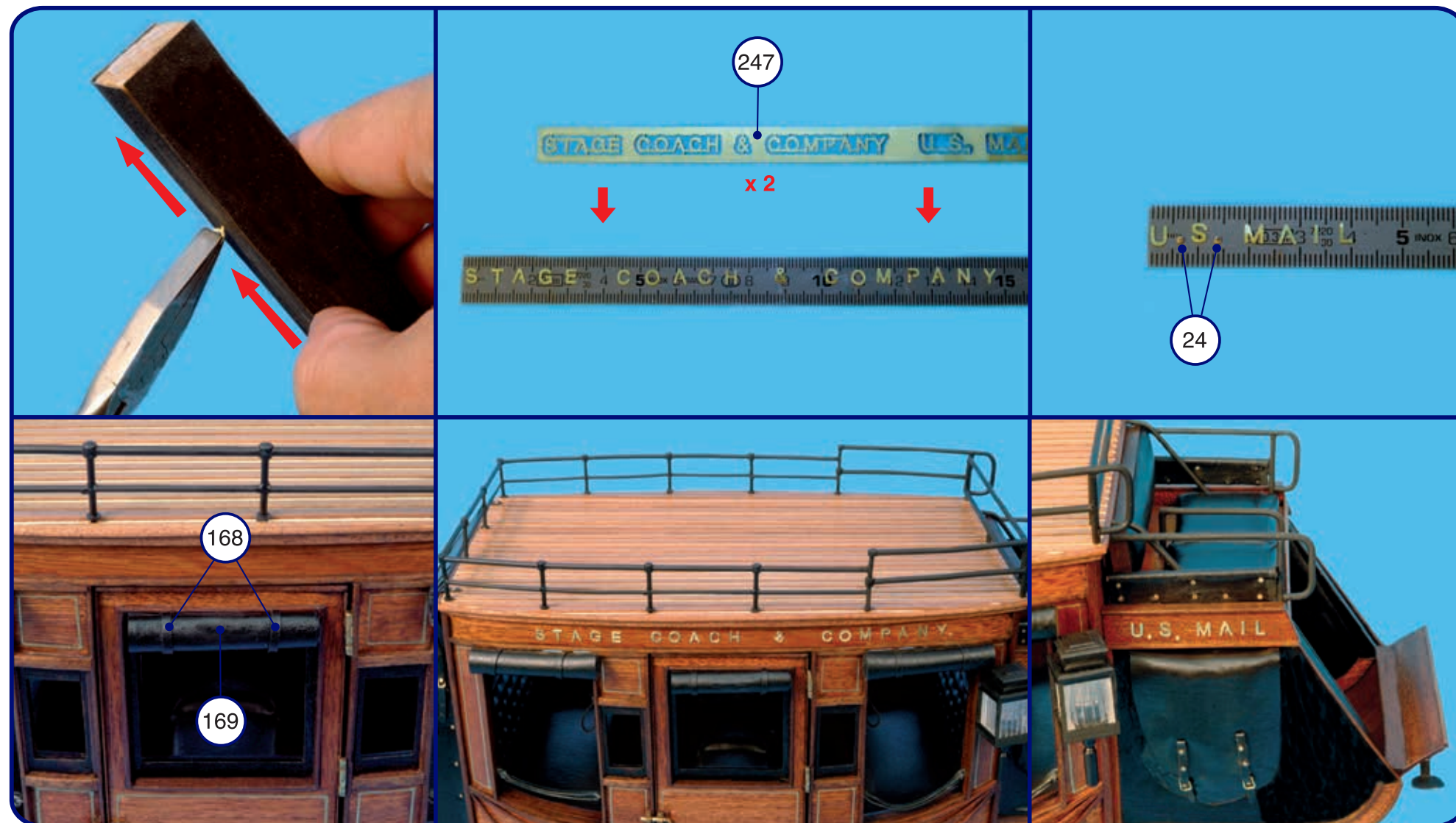
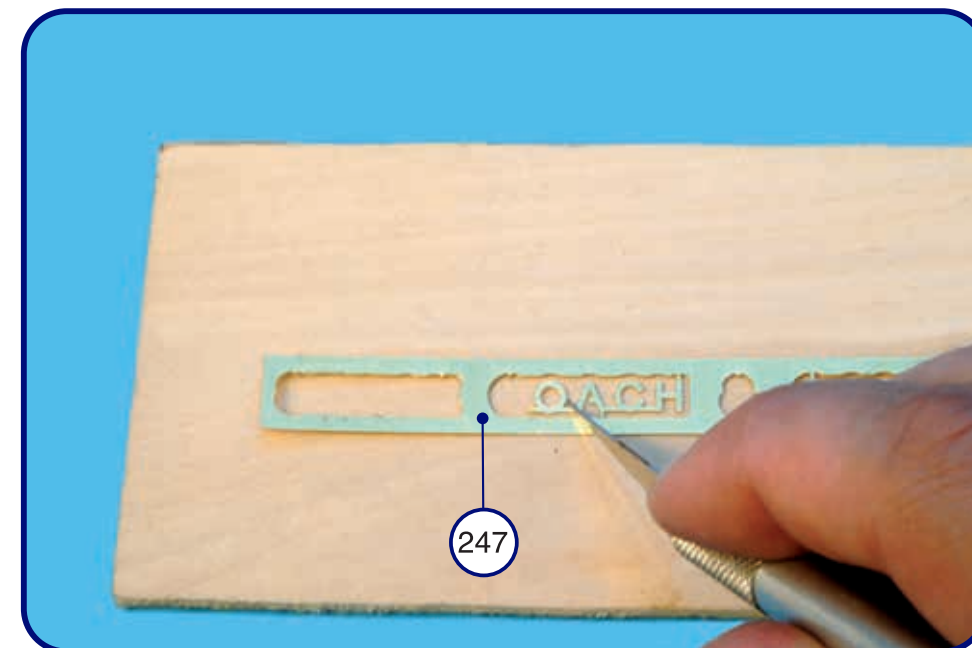
- Retirez de leur feuille en laiton respective, à l'aide d'un cutter, chacune des lettres qui composent le nom de l'habitable **247**. Sur certaines lettres, poncez les petits excédents à l'aide de pinces plates et d'une cale à poncer avec du papier de verre fin. Collez des deux côtés de l'habitable et du siège du cocher les lettres qui composent le nom « STAGE COACH & COMPANY » et « U.S. MAIL » comme indiqué sur les photos. Les points qui composent le mot « U.S. MAIL » seront réalisés avec les têtes de deux pointes **24**. Enfin, du simili cuir de couleur noire **141**, coupez à l'aide d'une règle en acier et d'un cutter deux morceaux de 45 x 50 mm pour former les rideaux des portes **169**. De ce même tissu **141**, coupez quatre autres bandes de 2 x 38 mm pour former les lanières **168** et fixez-les à l'aide des pointes **24** sur la partie supérieure des portes.

- Entnehmen Sie der entsprechenden Messingplatte mithilfe eines Cutters jeden einzelnen Buchstaben, aus denen sich der Name an der Kabine **247** zusammensetzt. An einigen dieser Buchstaben müssen mithilfe einer Flachzange und eines Klotzes mit feinem Schmirgelpapier die kleinen vorstehenden Spitzen abgeschmirgelt werden. Kleben Sie auf beiden Seiten der Kabine und des Kutschbocks die Buchstaben für die Bezeichnungen „STAGE COACH & COMPANY“ bzw. „U.S. MAIL“, wie auf den Fotos zu sehen ist. Die Punkte in dem Wort „U.S. MAIL“ werden mit den Köpfen von zwei Nägeln **24** gemacht. Schneiden Sie zum Schluss von dem schwarzen Stoff in Lederimitation **141** mithilfe eines Stahllineals und eines Cutters zwei Stücke mit 45 x 50 mm für die Vorhänge an den Türen **169** ab. Schneiden Sie von diesem Stoff **141** vier weitere Streifen mit 2 x 38 mm für die Halterungen **168** ab und befestigen Sie diese mit den Nägeln **24** am oberen Teil der Türen.

- Servendosi di un cutter, staccare dalla rispettiva piastra d'ottone i caratteri che compongono la scritta con il nome della diligenza **247**. Per alcuni di questi caratteri è necessario limarne le piccole sporgenze servendosi di un paio di pinze piatte e di un blocchetto di legno con carta vetrata a grana fine. Incollare su entrambi i lati della cabina e della cassetta i caratteri che compongono la scritta "STAGE COACH & COMPANY" e "U.S. MAIL" come illustrato nelle fotografie. Per i punti della parola "U.S. MAIL" usare le teste di due chiodi **24**. Infine, tagliare la nappa di colore nero **141**, servendosi di una squadra d'acciaio e di un cutter, per ricavare due pezzi da 45 x 50 mm per le tendine delle porte **169**. Tagliare ancora la stessa nappa **141** per ricavarne quattro strisce da 2 x 38 mm per i fermatende **168** e inchiodarli con i chiodi **24** sulla parte superiore delle porte.

- Retire da respectiva placa de latão, com a ajuda de um cortador, cada uma das letras que compõem o nome da cabina **247**. Em algumas destas letras lixe, com a ajuda de um alicate chato e de um taco de lixa fina, os pequenos restos das mesmas. Cole em ambos os lados da cabina e do assento do cocheiro as letras que compõem o nome "STAGE COACH & COMPANY" e "U.S. MAIL" como se vê nas fotos. Os pontos que compõem a palavra "U.S. MAIL" serão feitos com as cabeças dos pregos **24**. Por último, do tecido preto que imita a pele **141** corte, com a ajuda de uma régua de aço e de um cortador, dois pedaços de 45 x 50 mm, para formar as cortinas das portas **169**. Deste mesmo tecido **141** corte outras quatro tiras de 2 x 38 mm, para formar as pegas **168** e pregue-as com os pregos **24** na parte superior das portas.

- Haal met behulp van een cutter alle letters uit de latoenen plaat om de naam van het rijtuig **247** te vormen. Schuur met behulp van een platte tang en een stapeltje fijn schuurpapier de kleine uitstekende delen van sommige letters af. Lijm langs beide zijden van de rijtuigkast en van de bok de letters voor de naam "STAGE COACH & COMPANY" en "U.S. MAIL" zoals u ziet op de foto's. De punten in het woord "U.S. MAIL" maakt u met de koppen van twee spijkers **24**. Snijd tenslotte uit de imitatie leren stof **141** met behulp van een stalen regel en een cutter, twee stukken van 45 x 50 mm voor de gordijnen van de deuren **169**. Snijd uit deze zelfde stof **141** nog vier stroken van 2 x 38 mm voor de handvatten **168** en spijker ze vast met spijkers **24** in de bovenkant van de deuren.



Saque de su respectiva plancha de latón, con la ayuda de un cúter, las cuatro abrazaderas **248** que servirán para unir la caja con la suspensión. Dé a todas ellas la forma que aparece en las fotos y si lo prefiere pintelas de color negro mate. Coloque la caja sobre las baletas de la suspensión **60**. Con mucho cuidado de no dañar ninguna pieza gire todo el conjunto y para no romper las barandillas del techo puede colocar debajo por ejemplo un bote de pintura cuyo tamaño no sobrepase las dimensiones del techo (flecha amarilla). Con los clavos **24** clave las 4 abrazaderas **248** en los laterales de la caja y en los marcos transversales del doble fondo **164**. Con los clavos **24** clave los dos estribos abatibles (uno a cada lado de la caja) realizados en el paso 61. Del fleje de latón de 3 mm corte dos trozos de 50 mm para formar los refuerzos de los estribos fijos **249** y péguelos en la parte baja de los peldaños fijos **244** y clávelos sobre el suelo del doble fondo de la caja **78**.

Remove the four clamps **248** from their respective brass sheet using a cutter. They will be used for joining the box to the suspension. Give them all the shape shown in the photos and, if you prefer, paint them matt black. Place the box on the suspension springs **60**. Taking great care not to damage any of the parts, turn the whole unit and, in order not to break the roof rails, you can place a can of paint underneath with a size not greater than those indicated by the arrow (yellow arrow). With the nails **24** nail the 4 clamps **248** in the sides of the box and in the transversal frames of the double bottom **164**. With the nails **24** nail the two fold-down stirrups (one at each side of the box) made in step 61. Cut two pieces of 50 mm from the 3 mm brass strap to make the strengtheners for the fixed stirrups **249** and glue them in the low part of the fixed steps **244** and nail them onto the double bottom floor of the box **78**.

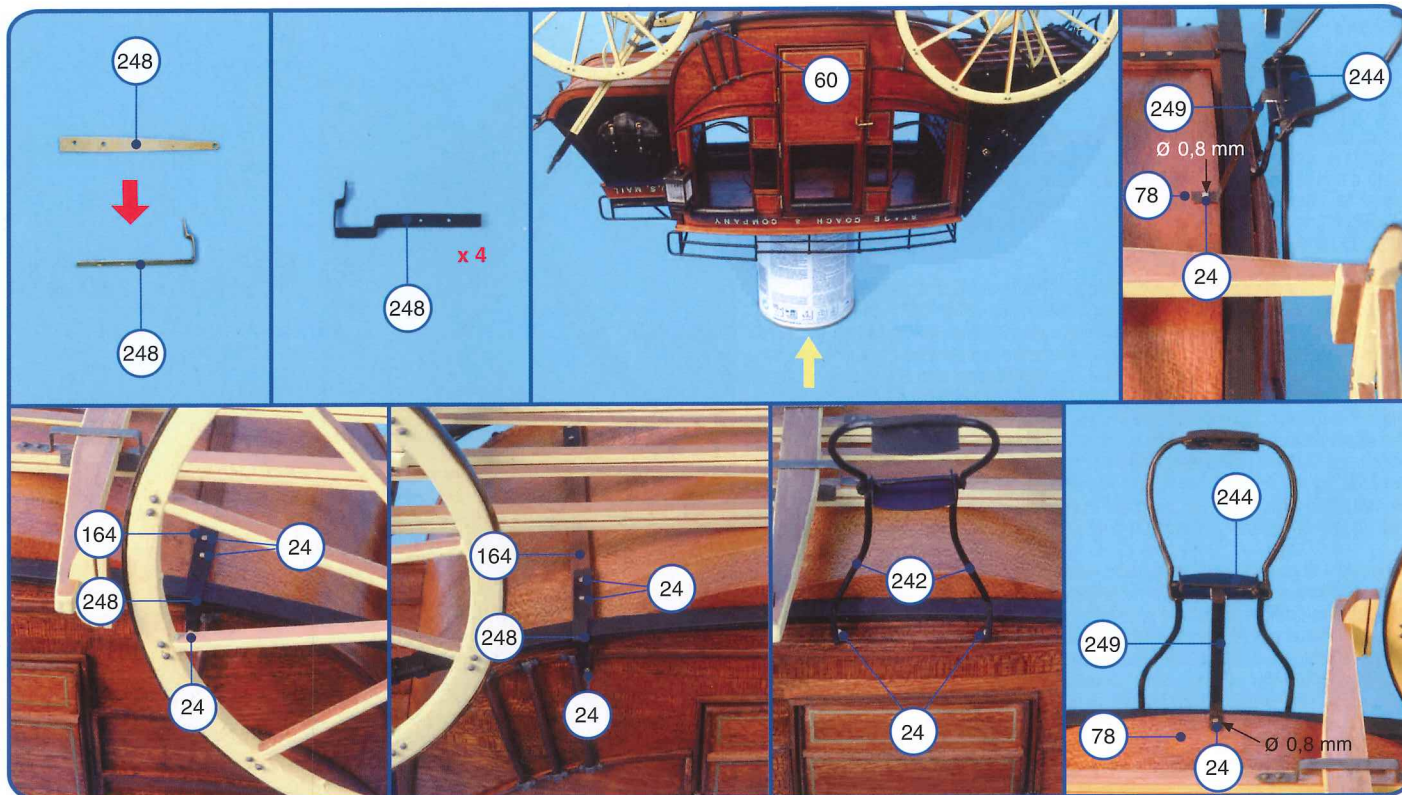
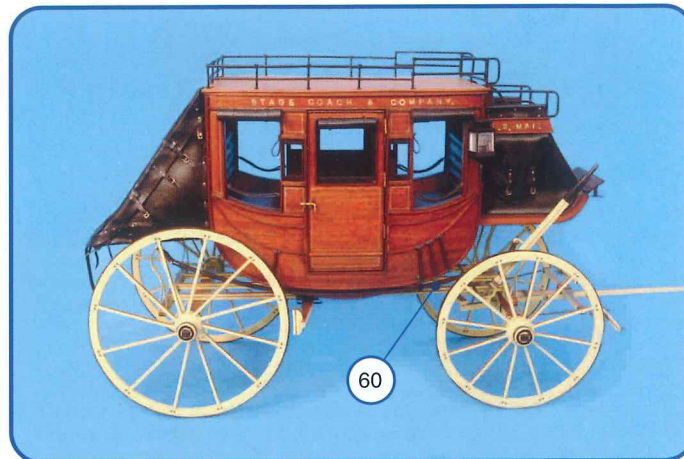
Retirez de leur feuille de laiton respective, à l'aide d'un cutter, les quatre ferrures **248** qui serviront à assembler la caisse avec la suspension. Donnez-leur à toutes la forme qui apparaît sur les photos et, si vous préférez, peignez-les en noir mat. Posez la caisse sur les ressorts à lames de la suspension **60**. En faisant bien attention de n'abîmer aucune pièce, retournez tout l'ensemble et, pour ne pas casser les barres du toit, vous pouvez par exemple poser en dessous un pot de peinture dont la taille ne dépassera pas les dimensions du toit (flèche jaune). À l'aide des pointes **24**, fixez les 4 ferrures **248** sur les côtés de la caisse et sur les encadrements transversaux du double fond **164**. À l'aide des pointes **24**, fixez les deux étriers rabattables (un de chaque côté de la caisse) réalisés à l'étape 61. Du feuillard en laiton de 3 mm, coupez deux morceaux de 50 mm pour former les renforts des étriers fixes **249** et collez-les sur la partie basse des marche-pieds fixes **244** et fixez-les sur le double fond de la caisse **78**.

Entnehmen Sie der entsprechenden Messingplatte mit einem Cutter die vier Klemmbügel **248**, mit denen die Kabine an der Aufhängung befestigt wird. Geben Sie diesen Teilen allen die Form, die auf den Fotos zu sehen ist und streichen Sie diese auf Wunsch matt schwarz an. Bringen Sie die Kabine auf den Federn der Aufhängung **60** an. Drehen Sie alles zusammen ganz vorsichtig um, damit kein Teil beschädigt wird. Um zu verhindern, dass das Geländer auf dem Dach zerbricht, können Sie z. B. eine Farbdose darunter stellen, die nicht größer als das Dach ist (gelber Pfeil). Nageln Sie die vier Klemmbügel **248** mit den Nägeln **24** an den Seiten der Kabine und an den Längsrahmen des doppelten Bodens **164** fest. Nageln Sie die beiden klappbaren Trittböcke (je eines an jeder Kabinenseite), die Sie in Schritt 61 hergestellt haben, mit den Nägeln **24** fest. Schneiden Sie von dem Messingband mit 3 mm zwei 50 mm lange Stücke für die Verstärkungen der festen Trittböcke **249** ab, kleben Sie diese an den unteren Teil der festen Stufen **244** fest und nageln Sie sie an die Unterseite des doppelten Kabinenbodens **78**.

Servendosi di un cutter, staccare dalla rispettiva piastra d'ottone le quattro ghiera **248** che serviranno ad unire la cassa con la sospensione. Modellarle come illustrato nelle fotografie e, se si desidera, dipingerle di colore nero opaco. Montare la cassa sulle balettre della sospensione **60**. Facendo molta attenzione a non danneggiare nessun pezzo, capovolgere l'insieme: per non rompere i mancorrenti dell'imperiale, lo si può appoggiare ad esempio su un barattolo di vernice le cui dimensioni non superino quelle dell'imperiale (freccia gialla). Con i chiodi **24** inchiodare le 4 ghiera **248** sui lati della cassa e sui telai trasversali del doppiofondo **164**. Con i chiodi **24** inchiodare i due predellini ribaltabili (uno a ogni lato della cassa) realizzati nel passo 61. Tagliare la reggetta d'ottone da 3 mm per ricavare due pezzi da 50 mm per i rinforzi dei predellini fissi **249** e incollarli sulla parte bassa dei gradini fissi **244** e infine inchiodarli sul pavimento del doppiofondo della cassa **78**.

Retire da sua respectiva placa de latão, com a ajuda de um cortador, as quatro braçadeiras **248** que servirão para unir a caixa à suspensão. Dê a todas elas a forma que aparece nas fotos e se preferir pinte-as de preto mate. Coloque a caixa sobre os suspensores de molas da suspensão **60**. Com muito cuidado para não danificar nenhuma peça rode todo o conjunto e, para não romper os corrimãos do tecto, pode colocar debaixo por exemplo uma lata de tinta cujo tamanho não ultrapasse as dimensões do tecto (seta amarela). Com os pregos **24** pregue as 4 braçadeiras **248** nos laterais da caixa e nas molduras transversais do fundo duplo **164**. Com os pregos **24** pregue os dois estribos rebatíveis (um a cada lado da caixa) realizados no passo 61. Da mola de latão de 3 mm, corte dois pedaços de 50 mm, para formar os reforços dos estribos fixos **249** e cole-os na parte baixa dos degraus fixos **244** e pregue-os no chão do fundo duplo da caixa **78**.

Haal uit de respectievelijke latoenen plaat met behulp van een cutter de vier beugels **248** die de rijtuigkast met de vering moeten verbinden. Geef aan alle beugels een vorm zoals u ziet op de foto's en indien u dat wenst, schildert u ze mat zwart. Plaats de rijtuigkast op de veren van de vering **60**. Draai het geheel zeer voorzichtig, zodat geen enkel stuk beschadigd wordt en om het hekwerk van het dak niet te breken, kunt u er bijvoorbeeld een verfpotje onder zetten, waarvan de afmetingen niet groter zijn dan deze van het dak (gele pijl). Spijker met de spijkers **24** de 4 beugels **248** vast op de zijanten van de rijtuigkast en in de overlangse lijsten van de dubbele bodem **164**. Spijker met spijkers **24** de twee uitklapbare opstappen (een langs elke kant van de rijtuigkast) die u in stap 61 heeft gemaakt. Snijd van de latoenen band van 3 mm, twee stukken van 50 mm om de verstevigingen van de vaste opstappen **249** te maken en lijm deze onder aan de vaste treden **244** en spijker ze vast op de vloer van de dubbele bodem van de rijtuigkast **78**.



- Saque de su respectiva plancha de madera las dos tapas del baúl **250**, las dos paredes anchas longitudinales **251**, las dos paredes anchas transversales **252**, las dos paredes estrechas longitudinales **253** y las dos paredes estrechas transversales **254**. Pegue entre sí todas estas piezas como se ven en las fotografías. Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice las molduras **255**, **256** y **257** de la parte inferior del baúl y las molduras **258**, **259** y **260** de la parte superior del baúl. Pegue en una de las paredes **254** las dos bisagras del baúl **261** y realice en las paredes **252** los 4 orificios de Ø 1 mm para colocar las dos asas **262**. Pegue la parte superior del baúl sobre su parte inferior y coloque con la ayuda de los clavos **24** los dos cierres **263** que vienen prefabricados adaptando a la forma del baúl.

- Remove the two trunk covers **250**, the two lengthwise wide walls **251**, the two transversal wide walls **252**, the two lengthwise narrow walls **253** and the two transversal narrow walls **254** from their respective wood sheet. Glue all these parts together, as shown in the photographs. With the 1.5 x 3 mm walnut batten, make the moulds **255**, **256** and **257** for the lower part of the trunk and the moulds **258**, **259** and **260** for the upper part of the trunk. On one of the walls **254** glue the two trunk hinges **261** and on the walls **252** make 4 Ø 1 mm holes to fit the two handles **262**. Glue the upper part of the trunk onto its lower part and, using nails **24**, place the two locks **263** that are previously made, adapting them to the shape of the trunk.

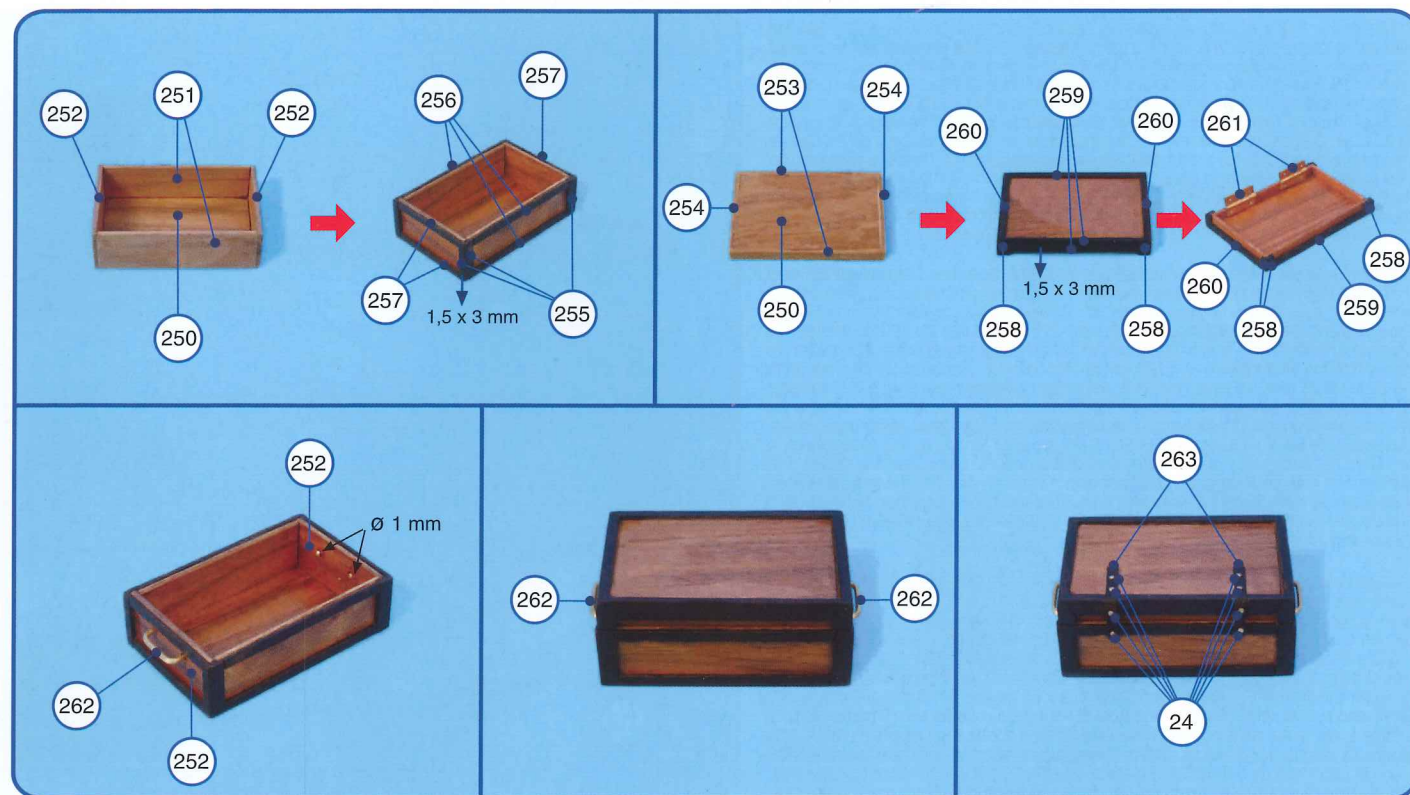
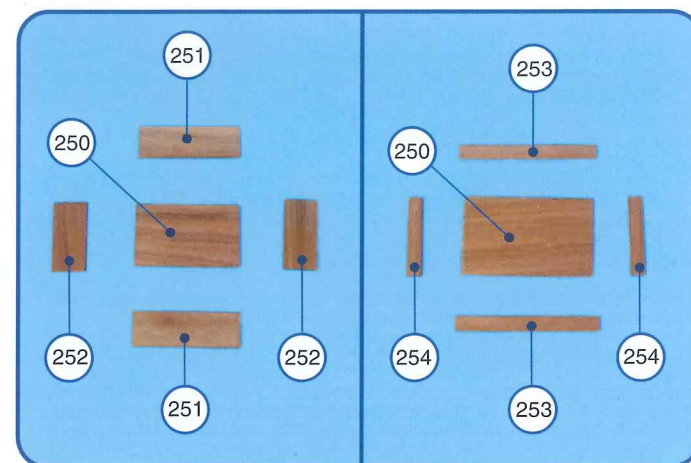
- Retirez de leur feuille de bois respective les deux couvercles de la malle **250**, les deux parois larges longitudinales **251**, les deux parois larges transversales **252**, les deux parois étroites longitudinales **253** et les deux parois étroites transversales **254**. Collez entre elles toutes ces pièces comme indiqué sur les photos. Avec la baguette en noyer de 1,5 x 3 mm, réalisez les moulures **255**, **256** et **257** de la partie inférieure de la malle et les moulures **258**, **259** et **260** de la partie supérieure de la malle. Collez sur une des parois **254** les deux charnières de la malle **261** et réalisez sur les parois **252** les 4 trous de Ø 1 mm pour poser les deux poignées **262**. Collez la partie supérieure de la malle sur sa partie inférieure et posez à l'aide des pointes **24** les deux serrures **263** qui sont préfabriquées en les adaptant à la forme de la malle.

- Nehmen Sie die beiden Truhendeckel **250**, die beiden breiten Längsseiten **251**, die beiden breiten Querseiten **252**, die beiden breiten schmalen Längsseiten **253** und die beiden schmalen Querseiten **254** aus ihren jeweiligen Holzplatten. Kleben Sie all diese Teile so aneinander, wie auf den Fotos zu sehen ist. Fertigen Sie aus der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die Rahmen **255**, **256** und **257** für den unteren Truhenrand und die Rahmen **258**, **259** und **260** für den oberen Truhenrand. Kleben Sie die beiden Scharniere **261** an eine der Truhenseiten **254** und machen Sie an den Seiten **252** die 4 Löcher mit Ø 1 mm, um die beiden Handgriffe **262** zu befestigen. Kleben Sie den oberen Teil der Truhe an den unteren Teil und bringen Sie mithilfe der Nägel **24** die beiden vorgefertigten Schlösser **263** an, die nur noch an die Form der Truhe angepasst werden müssen.

- Estrarre dalla relativa tavoletta di legno la base e il coperchio del baule **250**, le due pareti longitudinali larghe **251**, le due pareti trasversali larghe **252**, le due pareti longitudinali strette **253** e le due pareti trasversali strette **254**. Incollare tutti questi pezzi come illustrato nelle fotografie. Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm realizzare le modanature **255**, **256** e **257** della parte inferiore del baule e le modanature **258**, **259** e **260** della parte superiore. Incollare su una delle pareti **254** le due cerniere del baule **261** e praticare sulle pareti **252** i 4 fori da 1 mm di Ø per montare i due manici **262**. Incollare la parte superiore del baule su quella inferiore e con i chiodi **24** fissare le due chiusure **263** prefabbricate in dotazione adattandole alla forma del baule.

- Retire da sua respectiva placa de madeira as duas tampas do baú **250**, as duas paredes largas longitudinais **251**, as duas paredes largas transversais **252**, as duas paredes estreitas longitudinais **253** e as duas paredes estreitas transversais **254**. Cole entre si todas estas peças como se vê nas fotografias. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm. realize as molduras **255**, **256** e **257** da parte inferior do baú e as molduras **258**, **259** e **260** da parte superior do baú. Cole numa das paredes **254** as duas dobradiças do baú **261** e realize nas paredes **252** os 4 orifícios de Ø 1 mm. para colocar as duas asas **262**. Cole a parte superior do baú sobre a sua parte inferior e coloque com a ajuda dos pregos **24** os dois fechos **263** que vêm pré-fabricados adaptando-lhes à forma do baú.

- Haal uit de respectievelijke houten plaat de twee deksels van de kofferbak **250**, de twee brede overlangse wanden **251**, de twee brede dwarse wanden **252**, de twee smalle overlangse wanden **253** en de twee smalle dwarse wanden **254**. Lijm al deze stukken aan elkaar zoals u ziet op de foto's. Maak met de notenhouten lijst van 1,5 x 3 mm de lijsten **255**, **256** en **257** van de onderkant van de kofferbak en de lijsten **258**, **259** en **260** van de bovenkant van de kofferbak. Lijm op een van de wanden **254** de twee scharnieren van de kofferbak **261** en maak in de wanden **252** 4 openingen van 1 mm doorsnede om de twee handvatten te plaatsen **262**. Lijm de bovenkant van de kofferbak op de onderkant en plaats met behulp van spijkers **24** de twee sloten **263** die geprefabriceerd zijn en pas deze aan aan de vorm van de kofferbak.



Saque de su respectiva plancha de madera las dos tapas de la maleta de piel **264**, las dos paredes longitudinales **265**, las dos paredes transversales **266** y pegue dichas piezas entre sí como se ven en las fotografías. Del tejido que imita a la piel, también llamado nappa, de color marrón **119** corte un trozo 45 x 51 mm y otro de 20 x 35 mm para tapizar la base superior y los laterales de la maleta. Con este mismo tejido **119** corte un trozo de 25 x 160 mm y doblele por la mitad de los 25 mm para pegarle en la parte que está sin tapizar de la maleta. Corte el sobrante de dicho tejido y prepare varios trozos de 2 x 55 mm para formar los refuerzos de la maleta **267** (líneas discontinuas verdes). Corte un trozo del tejido marrón de 4 x 15 mm y dóblele por la mitad de los 4 mm para formar el asa **268**. Coloque éste sobre la maleta con la ayuda de unos clavos **24**. Con este mismo tejido marrón realice las correas **269** y de la varilla de Ø 0,5 mm realice las hebillas **270** y las tres falsas bisagras **271**. Pegue en la maleta todas estas piezas junto con los clavos **24**.

Remove the two leatherette suitcase covers **264**, the two lengthwise walls **265**, the two transversal walls **266** from their respective wood sheets and glue them together, as shown in the photographs. From the brown leatherette **119** cut a 45 x 51 mm piece and a further one of 20 x 35 mm to upholster the upper base and the sides of the suitcase. With this same material **119** cut a 25 x 160 mm piece and fold it in half along the 25 mm to glue it in the part that is not upholstered of the suitcase. Cut the surplus from this material and prepare several pieces of 2 x 55 mm to make the strengtheners for the suitcase **267** (broken green lines). Cut a piece of brown material measuring 4 x 15 mm and fold it in half along the 4 mm side to make the handle **268**. Place this on the suitcase using some nails **24**. With this same brown material, make the belts **269** and from the Ø 0,5 mm rod make buckles **270** and the three false hinges **271**. Glue all these parts and nail in the suitcase **24**.

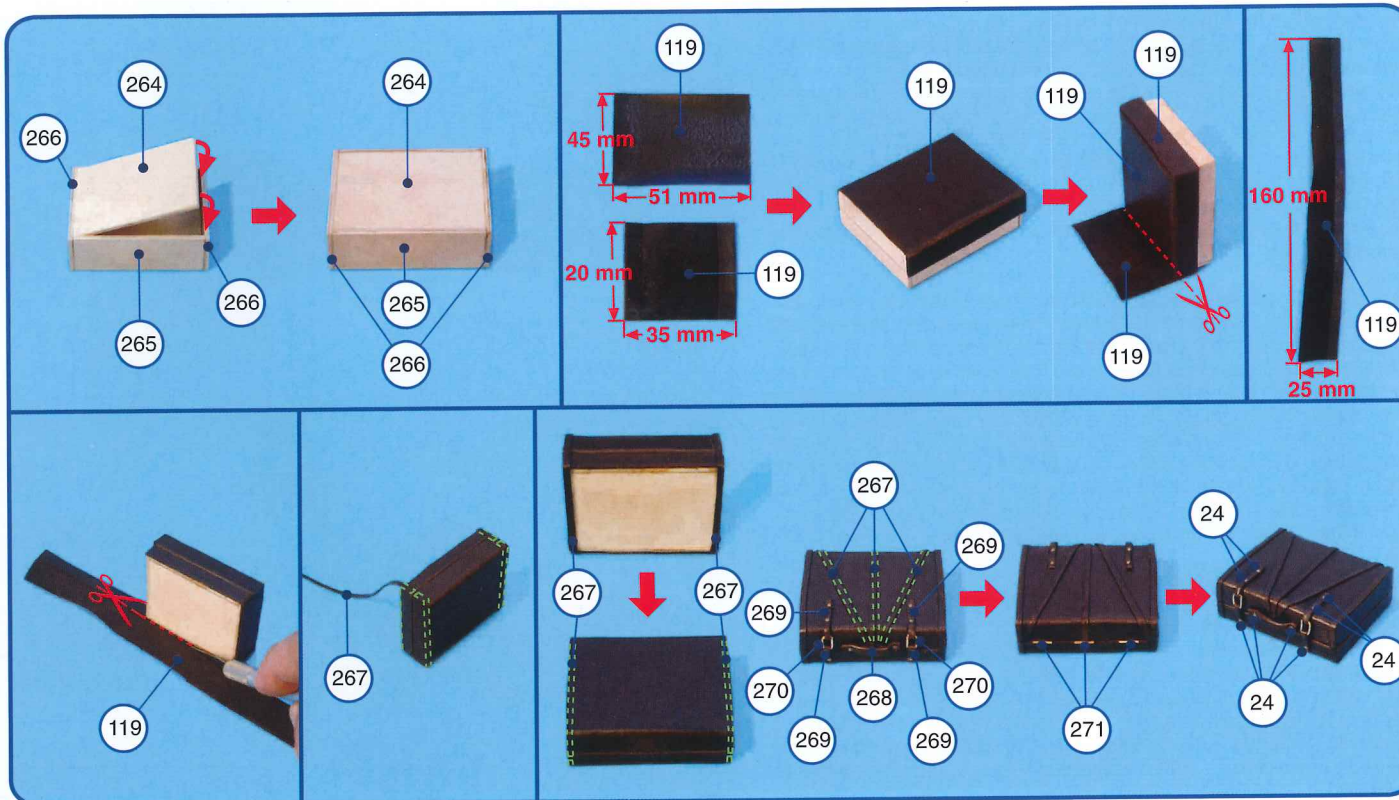
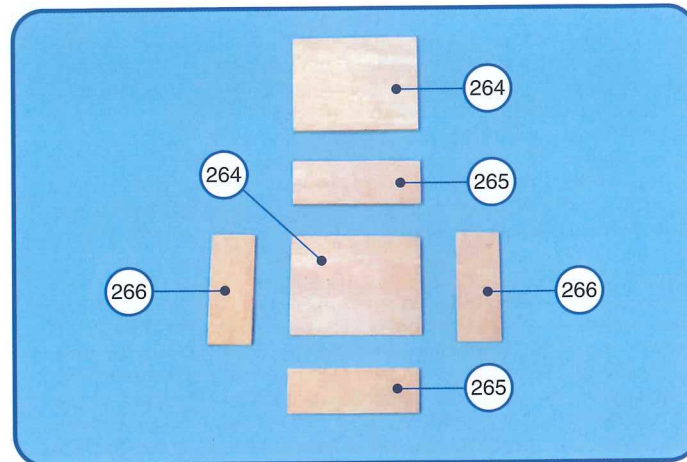
Retirez de leur feuille de bois respective les deux couvercles de la valise en cuir **264**, les deux parois longitudinales **265**, les deux parois transversales **266** et collez ces pièces entre elles comme indiqué sur les photos. Du simili cuir, également appelé nappa, de couleur marron **119**, coupez un morceau de 45 x 51 mm et un autre de 20 x 35 mm pour recouvrir la base supérieure et les côtés de la valise. Avec ce même tissu **119**, coupez un morceau de 25 x 160 mm et pliez-le par le milieu des 25 mm pour le coller sur la partie non recouverte de la valise. Coupez l'excédent de ce tissu et préparez plusieurs morceaux de 2 x 55 mm pour former les renforts de la valise **267** (lignes en pointillés verts). Coupez un morceau du tissu marron de 4 x 15 mm et pliez-le par le milieu des 4 mm pour former la poignée **268**. Posez cette dernière sur la valise à l'aide de pointes **24**. Avec ce même tissu marron, réalisez les sangles **269** et de la baguette de Ø 0,5 mm, réalisez les boucles **270** et les trois fausses charnières **271**. Collez sur la valise toutes ces pièces avec les pointes **24**.

Entnehmen Sie die beiden Deckel des Lederkoffers **264**, die beiden Längswände **265** und die beiden Querwände **266** aus ihren jeweiligen Holzplatten und kleben Sie diese Teile so aneinander, wie auf den Fotos zu sehen ist. Schneiden Sie von dem braunen Stoff in Lederimitation, dem sog. Nappaleder **119** je ein 45 x 51 mm und ein 20 x 35 mm großes Stück ab, um die Oberseite und die Seiten des Koffers damit zu verkleiden. Schneiden Sie von demselben Stoff **119** ein 25 x 160 mm großes Stück ab und falten Sie es in der Mitte der Seite mit 25 mm, um es auf die Seite des Koffers zu kleben, das noch nicht verkleidet ist. Schneiden Sie das, was von diesem Stoff übrig ist, ab und bereiten Sie mehrere 2 x 55 mm Stücke, um die Verstärkungen des Koffers **267** zu bilden (grün gestrichelte Linien). Schneiden Sie ein 4 x 15 mm großes Stück des braunen Stoffes zu und falten Sie es in der Mitte der Seite mit 4 mm, um den Griff **268** zu bilden. Befestigen Sie diesen Griff mithilfe von einigen Nägeln **24** oben auf dem Koffer an. Machen Sie mit demselben schwarzen Stoff die Riemen **269** und mit dem Stäbchen mit Ø 0,5 mm die Schnallen **270** und die drei falschen Scharniere **271**. Kleben Sie all diese Teile zusammen mit den Nägeln **24** auf dem Koffer fest.

Estrarre dalla relativa tavoletta di legno la base e il coperchio della valigia **264**, le due pareti longitudinali **265**, le due pareti trasversali **266** e incollare i pezzi come illustrato nelle fotografie. Tagliare la nappa di colore marrone **119** per ricavare un pezzo da 45 x 51 mm e un altro da 20 x 35 mm per rivestire la parte superiore e i lati della valigia. Tagliare ancora lo stesso tessuto **119** per ricavare un pezzo da 25 x 160 mm e piegarlo a metà lungo il lato da 25 mm per incollarlo sulla parte non rivestita della valigia. Tagliare la nappa che avanza e preparare vari pezzi da 2 x 55 mm per i rinforzi della valigia **267** (linee discontinue verdi). Tagliare un pezzo di nappa marrone da 4 x 15 mm e piegarlo a metà lungo il lato da 4 mm per modellare il manico **268**. Fissare quest'ultimo sulla valigia servendosi dei chiodi **24**. Con la stessa nappa marrone realizzare le cinghie **269** e con la bacchetta da 0,5 mm di Ø realizzare le fibbie **270** e le tre false cerniere **271**. Incollare sulla valigia tutti questi pezzi e inchiodarli con i chiodi **24**.

Retire da sua respectiva placa de madeira as duas tampas da mala de pele **264**, as duas paredes longitudinais **265**, as duas paredes transversais **266** e cole essas peças entre si como se vê nas fotografias. Do tecido castanho que imita a pele, também chamado nappa **119** corte um pedaço de 45 x 51 mm. e outro de 20 x 35 mm. para estofar a base superior e os laterais da mala. Com este mesmo tecido **119** corte um pedaço de 25 x 160 mm. e dobre-o ao meio dos 25 mm. para colar-lhe na parte que está sem estofar a mala. Corte o que sobra desse tecido e prepare vários pedaços de 2 x 55 mm. para formar os reforços da mala **267** (linhas descontinuas verdes). Corte um pedaço do tecido castanho de 4 x 15 mm. e dobre-o ao meio dos 4 mm. para formar a asa **268**. Coloque o mesmo sobre a mala com a ajuda de uns pregos **24**. Com este mesmo tecido castanho realize as correias **269** e da vareta de Ø 0,5 mm. realize as fivelas **270** e as três falsas dobradiças **271**. Cole na mala todas estas peças em conjunto com os pregos **24**.

Haal uit de respectievelijke houten plaat de twee deksels van de lederen koffer **264**, de twee overlangse wanden **265**, de twee dwarse wanden **266** en lijm deze stukken aan elkaar zoals u ziet op de foto's. Snijd uit de imitatie leren, bruine stof, nappa **119** genoemd, een stuk van 45 x 51 mm en een tweede stuk van 20 x 35 mm om de bovenste bodem en de zijanten van de koffer te bekleden. Snijd uit deze zelfde stof **119** een stuk van 25 x 160 mm en vouw het op de breedte van 25 mm middendoor en lijm het op het stuk van de koffer dat nog niet bekleed werd. Knip het uitstekende stuk van de stof af en knip verschillende stukken van 2 x 55 mm om de verstevigingen van de koffer **267** te maken (groene stippellijnen). Snijd een stuk van de bruine stof van 4 x 15 mm en vouw het op de breedte van 4 mm om het handvat **268** te maken. Plaats het handvat op de koffer met behulp van spijkers **24**. Maak uit deze bruine stof ook de riemen **269** en maak van de staaf van 0,5 mm doorsnede de gespen **270** en de drie valse scharnieren **271**. Lijm al deze stukken samen met de spijkers **24** op de koffer.



Saque de su respectiva plancha de madera las tapas de la caja sombrerera cilíndrica **272** y los soportes **273**. Pegue dichos soportes de manera que formen un ángulo de 90° con las tapas. Del listón de tilo de 1,5 x 3 mm corte varios trozos de 25 mm para formar la pared **274**. Del tejido que imita a la piel, también llamado nappa, de color marrón **119** corte un trozo de 20 x 85 mm y otro de 30 x 85 mm y dóblelos por la mitad de los 20 mm y de los 30 mm para tapizar la pared **274** de la caja sombrerera cilíndrica. Con este mismo tejido **119** corte un trozo de Ø 26 mm de diámetro para tapizar la tapa superior **272**. Corte tres trozos del tejido marrón de 2 x 18 mm para realizar las correas **275** y péguelas junto con los clavos **24**.

Remove the covers for the cylindrical hat box **272** and the brackets **273** from their respective wood sheets. Glue these brackets so that they make a 90° angle with the covers. Cut several pieces of 25 mm from the 1.5 x 3 mm basswood batten to make the wall **274**. Cut a 20 x 85 mm piece and a further one of 30 x 85 mm from the brown leatherette **119** and fold them in half along the 20 mm and the 30 mm sides to upholster the wall **274** of the cylindrical hat box. With this same material **119** cut a piece of Ø 26 mm diameter to upholster the upper part **272**. Cut three pieces of the 2 x 18 mm brown material to make the belts **275** and glue and nail them **24**.

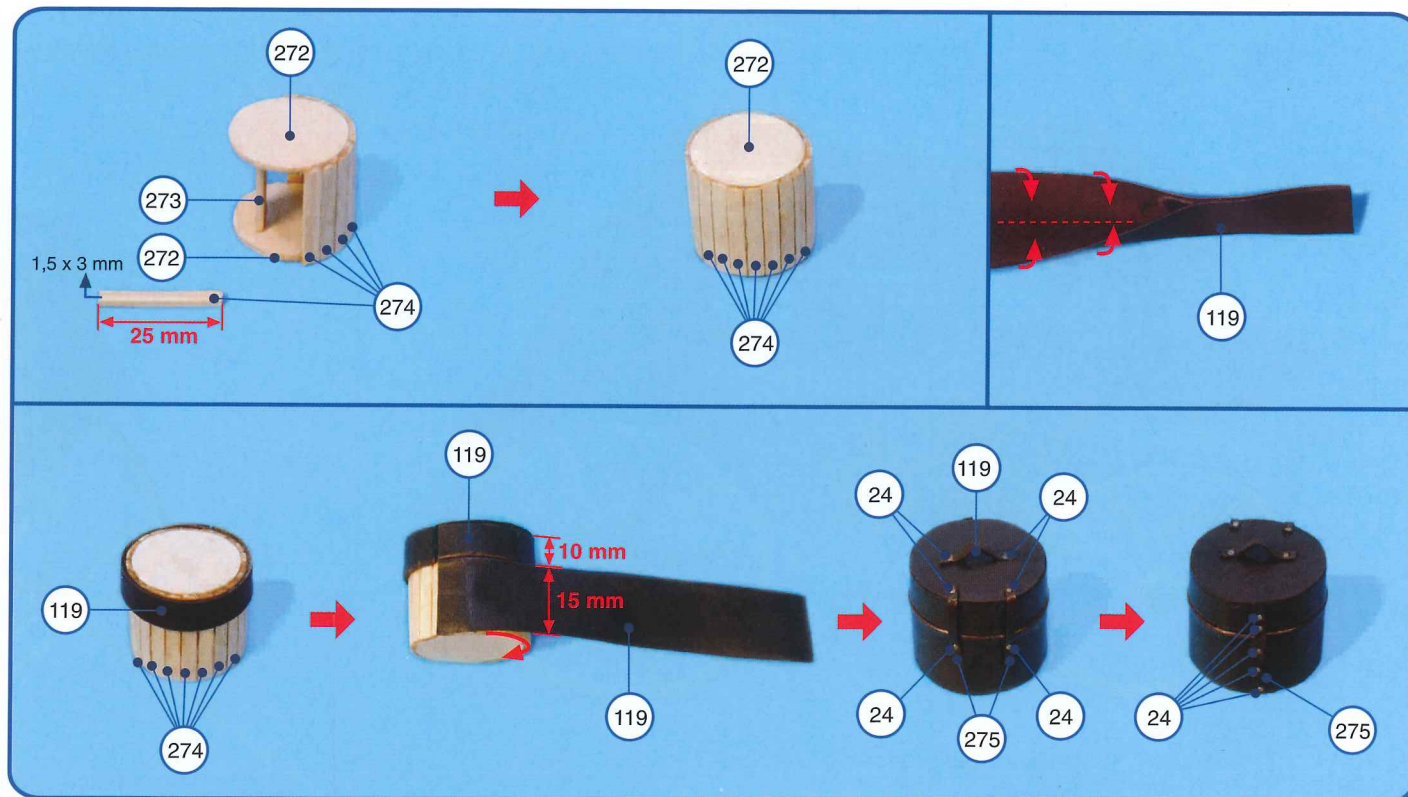
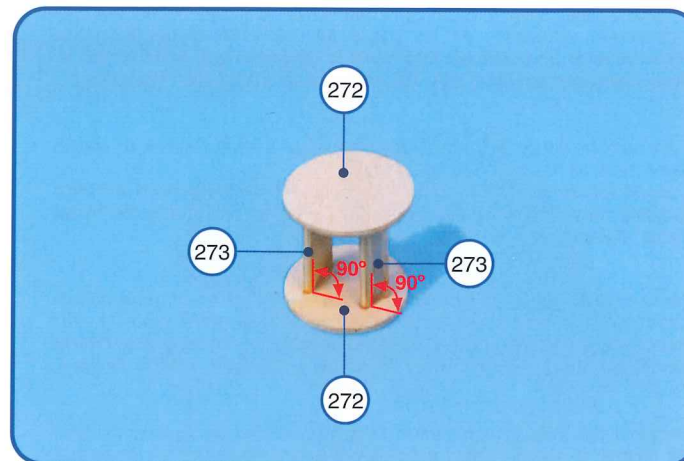
Retirez de leur feuille de bois respective les couvercles de la boîte à chapeaux cylindrique **272** et les supports **273**. Collez ces supports de manière à former un angle de 90° avec les couvercles. De la baguette en tilleul de 1,5 x 3 mm, coupez plusieurs morceaux de 25 mm pour former la paroi **274**. Du simili cuir, également appelé nappa, de couleur marron **119**, coupez un morceau de 20 x 85 mm et un autre de 30 x 85 mm et pliez-les par le milieu des 20 mm et des 30 mm pour recouvrir la paroi **274** de la boîte à chapeaux cylindrique. Avec ce même tissu **119**, coupez un morceau de Ø 26 mm de diamètre pour recouvrir le couvercle supérieur **272**. Coupez trois morceaux du tissu marron de 2 x 18 mm pour réaliser les sangles **275** et collez-les avec les pointes **24**.

Entnehmen Sie die Deckel der zylinderförmigen Hutschachtel **272** und die Stützen **273** aus ihrer jeweiligen Holzplatte. Kleben Sie diese Stützen so fest, dass sie einen Winkel von 90° zu den Deckeln bilden. Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 1,5 x 3 mm mehrere 25 mm lange Stücke für die Wand **274** ab. Schneiden Sie von dem braunen Stoff in Lederimitation, dem sog. Nappaleder **119** je ein 20 x 85 mm und ein 30 x 85 mm großes Stück ab und falten Sie beide in der Mitte der Seiten mit 20 mm bzw. 30 mm, um die Wand **274** der zylinderförmigen Hutschachtel zu verkleiden. Schneiden Sie von diesem Stoff **119** auch ein Stück mit Ø 26 mm Durchmesser, um den oberen Deckel **272** zu verkleiden. Schneiden Sie drei Stücke des braunen Stoffes mit 2 x 18 mm für die Riemen **275** ab und kleben Sie diese zusammen mit den Nägeln **24** fest.

Estrarre dalla relativa tavoletta di legno la base e il coperchio della cappelliera cilindrica **272** e i supporti **273**. Incollare questi supporti in modo tale da formare un angolo di 90° con la base e il coperchio. Tagliare il listello di tiglio da 1,5 x 3 mm per ricavare vari pezzi da 25 mm per realizzare la parete **274**. Tagliare la nappa di colore marrone **119** per ricavarne un pezzo da 20 x 85 mm e un altro da 30 x 85 mm e piegarli a metà lungo il lato da 20 mm e lungo quello da 30 mm per rivestire la parete **274** della cappelliera cilindrica. Tagliare ancora la stessa nappa **119** per ricavare un pezzo da 26 mm di Ø per rivestire il coperchio **272**. Tagliare la nappa marrone per ricavare tre pezzi da 2 x 18 mm per le cinghie **275**, incollarle e inchiodarle con i chiodi **24**.

Retire da sua respectiva placa de madeira as tampas da caixa chapeleira cilíndrica **272** e os suportes **273**. Cole esses suportes de maneira que formem um ângulo de 90° com as tampas. Da ripa de tilia de 1,5 x 3 mm, corte vários pedaços de 25 mm, para formar a parede **274**. Do tecido castanho que imita a pele, também chamado nappa **119** corte um pedaço de 20 x 85 mm, e outro de 30 x 85 mm, e dobre-os ao meio dos 20 mm, e dos 30 mm para estofar a parede **274** da caixa chapeleira cilíndrica. Com este mesmo tecido **119** corte um pedaço de Ø 26 mm, de diâmetro para estofar a tampa superior **272**. Corte três pedaços do tecido castanho de 2 x 18 mm, para realizar as correias **275** e cole-as em conjunto com os pregos **24**.

Haal uit de respectievelijke houten plaat de deksels van de cilindervormige hoedendoos **272** en de steunen **273**. Lijm deze steunen zodat ze een hoek van 90° vormen met de deksels. Snijd van de lindehouten lat van 1,5 x 3 mm verschillende stukken van 25 mm om de wand **274** te vormen. Snijd van de imitatie leren, bruine stof, ook nappa **119** genoemd, een stuk van 20 x 85 mm en een tweede stuk van 30 x 85 mm en vouw dit middendoor op de breedte van 20 mm en op de breedte van 30 mm om de wand **274** van de cilindervormige hoedendoos te bekleden. Snijd uit deze zelfde stof **119** een stuk van 26 mm doorsnede om het deksel **272** te bekleden. Snijd drie stukken bruine stof van 2 x 18 mm om de riemen **275** te maken en lijm ze vast samen met de spijkers **24**.



- Coloque y pegue sobre el techo de la caja el baúl, la maleta de piel y la caja sombrerera realizados en los pasos 64, 65 y 66 respectivamente
¡Enhorabuena! Ha terminado felizmente la Diligencia que circulaba por el Oeste Americano durante el siglo XIX propiedad de la Compañía "Wells Fargo".
- Place and glue the leather suitcase and the hat box made in steps 64, 65 and 66 respectively, on the roof of the trunk box.
Congratulations! You have successfully completed the Stagecoach that used to travel around the American West in the 19th century, owned by the "Wells Fargo" Company.
- Posez et collez sur le toit de la caisse la malle, la valise en cuir et la boîte à chapeaux réalisées respectivement aux étapes 64, 65 et 66.
Bravo ! Vous avez terminé avec succès la Diligence qui circulait dans l'Ouest américain au XIX^e siècle, propriété de la Compagnie « Wells Fargo ».
- Bringen Sie die Truhe, den Lederkoffer und die Hutschachtel, die Sie in den Schritten 64, 65 bzw. 66 gefertigt haben, auf dem Kabinendach an und kleben Sie sie fest.

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben die Kutsche fertiggestellt, die im 19. Jahrhundert durch den Wilden Westen in Amerika im Auftrag des Unternehmens „Wells Fargo“ unterwegs war.

- Sistemare e incollare sull'imperiale della cassa il baule, la valigia e la cappelliera realizzati rispettivamente nei passi 64, 65 e 66.
Complimenti! Avete ultimato con successo la Diligenza della compagnia "Wells Fargo" che viaggiava nel West nell'Ottocento.
- Coloque e cole sobre o tecto da caixa o baú, a mala de pele e a caixa chapeleira realizados nos passos 64, 65 e 66 respectivamente.
Parabéns! Terminou com êxito a Diligência que circulava no Oeste Americano durante o século XIX propriedade da Companhia "Wells Fargo".
- Plaats en lijm op het dak van de rijtuigkast de kofferbak, de leren koffer en de hoedendoos die u respectievelijk in stappen 64, 65 en 66 heeft gemaakt.
Proficiat! U bent klaar met de Diligence, die in de 19^e eeuw eigendom was van de "Wells Fargo" maatschappij en het Amerikaanse Westen doorkruiste.



Stage Coach - La Diligencia 1848



Ref. 20340

La Diligencia del Oeste Americano
La Diligence de l'Ouest Américain

The Stagecoach in the American West
Die Postkutsche im Amerikanischen Westen

- Listado de Piezas
- List of Parts
- Liste de Pièces
- Teileliste
- Elenco dei Pezzi
- Listagem de Peças
- Lijst van Onderdelen



Leyenda colores • Legend coloured Legende couleurs • Legende farbig Leggenda colori • Legenda cores Opschrift in kleur



Tablero • Plywood • Contre-plaqué • Holzplatte • Tavola
Tábua • Paneel



Nogal • Walnut • Noyer • Nussbaum • Noce • Nogueira
Notenhout



Tilo • Basswood • Tilleul • Lindenholtz • Tiglio • Tilia
Lindehout



Sapelly • Sapelly • Sapelli • Sapeli • Sapelly • Mogno
Sapelly



Boj • Boxwood • Buis • Buchs-baum • Bosso • Buxo
Bukshout



Poliuretano flexible • Foam • Polyuréthane souple • Polyurethan
Poliuretano flessibile • Poliuretano flexibel • Flexibel polyurethaan



Latón • Brass • Laiton • Messing • Ottone • Latão
Latoen



Papel • Paper • Papier • Papier • Carta
Papier • Papier



Tela imitación cuero (nappa) • Fabric imitation leather (nappa)
Tissu simili cuir (nappa) • Kunstleder Stoff (Nappaleder)
Ecopelle tessuto (nappa) • Tecido imitação de couro (nappa)
Skai Stof (nappa)



Fundición • Cast in metal • Fonte • Gusstelle • Ghisa
Fundição • Gietijzer

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matériau Materiale
1	• Porciones de ruedas grandes.....	8	Pref. 5	Sapelly
	• Portions of large wheels.....	8	Pref. 5	Sapelly
	• Portions des grandes roues.....	8	Pref. 5	Sapelly
	• Teile der großen Räder.....	8	Vorgef. 5	Sapelly
	• Sezioni ruote grandi.....	8	Prefabbr. 5	Sapelly
2	• Partes de rodas grandes.....	8	Pref. 5	Mogno
	• Delen van grote wielen.....	8	Geprefab. 5	Sapelly
	• Porciones de ruedas pequeñas.....	8	Pref. 5	Sapelly
	• Portions of small wheels.....	8	Pref. 5	Sapelly
	• Portions des petites roues.....	8	Pref. 5	Sapelly
3	• Teile der kleinen Räder.....	8	Vorgef. 5	Sapelly
	• Sezioni ruote piccole.....	8	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Partes de rodas pequenas.....	8	Pref. 5	Mogno
	• Delen van kleine wielen.....	8	Geprefab. 5	Sapelly
	• Radios ruedas grandes.....	24	Ø 4 x 60	Sapelly
4	• Large wheel spokes.....	24	Ø 4 x 60	Sapelly
	• Rayons des grandes roues.....	24	Ø 4 x 60	Sapelly
	• Speichen der großen Räder.....	24	Ø 4 x 60	Sapelly
	• Raggi ruote grandi.....	24	Ø 4 x 60	Mogno
	• Raios rodas grandes.....	24	Ø 4 x 60	Sapelly
5	• Spaken van grote wielen.....	24	Ø 4 x 60	Sapelly
	• Radios ruedas pequeñas.....	24	Ø 4 x 48	Sapelly
	• Small wheel spokes.....	24	Ø 4 x 48	Sapelly
	• Rayons des petites roues.....	24	Ø 4 x 48	Sapelly
	• Speichen der kleinen Räder.....	24	Ø 4 x 48	Sapelly
6	• Raggi ruote piccole.....	24	Ø 4 x 48	Mogno
	• Raios rodas pequenas.....	24	Ø 4 x 48	Sapelly
	• Spaken van kleine wielen.....	24	Ø 4 x 48	Sapelly
	• Bujes de las ruedas.....	4	Pref.	Boj
	• Wheel axle housings.....	4	Pref.	Boxwood
7	• Moyeux des roues.....	4	Pref.	Buis
	• Naben der Räder.....	4	Vorgef.	Bushbaum
	• Mozzelle delle ruote.....	4	Prefabbr.	Bosso
	• Cubos das rodas.....	4	Pref.	Buxo
	• Asbussen van de wielen.....	4	Geprefab.	Bukshout
8	• Bandas de rodadura de las ruedas grandes.....	2	1 x 5 x 470	Nogal
	• Treads on the large wheels.....	2	1 x 5 x 470	Walnut
	• Bandes de roulement des grandes roues.....	2	1 x 5 x 470	Noyer
	• Rollflächen der großen Räder.....	2	1 x 5 x 470	Nussbaum
	• Cerchioni delle ruote grandi.....	2	1 x 5 x 470	Noce
9	• Faixas de rodagem das rodas grandes.....	2	1 x 5 x 470	Nogueira
	• Loopvlakken van de grote wielen.....	2	1 x 5 x 470	Notenhout
	• Bandas de rodadura de las ruedas pequeñas.....	2	1 x 5 x 400	Nogal
	• Treads on the small wheels.....	2	1 x 5 x 400	Walnut
	• Bandes de roulement des petites roues.....	2	1 x 5 x 400	Noyer
10	• Rollflächen der kleinen Räder.....	2	1 x 5 x 400	Nussbaum
	• Cerchioni delle ruote piccole.....	2	1 x 5 x 400	Noce
	• Faixas de rodagem das rodas pequenas.....	2	1 x 5 x 400	Nogueira
	• Loopvlakken van de kleine wielen.....	2	1 x 5 x 400	Notenhout
	• Clavos de 5 mm.....	500	5 mm	Latón
11	• 5 mm nails.....	500	5 mm	Brass
	• Pointes de 5 mm.....	500	5 mm	Laiton
	• 5 mm Nägel.....	500	5 mm	Messing
	• Chiodi da 5 mm.....	500	5 mm	Ottone
	• Pregos de 5 mm.....	500	5 mm	Latão
12	• Nagels van 5 mm.....	500	5 mm	Latoen
	• Refuerzos de los bujes interiores.....	4	4 x 54	Fleje de latón
	• Strengtheners for the interior wheel axles.....	4	4 x 54	Brass strapping
	• Renforts des moyeux intérieurs.....	4	4 x 54	Feuille de laiton
	• Verstärkungen der inneren Naben.....	4	4 x 54	Messingband
13	• Rinfiori dei mozzetti interni.....	4	4 x 54	Reggetta di ottone
	• Reforços dos cubos interiores.....	4	4 x 54	Mola de latão
	• Verstevigingen van de asbussen aan de binnenkant.....	4	4 x 54	Bandijzer van Latoen
	• Largueros longitudinales.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Lengthwise beams.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
14	• Longérons longitudinaux.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Längsstangen.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Traverse longitudinale.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Longarinas longitudinais.....	3	5 x 5 x 275	Mogno
	• Overlangse draagbalken.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
15	• Soporte del eje de las ruedas traseras.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Axle bracket for the rear wheels.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Support de l'essieu des roues arrière.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Halterung der Hinterachse.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Supporto dell'assale delle ruote posteriori.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
16	• Suporte do eixo das rodas traseiras.....	1	9 x 9 x 126	Mogno
	• Steun voor de as van de achterwielen.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Soporte de las barras de anclaje.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
	• Bracket for the anchoring bars.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
	• Support des barres d'ancrage.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
17	• Support de la suspension (avant-arrière).....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Stabilisatoren der Aufhängung (vorne-hinten).....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Supporto delle barre di fissaggio.....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Suporte das barras de fixação.....	2	Pref. 5	Mogno
	• Steun van de stangen voor verankering.....	2	Geprefab. 5	Sapelly
18	• Estabilizadores de la suspensión (delantero-trasero).....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Suspension stabilizers (front-rear).....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Stabilisateurs de la suspension (avant-arrière).....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Stabilisatoren der Aufhängung (vorne-hinten).....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Stabilizzatori della sospensione (anteriore-posteriore).....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
19	• Estabilizadores da suspensão (dianteiro-traseiro).....	2	Pref. 5	Mogno
	• Stabilisatoren van de vering (voorkant-achterkant).....	2	Geprefab. 5	Sapelly
	• Ejes de las ruedas traseras.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Rear wheel axles.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Essieux des roues arrière.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
20	• Achsen der Hinterräder.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Assali delle ruote posteriori.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Eixos das rodas traseiras.....	2	Ø 5 x 33	Mogno
	• Assen van de achterwielen.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Adorno del soporte del eje trasero.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
21	• Embellishment on the rear axle bracket.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Garniture du support de l'essieu arrière.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Verzierung der Halterung für die Hinterachse.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Decorazione del supporto dell'assale posteriore.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Adorno do suporte do eixo traseiro.....	1	2 x 2 x 126	Mogno
22	• Versiering van de steun van de achteras.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Pequeños cilindros de los extremos situados en los ejes de las ruedas.....	4	Ø 2 x 6	Nogal
	• Small cylinders on the ends of the wheel axles.....	4	Ø 2 x 6	Walnut
	• Petits cylindres des extrémités situés sur les essieux des roues.....	4	Ø 2 x 6	Noyer
	• Kleine Zylinder der Enden an den Radachsen.....	4	Ø 2 x 6	Nussbaum
23	• Cilindri piccoli delle estremità situati sugli assali delle ruote.....	4	Ø 2 x 6	Noce
	• Pequenos cilindros das extremidades situadas nos eixos das rodas.....	4	Ø 2 x 6	Nogueira
	• Kleine cilindres van de uiteinden op de assen van de wielen.....	4	Ø 2 x 6	Notenhout
	• Tirantes de la dirección.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Steering struts.....	2	Pref. 5	Sapelly
24	• Tirants de direction.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Lenkzugstangen.....	2	Vorgef. 5	Sapelly
	• Tiranti dello sterzo.....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Montantes de arrasto da direcção.....	2	Pref. 5	Mogno
	• Berry's van de besturing.....	2	Geprefab. 5	Sapelly
25	• Barra curva de la dirección.....	1	Pref. 5	Sapelly
	• Curved steering bar.....	1	Pref. 5	Sapelly
	• Barre courbée de la direction.....	1	Pref. 5	Sapelly
	• Gebogener Lenkbalken.....	1	Vorgef. 5	Sapelly
	• Barra curva dello sterzo.....	1	Prefabbr. 5	Sapelly
26	• Barra curva da direcção.....	1	Pref. 5	Mogno
	• Gekromde staaf van de besturing.....	1	Geprefab. 5	Sapelly
	• Barra del tiro.....	1	Pref. 5	Sapelly
	• Haul bar.....	1	Pref. 5	Sapelly
	• Barre d'attelage.....	1	Pref. 5	Sapelly
27	• Zugbalken.....	1	Vorgef. 5	Sapelly
	• Barra trasversale del timone.....	1	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Barra de tracção.....	1	Pref. 5	Mogno
	• Staaft van het span.....	1	Geprefab. 5	Sapelly
	• Palo del tiro.....	1	5 x 5 x 220	Sapelly
28	• Haul pole.....	1	5 x 5 x 220	Sapelly
	• Bâton d'attelage.....	1	5 x 5 x 220	Sapelly
	• Zugstange.....	1	5 x 5 x 220	Sapelly
	• Timone.....	1	5 x 5 x 220	Sapelly
	• Pau de tracção.....	1	5 x 5 x 220	Mogno
29	• Stok van het span.....	1	5 x 5 x 220	Sapelly
	• Abrazaderas centrales de la barra del tiro.....	2	4 x 18	Fleje de latón
	• Central clamps for the haul bar.....	2	4 x 18	Brass strapping
	• Frettes centrales de la barre d'attelage.....	2	4 x 18	Feuille de laiton
	• Mittlere Spannbügel des Zugbalkens.....	2	4 x 18	Messingband
30	• Ghiere centrali della barra trasversale del timone.....	2	4 x 18	Reggetta di ottone
	• Braçadeiras centrais da barra de tracção.....	2	4 x 18	Mola de latão
	• Centrale beugels van de van de staaf van het span.....	2	4 x 18	Bandijzer van Latoen
	• Abrazaderas laterales de la barra del tiro.....	2	4 x 22	Fleje de latón
	• Side clamps for the haul bar.....	2	4 x 22	Brass strapping
31	• Frettes laterales de la barre d'attelage.....	2	4 x 22	Feuille de laiton
	• Seitliche Spannbügel des Zugbalkens.....	2	4 x 22	Messingband
	• Ghiere laterali della barra trasversale del timone.....	2	4 x 22	Reggetta di ottone
	• Braçadeiras laterais da barra de tracção.....	2	4 x 22	Mola de latão
	• Zijdelingse beugels van de staaf van het span.....	2	4 x 22	Bandijzer van Latoen
32	• Clavos de 10 mm.....	350	10 mm	Latón
	• 10 mm nails.....	350	10 mm	Brass
	• Pointes de 10 mm.....	350	10 mm	Laiton
	• 10 mm Nägel.....	350	10 mm	Messing
	• Chiodi da 10 mm.....	350	10 mm	Ottone
33	• Pregos de 10 mm.....	350	10 mm	Latão
	• Nagels van 10 mm.....	350	10 mm	Latoen
	• Fijador del tiro de la dirección.....	1	Pref.	Fleje de latón
	• Steering haul lock.....	1	Pref.	Brass strapping
	• Fixation d'attelage de la direction.....	1	Pref.	Feuille de laiton
34	• Befestigung des Lenkzugs.....	1	Vorgef.	Messingband
	• Elemento di fissaggio del timone.....	1	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Fixador da tracção da direcção.....	1	Pref.	Mola de latão
	• Verbinding van het span van de besturing.....	1	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	• Fleje del enganche del tiro.....	1	Pref.	Fleje de latón
35	• Haul hook strap.....	1	Pref.	Brass strapping
	• Feuille d'attache de l'attelage.....	1	Pref.	Feuille de laiton
	• Ankoppelband des Zuggeschirrs.....	1	Vorgef.	Messingband
	• Reggetta dell'aggancio del timone.....	1	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Mola do enganche da tracção.....	1	Pref.	Mola de latão
36	• Verbindingsbeugel van het span.....	1	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	• Pasador del tiro.....	1	Ø 2 x 22	Hilo de latón
	• Haul pin.....	1	Ø 2 x 22	Brass wire
	• Attelloire.....	1	Ø 2 x 22	Fil de laiton
	• Befestigungsstift des Zuggeschirrs.....	1	Ø 2 x 22	Messingdraht
37	• Spinnotto del timone.....	1	Ø 2 x 22	Filo di ottone
	• Cavilha da tracção.....	1	Ø 2 x 22	Fio de latão
	• Pin van het span.....	1	Ø 2 x 22	Latendooraad

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
10	Refuerzos de los bujes exteriores.....	4	4 x 45	Fleje de latón
	• Strengtheners for the exterior wheel axles.....	4	4 x 45	Brass strapping
	• Renforts des moyeux extérieurs.....	4	4 x 45	Feuille de laiton
	• Verstärkungen der äußeren Naben.....	4	4 x 45	Messingband
	• Rinfiori dei mozzetti esterni.....	4	4 x 45	Reggetta di ottone
	Reforços dos cubos exteriores.....	4	4 x 45	Mola de latão
	• Verstevigingen van de asbussen aan de buitenkant.....	4	4 x 45	Bandijzer van Latoen
	• Largueros longitudinales.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Lengthwise beams.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Longérons longitudinaux.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
11	• Längsstangen.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Traverse longitudinale.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Longarinas longitudinais.....	3	5 x 5 x 275	Mogno
	• Overlangse draagbalken.....	3	5 x 5 x 275	Sapelly
	• Soporte del eje de las ruedas traseras.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
12	• Axle bracket for the rear wheels.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Support de l'essieu des roues arrière.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Halterung der Hinterachse.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Supporto dell'assale delle ruote posteriori.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Suporte do eixo das rodas traseiras.....	1	9 x 9 x 126	Mogno
	Steun voor de as van de achterwielen.....	1	9 x 9 x 126	Sapelly
	• Soporte de las barras de anclaje.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
	• Bracket for the anchoring bars.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
	• Support des barres d'ancrage.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
	• Halterung der Verankerungsstangen.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
13	• Supporto delle barre di fissaggio.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
	• Suporte das barras de fixação.....	1	5 x 5 x 90	Mogno
	• Steun van de stangen voor verankering.....	1	5 x 5 x 90	Sapelly
	• Estabilizadores de la suspensión (delantero-trasero)....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Suspension stabilizers (front-rear).....	2	Pref. 5	Sapelly
14	• Stabilisateurs de la suspension (avant-arrière).....	2	Prefa. 5	Sapelly
	• Stabilisatoren der Aufhängung (vorne-hinten).....	2	Vorgef. 5	Sapelly
	• Stabilizzatori della sospensione (anteriore-posteriore)....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Estabilizadores da suspensão (dianteiro-traseiro).....	2	Pref. 5	Mogno
	• Stabilisatoren van de vering (voorkant-achterkant).....	2	Geprefab. 5	Sapelly
	• Ejes de las ruedas traseras.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Rear wheel axles.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Essieux des roues arrière.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Achsen der Hinterräder.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Assali delle ruote posteriori.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
15	• Eixos das rodas traseiras.....	2	Ø 5 x 33	Mogno
	• Assen van de achterwielen.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Adorno del soporte del eje trasero.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Embellishment on the rear axle bracket.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Garniture du support de l'essieu arrière.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
16	• Verzierung der Halterung für die Hinterachse.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Decorazione del supporto dell'assale posteriore.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Adorno do suporte do eixo traseiro.....	1	2 x 2 x 126	Mogno
	• Versiering van de steun van de achteras.....	1	2 x 2 x 126	Sapelly
	• Pequeños cilindros de los extremos situados en los ejes de las ruedas...	4	Ø 2 x 6	Nogal
17	• Small cylinders on the ends of the wheel axles.....	4	Ø 2 x 6	Walnut
	• Petits cylindres des extrémités situées sur les essieux des roues...	4	Ø 2 x 6	Noyer
	• Kleine Zylinder der Enden an den Radachsen.....	4	Ø 2 x 6	Nussbaum
	• Cilindri piccoli delle estremità situati sugli assali delle ruote...	4	Ø 2 x 6	Noce
	• Pequenos cilindros das extremidades situadas nos eixos das rodas...	4	Ø 2 x 6	Nogueira
	• Kleine cylinders van de uiteinden op de assen van de wielen...	4	Ø 2 x 6	Notenhout
	• Tirantes de la dirección.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Steering struts.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Tirants de direction.....	2	Prefa. 5	Sapelli
	• Lenkzugstangen.....	2	Vorgef. 5	Sapelli
18	• Tiranti dello sterzo.....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Montantes de arrasto da direcção.....	2	Pref. 5	Mogno
	• Berry's van de besturing.....	2	Geprefab. 5	Sapelly

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
28	Anilla del pasador.....	1	Pref. Ø 3	Hilo de latón
	• Pin ring.....	1	Pref. Ø 3	Brass wire
	• Anneau de l'attelloire.....	1	Préfa. Ø 3	Fil de laiton
	• Ring des Befestigungstifts.....	1	Vorgef. Ø 3	Messingdraht
	• Anello dello spinotto.....	1	Prefabbr. Ø 3	Filo di ottone
	• Anilha da cavilha.....	1	Pref. Ø 3	Fio de latão
29	Barra del freno.....	1	Pref. 5	Sapelly
	• Brake bar.....	1	Pref. 5	Sapelly
	• Barre du frein.....	1	Pref. 5	Sapelli
	• Bremsstange.....	1	Vorgef. 5	Sapelli
	• Barra del freno.....	1	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Barra do travão.....	1	Pref. 5	Mogno
30	Remstang.....	1	Geprefab. 5	Sapelly
	• Zapatas del freno.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Brake shoes.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Semelles de frein.....	2	Préfa. 5	Sapelli
	• Bremsklötze.....	2	Vorgef. 5	Sapelli
	• Ganasce del freno.....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
31	Sapatas do travão.....	2	Pref. 5	Mogno
	Rembloques.....	2	Geprefab. 5	Sapelly
	• Soportes del eje de las ruedas delanteras.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Axle brackets for front wheels.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Supports de l'essieu des roues avant.....	2	Préfa. 5	Sapelli
	• Halterung der Vorderachse.....	2	Vorgef. 5	Sapelli
32	Supporti dell'assale delle ruote anteriori.....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Suportes do eixo das rodas dianteiras.....	2	Pref. 5	Mogno
	• Steunen van de as van de voorwielen.....	2	Geprefab. 5	Sapelly
	• Barras de la dirección.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Steering bars.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Barres de direction.....	2	Préfa. 5	Sapelli
33	Lenkbalken.....	2	Vorgef. 5	Sapelli
	• Barre dello sterzo.....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
	• Barras da direcção.....	2	Pref. 5	Mogno
	• Staven van besturing.....	2	Geprefab. 5	Sapelly
	• Ejes de las ruedas delanteras.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Front wheel axles.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
34	Essieux des roues avant.....	2	Ø 5 x 33	Sapelli
	Vorderachsen.....	2	Ø 5 x 33	Sapelli
	Assali delle ruote anteriori.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	Eixos das rodas dianteiras.....	2	Ø 5 x 33	Mogno
	Assen van de voorwielen.....	2	Ø 5 x 33	Sapelly
	• Abrazaderas laterales de la barra de la dirección.....	4	Pref.	Fleje de latón
35	Side clamps for the steering bar.....	4	Pref.	Brass strapping
	• Frettes latérales de la barre de direction.....	4	Préfa.	Feuille de laiton
	• Seitliche Spannbügel des Lenkbalkens.....	4	Vorgef.	Messingband
	• Ghiere laterali della barra dello sterzo.....	4	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Braçadeiras laterais da barra da direcção.....	4	Pref.	Mola de latão
	• Zijdelingse beugels van de staaft van de besturing.....	4	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
36	Abrazadera central de la barra de la dirección.....	1	Pref.	Fleje de latón
	Central clamp for the steering bar.....	1	Pref.	Brass strapping
	• Frette centrale de la barre de direction.....	1	Préfa.	Feuille de laiton
	• Mittlerer Spannbügel des Lenkbalkens.....	1	Vorgef.	Messingband
	• Ghiere centrale della barra dello sterzo.....	1	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Braçadeira central da barra da direcção.....	1	Pref.	Mola de latão
37	Centrale beugel van de staaft van de besturing.....	1	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	• Pivote de la dirección.....	1	Ø 2 x 10	Hilo de latón
	• Steering pivot.....	1	Ø 2 x 10	Brass wire
	• Pivot de direction.....	1	Ø 2 x 10	Fil de laiton
	• Lenkzapfen.....	1	Ø 2 x 10	Messingdraht
	• Piantone dello sterzo.....	1	Ø 2 x 10	Filo di ottone
38	Pivô da direcção.....	1	Ø 2 x 10	Fio de latão
	Draaipe van de besturing.....	1	Ø 2 x 10	Latondraad
	• Tirantes del freno.....	2	1,5 x 4 x 135	Sapelly
	• Brake struts.....	2	1,5 x 4 x 135	Sapelly
	• Tirants de frein.....	2	1,5 x 4 x 135	Sapelli
	• Bremszugstangen.....	2	1,5 x 4 x 135	Sapelli
39	Tiranti del freno.....	2	1,5 x 4 x 135	Sapelly
	Montantes de arrasto do travão.....	2	1,5 x 4 x 135	Mogno
	Remstangen.....	2	1,5 x 4 x 135	Sapelly
	• Travesaños del tiro.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Haul beams.....	2	Pref. 5	Sapelly
	• Traverses d'attelage.....	2	Préfa. 5	Sapelli
40	Querbalken des Zuggeschirrs.....	2	Vorgef. 5	Sapelli
	Traverse del timone.....	2	Prefabbr. 5	Sapelly
	Trave da tracção.....	2	Pref. 5	Mogno
	Dwarsbalken van het span.....	2	Geprefab. 5	Sapelly
	• Refuerzos de los travesaños del tiro.....	2	3 x 16	Fleje de latón
	• Strengtheners for the haul beams.....	2	3 x 16	Brass strapping
41	Renforts des traverses d'attelage.....	2	3 x 16	Feuille de laiton
	• Verstärkungen der Querbalken des Zuggeschirrs.....	2	3 x 16	Messingband
	• Rinforzi delle traverse del timone.....	2	3 x 16	Reggetta di ottone
	• Reforços das traves da tracção.....	2	3 x 16	Mola de latão
	• Verstevingingen van de dwarsbalken van het span.....	2	3 x 16	Bandijzer van Latoen
	• Cáncamos pequeños.....	12	7 mm	Latón
42	Small eyebolts.....	12	7 mm	Brass
	Petits œillets.....	12	7 mm	Laiton
	Kleine Augbolzen.....	12	7 mm	Messing
	Golfari piccoli.....	12	7 mm	Ottone
	Cavilhas com anel pequenas.....	12	7 mm	Latão
	Kleine oogbouten.....	12	7 mm	Latoen
43	Cáncamos grandes.....	2	15 mm	Latón
	Large eyebolts.....	2	15 mm	Brass
	Grands œillets.....	2	15 mm	Laiton
	Große Augbolzen.....	2	15 mm	Messing
	Golfari grandi.....	2	15 mm	Ottone
	Cavilhas com anel grandes.....	2	15 mm	Latão
44	Grote oogbouten.....	2	15 mm	Latoen
	Anillas grandes.....	2	Pref. Ø 4	Hilo de latón
	Large rings.....	2	Pref. Ø 4	Brass wire
	Grands anneaux.....	2	Préfa. Ø 4	Fil de laiton
	Große Ringe.....	2	Vorgef. Ø 4	Messingdraht
	Anelli grandi.....	2	Prefabbr. Ø 4	Filo di ottone
45	Anilhas grandes.....	2	Pref. Ø 4	Fio de latão
	Grote ringen.....	2	Geprefab. Ø 4	Latondraad
	• Soportes de unión de la barra con los travesaños del tiro.....	2	Pref.	Latón
	• Joining brackets for the bar with the haul beams.....	2	Pref.	Brass
	• Supports d'assemblage de la barre avec les traverses d'attelage.....	2	Préfa.	Laiton
	• Halterungen der Verbindung zwischen der Stange und den Querbalken des Zuggeschirrs.....	2	Vorgef.	Messing
46	Supporti di attacco della barra del timone con le traverse.....	2	Prefabbr.	Ottone
	Suportes de união da barra com as traves da tracção.....	2	Pref.	Latão
	Steunen ter verbinding van de staaft met de dwarsbalken van het span.....	2	Geprefab.	Latoen
	• Abrazaderas de la barra del freno.....	2	3 x 24	Fleje de latón
	• Brake lever clamps.....	2	3 x 24	Brass strapping
	• Frettes du levier de frein.....	2	3 x 24	Feuille de laiton
47	Spannbügel des Bremshebels.....	2	3 x 24	Messingband
	Ghiere della leva del freno.....	2	3 x 24	Reggetta di ottone
	Braçadeiras da alavanca do travão.....	2	3 x 24	Mola de latão
	Beugels van de hefboom van de rem.....	2	3 x 24	Bandijzer van Latoen
	• Soportes exteriores de la suspensión.....	4	Pref.	Fleje de latón
	• Exterior suspension brackets.....	4	Pref.	Brass strapping
48	Supports extérieurs de la suspension.....	4	Préfa.	Feuille de laiton
	Äußere Halterungen der Aufhängung.....	4	Vorgef.	Messingband
	Supporti esterni della sospensione.....	4	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	Suportes exteriores da suspensão.....	4	Pref.	Mola de latão
	Buitenste steunen van de vering.....	4	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	• Barra metálica para girar el freno.....	1	Ø 2 x 120	Hilo de latón
49	Metal bar for rotating the brake.....	1	Ø 2 x 120	Brass wire
	• Barre métallique pour tourner le frein.....	1	Ø 2 x 120	Fil de laiton
	• Metallstange zum Drehen der Bremse.....	1	Ø 2 x 120	Messingdraht
	• Barra metálica per girare il freno.....	1	Ø 2 x 120	Filo di ottone
	• Barra metálica para rodar o travão.....	1	Ø 2 x 120	Fio de latão
	• Metalen staaft voor het draaien van de rem.....	1	Ø 2 x 120	Latondraad
50	Abrazaderas de la barra del freno.....	3	Pref.	Fleje de latón
	Clamps for the brake bar.....	3	Pref.	Brass strapping
	• Frettes de la barre de frein.....	3	Préfa.	Feuille de laiton
	Spannbügel der Bremsstange.....	3	Vorgef.	Messingband
	Ghiere della barra del freno.....	3	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	Braçadeiras da barra do travão.....	3	Pref.	Mola de latão
51	Beugels van de remstang.....	3	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	• Guías de la barra del freno.....	3	Pref.	Fleje de latón
	• Brake bar guides.....	3	Pref.	Brass strapping
	• Guides de la barre de frein.....	3	Préfa.	Feuille de laiton
	• Führungen der Bremsstange.....	3	Vorgef.	Messingband
	• Guide della barra del freno.....	3	Prefabbr.	Reggetta di ottone
52	Guías da barra do travão.....	3	Pref.	Mola de latão
	Geleiders van de remstang.....	3	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	• Ganchos del freno.....	2	Ø 1 x 18	Hilo de latón
	• Brake hooks.....	2	Ø 1 x 18	Brass wire
	• Pattes de frein.....	2	Ø 1 x 18	Fil de laiton
	Bremshaken.....	2	Ø 1 x 18	Messingdraht
53	Ganci del freno.....	2	Ø 1 x 18	Filo di ottone
	Ganchos do travão.....	2	Ø 1 x 18	Fio de latão
	Remhaken.....	2	Ø 1 x 18	Latondraad
	• Topes de la barra del freno.....	2	Pref.	Fleje de latón
	• Brake bar stops.....	2	Pref.	Brass strapping
	• Butées de la barre de frein.....	2	Préfa.	Feuille de laiton
54	Anschläge der Bremsstange.....	2	Vorgef.	Messingband
	Arresti della barra del freno.....	2	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	Bloqueios da barra do travão.....	2	Pref.	Mola de latão
	Stoppen van de remstang.....	2	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	• Palanca del freno.....	1	5 x 5 x 106	Sapelly
	• Brake lever.....	1	5 x 5 x 106	Sapelly
55	Levier de frein.....	1	5 x 5 x 106	Sapelli
	Bremshebel.....	1	5 x 5 x 106	Sapelli
	Leva del freno.....	1	5 x 5 x 106	Sapelly
	Alavanca do travão.....	1	5 x 5 x 106	Mogno
	Hefboom van de rem.....	1	5 x 5 x 106	Sapelly
	• Extremo cilíndrico de la palanca del freno.....	1	Ø 3 x 10	Sapelly
56	Cylindrical end of the brake lever.....	1	Ø 3 x 10	Sapelly
	• Extrémité cylindrique du levier de frein.....	1	Ø 3 x 10	Sapelli
	• Zylinderförmiges Ende des Bremshebels.....	1	Ø 3 x 10	Sapelli
	• Estremità cilindrica della leva del freno.....	1	Ø 3 x 10	Sapelly
	• Extremidade cilíndrica da alavanca do travão.....	1	Ø 3 x 10	Mogno
	Cilindervormige uiteinde van de hefboom van de rem.....	1	Ø 3 x 10	Sapelly

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
55.	Soportes interiores de la suspensión.....	4	Pref.	Fleje de latón
	• Interior suspension brackets.....	4	Pref.	Brass strapping
	• Supports intérieurs de la suspension.....	4	Prefab.	Feuille de laiton
	• Innere Halterungen der Aufhängung.....	4	Vorgef.	Messingband
	• Supporti interni della sospensione.....	4	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Suportes interiores da suspensão.....	4	Pref.	Mola de latão
	• Binnenste steunen van de vering.....	4	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
56.	Barras de apoyo de los soportes (exteriores e interiores) de la suspensión.....	4	Ø 2 x 58	Hilo de latón
	• Support bars for the suspension brackets (exterior and interior).....	4	Ø 2 x 58	Brass wire
	• Barres d'appui des supports (extérieurs et intérieurs) de la suspension.....	4	Ø 2 x 58	Fil de laiton
	• Stützstangen der (äußeren und inneren) Halterungen der Aufhängung.....	4	Ø 2 x 58	Messingdraht
	• Barre di appoggio dei supporti (esterni e interni) della sospensione.....	4	Ø 2 x 58	Filo di ottone
	• Barras de apoio dos suportes (exteriores e interiores) da suspensão.....	4	Ø 2 x 58	Fio de latão
	• Steunstangen van de (binnenste en buitenste) steunen van de vering.....	4	Ø 2 x 58	Latoendraad
57.	Abrazaderas de los soportes de la suspensión.....	4	3 x 12	Fleje de latón
	• Clamps for the suspension brackets.....	4	3 x 12	Brass strapping
	• Frettes des supports de la suspension.....	4	3 x 12	Feuille de laiton
	• Spannbügel der Aufhängungshalterungen.....	4	3 x 12	Messingband
	• Ghiere dei supporti della sospensione.....	4	3 x 12	Reggetta di ottone
	• Braçadeiras dos suportes da suspensão.....	4	3 x 12	Mola de latão
	• Beugels van de steunen van de vering.....	4	3 x 12	Bandijzer van Latoen
58.	Eslabones de la suspensión.....	8	Pref.	Fleje de latón
	• Suspension links.....	8	Pref.	Brass strapping
	• Maillons de la suspension.....	8	Prefab.	Feuille de laiton
	• Bindeglieder der Aufhängung.....	8	Vorgef.	Messingband
	• Cinghie della sospensione.....	8	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Elos da suspensão.....	8	Pref.	Mola de latão
	• Schakels van de vering.....	8	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
59.	Pernos.....	8	Ø 1,5 x 8	Hilo de latón
	• Bolts.....	8	Ø 1,5 x 8	Brass wire
	• Boulons.....	8	Ø 1,5 x 8	Fil de laiton
	• Stifte.....	8	Ø 1,5 x 8	Messingdraht
	• Perni.....	8	Ø 1,5 x 8	Filo di ottone
	• Pernos.....	8	Ø 1,5 x 8	Fio de latão
	• Klinknagels.....	8	Ø 1,5 x 8	Latoendraad
60.	Ballestas de la suspensión.....	6	1 x 6 x 253	Nogal
	• Suspension springs.....	6	1 x 6 x 253	Walnut
	• Ressorts à lames de la suspension.....	6	1 x 6 x 253	Noyer
	• Federn der Aufhängung.....	6	1 x 6 x 253	Nussbaum
	• Balestre della sospensione.....	6	1 x 6 x 253	Noce
	• Suspensores de molas da suspensão.....	6	1 x 6 x 253	Nogueira
	• Bladveren van de vering.....	6	1 x 6 x 253	Notenhout
61.	Argollas de las ballestas.....	4	Pref.	Fleje de latón
	• Spring rings.....	4	Pref.	Brass strapping
	• Étriers des ressorts à lames.....	4	Prefab.	Feuille de laiton
	• Türschamiere.....	4	Vorgef.	Messingband
	• Anelli delle balestre.....	4	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Argolas dos suspensores de molas.....	4	Pref.	Mola de latão
	• Ringen van de bladveren.....	4	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
62.	Alambres de sujeción de las argollas con las ballestas.....	8	Ø 0,8 x 10	Hilo de latón
	• Fastening wires for the rings with the springs.....	8	Ø 0,8 x 10	Brass wire
	• Fils de fixation des étriers avec les ressorts à lames.....	8	Ø 0,8 x 10	Fil de laiton
	• Befestigungsdrahte der Metallösen an den Federn.....	8	Ø 0,8 x 10	Messingdraht
	• Fissaggi degli anelli alle balestre.....	8	Ø 0,8 x 10	Filo di ottone
	• Aromes de fixação das argolas com os suspensores de molas.....	8	Ø 0,8 x 10	Fio de latão
	• Steundraden van de ringen met de bladveren.....	8	Ø 0,8 x 10	Latoendraad
63.	Abrazaderas de las ballestas.....	8	3 x 18	Fleje de latón
	• Spring clamps.....	8	3 x 18	Brass strapping
	• Frettes des ressorts à lames.....	8	3 x 18	Feuille de laiton
	• Spannbügel der Federn.....	8	3 x 18	Messingband
	• Ghiere delle balestre.....	8	3 x 18	Reggetta di ottone
	• Braçadeiras dos suspensores de molas.....	8	3 x 18	Mola de latão
	• Beugels van de bladveren.....	8	3 x 18	Bandijzer van Latoen

Ref. Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
64.	Pasadores de los ejes de las ruedas.....	4	2 x 5 x 5	Nogal
	• Pins for the wheel axles.....	4	2 x 5 x 5	Walnut
	• Goupilles des essieux des roues.....	4	2 x 5 x 5	Noyer
	• Stecker der Radachsen.....	4	2 x 5 x 5	Nussbaum
	• Spinotti degli assali delle ruote.....	4	2 x 5 x 5	Noce
	• Cavilhas dos eixos das rodas.....	4	2 x 5 x 5	Nogueira
	• Pinnen van de wielassen.....	4	2 x 5 x 5	Notenhout
65.	Largueros curvos superiores.....	2	Pref. 5	Tilo
	• Upper curved beams.....	2	Pref. 5	Basswood
	• Longérons incurvés supérieurs.....	2	Pref. 5	Tilleul
	• Obere Längsstangen.....	2	Vorgef. 5	Lindenholz
	• Traverse curve superiori.....	2	Prefabbr. 5	Tiglio
	• Longarinas curvas superiores.....	2	Pref. 5	Tília
	• Bovenste gekromde lengtebalken.....	2	Gepref. 5	Lindehout
66.	Laterales de la caja.....	2	Pref. 3	Tablero
	• Box sides.....	2	Pref. 3	Plywood
	• Côtés de la caisse.....	2	Pref. 3	Contre-plaqué
	• Kabinenseiten.....	2	Vorgef. 3	Holzplatte
	• Lati della cassa.....	2	Prefabbr. 3	Tavola
	• Laterais da caixa.....	2	Pref. 3	Tábua
	• Zijstukken van de rijtuigkast.....	2	Geprefab. 3	Paneel
67.	Suelo de la caja.....	1	Pref. 3	Tablero
	• Box floor.....	1	Pref. 3	Plywood
	• Sol de la caisse.....	1	Pref. 3	Contre-plaqué
	• Kabinenboden.....	1	Vorgef. 3	Holzplatte
	• Pavimenti della cassa.....	1	Prefabbr. 3	Tavola
	• Chão da caixa.....	1	Pref. 3	Tábua
	• Vloer van de rijtuigkast.....	1	Geprefab. 3	Paneel
68.	Largueros rectos superiores.....	2	Pref. 5	Tilo
	• Upper straight beams.....	2	Pref. 5	Basswood
	• Longérons droits supérieurs.....	2	Pref. 5	Tilleul
	• Gerade obere Längsstangen.....	2	Vorgef. 5	Lindenholz
	• Traverse dritte superiori.....	2	Prefabbr. 5	Tiglio
	• Longarinas rectas superiores.....	2	Pref. 5	Tília
	• Bovenste rechte lengtebalken.....	2	Gepref. 5	Lindehout
69.	Pared curvada.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	• Curved wall.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	• Paroi incurvée.....	1	Pref. 1,5	Contre-plaqué
	• Gebogene Wand.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	• Parete curva.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
	• Pared curvada.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	• Gekromde wand.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
70.	Forro del interior de la pared y de los laterales de la caja.....	6/14	0,6x30x150/50	Sapelly
	• Lining for the inside of the wall and sides of the box.....	6/14	0,6x30x150/50	Sapelly
	• Habillage de l'intérieur de la paroi et des côtés de la caisse.....	6/14	0,6x30x150/50	Sapelli
	• Innere Verkleidung der Kabinenwand und -seiten.....	6/14	0,6x30x150/50	Sapelli
	• Rivestimento dell'interno della parete e dei lati della cassa.....	6/14	0,6x30x150/50	Sapelly
	• Forro do interior da parede e dos laterais da caixa.....	6/14	0,6x30x150/50	Mogno
	Bekleding van de binnenzijde van de wand en van de zijstukken van de rijtuigkast.....	6/14	0,6x30x150/50	Sapelly
71.	Forro del interior de las esquinas de la caja.....	4	0,6 x 11 x 118	Sapelly
	• Lining for the inside of the box corners.....	4	0,6 x 11 x 118	Sapelly
	• Habillage de l'intérieur des coins de la caisse.....	4	0,6 x 11 x 118	Sapelli
	• Innere Verkleidung der Kabinenecken.....	4	0,6 x 11 x 118	Sapelli
	• Rivestimento degli angoli interni della cassa.....	4	0,6 x 11 x 118	Sapelly
	• Forro do interior das esquinas da caixa.....	4	0,6 x 11 x 118	Mogno
	Bekleding van de binnenzijde van de hoeken van de rijtuigkast.....	4	0,6 x 11 x 118	Sapelly
72.	Remates superiores del interior de la caja.....	2	2 x 3 x 92	Sapelly
	• Upper edges of the inside of the box.....	2	2 x 3 x 92	Sapelly
	• Extrémités supérieures de l'intérieur de la caisse.....	2	2 x 3 x 92	Sapelli
	• Obere Abschlüsse des Kabineninneren.....	2	2 x 3 x 92	Sapelli
	• Rifiniture superiori dell'interno della cassa.....	2	2 x 3 x 92	Sapelly
	• Remates superiores do interior da caixa.....	2	2 x 3 x 92	Mogno
	Afwerking bovenaan van de binnenzijde van de rijtuigkast.....	2	2 x 3 x 92	Sapelly

Ref. Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
73.	Forro del suelo de la caja.....	38	1 x 3 x 145	Sapelly
	• Lining for the box floor.....	38	1 x 3 x 145	Sapelly
	• Habillage du sol de la caisse.....	38	1 x 3 x 145	Sapelli
	• Verkleidung des Kabinenbodens.....	38	1 x 3 x 145	Sapelli
	• Rivestimento del pavimento della cassa.....	38	1 x 3 x 145	Sapelly
	• Forro do chão da caixa.....	38	1 x 3 x 145	Mogno
	Bekleding van de vloer van de rijtuigkast.....	38	1 x 3 x 145	Sapelly
74.	Listones para obtener el abombamiento de la caja por su parte exterior.....	40/80/20/4	2x5x21/65/75/180	Tilo
	• Battens for obtaining bulging in the box on its exterior part.....	40/80/20/4	2x5x21/65/75/180	Basswood
	• Baguettes pour obtenir le bombement de la caisse en sa partie extérieure.....	40/80/20/4	2x5x21/65/75/180	Tilleul
	• Leisten für die Wölbung der Kabine auf der Außenseite.....	40/80/20/4	2x5x21/65/75/180	Lindenholz
	• Listelli per ottenere la curvatura dei lati esterni della cassa.....	40/80/20/4	2x5x21/65/75/180	Tiglio
	• Ripas para conseguir o abaulamento da caixa pela parte exterior.....	40/80/20/4	2x5x21/65/75/180	Tília
	Latten om de zijstukken van de rijtuigkast langs de buitenzijde een bolle vorm te geven.....	40/80/20/4	2x5x21/65/75/180	Lindehout
75.	Forro del exterior de los laterales de la caja.....	8/60/4	1x5x67/71/200	Sapelly
	• Lining for the exterior of the box sides.....	8/60/4	1x5x67/71/200	Sapelly
	• Habillage de l'extérieur des côtés de la caisse.....	8/60/4	1x5x67/71/200	Sapelli
	• Äußere Verkleidung der Kabinenseiten.....	8/60/4	1x5x67/71/200	Sapelli
	• Rivestimento esterno dei lati della cassa.....	8/60/4	1x5x67/71/200	Sapelly
	• Forro do exterior dos laterais da caixa.....	8/60/4	1x5x67/71/200	Mogno
	Bekleding van de buitenzijde van de zijstukken van de rijtuigkast.....	8/60/4	1x5x67/71/200	Sapelly
76.	Forro del exterior de la pared curvada.....	4	0,6 x 30 x 460	Sapelly
	• Lining for the exterior of the curved wall.....	4	0,6 x 30 x 460	Sapelly
	• Habillage de l'extérieur de la paroi incurvée.....	4	0,6 x 30 x 460	Sapelli
	• Äußere Verkleidung der gebogenen Wand.....	4	0,6 x 30 x 460	Sapelli
	• Rivestimento esterno della parete curva.....	4	0,6 x 30 x 460	Sapelly
	• Forro do exterior da parede curvada.....	4	0,6 x 30 x 460	Mogno
	Bekleding van de buitenzijde van de gekromde wand.....	4	0,6 x 30 x 460	Sapelly
77.	Laterales del doble fondo de la caja.....	2	Pref. 3	Tablero
	• Sides of the double bottom of the box.....	2	Pref. 3	Plywood
	• Côtés du double fond de la caisse.....	2	Pref. 3	Contre-plaqué
	• Seitenteile des doppelten Bodens der Kabine.....	2	Vorgef. 3	Holzplatte
	• Lati del doppiofondo della cassa.....	2	Prefabbr. 3	Tavola
	• Laterais do fundo duplo da caixa.....	2	Pref. 3	Tábua
	Zijstukken van de dubbele bodem van de rijtuigkast.....	2	Geprefab. 3	Paneel
78.	Suelo del doble fondo de la caja.....	19	1,5 x 5 x 103	Tilo
	• Floor of the box double.....	19	1,5 x 5 x 103	Basswood
	• Sol du double fond de la caisse.....	19	1,5 x 5 x 103	Tilleul
	• Doppelter Boden der Kabine.....	19	1,5 x 5 x 103	Lindenholz
	• Base del doppiofondo della cassa.....	19	1,5 x 5 x 103	Tiglio
	• Chão do fundo duplo da caixa.....	19	1,5 x 5 x 103	Tília
	Vloer van de dubbele bodem van de rijtuigkast.....	19	1,5 x 5 x 103	Lindehout
79.	Forro del suelo y de los laterales del doble fondo.....	4/2	0,6x30x111/96	Sapelly
	• Lining for the floor and sides of the double bottom.....	4/2	0,6x30x111/96	Sapelly
	• Habillage du sol et des côtés du double fond.....	4/2	0,6x30x111/96	Sapelli
	• Verkleidung des Bodens und der Seitenteile des doppelten Bodens.....	4/2	0,6x30x111/96	Sapelli
	• Rivestimento della base e dei lati del doppiofondo.....	4/2	0,6x30x111/96	Sapelly
	• Forro do chão e dos laterais do fundo duplo.....	4/2	0,6x30x111/96	Mogno
	Bekleding van de vloer en van de zijdelingse stukken van de dubbele bodem.....	4/2	0,6x30x111/96	Sapelly
80.	Marcos horizontales superiores de las ventanas grandes.....	4	1,5 x 8 x 42	Nogal
	• Upper horizontal frames for the large windows.....	4	1,5 x 8 x 42	Walnut
	• Encadrements horizontaux supérieurs des grandes fenêtres.....	4	1,5 x 8 x 42	Noyer
	• Obere, waagrechte Rahmen der großen Fenster.....	4	1,5 x 8 x 42	Nussbaum
	• Telai orizzontali superiori dei finestrini grandi.....	4	1,5 x 8 x 42	Noce
	• Molduras horizontais superiores das janelas grandes.....	4	1,5 x 8 x 42	Nogueira
	Horizontale bovenlijsten van de grote ramen.....	4	1,5 x 8 x 42	Notenhout
81.	Marcos horizontales inferiores de las ventanas grandes.....	4	1,5 x 10 x 44	Nogal
	• Lower horizontal frames for the large windows.....	4	1,5 x 10 x 44	Walnut
	• Encadrements horizontaux inférieurs des grandes fenêtres.....	4	1,5 x 10 x 44	Noyer
	• Untere, waagrechte Rahmen der großen Fenster.....	4	1,5 x 10 x 44	Nussbaum
	• Telai orizzontali inferiori dei finestrini grandi.....	4	1,5 x 10 x 44	Noce
	• Molduras horizontais inferiores das janelas grandes.....	4	1,5 x 10 x 44	Nogueira
	Horizontale onderlijsten van de grote ramen.....	4	1,5 x 10 x 44	Notenhout

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Description Descrição-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
2	• Marcos horizontales inferiores de las puertas.....	2	1,5 x 8 x 58	Nogal
	• Lower horizontal frames for the doors.....	2	1,5 x 8 x 58	Walnut
	• Encadrements horizontaux inférieurs des portes.....	2	1,5 x 8 x 58	Noyer
	• Untere, waagrechte Rahmen der Türen.....	2	1,5 x 8 x 58	Nussbaum
	• Telai orizzontali inferiori delle porte.....	2	1,5 x 8 x 58	Noce
3	• Molduras horizontais inferiores das portas.....	2	1,5 x 8 x 58	Nogueira
	• Horizontale onderlijsten van de deuren.....	2	1,5 x 8 x 58	Notenhout
	• Marcos horizontales superiores de las puertas.....	2	1,5 x 10 x 58	Nogal
	• Upper horizontal frames for the doors.....	2	1,5 x 10 x 58	Walnut
	• Encadrements horizontaux supérieurs des portes.....	2	1,5 x 10 x 58	Noyer
4	• Obere, waagrechte Rahmen der Türen.....	2	1,5 x 10 x 58	Nussbaum
	• Telai orizzontali superiori delle porte.....	2	1,5 x 10 x 58	Noce
	• Molduras horizontais superiores das portas.....	2	1,5 x 10 x 58	Nogueira
	• Horizontale bovenlijsten van de deuren.....	2	1,5 x 10 x 58	Notenhout
	• Marcos verticales cortos de las ventanas grandes.....	4	1,5 x 8 x 64	Nogal
5	• Short vertical frames for the large windows.....	4	1,5 x 8 x 64	Walnut
	• Encadrements verticaux courts des grandes fenêtres.....	4	1,5 x 8 x 64	Noyer
	• Kurze, senkrechte Rahmen der großen Fenster.....	4	1,5 x 8 x 64	Nussbaum
	• Telai verticali corti dei finestrini grandi.....	4	1,5 x 8 x 64	Noce
	• Molduras verticais curtas das janelas grandes.....	4	1,5 x 8 x 64	Nogueira
6	• Korte verticale lijsten van de grote ramen.....	4	1,5 x 8 x 64	Notenhout
	• Marcos verticales largos de las ventanas grandes.....	4	1,5 x 10 x 74	Nogal
	• Long vertical frames for the large windows.....	4	1,5 x 10 x 74	Walnut
	• Encadrements verticaux longs des grandes fenêtres.....	4	1,5 x 10 x 74	Noyer
	• Lange, senkrechte Rahmen der großen Fenster.....	4	1,5 x 10 x 74	Nussbaum
7	• Telai verticali lunghi dei finestrini grandi.....	4	1,5 x 10 x 74	Noce
	• Molduras verticais compridas das janelas grandes.....	4	1,5 x 10 x 74	Nogueira
	• Lange verticale lijsten van de grote ramen.....	4	1,5 x 10 x 74	Notenhout
	• Marcos verticales laterales de las puertas.....	4	1,5 x 10 x 119	Nogal
	• Side vertical frames for the doors.....	4	1,5 x 10 x 119	Walnut
8	• Encadrements verticaux latéraux des portes.....	4	1,5 x 10 x 119	Noyer
	• Seitliche, senkrechte Rahmen der Türen.....	4	1,5 x 10 x 119	Nussbaum
	• Telai verticali laterali delle porte.....	4	1,5 x 10 x 119	Noce
	• Molduras verticais laterais das portas.....	4	1,5 x 10 x 119	Nogueira
	• Zijdelingse verticale lijsten van de deuren.....	4	1,5 x 10 x 119	Notenhout
9	• Marcos verticales de las ventanas pequeñas.....	8	1,5 x 10 x 32	Nogal
	• Vertical frames for the small windows.....	8	1,5 x 10 x 32	Walnut
	• Encadrements verticaux des petites fenêtres.....	8	1,5 x 10 x 32	Noyer
	• Senkrechte Rahmen der kleinen Fenster.....	8	1,5 x 10 x 32	Nussbaum
	• Telai verticali dei finestrini piccoli.....	8	1,5 x 10 x 32	Noce
10	• Molduras verticais das janelas pequenas.....	8	1,5 x 10 x 32	Nogueira
	• Verticale lijsten van de kleine ramen.....	8	1,5 x 10 x 32	Notenhout
	• Marcos horizontales de las ventanas pequeñas.....	8	1,5 x 10 x 15	Nogal
	• Horizontal frames for the small windows.....	8	1,5 x 10 x 15	Walnut
	• Encadrements horizontaux des petites fenêtres.....	8	1,5 x 10 x 15	Noyer
11	• Waagrechte Rahmen der kleinen Fenster.....	8	1,5 x 10 x 15	Nussbaum
	• Telai orizzontali dei finestrini piccoli.....	8	1,5 x 10 x 15	Noce
	• Molduras horizontais das janelas pequenas.....	8	1,5 x 10 x 15	Nogueira
	• Horizontale lijsten van de kleine ramen.....	8	1,5 x 10 x 15	Notenhout
	• Marcos de relleno horizontales de las ventanas pequeñas.....	12	1,5 x 1,5 x 18	Nogal
12	• Horizontal filler frames for the small windows.....	12	1,5 x 1,5 x 18	Walnut
	• Encadrements de remplissage horizontaux des petites fenêtres.....	12	1,5 x 1,5 x 18	Noyer
	• Waagrechte Füllrahmen der kleinen Fenster.....	12	1,5 x 1,5 x 18	Nussbaum
	• Telai orizzontali di riempimento dei finestrini piccoli.....	12	1,5 x 1,5 x 18	Noce
	• Molduras de enchimento horizontais das janelas pequenas.....	12	1,5 x 1,5 x 18	Nogueira
13	• Horizontale lijsten boven het opgevulde gedeelte van de kleine ramen.....	12	1,5 x 1,5 x 18	Notenhout
	• Marcos laterales de la caja.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly
	• Side frames for the box.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly
	• Encadrements latéraux de la caisse.....	4	2 x 2 x 220	Sapelli
	• Seitliche Rahmen der Kabinen.....	4	2 x 2 x 220	Sapelli
14	• Telai laterali della cassa.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly
	• Molduras laterais da caixa.....	4	2 x 2 x 220	Mogno
	• Zijdelingse lijsten van de rijtuigkast.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly
	• Marcos laterales de la caja.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly
	• Side frames for the box.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly
15	• Encadrements latéraux de la caisse.....	4	2 x 2 x 220	Sapelli
	• Seitliche Rahmen der Kabinen.....	4	2 x 2 x 220	Sapelli
	• Telai laterali della cassa.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly
	• Molduras laterais da caixa.....	4	2 x 2 x 220	Mogno
	• Zijdelingse lijsten van de rijtuigkast.....	4	2 x 2 x 220	Sapelly

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Description Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
109	• Marcos horizontales de las ventanas de las puertas.....	4	1,5 x 12 x 39	Nogal
	• Horizontal frames for the windows in the doors.....	4	1,5 x 12 x 39	Walnut
	• Encadrements horizontaux des fenêtres des portes.....	4	1,5 x 12 x 39	Noyer
	• Waagrechte Rahmen der Türfenster.....	4	1,5 x 12 x 39	Nussbaum
	• Telai orizzontali dei finestrini delle porte.....	4	1,5 x 12 x 39	Noce
	• Molduras horizontais das janelas das portas.....	4	1,5 x 12 x 39	Nogueira
• Horizontale lijsten van de ramen van de deuren.....	4	1,5 x 12 x 39	Notenhout	
110	• Marcos verticales de las puertas.....	4	1,5 x 12 x 116	Nogal
	• Vertical frames for the doors.....	4	1,5 x 12 x 116	Walnut
	• Encadrements verticaux des portes.....	4	1,5 x 12 x 116	Noyer
	• Senkrechte Rahmen der Türen.....	4	1,5 x 12 x 116	Nussbaum
	• Telai verticali delle porte.....	4	1,5 x 12 x 116	Noce
	• Molduras verticais das portas.....	4	1,5 x 12 x 116	Nogueira
• Verticale lijsten van de deuren.....	4	1,5 x 12 x 116	Notenhout	
111	• Marcos horizontales superiores de las puertas.....	2	1,5 x 12 x 55	Nogal
	• Upper horizontal frames for the doors.....	2	1,5 x 12 x 55	Walnut
	• Encadrements horizontaux supérieurs des portes.....	2	1,5 x 12 x 55	Noyer
	• Obere, waagrechte Rahmen der Türen.....	2	1,5 x 12 x 55	Nussbaum
	• Telai orizzontali superiori delle porte.....	2	1,5 x 12 x 55	Noce
	• Molduras horizontais superiores das portas.....	2	1,5 x 12 x 55	Nogueira
• Horizontale bovenlijsten van de deuren.....	2	1,5 x 12 x 55	Notenhout	
112	• Marcos horizontales inferiores de las puertas.....	2	1,5 x 8 x 55	Nogal
	• Lower horizontal frames for the doors.....	2	1,5 x 8 x 55	Walnut
	• Encadrements horizontaux inférieurs des portes.....	2	1,5 x 8 x 55	Noyer
	• Untere, waagrechte Rahmen der Türen.....	2	1,5 x 8 x 55	Nussbaum
	• Telai orizzontali inferiori delle porte.....	2	1,5 x 8 x 55	Noce
	• Molduras horizontais inferiores das portas.....	2	1,5 x 8 x 55	Nogueira
• Horizontale onderlijsten van de deuren.....	2	1,5 x 8 x 55	Notenhout	
113	• Marcos horizontales interiores de apoyo de las ventanas de las puertas.....	4	2 x 4 x 39	Nogal
	• Interior horizontal supporting frames for the windows on the doors.....	4	2 x 4 x 39	Walnut
	• Encadrements horizontaux intérieurs d'appui des fenêtres des portes.....	4	2 x 4 x 39	Noyer
	• Waagrechte Innenrahmen zur Stütze der Türfenster.....	4	2 x 4 x 39	Nussbaum
	• Telai orizzontali interni di appoggio dei finestrini delle porte.....	4	2 x 4 x 39	Noce
	• Molduras horizontais interiores de apoio das janelas das portas.....	4	2 x 4 x 39	Nogueira
• Binnenste horizontale lijsten ter ondersteuning van de ramen van de deuren.....	4	2 x 4 x 39	Notenhout	
114	• Marcos verticales interiores de las ventanas de las puertas.....	4	2 x 2 x 44	Nogal
	• Interior vertical frames for the windows on the doors.....	4	2 x 2 x 44	Walnut
	• Encadrements verticaux intérieurs des fenêtres des portes.....	4	2 x 2 x 44	Noyer
	• Senkrechte Innenrahmen der Türfenster.....	4	2 x 2 x 44	Nussbaum
	• Telai verticali interni dei finestrini delle porte.....	4	2 x 2 x 44	Noce
	• Molduras verticais interiores das janelas das portas.....	4	2 x 2 x 44	Nogueira
• Binnenste verticale lijsten van de ramen van de deuren.....	4	2 x 2 x 44	Notenhout	
115	• Marcos horizontales interiores de las ventanas de las puertas.....	4	2 x 4 x 35	Nogal
	• Interior horizontal frames for the windows on the doors.....	4	2 x 4 x 35	Walnut
	• Encadrements horizontaux intérieurs des fenêtres des portes.....	4	2 x 4 x 35	Noyer
	• Waagrechte Innenrahmen der Türfenster.....	4	2 x 4 x 35	Nussbaum
	• Telai orizzontali interni dei finestrini delle porte.....	4	2 x 4 x 35	Noce
	• Molduras horizontais interiores das janelas das portas.....	4	2 x 4 x 35	Nogueira
• Binnenste horizontale lijsten van de ramen van de deuren.....	4	2 x 4 x 35	Notenhout	
116	• Bisagras de las puertas.....	3	Pref.	Latón
	• Door hinges.....	3	Pref.	Brass
	• Charnières des portes.....	3	Préfa.	Laiton
	• Türscharniere.....	3	Vorgef.	Messing
	• Cerniere delle porte.....	3	Prefabbr.	Ottone
	• Dobradiças das portas.....	3	Pref.	Latão
• Scharnieren van de deuren.....	3	Geprefab.	Latoen	
117	• Paneles interiores de las puertas.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	• Interior door panels.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	• Panneaux intérieurs des portes.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	• Innenpaneele der Türen.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	• Pannelli interni delle porte.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	• Painéis interiores das portas.....	2	Pref. 1,5	Tábua
• Binnenpanelen van de deuren.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel	

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Mesure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
136	Fondo del pescante.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Bottom of the winch.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Fond de siège du cocher.....	1	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Rückenteil des Kutschbocks.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Fondo della cassetta.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
137	Fundo do assento do cocheiro.....	1	Préf. 1,5	Tábua
	Vloer van de bok.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
	Forro del pescante.....	3/6	0,6 x 30 x 54/90	Sapelly
	Lining for the winch.....	3/6	0,6 x 30 x 54/90	Sapelly
	Habillage du siège du cocher.....	3/6	0,6 x 30 x 54/90	Sapelli
138	Verkleidung des Kutschbocks.....	3/6	0,6 x 30 x 54/90	Sapelli
	Rivestimento della cassetta.....	3/6	0,6 x 30 x 54/90	Sapelly
	Forro do assento do cocheiro.....	3/6	0,6 x 30 x 54/90	Mogno
	Bekleding van de bok.....	3/6	0,6 x 30 x 54/90	Sapelly
	Forro de los cantos de la base horizontal y de la tapa del pescante.....	2/3	0,6 x 4 x 50/76	Sapelly
139	Lining for the edges of the horizontal base of the winch and winch cover.....	2/3	0,6 x 4 x 50/76	Sapelly
	Habillage des bords de la base horizontale du siège et du dessus du siège du cocher.....	2/3	0,6 x 4 x 50/76	Sapelli
	Rivestimento dei bordi della base orizzontale e del coperchio della cassetta.....	2/3	0,6 x 4 x 50/76	Sapelly
	Forro dos cantos da base horizontal e da tampa do assento do cocheiro.....	2/3	0,6 x 4 x 50/76	Mogno
	Bekleding van de kanten van de horizontale basis en van het dak van de bok.....	2/3	0,6 x 4 x 50/76	Sapelly
140	Tapa del pescante.....	1	Pref. 3	Tablero
	Winch cover.....	1	Pref. 3	Plywood
	Dessus du siège du cocher.....	1	Préfa. 3	Contre-plaqué
	Abdeckung des Kutschbocks.....	1	Vorgef. 3	Holzplatte
	Coperchio della cassetta.....	1	Prefabbr. 3	Tavola
141	Tampa do assento do cocheiro.....	1	Préf. 3	Tábua
	Dak van de bok.....	1	Geprefab. 3	Paneel
	Forro de la tapa del pescante.....	6	0,6 x 30 x 50	Sapelly
	Lining for the winch cover.....	6	0,6 x 30 x 50	Sapelly
	Habillage du dessus du siège du cocher.....	6	0,6 x 30 x 50	Sapelli
142	Verkleidung der Kutschbockabdeckung.....	6	0,6 x 30 x 50	Sapelli
	Rivestimento del coperchio della cassetta.....	6	0,6 x 30 x 50	Sapelly
	Forro da tampa do assento do cocheiro.....	6	0,6 x 30 x 50	Mogno
	Bekleding van het dak van de bok.....	6	0,6 x 30 x 50	Sapelly
	Tejido imitación de piel (nappa) de color negro.....	1	Pref. 1	Tela imitação couro
143	Black leatherette (nappa).....	1	Pref. 1	Fabric imitation leather
	Simili cuir (nappa) de couleur noire.....	1	Préfa. 1	Tissu simili cuir
	Schwarzer Stoff in Lederimitation (Nappaleder).....	1	Vorgef. 1	Kunstleder Stoff
	Nappa di colore nero.....	1	Prefabbr. 1	Ecopelle tessuto
	Tecido preto imitação de pele (nappa).....	1	Préf. 1	Tecido imitação de couro
144	Zwarte imitatie leren stof (nappa).....	1	Gepref. 1	Skai stof
	Laterales secundarios exteriores del pescante.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Secondary exterior sides of the winch.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Côtés secondaires extérieurs du siège du cocher.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Sekundäre äußere Seitenteile des Kutschbocks.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
145	Lati secundari esterni della cassetta.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Laterais secundários exteriores do assento do cocheiro.....	2	Préf. 1,5	Tábua
	Secundaire zijstukken langs de buitenkant van de bok.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
	Laterales secundarios interiores del pescante.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Secondary interior sides of the winch.....	2	Pref. 1,5	Plywood
146	Côtés secondaires intérieurs du siège du cocher.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Sekundäre innere Seitenteile des Kutschbocks.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Lati secundari interni della cassetta.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Laterais secundários interiores do assento do cocheiro.....	2	Préf. 1,5	Tábua
	Secundaire zijstukken langs de binnenkant van de bok.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
147	Molduras interiores del pescante.....	2	Pref. 2	Sapelly
	Interior moulds of the winch.....	2	Pref. 2	Sapelly
	Moules intérieures du siège du cocher.....	2	Préfa. 2	Sapelli
	Innere Zierrahmen des Kutschbocks.....	2	Vorgef. 2	Sapelli
	Modanatura interne della cassetta.....	2	Prefabbr. 2	Sapelly
148	Molduras interiores do assento do cocheiro.....	2	Préf. 2	Mogno
	Lijstwerk langs de binnenkant van de bok.....	2	Geprefab. 2	Sapelly
	Remates superiores e inferiores de los paneles de la tapa del pescante.....	2/2	1,5 x 4 x 51/54	Nogal
	Upper and lower edges of the panels on the winch cover.....	2/2	1,5 x 4 x 51/54	Walnut
	Bords supérieurs et inférieurs des panneaux du dessus du siège du cocher.....	2/2	1,5 x 4 x 51/54	Noyer
149	Obere und untere Abschlüsse der Panele für die Abdeckung des Kutschbocks.....	2/2	1,5 x 4 x 51/54	Nussbaum
	Rifiniture superiori e inferiori dei pannelli del coperchio della cassetta.....	2/2	1,5 x 4 x 51/54	Noce
	Remates superiores e inferiores dos painéis da tampa do assento do cocheiro.....	2/2	1,5 x 4 x 51/54	Nogueira
	Afwerking bovenaan en onderaan van de panelen van het dak van de bok.....	2/2	1,5 x 4 x 51/54	Notenhout
	Remate frontal de la tapa del pescante.....	1	1,5 x 4 x 84	Nogal
150	Front edge of the winch cover.....	1	1,5 x 4 x 84	Walnut
	Bord frontal du dessus du couvercle.....	1	1,5 x 4 x 84	Noyer
	Vorderer Abschluss für die Abdeckung des Kutschbocks.....	1	1,5 x 4 x 84	Nussbaum
	Rifinitura frontale del coperchio della cassetta.....	1	1,5 x 4 x 84	Noce
	Remate frontal da tampa do assento do cocheiro.....	1	1,5 x 4 x 84	Nogueira
151	Afwerking van het voorstuk van het dak van de bok.....	1	1,5 x 4 x 84	Notenhout
	Reposapiés del pescante.....	5	1,5 x 3 x 75	Sapelly
	Winch footrest.....	5	1,5 x 3 x 75	Sapelly
	Repose-pied du siège du cocher.....	5	1,5 x 3 x 75	Sapelli
	Fußstütze des Kutschbocks.....	5	1,5 x 3 x 75	Sapelli
152	Poggiapiedi della cassetta.....	5	1,5 x 3 x 75	Sapelly
	Apoio dos pés do assento do cocheiro.....	5	1,5 x 3 x 75	Mogno
	Voetsteun van de bok.....	5	1,5 x 3 x 75	Sapelly
	Moldura del reposapiés.....	1	1,5 x 2 x 75	Nogal
	Footrest mould.....	1	1,5 x 2 x 75	Walnut
153	Moulure du repose-pied.....	1	1,5 x 2 x 75	Noyer
	Zierrahmen der Fußstütze.....	1	1,5 x 2 x 75	Nussbaum
	Modanatura del poggiapiedi.....	1	1,5 x 2 x 75	Noce
	Moldura do apoio dos pés.....	1	1,5 x 2 x 75	Nogueira
	Lijstwerk van de voetsteun.....	1	1,5 x 2 x 75	Notenhout
154	Refuerzos inferiores laterales del pescante.....	2	1 x 5 x 92	Sapelly
	Lower side strengtheners for the winch.....	2	1 x 5 x 92	Sapelly
	Renforts inférieurs latéraux du siège du cocher.....	2	1 x 5 x 92	Sapelli
	Untere, seitliche Verstärkungen des Kutschbocks.....	2	1 x 5 x 92	Sapelli
	Rinforzi inferiori laterali della cassetta.....	2	1 x 5 x 92	Sapelly
155	Reforços inferiores laterais do assento do cocheiro.....	2	1 x 5 x 92	Mogno
	Onderste zijdelingse verstevigingen van de bok.....	2	1 x 5 x 92	Sapelly
	Remates inferiores laterales del pescante.....	2	0,6 x 8 x 84	Sapelly
	Lower side edges for the winch.....	2	0,6 x 8 x 84	Sapelly
	Bords inférieurs latéraux du siège du cocher.....	2	0,6 x 8 x 84	Sapelli
156	Untere, seitliche Abschlüsse des Kutschbocks.....	2	0,6 x 8 x 84	Sapelli
	Rifiniture inferiori laterali della cassetta.....	2	0,6 x 8 x 84	Sapelly
	Remates inferiores laterais do assento do cocheiro.....	2	0,6 x 8 x 84	Mogno
	Onderste zijdelingse afwerking van de bok.....	2	0,6 x 8 x 84	Sapelly
	Molduras inferiores laterales del pescante.....	2/2	1,5 x 1,5 x 80/92	Nogal
157	Lower side moulds for the winch.....	2/2	1,5 x 1,5 x 80/92	Walnut
	Moules inférieures latérales du siège du cocher.....	2/2	1,5 x 1,5 x 80/92	Noyer
	Untere, seitliche Zierrahmen des Kutschbocks.....	2/2	1,5 x 1,5 x 80/92	Nussbaum
	Modanatura inferiori laterali della cassetta.....	2/2	1,5 x 1,5 x 80/92	Noce
	Molduras inferiores laterais do assento do cocheiro.....	2/2	1,5 x 1,5 x 80/92	Nogueira
158	Onderste zijdelings lijstwerk van de bok.....	2/2	1,5 x 1,5 x 80/92	Notenhout
	Puerta del pescante.....	1	Pref. 3	Tablero
	Winch door.....	1	Pref. 3	Plywood
	Porte du siège du cocher.....	1	Préfa. 3	Contre-plaqué
	Tür des Kutschbocks.....	1	Vorgef. 3	Holzplatte
159	Sportello della cassetta.....	1	Prefabbr. 3	Tavola
	Porta do assento do cocheiro.....	1	Préf. 3	Tábua
	Deur van de bok.....	1	Geprefab. 3	Paneel
	Forro de la puerta del pescante.....	6	0,6 x 30 x 65	Sapelly
	Lining for the winch door.....	6	0,6 x 30 x 65	Sapelly
160	Habillage de la porte du siège du cocher.....	6	0,6 x 30 x 65	Sapelli
	Verkleidung der Kutschbocktür.....	6	0,6 x 30 x 65	Sapelli
	Rivestimento dello sportello della cassetta.....	6	0,6 x 30 x 65	Sapelly
	Forro da porta do assento do cocheiro.....	6	0,6 x 30 x 65	Mogno
	Bekleding van de deur van de bok.....	6	0,6 x 30 x 65	Sapelly
161	Forro de los cantos de la puerta del pescante.....	4	0,6 x 4 x 65	Sapelly
	Lining for the edges of the door.....	4	0,6 x 4 x 65	Sapelly
	Habillage des bords de la porte du cocher.....	4	0,6 x 4 x 65	Sapelli
	Verkleidung der Türkanten.....	4	0,6 x 4 x 65	Sapelli
	Rivestimento dei bordi dello sportello della cassetta.....	4	0,6 x 4 x 65	Sapelly
162	Forro dos cantos da porta do cocheiro.....	4	0,6 x 4 x 65	Mogno
	Bekleding an de kanten van de deur.....	4	0,6 x 4 x 65	Sapelly
	Asa de la puerta del pescante.....	1	Ø 1 x 20	Hilo de latón
	Door handle.....	1	Ø 1 x 20	Brass wire
	Asa de la porte du cocher.....	1	Ø 1 x 20	Fil de laiton
163	Manicó dello sportello della cassetta.....	1	Ø 1 x 20	Messingdraht
	Asa da porta do cocheiro.....	1	Ø 1 x 20	Fio de latão
	Handvat van de deur.....	1	Ø 1 x 20	Latendoeraad
	Topes de la puerta del pescante.....	2/1	2 x 5 x 27/64	Sapelly
	Stops for the winch door.....	2/1	2 x 5 x 27/64	Sapelly
164	Topes de la porte du siège du cocher.....	2/1	2 x 5 x 27/64	Sapelli
	Anschläge der Kutschbocktür.....	2/1	2 x 5 x 27/64	Sapelli
	Arresti dello sportello della cassetta.....	2/1	2 x 5 x 27/64	Sapelly
	Bloqueios da porta do assento do cocheiro.....	2/1	2 x 5 x 27/64	Mogno
	Stoppen van de deur van de bok.....	2/1	2 x 5 x 27/64	Sapelly
165	Remates laterales y superior del pescante.....	2/1	2 x 2 x 69/80	Sapelly
	Side and upper edges of the winch.....	2/1	2 x 2 x 69/80	Sapelly
	Bords latéraux et supérieur du siège du cocher.....	2/1	2 x 2 x 69/80	Sapelli
	Seitliche und obere Abschlüsse des Kutschbocks.....	2/1	2 x 2 x 69/80	Sapelli
	Rifiniture laterali e superiore della cassetta.....	2/1	2 x 2 x 69/80	Sapelly
166	Remates laterais e superior do assento do cocheiro.....	2/1	2 x 2 x 69/80	Mogno
	Zijdelingse en bovenste afwerking van de bok.....	2/1	2 x 2 x 69/80	Sapelly

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Beschreibung Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Measure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
163	• Marcos longitudinales del doble fondo.....	2	2 x 5 x 102	Sapelly
	• Lengthwise frames for the double bottom.....	2	2 x 5 x 102	Sapelly
	• Encadrements longitudinaux du double fond.....	2	2 x 5 x 102	Sapelly
	• Längsrahmen des doppelten Bodens.....	2	2 x 5 x 102	Sapelly
	• Telai longitudinali del doppiofondo.....	2	2 x 5 x 102	Sapelly
	• Molduras longitudinais do fundo duplo.....	2	2 x 5 x 102	Mogno
	• Overlangse lijsten van de dubbele bodem.....	2	2 x 5 x 102	Sapelly
164	• Marcos transversales del doble fondo.....	2	2 x 5 x 113	Sapelly
	• Transversal frames for the double bottom.....	2	2 x 5 x 113	Sapelly
	• Encadrements transversaux du double fond.....	2	2 x 5 x 113	Sapelly
	• Querrahmen des doppelten Bodens.....	2	2 x 5 x 113	Sapelly
	• Telai trasversali del doppiofondo.....	2	2 x 5 x 113	Sapelly
	• Molduras transversais do fundo duplo.....	2	2 x 5 x 113	Mogno
	• Dwarze lijsten van de dubbele bodem.....	2	2 x 5 x 113	Sapelly
165	• Asientos del pescante.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	• Winch seats.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	• Sièges du cocher.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	• Sitze des Kutschbocks.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	• Sedili della cassetta.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	• Assentos da parte do cocheiro.....	2	Préf. 1,5	Tabua
	• Zittingen van de bok.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
166	• Falsas escuadras de los huecos situados en los laterales de la caja.....	2	1,5 x 8 x 300	Nogal
	• False brackets for the gaps in the sides of the box.....	2	1,5 x 8 x 300	Walnut
	• Fausse équerres des endroits situés sur les côtés de la caisse.....	2	1,5 x 8 x 300	Noyer
	• Falsche Winkel der Löcher an den Seitenteilen der Kabine.....	2	1,5 x 8 x 300	Nussbaum
	• False squadre dei vani situati ai lati della cassa.....	2	1,5 x 8 x 300	Noce
	• Falsos esquadros dos espaços situados nos laterais da caixa.....	2	1,5 x 8 x 300	Nogueira
	• Zwaaihakken van de openingen aan de zijkan van de rijtuigkast.....	2	1,5 x 8 x 300	Notenhout
167	• Pasamanos (nappa color negro).....	4	2 x 90	Tela imitación cuero
	• Handrail (black nappa).....	4	2 x 90	Fabric imitation leather
	• Mains courantes (nappa couleur noire).....	4	2 x 90	Tissu simili cuir
	• Handlauf (Nappaleder).....	4	2 x 90	Kunstleder Stoff
	• Mancorrenti (nappa colore nero).....	4	2 x 90	Ecopelle tessuto
	• Corrimão (nappa cor preta).....	4	2 x 90	Tecido imitação de couro
	• Leuningen (nappa zwarte kleur).....	4	2 x 90	Skai Stof
168	• Agarraderas (nappa color negro).....	16	2 x 38	Tela imitación cuero
	• Lugs (black nappa).....	16	2 x 38	Fabric imitation leather
	• Poignées (nappa couleur noire).....	16	2 x 38	Tissu simili cuir
	• Haltegriffe (Nappaleder).....	16	2 x 38	Kunstleder Stoff
	• Fermatende (nappa colore nero).....	16	2 x 38	Ecopelle tessuto
	• Pegas (nappa cor preta).....	16	2 x 38	Tecido imitação de couro
	• Handvatten (nappa zwarte kleur).....	16	2 x 38	Skai Stof
169	• Cortinas (nappa color negro).....	4/2	45x80/50	Tela imitación cuero
	• Curtains (black nappa).....	4/2	45x80/50	Fabric imitation leather
	• Rideaux (nappa couleur noire).....	4/2	45x80/50	Tissu simili cuir
	• Vorhänge (Nappaleder).....	4/2	45x80/50	Kunstleder Stoff
	• Tendine (nappa colore nero).....	4/2	45x80/50	Ecopelle tessuto
	• Cortinas (nappa cor preta).....	4/2	45x80/50	Tecido imitação de couro
	• Gordijnen (nappa zwarte kleur).....	4/2	45x80/50	Skai Stof
170	• Pestillos.....	2	Ø 1,5 x 16	Hilo de latón
	• Bolts.....	2	Ø 1,5 x 16	Brass wire
	• Verrous.....	2	Ø 1,5 x 16	Fil de laiton
	• Riegel.....	2	Ø 1,5 x 16	Messingdraht
	• Chiavistelli.....	2	Ø 1,5 x 16	Filo di ottone
	• Postigos.....	2	Ø 1,5 x 16	Fio de latão
	• Grendels.....	2	Ø 1,5 x 16	Latoendraad
171	• Bisagras de las cerraduras.....	4	Pref.	Latón
	• Lock hinges.....	4	Pref.	Brass
	• Charnières des serrures.....	4	Préfa.	Laiton
	• Schlosscharniere.....	4	Vorgef.	Messing
	• Cerniere delle serrature.....	4	Prefabbr.	Ottone
	• Dobradiças das fechaduras.....	4	Préf.	Latão
	• Scharnieren van de sloten.....	4	Geprefab.	Latoen

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Beschreibung Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Measure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
172	• Calce ancho de las cerraduras de las puertas.....	2	2 x 2 x 8	Nogal
	• Wide wedge of the door locks.....	2	2 x 2 x 8	Walnut
	• Cale large des serrures des portes.....	2	2 x 2 x 8	Noyer
	• Breites Distanzstück der Türschlösser.....	2	2 x 2 x 8	Nussbaum
	• Spessoramento lungo delle serrature delle porte.....	2	2 x 2 x 8	Noce
	• Calço largo das fechaduras das portas.....	2	2 x 2 x 8	Nogueira
	• Brede wig van de sloten van de deuren.....	2	2 x 2 x 8	Notenhout
173	• Calce estrecho de las cerraduras de las puertas.....	2	1 x 3 x 8	Sapelly
	• Narrow wedge of the door locks.....	2	1 x 3 x 8	Sapelly
	• Cale étroite des serrures des portes.....	2	1 x 3 x 8	Sapelly
	• Enges Distanzstück der Türschlösser.....	2	1 x 3 x 8	Sapelly
	• Spessoramento stretto delle serrature delle porte.....	2	1 x 3 x 8	Sapelly
	• Calço estreito das fechaduras das portas.....	2	1 x 3 x 8	Mogno
	• Smalle wig van de sloten van de deuren.....	2	1 x 3 x 8	Sapelly
174	• Abrazaderas laterales de la caja.....	8	2 x 5 x 34	Nogal
	• Side clamps for the box.....	8	2 x 5 x 34	Walnut
	• Ferrures latérales de la caisse.....	8	2 x 5 x 34	Noyer
	• Seitliche Klemmbügel der Kabine.....	8	2 x 5 x 34	Nussbaum
	• Ghiere laterali della cassa.....	8	2 x 5 x 34	Noce
	• Braçadeiras laterais da caixa.....	8	2 x 5 x 34	Nogueira
	• Zijdelingse banden van de rijtuigkast.....	8	2 x 5 x 34	Notenhout
175	• Bisagras de las abrazaderas.....	16	Pref.	Fleje de latón
	• Clamp hinges.....	16	Pref.	Brass strapping
	• Charnières des ferrures.....	16	Préfa.	Feuille de laiton
	• Scharniere der Klemmbügel.....	16	Vorgef.	Messingband
	• Ghiere laterali della cassa.....	16	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	• Dobradiças das braçadeiras.....	16	Préf.	Mola de latão
	• Scharnieren van de banden.....	16	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
176	• Faroles.....	2	Pref.	Fundición
	• Lamps.....	2	Pref.	Cast in metal
	• Lanternes.....	2	Préfa.	Fonte
	• Leuchten.....	2	Vorgef.	Gussteile
	• Fanali.....	2	Prefabbr.	Ghisa
	• Faróis.....	2	Préf.	Fundição
	• Lantaarns.....	2	Gepref.	Gietijzer
177	• Remates frontales del pescante.....	2	0,6 x 2 x 55	Sapelly
	• Front ends of the winch.....	2	0,6 x 2 x 55	Sapelly
	• Bords avant du siège du cocher.....	2	0,6 x 2 x 55	Sapelly
	• Vorderer Abschlüsse des Kutschbocks.....	2	0,6 x 2 x 55	Sapelly
	• Rifiniture frontali della cassetta.....	2	0,6 x 2 x 55	Sapelly
	• Remates frontais do assento do cocheiro.....	2	0,6 x 2 x 55	Mogno
	• Afwerking vooraan aan de bok.....	2	0,6 x 2 x 55	Sapelly
178	• Techo de la caja.....	1	Pref. 3	Tablero
	• Box roof.....	1	Pref. 3	Plywood
	• Toit de la caisse.....	1	Préfa. 3	Contre-plaqué
	• Kabinendach.....	1	Vorgef. 3	Holzplatte
	• Imperiale della cassa.....	1	Prefabbr. 3	Tavola
	• Tecto da caixa.....	1	Préf. 3	Tabua
	• Dak van de rijtuigkast.....	1	Geprefab. 3	Paneel
179	• Forro inferior del techo de la caja.....	5	0,6 x 30 x 204	Sapelly
	• Lower lining of the box roof.....	5	0,6 x 30 x 204	Sapelly
	• Habillage inférieur du toit de la caisse.....	5	0,6 x 30 x 204	Sapelly
	• Untere Verkleidung des Kabinendachs.....	5	0,6 x 30 x 204	Sapelly
	• Rivestimento inferiore dell'imperiale della cassa.....	5	0,6 x 30 x 204	Sapelly
	• Forro inferior do tecto da caixa.....	5	0,6 x 30 x 204	Mogno
	• Bekleding onderaan het dak van de rijtuigkast.....	5	0,6 x 30 x 204	Sapelly
180	• Marcos longitudinales del techo.....	2	1,5 x 3 x 209	Sapelly
	• Lengthwise frames for the roof.....	2	1,5 x 3 x 209	Sapelly
	• Encadrements longitudinaux du toit.....	2	1,5 x 3 x 209	Sapelly
	• Längsrahmen des Dachs.....	2	1,5 x 3 x 209	Sapelly
	• Telai longitudinali dell'imperiale.....	2	1,5 x 3 x 209	Sapelly
	• Molduras longitudinais do tecto.....	2	1,5 x 3 x 209	Mogno
	• Overlangse lijsten van het dak.....	2	1,5 x 3 x 209	Sapelly

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Beschreibung Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Measure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
181	• Marcos transversales del techo.....	2	1,5 x 3 x 106	Sapelly
	• Transversal frames for the roof.....	2	1,5 x 3 x 106	Sapelly
	• Encadrements transversaux du toit.....	2	1,5 x 3 x 106	Sapelly
	• Querrahmen des Dachs.....	2	1,5 x 3 x 106	Sapelly
	• Telai trasversali dell'imperiale.....	2	1,5 x 3 x 106	Sapelly
	• Molduras transversais do tecto.....	2	1,5 x 3 x 106	Mogno
	• Dwarze lijsten van het dak.....	2	1,5 x 3 x 106	Sapelly
182	• Listones oscuros del entablado del techo.....	27	1,5 x 3 x 207	Nogal
	• Dark battens for the roof splint.....	27	1,5 x 3 x 207	Walnut
	• Baguettes foncées du lattis du toit.....	27	1,5 x 3 x 207	Noyer
	• Dunkle Leisten für die Verschalung des Dachs.....	27	1,5 x 3 x 207	Nussbaum
	• Listelli scuri della steccatura dell'imperiale.....	27	1,5 x 3 x 207	Noce
	• Ripas escuras do entabado do tecto.....	27	1,5 x 3 x 207	Nogueira
	• Donkere latten voor de beplanking van het dak.....	27	1,5 x 3 x 207	Notenhout
183	• Listones claros del entablado del techo.....	26	0,6 x 2 x 207	Tilo
	• Light coloured battens for the roof splint.....	26	0,6 x 2 x 207	Basswood
	• Baguettes claires du lattis du toit.....	26	0,6 x 2 x 207	Tilleul
	• Helle Leisten für die Verschalung des Dachs.....	26	0,6 x 2 x 207	Lindenholz
	• Listelli chiari della steccatura dell'imperiale.....	26	0,6 x 2 x 207	Tiglio
	• Ripas claras do entabado do tecto.....	26	0,6 x 2 x 207	Tília
	• Lichte latten voor de beplanking van het dak.....	26	0,6 x 2 x 207	Lindehout
184	• Rebordes longitudinales del techo.....	2	2 x 2 x 211	Nogal
	• Lengthwise edges of the roof.....	2	2 x 2 x 211	Walnut
	• Rebords longitudinaux du toit.....	2	2 x 2 x 211	Noyer
	• Längskanten des Dachs.....	2	2 x 2 x 211	Nussbaum
	• Bordi longitudinali dell'imperiale.....	2	2 x 2 x 211	Noce
	• Rebordos longitudinais do tecto.....	2	2 x 2 x 211	Nogueira
	• Overlangse randen van het dak.....	2	2 x 2 x 211	Notenhout
185	• Rebordes transversales del techo.....	2	2 x 2 x 109	Nogal
	• Transversal edges of the roof.....	2	2 x 2 x 109	Walnut
	• Rebords transversaux du toit.....	2	2 x 2 x 109	Noyer
	• Querkanten des Dachs.....	2	2 x 2 x 109	Nussbaum
	• Bordi trasversali dell'imperiale.....	2	2 x 2 x 109	Noce
	• Rebordos transversais do tecto.....	2	2 x 2 x 109	Nogueira
	• Dwarze randen van het dak.....	2	2 x 2 x 109	Notenhout
186	• Respaldo del pescante.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	• Winch backing.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	• Dossier du siège du cocher.....	1	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	• Rückenlehne des Kutschbocks.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	• Schienale della cassetta.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
	• Encosto do assento do cocheiro.....	1	Préf. 1,5	Tabua
	• Rugleuning van de bok.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
187	• Marcos longitudinales del respaldo del pescante.....	2	1,5 x 5 x 78	Nogal
	• Lengthwise frames for the winch backing.....	2	1,5 x 5 x 78	Walnut
	• Encadrements longitudinaux du dossier du siège du cocher.....	2	1,5 x 5 x 78	Noyer
	• Längsrahmen der Rückenlehne des Kutschbocks.....	2	1,5 x 5 x 78	Nussbaum
	• Telai longitudinali dello schienale della cassetta.....	2	1,5 x 5 x 78	Noce
	• Molduras longitudinais do encosto do assento do cocheiro.....	2	1,5 x 5 x 78	Nogueira
	• Overlangse lijsten van de rugleuning van de bok.....	2	1,5 x 5 x 78	Notenhout
188	• Marcos transversales del respaldo del pescante.....	2	1,5 x 5 x 13	Nogal
	• Transversal frames for the winch backing.....	2	1,5 x 5 x 13	Walnut
	• Encadrements transversaux du dossier du siège du cocher.....	2	1,5 x 5 x 13	Noyer
	• Querrahmen der Rückenlehne des Kutschbocks.....	2	1,5 x 5 x 13	Nussbaum
	• Telai trasversali dello schienale della cassetta.....	2	1,5 x 5 x 13	Noce
	• Molduras transversais do encosto do assento do cocheiro.....	2	1,5 x 5 x 13	Nogueira
	• Dwarze lijsten van de rugleuning van de bok.....	2	1,5 x 5 x 13	Notenhout
189	• Patas del respaldo del pescante.....	2	Ø 3 x 20	Nogal
	• Backing legs for the winch.....	2	Ø 3 x 20	Walnut
	• Pattes du dossier du siège du cocher.....	2	Ø 3 x 20	Noyer
	• Füße der Rückenlehne des Kutschbocks.....	2	Ø 3 x 20	Nussbaum
	• Piedini dello schienale della cassetta.....	2	Ø 3 x 20	Noce
	• Pés do encosto do assento do cocheiro.....	2	Ø 3 x 20	Nogueira
	• Poten van de rugleuning van de bok.....	2	Ø 3 x 20	Notenhout

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descricão-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
190	Barandillas laterales del pescante.....	2	Ø 2 x 85	Hilo de latón
	• Side rails for the winch.....	2	Ø 2 x 85	Brass wire
	• Garde-corps latéraux du siège du cocher.....	2	Ø 2 x 85	Fil de laiton
	• Seitliche Geländer des Kutschbocks.....	2	Ø 2 x 85	Messingdraht
	• Mancorrenti laterali della cassetta.....	2	Ø 2 x 85	Filo do otone
	• Corrimãos laterais do assento do cocheiro.....	2	Ø 2 x 85	Fio de latão
	• Leuningen voor de zijanten van de bok.....	2	Ø 2 x 85	Latopendraad
191	Pilares laterales del pescante.....	2	Ø 2 x 25	Hilo de latón
	• Side pillars for the winch.....	2	Ø 2 x 25	Brass wire
	• Piliers latéraux du siège du cocher.....	2	Ø 2 x 25	Fil de laiton
	• Seitliche Kutschbockstützen.....	2	Ø 2 x 25	Messingdraht
	• Sostegni laterali della cassetta.....	2	Ø 2 x 25	Filo do otone
	• Pilares laterais do assento do cocheiro.....	2	Ø 2 x 25	Fio de latão
	• Zijdelingse pilaren van de bok.....	2	Ø 2 x 25	Latopendraad
192	Barandilla central del pescante.....	1	Ø 2 x 52	Hilo de latón
	• Central rail for the winch.....	1	Ø 2 x 52	Brass wire
	• Garde-corps central du siège du cocher.....	1	Ø 2 x 52	Fil de laiton
	• Mittleres Geländer des Kutschbocks.....	1	Ø 2 x 52	Messingdraht
	• Mancorrente centrale della cassetta.....	1	Ø 2 x 52	Filo do otone
	• Corrimãos central do assento do cocheiro.....	1	Ø 2 x 52	Fio de latão
	• Centrale leuning van de bok.....	1	Ø 2 x 52	Latopendraad
193	Pilar central del pescante.....	1	Ø 2 x 14	Hilo de latón
	• Central pillar for the winch.....	1	Ø 2 x 14	Brass wire
	• Piliier central du siège du cocher.....	1	Ø 2 x 14	Fil de laiton
	• Mittlere Stütze des Kutschbocks.....	1	Ø 2 x 14	Messingdraht
	• Sostegno centrale della cassetta.....	1	Ø 2 x 14	Filo do otone
	• Pilar central do assento do cocheiro.....	1	Ø 2 x 14	Fio de latão
	• Centrale pilaar van de bok.....	1	Ø 2 x 14	Latopendraad
194	Dobles barandillas laterales del pescante.....	2	Ø 2 x 46	Hilo de latón
	• Double side rails for the winch.....	2	Ø 2 x 46	Brass wire
	• Doubles garde-corps latéraux du siège du cocher.....	2	Ø 2 x 46	Fil de laiton
	• Doppelte seitliche Geländer des Kutschbocks.....	2	Ø 2 x 46	Messingdraht
	• Doppie mancorrenti laterali della cassetta.....	2	Ø 2 x 46	Filo do otone
	• Duplos corrimãos laterais do assento do cocheiro.....	2	Ø 2 x 46	Fio de latão
	• Dubbele zijdelingse leuning van de bok.....	2	Ø 2 x 46	Latopendraad
195	Tirantes del pescante.....	2	Ø 2 x 46	Hilo de latón
	• Winch struts.....	2	Ø 2 x 46	Brass wire
	• Tirants du siège du cocher.....	2	Ø 2 x 46	Fil de laiton
	• Zugstangen des Kutschbocks.....	2	Ø 2 x 46	Messingdraht
	• Tiranti della cassetta.....	2	Ø 2 x 46	Filo do otone
	• Montantes de arrasto do assento do cocheiro.....	2	Ø 2 x 46	Fio de latão
	• Trekbanden van de bok.....	2	Ø 2 x 46	Latopendraad
196	Armazón de las tapas superior e inferior de las bolsas.....	2	Ø 1 x 126	Hilo de latón
	• Frame for the upper and lower covers of the bags.....	2	Ø 1 x 126	Brass wire
	• Armature des faces supérieure et inférieure des sacs.....	2	Ø 1 x 126	Fil de laiton
	• Rahmen der oberen und unteren Taschendeckel.....	2	Ø 1 x 126	Messingdraht
	• Intelaiatura del copochio superiore e di quello inferiore delle borse.....	2	Ø 1 x 126	Filo do otone
	• Armazón das tapas superior e inferior das bolsas.....	2	Ø 1 x 126	Fio de latão
	• Geraamte van de bovenste en van de onderste afdekking van de zakken.....	2	Ø 1 x 126	Latopendraad
197	Tapa inferior de las bolsas de cuero del pescante (nappa color negro).....	2	80 x 80	Tela imitación cuero
	• Lower cover of the leather bags in the winch (black nappa).....	2	80 x 80	Fabric imitation leather
	• Face inférieure des sacs en cuir du siège du cocher (nappa couleur noire).....	2	80 x 80	Tissu simili cuir
	• Unterer Deckel der Ledertaschen am Kutschbock (Nappaleder).....	2	80 x 80	Kunstleder Stoff
	• Copochio inferiore delle borse di cuoio della cassetta (nappa colore nero).....	2	80 x 80	Ecopelle tessuto
	• Tampa inferior das bolsas de couro do assento do cocheiro (nappa cor preta).....	2	80 x 80	Tecido imitação de couro
	• Onderste afdekking van de leren zakken van de bok (nappa zwarte kleur).....	2	80 x 80	Skai Stof
198	Porciones del interior del armazón de la tapa superior.....	20	Ø 0,5 x 35	Hilo de latón
	• Portions of the inside of the upper cover.....	20	Ø 0,5 x 35	Brass wire
	• Portions de l'intérieur de l'armature de la face supérieure.....	20	Ø 0,5 x 35	Fil de laiton
	• Innere Rahmenteile des oberen Deckels.....	20	Ø 0,5 x 35	Messingdraht
	• Sezioni dell'interno dell'intelaiatura del copochio superiore.....	20	Ø 0,5 x 35	Filo do otone
	• Partes do interior da armação da tampa superior.....	20	Ø 0,5 x 35	Fio de latão
	• Stukken van de binnenkant van het geraamte van de bovenste afdekking.....	20	Ø 0,5 x 35	Latopendraad

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descricão-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
199	Tapa superior de las bolsas de cuero del pescante (nappa color negro).....	2	80 x 80	Tela imitación cuero
	• Upper cover of the leather bags in the winch (black nappa).....	2	80 x 80	Fabric imitation leather
	• Face supérieure des sacs en cuir du siège du cocher (nappa couleur noire).....	2	80 x 80	Tissu simili cuir
	• Oberer Deckel der Ledertaschen am Kutschbock (Nappaleder).....	2	80 x 80	Kunstleder Stoff
	• Copochio superiore delle borse di cuoio della cassetta (nappa colore nero).....	2	80 x 80	Ecopelle tessuto
	• Tampa superior das bolsas de couro do assento do cocheiro (nappa cor preta).....	2	80 x 80	Tecido imitação de couro
	• Bovenste afdekking van de leren zakken van de bok (nappa zwarte kleur).....	2	80 x 80	Skai Stof
200	Reborde de las bolsas de cuero del pescante (nappa color negro).....	2	4 x 110	Tela imitación cuero
	• Edging of the leather bags for the winch (black nappa).....	2	4 x 110	Fabric imitation leather
	• Rebord des sacs en cuir du siège du cocher (nappa couleur noire).....	2	4 x 110	Tissu simili cuir
	• Rand der Ledertaschen am Kutschbock (Nappaleder).....	2	4 x 110	Kunstleder Stoff
	• Bordo delle borse di cuoio della cassetta (nappa colore nero).....	2	4 x 110	Ecopelle tessuto
	• Reborde das bolsas de couro do assento do cocheiro (nappa cor preta).....	2	4 x 110	Tecido imitação de couro
	• Kant van de leren zakken van de bok (nappa zwarte kleur).....	2	4 x 110	Skai Stof
201	Solapa de las bolsas de cuero del pescante (nappa color negro).....	2	40 x 40	Tela imitación cuero
	• Flap for the leather bags for the winch (black nappa).....	2	40 x 40	Fabric imitation leather
	• Rabat des sacs en cuir du siège du cocher (nappa couleur noire).....	2	40 x 40	Tissu simili cuir
	• Klappe der Ledertaschen am Kutschbock (Nappaleder).....	2	40 x 40	Kunstleder Stoff
	• Pattina delle borse di cuoio della cassetta (nappa colore nero).....	2	40 x 40	Ecopelle tessuto
	• Lapela das bolsas de couro do assento do cocheiro (nappa cor preta).....	2	40 x 40	Tecido imitação de couro
	• Klep van de leren zakken van de bok (nappa zwarte kleur).....	2	40 x 40	Skai Stof
202	Correas largas de las bolsas de cuero del pescante (nappa color negro).....	4	2 x 25	Tela imitación cuero
	• Long belts for the leather bags for the winch (black nappa).....	4	2 x 25	Fabric imitation leather
	• Sangles longues des sacs en cuir du siège du cocher (nappa couleur noire).....	4	2 x 25	Tissu simili cuir
	• Lange Riemen der Ledertaschen am Kutschbock (Nappaleder).....	4	2 x 25	Kunstleder Stoff
	• Cinghie lunghe delle borse di cuoio della cassetta (nappa colore nero).....	4	2 x 25	Ecopelle tessuto
	• Correas compridas das bolsas de couro do assento do cocheiro (nappa cor preta).....	4	2 x 25	Tecido imitação de couro
	• Lange riemen van de leren zakken van de bok (nappa zwarte kleur).....	4	2 x 25	Skai Stof
203	Correas cortas de las bolsas de cuero del pescante (nappa color negro).....	4	2 x 20	Tela imitación cuero
	• Short belts for the leather bags for the winch (black nappa).....	4	2 x 20	Fabric imitation leather
	• Sangles courtes des sacs en cuir du siège du cocher (nappa couleur noire).....	4	2 x 20	Tissu simili cuir
	• Kurze Riemen der Ledertaschen am Kutschbock (Nappaleder).....	4	2 x 20	Kunstleder Stoff
	• Cinghie corte delle borse di cuoio della cassetta (nappa colore nero).....	4	2 x 20	Ecopelle tessuto
	• Correas curtas das bolsas de couro do assento do cocheiro (nappa cor preta).....	4	2 x 20	Tecido imitação de couro
	• Korte riemen van de leren zakken van de bok (nappa zwarte kleur).....	4	2 x 20	Skai Stof
204	Hebillas de las bolsas de cuero del pescante.....	4	Ø 0,5 x 15	Hilo de latón
	• Buckles for the leather bags for the winch.....	4	Ø 0,5 x 15	Brass wire
	• Boucles des sacs en cuir du siège du cocher.....	4	Ø 0,5 x 15	Fil de laiton
	• Schnallen der Ledertaschen am Kutschbock.....	4	Ø 0,5 x 15	Messingdraht
	• Fibbie delle borse di cuoio della cassetta.....	4	Ø 0,5 x 15	Filo do otone
	• Fivelas das bolsas de couro do assento do cocheiro.....	4	Ø 0,5 x 15	Fio de latão
	• Gespen van de leren zakken van de bok.....	4	Ø 0,5 x 15	Latopendraad
205	Estribos del pescante.....	2	Pref.	Latón
	• Stirrups for the winch.....	2	Pref.	Brass
	• Marchepieds du siège du cocher.....	2	Pref.	Laiton
	• Trittbretter des Kutschbocks.....	2	Vorgef.	Messing
	• Predellini della cassetta.....	2	Prefabbr.	Ottone
	• Estribos do assento do cocheiro.....	2	Pref.	Latão
	• Opstappen van de bok.....	2	Geprefab.	Latoen
206	Cuñas de los estribos del pescante.....	2	2 x 2 x 4	Nogal
	• Wedges for the winch stirrups.....	2	2 x 2 x 4	Walnut
	• Cales des marchepieds du siège du cocher.....	2	2 x 2 x 4	Noyer
	• Keile der Trittbretter am Kutschbock.....	2	2 x 2 x 4	Nussbaum
	• Cuneli dei predellini della cassetta.....	2	2 x 2 x 4	Noce
	• Calços dos estribos do assento do cocheiro.....	2	2 x 2 x 4	Nogueira
	• Wiggen van de opstappen van de bok.....	2	2 x 2 x 4	Notenhout
207	Travesaños longitudinales del portaequipajes.....	5	2 x 4 x 90	Nogal
	• Lengthwise beams for the luggage rack.....	5	2 x 4 x 90	Walnut
	• Traverses longitudinales du coffre à bagages.....	5	2 x 4 x 90	Noyer
	• Längsbalken des Gepäckträgers.....	5	2 x 4 x 90	Nussbaum
	• Traversa longitudinali del portabagagli.....	5	2 x 4 x 90	Noce
	• Traves longitudinais do porta-bagagens.....	5	2 x 4 x 90	Nogueira
	• Overlangse dwarsbalken van de bagageruimte.....	5	2 x 4 x 90	Notenhout

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descricão-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
208	Soporte del portaequipajes.....	2	4 x 4 x 96	Nogal
	• Luggage rack bracket.....	2	4 x 4 x 96	Walnut
	• Support du coffre à bagages.....	2	4 x 4 x 96	Noyer
	• Halterung des Gepäckträgers.....	2	4 x 4 x 96	Nussbaum
	• Supporto del portabagagli.....	2	4 x 4 x 96	Noce
	• Suporte do porta-bagagens.....	2	4 x 4 x 96	Nogueira
	• Steun van de bagageruimte.....	2	4 x 4 x 96	Notenhout
209	Travesaños transversales del portaequipajes.....	6	1,5 x 3 x 89	Sapelly
	• Transversal beams for the luggage rack.....	6	1,5 x 3 x 89	Sapelly
	• Traverses transversales du coffre à bagages.....	6	1,5 x 3 x 89	Sapelly
	• Querbalken des Gepäckträgers.....	6	1,5 x 3 x 89	Sapelly
	• Traversa trasversali del portabagagli.....	6	1,5 x 3 x 89	Sapelly
	• Traves transversais do porta-bagagens.....	6	1,5 x 3 x 89	Mogno
	• Dwarsliggende dwarsbalken van de bagageruimte.....	6	1,5 x 3 x 89	Sapelly
210	Base de napa del portaequipajes (nappa color marrón).....	1	80 x 86	Tela imitación cuero
	• Leatherette base for the luggage rack (brown nappa).....	1	80 x 86	Fabric imitation leather
	• Base en nappa du coffre à bagages (nappa couleur brun).....	1	80 x 86	Tissu simili cuir
	• Untergrund aus Nappa für den Gepäckträger (Nappaleder braun).....	1	80 x 86	Kunstleder Stoff
	• Base di nappa del portabagagli (nappa colore marrone).....	1	80 x 86	Ecopelle tessuto
	• Base de napa do porta-bagagens (nappa cor castanho).....	1	80 x 86	Tecido imitação de couro
	• Basis in nappa van de bagageruimte (nappa bruin kleur).....	1	80 x 86	Skai Stof
211	Refuerzo de napa de la base del portaequipajes (nappa color marrón).....	1	8 x 80	Tela imitación cuero
	• Strengtheners for the leatherette for the luggage rack (brown nappa).....	1	8 x 80	Fabric imitation leather
	• Renfort en nappa de la base du coffre à bagages (nappa couleur brun).....	1	8 x 80	Tissu simili cuir
	• Verstärkung des Untergrunds aus Nappa für den Gepäckträger (Nappaleder braun).....	1	8 x 80	Kunstleder Stoff
	• Rinforno di nappa della base del portabagagli (nappa colore marrone).....	1	8 x 80	Ecopelle tessuto
	• Reforço de napa da base do porta-bagagens (nappa cor castanho).....	1	8 x 80	Tecido imitação de couro
	• Steun in nappa van de basis van de bagageruimte (nappa bruin kleur).....	1	8 x 80	Skai Stof
212	Remate trasero de la caja.....	1	0,6 x 2 x 98	Sapelly
	• Rear edge of the box.....	1	0,6 x 2 x 98	Sapelly
	• Bord arrière de la caisse.....	1	0,6 x 2 x 98	Sapelly
	• Hinterer Abschluss der Kabine.....	1	0,6 x 2 x 98	Sapelly
	• Rifinitura posteriore della cassa.....	1	0,6 x 2 x 98	Sapelly
	• Remate trasero da caixa.....	1	0,6 x 2 x 98	Mogno
	• Afwerking langs de achterkant van de rijtuigkast.....	1	0,6 x 2 x 98	Sapelly
213	Travesaños verticales traseros del portaequipajes.....	4	1,5 x 3 x 100	Sapelly
	• Vertical rear beams of the luggage rack.....	4	1,5 x 3 x 100	Sapelly
	• Traverses verticales arrière du coffre à bagages.....	4	1,5 x 3 x 100	Sapelly
	• Senkrechte hintere Querbalken des Gepäckträgers.....	4	1,5 x 3 x 100	Sapelly
	• Traversa verticali posteriori del portabagagli.....	4	1,5 x 3 x 100	Sapelly
	• Traves verticais traseiras do porta-bagagens.....	4	1,5 x 3 x 100	Mogno
	• Verticale dwarsbalken langs de achterkant van de bagageruimte.....	4	1,5 x 3 x 100	Sapelly
214	Travesaños horizontales traseros del portaequipajes.....	5	1,5 x 3 x 80	Sapelly
	• Horizontal rear beams of the luggage rack.....	5	1,5 x 3 x 80	Sapelly
	• Traverses horizontales arrière du coffre à bagages.....	5	1,5 x 3 x 80	Sapelly
	• Waagrechte hintere Querbalken des Gepäckträgers.....	5	1,5 x 3 x 80	Sapelly
	• Traversa orizzontali posteriori del portabagagli.....	5	1,5 x 3 x 80	Sapelly
	• Traves horizontais traseiras do porta-bagagens.....	5	1,5 x 3 x 80	Mogno
	• Horizontale dwarsbalken langs de achterkant van de bagageruimte.....	5	1,5 x 3 x 80	Sapelly
215	Tirante inferior del portaequipajes.....	2	3 x 145	Fleje de latón
	• Lower strut for the luggage rack.....	2	3 x 145	Brass strapping
	• Tirant inférieur du coffre à bagages.....	2	3 x 145	Feuille de laiton
	• Untere Strebe des Gepäckträgers.....	2	3 x 145	Messingband
	• Tirante inferiore del portabagagli.....	2	3 x 145	Reggetta di ottone
	• Montante de arrasto inferior do porta-bagagens.....	2	3 x 145	Mola de latão
	• Onderste trekkabel van de bagageruimte.....	2	3 x 145	Bandijzer van Latoen
216	Tirante superior del portaequipajes.....	2	3 x 65	Fleje de latón
	• Upper strut for the luggage rack.....	2	3 x 65	Brass strapping
	• Tirant supérieur du coffre à bagages.....	2	3 x 65	Feuille de laiton
	• Obere Strebe des Gepäckträgers.....	2	3 x 65	Messingband
	• Tirante superiore del portabagagli.....	2	3 x 65	Reggetta di ottone
	• Montante de arrasto superior do porta-bagagens.....	2	3 x 65	Mola de latão
	• Bovenste trekkabel van de bagageruimte.....	2	3 x 65	Bandijzer van Latoen

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

Ref. Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descricão-Descrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Materiale Matière Materiale
217	Abrazaderas de los tirantes del portaequipajes.....	6	3 x 6	Fleje de latón
	Clamps for the luggage rack struts.....	6	3 x 6	Brass strapping
	Ferrures des tirants du coffre à bagages.....	6	3 x 6	Feuille de laiton
	Klemmbügel der Gepäckträgerstreben.....	6	3 x 6	Messingband
	Ghiere dei tiranti del portabagagli.....	6	3 x 6	Reggetta di ottone
	Braçadeiras dos montantes de arrasto do porta-bagagens..	6	3 x 6	Mola de latão
	Beugels van de trekkabels van de bagageruimte.....	6	3 x 6	Bandijzer van Latoen
218	Anillas de unión de los tirantes del portaequipajes.....	2	Pref. Ø 3	Latón
	Joining rings for the luggage rack struts.....	2	Pref. Ø 3	Brass
	Anneaux d'assemblage des tirants du coffre à bagages..	2	Préfa. Ø 3	Laiton
	Verbindingsringe der Gepäckträgerstreben.....	2	Vorgef. Ø 3	Messing
	Anelli di attacco dei tiranti del portabagagli.....	2	Prefabbr. Ø 3	Ottone
	Anilhas de união dos montantes de arrasto do porta-bagagens..	2	Pref. Ø 3	Latão
	Verbindingsringen van de trekkabels van de bagageruimte..	2	Geprefab. Ø 3	Latoen
219	Remates de la base de napa del portaequipajes.....	2	1,5 x 1,5 x 82	Nogal
	Edges of the leatherette base for the luggage rack.....	2	1,5 x 1,5 x 82	Walnut
	Bords de la base en nappa du coffre à bagages.....	2	1,5 x 1,5 x 82	Noyer
	Abschlüsse des Untergrunds aus Nappa für den Gepäckträger..	2	1,5 x 1,5 x 82	Nussbaum
	Rifiniture della base di nappa del portabagagli.....	2	1,5 x 1,5 x 82	Noce
	Remates da base de napa do porta-bagagens.....	2	1,5 x 1,5 x 82	Nogueira
	Afwerking van de basis in nappa van de bagageruimte.....	2	1,5 x 1,5 x 82	Notenhout
220	Armazón de los laterales del portaequipajes.....	2	Ø 1 x 190	Hilo de latón
	Frame for the sides of the luggage rack.....	2	Ø 1 x 190	Brass wire
	Armature des côtés du coffre à bagages.....	2	Ø 1 x 190	Fil de laiton
	Rahmen der Seitenteile des Gepäckträgers.....	2	Ø 1 x 190	Messingdraht
	Intelaiatura dei lati del portabagagli.....	2	Ø 1 x 190	Filo di ottone
	Armação dos laterais do porta-bagagens.....	2	Ø 1 x 190	Fio de latão
	Raamwerk van de zijstukken van de bagageruimte.....	2	Ø 1 x 190	Latoendraad
221	Laterales de napa del portaequipajes (nappa color negro)..	2	180 x 180	Tela imitación cuero
	Sides of the leatherette for the luggage rack (black napa)..	2	180 x 180	Fabric imitation leather
	Côtés en nappa du coffre à bagages (nappa couleur noire)..	2	180 x 180	Tissu simili cuir
	Seitenteile des Gepäckträgers aus Nappa (Nappaleder)....	2	180 x 180	Kunstleder Stoff
	Lati di nappa del portabagagli (nappa colore nero).....	2	180 x 180	Ecopelle tessuto
	Laterais de napa do porta-bagagens (nappa cor preta)....	2	180 x 180	Tecido imitação de couro
	Zijstukken in nappa van de bagageruimte (nappa zwarte kleur)..	2	180 x 180	Skaï Stof
222	Correas de los laterales de napa del portaequipajes (nappa color negro)...	8/14	2x35/20	Tela imitación cuero
	Belts for the sides of the leatherette for the luggage rack (black napa)...	8/14	2x35/20	Fabric imitation leather
	Sangles des côtés en nappa du coffre à bagages (nappa couleur noire)...	8/14	2x35/20	Tissu simili cuir
	Riemen der Seitenteile des Gepäckträgers aus Nappa (Nappaleder)...	8/14	2x35/20	Kunstleder Stoff
	Cinghie dei lati di nappa del portabagagli (nappa colore nero)...	8/14	2x35/20	Ecopelle tessuto
	Correias dos laterais de napa do porta-bagagens (nappa cor preta)...	8/14	2x35/20	Tecido imitação de couro
	Riemen van de zijstukken in nappa van de bagageruimte (nappa zwarte kleur)...	8/14	2x35/20	Skaï Stof
223	Capota del portaequipajes (nappa color negro).....	1	120 x 155	Tela imitación cuero
	Luggage rack hood (black napa).....	1	120 x 155	Fabric imitation leather
	Capote du coffre à bagages (nappa couleur noire).....	1	120 x 155	Tissu simili cuir
	Verdeck des Gepäckträgers (Nappaleder).....	1	120 x 155	Kunstleder Stoff
	Capote del portabagagli (nappa colore nero).....	1	120 x 155	Ecopelle tessuto
	Capota do porta-bagagens (nappa cor preta).....	1	120 x 155	Tecido imitação de couro
	Kap van de bagageruimte (nappa zwarte kleur).....	1	120 x 155	Skaï Stof
224	Correas de la capota del portaequipajes (nappa color negro)....	9	3 x 35	Tela imitación cuero
	Luggage rack hood belts (black napa).....	9	3 x 35	Fabric imitation leather
	Sangles de la capote du coffre à bagages (nappa couleur noire)....	9	3 x 35	Tissu simili cuir
	Riemen für das Verdeck des Gepäckträgers (Nappaleder)....	9	3 x 35	Kunstleder Stoff
	Cinghie della capote del portabagagli (nappa colore nero)....	9	3 x 35	Ecopelle tessuto
	Correias da capota do porta-bagagens (nappa cor preta)....	9	3 x 35	Tecido imitação de couro
	Riemen van de kap van de bagageruimte (nappa zwarte kleur)....	9	3 x 35	Skaï Stof
225	Tiras de refuerzo de la capota del portaequipajes (nappa color negro)...	3	3 x 155	Tela imitación cuero
	Strengthening strips for the hood of the luggage rack (black napa)...	3	3 x 155	Fabric imitation leather
	Bandes de renfort de la capote du coffre à bagages (nappa couleur noire)...	3	3 x 155	Tissu simili cuir
	Verstärkungsstreifen für das Verdeck des Gepäckträgers (Nappaleder)...	3	3 x 155	Kunstleder Stoff
	Strisce di rinforzo della capote del portabagagli (nappa colore nero)...	3	3 x 155	Ecopelle tessuto
	Tiras de reforço da capota do porta-bagagens (nappa cor preta)...	3	3 x 155	Tecido imitação de couro
	Steenstroken van de kap van de bagageruimte (nappa zwarte kleur)...	3	3 x 155	Skaï Stof

Ref. Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descricão-Descrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Materiale Matière Materiale
226	Lazos de la capota del portaequipajes (nappa color negro)....	8	3 x 10	Tela imitación cuero
	Ribbons for the hood of the luggage rack (black napa)....	8	3 x 10	Fabric imitation leather
	Nœuds de la capote du coffre à bagages (nappa couleur noire)....	8	3 x 10	Tissu simili cuir
	Schlaufen für das Verdeck des Gepäckträgers (Nappaleder)....	8	3 x 10	Kunstleder Stoff
	Nodi della capote del portabagagli (nappa colore nero)....	8	3 x 10	Ecopelle tessuto
	Laços da capota do porta-bagagens (nappa cor preta)....	8	3 x 10	Tecido imitação de couro
	Lussen van de kap van de bagageruimte (nappa zwarte kleur)....	8	3 x 10	Skaï Stof
227	Correas grandes de la capota del portaequipajes (nappa color negro)...	2	3 x 140	Tela imitación cuero
	Large belts for the hood of the luggage rack (black napa)...	2	3 x 140	Fabric imitation leather
	Grandes sangles de la capote du coffre à bagages (nappa couleur noire)...	2	3 x 140	Tissu simili cuir
	Große Riemen für das Verdeck des Gepäckträgers (Nappaleder)...	2	3 x 140	Kunstleder Stoff
	Cinghie grandi della capote del portabagagli (nappa colore nero)...	2	3 x 140	Ecopelle tessuto
	Correias grandes da capota do porta-bagagens (nappa cor preta)...	2	3 x 140	Tecido imitação de couro
	Grote riemen van de kap van de bagageruimte (nappa zwarte kleur)...	2	3 x 140	Skaï Stof
228	Hebillas de las correas del portaequipajes.....	15	Ø 0,5 x 20	Hilo de latón
	Buckles for the belts on the luggage rack.....	15	Ø 0,5 x 20	Brass wire
	Boucles des sangles du coffre à bagages.....	15	Ø 0,5 x 20	Fil de laiton
	Schnallen der Riemen für den Gepäckträger.....	15	Ø 0,5 x 20	Messingdraht
	Fibbie delle cinghie del portabagagli.....	15	Ø 0,5 x 20	Filo di ottone
	Fivelas das correias do porta-bagagens.....	15	Ø 0,5 x 20	Fio de latão
	Gespen van de riemen van de bagageruimte.....	15	Ø 0,5 x 20	Latoendraad
229	Correas de las hebillas del portaequipajes (nappa color negro)...	15	3 x 20	Tela imitación cuero
	Belts for the buckles on the luggage rack (black napa)...	15	3 x 20	Fabric imitation leather
	Sangles des boucles du coffre à bagages (nappa couleur noire)...	15	3 x 20	Tissu simili cuir
	Riemen für die Schnallen des Gepäckträgers (Nappaleder)...	15	3 x 20	Kunstleder Stoff
	Cinghie delle fibbie del portabagagli (nappa colore nero)...	15	3 x 20	Ecopelle tessuto
	Correias das fivelas do porta-bagagens (nappa cor preta)...	15	3 x 20	Tecido imitação de couro
	Riemen van de gespen van de bagageruimte (nappa zwarte kleur)...	15	3 x 20	Skaï Stof
230	Barandillas curvas superiores del techo de la caja.....	2	Ø 2 x 96	Hilo de latón
	Upper curved rails for the box roof.....	2	Ø 2 x 96	Brass wire
	Barres incurvées supérieures du toit de la caisse.....	2	Ø 2 x 96	Fil de laiton
	Gebogene obere Geländer des Kabinendachs.....	2	Ø 2 x 96	Messingdraht
	Mancorrenti curvi superiori dell'imperiale della cassa.....	2	Ø 2 x 96	Filo di ottone
	Corrimãos curvos superiores do tecto da caixa.....	2	Ø 2 x 96	Fio de latão
	Gekromde hekwerk bovenaan het dak van de rijtuigkast.....	2	Ø 2 x 96	Latoendraad
231	Barandillas curvas inferiores del techo de la caja.....	2	Ø 2 x 55	Hilo de latón
	Curved lower rails for the box roof.....	2	Ø 2 x 55	Brass wire
	Barres incurvées inférieures du toit de la caisse.....	2	Ø 2 x 55	Fil de laiton
	Gebogene untere Geländer des Kabinendachs.....	2	Ø 2 x 55	Messingdraht
	Mancorrenti curvi inferiori dell'imperiale della cassa.....	2	Ø 2 x 55	Filo di ottone
	Corrimãos curvos inferiores do tecto da caixa.....	2	Ø 2 x 55	Fio de latão
	Gekromde hekwerk onderaan het dak van de rijtuigkast.....	2	Ø 2 x 55	Latoendraad
232	Pilares de las barandillas curvas.....	2	Ø 2 x 22	Hilo de latón
	Pillars for the curved rails.....	2	Ø 2 x 22	Brass wire
	Piliers des barres incurvées.....	2	Ø 2 x 22	Fil de laiton
	Pfeiler der gebogenen Geländer.....	2	Ø 2 x 22	Messingdraht
	Sostegni verticali dei mancorrenti curvi.....	2	Ø 2 x 22	Filo di ottone
	Pilares dos corrimãos curvos.....	2	Ø 2 x 22	Fio de latão
	Pijlers van het gekromde hekwerk.....	2	Ø 2 x 22	Latoendraad
233	Candeleros pequeños de las barandillas del techo.....	4	Pref. Ø 2 x 12	Latón
	Small stanchions for the roof rails.....	4	Pref. Ø 2 x 12	Brass
	Petits chandeliers des barres du toit.....	4	Préfa. Ø 2 x 12	Laiton
	Kleine Stützen der Dachgeländer.....	4	Vorgef. Ø 2 x 12	Messing
	Astine dei mancorrenti dell'imperiale.....	4	Prefabbr. Ø 2 x 12	Ottone
	Balaustres pequenos dos corrimãos do tecto.....	4	Pref. Ø 2 x 12	Ottone
	Kleine berkoenen van het hekwerk van het dak.....	4	Geprefab. Ø 2 x 12	Latoen
234	Candeleros grandes de las barandillas del techo.....	10	Pref. Ø 3 x 24	Latón
	Large stanchions for the roof rails.....	10	Pref. Ø 3 x 24	Brass
	Grands chandeliers des barres du toit.....	10	Préfa. Ø 3 x 24	Laiton
	Große Stützen der Dachgeländer.....	10	Vorgef. Ø 3 x 24	Messing
	Aste dei mancorrenti dell'imperiale.....	10	Prefabbr. Ø 3 x 24	Ottone
	Balaustres grandes dos corrimãos do tecto.....	10	Pref. Ø 3 x 24	Ottone
	Grote berkoenen van het hekwerk van het dak.....	10	Geprefab. Ø 3 x 24	Latoen

Ref. Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descriptione Descricão-Descrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Materiale Matière Materiale
235	Barandilla superior larga del techo de la caja.....	2	Ø 2 x 144	Hilo de latón
	Long upper rail of the box roof.....	2	Ø 2 x 144	Brass wire
	Longue barre supérieure du toit de la caisse.....	2	Ø 2 x 144	Fil de laiton
	Langes oberes Geländer des Kabinendachs.....	2	Ø 2 x 144	Messingdraht
	Mancorrente superiore lungo dell'imperiale della cassa.....	2	Ø 2 x 144	Filo di ottone
	Corrimão superior comprido do tecto da caixa.....	2	Ø 2 x 144	Fio de latão
	Lange bovenste hekwerk van het dak van de rijtuigkast.....	2	Ø 2 x 144	Latoendraad
236	Barandilla inferior corta del techo de la caja.....	8	Ø 1,5 x 34	Hilo de latón
	Short lower rail of the box roof.....	8	Ø 1,5 x 34	Brass wire
	Courte barre inférieure du toit de la caisse.....	8	Ø 1,5 x 34	Fil de laiton
	Kurze unteres Geländer des Kabinendachs.....	8	Ø 1,5 x 34	Messingdraht
	Mancorrente inferiore dritte dell'imperiale della cassa.....	8	Ø 1,5 x 34	Filo di ottone
	Corrimão inferior curta do tecto da caixa.....	8	Ø 1,5 x 34	Fio de latão
	Kort onderste hekwerk van het dak van de rijtuigkast.....	8	Ø 1,5 x 34	Latoendraad
237	Barandillas rectas delanteras.....	2	Ø 2 x 106	Hilo de latón
	Straight front rails.....	2	Ø 2 x 106	Brass wire
	Barres droites avant.....	2	Ø 2 x 106	Fil de laiton
	Vordere gerade Geländer.....	2	Ø 2 x 106	Messingdraht
	Mancorrenti dritti anteriori.....	2	Ø 2 x 106	Filo di ottone
	Corrimãos rectos dianteiros.....	2	Ø 2 x 106	Fio de latão
	Rechte hekwerk vooraan.....	2	Ø 2 x 106	Latoendraad
238	Pilares de las barandillas rectas delanteras.....	2	Ø 2 x 12	Hilo de latón
	Pillars for the straight front rails.....	2	Ø 2 x 12	Brass wire
	Piliers des barres droites avant.....	2	Ø 2 x 12	Fil de laiton
	Pfeiler der vorderen geraden Geländer.....	2	Ø 2 x 12	Messingdraht
	Sostegni verticali dei mancorrenti dritti anteriori.....	2	Ø 2 x 12	Filo di ottone
	Pilares dos corrimãos rectos dianteiros.....	2	Ø 2 x 12	Fio de latão
	Pijlers van het rechte hekwerk vooraan.....	2	Ø 2 x 12	Latoendraad
239	Soporte de las barandillas rectas delanteras.....	1	Ø 2 x 6	Hilo de latón
	Bracket for the straight front rails.....	1	Ø 2 x 6	Brass wire
	Support des barres droites avant.....	1	Ø 2 x 6	Fil de laiton
	Stütze der vorderen geraden Geländer.....	1	Ø 2 x 6	Messingdraht
	Supporti dei mancorrenti dritti anteriori.....	1	Ø 2 x 6	Filo di ottone
	Soporte dos corrimãos rectos dianteiros.....	1	Ø 2 x 6	Fio de latão
	Steen van het rechte hekwerk vooraan.....	1	Ø 2 x 6	Latoendraad
240	Barandilla recta trasera superior.....	1	Ø 2 x 106	Hilo de latón
	Upper rear straight rail.....	1	Ø 2 x 106	Brass wire
	Barre droite arrière supérieure.....	1	Ø 2 x 106	Fil de laiton
	Hinteres, oberes und gerades Geländer.....	1	Ø 2 x 106	Messingdraht
	Mancorrente dritto posteriore superiore.....	1	Ø 2 x 106	Filo di ottone
	Corrimão recto traseiro superior.....	1	Ø 2 x 106	Fio de latão
	Bovenste rechte hekwerk aan de achterkant.....	1	Ø 2 x 106	Latoendraad
241	Barandillas rectas traseras inferiores.....	3	Ø 1,5 x 36	Hilo de latón
	Lower rear straight rails.....	3	Ø 1,5 x 36	Brass wire
	Barres droites arrière inférieures.....	3	Ø 1,5 x 36	Fil de laiton
	Hinteres, unteres und gerades Geländer.....	3	Ø 1,5 x 36	Messingdraht
	Mancorrenti dritti posteriori inferiori.....	3	Ø 1,5 x 36	Filo di ottone
	Corrimãos rectos traseiros inferiores.....	3	Ø 1,5 x 36	Fio de latão
	Onderste rechte hekwerk aan de achterkant.....	3	Ø 1,5 x 36	Latoendraad
242	Estribos fijos.....	4	Ø 1,5 x 50	Hilo de latón
	Fixed stirrups.....	4	Ø 1,5 x 50	Brass wire
	Étriers fixes.....	4	Ø 1,5 x 50	Fil de laiton
	Feste Trittleiche.....	4	Ø 1,5 x 50	Messingdraht
	Predellini fissi.....	4	Ø 1,5 x 50	Filo di ottone
	Estribos fixos.....	4	Ø 1,5 x 50	Fio de latão
	Vaste opstappen.....	4	Ø 1,5 x 50	Latoendraad
243	Estribos abatibles.....	2	Ø 1,5 x 100	Hilo de latón
	Fold-down stirrups.....	2	Ø 1,5 x 100	Brass wire
	Étriers rabattables.....	2	Ø 1,5 x 100	Fil de laiton
	Klappbare Trittleiche.....	2	Ø 1,5 x 100	Messingdraht
	Predellini ribaltabili.....	2	Ø 1,5 x 100	Filo di ottone
	Estribos rebatíveis.....	2	Ø 1,5 x 100	Fio de latão
	Uitklapbare opstappen.....	2	Ø 1,5 x 100	Latoendraad

LISTADO DE PIEZAS • LIST OF PARTS • LISTE DES PIÈCES • TEILELISTE • ELENCO DEI PEZZI • LISTAGEM DE PEÇAS • LIJST VAN ONDERDELEN

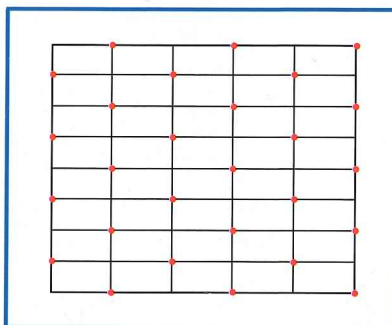
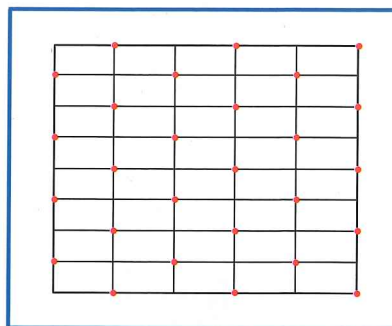
Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrição Beschreibung-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matériau Materiale
244	Peldaños fijos.....	2	Pref.	Latón
	• Fixed steps.....	2	Pref.	Brass
	• Marchepieds fixes.....	2	Prefa.	Laiton
	• Feste Stufen.....	2	Vorgef.	Messing
	• Gradini fissi.....	2	Prefabbr.	Ottone
	• Degraus fixos.....	2	Pref.	Latão
245	Vaste treden.....	2	Geprefab.	Latoen
	Pasadores del estribo.....	2	0 1 x 25	Hilo de latón
	• Stirrup pins.....	2	0 1 x 25	Brass wire
	• Goupilles de l'étrier.....	2	0 1 x 25	Fil de laiton
	• Stifte des Trittlechs.....	2	0 1 x 25	Messingdraht
	• Spinotti di raccordo del predellino.....	2	0 1 x 25	Filo di ottone
246	Cavilhas do estribo.....	2	0 1 x 25	Fio de latão
	• Grendels van de opstap.....	2	0 1 x 25	Latoendraad
	Peldaños abatibles.....	2	Pref.	Latón
	• Fold-down steps.....	2	Pref.	Brass
	• Marchepieds rabattables.....	2	Prefa.	Laiton
	• Klappbare Stufen.....	2	Vorgef.	Messing
247	Gradini ribaltabili.....	2	Prefabbr.	Ottone
	• Degraus rebatíveis.....	2	Pref.	Latão
	• Uitklapbare treden.....	2	Geprefab.	Latoen
	Letras que componen el nombre de la cabina.....	2	Pref.	Latón
	• Letters making up the name of the cabin.....	2	Pref.	Brass
	• Lettres qui composent le nom de l'habitable.....	2	Prefa.	Laiton
248	Buchstaben für die Bezeichnung der Kabine.....	2	Vorgef.	Messing
	• Caratteri del nome della cabina.....	2	Prefabbr.	Ottone
	• Letras que compõem o nome da cabina.....	2	Pref.	Latão
	• Letters om de naam van het rijtuig te vormen.....	2	Geprefab.	Latoen
	Abrazaderas de unión de la caja con la suspensión.....	4	Pref.	Latón
	• Joining clamps for the box with suspension.....	4	Pref.	Brass
249	Ferrures d'assemblage de la caisse avec la suspension.....	4	Prefa.	Laiton
	• Klemmbügel zur Verbindung der Kabine an die Aufhängung.....	4	Vorgef.	Messing
	• Ghiera di attacco della cassa alla sospensione.....	4	Prefabbr.	Ottone
	• Braçadeiras de união da caixa à suspensão.....	4	Pref.	Latão
	• Beugels ter verbinding van de rijtuigkast met de vering.....	4	Geprefab.	Latoen
	Refuerzos de los estribos fijos.....	2	3 x 50	Fleje de latón
250	Strengtheners of the fixed stirrups.....	2	3 x 50	Brass strapping
	• Renforts des étriers fixes.....	2	3 x 50	Feuille de laiton
	• Verstärkungen der festen Trittleche.....	2	3 x 50	Messingband
	• Rinforzi dei predellini fissi.....	2	3 x 50	Reggetta di ottone
	• Reforços dos estribos fixos.....	2	3 x 50	Mola de latão
	• Verstevigingen van de vaste opstappen.....	2	3 x 50	Bandijzer van Latoen
251	Tapas del baúl.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Trunk covers.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Couverts de la malle.....	2	Prefa. 2	Noyer
	• Deckel der Truhe.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Base e coperchio del baule.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Tampas do baú.....	2	Pref. 2	Nogueira
252	Deksel van de kofferbak.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	Paredes anchas longitudinales del baúl.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Lengthwise wide walls of the trunk.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Parois larges longitudinales de la malle.....	2	Prefa. 2	Noyer
	• Breite Langsseiten der Truhe.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Pareti larghe longitudinali del baule.....	2	Prefabbr. 2	Noce
253	Paredes largas longitudinais do baú.....	2	Pref. 2	Nogueira
	• Brede overlangse wanden van de kofferbak.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	Paredes anchas transversales del baúl.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Transversal wide walls of the trunk.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Parois larges transversales de la malle.....	2	Prefa. 2	Noyer
	• Breite Querseiten der Truhe.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
254	Paredes estrechas transversales del baúl.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Transversal narrow walls of the trunk.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Parois étroites transversales de la malle.....	2	Prefa. 2	Noyer
	• Schmale Querseiten der Truhe.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Pareti strette trasversali del baule.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Paredes estreitas transversais do baú.....	2	Pref. 2	Nogueira
255	Small overlangse wanden van de kofferbak.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	Molduras de las esquinas de las paredes anchas.....	8	1,5 x 3 x 18	Nogal
	• Moulds for the corners of the wide walls.....	8	1,5 x 3 x 18	Walnut
	• Moulures des coins des parois larges.....	8	1,5 x 3 x 18	Noyer
	• Eckrahmen der breiten Seiten.....	8	1,5 x 3 x 18	Nussbaum
	• Modanature degli spigoli delle pareti larghe.....	8	1,5 x 3 x 18	Noce
256	Molduras das esquinas das paredes largas.....	8	1,5 x 3 x 18	Nogueira
	• Lijsten van de hoeken van de brede wanden.....	8	1,5 x 3 x 18	Notenhout
	Molduras longitudinales de las paredes anchas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogal
	• Lengthwise moulds for the wide walls.....	4	1,5 x 3 x 53	Walnut
	• Moulures longitudinales des parois larges.....	4	1,5 x 3 x 53	Noyer
	• Längsrahmen der breiten Seiten.....	4	1,5 x 3 x 53	Nussbaum
257	Modanature longitudinali delle pareti larghe.....	4	1,5 x 3 x 53	Noce
	Molduras longitudinais das paredes largas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogueira
	• Overlangse lijsten van de brede wanden.....	4	1,5 x 3 x 53	Notenhout
	Molduras transversales de las paredes anchas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogal
	• Transversal moulds for the wide walls.....	4	1,5 x 3 x 35	Walnut
	• Moulures transversales des parois larges.....	4	1,5 x 3 x 35	Noyer
258	Querrahmen der breiten Seiten.....	4	1,5 x 3 x 35	Nussbaum
	• Modanature trasversali delle pareti larghe.....	4	1,5 x 3 x 35	Noce
	Molduras transversais das paredes largas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogueira
	• Dwarze lijsten van de brede wanden.....	4	1,5 x 3 x 35	Notenhout
	Molduras de las esquinas de las paredes estrechas.....	8	1,5 x 3 x 7	Nogal
	• Moulds for the corners of the narrow walls.....	8	1,5 x 3 x 7	Walnut
259	Moulures des coins des parois étroites.....	8	1,5 x 3 x 7	Noyer
	• Eckrahmen der schmalen Seiten.....	8	1,5 x 3 x 7	Nussbaum
	• Modanature degli spigoli delle pareti strette.....	8	1,5 x 3 x 7	Noce
	Molduras das esquinas das paredes estreitas.....	8	1,5 x 3 x 7	Nogueira
	• Lijsten van de hoeken van de smalle wanden.....	8	1,5 x 3 x 7	Notenhout
	Molduras longitudinales de las paredes estrechas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogal
260	Lengthwise moulds for the narrow walls.....	4	1,5 x 3 x 53	Walnut
	Moulures longitudinales des parois étroites.....	4	1,5 x 3 x 53	Noyer
	Längsrahmen der schmalen Seiten.....	4	1,5 x 3 x 53	Nussbaum
	Modanature longitudinali delle pareti strette.....	4	1,5 x 3 x 53	Noce
	Molduras longitudinais das paredes estreitas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogueira
	Overlangse lijsten van de smalle wanden.....	4	1,5 x 3 x 53	Notenhout
261	Molduras transversales de las paredes estrechas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogal
	Transversal moulds for the narrow walls.....	4	1,5 x 3 x 35	Walnut
	Moulures transversales des parois étroites.....	4	1,5 x 3 x 35	Noyer
	Querrahmen der schmalen Seiten.....	4	1,5 x 3 x 35	Nussbaum
	Modanature trasversali delle pareti strette.....	4	1,5 x 3 x 35	Noce
	Molduras transversais das paredes estreitas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogueira
262	Dwarze lijsten van de smalle wanden.....	4	1,5 x 3 x 35	Notenhout
	Bisagras del baúl.....	2	Pref.	Latón
	Hinges for the trunk.....	2	Pref.	Brass
	Charnières de la malle.....	2	Prefa.	Laiton
	Scharniere der Truhe.....	2	Vorgef.	Messing
	Cerniere del baule.....	2	Prefabbr.	Ottone
263	Dobradiças do baú.....	2	Pref.	Latão
	Scharnieren van de kofferbak.....	2	Geprefab.	Latoen
	Asas del baúl.....	2	0 1 x 18	Hilo de latón
	• Handles for the trunk.....	2	0 1 x 18	Brass wire
	Poignées de la malle.....	2	0 1 x 18	Fil de laiton
	Henkel der Truhe.....	2	0 1 x 18	Messingdraht
264	Manici del baule.....	2	0 1 x 18	Filo di ottone
	Asas do baú.....	2	0 1 x 18	Fio de latão
	Handvatten van de kofferbak.....	2	0 1 x 18	Latoendraad
	Cierres del baúl.....	2	Pref.	Fleje de latón
	Trunk locks.....	2	Pref.	Brass strapping
	Serrures de la malle.....	2	Prefa.	Feuille de laiton
265	Schlösser der Truhe.....	2	Vorgef.	Messingband
	Chiusure del baule.....	2	Prefabbr.	Reggetta di ottone
	Fechos do baú.....	2	Pref.	Mola de latão
	Sloten van de kofferbak.....	2	Geprefab.	Bandijzer van Latoen
	Tapas de la maleta de piel (nappa).....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Covers for the leatherette (nappa) suitcase.....	2	Pref. 1,5	Plywood
266	Couvercles de la valise en cuir (nappa).....	2	Prefa. 1,5	Contre-plaqué
	Deckel des Lederkoffers (Nappa).....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Base e coperchio della valigia (nappa).....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Tampas da mala de pele (nappa).....	2	Pref. 1,5	Tábua
	Deksel van de leren koffer (nappa).....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
	Paredes longitudinales de la maleta de piel (nappa).....	2	Pref. 1,5	Tablero
267	Lengthwise walls for the leatherette (nappa) suitcase.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Parois longitudinales de la valise en cuir (nappa).....	2	Prefa. 1,5	Contre-plaqué
	Längswände des Lederkoffers (Nappa).....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Pareti longitudinali della valigia (nappa).....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Paredes longitudinais da mala de pele (nappa).....	2	Pref. 1,5	Tábua
	Overlangse wanden van de leren koffer (nappa).....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
268	Paredes transversales de la maleta de piel (nappa).....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Transversal walls for the leatherette (nappa) suitcase.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Parois transversales de la valise en cuir (nappa).....	2	Prefa. 1,5	Contre-plaqué
	Querwände des Lederkoffers (Nappa).....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Pareti trasversali della valigia (nappa).....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	Paredes transversais da mala de pele (nappa).....	2	Pref. 1,5	Tábua
269	Dwarze wanden van de leren koffer (nappa).....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
	Refuerzos de la maleta de piel (nappa color marrón).....	5	2 x 55	Tela imitación cuero
	Strengtheners for the leatherette suitcase (brown nappa).....	5	2 x 55	Fabric imitation leather
	Renforts de la valise en cuir (nappa couleur brun).....	5	2 x 55	Tissu simili cuir
	Verstärkungen des Lederkoffers (Nappaleder braun).....	5	2 x 55	Kunstleder Stoff
	Rinforzi della valigia (nappa colore marrone).....	5	2 x 55	Ecopelle tessuto
270	Reforços da mala de pele (nappa cor castanho).....	5	2 x 55	Tecido imitação de couro
	Verstevigingen van de leren koffer (nappa bruin kleur).....	5	2 x 55	Skai Stof
	Asa de la maleta de piel (nappa color marrón).....	1	4 x 15	Tela imitación cuero
	Handle for the leatherette suitcase (brown nappa).....	1	4 x 15	Fabric imitation leather
	Poignée de la valise en cuir (nappa couleur brun).....	1	4 x 15	Tissu simili cuir
	Griff des Lederkoffers (Nappaleder braun).....	1	4 x 15	Kunstleder Stoff
271	Manico della valigia (nappa colore marrone).....	1	4 x 15	Ecopelle tessuto
	Asa da mala de pele (nappa cor castanho).....	1	4 x 15	Tecido imitação de couro
	Handvat van de leren koffer (nappa bruin kleur).....	1	4 x 15	Skai Stof
	Correas de la maleta de piel (nappa color marrón).....	2/2	2 x 10/20	Tela imitación cuero
	Belts for the leatherette suitcase (brown nappa).....	2/2	2 x 10/20	Fabric imitation leather
	Sangles de la valise en cuir (nappa couleur brun).....	2/2	2 x 10/20	Tissu simili cuir
272	Riemen des Lederkoffers (Nappaleder braun).....	2/2	2 x 10/20	Kunstleder Stoff
	Cinghie della valigia (nappa colore marrone).....	2/2	2 x 10/20	Ecopelle tessuto
	Correias da mala de pele (nappa cor castanho).....	2/2	2 x 10/20	Tecido imitação de couro
	Riemen van de leren koffer (nappa bruin kleur).....	2/2	2 x 10/20	Skai Stof
	Hebillas de la maleta de piel (nappa).....	2	0 0,5 x 15	Hilo de latón
	Buckles for the leatherette (nappa) suitcase.....	2	0 0,5 x 15	Brass wire
273	Boucles de la valise en cuir (nappa).....	2	0 0,5 x 15	Fil de laiton
	Schnallen des Lederkoffers (Nappa).....	2	0 0,5 x 15	Messingdraht
	Fibbie della valigia (nappa).....	2	0 0,5 x 15	Filo di ottone
	Fivelas da mala de pele (nappa).....	2	0 0,5 x 15	Fio de latão
	Gespen van de leren koffer (nappa).....	2	0 0,5 x 15	Latoendraad

Ref. Rif. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrição Beschreibung-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matériau Materiale
253	• Paredes estrechas longitudinales del baúl.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Lengthwise narrow walls of the trunk.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Parois étroites longitudinales de la malle.....	2	Prefa. 2	Noyer
	• Schmale Längsseiten der Truhe.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Pareti strette longitudinali del baule.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Paredes estreitas longitudinais do baú.....	2	Pref. 2	Nogueira
• Small overlangse wanden van de kofferbak.....	2	Geprefab. 2	Notenhout	
254	• Paredes estrechas transversales del baúl.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Transversal narrow walls of the trunk.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Parois étroites transversales de la malle.....	2	Prefa. 2	Noyer
	• Schmale Querseiten der Truhe.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Pareti strette trasversali del baule.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Paredes estreitas transversais do baú.....	2	Pref. 2	Nogueira
• Small dwsare wanden van de kofferbak.....	2	Geprefab. 2	Notenhout	
255	• Molduras de las esquinas de las paredes anchas.....	8	1,5 x 3 x 18	Nogal
	• Moulds for the corners of the wide walls.....	8	1,5 x 3 x 18	Walnut
	• Moulures des coins des parois larges.....	8	1,5 x 3 x 18	Noyer
	• Eckrahmen der breiten Seiten.....	8	1,5 x 3 x 18	Nussbaum
	• Modanature degli spigoli delle pareti larghe.....	8	1,5 x 3 x 18	Noce
	• Molduras das esquinas das paredes largas.....	8	1,5 x 3 x 18	Nogueira
• Lijsten van de hoeken van de brede wanden.....	8	1,5 x 3 x 18	Notenhout	
256	• Molduras longitudinales de las paredes anchas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogal
	• Lengthwise moulds for the wide walls.....	4	1,5 x 3 x 53	Walnut
	• Moulures longitudinales des parois larges.....	4	1,5 x 3 x 53	Noyer
	• Längsrahmen der breiten Seiten.....	4	1,5 x 3 x 53	Nussbaum
	• Modanature longitudinali delle pareti larghe.....	4	1,5 x 3 x 53	Noce
	• Molduras longitudinais das paredes largas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogueira
• Overlangse lijsten van de brede wanden.....	4	1,5 x 3 x 53	Notenhout	
257	• Molduras transversales de las paredes anchas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogal
	• Transversal moulds for the wide walls.....	4	1,5 x 3 x 35	Walnut
	• Moulures transversales des parois larges.....	4	1,5 x 3 x 35	Noyer
	• Querrahmen der breiten Seiten.....	4	1,5 x 3 x 35	Nussbaum
	• Modanature trasversali delle pareti larghe.....	4	1,5 x 3 x 35	Noce
	• Molduras transversais das paredes largas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogueira
• Dwarze lijsten van de brede wanden.....	4	1,5 x 3 x 35	Notenhout	
258	• Molduras de las esquinas de las paredes estrechas.....	8	1,5 x 3 x 7	Nogal
	• Moulds for the corners of the narrow walls.....	8	1,5 x 3 x 7	Walnut
	• Moulures des coins des parois étroites.....	8	1,5 x 3 x 7	Noyer
	• Eckrahmen der schmalen Seiten.....	8	1,5 x 3 x 7	Nussbaum
	• Modanature degli spigoli delle pareti strette.....	8	1,5 x 3 x 7	Noce
	• Molduras das esquinas das paredes estreitas.....	8	1,5 x 3 x 7	Nogueira
• Lijsten van de hoeken van de smalle wanden.....	8	1,5 x 3 x 7	Notenhout	
259	• Molduras longitudinales de las paredes estrechas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogal
	• Lengthwise moulds for the narrow walls.....	4	1,5 x 3 x 53	Walnut
	• Moulures longitudinales des parois étroites.....	4	1,5 x 3 x 53	Noyer
	• Längsrahmen der schmalen Seiten.....	4	1,5 x 3 x 53	Nussbaum
	• Modanature longitudinali delle pareti strette.....	4	1,5 x 3 x 53	Noce
	• Molduras longitudinais das paredes estreitas.....	4	1,5 x 3 x 53	Nogueira
• Overlangse lijsten van de smalle wanden.....	4	1,5 x 3 x 53	Notenhout	
260	• Molduras transversales de las paredes estrechas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogal
	• Transversal moulds for the narrow walls.....	4	1,5 x 3 x 35	Walnut
	• Moulures transversales des parois étroites.....	4	1,5 x 3 x 35	Noyer
	• Querrahmen der schmalen Seiten.....	4	1,5 x 3 x 35	Nussbaum
	• Modanature trasversali delle pareti strette.....	4	1,5 x 3 x 35	Noce
	• Molduras transversais das paredes estreitas.....	4	1,5 x 3 x 35	Nogueira
• Dwarze lijsten van de smalle wanden.....	4	1,5 x 3 x 35	Notenhout	
261	• Bisagras del baúl.....	2	Pref.	Latón
	• Hinges for the trunk.....	2	Pref.	Brass
	• Charnières de la malle.....	2	Prefa.	Laiton
	• Scharniere der Truhe.....	2	Vorgef.	Messing
	• Cerniere del baule.....	2	Prefabbr.	Ottone
	• Dobradiças do baú.....	2	Préf.	Latão
• Scharnieren van de kofferbak.....	2	Geprefab.	Latón	

Ref. Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Description Descrição-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
271	Falsas bisagras de la maleta de piel (nappa).....	3	Ø 0,5 x 5	Hilo de latón
	• False hinges for the leatherette (nappa) suitcase.....	3	Ø 0,5 x 5	Brass wire
	• Fausse charnières de la valise en cuir (nappa).....	3	Ø 0,5 x 5	Fil de laiton
	• Falsche Scharniere des Lederkoffers (Nappa).....	3	Ø 0,5 x 5	Messingdraht
	• False cerniere della valigia (nappa).....	3	Ø 0,5 x 5	Filo di ottone
	• Falsas dobradiças da mala de pele (nappa).....	3	Ø 0,5 x 5	Fio de latão
272	• Valse scharnieren van de leren koffer (nappa).....	3	Ø 0,5 x 5	Latoendraad
	• Tapas de la caja sombrerera cilíndrica.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	• Covers for the cylindrical hat box.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	• Couverts de la boîte à chapeaux cylindrique.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaque
	• Deckel der zylinderförmigen Hutschachtel.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	• Base e coperchio della cappelliera cilindrica.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
273	• Tampas da caixa chapeleira cilíndrica.....	2	Préf. 1,5	Tábua
	• Dekfels van de cilindervormige hoedendoos.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
	• Soportes de la caja sombrerera cilíndrica.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	• Brackets for the cylindrical hat box.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	• Supports de la boîte à chapeaux cylindrique.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaque
	• Stützen der zylinderförmigen Hutschachtel.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
274	• Supporti della cappelliera cilindrica.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
	• Suportes da caixa chapeleira cilíndrica.....	2	Préf. 1,5	Tábua
	• Steunen van de cilindervormige hoedendoos.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel
	• Pared de la caja sombrerera cilíndrica.....	24	1,5 x 3 x 25	Tilo
	• Wall of the cylindrical hat box.....	24	1,5 x 3 x 25	Basswood
	• Paroi de la boîte à chapeaux cylindrique.....	24	1,5 x 3 x 25	Tilleul
275	• Wand der zylinderförmigen Hutschachtel.....	24	1,5 x 3 x 25	Lindenholz
	• Pareti della cappelliera cilindrica.....	24	1,5 x 3 x 25	Tiglio
	• Parede da caixa chapeleira cilíndrica.....	24	1,5 x 3 x 25	Tília
	• Steunen van de cilindervormige hoedendoos.....	24	1,5 x 3 x 25	Lindehout
	• Correias de la caja sombrerera cilíndrica (nappa color marrón)...	3	2 x 18	Tela imitación cuero
	• Belts for the cylindrical hat box (brown nappa).....	3	2 x 18	Fabric imitation leather
275	• Sangles de la boîte à chapeaux cylindrique (nappa couleur brun)...	3	2 x 18	Tissu simili cuir
	• Riemen der zylinderförmigen Hutschachtel (Nappaleder braun)...	3	2 x 18	Kunstleder Stoff
	• Cinghie della cappelliera cilindrica (nappa colore marrone)...	3	2 x 18	Ecopelle tessuto
	• Correias da caixa chapeleira cilíndrica (nappa cor castanho)...	3	2 x 18	Tecido imitação de couro
275	• Riemen van de cilindervormige hoedendoos (nappa bruin kleur)...	3	2 x 18	Skai Stof

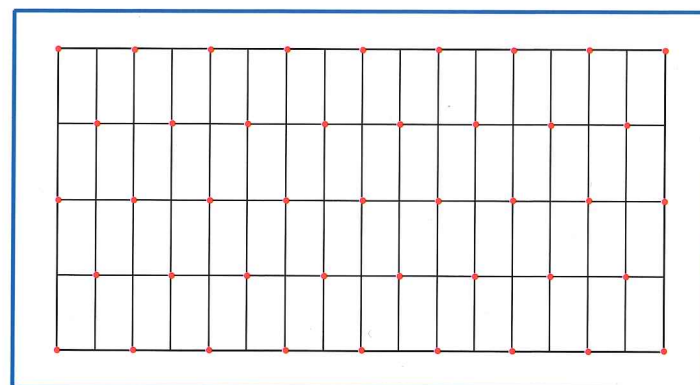
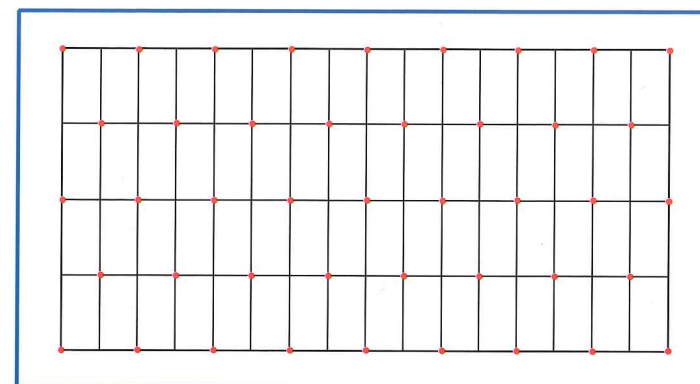
120

Plantillas de papel de los paneles interiores de las puertas
 Paper templates for the interior panels on the doors
 Modèles en papier des panneaux intérieurs des portes
 Papiervorlagen für die Innenpaneele der Türen
 Dime di carta dei pannelli interni delle porte
 Moldes de papel dos painéis interiores das portas
 Papieren sjablonen voor de binnenste panelen van de deuren



125

Plantillas de papel de los respaldos interiores
 Paper templates for the interior backrests
 Modèles en papier des dossiers intérieurs
 Papiervorlagen für die inneren Rückenlehnen
 Dime di carta degli schienali interni
 Moldes de papel dos encostos interiores
 Papieren sjabloon van de rugleuningen binnenin het rijtuig



© 2010 by ARTESANIA LATINA,S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 - Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 942 705 600 • Fax: +34 942 709 622
[http:// www.artesania-latina.net](http://www.artesania-latina.net) • e-mail: artesania-latina@artesania-latina.net
N.I.F. A-08.631.848

Diseñado en España por Artesanía Latina S.A. Fabricado en China por Artesanía Latina Asia LTD.
Designed in Spain by Artesanía Latina S.A. Produced in China by Artesanía Latina Asia LTD.

